



UNIVERSIDADE
ESTADUAL PAULISTA
“JULIO DE MESQUITA FILHO”

PAULA CRISTINA BULLIO

***Referência e code-switching: traços de singularidade na
linguagem de uma criança bilíngue***

Orientadora: Profa. Dra. Alessandra Del Ré

2014

Paula Cristina BULLIO

*Referência e code-switching: traços de singularidade na
linguagem de uma criança bilíngue*

Tese de Doutorado, apresentada ao Programa de pós-graduação em Linguística e Língua Portuguesa da Faculdade de Ciências e Letras – Unesp/Araraquara, como requisito para obtenção do título de Doutor em Linguística.

Linha de pesquisa: Ensino
Aprendizagem de Línguas: Análise dos procedimentos linguísticos desenvolvidos pelos falantes na ensino/aquisição da língua materna.

Orientadora: Profa. Dra. Alessandra Del Ré

Bolsa: CAPES

Bullio, Paula Cristina

Referência e code-switching : traços de singularidade na
linguagem de uma criança bilíngue / Paula Cristina Bullio – 2015

655 f. ; 30 cm

Tese (Doutorado em Lingüística e Língua Portuguesa) – Universidade
Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”, Faculdade de Ciências e Letras
(Campus de Araraquara)

Orientador: Alessandra Del Ré

I. Aquisição da segunda linguagem. 2. Bilinguismo.
4. Referência (Linguística). I. Título.

MEMBROS COMPONENTES DA BANCA EXAMINADORA:

Presidente e Orientador: Profa. Dra. Alessandra Del Ré

Universidade Estadual Paulista - UNESP/Araraquara

Membro Titular: Profa. Dra. Anne Salazar Orvig

Institut de Linguistique et Phonétique Générales et Appliquées

Université Sorbonne Nouvelle Paris III

Membro Titular: Profa. Dra. Christelle Dodane

Université Paul Valéry

Membro Titular: Profa. Dra. Marianne Carvalho Bezerra Cavalcante

Universidade Federal da Paraíba (UFPB)

Membro Titular: Profa. Dra. Ester Mirian Scarpa

Departamento de Linguística

Instituto de Estudos da linguagem – IEL/UNICAMP

Local: Universidade Estadual Paulista

Faculdade de Ciências e Letras

UNESP – Campus de Araraquara

Ao Marco, por tudo.

À minha mãe Guerina que é minha base.

Ao Junior, a Val, a Bia e ao Miguel por estarem comigo.

À minha orientadora Alessandra por sempre acreditar em mim.

AGRADECIMENTOS

Muitos dizem que um trabalho de doutorado é solitário e que, geralmente, estabelecemos uma relação de amor e ódio com o texto, o tema e tudo que envolve a pesquisa. Bem...não foi assim com esta tese. Esta tese foi escrita por muitas mãos...literalmente e metaforicamente. Isto porque este estudo nasceu com muitas reflexões dentro do grupo Gealin, muitas das quais já foram publicadas e, principalmente, porque se não houvesse a mão e o pulso da minha orientadora, esse trabalho nunca teria sido escrito.

A relação de ódio não teve tempo de ocorrer devido às várias pedras no caminho, mas a relação de amor e a descoberta de que a pesquisa é o que eu mais gosto de fazer...isso sim aconteceu, especialmente, neste último ano...talvez pela viagem a Paris...ah, Paris! Talvez pelas amizades que se consolidaram, talvez simplesmente pela conquista de terminar este texto...de conseguir colocar um ponto final...mas, pelo menos hoje eu sei o que quero fazer daqui para frente: pesquisar!

Portanto, agradeço, imensamente e igualmente...

À minha orientadora Alessandra, por ter me resgatado tantas vezes durante esses anos; por ter acreditado em mim; pelo incentivo e atenção; pela dedicação e por toda a orientação na escrita e re-escrita deste trabalho. Por ser essa pessoa que sabe ser encantadora e exigente e por querer de mim sempre mais...e conseguir!

À CAPES, que possibilitou a realização desta pesquisa.

A Deus, por me fazer seguir em frente.

À minha mãe, por ser esta mulher incrível, mãe e pai que sempre foi e é.

Ao Marco pela (im) paciência de todos esses (16!!!) anos juntos; por ter pesadelos com os gráficos junto comigo; por saber esperar e por não saber esperar. Por seu humor quando foi preciso e por seu amor sempre.

À minha família: Junior, Val, Bia e Miguel por alegrarem meus finais de semana, mesmo quando eu estava trancada no meu quarto.

À minha querida amiga Alessandra Vieira por ser tão companheira e estar sempre do meu lado, mesmo quando longe.

À minha amiga Aline, que Paris me deu de presente! Ela, que me fez entender que o que precisamos mesmo é rir do mundo.

Aos meus muito mais que amigos e compadres Vanessa e Helder, pela cumplicidade e entendimento pleno que só poderiam mesmo vir de vocês dois.

Ao grupo Gealin, essas meninas inacreditáveis que estão sempre me apoiando: Rosângela, Rafaela, Patrícia, Amanda, Andressa, Anna, Natália, Ananda e Roseli.

Aos amigos que fiz em Paris: Fernanda, Micheli, Guilherme e Maria.

Aos professores do NaLíngua por serem tão acessíveis.

À professora Anne Salazar por ter me orientado em grande parte deste trabalho e ter me recebido em Paris com tanta paciência e profissionalismo; por ter aceito ler esta tese em Português, mesmo não sendo sua Língua Materna.

À professora Christelle Dodane, pela ajuda constante desde antes da minha entrada no doutorado e também por ter aceito ler esta tese em Português, mesmo não sendo sua Língua Materna.

À professora Ester Scarpa por ter debatido meu trabalho no primeiro e no segundo anos de doutorado, por suas imensas contribuições e por ter aceito me supervisionar em trabalhos futuros.

À professora Marina Mendonça por suas contribuições desde os artigos até a qualificação deste trabalho; por sua leitura cuidadosa e crítica.

À professora Carmen Luci por suas considerações preciosas na qualificação deste trabalho.

À professora Marianne Cavalcante por ter aceito participar da banca de defesa deste trabalho e por ser tão generosa em seus comentários e ter despertado questões novas.

Ao meu médico oftalmologista Fábio por sua preocupação e dedicação nos dois anos de cirurgias e tratamento durante este doutorado.

À minha psicóloga Chris pelo apoio e por me fazer olhar as coisas por outro ângulo.

A todos que me ajudaram a concluir este trabalho de forma direta ou indireta.

(...) e não eram só este homem e esta mulher que assim estavam, todas as imagens da igreja tinham os olhos vendados, as esculturas com um pano branco atado ao redor da cabeça, as pinturas com uma grossa pincelada de tinta branca, e estava além uma mulher a ensinar a filha a ler, e as duas tinham os olhos tapados, e um homem com um livro aberto onde se sentava um menino pequeno, e os dois tinham os olhos tapados (...) A mulher do médico disse para o marido, Não me acreditar se eu te disser o que tenho diante de mim, todas as imagens da igreja estão com os 301 olhos vendados, Que estranho, por que ser, Como hei-de eu saber, pode ter sido obra de algum desesperado da fé quando compreendeu que teria de cegar como os outros, pode ter sido o próprio sacerdote daqui, talvez tenha pensado justa mente **que uma vez que os cegos não poderiam ver as imagens, também as imagens deveriam deixar de ver os cegos, As imagens não vêem, Engano teu, as imagens vêem com os olhos que as vêem, só agora a cegueira é para todos**, Tu continuas a ver, Cada vez irei vendo menos, mesmo que não perca a vista **tornar-me-ei mais e mais cega cada dia porque não terei quem me veja**, Se foi o padre quem tapou os olhos das imagens, É só uma idéia minha, E a única hipótese que tem um verdadeiro sentido, é a única que pode dar alguma grandeza a esta nossa miséria, imagino esse homem a entrar aqui vindo do mundo dos cegos, aonde depois teria de regressar para cegar também, imagino as portas fechadas, a igreja deserta, o silêncio, imagino as estátuas, as pinturas, vejo-o ir de uma para outra, a subir aos altares e a atar os panos, com dois nós, para que não deslacem e caiam, a as sentar duas mãos de tinta nas pinturas para tornar mais espessa a noite branca em que entraram, **esse padre deve ter sido o maior sacrílego de todos os tempos e de todas as religiões, o mais justo, o mais radicalmente humano, o que veio aqui para declarar finalmente que Deus não merece ver**. A mulher do médico não chegou a responder, alguém ao lado falou antes dela, Que conversa é essa, quem são vocês, Cegos como tu, disse ela, Mas eu ouvi-te dizer que vias, São maneiras de falar que custam a perder, quantas vezes ainda vai ser preciso dizê-lo, E que é isso de estarem as imagens com os olhos tapados, É verdade, E tu como 0 sabes, se estás cega, Também tu o ficarás a saber se fizeres como eu fiz, vai lá e toca-lhes com as mãos, as mãos são os olhos dos cegos, E por que foi que o fizeste, Pensei que para termos chegado ao que chegamos alguém mais teria de estar cego(...)"

(Ensaio sobre a cegueira – José Saramago – p.301,302)

RESUMO

Este trabalho trata de questões de referência pessoal/auto-referência, bem como a referência à segunda pessoa, nas duas línguas maternas de uma criança bilíngue (Francês e Português). Nossa pesquisa, que se baseia em uma abordagem dialógico-discursiva de aquisição da linguagem e considera que a criança adquire e entra na linguagem por meio dos diferentes gêneros (Bakhtin, 1988, François, 1994), tem como fundamento os estudos de expressões referenciais propostos por Salazar-Orvig et al. (2003, 2010) e a relação entre a aquisição de pronomes pessoais e auto-referência, a partir dos estudos de Morgenstern (2006).

Considerando-se que em Português os verbos podem ser usados sem os pronomes pessoais, pois as desinências trazem a referência à pessoa, a questão que nos colocamos é: a aquisição de elementos de auto-referência e de referência ao interlocutor acontecem da mesma maneira quando a criança está adquirindo duas línguas ao mesmo tempo? Além de responder a esta questão, pretendemos destacar como os interlocutores fazem uso destes recursos no diálogo e de que forma eles se referem um ao outro.

O uso destas marcas de referência, pelos pais e pela criança, foi estudado em um corpus longitudinal composto por 15 sessões de filmagem de uma criança bilíngue (Mar., 2;5-3;2) em interação com os pais (8 sessões com a mãe – brasileira – e 7 com pai, que é francês), no período de aproximadamente um ano.

As sessões cobriram o período de enunciados de duas palavras até a sintaxe adulta. Os enunciados foram analisados de acordo com a presença dos pronomes pessoais em Português e em Francês, nomes próprios e sujeito nulo. Desinências verbais, que variam em Português de acordo com o tempo verbal e a pessoa, também foram analisadas.

Resumidamente, nosso objetivo foi o de explorar a especificidade do bilinguismo em relação às questões de referência. E, como resultado principal, percebemos que, de fato, os processos de aquisição de uma língua ou duas são divergentes e que os usos específicos da linguagem desta criança mostra pistas de sua singularidade, especialmente, nesta pesquisa, com o uso da referênciia e do code-switching.

Palavras-Chave: Aquisição da Linguagem; Bilinguismo; Referência; Code-Switching

ABSTRACT

Our research is based in a dialogical approach of language acquisition, which considers that a child acquires and enters in the language through the different genres (Bakhtin, 1988, François, 1994). Thus, this work is centred in questions about personal reference, as well as the reference to the second person in both first languages of a bilingual child (French and Portuguese). In sequence, we make a parallel between the bilingual child and a monolingual child in Portuguese and the bilingual with a monolingual in French, having the same reference expressions as the aim of our analysis. This study has its basis in the studies of referential expressions proposed by Salazar-Orvig et al. (2003, 2010) and about the relation between the acquisition of personal pronoun and self-reference, it will be considered the studies of Morgenstern (2006).

In Portuguese, the verbs can be used without the personal pronouns, as the verbal ending makes reference to the person. The question we stake is: The acquisition of self-reference elements and the reference to the interlocutor happens in the same way when a child is learning two languages at once? Moreover, the objective is to highlight how the interlocutors make usage of these tools in the dialog, besides the way they refer to each other.

The use of these marks of reference, by the parents and by a bilingual child (Mar., 2;5-3;2), was studied in one longitudinal corpus composed by 15 sections in interactions with the parents (8 sections with the mother – who is Brazilian – and 7 with the father - who is French) in the period of almost one year. Two monolingual children were recorded in a longer period but we chose the period of one year (according to the language development in the acquisition process) and we used this data to compare with the bilingual child.

All the sections covered a period of statements of two words until the adult's syntax. The statements were analysed according to the presence of personal pronouns (in Portuguese and French), proper nouns and null subject. Verbal endings, which vary in Portuguese, in accordance with the verb tense and the person, were also analysed.

To sum up, our aim is to explore the specificity of bilingualism in relation to the questions of reference. As our main result, it was possible to realize that the processes of acquiring one or two languages are indeed different and that the specific uses of this child's language show us marks of her singularity, especially, in this research, with the usage of referencial expressions and the code-switching.

Key-words: Language Acquisition; Bilingualism; Reference; Code-Switching,

LISTA DE GRÁFICOS

1) MLUp Mar	p.66
2) Code-switching Mar.....	p.73
3) Code-switching da Mãe.....	p.74
4) Code-switching do Pai	p.74
5) Code-switching por Mar. em referência ao pai, a mãe e a si mesma nas sessões em que a referência foi analisada	p.75
6) Relação do code-switching com os tipos de intervenções verbais.....	p.76
7) Code Switching nos enunciados analisados em cada uma das seções	p.77
8) Formas de referência de segunda e terceira pessoas utilizadas pelo pai	p.86
9) Formas de referência de segunda e terceira pessoas utilizadas pela mãe	p.90
10) Formas de referência de segunda e terceira pessoas utilizadas por Mar.	p.95
11) Formas de referência utilizadas pelo pai.....	p.98
12) Referência à pessoa utilizada pelo pai para referir-se a Mar.	p.101
13) Formas de referência utilizadas pela mãe	p.101
14) Referência à pessoa utilizada pela mãe para referir-se a Mar.	p.104
15) Formas de referência utilizadas por Mar. para referir-se ao pai	p.104
16) Formas de referência utilizadas por Mar. para referir-se à mãe.....	p.107
17) Referência à pessoa utilizada por Mar. para referir-se ao pai e à mãe.....	p.109
18) Formas de auto-referência utilizadas pelo pai.....	p.110
19) Formas de auto-referência utilizadas pela mãe	p.112
20) Formas de auto-referência utilizadas por Mar.	p.116
21) Referência ao tempo verbal utilizada pelo pai	p.121
22) Referência ao tempo verbal utilizada pela mãe	p.123
23) Referência ao tempo verbal utilizada por Mar.....	p.125
24) Outras formas de referência verbal	p.128
25) Tempos verbais utilizados pelo pai para referir-se a Mar.....	p.132
26) Outros tempos verbais utilizados pelo pai para referir-se a Mar.	p.133
27) Tempos verbais utilizados pela mãe para referir-se a Mar.	p.134
28) Outros tempos verbais utilizados pela mãe para referir-se a Mar.....	p.135
29) Tempos verbais utilizados por Mar. para referir-se à mãe e ao pai	p.136
30) Outros tempos verbais utilizados por Mar. para referir-se à mãe e ao pai.....	p.137
31) Formas de referência utilizadas nos tempos verbais	p.138
32) Tipos de intervenção verbal	p.139
33) Enunciados de referência (pai).....	p.142
34) Enunciados de referência (Mãe)	p.143
35) Produção de pronomes nos dados de Gus.....	p.144
36) Produção de pronomes nos dados de Mar. com a mãe	p.145
37) Produção de pronomes nos dados de Mar. com o pai.....	p.146
38) Situação de comunicação	p.150

LISTA DE TABELAS

1) Code Switching nos enunciados analisados em cada uma das seções	p.77
2) Formas de referência de segunda e terceira pessoas utilizadas pelo pai	p.86
3) Formas de referência de segunda e terceira pessoas utilizadas pela mãe	p.90
4) Formas de referência de segunda e terceira pessoas utilizadas por Mar.....	p.96
5) Formas de referência utilizadas pelo pai	p.99
6) Formas de referência utilizadas pela mãe	p.102
7) Formas de referência utilizadas por Mar. para referir-se ao pai	p.105
8) Formas de referência utilizadas por Mar. para referir-se à mãe.....	p.108
9) Formas de auto-referência utilizadas pelo pai	p.110
10) Formas de auto-referência utilizadas pela mãe	p.113
11) Formas de auto-referência utilizadas por Mar.	p.117
12) Referência ao tempo verbal utilizada pelo pai	p.121
13) Referência ao tempo verbal utilizada pela mãe	p.123
14) Referência ao tempo verbal utilizada por Mar.....	p.125
15) Outras formas de referência verbal	p.129
16) Tempos verbais utilizados pelo pai para referir-se a Mar.	p.132
17) Outros tempos verbais utilizados pelo pai para referir-se a Mar.	p.133
18) Tempos verbais utilizados pela mãe para referir-se a Mar.	p.134
19) Outros tempos verbais utilizados pela mãe para referir-se a Mar.	p.135
20) Tempos verbais utilizados por Mar. para referir-se à mãe e ao pai	p.136
21) Outros tempos verbais utilizados por Mar. para referir-se à mãe e ao pai.....	p.137
22) Tipos de intervenção verbal	p.138
23) Produção de pronomes nos dados de Gus	p.144
24) Produção de pronomes nos dados de Mar. com a mãe	p.145
25) Produção de pronomes nos dados de Mar. com o pai	p.147
26) Situação de comunicação	p.150

SUMÁRIO:

Introdução	p.1
1 – Um estudo sobre a linguagem da criança sob o olhar bakhtiniano	p.10
1.1 – Subjetividade e singularidade para o Círculo	p.16
1.2 – Língua, cultura e sociedade.....	p.23
2 – O bilinguismo e o code-switching	p.28
2.1 – O bilinguismo.....	p.28
2.1 – O code-switching	p.37
3 – A referência nos estudos em aquisição	p.44
4 – A referência e o code-switching como marcas de singularidade	p.55
5 – Metodologia	p.60
5.1 – Como observar os dados do PB e do francês, na mesma criança?	p.65
5.2 – Fios condutores de análise	p.69
6 – Dados	p.72
6.1 – O code-switching como marca de singularidade	p.72
6.2 – A referência na fala de Mar.....	p.85
6.3 – MAR vs estudos com crianças monolíngues	p.142
7 –Considerações finais	p.148
Bibliografia	p.170
Anexo 1: Transcrições	p.182
Anexo 2: Clan	p.639

INTRODUÇÃO

Aprender a falar, não é somente aprender a construir os enunciados, a utilizar as palavras ou as articular corretamente, é também aprender a participar plenamente de uma troca verbal. Dentro de uma concepção dialógica do diálogo (Salazar- Orvig, 2007:34, Tradução Nossa)¹.

Este trabalho se insere em uma pesquisa mais ampla, que envolve uma colaboração² entre os grupos NALingua (CNPq)³/GEALin (FCLAr), coordenado pela Profa. Dra. Alessandra Del Ré (UNESP-FCLAr), e DIAREF⁴, coordenado pela Profa. Dra. Anne Salazar-Orvig (Université Sorbonne Nouvelle –Paris 3), especificamente no que se refere à abordagem teórica e aos estudos sobre a referência na linguagem da criança.

Tendo em vista tal colaboração e a perspectiva discursivo-dialógica que caracteriza os trabalhos do GEALin (Del Ré, De Paula, Mendonça, 2014 a e b), nosso olhar, nesta tese, volta-se aos dados de fala de uma criança bilíngue, Mar. (português-francês, 2;5-3;2) e para a referência em sua linguagem enquanto marca da constituição de sua singularidade. Trata-se, portanto, de contribuir paradesvendar – ainda que uma pequena parte – o mundo linguageiro da criança bilíngue.

Há muitas pesquisas que envolvem as questões do bilinguismo. Entretanto, estes estudos focam muito mais na percepção (Bialystok, 2001; Kroll, J.; Groot, A., 2005) ou na educação bilíngue (Cummins & Swain, 1986; Baker, 2001) do que na produção, como estamos propondo. são ainda escassas nos estudos (psico)linguísticos, com muitas indagações e pouco consenso. No Brasil, parte dessas pesquisas⁵ sobre bilinguismo focalizam a sala de aula de Língua Estrangeira (doravante LE) e algumas entendem que as pessoas que são aprendizes de outra língua

¹ Apprendre à parler, ce n'est pas seulement apprendre à construire des énoncés, à manier des mots ou à les articuler correctement, c'est aussi apprendre à participer pleinement à un échange verbal. Dans une conception dialogique du dialogue.

² A colaboração ganhou um estatuto oficial com a assinatura de um convênio de pesquisa entre as duas universidades em 2011.

³ <http://plsqli1.cnpq.br/buscaoperacional/detalhegrupo.jsp?grupo=0330801U3FPW6H>

⁴ <http://www.univ-paris3.fr/anr-diaref-37421.kjsp> Este projeto parte de uma concepção dialógica (Bakhtin, 1984; François, 1984; Veneziano, 2000) e da teoria de uso proposta por Tomasello (2003). O estudo é mais especificamente sobre o desenvolvimento de dois tipos de morfemas: os pronomes (pessoais e demonstrativos) e os determinantes (definidos e indefinidos, principalmente), morfemas estes que se situam na interface entre gramática e pragmática. Este traço constitui um terreno privilegiado para explorar nossa hipótese e melhor compreender a precocidade de seu uso pelas crianças. Para efetuar este projeto, há dois componentes: a) uma descrição global do desenvolvimento das unidades, incluindo entonação, fonologia, morfologia e pragmática; b) uma análise refinada de como estas unidades entram na dinâmica dialógica nos contextos familiares e institucionais (escolas). A constituição do corpus foi pensada para permitir a comparação de diferentes contextos dialógicos com as mesmas crianças pela combinação de abordagens transversais e longitudinais com a família e na escola e, também, a comparação de dados de desenvolvimento típicos e atípicos (crianças afásicas). Vale dizer que esse projeto de pesquisa financiado pela Agence Nationale de la Recherche (ANR) terminou em 2013.

⁵ As pesquisas sobre bilinguismo serão elencadas no capítulo 2.1.

são bilíngues. Aqui ou fora do Brasil, encontramos também estudos sobre o imigrante e os problemas sociais, o code-switching⁶ e os habitantes de países que são considerados oficialmente bilíngues, e sobre o multilinguismo. Apenas algumas pesquisas têm como objetivo o estudo qualitativo de crianças bilíngues, sendo a maioria estudos de caso, como este, mas que, geralmente, focam em outros aspectos, como na diferença de produção entre as línguas, por exemplo.

Sendo assim, nossa pesquisa diferencia-se de outras em vários aspectos, pois nosso foco é a produção de uma criança bilíngue em fase de aquisição, analisando como estas línguas estão sendo adquiridas no diálogo, na interação com o outro, em ambiente familiar. Além disso, olhamos para os aspectos culturais, ideológicos e sociais que estão envolvidos neste processo. Da mesma forma, nos propomos a pensar a questão da referência como forma de flagrar a constituição da singularidade desta criança, por meio do uso que ela faz de expressões referenciais de auto-designação e de designação do outro (sobretudo nas marcações de pessoa: verbos e pronomes pessoais), considerando sempre que este processo, para nós, deve ser entendido por meio da experiência comunicativa. A referência, além de nos oferecer pistas da constituição da subjetividade, ou seja, marcas que expressam a singularidade do sujeito que irão constituir sua subjetividade, também nos leva ao questionamento sobre a gramática e de como pensar a “estrutura” da língua em termos dialógicos (isto é, como pensar e observar os elementos linguísticos que pertencem a uma estrutura “pré-definida”, pensar e observar como esses elementos linguísticos que já estão, de certa forma, organizados na produção linguística dos adultos (pais) com quem a criança interage, vão se integrando à fala da criança – se de forma semelhante ao uso na fala adulta (em ambas as línguas), se de forma diferente, e se haveria influência de uma língua sobre a outra, já que se trata de uma criança bilíngue).

Vale dizer que o nosso interesse pelo estudo do bilinguismo deu-se, em primeiro lugar, por nossa experiência com o ensino de línguas e por nossos questionamentos a respeito dos processos que envolvem as fronteiras do processo de aprendizagem/aquisição (Bullio, 2008). Diante disso e do contato com os dados de Mar. começamos a pesquisar a respeito do tema e constatamos que as pesquisas mais recentes em aquisição bilíngue por crianças com o olhar dialógico-dicursivo eram raras, sobretudo no que se refere ao Português do Brasil (de agora em diante PB). A maioria tem como língua principal o inglês, e o francês fica em segundo lugar, mas com uma diferença bastante grande em termos de quantidade de um e de outro (os estudos com o inglês constituem mais que o dobro do que os estudos com o francês). E no que se refere ao PB, destacamos o

⁶ O tema code-switching, o percurso histórico de outras pesquisas será mostrado capítulo 2.3.

trabalho de Eliasson (2010), mas não encontramos nenhum trabalho que trouxesse esta língua e o francês em um estudo sobre bilinguismo.

Apesar da escassez de trabalhos sobre a produção de crianças bilíngues no Brasil, trata-se de um tema que tem despertado cada vez mais o interesse de muitas pessoas: pais que querem colocar seus filhos em escolas bilíngues, mas não têm informação sobre elas e a respeito do processo de aquisição/aprendizagem que está por trás desse ensino, professores de línguas estrangeiras que têm começado a desenvolver atividades de ensino junto a essas novas escolas bilíngues⁷, além de alguns pesquisadores no Brasil e muitos em outros países, principalmente onde a realidade multilíngue impõe uma série de adaptações por parte das escolas. Assim, acreditamos que o estudo aqui desenvolvido possa contribuir não apenas com o prosseguimento de pesquisas sobre esse tema. Mas, igualmente, em termos de atribuir um olhar – bakhtiniano – diferente para esses dados, que considera o sujeito como alguém que se constitui sócio-histórico-culturalmente na e pela linguagem.

Nesse sentido, o trabalho que propomos aqui, para tratar desse sujeito em constituição é primordialmente qualitativo, longitudinal, embora alguns números nos sirvam de base para visualizar alguns fenômenos que observaremos nos dados: A linguagem da criança é fonte rica de informações para que se possa compreender melhor a linguagem humana, seu funcionamento, as possíveis mudanças. Por essa razão ela é também alvo de algumas controvérsias: inato versus social, natureza versus cultura, dados qualitativos versus quantitativo. (Del Ré, 2011:1)

Feita essa observação metodológica que caracteriza os estudos em aquisição – e que serão mais desenvolvidas no capítulo correspondente –, cabem mais alguns esclarecimentos a respeito da abordagem dialógico-discursiva aqui adotada. Primeiramente, é importante que se diga que esse sujeito não deixa de se encontrar em permanente processo de constituição – na e pela língua(gem) – até o final da vida. Essa observação que remete o nosso olhar para a indissociabilidade entre a linguagem da criança e a do adulto tem inspiração nos trabalhos de

⁷ De maneira geral, podemos dizer a educação bilíngue envolve ensinar conteúdos regulares em duas línguas, na língua nativa do país e em uma outra. A quantidade de cada uma e como os conteúdos serão desenvolvidos depende do programa de cada escola, podendo ser o que chamamos de imersão ou apenas algumas horas por dia; ser o conteúdo programático na segunda língua ou uma aula apenas da/na língua. No Brasil, temos as escolas indígenas, por exemplo, ou as chamadas “de fronteira” que priorizam o PB, mas que, em muitas vezes, utilizam a língua falada naquele local como meio de comunicação.

Atualmente cresce o número de escolas que oferecem uma educação bilíngue Português/Inglês ou Português/Espanhol entre outras línguas como Alemão, Japonês, etc. Apesar de os pais ainda terem algumas dúvidas sobre a eficácia desse processo, parece que estudar em uma dessas escolas tem trazido, inclusive, “status”. No Brasil, elas têm crescido mais por uma procura dos pais do que por uma necessidade – como no caso das imigrações boliviana, Coreana etc. sobretudo na cidade de São Paulo. Em outros lugares do mundo, as escolas bilíngues são, às vezes, uma necessidade devido à quantidade de imigrantes. Isso ocorre na França, por exemplo, onde as classes são heterogêneas, exigindo um conhecimento de outras línguas dos professores e outros trabalhos envolvendo as questões de identidade e singularidade.

Estas considerações foram feitas a partir de nossa experiência como professora.

Frédéric François. O autor discute, em várias publicações, algumas das noções elaboradas por Bakhtin e o Círculo, com vistas a refletir, justamente, acerca da natureza da linguagem e, em especial, a da criança – gostaríamos de destacar aqui a posição do autor, que compartilhamos, de que pensar sobre a linguagem da criança contribui para entender o funcionamento da linguagem humana. Foram inicialmente esses trabalhos, seguidos pelos de Salazar-Orvig (Del Ré, Paula e Mendonça, 2014:17) que nos suscitaram e nos conduziram para olhar os dados das crianças sob esta perspectiva e utilizar trabalhos de Bakhtin e do Círculo:

Pelo fato de os trabalhos do Círculo não terem por objetivo tratar especificamente da criança e de seu discurso, embora em alguns deles, possamos encontrar algumas menções a ela, recorreremos, frequentemente, para a análise dos dados, a autores que se ocuparam especificamente da criança e cujas reflexões também parecem encontrar eco nesses pensadores. Referimo-nos, sobretudo, aos trabalhos de Vygostsky e Bruner. (Del Ré, Paula e Mendonça, 2014:18)

Sendo assim, tomaremos estes autores como nossa base teórica para investigarmos juntamente com as marcas de referência, que são, para nós, marcas de singularidade, outros traços que compõem a subjetividade de Mar. E, como coloca Bakhtin, as questões de subjetividade são sempre questões de alteridade, assim, nosso objetivo é, assim como para Del Ré (2010:2) o de questionar, de um lado, sobre o processo pelo qual a criança, paulatinamente, toma consciência de que é um sujeito com desejos, vontades, de que ela não é uma extensão do outro, mas alguém com uma subjetividade própria, e, de outro, sobre a manifestação dessa subjetividade em seus enunciados.

É preciso dizer ainda, que entendemos que o sentido das formas linguísticas não é dado, mas construído no e pelo enunciado; define-se através dos variados modos de relação com o contexto. Bakhtin/Voloshinov (1997) explicita que a enunciação pode assumir duas orientações: ou em direção ao sujeito, ou, a partir dele, em direção à ideologia. É através de uma perspectiva histórica e social, na qual o homem é concebido no conjunto dessas relações sociais, que é possível apreender a linguagem e a criação ideológica e, uma vez que esta apreensão se baseia no critério social, é possível identificar na voz de cada indivíduo a voz do outro e, portanto, falar em vozes, que permeiam nossos discursos.

Assim sendo, acreditamos que a análise linguístico-discursiva dos enunciados infantis ajudar-nos-á a entender, entre outras coisas, o fato de todas as crianças nascerem com a mesma capacidade cognitiva, mas não tratarem algumas questões da mesma maneira, por exemplo, no que alude, no nosso caso, à referência. Ambicionando trazer mais elementos para discutir essa questão buscamos compreender como a constituição deste sujeito (singular) ocorre e como as marcas de

referência podem nos oferecer pistas linguísticas para explicar este fato, bem como o processo de entrada desta criança na linguagem e na sociedade.

Uma dessas pistas está, acreditamos, nos usos – ou não – dos pronomes pessoais. De acordo com Morgenstern (2006), há uma evolução de auto-designação descrita em três fases dos 18 meses aos 3 anos e que poderia nos dar indícios da maneira como a criança faz uso dos elementos de referência de sujeito. Elas teriam, inicialmente, uma fase “objetiva” quando utilizam o próprio nome para se referir a elas mesmas passando para o uso do pronome eu quando teriam “evoluído” para uma fase “subjativa”.

Ainda no que diz respeito ao trabalho com as questões de referência, os estudos de Salazar-Orvig et al (2004, 2005 e 2006) mostram, a partir de uma perspectiva igualmente dialógica, que as crianças são sensíveis ao contexto discursivo, não entendendo que o uso dos pronomes, por exemplo, seja aleatório, mas parte do processo de aquisição. Dessa maneira, nosso maior interesse é, como já foi dito, contribuir com o desenvolvimento desse tema trazendo um novo olhar para os dados da criança bilíngue.

Para tanto, partiremos do trabalho de análise de dados realizado por Salazar-Orvig (2013, 2014) de crianças francesas para verificar até que ponto elas podem ser estendidas aos dados de Mar., uma criança franco-brasileira. Devemos enfatizar aqui um trabalho bastante rigoroso realizado em conjunto com a Profª. Dra. Anne Salazar-Orvig, por ocasião de nosso estágio de doutorado, no sentido de confrontar esses dados e a forma de analisá-los. Tal percurso será melhor detalhado no item referente à metodologia e no item sobre a referência.

Partindo então, desta concepção dialógica e de que a constituição do sujeito acontece na interação com o outro, pretendemos, também, em um segundo momento, analisar como é a linguagem dirigida⁸ à criança e tecer algumas considerações sobre a influência (ou não) desta fala na constituição da subjetividade desta criança. A fim de chegarmos a estas considerações, analisaremos o uso das marcas de referência de primeira (singular e plural) e segunda pessoas (singular) da criança e seus pais.

Sendo assim, neste trabalho, o que colocamos como questão inicial e motivadora é: a criança bilíngue adquire os aspectos sociais, culturais e ideológicos nas duas línguas? Partimos da hipótese de que sim, entretanto, a maneira como isso ocorre parece-nos divergente das crianças monolíngues⁹. Diferentemente do que foi proposto por alguns autores (Houwer, 1999; Nicoladis & Genesee, 1997), pensamos que a criança bilíngue – além da singularidade que faz com que o seu processo de aquisição seja diferente de qualquer outra criança, já que nenhuma entra na língua(gem)

⁸ Optamos pelo termo “linguagem dirigida à criança” e não “input” pela conotação deste termo...

⁹ Esta comparação não será foco nesta pesquisa, mas pretendemos trabalhar estas questões em pesquisas futuras.

da mesma forma – tem especificidades no processo de aquisição de suas duas línguas maternas, o que torna os processos diferentes.

Compreendendo esta aquisição bilíngue como diferente, tomaremos inicialmente algumas questões de aquisição propostas por Bruner (1997), por exemplo, que afirma que a aquisição de uma primeira língua é bastante sensível ao contexto, o que quer dizer que ela se desenrola muito melhor quando a criança já capta, de algum modo, o significado do que está sendo falado ou a situação na qual a fala está ocorrendo. Através de uma apreciação do contexto, a criança parece mais capaz de captar não apenas o léxico, mas também os aspectos apropriados da gramática de uma língua. Pensamos ser semelhante o processo que se dá na aquisição de outra língua, sobretudo neste caso em que ambas acontecem ao mesmo tempo.

Quando fazemos referência à gramática, não estamos pensando no que propôs Chomsky, por exemplo, que afirmava que a gramática de uma língua era fundamentada em um sistema de regras capazes de gerar infinitas sentenças nunca antes realizadas. No entanto, para a teoria gerativa desde suas primeiras formulações, a ideia deste poder gerativo de sentenças baseia-se em certas regras sintagmáticas livres de contexto, por exemplo, e que podem associar categorias e itens lexicais de modo a construir outras categorias. Para este teórico, a Gramática Universal é inata e específica da espécie humana, e o que “sustenta” essa hipótese é, em grande parte, a incapacidade que teríamos de explicar como todos os falantes das línguas naturais atingem o estágio “experiente” de suas línguas durante um pequeno período de exposição a dados fragmentários, incompletos e inconsistentes provindos dos pais.

Mas, neste trabalho, consideramos a gramática em uma perspectiva dialógica, que entende que a linguagem se constrói na interação social, isto é, a entrada da criança na linguagem ocorre por meio dos gêneros do discurso. Isto significa que é por meio da interação, quando a criança começa a falar em estruturas pré-definidas, que as estruturas e o léxico são adquiridos. Isso significa dizer que a criança entra na linguagem a partir de “situações pré-definidas”, sejam elas de brincadeira ou a hora do banho, do jantar, da leitura, etc.; que constituem os gêneros nas situações do dia a dia. Dessa forma, a criança começa sua entrada na linguagem por meio de verbos em frases prontas que a criança começa utilizando quando “imita” seus interlocutores e, depois, utilizando em outros contextos, etc. (Tomasello, 2000) Nunca pensamos na estrutura a priori como uma construção permanente, imutável e nem mesmo que a gramática seja um sistema independente das funções comunicativas, nem para a criança e nem para o adulto. Acreditamos que a criança constrói a sua gramática *“e o diálogo aparece aqui também, portanto, como um fator de mediação da produção sintática infantil. Ao mesmo tempo, percebe-se como se desenvolvem concomitantemente a construção discursiva, a sintaxe e a inscrição dialógica da criança.”* (Salazar-Orvig, 2014:16)

Sobre os gêneros, pensamos que a linguagem é algo igualmente construída pela ação entre duas pessoas que negociam, ou interagem. Bruner (1997) nos diz que eventos, condutas e procedimentos usuais que constituem tal sistema de suporte à aquisição da linguagem são essenciais para este processo. Estes eventos são o que chamamos de formatos para Bruner (1997) e de forma semelhante, os gêneros do discurso de Bakhtin (2010)¹⁰, colocamos como parecidos porque ambos se configuram em uma sequência de trocas na qual um falante diz algo acompanhado de ações não-verbais e requer algumas respostas (limitadas) de um ou mais participantes dessa interação, isso porque a aquisição da linguagem pela criança requer muito mais assistência das pessoas que delas cuidam, assim como interação com eles.

Sabemos que na verdade, o gênero é “maior” que o formato porque está ligado a uma esfera social, enquanto o formato a que Bruner (1997) se refere se dá exclusivamente na relação mãe-criança, em uma comunidade mais “restrita”. O que eles têm de semelhante é o fato de haver uma estrutura ao mesmo tempo estável e modificável. De qualquer maneira, a linguagem é adquirida não no papel de espectador, mas através do uso. A criança não está aprendendo simplesmente o que dizer, mas como, onde, para quem e sob que circunstâncias. (Bruner, 1997: 67).

O que ocorre com o processo de aquisição de linguagem, então, é a entrada no universo articulado e simbólico do signo verbal, sempre ideológico; típico do universo humano (sem desprezar outros tipos de comunicação ou de linguagens). Encontramos, para pensar na passagem do domínio da linguagem não-verbal ao código verbal, respaldo nos estudos de Bruner (2003), que identificou certa estrutura que se formatava na interação mãe/criança durante os primeiros anos de vida.

Deixe-me definir o que quero dizer por formato. Para uma criança entrar na linguagem, ela deve entrar em relações sociais de um tipo que contextualiza a língua no diálogo. Um formato é um exemplo simplificado daquela classe de relações. É um microcosmo de regras e lições no qual o adulto e a criança fazem coisas um para o outro e um com o outro¹¹. (Bruner, 2003:76, Tradução Nossa)

E os gêneros tem relação direta com a gramática e a interação pois eles nos são dados quase da mesma forma que nos é dada a língua materna, a qual dominamos livremente até começarmos o estudo teórico da gramática. A língua materna – sua composição vocabular e sua estrutura gramatical – não chega ao nosso conhecimento a partir de dicionários e gramáticas, mas de

¹⁰ Faço referência aqui ao artigo de Hilário, Paula e Bueno: “Relações entre Bakhtin e Bruner nos estudos em Aquisição”. In: Del Ré, Paula e Mendonça, *A linguagem da criança: um olhar bakhtiniano*.

¹¹ Let me define what I mean by a format. In order for the young child to enter into the language, he must enter into social relationships of a kind that contextualize language in dialogue. A format is a simplified example of that class of relationships. It is a rule-bound microcosm in which the adult and child do things to and with each other.

enunciações concretas que nós mesmos ouvimos e nós mesmos reproduzimos na comunicação discursiva viva com as pessoas que nos rodeiam. (Bakhtin, 2003:282-283)

Sendo assim, as crianças adquirem ou tomam contato com as crenças, sentimentos e comportamentos apropriados ao seu papel particular, em sua própria cultura. *“Por meio deste processo de socialização, os indivíduos internalizam valores da sociedade, incluindo aqueles relacionados a personalidade e comportamento”*.¹² (Ochs, E.:1999, Tradução Nossa). E, neste processo de socialização da criança, os pais são os primeiros a transmitir, por meio da língua(gem), embora não só por ela, os valores e comportamentos sociais adequados ao contexto e à situação de comunicação. Queremos observar como estes processos ocorrem quando temos duas Línguas Maternas (doravante LM) e, portanto, duas culturas diferentes, juntas. Nossa hipótese é de que a criança bilíngue se socializa em ambas as línguas, sabendo reconhecer suas diferenças e semelhanças e a criança será capaz desta distinção por meio dos gêneros.

Dessa forma, nosso objetivo é: atestar que a criança bilíngue, ao entrar em contato com duas línguas, por meio de relações de interlocução com os pais, adquire aspectos sociais e culturais das duas línguas envolvidas de modo diferenciado, haja vista que, de acordo com nosso aparato teórico, a língua é social. Além disso, e igualmente importante, queremos pesquisar como uma criança bilíngue, em aquisição português-francês, constitui e revela sua singularidade, por meio do uso de expressões referenciais de designação de si e de designação de seus interlocutores;

Veremos, no decorrer da pesquisa que a criança parece ter não apenas uma relação com o português e o francês, mas muito mais do que o sistema, ela diferencia estas línguas de acordo com modos distintos de relação com a língua paterna (francês) e a língua materna (português).

A fim de explicitar melhor o caminho que percorremos, expomos, a seguir, os capítulos que compõem esta pesquisa. No capítulo 1 trazemos algumas questões teóricas sobre a abordagem que adotamos, desde os estudos sobre a linguagem da criança, os conceitos de subjetividade e singularidade para Bakhtin e o Círculo, até as questões sobre língua e cultura.

No capítulo 2, apresentamos os conceitos sobre bilinguismo e code-switching; no capítulo 3, temos as questões sobre a referência. Já no capítulo 4, tentamos colocar juntos os conceitos de referência, code-switching e singularidade, a fim de melhor entendermos os objetivos desta tese. No capítulo 5 tratamos da metodologia e os fios condutores de análise.

O capítulo 6 será dedicado à análise dos dados e dividimos este capítulo em 3 partes: primeiramente, trazemos as análises do code-switching como uma das marcas de singularidade. Em seguida, a referência e, por último, dois estudos com crianças monolíngues para podermos tecer

¹² Through the process of socialization, individuals internalize the values of society, including those relating to personality and role behavior.

algumas considerações sobre os bilíngues. E, finalmente, no capítulo 7, tecemos as considerações finais, seguidas da bibliografia e dos anexos.

1 – UM ESTUDO SOBRE A LINGUAGEM DA CRIANÇA SOB O OLHAR BAKHTINIANO

Se Copérnico, Darwin e Freud foram autores das três feridas da humanidade, nos tirando do centro do universo, nos impondo a condição de frutos do acaso e nos tirando a nossa consciência, Bakhtin fez a quarta: nos tirou a voz própria – Rosângela Nogarini Hilário¹³

Apesar das diferenças que veremos a seguir, todas as pesquisas em Aquisição da Linguagem têm a fala da criança como seu interesse maior, entendendo-a como particular e com especificidades. Além disso, a pesquisa de campo é outro ponto comum – coleta e análise de dados. Esta coleta pode ser feita por diários, por meio de estudos transversais ou longitudinais, estudos de caso e a análise pode ser quantitativa ou qualitativa.

A aquisição da Linguagem é, pelas suas indagações, uma área híbrida, heterogênea ou multidisciplinar. No meio do caminho entre teorias linguísticas e psicológicas, tem sido sujeita às indagações advindas da Psicologia (do Comportamento, do Desenvolvimento, Cognitiva, entre outras) e da Linguística. Entretanto, os problemas metodológicos e teóricos colocados pelos próprios dados têm levado tanto a Psicologia como a Linguística a repensarem e a se renovarem. Por isso é que se diz que a Aquisição da Linguagem tem sido uma arena privilegiada de discussão teórica tanto da Linguística quanto da Psicologia Cognitiva (Scarpa, 2003). A área recobre muitas subáreas, como:

- *Aquisição de língua materna* – estudos que abarcam questões como: fonologia, semântica, pragmática, sintaxe, morfologia em diferentes linhas teóricas e, portanto, observando aspectos comunicativos, interativos e discursivo.
- *Aquisição de língua materna por crianças com desvios*, por exemplo, crianças surdas, afásicas, autistas ou desvios específicos da linguagem, como os articulatórios.
- *Aquisição de L2/LE* – estudos que focam na aprendizagem de outra língua em contextos diferentes tanto por crianças como adultos.
- *Aquisição bilíngue* – como a nossa pesquisa em que o foco é a criança que adquire duas línguas simultaneamente.

¹³ Em uma de nossas inúmeras “conversas” virtuais sobre a incompletude do “eu” e as teorias de Bakhtin.

- *Aquisição da escrita* – processos de alfabetização, relação entre língua e fala, estilo, etc. neste caso, tanto de crianças sem desvios, como as com desvios.

Neste estudo trabalhamos a questão da aquisição bilíngue, como já dissemos e vamos discorrer mais sobre o assunto no capítulo 2.

O estudo de aquisição da linguagem passou por várias perspectivas¹⁴: primeiramente Skinner (1957) com uma base empirista e a preocupação com a aprendizagem. Chomsky (1957), na mesma época, afirma que, pelo fato de as propriedades da língua serem tão abstratas e complexas, elas seriam transmitidas geneticamente – daí o termo inato, pois é algo determinado biologicamente. Esta seria a perspectiva inatista.

Em seguida temos alguns teóricos pensando nas questões de aquisição e considerando que as questões biológicas são importantes, mas não exclusivas: a perspectiva cognitivista. Neste momento, a primeira tem em Piaget (1965) o seu maior representante e entende o desenvolvimento linguístico como dependente do cognitivo. Sendo assim, o sujeito constrói seu conhecimento com base na experiência com o mundo físico, reagindo e interagindo biologicamente. Na mesma linha de pesquisa, temos o trabalho de Brown (1973) que relacionou os fundamentos cognitivos à semântica.

Passamos depois para a fase em que o “social” tem sua importância reconhecida. A criança não é um ser passivo, mas um sujeito que participa da construção de seu próprio conhecimento pela mediação do outro. Representam esta fase Vygotsky (1986), Bruner (1975) e os estudos da primeira fase de De Lemos (1982, 1986). Já na segunda fase de De Lemos, temos uma mudança de perspectiva:

A partir da década de 90, ao retomar os trabalhos de Saussure (1916, 1969), Jakobson e Lacan, os estudos De Lemos (1995, 1999, 2001) tomam novos rumos, deixando de olhar para o processo de aquisição em termos de construção e passando a tratá-lo como um processo de subjetivação. Nesse sentido, assim como o adulto, a criança se move na mesma estrutura da língua, portanto, não se trata de observar seu desenvolvimento, mas de mudanças na posição da criança diante de sua língua. A criança poderia passar da posição de interpretada a intérprete, a partir da relação que ela tivesse com a língua, assumindo sua própria fala – e não ser mais uma incorporação da fala do outro – e tendo controle de sua atividade linguística. (Del Ré, 2011:4)

Nesse momento há uma mudança na proposta de Cláudia de Lemos, que passa a fundamentar seus estudos na leitura de Saussure, Jakobson e Lévi-Struass proposta por Lacan – importante figura no Estruturalismo. Esse autor, formado em Medicina, passou da neurologia à

¹⁴ O rápido percurso teórico foi baseado no artigo de Del Ré, 2011

psiquiatria, propondo um retorno a Freud. Ele afirma que o sujeito está “*em exclusão interna ao seu objeto*” e esta “*afirmação que desloca o sujeito do lugar de quem, de fora, toma posse da língua, fazendo dela um de seus atributos ou pertences*” (De Lemos, 2002:56)

A escuta de sua própria fala, assim como a escuta da fala do outro em sua diferença, adviriam, então, não de um movimento da língua sobre si mesma _ de sua reflexividade_, mas do grande Outro, definido por Lacan como tesouro de significantes, do qual o emissor recebe sua própria mensagem invertida. Ou, sem outras palavras, onde a mensagem repercute e de onde retorna uma resposta divergente, uma resposta outra. (De Lemos, 2002:64)

Nessa abordagem que é identificada como Interacionismo Brasileiro, uma das grandes questões que se coloca – e da qual nosso ponto de vista se diferencia – é a maneira como a língua e o “Outro” são concebidos:

O que a mim pareceu, então coerente com essa autonomia e alteridade radical da língua foi dar à ela, à língua, a função de captura, entendida como estenograma ou abreviatura de processos de subjetivação. Considerada sua anterioridade lógica relativamente ao sujeito, o precede e, considerada em seu funcionamento simbólico, poder-se-ia inverter a relação sujeito-objeto, conceber a criança como capturada por um funcionamento linguístico-discursivo que não só a significa como lhe permite significar outra coisa, para além do que a significou. (De Lemos, 2002:55)

Atualmente, além dos estudos que seguem a perspectiva de De Lemos e os que ainda adotam uma abordagem gerativista, há os estudos em aquisição de um ponto de vista enunciativo, como os trabalhos de Silva (2009), que estuda a aquisição em diálogo com a perspectiva de Benveniste (1991).

A nossa abordagem, por fim, insere-se em uma perspectiva dialógico-discursiva que considera que o sujeito é constituído na relação com o outro – entendendo este “outro” como o seu interlocutor presente ou ausente, no diálogo e na interação, o diálogo entre discursos. (Del Ré, Hilário, Vieira, 2012, Del Ré et al (a), 2014¹⁵, Del Ré et al (b), 2014)

Dentro desta perspectiva, Bakhtin afirma que a linguagem é organizada em gêneros e estes se formam nas esferas de atividades, sendo compostos por forma, conteúdo e estilo e podem ser primários e secundários: Os gêneros primários são aqueles que circulam na vida cotidiana e organizam a interação imediata entre falantes. Trata-se das réplicas do diálogo, do relato do dia-a-dia, das formas rotineiras de saudação etc. Os gêneros secundários são, por sua vez, aqueles que

¹⁵ Os livros *A linguagem da criança: um olhar bakhtiniano* e *Explorando o discurso da criança* trazem textos do grupo Gealin com colaboração de especialistas em Bakhtin. Os dois volumes resultam de reflexões e discussões no grupo e de dados que também trazemos nesta tese.

circulam em esferas sociais mais específicas, dados o seu maior acabamento e a sua maior complexidade. Estes, no entanto, não estão alheios aos primeiros, pelo contrário: os gêneros secundários incorporam e reelaboram os gêneros primários. São exemplos de gêneros secundários, então, a publicidade, os documentos oficiais, a literatura, a filosofia, entre outros.

Como já dissemos anteriormente, quando falamos em gênero discursivo, estamos falando em algo que é ao mesmo tempo estável e mutável. Estável porque há traços que o identificam e mutável *“porque está em constante transformação, se altera a cada vez que é empregado, havendo mesmo casos em que um gênero se transforma em outro.”* (Sobral, 2009:115).

Assim, não se trata de “estruturas fixas de enunciados” nem de “enunciados-tipo”. Entender o conceito assim é reduzi-lo ao linguístico estrito. Isso não é admissível para o Círculo, porque o plano linguístico estrito não tem enunciados, e sim frases (nem discursos, mas textos), ou seja, não é o domínio da comunicação discursiva, em que as frases são apenas o material dos enunciados, e sim o domínio do estudo das formas da língua, cujo conhecimento, por si só, não possibilita entender o sentido, embora seja imprescindível para que se entenda (assim como sem textos não pode haver discurso, mas discurso não é só texto). (Sobral, 2009:117)

Este aspecto estável dos gêneros é porque seria impossível inventar formas de se falar a cada vez, em cada sociedade, em cada situação. Os gêneros se concretizam materialmente em textos, mediante o discurso; sua concretização se dá a partir da escolha da forma de composição, do tema e do estilo. Entretanto, é mutável porque a cada projeto de dizer sofre alterações.

A própria noção de contemporaneidade se enriquece à luz da concepção dialógica do tempo e das culturas. O gênero, na teoria do dialogismo, está inserido na cultura, em relação a qual se manifesta como “memória criativa” onde estão depositadas não só as grandes conquistas das civilizações, como também as descobertas significativas sobre os homens e suas ações no tempo e no espaço. Na cultura, tanto a experiência quanto a representação são manifestações marcadas pela temporalidade. O cronotopo trata das conexões essenciais de relações temporais e espaciais assimiladas artisticamente na literatura. Enquanto o espaço é social, o tempo é sempre histórico, isso significa que tanto na experiência quanto na representação estética o tempo é organizado por convenções. Os gêneros surgem dentro de algumas tradições com as quais se relacionam de algum modo, permitindo a reconstrução da imagem espaço-temporal da representação estética que orienta o uso da linguagem: o gênero vive do presente mas recorda o seu passado, o seu começo, uma existência cultural, eliminando, portanto, o nascimento original e a morte definitiva. Os gêneros se constituem a partir de situações cronotópicas particulares e também recorrentes por isso são tão antigos quanto as organizações sociais (Machado, 2008:159).

Voltando aos teóricos: Vygotsky e Bakhtin e o Círculo, autores que servem de respaldo para este trabalho, estavam voltados a investigações pioneiras que, de forma semelhante, criticavam as bases teórico-metodológicas reducionistas e dualistas, que apoiavam as pesquisas na época, na compreensão do desenvolvimento humano. Isto é, enquanto Bakhtin e, principalmente, Voloshinov questionavam as premissas e métodos do que nomearam como subjetivismo idealista e do objetivismo abstrato quanto à concepção da linguagem, Vygotsky fazia o mesmo quanto aos métodos da psicologia idealista e behaviorista. Ambos colocavam como centrais questões sócio-histórico-culturais (Magalhães, M.; Oliveira, W., 2011:104) Sabemos, então, que apesar dos diferentes locais de onde falam, a dialogia e a presença do “outro” é, para ambos, central na constituição da subjetividade, ao possibilitar contradições que, ao criarem tensões e conflitos, contextualizam o questionamento de sentidos e a produção de novos significados.

Nessa direção, dialogia e alteridade definem o ser humano, uma vez que é impossível pensar no homem fora das relações que o ligam ao outro. Também para Vygotsky, dialogia e alteridade são centrais para a compreensão da constituição da consciência humana, que se estabelece nas relações entre o *eu* e *outro* - ou outros - no contexto das relações sociais, culturais e históricas das experiências humanas. É nessa dimensão que se situa a alteridade, sobre o lugar que a figura do outro ocupa no processo interativo. Ou seja, o outro aparece ao mesmo tempo como figura e como fundo na relação com a palavra, como construtor do sujeito, ao mesmo tempo em que construído por ele, numa relação de mútua constituição. (Magalhães, M.; Oliveira, W., 2011:106)

O conhecimento do outro se dá por meio do estreitamento dos vínculos entre o eu e o outro. O estreitamento das relações entre sujeitos se produz de modo mais profícuo por meio da relação intencional de mutualidade, reciprocidade e da interpenetração de seus universos subjetivos distintos, por meio da compenetração possível, a partir do conhecimento que o eu possui em relação ao outro e vice-versa.

O que queremos neste trabalho é, a partir de determinadas concepções, enxergar possíveis compreensões dialógicas acerca do fenômeno ocorrido no processo de aquisição da fala de Mar., uma criança bilíngue. Entendemos que falar em linguagem da criança é, na verdade, falar da linguagem do ser humano e, conseqüentemente, do adulto, que já foi criança; o outro observado e analisado, por assim dizer, é o mesmo; o que é diferente, singular, é a forma como cada um vai se relacionar com a linguagem em diferentes momentos da vida (Del Ré, Paula, Mendonça, 2014: 17).

Em outras palavras, a língua(gem) nos constitui e também constitui um modo de ser e habitar o mundo. Considerando as várias perspectivas teóricas, algumas apresentadas acima, não podemos dizer que houve uma que tenha conseguido dar conta de explicar todo o processo de aquisição.

Não se pode negar a importância e o papel daquilo que é inato no processo de aquisição, do papel dos reforços, da interação, dos aspectos cognitivos, neurais, emocionais, sociais, entre outros. Mas, para esta pesquisa, acreditamos que o outro tem um papel fundamental na constituição da subjetividade do sujeito, subjetividade esta que se constrói no diálogo:

É nos lábios e no tom amoroso deles [da mãe e de seus próximos] que a criança ouve e começa a reconhecer seu *nome*, ouve denominar seu corpo, suas emoções e seus estados internos: as primeiras palavras, as mais autorizadas, que falam dela, as primeiras a determinarem sua pessoa, e que vão ao encontro da sua própria consciência interna, ainda confusa, dando-lhe forma e nome, aquelas que lhe servem para tomar consciência de si pela primeira vez e para sentir-se enquanto *coisa-aqui*, são as palavras de um ser que a ama. As palavras amorosas e os cuidados que ela recebe vão ao encontro de sua percepção interna e nomeiam, guiam, satisfazem - ligam ao mundo exterior como uma resposta, diríamos, que demonstra o interesse que é concedido a mim e à minha necessidade - e, por isso, diríamos que dão uma forma plástica ao infinito "caos movediço" da necessidade e da insatisfação no qual ainda se dilui todo o exterior para a criança, no qual se dilui e se afoga também a futura díade de sua pessoa confrontada com o mundo exterior (Bakhtin/Voloshinov, 1997:67).

Ainda em concordância com Bakhtin, devemos considerar que não falamos por palavras ou enunciados isolados, e que, ao ouvir a fala do outro, aprendemos a estruturar enunciados, a moldar nossa fala (Del Ré, Paula e Mendonça, 2014 a e b).

Agora, entraremos nas definições de alguns termos que são muito importantes para este trabalho, ainda dando continuidade às reflexões de Bakhtin e do Círculo.

1.1 – SUBJETIVIDADE E SINGULARIDADE PARA O CÍRCULO

“O eu como singularidade incomparável, insubstituível, como ser no mundo sem âlibis, como responsabilidade sem escapatórias, é assim diante do outro. A arquitetônica da responsabilidade não pode ser compreendida senão como arquitetônica da alteridade. Tanto porque só assim o eu se revela na sua unicidade, na sua singularidade, ou seja, na sua alteridade como outro, tanto porque esta sua alteridade objetivamente se realiza na relação com o outro.” (Ponzio, 2010:79)

Os conceitos de subjetividade e singularidade são de grande importância para nosso trabalho, pois aspiramos observar, descrever e compreender a maneira como se dá a constituição da individualidade, da singularidade e da subjetividade na criança – por meio de algumas marcas de referência que ela deixa em seu discurso. Sem ter a intenção de “aplicar” conceitos, utilizados por Bakhtin e o Círculo, desejamos melhor compreendê-los, dentro de um escopo que envolve a área de Aquisição.

Diante disso, discorreremos neste item a forma como entendemos o sujeito, a subjetividade e a singularidade a partir de uma concepção discursiva, baseada em Bakhtin e no Círculo¹⁶. Vale dizer que se trata apenas de trazer aqui as primeiras reflexões a respeito desses conceitos que são importantes para esta pesquisa e não de esgotá-las. Isso porque dizem respeito a questões ainda em construção no seio do grupo GEALin/NALingua e que podem vir a ser reformulados à medida que as discussões avançarem (Del Ré, Hilário, Vieira, 2011; Del Ré, De Paula, Mendonça, 2014 a e b).

Na atualidade, o termo “*subjetividade*” possui novas acepções em relação à antiguidade, devido, especialmente, ao surgimento das teorias relacionadas à análise do discurso e à questão da relação sujeito e sociedade. É nesse momento que surgem as ideias de Bakhtin e do Círculo, que postularam algumas noções a respeito. São essas ideias que servirão de base para nossas discussões¹⁷.

Primeiramente, acreditamos que a definição de subjetividade está relacionada às questões sobre o individual, o social e o cultural¹⁸. Todos nós, indivíduos pertencentes a uma

¹⁶ Outros conceitos, como o de individualidade e identidade, surgirão ao longo desta discussão, pois fazem parte das reflexões de Bakhtin e do Círculo, mas nós cuidaremos para nos ater aos conceitos de subjetividade e de singularidade por serem os que mais nos interessam neste momento.

¹⁷ Sabemos dos problemas envolvendo a tradução das obras de Bakhtin e do Círculo, mas elas não são pertinentes para o escopo deste trabalho.

¹⁸ Mas, ainda hoje, seu significado pode ser tomado em diversos sentidos, sendo vista por alguns casos como identidade, e “*outras vezes ela é observada como uma regularidade perceptível do sujeito*” (Borges, s/d, p.1462). Assim, podemos inferir que a palavra ainda é muito utilizada em outros campos de pesquisa, por correntes teóricas que vão desde a Filosofia até mesmo por diferentes linhas da própria Análise do Discurso.

determinada comunidade, estamos sempre imersos na cultura de determinada sociedade da qual fazemos parte. Dessa maneira, *“A subjetividade é constituída pelo conjunto de relações sociais de que participa o sujeito. Por isso, em Bakhtin, o sujeito não é assujeitado, ou seja, submisso às estruturas sociais, nem é uma subjetividade autônoma em relação à sociedade”* (Fiorin, 2006:55).

Diante disso, é necessário enfatizar que na perspectiva bakhtiniana, que adotamos neste trabalho, o sujeito é levado a tomar decisões apenas pelo agir do outro ou apenas por influência da sociedade – portanto, não é assujeitado. A palavra que está sempre em relação à outra palavra, por isso a resposta do sujeito é forçosa – não há como escapar dela. O sujeito é um sujeito de resposta, a compreensão é sempre responsiva-ativa, e nesse sentido o sujeito não é assujeitado. E é aqui que encontramos a constituição da subjetividade, a totalidade das experiências discursivas do sujeito, mas também a identidade, a aproximação do sujeito em relação a um discurso, que envolve distanciamento de outro discurso (a resposta positiva a uma palavra é necessariamente a resposta negativa a outra palavra). Essa resposta do sujeito é sempre singular, porque quando situada no tempo e no espaço ela é única. Ainda segundo Sobral,

o sujeito pode e deve, naturalmente, afastar-se de sua própria contingência o suficiente para ver a si mesmo nela, construir-se a si mesmo nela a partir do concreto e do abstrato, do coletivo (o outro) e do individual (nunca subjetivo), do agir e do refletir sobre o agir, do que há de único em cada ato e do que há de comum a todos os atos. Essa é a posição exotópica (do excedente da visão) preconizada por Bakhtin (2009:118).

É nessa relação com os outros indivíduos que o sujeito se totaliza, se constituindo a partir de suas interações sociais. Portanto, podemos dizer que a individualidade pode ser revelada nas escolhas realizadas pelos sujeitos nas situações de comunicação. É a partir dessas escolhas (escolha do gênero, da palavra a ser utilizada, do enunciado, da entonação, etc.) que podemos encontrar as nuances da subjetividade no indivíduo. Essa individualidade é o que Bakhtin chama de estilo (que não deve ser confundido com o estilo do gênero de discurso).

Uma vez que se baseia na questão das escolhas linguísticas desse sujeito para expressar determinados sentimentos, opiniões, intenções, etc., a ideia de individualidade está, obviamente, interligada à de sujeito:

Nascidos nos universos de discursos que nos precederam, internalizamos dos discursos de que participamos expressões/compreensões pré-construídas, num processo contínuo de tornar intraindividual o que é interindividual. Mas a cada nova expressão/compreensão pré-construída fazemos corresponder nossas contrapalavras, articulando e rearticulando dialogicamente o que agora se apreende com as mediações próprias do que antes já fora apreendido. (Geraldí, 2010:126)

De acordo com Falasca (2011) e Vieira (2011), tratando da questão da subjetividade no âmbito do grupo GEALin, o próprio termo e a concepção que se tem de sujeito recebe diversos tratamentos, de acordo com a teoria adotada e com a área de pesquisa em que se situa. Colocamos, para os fins desta pesquisa, na posição de conceber o sujeito em constituição nas interações das quais participa, sendo, portanto, essencialmente social e em constante relação com o outro, que também o constitui. Desta forma, o sujeito não é “acabado” em si, mas sim um espaço de constantes reformulações e ressignificações; trata-se da “*construção de uma concepção de sujeito que não aceite qualquer ‘alma governante’, qualquer princípio ou origem a não ser sua constante mobilidade e mutabilidade*” (Geraldi, 2010:124). Cabe-nos questionar, então, de que forma se constitui (continuamente) este sujeito, criança, socialmente inscrito.

Tomamos como base para nossas reflexões a concepção de que este sujeito já citado se constitui por meio da linguagem, adentrando na “*corrente da comunicação verbal*” (Bakhtin/Voloshinov, 1997, p.109-110) da sociedade na qual se encontra inserido.

Os indivíduos não recebem a língua pronta para ser usada; eles penetram na corrente da comunicação verbal; ou melhor, somente quando mergulham nessa corrente é que sua consciência desperta e começa a operar. É apenas no processo de aquisição de uma língua estrangeira que a consciência já constituída – graças à língua materna – se confronta com uma língua toda pronta, que só lhe resta assimilar. Os sujeitos não “adquirem” sua língua materna; é nela e por meio dela que ocorre o primeiro despertar da consciência. (Bakhtin/Voloshinov, 1997, p.109-110)

Nesse sentido, ainda em concordância com Viera (2011) o sujeito é aquele que influencia e é influenciado pelo meio em que vive, é único, possui um lugar único no mundo, é insubstituível e é aquele que responde ativamente aos outros discursos (possui uma atitude responsivo-ativa e uma atitude valorativa perante o discurso do outro). Influenciado historicamente pela sociedade e comunidade linguística a que pertence, o sujeito vai modificando, adequando e transformando suas singularidades e constituindo sua subjetividade, conforme as relações que estabelece com os outros indivíduos.

O homem enquanto fenômeno natural é vivenciado de forma intuitivamente convincente apenas no outro. Para mim mesmo, não sou inteiramente aparentado ao mundo exterior, e há sempre algo em mim que posso opor a ele. E precisamente minha atividade interna, minha subjetividade, que se opõe ao mundo exterior percebido como objeto, sem que eu possa situar-me nele; minha atividade interna opera fora do mundo. Para minha vivência interior disponho sempre dessa saída que é o ato [il...] tenho como que uma saída de emergência que me permite escapar ao dado integral da natureza. *O outro* [il...] é intimamente ligado ao mundo, quanto a *mim*, sou ligado à minha atividade interior, fora do mundo. Nos momentos em

que me pertence, tudo o que é objetivo em mim — os fragmentos da minha expressividade externa, o que, em mim, é *já-aqui*, atual, presente, o eu que contém meu pensamento sobre mim, meu sentimento de mim- deixa de expressar-me para mim, começo a incluir-me integralmente no próprio ato de pensamento que contém minha visão e meu sentimento. Não me alojo por inteiro em nenhum contexto exterior capaz de conter-me. Encontro-me, por assim dizer, na tangente relativamente a qualquer contexto dado. O espaço que me é dado tende para um centro interior a-espacial; no outro, tudo tende a ocupar seu próprio dado espacial. (Bakhtin/Voloshinov, 1997:59)

Um sujeito é, portanto, situado no mundo, age sobre e no mundo, responde pelos seus atos e interage, valora, responde ao outro. “*Quando diz algo, o sujeito sempre diz de uma dada maneira, dirigindo-se a alguém, e o ser desse alguém interfere na própria maneira de dizer, na escolha dos próprios itens lexicais. Dizer é dizer-se.*” (Sobral, 2009:23). O agir do sujeito requer uma atitude de responsabilidade. Esse sujeito congrega em seus atos, em sua fala, o conflito que as relações sociais geram em sua existência durante toda a sua vida. O agir concreto do sujeito, bem como suas escolhas, nos dão uma ideia da singularidade com que tal sujeito toma suas decisões e se expressa por meio da linguagem (Vieira, 2011:56).

É imprescindível que entendamos que o “eu” não é instaurador do sentido (produto social), mas ao contrário, este sujeito “eu” é também social e construído na alteridade na relação com o outro, ele é significado por este outro que é o único responsável por esta completude momentânea do sujeito. Sendo assim, o individual é sempre social quando partimos de uma concepção bakhtiniana. O sujeito emerge do outro a partir das interações verbais e das experiências com os outros. A incompletude é inerente ao sujeito e, assim, como já foi dito, a alteridade torna-se fundamental para a constituição de identidades sociais; a noção do “eu” é sempre social.

No que se refere às ações das crianças, não é possível fazer afirmações categóricas com relação à teoria bakhtiana a respeito da responsabilidade do ato do falante, a luta de classes, enfim, as questões relacionadas ao poder do discurso, mas precisamos ter em mente que o sujeito (criança ou adulto) tem sempre uma opção e isso poderá ser constatado no material verbal transcrito das interações entre crianças e adultos. As afirmações não serão categóricas, mas as crianças não estão alheias a isso, pois sabemos que falar é responder e suscitar respostas.

A esse respeito, Bakhtin tece algumas observações, afirmando que em determinados contextos podemos observar a presença maior ou menor da singularidade de cada sujeito, tomando sempre uma posição valorativa perante o discurso do outro. Bakhtin, observando as noções que envolvem o homem afirma que:

o processo que preside à elaboração de uma concepção do homem (o homem como valor) pode expressar-se assim: o homem sou eu, tal como me vivo, e os outros são

como eu. No segundo caso, o homem são os outros. Ora a singularidade da experiência pessoal é diminuída, sob a influência da experiência dos outros, ora a singularidade da experiência do outro é diminuída sob a influência e em proveito da experiência pessoal. Trata-se apenas, naturalmente, de uma predominância de um ou de outro desses princípios na elaboração dos valores, pois ambos os princípios fazem parte integrante do todo do homem (Bakhtin/Voloshinov, 1997:70).

É a partir dessas noções que podemos dizer que o sujeito compreende o mundo por meio das palavras que circulam nas situações conversacionais e das palavras geradas em sua consciência, na realidade propriamente dita. A palavra é, assim, o elemento que possibilita que o indivíduo tome contato com a realidade, constituindo sua subjetividade por meio da linguagem.

François (2004), quando trata da questão da subjetividade, diz

quer se trate da presença em mim do sentir, da dor ou da inquietude, é primeiro “eu” que pode dar atenção ou se desviar ou... Em um segundo momento, que jamais é concluído, o “eu” é levado a considerar o que faz com que os outros sejam como ele de alguma forma (p. 22, Tradução Nossa)¹⁹.

Sabemos que quando falamos, fazendo uso dos já-ditos, reformulamos nossa fala para expressar o sentido almejado. As relações com os outros nos dão a possibilidade de selecionar elementos da fala, de acordo com o momento e da maneira como nos é mais oportuno. Dessa forma, notamos que a subjetividade se manifesta nas situações de interação com o outro e podemos entender que as ações e pensamentos humanos se fazem nas relações entre sujeitos, que se dão sempre no interior de uma determinada comunidade social, situados em determinado tempo e espaço. Portanto, “*o Círculo não aceita que as categorias de percepção e/ou pensamento possam existir fora da situação concreta dos sujeitos que percebem e/ou pensam ou que existam em sua consciência entendida como instância a-social e a-histórica*” (Sobral, 2009:23).

Para tentarmos apreender como se dá este processo de construção da subjetividade na criança, analisaremos as marcas de referência de primeira e segunda pessoas na fala de uma criança bilíngue. Acreditamos que estas marcas linguísticas podem nos oferecer pistas de como esta subjetividade está sendo constituída.

Acreditamos então, assim como Falasca (2011), que haja esta subjetividade de base, que norteia o funcionamento psíquico do ser, que o coloca como sujeito no mundo e que é formada na linguagem, já que é por meio dos enunciados que o indivíduo toma contato com o mundo, através da socialização, nos processos interacionais. Esta subjetividade se encontra em constante

¹⁹ Qu’il s’agisse de la présence en moi du ressenti, de la douleur ou de l’inquiétude, c’est d’abord “je” que peut faire attention ou se détourner ou...En un second moment, qui n’est sans doute jamais achevé, “je” est amené à prendre en compte ce qui fait que les autres sont “comme lui en quelque façon.

transformação ao longo da vida e abre a possibilidade de diferentes colocações do sujeito com relação aos textos com os quais lida, propiciando, assim, uma diferenciação dos outros pelo que o indivíduo cria para si. A subjetividade diferencia o “eu” do outro, pois *“sua subjetividade está, mais uma vez, em um movimento de constituição – ou melhor, há um movimento de constituição mútua entre o eu e o outro. Sendo assim, esta subjetividade constitutiva do ser é, por excelência, social, e se constrói socialmente, nas relações com o outro”* (Del Ré, Hilário, Vieira, 2012:63)

De acordo com Sobral, *“só me torno eu entre outros ‘eus’. Mas o sujeito, ainda que se defina a partir do outro, ao mesmo tempo o define, é o “outro” do outro: eis o não acabamento constitutivo do Ser, tão rico de ressonâncias filosóficas discursivas e outras”* (2009: 22). É por isso que tratamos aqui de singularidade como sendo flagrada, esses vários “eus” que compõem uma subjetividade, sendo que esta última está sempre inacabada, incompleta.

A singularidade está ligada a uma materialidade expressa, a um posicionamento do sujeito em determinado momento sócio-histórico, ao discurso diretamente inscrito em certo espaço e tempo e, por isso, irrepetível, único. Assim, cada “ato singular”, cada manifestação em forma de linguagem, de diálogo, de discurso, está repleto de marcas de subjetividade e estas marcas seriam as diferentes singularidades. (Del Ré, Hilário, Vieira, 2012).

As marcas de subjetividade, ou o que podemos chamar de singularidades, revelam um sujeito que enuncia, que se manifesta, que toma posição frente a outros discursos. É possível que esta busca pelo “eu” (subjetivo) da criança pequena, no início do período de aquisição da linguagem, seja dificultada pelos limites difusos entre as *palavras alheias* e as *palavras minhas*, pois é a partir das situações de interação com o outro que ela se desenvolve linguisticamente (Del Ré, Hilário, Vieira, 2012).

Estes limites são bastante complexos quando olhamos o discurso adulto e são ainda mais complicados de serem analisados quando abordamos crianças pequenas, pois estas, muitas vezes, “repetem” enunciados proferidos pelos pais/adultos, por exemplo; fato que, aparentemente, poderia nos levar a pensar que a fala das crianças é “colada” à fala dos pais. Entretanto, partindo desta concepção dialógica, o que seria mera repetição corresponde a enunciados embebidos de ideologia e tomada de posições, não se trata de uma ação mecânica.

Em resumo, os estudos que rejeitam a imitação como um processo fundamental na aquisição de linguagem são baseados na autonomia e criatividade da produtividade linguística da criança e na diferenciação entre *input* e *output*, porque o que a criança produz é o resultado de sua própria invenção, conhecimento tácito e descoberta de regras. Por outro lado, a defesa da imitação como um fator explicativo na aquisição da linguagem é baseada em argumentos que enfatizam a dependência que o aprendiz tem do modelo ideal, entendido como o principal

recurso de informação linguística. A criança é, assim, exposta a um modelo e recebe informação de um novo vocabulário e estruturas sintáticas na língua materna. O foco principal de tal abordagem é na analogia entre o que é imitado e o que é produto da imitação (Scarpa, 1990:149, Tradução Nossa)²⁰.

A singularidade será, assim, analisada no plano discursivo e as questões da aquisição da referência serão de ordem psicológica, linguística, semântica, pragmática sem nos esquecermos da importância da fala dirigida à criança.

Uma vez que as crianças são capazes de discriminar os indivíduos, afirmar suas vontades, não verbalizar apenas o aqui e agora, eles irão produzir seus primeiros discursos com “eu” a partir dos quais adquirem a língua. Isto marca tanto a individualidade, o sujeito da enunciação e a pessoa. Se o indivíduo é a menor unidade de um grupo social, se o sujeito da enunciação é a fonte de declarações do enunciado e se a pessoa é “a sede do humor”, nós compreendemos então, a complexidade da aquisição do “eu”.²¹ (Morgenstern, Brigaudiot, M., Nicolas, C., 1994, Tradução Nossa).

Sendo assim, “ *a individualidade só pode ser entendida em sua natureza social – o outro me individualiza* ” (Del Ré, Hilário, Vieira, 2012:66) e, por isso que, em nosso trabalho, sempre consideramos as questões que iremos discutir dentro da interação. E, como sempre que pensamos em interação, pensamos na relação indissociável entre língua e cultura, trataremos destas questões no próximo item.

²⁰ In brief, studies that reject imitation as a fundamental process in language learning are based on the autonomy and creativity of the child’s linguistic production and on the differentiation between input and output, because what children produce is the result of their own invention, tacit knowledge, and rule discovery. On the other hand, the defense of imitation as an explanatory factor in language acquisition is based on arguments that point out the dependence of the learner on the target model viewed as the main source of linguistic information. The child is, thus, exposed to the model and receives information about new vocabulary and syntactic structures on the mother tongue. The main focus of such an approach is on the analogy between what is imitated and the product of imitation

²¹ Une fois que les enfants sont capables de discriminer les individus, affirmer leur volonté, ne plus verbaliser uniquement l’ici et maintenant, ils vont produire leurs premiers discours avec “je” à partir de leurs acquis sur la langue. Celui-ci marque à la fois une individualité, le sujet d’énonciation, et la personne. Si l’individu est la plus petite unité d’un groupe social, si le sujet d’énonciation est la source des repérages de l’énoncé et si la personne est “le siège des humeurs”, on comprend alors la complexité de l’acquisition de “je”.

1.2 LÍNGUA, CULTURA E SOCIEDADE²²

[...] É constantemente necessário ter em mente todas as características sociais dos grupos de comunicação e toda a complexidade concreta do horizonte ideológico – conceitos, crenças, costumes, etc. – dentro dos quais todo o enunciado prático é formado²³. (Bakhtin e Medvedev, 1991, p.93, Tradução Nossa).

Quando tratamos de bilinguismo, estamos necessariamente, tratando de duas culturas distintas. Sendo assim, esta criança não está apenas ouvindo e/ou falando duas línguas, mas ela está também em contato com as culturas respectivas. Todas as crianças aprendem as regras sociolinguísticas, a variedade linguística de sua comunidade, e os valores sócio culturais que caracterizam a vida em suas comunidades e não seria diferente com as crianças bilíngues, a não ser pelo fato de que elas devem aprender estas regras e valores quase ao mesmo tempo, relacionados às duas línguas. Portanto, faremos esta “pausa” para trazer alguns elementos importantes relacionados a estas questões. Primeiramente, Bakhtin/Voloshinov (1997) alerta-nos para alguns elementos constitutivos da língua, “*organismo vivo*”, no processo da interação verbal:

[...] O respeito às regras da ‘etiqueta’, do ‘bem-falar’ e as demais formas de adaptação da enunciação à organização hierarquizada da sociedade têm uma importância imensa no processo de explicitação dos principais modos de comportamento. Todo signo, como sabemos, resulta de um consenso entre indivíduos socialmente organizados no decorrer de um processo de interação. Razão pela qual as formas do signo são condicionadas tanto pela organização social de tais indivíduos como pelas condições em que a interação acontece.

De acordo com o filósofo russo, a constituição do sujeito e da sociedade, como já dissemos, é dialógica e construída por meio da língua(gem), vista como social. Em outras palavras, ao adquirir uma língua, os indivíduos entram em contato e introjetam várias visões de mundo. Isso significa que “*por meio do processo de socialização, os indivíduos internalizam valores da sociedade, incluindo aqueles relacionados à personalidade e às regras de comportamento.*”²⁴(Ochs, 1999, Tradução Nossa)

Segundo Shaul e Furbee (1988:18), em suas considerações a respeito da língua e da cultura, um membro de uma comunidade pertencerá a várias “*redes*” de interação e terá uma

²² Parte deste capítulo foi publicado no artigo: Paula, Bullio e Bueno: *Bilinguismo: sujeitos, línguas e culturas em diálogo*.

²³ [...] *it is constantly necessary to keep in mind all the social characteristics of the communicating groups and all the concrete complexity of the ideological horizon – concepts, beliefs, customs, etc. – within which each practical utterance is formed.* [...].

²⁴ “(...) through the process of socialization, individuals internalize the values of society, including those relating to personality and role behavior.”

variação em sua fala de acordo com o lugar, o tempo, a posição ou o papel do falante e do ouvinte. A análise da conversação ou outras formas de discurso ajudam a entender melhor o que cria a competência comunicativa de cada falante: um membro de uma comunidade deveria saber o padrão do som e o padrão semântico de sua língua, além de saber como usá-la apropriadamente dentro daquela sociedade. Pensar essas questões de aquisição, do ponto de vista da língua e da linguagem como constitutivas do ser humano, numa perspectiva social e interativa, como a bakhtiniana, ao tratar de sujeitos bilíngues, é nosso intuito. Daí, considerar as relações entre sujeito, língua e cultura como essenciais para a compreensão do fenômeno do bilinguismo.

O antropólogo Tylor (*apud* Laraia, 2006:25) sintetiza o termo germânico “Kultur” e cria a palavra inglesa “Culture”, percorrendo sentidos que reúnem as possibilidades de realização humana, atribuindo à cultura um valor de aprendizagem, não de aquisição inata. Segundo o autor, a cultura *“é este todo complexo que inclui conhecimentos, crenças, arte, moral, leis, costumes ou qualquer outra capacidade ou hábitos adquiridos como membro de uma sociedade.”*

Entendendo que a cultura é um conhecimento compartilhado, aprendido entre os membros de uma comunidade (Shauld e Furbee, 1988) e também a configuração de todos os significados simbólicos que se encontram atrelados à determinada cultura (Megale, 2009), consideramos a língua(gem) como o lugar que desperta em seus falantes ressonâncias ideológicas ou concernentes à vida. Nessa relação indissociável entre língua e cultura, tratamos indispensavelmente dos signos. Em um processo de interação, os signos, os seus valores e a situação em que se inscrevem serão determinados e produzidos a partir de um consenso entre sujeitos que se organizam sócio-historicamente.

O ponto de vista, o lugar valorativo e a situação são sempre determinados sócio-historicamente. E seu lugar de constituição e de materialização é na comunicação incessante que se dá nos grupos organizados ao redor de todas as esferas das atividades humanas. E o campo privilegiado de comunicação contínua se dá na interação verbal, o que constitui a linguagem como o lugar mais claro e completo da materialização do fenômeno ideológico. A representação do mundo é melhor expressa por palavras, pois que não precisa de outro meio para ser produzida a não ser o próprio ser humano em presença de outro ser humano (Miotello, 2005:170).

De acordo com Bostad et al (2004: 2) a teoria dialógica vê a cultura como emergente e dinâmica, mais do que estável ou “dada”. Isso significa que é uma teoria aberta e flexível, na qual mover-se para além do que é dado, é o axioma principal. Quando vista dialogicamente, a cultura tem dimensões éticas, epistemológicas e estéticas que, apesar de distintas são relacionadas; isto porque a relação entre os valores e a vida é íntima. Para os autores, a maioria das definições de cultura implica em uma perspectiva exclusivamente social quando eles focam na cultura como um

conjunto de conceitos, hábitos e artefatos socialmente organizados. A maioria destas definições desenvolve-se dentro das ciências sociais parecem limitadas quando tentam explicar os aspectos criativos da cultura. No dialogismo, a criação é incorporada sem sacrificar os aspectos sociais, organizacionais e materiais. Na teoria dialógica de Bakhtin, a cultura é criação e significado.

Como sabemos, o uso da língua e de seu conhecimento depende do contexto, bem como o contexto de suas categorias linguísticas. O conhecimento linguístico e contextual são, portanto, centrais nos estudos da língua e da cultura (Shauld e Fuerbee, 1988:19).

[...] a língua humana é um produto da cultura, mas não existiria cultura se o homem não tivesse a possibilidade de desenvolver um código articulado de comunicação oral. Acrescenta-se a esse fato, que a língua é a principal ferramenta para a internalização da cultura pelo indivíduo (Megale, 2005:93).

De acordo com Bakhtin (1988:7),

[...] no campo da cultura, extraposição é o mais poderoso agente da compreensão. Somente aos olhos de outra cultura que a cultura alheia se manifesta completa e profundamente...Um sentido descobre suas profundezas ao encontrar-se e ao tangenciar outro sentido, um sentido alheio...Colocamos à cultura alheia novas perguntas que ela nunca cogitara, buscamos sua resposta a nossas perguntas e a cultura alheia nos responde descobrindo diante de nós seus novos aspectos, suas novas possibilidades de sentido...No encontro dialógico duas culturas não se fundem nem se mesclam mas cada uma conserva sua unidade e sua totalidade aberta, mas ambas se enriquecem mutuamente.

Esse é o exercício vivido pelo sujeito bilíngue. Ele experimenta um diálogo interno entre línguas e culturas que semiotizam situações e universos específicos e, externamente, ao atualizar uma dada língua, desde o processo de sua aquisição, ele experimenta o exercício de deslocamento (extraposição) com o outro, no jogo interativo, testando como dialogar, com o seu interlocutor, com estratégias linguísticas. Afinal, da mesma forma que a cultura é atravessada por deslocamentos e transformações, as formas discursivas também são suscetíveis de modificações e aprender como lidar com isso faz parte do processo de aquisição da linguagem de uma criança bilíngue. Afirma Bakhtin (2000:251 e 254) que:

[...] a linguagem participa na vida através dos enunciados concretos que a realizam, assim como a vida participa da vida através dos enunciados. [...] Os enunciados configuram tipos de gêneros discursivos e funcionam, em relação a eles, como ‘correias de transmissão’ entre a história da sociedade e a história da língua.

Falar em cultura significa, inevitavelmente, tocar na questão dos gêneros e em sua relação cronotópica, pois a interação ocorre sempre entre sujeitos, num dado espaço-tempo. A aquisição de uma língua, desse ponto de vista significa entrar num universo sociocultural. No caso

dos sujeitos bilíngues, eles adentram em, pelo menos, dois universos (duas línguas, duas culturas distintas, que convivem, em diálogo – no sentido amplo dado por Bakhtin – constante).

Na cultura, tanto a experiência quanto a representação são manifestações marcadas pela temporalidade. O cronótopo trata das conexões essenciais de relações temporais e espaciais. Enquanto o espaço é social, o tempo é histórico. Em outras palavras, a teoria do cronótopo, ao pensar a relação espaço-temporal no ato comunicativo vivenciado pelo sujeito nos faz entender a existência cultural da linguagem. Na esfera comunicativa da cultura, *“tudo reverbera em tudo, uma vez que nelas as formas culturais vivem sob fronteiras”* (Machado, 2005:161).

A ideologia, constituinte do signo, é veiculada por meio da linguagem na cultura e se insere no funcionamento social de maneira dinâmica, bem como é constitutiva da própria consciência dos sujeitos. Segundo Severo, a mente do indivíduo possui uma natureza sócio-ideológica – ela se estrutura mediante a sua inserção no universo ideológico dos signos através da interação social, o que implica que, sem o conteúdo semiótico e ideológico, a consciência seria “vazia” ou um nada (2008:47).

Conforme Ponzio, a apropriação linguística é um processo que vai desde a mera repetição da palavra alheia à sua reelaboração, capaz de fazê-la ressoar de forma diferente, de conceder-lhe uma nova perspectiva, de fazer-lhe expressar um ponto de vista diferente (2009:101).

Como apontam nossos dados, torna-se evidente a relevância dos pais e outros interlocutores no compartilhamento não só da língua que utilizam, mas também de visões de mundo e comportamento social de determinados contextos e situações de comunicação. Esse processo, denominado socialização, consiste no meio pelo qual os indivíduos internalizam valores de uma sociedade, incluindo aqueles relacionados à personalidade (Ochs, 1999). Segundo Bernstein, Socialização sintetiza para a criança as várias ordens da sociedade por estas serem essenciais nos vários papéis esperados que ela tenha. Em um sentido, a socialização é um processo para fazer as pessoas seguras. O processo age seletivamente nas possibilidades do homem em criar um senso de inevitabilidade um dado acordo social e limitando as áreas em que mudanças são permitidas. As bases da socialização na sociedade contemporânea são: a família, o grupo de amigos, a escola e o trabalho. É por meio destas agências e em particular por meio da relação entre elas que as várias ordens da sociedade se manifestam (1966:162, Tradução Nossa).²⁵

²⁵ Socialization sensitizes the child to various orderings of society as these are made substantive in the various roles he is expected to play. In a sense then socialization is a process form making people safe. The process acts selectively on the possibilities of man by creating through time a sense of the inevitability of a given social arrangement, and through limiting the areas of permitted change. The basic agencies of socialization in contemporary societies are the family, the peer group, school and work. It is through these agencies, and in particular through their relationship to each other, that the various orderings of society are made manifest.”

O conceito de *socialização* vai ao encontro das reflexões de Bakhtin acerca da apreensão da linguagem, do sujeito e de sua individualidade, principalmente em relação ao processo de aquisição de língua materna, baseando-se no critério social, via interação dialógica, o que possibilita que identifiquemos, na voz de cada sujeito, a voz do outro.

De acordo com o filósofo russo, as influências extratextuais têm uma importância muito especial nas primeiras etapas do desenvolvimento do homem. Estas influências estão revestidas de palavras (ou outros signo), e estas palavras pertencem a outras pessoas; antes de mais nada, trata-se das palavras da mãe. Depois, estas “palavras-alheias” se reelaboram dialogicamente em “palavras próprias alheias” com a ajuda de outras palavras alheias (escutadas anteriormente) e logo se tornam palavras próprias (com perda das aspas, falando metaforicamente) que já possuem um caráter criativo (Bakhtin, 2000:312).

Com respeito à dinâmica social, Grosjean (1994:94) afirma que a identidade cultural, assim como o desenvolvimento da linguagem, é uma consequência do processo de socialização que a criança experiencia. Este é um mecanismo dinâmico desenvolvido pela criança e pode ser modificado por eventos sociais e psicológicos durante a vida do indivíduo. Entendemos que a identidade cultural configura-se, pois, a partir de uma natureza semiótica, dialógica e ideológica.

Sobre a relação entre cultura e gêneros, Machado (2008:158), afirma que os gêneros discursivos concebidos como uso com finalidades comunicativas e expressivas não é ação deliberada, mas deve ser dimensionado como manifestação da cultura. Nesse sentido, não é espécie nem tampouco modalidade de composição; é dispositivo de organização, troca, divulgação, armazenamento, transmissão e, sobretudo, de criação de mensagens em contextos culturais específicos. Afinal, antes mesmo de se configurar como terreno de produção de mensagens, os gêneros são elos de uma cadeia que não apenas une como também dinamiza as relações entre pessoas ou sistemas de linguagens e não apenas entre interlocutor e receptor.

Sendo assim, a cultura, para Bakhtin, é uma unidade aberta e não um sistema fechado em suas possibilidades. Isso significa que não se *“pode traçar limites absolutos para a cultura. Logo, é falso acreditar que se compreende uma cultura simplesmente mergulhando dentro dela. Pelo contrário, um observador só enxerga a cultura alheia quando se coloca de um ponto de vista exterior a ela”* (Machado, 2008:160). Isso é o que Bakhtin chama de “extraposição”. É no contratempo que surge o diálogo, ou seja, a compreensão responsiva. Se pensarmos então em nosso corpus bilíngue, Mar. tem grandes “vantagens”, pois possui esta “extraposição” tanto em relação à cultura brasileira, quando em relação à francesa, pelo menos até começar a frequentar a escola. Vejamos agora, as questões teóricas sobre o bilinguismo:

2. O BILINGUISMO E O CODE-SWITCHING

2.1 O BILINGUISMO

Uma criança crescendo com duas línguas desde o nascimento, oferece uma oportunidade única de investigar assuntos teóricos gerais no campo de aquisição de linguagem. (...) Além disso, a criança bilingue está sempre no mesmo nível de desenvolvimento sócio cognitivo e, embora, ela possa ser exposta a aspectos diferentes das culturas e, embora os estilos de interação social dos vários falantes que se dirigem à criança podem ser consideravelmente diferentes SE estes falantes pertencem a culturas distintas, as duas principais variáveis são o input que a criança bilingue recebe nas duas línguas.²⁶ (Houwer, 1990:1, Tradução Nossa)

De acordo com Grosjean²⁷ (1994:1), o bilinguismo²⁸ é uma das áreas da linguística mais cercada de equívocos, já que a maioria das pessoas acredita que este é fenômeno raro e que o bilingue precisa falar e escrever fluentemente nas suas línguas, além de não ter sotaque e ser capaz de traduzir e interpretar tudo o que veem ou ouvem em suas línguas. A realidade é diferente pois praticamente todos os países do mundo são bilíngues e estes pertencem a todas as classes sociais em todas as faixas etárias e raramente são igualmente fluentes nas suas línguas.

Mas esta é apenas uma leitura dentre várias a partir das quais constataremos a controvérsia do conceito de bilinguismo. Há leituras feitas em pesquisas na Educação, Linguística, Linguística Aplicada, Neurolinguística, Psicolinguística, entre outras, e para cada uma delas é possível encontrar perguntas de natureza diversa com relação ao fenômeno. Pode-se, por exemplo, investigar como e até que ponto o bilinguismo pode ser medido, o que acontece quando duas ou

²⁶ A child growing up with two languages from birth, on the other hand, offers a unique opportunity for investigating general theoretical issues in the language acquisition field. (...) After all, the bilingual child is always at the same level of socio-cognitive development, and although he may be exposed to aspects of different cultures, and although the social interaction styles of the various speakers addressing the child may differ considerably IF these speakers belong to distinct cultures, the main two variables are the bilingual child's two input languages.

²⁷ Este autor acredita que a capacidade de aquisição de línguas é uma característica inata do ser humano. Mesmo sendo esta perspectiva divergente da nossa, o que nos interessa em sua teoria são as reflexões feitas acerca do bilingue enquanto ser único com especificidades próprias.

²⁸ Não trataremos aqui dos trabalhos voltados à percepção da criança bilingue, haja vista que este é um campo de grande importância, mas que fugiria dos nossos objetivos. Um destes trabalhos, por exemplo, é o de Höhle, Bijeljac-Babic, Nazzi, Herold & Weissenborn (2007) que tratam dos resultados de quatro experimentos com a percepção – paradigma de preferência e discriminação – conduzidos com crianças Alemãs entre 4 e 6 meses e com crianças Francesas de 6 meses de idade e, de maneira geral, o objetivo deste estudo é o ilustrar a aquisição específica de propriedades prosódicas durante os primeiros 6 anos de vida.

mais línguas são adquiridas e utilizadas; a maneira como se dá a aquisição de duas línguas e se esse é um fenômeno favorável ou não para os indivíduos, se, como e com qual intensidade as crianças eventualmente começam a falar as duas línguas etc. A natureza da pergunta, associada a áreas com preocupações e pontos de vista distintos, faz surgir acepções particulares para cada investigação desenvolvida

Alguns exemplos das discordâncias já mencionadas sobre o conceito de bilinguismo são as pesquisas desenvolvidas por Bloomfield (1933), que define o bilinguismo como o controle nativo de duas línguas, enquanto Weinreich (1953) afirma que o termo consiste na prática do uso alternado de duas línguas. Além destas, de acordo com Sanders (1988) o simples fato de dominar duas línguas poderia caracterizar o bilinguismo. Já, para Grosjean (1997), bilíngue é aquele que utiliza duas línguas em diferentes situações do cotidiano e não apenas possui competência em duas línguas. De qualquer maneira, conforme apontam Harmers & Blanc (2000), bilinguismo é um fenômeno complexo e deve ser estudado como tal, levando em consideração variados níveis de análises individuais, interpessoal, intergrupar e social.

Além disso, de acordo com Houwer (1990:2) há muitas situações nas quais as crianças podem tornar-se bilíngues: elas podem ouvir uma língua até a idade de dois anos e, apenas depois, começar a ouvir regularmente uma segunda língua em adição à primeira. Em alguns casos, esta segunda língua pode substituir inteiramente a primeira. A terceira possibilidade é quando a criança pode ser exposta regularmente a duas línguas desde o nascimento ou, pelo menos pouco tempo após o nascimento. As crianças podem também ouvir mais do que duas línguas. Muitas são as possibilidades de acordo com a maioria dos autores.

No campo dos estudos em aquisição da linguagem, a ênfase tem sido especialmente no desenvolvimento da linguagem de crianças monolíngues e nesta busca por respostas, vimos muitas pesquisas comparando crianças adquirindo diferentes línguas, compondo o que chamamos de pesquisa comparativa, a fim de encontrar fatores específicos distintos ou semelhantes na aquisição de línguas diferentes (pesquisas como Slobin, 1995; Berman, 1986; Mills, 1986). Entretanto, neste tipo de comparação, a maior parte das variáveis psicológicas e sociais não pode ser considerada e, assim, ninguém pode ter certeza de quais são as razões precisas para quaisquer diferenças ou semelhanças encontradas como “padrões”: pode-se tratar talvez de fatores linguísticos, mas também podem ser outros fatores como desenvolvimento cognitivo, ambiente cultural ou social, entre outros (Houwer, 1990).

É por estes motivos que a criança bilíngue nos oferece um quadro amplo de possibilidades, pois estamos tratando do mesmo indivíduo adquirindo duas – ou mais línguas, no

caso de multilinguismo – ao mesmo tempo, não configurando os “problemas” de variáveis apresentados anteriormente.

Apesar das diferentes teorias que vão abordar o assunto, elas parecem dividir-se em duas correntes: aquelas que consideram o bilinguismo de maneira global, como a habilidade de falar, escrever ou ler em outra língua e aquelas que concordam com o fato de que a aquisição bilíngue se refere à aquisição de duas ou mais línguas na infância (seja esta simultaneamente, precocemente ou tardiamente), mas não há consenso sobre as várias situações em que esta pode ocorrer ou de como podemos categorizá-las. Elencaremos alguns exemplos: McLaughin (1978) é geralmente uma referência quando tratamos de aquisição simultânea ou sucessiva, sendo a primeira caracterizada pela fala dirigida nas duas línguas ao mesmo tempo, antes dos três anos de idade, e a segunda, caracterizada pela fala dirigida na segunda língua depois dos três anos. Houwer (1995) entendendo que a primeira categoria de McLaughin era muito abrangente, diferenciou os dois tipos, argumentando que quando a criança é exposta às duas línguas desde o nascimento, ela teria duas LMs, e a situação na qual a exposição regular a uma segunda língua ocorre depois do primeiro mês do nascimento, mas antes dos dois anos de idade, seria chamado de aquisição bilíngue de segunda língua. Mesmo assim, o que é realmente necessário é especificar quando a exposição às duas línguas ocorreu. No caso da presente pesquisa, a criança (Mar.) foi exposta às duas línguas desde o nascimento e, portanto, entendemos que ela possui duas LMs.

Admite-se, como vimos, que há muitas maneiras de as pessoas tornarem-se bilíngues e uma das mais comuns é utilizar a abordagem de uma pessoa-uma língua, ou seja, quando o pai é falante de uma língua e utiliza apenas esta com a criança e a mãe é falante de outra e também se dirige à criança utilizando apenas esta segunda, a mesma adotada pelos pais de Mar., nosso sujeito de pesquisa. Esta é uma das abordagens mais utilizadas pelos pais. Todavia, de acordo com pesquisas voltadas às questões da Sociolinguística, especialmente as que levam em conta línguas e/ou variedades de prestígio, algumas observações podem ser feitas, como a língua dominante, falada pelo pai ou pela mãe, pode tornar-se dominante quando a criança vai à escola e começa a interagir com a comunidade exterior. Além do mais, o pai/mãe que fala a língua não dominante talvez fique uma posição difícil conversando com a criança fora de casa, especialmente se aquela língua é vista com desdém pela maioria. Tal situação pode ocorrer quando a criança está com amigos e não deseja ser excluída; nesses casos, o pai/mãe muitas vezes troca para a língua dominante para não envergonhar a criança (Grosjean, 1982:175).

Entendemos dessa forma que o bilinguismo na infância ocorre geralmente porque a criança tem uma necessidade de se comunicar com pessoas que têm um papel muito importante em suas vidas – pais, irmãos, parentes, amigos e professores. Enquanto estes fatores forem importantes

para a criança, ela se manterá bilíngue; quando estes fatores perderem importância ou forem removidos, a criança poderá tornar-se monolíngue. (Grosjean, 1982)

Sobre a questão da dominância de uma língua em crianças bilíngues, muitos autores já trataram deste assunto, pensando na produção delas. Entre eles Nicoladis and Genesee (1996) e Lanza (1997). Romaine (1995) aponta para o fato de que este conceito foi usado em 1960 como parte de um teste que media o nível de competência dos bilíngues. Os que apresentavam um melhor desempenho em uma das línguas eram considerados como tendo uma das línguas “dominante” e os que apresentavam uma proficiência igual nas duas línguas eram chamados de “equilibrados”²⁹.

De acordo com Romaine, podemos separar os bilíngues em:

- 1) Coordenados – seriam aqueles com dois sistemas linguísticos distintos. Por exemplo, uma pessoa que fala Português e aprende Inglês na escola. Isso significa que aprendendo as duas línguas em contextos separados, há o desenvolvimento e a continuidade de duas línguas independentes.
- 2) Sub-coordenados – nesta categoria estariam os bilíngues que possuem uma língua mais forte e interpretariam as palavras da sua língua mais fraca por meio da primeira.
- 3) Compostos – este seria o caso do bilíngue que aprende duas línguas no mesmo contexto e simultaneamente. Isto significa que um conceito teria duas palavras para defini-lo – uma em cada língua. Neste caso, a autora diz que as línguas são interdependentes.

Entretanto, muitas pesquisas, incluindo as de Grosjean (1982), criticaram esta categorização, pois não estavam levando em consideração as situações de uso destas línguas, ou os efeitos e as causas. Outros exemplos: Petersen (1988) que define esta dominância em relação aos *code-switchings* que ocorrem; Klausen, Subritzky and Hayashi (1993) que consideram como fator para ser dominante ou não, a exposição e a produção nas duas línguas. Lanza (1997) que menciona diretamente a mistura como um indicador, mas não o único. Serratrice (2013), tratando especialmente de questões fonéticas tanto de percepção quanto de produção, afirma que o consenso atualmente é que a criança que é bilíngue simultâneo e que é regularmente exposta a duas línguas pode aprendê-las como sistemas independentes, mas a autora alerta que independência não significa completa autonomia e pesquisadores têm dado uma atenção especial tentando diferenciar estes dois

²⁹ No original temos o termo “balanced bilinguals”.

sistemas. *“O desafio inicial que uma criança exposta a duas línguas enfrenta em seu ambiente é a discriminação dos dois sistemas. Para adquirir duas línguas, a criança deve, primeiramente, descobrir que estes dois sistemas existem na linguagem dirigida a ela”*³⁰ (Op. Cit:99, Tradução Nossa). Depois de uma grande revisão bibliográfica sobre o assunto, a autora também propõe algumas alternativas para trabalhos futuros, como o estudo de bilíngues comparados aos monolíngues, assim como pretendemos fazer em trabalhos futuros.

Voltando aos nossos dados, em nossa pesquisa, os pais optaram por falar suas LMs com Mar. e, pelo fato de seu contato com todos os outros ambientes acontecer em francês, notamos que, no início das gravações Mar. fala mais em Português porque ainda não vai à escola e sua mãe faz menos code-switching; entretanto, quando Mar. começa a frequentar outros lugares e a utilizar mais o francês, percebemos que sua mãe faz mais trocas e que Mar. sente-se mais à vontade para falar em francês. Contudo, veremos adiante que para a criança as duas línguas com as quais ela tem contato desde o nascimento parecem possuir outro *status*, não se trata do “francês” ou do “PB”, mas a “língua do pai” e a “língua da mãe”; ela percebe que há uma diferença entre elas e faz uso desta diferença em contextos discursivos específicos, como veremos adiante

Diante das múltiplas possibilidades de compreensão do bilinguismo, entenderemos, nesta pesquisa, esse fenômeno como um processo comparável (mas não igual) ao de aquisição de LM, em que o indivíduo adquire duas línguas simultaneamente independentemente de seu nível de competência e quando há uma *“aquisição simultânea de duas línguas apenas quando a criança foi exposta a estas duas línguas desde o nascimento”*.³¹(Houwer, 1990:3, Tradução Nossa)

Gostaríamos de ressaltar mais uma vez que há muitas pesquisas, especialmente na área da psicolinguística e da neurolinguística, que tentam entender como funciona o cérebro do bilíngue, de que lado as línguas se localizam e quais áreas são ativadas quando uma ou outra língua é falada e/ou ouvida. Outras pesquisas também anseiam por responder questões sobre a proficiência de um bilíngue; o quanto é preciso haver de produção para que a criança seja considerada uma bilíngue “real” ou “ideal”. Entretanto, para nossa pesquisa, estes pontos são irrelevantes, pois nos interessa saber como a criança bilíngue lida com as duas línguas a que está exposta desde seu nascimento e nossas perguntas não seriam respondidas levando em consideração os aspectos já mencionados, haja vista, que entendemos a língua como social, constituidora do sujeito, da cultura e da socialização.

³⁰ The initial challenge facing a child exposed to two languages in her environment is the discrimination of the two systems. In order to acquire two languages the child must first of all discover that two such systems exist in her input.

³¹ Simultaneous acquisition of two languages only when a child has been exposed to two languages from birth onwards.

Quando nos deparamos com as considerações feitas por Grosjean (2001: 4), que entende que os bilíngues têm duas maneiras de se comunicar dependendo da necessidade, ou seja, eles utilizam o modo monolíngue e o bilíngue, dependendo dos participantes, da situação, da mensagem, do tipo de linguagem etc., pensamos que elas são bastante pertinentes, pois o autor ainda afirma que, na verdade, eles se adaptam à situação em que estão. Quando interagem em situações monolíngues (por exemplo, quando alguém não fala as duas línguas), eles irão se comunicar em apenas uma língua; se eles estiverem com outros bilíngues, eles provavelmente irão “misturar” LMs. Contudo, em nosso corpus, os dados, como veremos, parecem nos mostrar um “comportamento linguístico” divergente deste apresentado. Mar. não mistura as línguas quando as interações acontecem apenas com sua mãe, mas não parece se importar com o observador, além disso, Mar. mostra-se à vontade para misturar suas duas línguas quase que independentemente de quem sejam os interlocutores, como será apresentado no capítulo sobre code-switching – voltaremos a esta questão no capítulo sobre a discussão dos resultados. Mesmo assim, estamos de acordo com o autor quando este afirma que:

Bilíngues utilizam suas línguas para propósitos diferentes, em diferentes momentos, com pessoas diferentes. Aspectos diferentes da vida geralmente pedem línguas diferentes. Contextos e domínios geram atitudes, impressões e comportamentos diferentes e o que é visto como uma mudança de personalidade devido à mudança de língua, pode não ter nada relacionado com a língua.³² (2010:125, Tradução Nossa).

Além disso, o mesmo autor nos apresenta três estágios pelos quais as crianças bilíngues geralmente passam. Em nosso corpus, notamos aspectos divergentes, como afirmamos acima, e não acreditamos que haja uma evolução em termos desses estágios, em que a criança passa do primeiro para o segundo e assim sucessivamente, em uma espécie de contínuo ascendente, pois o processo de aquisição é muito mais complexo do que isso. De qualquer forma, esta divisão pode nos auxiliar na medida em que ela nos permite explicitar as diferenças em lidar com as duas línguas:

- o primeiro, quando ela reconhece as duas línguas, mas produz apenas em uma delas, seja devido aos participantes, ou seja para não querer causar mal entendidos;

³² Bilinguals use their languages for different purposes, in different domains of life, with different people. Different aspects of life often require different languages. Contexts and domains trigger different attitudes, impressions, and behaviors, and what is seen as a personality change due to language shift may have nothing to do with the language itself.

- o segundo, quando há o maior número de “code-switching”, a criança fala as duas línguas, misturando-as;
- o terceiro seria quando a criança produz enunciados em ambas as línguas reconhecendo-os e produzindo-os de maneira consciente, escolhendo qual delas utilizar dependendo da situação de interação em que se encontra.

Segundo Grosjean (op.cit.) um dos problemas em estudar o bilinguismo é que, de maneira geral, as pessoas não entendem que os bilíngues normalmente utilizam suas línguas com diferentes propósitos, com pessoas diferentes e em momentos diferentes; este é um grande obstáculo para obter um quadro mais claro dos bilíngues. As consequências negativas são que as pessoas com uma ou mais LMs têm sido avaliadas em termos de fluência e equilíbrio nestas línguas e as pesquisas geralmente ficam centradas em analisar o funcionamento das línguas de maneira separada e os próprios bilíngues, quando adultos, acreditam não ter uma competência adequada quando olham as línguas que dominam individualmente. Assim,:

Pesquisadores estão agora começando a entender o bilíngue não como a soma de dois (ou mais) monolíngues completos ou incompletos, mas um enunciador específico e totalmente competente que desenvolveu uma competência igual, mas diferente na sua natureza, ao monolíngue. Esta competência é em uma, na outra ou nas duas línguas juntas (misturadas) dependendo da situação, do tópico, do interlocutor, etc. Isto levou a uma redefinição dos procedimentos usados para avaliar as competências dos bilíngues. Os bilíngues estão sendo estudados agora em termos de sua língua total e os domínios de uso e as funções das línguas variadas dos bilíngues estão sendo levadas em conta³³. (Grosjean, 1994:2, Tradução Nossa)

Dentro de nossa perspectiva, como já dissemos, partimos do princípio de que há diferenças entre a aquisição bilíngue e a monolíngue, e concordamos com Serratrice (2013:89) que afirma que *“quando comparados com monolíngues, os resultados dos bilíngues tendem a mostrar um padrão de desenvolvimento diferente, dependendo dos contrastes que estão sendo investigados”*³⁴. Isso porque não há razão para esperar que as duas sintaxes de uma criança bilíngue sejam exatamente como a de duas crianças monolíngues, porque, por definição, as

³³ Researchers are now starting to view the bilingual not so much as the sum of two (or more) complete or incomplete monolinguals but rather as a specific and fully competent speaker-hearer who has developed a communicative competence that is equal, but different in nature, to that of the monolingual. This competence makes use of one language, of the other, or of the two together (in the form of mixed speech) depending on the situation, the topic, the interlocutor, etc. This in turn has led to a re-definition of the procedure used to evaluate the bilingual's competencies. Bilinguals are now being studied in terms of their total language repertoire, and the domains of use and the functions of the bilingual's various languages are being taken into account.

³⁴ When compared to monolinguals the findings from bilinguals have tended to show different developmental patterns depending on the contrasts under investigation.

situações de aquisição são diferentes (Nicoladis & Genesee, 1997:301). Crianças adquirindo mais de uma língua simultaneamente são expostas a uma fala mais complexa e menos homogênea do que os monolíngues, o que significa que há diferenças qualitativas e não só quantitativas desta linguagem dirigida à criança bilíngue quando comparada à que os monolíngues recebem (já que as duas línguas podem ser produzidas por falantes nativos ou não), o que pode afetar, de acordo com Bijeljac-Babic, Serres, Hohle & Nazzi (2012:1), o processo de aquisição. Estes autores ainda afirmam que devido ao fato de as línguas serem diferentes em propriedades como prosódia, léxico e sintaxe, as habilidades de processamento linguístico dos bilíngues necessariamente diferenciar-se-á das dos monolíngues e mesmo entre os bilíngues, de acordo com a combinação das línguas que estão adquirindo. Entretanto, as crianças bilíngues, em geral, são bem sucedidas em adquirir suas duas línguas ao mesmo tempo, com alguma evidência de que elas passam pelas mesmas etapas e nas mesmas faixas etárias que os monolíngues.

E é este último argumento, o fato de o desenvolvimento de bilíngues e monolíngues acontecerem ao mesmo tempo, que reforça os estudos que afirmam não haver diferença no processo de aquisição. Houwer (2002: 133) afirma que as crianças que estão expostas a duas línguas desde o nascimento de forma regular e frequente e que, de fato, falam estas duas línguas, não são diferentes de crianças crescendo apenas com uma língua no que refere-se ao desenvolvimento linguístico. A principal distinção entre a criança bilíngue “ativa” e a criança monolíngue é que a primeira é capaz de se fazer entender em duas línguas enquanto a segunda não é. Além disso, há muito mais semelhanças do que diferenças. Diante de posições como essas, que de certa forma reduzem a complexidade que envolve a aquisição de duas línguas, nos posicionamos de forma no mínimo questionadora.

Além disso, a autora (op. cit, 134) ainda afirma que embora as crianças, tanto monolíngues como bilíngues, falem uma língua particular, eles ainda diferem muito de como os adultos falam essa língua. Ambos bilíngues e monolíngues cometem “erros”, usam estranhos neologismos, usam palavras com significados diferentes das que os adultos usam, além de generalizações, reduplicações etc. E todos esses processos podem ser encontrados tanto na fala de bilíngues como de monolíngues. Parece-nos que a autora está preocupada, neste momento, com o desenvolvimento da fala, mas não com questões de aquisição, que nos interessam aqui.

Esse interesse pela comparação da fala de bilíngues (francês/inglês) e monolíngues também foi de atenção de outros autores como Nicoladis & Genesee (1997:260) que compararam a média de tradução de equivalentes nas primeiras 50 palavras do vocabulário de quatro crianças bilíngues e a média de sinônimos das primeiras 50 palavras do vocabulário de uma criança monolíngue. O resultado revelou que não havia uma diferença significativa entre esta média de

tradução nas crianças bilíngues e os sinônimos das crianças monolíngues. Isso parece sugerir aos autores que durante o início da produção linguística, a tradução dos bilíngues seria como os sinônimos dos monolíngues. Esta afirmação deve-se ao fato de que as crianças bilíngues não são geralmente nem muito atrasadas e nem muito avançadas em nenhum aspecto do desenvolvimento linguístico em relação às crianças monolíngues. Em termos de quantidade de vocabulário, de acordo com os mesmos autores, as crianças bilíngues, em média, possuem metade do vocabulário em cada língua, em comparação com uma criança monolíngue até os quatro anos de idade. Entretanto, quando soma-se o vocabulário em ambas as línguas, verifica-se que a quantidade de vocabulário passivo em crianças bilíngues é o mesmo ou até maior do que o das crianças monolíngues.

Informações dessa natureza contradizem afirmações não fundamentadas que podem partir de profissionais como professores, médicos etc. que sugerem que a criança bilíngue estaria atrasada em relação a crianças monolíngues; é necessário olhar para o desenvolvimento linguístico da criança como um todo, nas duas línguas.

Observamos os dados de Mar. a fim de descrever, no seu processo de aquisição da linguagem, de que maneira a referência e o code-switching revelam a constituição deste sujeito que é também diferente nas duas línguas/culturas em que está inserido. Uma futura comparação (pesquisas futuras) com monolíngues nos auxiliará a reforçar nosso argumento. Para esta pesquisa, apenas a título de curiosidade, traremos no momento da análise dados de outras crianças monolíngues – ao lado de Mar.

Neste momento, passaremos às questões teóricas que envolvem o code-switching³⁵.

³⁵ Apesar de haver a tradução deste termo para o português, como a troca de códigos, preferimos utilizá-lo em inglês, haja vista que é um termo aceito dentro da área.

2.2 – O CODE SWITCHING

O uso da linguagem é um ato cultural não somente porque reflete os meios nos quais um indivíduo através de tal discurso age quando agradece, cumprimenta, elogia, que são diferentemente realizados em diversas culturas. O uso da linguagem é um ato cultural porque seus usuários constroem em conjunto os inúmeros papéis sociais que os definem como membros de uma comunidade discursiva³⁶. (Kramsch, 1998, p.35, Tradução Nossa)

Quando pensamos em code-switching, algumas questões vêm à tona, começando, mais uma vez, pela definição do termo, do mesmo modo como no conceito de bilinguismo. Alguns autores entendem que o uso de diferentes variedades da mesma língua poderia ser entendido como tal, outros alegam que isso seria apenas uma troca no registro, deixando o termo code-switching somente para quando duas línguas distintas estivessem envolvidas. Entretanto, temos também mais um problema de definição: qual seria o real limite entre língua e dialeto ou variantes linguísticas? Para nosso trabalho, visto que não temos o objetivo de trazer questionamentos de outras áreas, entenderemos code-switching como a troca entre o português e o francês.

Muitos estudos sobre esse tema têm sido realizados, inclusive com definições diferentes do que seria esta troca e de quem a realizaria. Isto é, alguns trabalhos consideram que o aprendiz de LE produz o code-switching e, outros consideram que apenas os bilíngues fazem esta troca. Isto porque na literatura, há uma diferença entre code-switching e interferência³⁷.

Estes dois termos, são, muitas vezes utilizados como sinônimos, porque, como vimos, a aprendizagem de outra língua é entendida como bilinguismo. Nos anos 50, dentro de uma proposta pedagógica, verificaram-se características específicas nas produções linguísticas dos alunos e estas não eram nem em suas línguas maternas (LMs), nem na língua que estavam aprendendo. A partir dessas verificações, admitiu-se haver no processo de aquisição/aprendizagem de L2/LE, um fenômeno denominado *transferência*.

Segundo Durão (2008:73), trata-se de uma “*circunstância segundo a qual um traço alheio a um sistema linguístico se introduz em outro ou no uso que se faz desse sistema quando tal traço não é pertinente*”. Influenciadas pela Psicologia Behaviorista, a Linguística e a Linguística Aplicada entendem o traço não-pertinente que está sendo transferido à língua aprendida como um

³⁶ Language use is a cultural act not only because it reflects the ways in which one individual acts on another individual through such speech acts as thinking, greeting, complimenting, that are variously accomplished in various cultures. Language use is a cultural act because its users co-construct the very social roles that define them as members of a discourse community.

³⁷ Em nosso grupo GEALin, uma pesquisa que envolvia um estudo de caso de uma criança bilíngue (bilinguismo sucessivo) foi realizada. Neste estudo, foi feita uma reflexão acerca do que seria entendido por interferência, haja vista, que a criança estudada era aluno de um colégio bilíngue. Para isso, remeto ao texto de Bueno (2013)

estímulo negativo. Surgiram, então, os termos *transferência negativa* ou *interferência* que trazem a ideia de confusão e, principalmente, de erro nesses estudos.

De acordo com Bueno (2013:40), entre os anos 50 e 60 há, então, o desenvolvimento da Análise Contrastiva, proposta pela Linguística Contrastiva, que defende a ideia de que a aquisição/aprendizagem se dá pela transferência de hábitos da LM para a L2/LE. Esta análise ainda considerava a língua materna como a primeira e a única causa evidente de dificuldades e erros na aquisição/aprendizagem de L2/LE. Devido às muitas críticas teóricas e metodológicas nos anos 70, a Análise Contrastiva passa por um redimensionamento que dá lugar a uma hipótese minimalista. Com ela, há uma negação ou redução da atribuição que se dá à língua materna de ser o principal fator de erros na aquisição/aprendizagem de L2/LE. Além disso, a investigação volta-se à produção dos aprendizes.

Embora o conceito de interferência tenha se desenvolvido à luz de teorias comportamentalistas e inatistas, portanto, divergentes da postura teórica adotada nesta pesquisa, consideramos esse fenômeno como parte do processo de aquisição/aprendizagem de L2/LE, à medida que dentro de uma concepção dialógica, os discursos estão em um constante processo de interação.

De maneira geral, então, parece que este fenômeno parece ser um tanto limitado às salas de aula e, como para nosso estudo, não tratamos, em nenhum momento, de aprendizagem de outra língua, falaremos aqui sempre em “code-switching”. Não só pelo contexto que estamos analisando, mas também porque em geral, o que percebemos na fala da criança e dos pais, é realmente a inserção de uma palavra da outra língua naquela que está sendo utilizada. Entretanto, é interessante verificarmos que em alguns momentos, a criança bilíngue parece sofrer uma interferência de ambas as línguas e não ocorre uma troca, mas uma “influência” da outra língua, por exemplo, quando Mar., brincando com uma boneca, se refere a ela como “ele”, talvez seja aqui uma interferência do francês, pois “elle” em francês é “ela” em português³⁸. Sendo assim, falaremos em code-switching quando houver uma troca de palavras e de interferência, quando há algum tipo de mudança e a “língua” produzida não seria nem uma e nem a outra, tanto para a criança quanto para os pais.

Uma explicação, talvez a mais frequente, para o fato de crianças bilíngues fazerem o code-switching estaria na existência de apenas um sistema linguístico que não faria distinção entre as duas línguas. Esta questão é muito complexa e bastante discutida entre os teóricos da área, mas não é nosso objetivo discuti-la aqui.

³⁸ Veremos outros exemplos nas análises.

Outros estudos mostram que as crianças bilíngues utilizam dois sistemas sintáticos, haja vista que elas utilizam adequadamente a ordem das palavras, a concordância verbal, as formas pronominais, a colocação da negação, os verbos modais entre outros aspectos a partir de 1;11 (Zánová, 2011:17). Na mesma linha de resultados, Tracy (2000) afirma que há evidências suficientes para mostrar implicitamente que os bilíngues sabem, já a partir dos dois anos de idade, que eles estão adquirindo duas línguas ao mesmo tempo. Apesar disso, ambas afirmam que misturar estas duas línguas é esperado desde o início do desenvolvimento quando a criança parece empregar ambas as línguas como um sistema e que a separação destes dois sistemas seria um processo gradual.

Nicoladis & Genesee (1997:300), sugerem que há três estágios de desenvolvimento dentro da aquisição bilíngue:

Estágio 1 – todos os aspectos das duas línguas da criança não são diferenciados e, por isso, a criança faz o code-switching amplamente.

Estágio 2 - há apenas um sistema lexical, mas sistemas sintáticos diferentes. Portanto, a criança bilíngue provavelmente usará estruturas sintáticas de uma língua, mas palavras de ambas em um mesmo enunciado.

Estágio 3 – Há sistemas distintos tanto lexicais quanto sintáticos e, portanto, pouco code-switching.

De acordo com essa divisão, no estágio 3 é que a criança seria realmente bilíngue. Da mesma forma, nós não temos dados suficientes para afirmar se Mar. estaria em algum deles e de qualquer forma parece-nos que em trabalhos dessa natureza a ênfase não está no processo, que nos interessa aqui, e, por isso, preferimos não adotar tal tipo de divisão.

Voltando à questão do code-switching, alguns exemplos de pesquisas³⁹ que têm esse tema como foco são: os trabalhos de Jalil (2009) que tratam do code-switching de um ponto de vista da psicolinguística, realizando jogos para medir a quantidade de code-switchings produzidos, além de considerar que o bilinguismo significa falar outra língua, como um estudante de LE, por exemplo. Muitos autores se dedicam à questão dos imigrantes, como Dabène e Moore (1995), que têm sua pesquisa voltada para o comportamento de adultos imigrantes na europa, especialmente na Inglaterra. As autoras mostram que o comportamento linguístico dos imigrantes deve ser observado

³⁹ Elencaremos aqui algumas importantes pesquisas sobre o Code-Switching a fim de contextualizar o quanto esse fenômeno já foi estudado. Entretanto, não olharemos, agora, para as pesquisas como as que se aproximam ou se distanciam da nossa.

no contexto em que eles vivem, bem como deve-se levar em conta sua história de vida, além de observar como eram os padrões de comunicação dentro das famílias de imigrantes.

Ramat (1995) também se ocupa de adultos que aprenderam uma segunda língua, especialmente o Italiano, e seu trabalho é focado no processo de gramaticalização, voltando sua atenção à temporalidade e à modalidade. Gardner-Chloros (1995) estuda adultos imigrantes em uma perspectiva social, psicológica e pragmática. Atualmente, a autora realizou uma pesquisa em Londres com uma perspectiva de cruzamento de gerações e do uso dos padrões linguísticos neste grupo bilíngue específico; Martin-Jones (1993) estuda as minorias linguísticas, bem como as implicações educacionais do bilinguismo (aprendiz de LE) e do multilinguismo na Inglaterra. Milroy e Wei (1994) estão envolvidos em projetos que estudam várias gerações em uma comunidade Chinesa, enfocando a escolha da língua por estas pessoas.

Heller (1988, 1995) estudou a relação entre as dimensões políticas do bilinguismo e o code-switching nos setores públicos e privados. Atualmente estuda os bilíngues Inglês/Francês em Montreal e mais recentemente trabalha com imigrantes na sala de sala de aula em Toronto; Muysken (1995) e Poplack (1980) são também especialistas na questão do code-switching e têm seu foco nos adultos imigrantes e a preocupação é com quais são as regras sintáticas que existem para esta troca. Ambos trabalharam com várias línguas, mas em comum, eles realizaram trabalhos com variedades do espanhol. Hyltenstam (1989) trabalha com vários aspectos da psicolinguística no bilinguismo e mais recentemente, dedica-se ao comportamento no uso do code-switching por idosos imigrantes bilíngues Finlandês/Sueco com o mal de Alzheimer e Keller (1985) faz um estudo psicológico da linguagem, focando os imigrantes. Auer (1984, 1995) já realizou muitas pesquisas em diversas áreas como dialetologia, sociolinguística, bilinguismo e fonologia. Sobre o code-switching, também trata de imigrantes, mas em especial de crianças bilíngues Italiano/Alemão imigrantes sob uma perspectiva da Análise da Conversação.

Meechan (1995) tem seus estudos em variação fonológica e sintática a respeito do Inglês (Canadá); MacSwan (1997) discute se há ou não uma “terceira gramática” para os bilíngues entre outros trabalhos, como já vimos anteriormente. Myers-Scotton (1993) tem suas pesquisas com base na sociolinguística, direcionando seu trabalho para as implicações da escolha ou não do recurso de code-switching.

Grosjean (1982, 1995), estudioso do bilinguismo, como já vimos no capítulo anterior, trabalha com adultos e crianças sob uma perspectiva da psicolinguística e do processamento bilíngue. Koppe e Meisel (1995) estudam crianças que aprendem simultaneamente francês e alemão, mas também se interessam por imigrantes adultos que aprendem outra língua, como o

Italiano e o Espanhol, como LE. Dentre os estudiosos, uma definição bastante utilizada nestes estudos é a de Meisel (1994), que define code-switching como:

A habilidade para selecionar a língua de acordo com o interlocutor, o contexto situacional, o tópico da conversa e assim por diante, e para mudar de língua dentro de uma sequência interacional de acordo com as regras sociolinguísticas e sem violar regras gramaticais específicas⁴⁰. (p. 415, Tradução Nossa)

Joshi (1985) também desenvolveu uma teoria sobre code-switching na qual uma seria a “língua matriz” e a outra seria a “embutida”⁴¹ e ele afirma que uma estrutura controlada permite a troca da língua matriz por outra, mas não o contrário. Isso estaria longe do que acontece em falas espontâneas. Posteriormente, ele propôs algumas regras sintáticas para esta troca, fato que torna sua teoria pouco sustentável. Bailey (2000) estudou alunos do ensino médio nos EUA, especialmente partindo de um ponto de vista sociolinguístico de uso e função do code-switching, assim como Gumperz (1982).

Dos trabalhos no Brasil, temos o trabalho de Muñoz (1990) que estudou o code-switching na fala de uma criança exposta ao Português e ao Espanhol. A criança de 3;8 anos de idade já estava no Brasil havia dois anos quando os dados começaram a ser coletados. Dentre as conclusões, temos que a criança que se desenvolve linguisticamente numa situação de exposição a duas (ou mais) línguas, desenvolve uma consciência metalinguística, como afirma a autora, que tem a ver com “*a sua capacidade de distinguir e separar os sistemas linguísticos correspondentes às duas línguas.*” (p. 97). Além disso, neste trabalho, verificou-se uma maior incidência de code switchings nos casos de discurso direto do que nos de discurso indireto, por causa dos diferentes graus de representação linguística de um terceiro interlocutor.

Outro trabalho cujo tema foi o code-switching é de Pires (1999), que estudou a aprendizagem de Português por um adolescente falante de Finlandês e as implicações da interferência da LM na L2. Nesta análise, foi possível verificar três fases: a primeira de muita interferência; a segunda com mais uso de code-switching e a terceira em que a aquisição morfológica parecia estar mais consolidada. O estudo realizado dentro do grupo Gealin sobre o assunto foi o Vanzo (2011) em que foi analisada como se dá a socialização em uma criança bilíngue, com duas línguas maternas e investigaram-se as estratégias linguísticas por ela utilizadas. Tratou-se de uma pesquisa longitudinal (1 ano de gravações mensais) realizado com uma menina (I.

⁴⁰ The ability to select the language according to the interlocutor, the situational context, the topic of conversation, and so forth, and to change languages within an interactional sequence in accordance with sociolinguistic rules and without violating specific grammatical constraints.

⁴¹ No original “embedded”.

de 9 a 10 anos), filha de mãe inglesa e pai brasileiro, nascida e vivendo no Brasil, feito a partir do registro de situações cotidianas da criança. Os resultados mostram que a criança estudada utiliza o code-switching com bastante frequência, em quase todas as sessões, e o faz de forma natural e espontânea; muitas vezes, os pesquisadores acreditam que nesse uso de code-switching está implícita alguma mensagem ou pedido, porém, outras vezes notou-se que a criança simplesmente gosta de poder “brincar” com as duas línguas que domina.

Existe também a questão de interlíngua, que, de acordo com Selinker (1972) seria a existência de um sistema separado baseado na produção observável do locutor tentando produzir a língua alvo. Entretanto, Selinker baseou-se mais nas questões de aprendizado em sala de aula.

O que temos observado na literatura é que os estudiosos da área explicam o code-switching como decorrente de um conjunto de fatores: o interlocutor, o papel social, poder, o tópico da conversa, o lugar, o meio, o ambiente e o tipo de interação, entre outros. Há também outros fatores, como afirmam Nicoladis & Genesee (1997:263), que podem contribuir para o code-switching como: o temperamento, a vontade de aceitar o contexto monolíngue, e o fácil acesso à tradução ou equivalentes.

O efeito da linguagem dirigida à criança para o code-switching não pode ser analisado antes dos 3 anos de idade, apesar de o efeito do contexto sociolinguístico não ter sido ainda determinado adequadamente. Se é verdade que há uma falta de vocabulário, o code-switching usado no início da aquisição pode ser entendido como um uso criativo de recursos a fim de desenvolver a habilidade das crianças em se comunicar com os outros e não uma confusão, como alguns autores chegam a afirmar (Nicoladis & Genesee (1997).

O que podemos dizer é que, no caso de Mar., é relevante o fato de que ela faz uso deste “recurso” (code-switching) em situações diversas, com ou sem interlocutores que sabem a língua, fugindo dos padrões estabelecidos por algumas pesquisas anteriores. Nesse sentido, concordamos com a posição de Lance (1976):

A razão para a troca de uma língua para a outra não é aparentemente motivada pela falta de vocabulário do falante. Evidências suficientes foram encontradas para indicar que o falante sabia as palavras apropriadas em ambas as línguas e simplesmente produzia aquela que estava mais fácil de lembrar. Em algumas ocasiões, eles produzem ambas as expressões dentro do mesmo enunciado ou subsequentes – talvez sugerindo implicações estilísticas ⁴². (p.144, Tradução Nossa)

⁴² The reason for switching from one language to the other is apparently not motivated by gaps in the vocabulary of the speaker. Sufficient evidence was found to indicate that the speaker knew the appropriate words in both languages and simply produced the one that was closest to the tip of his tongue. On a number of occasions they produced both expressions within the same or subsequent utterances – perhaps suggestive of stylistic implications

Apesar de não ser nosso objetivo discutir a questão dos sistemas, apenas a título de curiosidade acreditamos que seja interessante citar para eventuais pesquisas futuras, que temos a impressão de que talvez isso aconteça com Mar., pois, de acordo com Butzkamm (1993, Tradução Nossa), “*Crianças que adquirem duas línguas ao mesmo tempo, geralmente não diferenciam os dois sistemas antes dos três anos de idade.*”⁴³. Parece-nos que esse seja o caso de nosso corpus, mas com algumas diferenças para as quais chamaremos a atenção no momento das análises; percebemos o quão sensível ao contexto é a criança e notamos que nossa tarefa em analisar seus enunciados e apreender a emergência de sua singularidade em cada sessão e, conseqüentemente observar as pistas linguísticas da constituição de sua subjetividade, é um trabalho bastante difícil, mas com encantamentos que apenas a Aquisição da Linguagem pode nos oferecer.

Veremos no próximo capítulo, a última parte teórica de nosso trabalho: a referência.

⁴³ children who acquire two languages at the same time usually do not differentiate between the two systems before the age of three

3 – A REFERÊNCIA NOS ESTUDOS EM AQUISIÇÃO DA LINGUAGEM

Dentro de uma abordagem dialógica (Bakhtin, 1977, 1984) que considera a língua e a linguagem no seio do diálogo dentro do qual elas se inscrevem, não saberíamos tomar como ponto de partida os “valores na língua” das unidades (tais como, por exemplo, os pronomes) para depois ver as grandes unidades (o discurso), mas considerar, ao contrário, que é à partir de seu funcionamento no discurso e no diálogo que as unidades linguísticas ganham seu valor⁴⁴. (Anne Salazar-Orvig et al, 2005 :16, Tradução Nossa.)

No início do desenvolvimento desta pesquisa, pensamos em nos ater somente aos pronomes pessoais do caso reto (eu, tu, ele, etc.), isso porque a Profa. Dra. Alessandra Del Ré já havia realizado uma pesquisa nesse sentido em seu pós-doc (Del Ré, 2010), mas logo percebemos que eles seriam insuficientes para apontar todas as possibilidades de referência ao “eu” e ao “tu/você”, ou seja, as marcas de primeira e segunda pessoas no diálogo. Portanto, ampliamos nosso olhar e incluímos também as marcações verbais além de outras categorias que serão vistas adiante, para que fosse possível analisar não só como a criança realiza a referência a ela e ao outro, mas também como o outro faz referência à criança e a si próprio; além disso, as categorias visam a examinar os momentos discursivos em que estas marcas de referência são utilizadas.

Para nós, a possibilidade que a criança tem de imaginar e conceber o outro é uma condição essencial ao seu desenvolvimento cognitivo e linguístico e a referência a si mesma revela um movimento da criança na apreensão do *eu* (quem fala) e do *outro-tu* (com quem se fala) no discurso. Sendo assim, as marcas de referência podem revelar-se preciosos índices na constituição da subjetividade desta criança, uma vez que podemos flagrar os momentos deste processo de aquisição e uso destas marcas na interação.

Assim, queremos estabelecer relações entre as formas utilizadas por esta criança (bilíngue) para referir-se a si própria e o processo de constituição de sua subjetividade que ocorre no diálogo com o outro.

Uma das primeiras questões que se coloca quando se tem um elemento linguístico como a referência a ser objeto de estudo diz respeito ao modo como a gramática dialogará com a perspectiva dialógica que fundamenta este trabalho. Primeiramente, precisamos entender que:

⁴⁴ Dans une approche dialogique (Bakhtine, 1977, 1984) qui envisage la langue et le langage au sein du dialogue dans lequel ils s’inscrivent, on ne saurait prendre comme point de départ les «valeurs en langue» des unités (telles que, par exemple, les pronoms) pour aller ensuite vers les grandes unités (le discours) mais considérer, au contraire, que c’est à partir de leur fonctionnement en discours et en dialogue que les unités linguistiques prennent leur valeur.

[...] Como nos mostram, atualmente, as várias teorias funcionalistas [...] os paradigmas gramaticais não são homogêneos e dependem da maneira como as unidades são utilizadas no discurso. Podemos evocar a dissimetria entre os pronomes e os nomes na função sujeito ou o fato de que os verbos não são sempre utilizados pelos locutores em todos os tempos e modos. Como disse François (1984), a gramática dos locutores não coincide necessariamente com a dos linguistas⁴⁵. (Salazar-Orvig, 2008:3, Tradução Nossa)

Pensar, então, que as crianças reconstróem o sistema linguístico dentro da nossa concepção não é considerar que o linguístico é anterior ao pragmático, como querem outros teóricos, que veremos adiante. Para nós, assim como para Tomasello (1999), a aquisição da linguagem é um produto das interações e quando a criança aprende a falar não é para construir a gramática, haja vista que esta não é a razão do uso da linguagem. Resumindo, entendemos que o pragmático e o linguístico estão juntos. *“Se a enunciação é apropriação da língua por um locutor, trata-se do fato de que a criança se apropria de toda a língua (tem a sua disposição todos os níveis e unidades)”*. (Silva, 2010:91)

Salazar-Orvig, por exemplo, critica o desenvolvimento linguístico proposto por alguns autores como Hickmann (2002) e Karmiloff-Smith (1985) por assumirem que há uma sequência pré-determinada para a aquisição. Vejamos o que os autores sugerem para essa sequenciação:

- 1) A aquisição das intenções comunicativas e o desenvolvimento de sua expressão linguística;
- 2) O desenvolvimento das habilidades conversacionais e das regras que regem a tomada da palavra, as interrupções, as clarificações, etc.
- 3) O desenvolvimento da capacidade de produzir um discurso amplo e, portanto, o conjunto formado pela coesão e a coerência da aquisição dos gêneros discursivos;
- 4) A aquisição das normas de “educação” e outras regras do uso da linguagem que são determinados culturalmente;

E, não menos evidente,

- 5) O uso da referência.

⁴⁵ [...] como lo muestran actualmente las diversas teorías funcionalistas [...] los paradigmas gramaticales no son homogéneos y dependen de la manera en que las unidades son movilizadas en el discurso. Podemos evocar la disimetría entre pronombres y nombres en la función sujeto o el hecho de que los verbos no son siempre usados por los locutores en todos los tempos y modos. Como lo dice François (1984) la gramática de los locutores no coincide necesariamente con la de los lingüistas.

Se considerarmos a existência desta sequência, teríamos de assumir, necessariamente, que há uma autonomia do sistema linguístico em relação à comunicação ou ao plano discursivo. “*O discursivo ou pragmático aparece, portanto, não como uma dimensão constitutiva do discursivo, mas como um valor agregado.*”⁴⁶ (Salazar-Orvig, 2008:3). Para nós, assim como para a autora, que tece uma crítica a outros estudiosos, o que acontece durante a aquisição é o contrário.

Como se pode observar, o pragmático compreende, por um lado, um conjunto de fenômenos ligados à interação verbal e, por outro, um conjunto de fenômenos ligados à referência e à construção discursiva que supõe, por sua vez, o uso das unidades como os pronomes e os determinantes, o que nos leva à complexidade exigida de que ambas as categorias se determinam de maneira morfossintática e que constituem elementos chaves da função referencial.⁴⁷ (Salazar-Orvig, 2008:2)

Para o Círculo de Bakhtin, uma análise estritamente linguística de qualquer enunciado verbal, por mais exaustivas que sejam as definições fonéticas, morfológicas e semânticas da palavra, não garantirá o entendimento do sentido do enunciado. Sendo assim, qualquer discurso verbal se funde indissolúvelmente a um evento na vida e é esta união entre verbal e extraverbal que garante a unidade da significação e sua inteireza enquanto objeto estético (Hilário, 2013).

Logo, em nosso trabalho, levamos em conta que:

Mesmo que a criança, diferentemente de outros animais, tenha capacidades biológicas e cognitivas inatas, relacionadas sem dúvida com a evolução da espécie, ele deve aprender as convenções linguísticas a partir da linguagem dos outros. Ele a constrói em paralelo com outras aprendizagens de ordem cognitiva e social, como o fato de poder ser capaz de seguir o olhar do outro, de atrair sua atenção, entender suas intenções, a capacidade de fazer analogias, categorizar, simbolizar.⁴⁸ (Morgenstern, 2009:99)

Nesse encontro com a linguagem, a criança coloca em questão quais são os comportamentos de que irá apropriar-se, o que é uma 'palavra', um 'enunciado', uma 'enunciação'. A criança não aprende a língua(gem) nas gramáticas, mas na interação com seus interlocutores, no

⁴⁶ Lo discursivo o pragmático aparece por lo tanto como una dimension constitutiva de lo linguístico sino como un valor agregado.

⁴⁷ Como se puede observar lo pragmático comprende, por un lado, un conjunto de fenómenos ligados a la interacción verbal y, por otro, un conjunto de fenómenos ligados a la referencia y a la construcción discursiva que suponen, a su vez el manejo de unidades como los pronombres y los determinantes, lo que nos lleva a la necesaria intrincación de los dos órdenes puesto que ambas categorías se determinan de manera morfosintáctica y que constituyen elementos claves de la función referencial

⁴⁸ Même si l'enfant a des capacités d'ordre biologique et cognitif innées contrairement aux autres animaux, liées sans doute à l'évolution de l'espèce, il doit apprendre les conventions linguistiques à partir du langage des autres. Il les construit en parallèle avec les autres apprentissages d'ordre cognitif et social, comme le fait de pouvoir suivre le regard de l'autre, d'attirer son attention, de lire ses intentions, la capacité à faire des analogies, à catégoriser, à symboliser.

“mergulho” na língua que a rodeia. Ela não aprende categorias gramaticais tais como as conceitualizamos, mas se apropria das formas no contexto, ela capta a dinâmica no movimento dialógico.

Tendo isso em mente e retomando o que foi dito anteriormente, analisaremos as marcas de referência de primeira pessoa e segunda pessoa e teremos como ponto de partida a proposta de Salazar-Orvig (2009), que considera que a aquisição precoce da pragmática ou valores-referenciais semânticos não pode ser explicada por valores inatos ou simplesmente pelo que a criança ouve e repete, mas as explicações estão nas implicações da experiência comunicativa. A ideia seria, então, examinar o que nos dá como horizonte uma versão que pode ser chamada de dialógica, baseando também nossas concepções, como a autora, em Bakhtin/Voloshinov (1997), François (1994) e Tomasello (2003). Este último autor afirma que o “ideal” seria um modelo não só no nível da frase ou do sintagma, mas também no uso da linguagem, ou seja, na fala e no diálogo. Assim, estudar a aquisição de expressões referenciais em diálogo pode contribuir para uma reflexão geral sobre o desenvolvimento infantil.

Começamos então pelo estudo de Salazar-Orvig (2009), que nos dá um panorama sobre a aquisição dos pronomes pessoais e demonstrativos no francês, os quais têm sido estudados com diferentes abordagens e resultados controversos. Alguns dos estudos mostram um domínio relativamente precoce de pronomes e determinantes; para o francês, Parisse & Le Normand (2000), notam que aos dois anos os pronomes correspondem a quase 8% dos elementos utilizados. Girouard et al. (1997) argumentam que o uso dos pronomes é controlado entre 28 meses e 30 meses. Jakubowicz & Rigaut (1998, 2002) confirmam estes resultados para os clíticos nominativos e notam uma preferência por pronomes de terceira pessoa e uma assimetria entre clíticos sujeito e os clíticos objeto que são adquiridos mais tarde. Para os determinantes, Bassano & Eme (2001) mostram que o uso de determinantes é o de maior uso nas crianças de 30 meses.

Além destes, outros trabalhos como: Cat (2007) para o francês e Gundel (Gundel, et al., 2007) para o Inglês, tratam sobre a precocidade das habilidades pragmáticas das crianças e o uso de expressões referenciais. Mais especificamente, os estudos sobre as línguas indo-européias (para Inglês, Hughes & Allen, 2006; para o italiano, Serratrice, 2005) têm mostrado a influência de fatores discursivos e pragmáticos no uso de expressões referenciais por crianças. Em uma pesquisa experimental Tomasello et al (Campbell , Brooks & Tomasello, 2000; Matthews, Lieven, Theakston, & Tomasello, 2006; Wittek & Tomasello, 2005) se interessam pela influência de fatores do discurso na escolha de expressões referenciais em crianças entre 2,6 e 3,6 e mostram que o tipo de pergunta feita pelo locutor ou o uso que ele faz do referente pode determinar o tipo de marca de

referência utilizada pela criança. O uso de unidades linguísticas dependem fortemente do contexto dialógico no qual elas são produzidas .

Muitos estudos foram realizados sobre a referência e os pronomes pessoais, como o de Meissner (2008) que trata do uso e da troca dos pronomes pessoais, mas com um enfoque na psicolinguística. Budwig (1996) estudou a auto-referência para o inglês e mostrou que as crianças produzem as estruturas me+verbo para demonstrar uma agentividade não definida e elas utilizam I+verbo dentro de contextos onde o sujeito é o agente, sendo que o mesmo se observa na fala dos pais. Chiat (1981) é considerado um estudo clássico sobre os pronomes pessoais; nele, a autora trata da reversão do pronome quando o “eu” pode referir-se tanto ao interlocutor quanto ao locutor e o mesmo acontece com o “tu”. Segundo Caet (2012, 2013), que adota a mesma linha dos estudos de Morgenstern (2004, 2006), o desenvolvimento da auto-referência é um lugar propício para o estudo do papel da fala dirigida à criança dentro da reconstrução ativa do sistema linguístico pela criança. No estudo de caso realizado por Morgenstern (2004), a autora pode observar que as produções da criança não são unicamente influenciadas pela frequência das formas ou das estruturas presente na fala dos pais, mas também pelos usos na interação, pelo seu valor semântico e pragmático.

Muitos estudos já realizados sobre referência no PB são de base gerativista: Galves (1993) afirma que o enfraquecimento do sistema flexional do PB nos deu a possibilidade de interpretar o sujeito nulo de terceira pessoa do singular como indeterminada. Novaes (1997) estudou o sujeito nulo e fez uma pesquisa em que a língua era utilizada num nível mediano de formalidade por pessoas de nível superior de formação. Os dados de cinco entrevistas de rádio e televisão foram gravados e transcritos. Como resultado, a distribuição de sujeitos nulos não se mostrou uniforme, variando em função do tempo e da pessoa. A análise da distribuição de sujeitos nulos em função do tempo verbal indicou que a taxa de ocorrência de sujeitos nulos é sempre menor do que a taxa de sujeitos foneticamente realizados, com exceção do futuro simples. Além disso, esta pesquisa constatou que havia uma imposição de que o sujeito nulo de 2ª e de 3ª pessoas tivesse um antecedente no discurso para que o seu conteúdo pudesse ser recuperado colocando o PB ao lado de línguas como o chinês e o japonês. A proposta deste trabalho foi a de ver o sujeito nulo no PB como um pronome ou uma variável, dependendo da pessoa sintática em questão.

Simões (1999), por sua vez, realizou um estudo de caso de uma criança adquirindo PB discutindo o que concerne ao parâmetro do sujeito nulo. O estudo está inserido no debate acerca da aquisição da sintaxe inspirado na gramática gerativa, no modelo conhecido como Teoria dos Princípios e Parâmetros. A posição defendida é a de que a aprendizagem de uma gramática é um processo de fixação de um determinado conjunto de parâmetros cujos possíveis valores estão pré-estabelecidos por uma gramática universal. O contato com os dados da linguagem dirigida à criança

a leva a, bastante cedo, fixar as estruturas possíveis em sua gramática. Como resultados, a criança estudada usou sujeitos nulos em 51,2% do total de ocorrências de enunciados não-imperativos com verbo, além disso, a distribuição de sujeitos nulos por pessoa do discurso é semelhante à do adulto. A hipótese quanto a essa questão é a de que tal diferença não se deve a diferenças sintáticas entre as gramáticas do adulto e da criança, mas às características discursivas deste sujeito. Interessante nesta pesquisa é a afirmação de que os eventos coletados compunham-se exclusivamente de diálogos, sendo o turno de fala da criança curto ou limitando-se a responder a pergunta do adulto, ou de comentários também breves sobre a situação de brincadeira e que em tais circunstâncias discursivas, não haveria fala encadeada e o referente do sujeito seria prontamente reconhecível; estas situações seriam, de acordo com o estudo, favorecedoras do uso de sujeito nulo, pois se compõem exatamente do tipo de sentença em que os sujeitos nulos são gramaticais em PB.

Na mesma perspectiva, Kato (2001) propõe que o sistema verbal da criança é unipessoal – no início da aquisição – e que a criança produz apenas sentenças com sujeitos nulos usando unicamente a terceira pessoa do singular. A autora ainda afirma que como o PB não tem mais afixos pronominais, os percentuais de sujeitos nulos começam a cair quando a criança começa a produzir as “pessoas gramaticais”. Estes resultados, como veremos, são diferentes dos nossos, haja vista que Mar. utiliza o sujeito nulo mais do que outras formas de referência tanto de primeira quanto de segunda pessoas.

Duarte (2003) fez estudos que têm revelado que o português falado no Brasil está passando por uma mudança que envolve o Parâmetro do Sujeito Nulo no sentido de se tornar uma língua de sujeitos plenos. De fato, a julgar pelos resultados apresentados, a forma não marcada do sujeito pronominal é hoje a forma plena, como a autora se refere, ficando o sujeito nulo como a forma marcada de realização, ao contrário do que mostram os resultados para o português europeu oral. Este trabalho, em especial, focaliza as construções existenciais com haver, ter e ver, buscando verificar, particularmente com relação a ter e haver, se há uma tendência ao preenchimento da posição de sujeito, representada, segundo proposta da teoria gerativa, por um pronominal nulo. Foram analisadas duas amostras, com trinta informantes cada, divididos segundo a escolaridade e a faixa etária. Trata-se de amostras da comunidade de fala carioca, gravadas em dois momentos: inícios dos anos 80 e durante os anos de 1999 e 2000, com um intervalo de cerca de dezoito anos entre as duas coletas. Os resultados obtidos nesta pesquisa indicam que parece estar em curso uma reorganização nessas estruturas, que passam a apresentar com maior frequência elementos que realmente ocupam a posição de sujeito. Pode-se sugerir que há um processo de substituição de haver por ter relacionado à projeção da posição de sujeito.

Lopes (2006 e 2007) também se dedicou à aquisição do sujeito nulo e afirma que, em relação aos pronomes, em teoria, as crianças deveriam mostrar o padrão do chinês e em relação aos pronomes lexicais, mostrariam o padrão do inglês, alemão etc, ou seja, línguas em que não se verifica a omissão de tais pronomes. Estudando uma criança de 2;03 anos, ela verificou que há uma queda brusca no uso do modo imperativo. Se considerarmos, ainda, os resultados de outras crianças para o sujeito nulo em respostas curtas a perguntas Sim/Não, vemos que o padrão adulto entra mais tardiamente, provavelmente quando o traço de perfectividade se torna eficaz na gramática. A interação de traços formais e semânticos em determinadas categorias pode explicar de forma mais adequada processos de aquisição, bem como dar conta da descrição de minúsculas diferenças entre as línguas naturais. Em seu outro estudo, o objetivo era examinar a aquisição da concordância nominal e os estágios relevantes na aquisição desta estrutura.

Santos Lopes (2007) colocou os holofotes nos pronomes “você” e “a gente”, pronomes que apresentam especificidades que os distinguem dos demais pronomes pessoais e causam as assimetrias no quadro atual dos pronomes do português. Este trabalho defende, na aprendizagem, a apresentação do que é normal, usual e frequente no português brasileiro, sem perder de vista o que está disponível na nossa literatura, na nossa língua, na nossa história. E, em sua tese, Santos Lopes (2003) teve como objetivo o estudo da inserção de “a gente” no sistema pronominal do português, inserção essa vista como um processo de mudança em tempo real de longa duração (do português arcaico ao português contemporâneo). A pronominalização do substantivo “gente” não foi um processo isolado, mas consequência de uma mudança linguística e social. Houve, também, uma emergência gradativa de formas nominais de tratamento que passaram a substituir o tratamento “vós”, num primeiro momento pela ascensão da nobreza e mais tarde da burguesia que exigia um tratamento diferenciado. A fase histórica que marca a gramaticalização de “a gente” é a mesma nos dois espaços intercontinentais (Brasil e Portugal), mas notam-se comportamentos linguísticos distintos em função dessa variável: textos portugueses apresentando um comportamento mais conservador em termos da implementação da mudança, e textos brasileiros tendo um comportamento mais inovador no que se refere à frequência de uso da nova forma pronominal. Esse suposto conservadorismo não ocorre apenas com “a gente”, pois, ainda hoje, existe uma diferença significativa quanto ao emprego de “você” em ambas as línguas.

Magalhães (2007) teve como corpus do trabalho dados de produção espontânea de quatro crianças, duas brasileiras e duas portuguesas, com idade entre 1;9.8 e 3;0.15, transcritos com recursos do CHILDES (<http://childes.psy.cmu.edu>). Houve uma tentativa de explicar a instabilidade observada na produção de sujeitos nulos no PB e a estabilidade observada no PE durante o processo de aquisição destas línguas. A hipótese é de que as diferenças observadas na produção do sujeito

para as duas línguas derivam de diferenças no sistema flexional que ela possuem. Partindo da proposta de Kato (2001), a autora defende que a queda no uso dos sujeitos nulos no PB acontece porque a criança sai de um sistema unipessoal com um uso predominante de sujeitos nulos de terceira pessoa e passa para uma sistema pluripessoal, onde os sujeitos nulos são substituídos por pronomes. No PE, a criança sai de um sistema unipessoal de sujeitos nulos de terceira pessoa e passa para um sistema pluripessoal que continua apresentando sujeitos nulos para todas as pessoas.

Eliasson (2012), que fez um estudo com crianças bilíngues (sueco-português), analisou o uso dos pronomes pessoais, dentre outros aspectos, a partir da teoria de Chomsky, afirma que:

A criança adquire a flexão verbal de sua L1 muito cedo. Mesmo antes de ter consciência de si mesma como indivíduo único, são registradas por volta dos dois anos de idade tentativas por parte da criança de conjugar o verbo na primeira pessoa do singular (Silva, 2009). Da mesma forma, já sabe desde bem cedo que o sujeito de uma ação pode ser uma parte do corpo ou um objeto qualquer, não delimitando ao papel de agente apenas a seres humanos. (p. 91)

Eliasson (2012) fez um estudo bastante descritivo de sete crianças entre 3 e 9 anos em uma pesquisa semi-longitudinal (termo adotado pela autora) e quatro crianças entre 6 e 7 anos em uma análise transversal. Todas são bilíngues sueco-português e o objetivo do estudo era verificar o comportamento linguístico destas crianças em relação à aquisição do Português como Língua Fraca (termo também utilizado pela autora) em relação à três traços que se diferenciam do Sueco: a flexão verbal, as respostas curtas e a concordância nominal. Os resultados mostraram um desempenho diferente em ambas as línguas e um progresso na aquisição destes traços do Português quando havia um estímulo externo.

Figueira, autora que realiza pesquisas sobre a aquisição dos pronomes partindo da perspectiva do sócio-interacionismo brasileiro (De Lemos, 1999 a 2002), afirma que a dificuldade em adquirir o pronome pessoal advém do fato de a criança estar habituada a ser identificada com o próprio nome, mesmo que os seus interlocutores a chamem por “*tu*”, ou por *você* (...) *ela hesita em referir-se na primeira pessoa, o que evidencia o esforço da criança para entender as diferentes formas de endereçamento a ela.*”(Figueira, 2004:91)

Trabalhos mais próximos da nossa perspectiva (enunciativa) são os de: Ferreira Júnior e Cavalcante (2008) que estudaram os pronomes pessoais como “reveladores” da subjetividade e de instauração da natureza interdiscursiva e intersubjetiva da linguagem. Nesta pesquisa, os autores trabalharam com a concepção de dêixis associada à noção de que o fenômeno dêitico se dá no próprio processo de referenciação, na situação de interação mãe-bebê. Sendo assim, no processo de

enunciação, ao instituir-se um eu, institui-se necessariamente um tu com o qual ele interage. O sujeito, então, ao assumir o papel de eu no discurso confronta-se com um outro eu e isso o leva a reconhecer-se em uma relação dialética que o constitui (p. 1). De maneira geral, o trabalho discute a relação do sujeito com o “outro” no processo inicial de aquisição de linguagem em que o bebê interage com o “outro-mãe” para dar certa inteligibilidade à questão da constituição do sujeito e de sua relação com a língua. Os autores afirmam ainda que os dêiticos são categorias vazias de referencialidade e, ao mesmo tempo, possuem caráter subjetivo, porque revelam a instauração do sujeito quando, valendo-se da dêixis pessoal, torna próprio o uso da língua.

Silva (2010), partindo da mesma perspectiva, traz um trabalho sobre a referência e afirma: *“O primeiro ponto a destacar é a de que a intersubjetividade é inseparável da atribuição de referência. De fato, a constituição da referência pela criança está na dependência do movimento de enunciação/co-enunciação, já que enunciar é sempre co-enunciar; referir é sempre co-referir.”* (p. 89) De acordo com a autora, uma análise enunciativa não generaliza os seus resultados, porque a especificidade do tempo, do espaço e dos sujeitos aí incluídos permite conceber o que há de singular na aquisição da linguagem para o sujeito em questão. Considerar a expressão língua-discurso implica pensar as regularidades do sistema linguístico no quadro da singularidade da enunciação.

Costa Filho (2009) fez um estudo, utilizando a perspectiva de Tomasello, sobre atenção conjunta e o uso de expressões referencias enquanto as crianças assistiam junto com suas mães a um desenho animado. Os resultados mostram que a estrutura da atenção conjunta fornece a essas crianças noções espaciais necessárias para que a referência linguística espacial seja consolidada, pois pelo formato da atenção conjunta a criança pode perceber três diferentes posições espaciais: a) a posição que seu interlocutor; b) a posição que o objeto ocupa em relação a ela e ao interlocutor; e c) a sua própria posição em relação ao interlocutor e ao objeto foco da interação. Além disso, foi possível perceber a relevância da atenção conjunta e a necessidade de considerar esse processo na rotina infantil mesmo após a entrada da criança na linguagem, pois o formato de atenção conjunta não se dilui após a aquisição da linguagem, pelo contrário, por ser um formato já ritualizado pela criança, ele tende a continuar exercendo seu papel de estratégia não-verbal para a consolidação desta linguagem, influenciando, por exemplo, o processo da construção da referência espacial.

Perroni (1994) utiliza a aquisição dos pronomes pessoais em duas crianças gêmeas para criticar a ideia de estágios ou períodos proposta pelos gerativistas. De Lemos (2004) que tem como foco a relação entre as fases sintática, semântica e subjetiva dos pronomes pessoais na fala da criança, analisou a relação da estabilidade do pronome de terceira pessoa “ele, ela” com a

estabilização dos pronomes “eu” e “você” nas interações infantis, tendo como base Benveniste e Lacan.

Carvalho (2011) discutiu os pronomes pessoais visando compreender a relação entre sujeito e linguagem em crianças autistas, os resultados mostraram que não poderiam, de forma consistente, inserir verbalizações na oposição locutor *vs* interlocutor ou em qualquer outra dicotomia dela decorrente e como consequência, viu a ausência de uma possibilidade de ordenação ou de sistematização no uso dos termos eu-tu/você pelo adolescente estudado.

Além destes, trabalhos vale citar, por fim, os do nosso grupo GEALin, entre eles os de Del Ré (2009) que tinha como objetivo trazer à tona uma discussão acerca da questão do processo de aquisição dos pronomes pessoais “eu/você/ele”, considerando o sujeito/criança como um ser social e a busca pela alteridade. A autora acredita que, por se tratar de uma alteridade em construção, a criança, ainda que contemple a existência de um outro com quem ela interage, nem sempre se enxerga na imagem que este outro lhe dá de si mesma. Assim, observar os desvios que a criança faz com relação a esses pronomes e tudo o que o cerca leva a conhecer melhor a noção de sujeito e sua colocação em funcionamento na fala. O trabalho de 2010 teve por objetivo discutir a relação entre a maneira como a criança se autodesigna em seu discurso (por meio do uso de pronomes pessoais, verbos etc.) e o processo de subjetivação que dele podemos depreender. Trata-se de identificar, por meio de pistas que a criança (A., 20-33 meses) deixa em suas produções languageiras e a partir de uma abordagem dialógica e discursiva. Foi constatado que, na fala da criança, havia uma oscilação no uso de pronomes pessoais (ora utilizava a primeira pessoa do singular, ora a terceira do singular) no momento em que ela interagia com seus pais. Uma das questões colocadas pelo trabalho foi: identificar a presença desses pronomes e verbos é suficiente para podermos observar a manifestação de uma subjetividade (sujeito enunciador) na criança? Uma solução para esse impasse seria considerar o contexto em que o pronome foi produzido, quem participa do diálogo e, às vezes, é preciso também verificar a entonação, as pausas, os gestos.

Outro trabalho que segue a mesma linha teórica que o nosso é o de Vieira (2010) que estudou sobre os pronomes pessoais nas condutas explicativas da criança, levando-se em consideração a relação estabelecida entre a criança e o interlocutor (pai, mãe) durante a produção languageira. : O objetivo foi identificar o uso dos pronomes pessoais pelas crianças, relacionados às condutas explicativas, observando detalhadamente a situação interacional. A autora nota que A. oscila, na fase em que se encontra, entre a utilização de seu nome e do pronome eu, e percebe que ele está ‘passeando’ pela língua, descobrindo novas possibilidades de argumentação e de se colocar como sujeito dentro do discurso. Para Vieira, a oscilação na utilização do pronome de 1ª pessoa e de seu nome faz com que reconheçamos que a criança se encontra em fase de maturação,

aprendendo a utilizar a linguagem a ela dirigida, variando as formas de colocação de si mesma em seu próprio discurso.

Como pudemos observar dentre os trabalhos descritos acima, todos apresentam a problemática de estudarmos os pronomes pessoais por estes estabelecerem uma relação diferente de referência (como veremos no próximo capítulo), mas nenhum deles – com exceção dos realizados pelo grupo Gealin, que não aprofundaram a questão – tentaram explicar este fenômeno utilizando a abordagem dialógico-discursiva. Além disso, nosso trabalho apresenta resultados com uma criança bilíngue e não apenas com o uso dos pronomes de primeira pessoa, mas todas as marcas de primeira pessoa e também as de segunda.

Pretendemos então, assim como Salazar-Orvig (2009), mostrar que as habilidades pragmáticas precoces são efetivamente combinadas com certo domínio do diálogo. O uso dos pronomes estaria relacionado também à sua relevância para a dinâmica do diálogo. As crianças parecem escolher entre o pronome e o nome de acordo com a enunciação, que faz parte de uma única relação de continuidade ou em uma relação de contraste com a enunciação de seu interlocutor. As crianças parecem diferenciar os movimentos de diálogo e selecionar as ferramentas linguísticas adequadas para se expressarem. Sabemos, assim, que há a existência de uma estreita ligação entre a aquisição da linguagem e as unidades de entrada na linguagem com diferentes jogos dialógicos (François, 1994).

O objetivo, portanto, desta tese é contribuir com este trabalho sobre a aquisição de referências a partir de uma perspectiva dialógica, trazendo dados de uma criança que tem o PB e o francês como LMs. A maioria dos estudos em aquisição de linguagem trata dos paradigmas de desenvolvimento considerando o processo de aquisição da gramática e da sintaxe, as chamadas dimensões estruturais, de modo separado da dimensão funcional (pragmática, o diálogo do discurso), e nós pretendemos analisar todo esse conjunto.

Esse olhar dialógico-discursivo que inclui na análise a influência da linguagem dirigida à criança neste desenvolvimento nos permitirá cruzar informações, pois o que nos interessa não é saber o número de ocorrências, mas em que contextos discursivos elas ocorrem.

Sabemos que Bakhtin critica procedimentos formalistas de análise linguística, que estão desvinculados de um olhar discursivo; diante disso, cabe-nos realizar uma análise linguístico-discursiva levando em consideração o contexto social, histórico e ideológico.

Achamos pertinente a tentativa teórica de colocar os assuntos de nosso interesse juntos e é isso que faremos no próximo capítulo.

4. A REFERÊNCIA E O CODE SWITCHING COMO MARCAS DE SINGULARIDADE

A criança que entra na referência pessoal deve também aprender a variar o modo como ele se designa e designa o outro segundo os contextos e suas intenções comunicativas. Estudar o desenvolvimento da referência às pessoas que participam da interação com a criança nos fornece informações igualmente sobre sua capacidade de ajustar a sua entrada e a de seu interlocutor no seu discurso⁴⁹. (Caet, 2013:13)

Neste capítulo tentaremos, então, colocar juntos estes assuntos que nos motivam⁵⁰. A referência e como podemos observar nesta questão a singularidade da criança e, assim, tentar flagrar momentos da constituição de sua subjetividade. Primeiramente, voltaremos a uma questão que nos é bastante cara: o que nos interessa quando olhamos para os dados de uma criança?

Se pensarmos de um ponto de vista estritamente vinculado à Linguística, a decisão metodológica de Chomsky, por exemplo, concretizada tanto na recusa de qualquer fala como empiria quanto na idealização da aquisição de linguagem como instantânea, o que implica, portanto, a eliminação dos estados intermediários entre o estado inicial ou zero e o estado estável. Assim, os estados intermediários, com suas falhas e faltas, sua heterogeneidade e instabilidade, ainda que reconhecidos como fenômenos, a teoria não pode tratar nem como falta de conhecimento, nem como movimento em direção ao estado estável. A questão a ser colocada poderia ser, então, assim formulada: qual a natureza dos estados intermediários a partir do que neles falha ou do que a eles falta? (De Lemos, 2004: 9). Sendo assim, em concordância com a autora, o que nos interessa é o processo, o que está neste “intermediário”.

Quando tratamos de referência e subjetividade, logo pensamos nos pronomes pessoais. Apesar de eles não serem exclusivamente nosso objeto de estudo, queremos chamar atenção para o lugar que eles têm ocupado na reflexão sobre as línguas, de acordo com De Lemos (2004): lugar de controvérsia, lugar em que não se pode separar a língua (langue) da fala (parole), já que deles se diz que o falante se apropria para pôr a língua em movimento, instituindo-se como tal, como falante.

⁴⁹ L'enfant qui entre dans la référence personnelle devra donc lui aussi apprendre à faire varier la façon dont il se désigne et désigne l'autre selon les contextes et ses intentions communicatives. Etudier le développement de la référence aux personnes de l'interaction chez l'enfant nous renseigne donc également sur ses capacités à ajuster son inscription et celle de son interlocuteur dans son discours.

⁵⁰ Este será o assunto do pós-doc.

Que o identificar-se como falante ao dizer “eu” não seja algo que simplesmente coincida com o fato de ser capaz de falar, é o que se infere do caminho longo e tortuoso que os pronomes pessoais trilham na fala de cada criança.

Isso se deve ao fato de que a aquisição do pronome pessoal de primeira pessoa não deve ser considerada como uma simples substituição de signos. A criança que se autodesigna com o pronome “eu” se constitui como um ser falante, como o autor de um enunciado. Ele marca a sua singularidade entre o objeto de discurso e o enunciador, demonstrando sua apropriação da linguagem. Da mesma forma, a criança que designa o outro como “você” faz deste seu interlocutor, delimitando as pessoas do discurso e, muito mais que isso, definindo sua posição, sua individualidade dentro do discurso.

Como bem explicou Caet (2013), um mesmo referente pode ser designado de formas diferentes. A criança deve compreender que ela é “eu” quando enuncia e “você” a quem dirige seu enunciado, dentro do discurso que o outro endereça à ela. Ela é, além disso, “ela” quando os outros falam dela e pode ainda ser designada pelo seu nome ou outros substantivos.

Podemos perceber então, o quão complexo é este processo cognitivo e, se pensarmos na questão da fala dirigida à criança, neste caso, ele não nos parece ser uma fonte essencial da qual a criança irá reconhecer a forma e colocá-la em uso, pois os seus pais (considerando que são seus primeiros interlocutores) utilizam o “você” ou o nome da criança ou outras formas para se referir a ela. Ainda assim, as tentativas de explicação mais conhecidas atribuem uma dificuldade de aquisição dos pronomes à sua falta de estabilidade referencial.

Apoiando-se em Burks (1949), segundo o qual os pronomes pessoais são símbolos-índices, Jakobson afirma: “eu designa a pessoa que enuncia eu”. Dessa forma decorre a caracterização dos pronomes pessoais como shifters, já que, remetendo sempre à mensagem e não ao código, transitam de um para outro protagonista da cena enunciativa. (De Lemos, 2004:20)

Poderíamos até pensar que os pronomes seriam os primeiros a serem adquiridos, mas na verdade não, os pronomes pessoais estão entre as aquisições mais tardias da linguagem infantil e entre as primeiras perdas da afasia. Se nos dermos conta de que mesmo os linguistas têm tido dificuldades para definir a significação geral do termo “eu” (ou “tu”) que significa a mesma função intermitente de diferentes sujeitos, é absolutamente compreensível que uma criança que aprendeu a se identificar fazendo uso de seu nome próprio não se habitue facilmente a termos tão alienáveis quanto os pronomes pessoais: ela pode hesitar em falar de si mesma na primeira pessoa já que seus interlocutores a ela se dirigem através do “tu” (Jakobson, 1963:180 *apud* De Lemos, 2004:20)

Em primeiro lugar, o que determinaria o abandono dessas estratégias, isto é, o movimento na/da criança na direção de uma estabilização, a despeito da não-estabilidade referencial dos pronomes. Em segundo lugar, o fato dessa estabilização alcançada não estar isenta de um sentido de permanência que distinguiria o pronome eu dos outros pronomes e da maioria dos dêiticos. Ainda que, como os outros pronomes, a referência pelo eu seja momentânea ou efêmera, como se depreende da definição – “eu designa a pessoa que enuncia eu” - , ao eu não se pode negar um efeito de permanência. (De Lemos, 2004:21)

Apesar dessa falta de estabilidade e referência dos pronomes pessoais, tanto de primeira, como de segunda pessoa, podemos pensar que o “modelo” do que dizer poderia ser dado pelos pais, e no caso do nosso corpus, verificaremos que a mãe utiliza mais o sujeito nulo⁵¹, o pai utiliza mais o pronome pessoal “je”. Mas seria este modelo suficiente para a criança adquirir o pronome pessoal de primeira pessoa? Nossa hipótese é de que não só a fala dirigida à criança, mas todo o processo pelo qual a criança passa até estabilizar o uso dos pronomes é que fará com que ela use o pronome pessoal para se colocar no discurso, oferecendo assim pistas linguísticas para flagrarmos a singularidade e a constituição de sua subjetividade.

Nós não temos evidência direta do papel criativo que a criança tem quando adquire sua língua materna; nós também temos evidência indireta dos tipos de generalizações linguísticas construídas pela capacidade criativa da criança. Esta evidência está na relação entre as novas generalizações da criança e as generalizações do adulto que servem como input para a criança. Examinando a distribuição das formas ou estruturas da criança e comparando com as do adulto, nós podemos verificar alguma coisa sobre as condições específicas nas quais as crianças abstraem as categorias na língua. Tal análise é de interesse particular no caso dos pronomes das crianças⁵². (Chiat, 1981 : 75)

Como já mencionamos na introdução de maneira resumida, de acordo com Morgenstern (2006) podemos fazer uma descrição do processo de aquisição do “eu” a partir de um processo de auto-designação dividido em três partes:

- 1) A criança teria, primeiro, uma visão "objetiva" que se baseia na imagem externa (como a refletida no espelho) e da perspectiva do outro (o reflexo de si

⁵¹ Entendemos que o sujeito nulo preenchido é uma questão de estrutura frasal e não de auto-referencialidade.....

⁵² We not only have direct evidence of the creative role the child plays in acquiring its native language; we also have indirect evidence of the kinds of linguistic generalizations constructed by the child's creative capacity. This evidence lies in the relationship between the child's novel generalizations and the adult generalizations which serve as input to the child. By examining the distribution of the child's forms or structures, and comparing it with the adult's, we can learn something about the specific conditions under which children abstract categories in language. Such an analysis is of particular interest in the case of children's pronouns.

mesmo que lhe é dado pelos adultos). Ao usar seu primeiro nome, a criança confirma suas características especiais (ser alto, baixo, agradável, desagradável) e podendo ser comparável a outros, enquanto ser único e específico.

2) Através de "meu", a criança já não designa mais da mesma forma que utiliza para denominar os outros, é uma forma que ela utiliza para se colocar como única e enfatizar quando fala de si mesmo.

3) Depois, com o uso do pronome "eu", a criança acabaria por ter uma visão "subjativa" que se baseia no pensamento "pessoal". Poderia, assim, ser designada como um sujeito falante.

Assim, ainda de acordo com a mesma autora:

Haveria, portanto, uma evolução em três etapas de auto-designação na linguagem de uma criança entre 18 meses e 3 anos e marcaria assim uma passagem de formas indicando a referência do sujeito gramatical do enunciado, o pronome "eu" indicador subjetividade⁵³ (p.22).

Um outro ponto que achamos interessante destacar é que as explicações das dificuldades da criança na aquisição do pronome pessoal são propostas à luz do modelo adulto de uso desses pronomes. Em outras palavras, haveria assimilação das produções infantis a um modelo adulto, ou melhor, haveria uma projeção da categoria de pronome pessoal (ou de algum aspecto dessa categoria) nos termos produzidos pela criança. Nesse sentido, as produções infantis erradas são explicadas, levando-se em conta um maior ou menor distanciamento dessas produções em relação àquela categoria, daí a presença de dicotomias como: maior ou menor uso contrastivo; maior ou menor domínio de uma capacidade cognitiva; maior ou menor domínio de uma gramática; maior ou menor controle sobre uma atividade (no lugar da dicotomia gramatical sujeito *vs* objeto); reversão *vs* não reversão do "pronome pessoal"; maior ou menor domínio da dicotomia locutor *vs* interlocutor (falante *vs* ouvinte) (Carvalho, 2011:232).

Verificamos em nossos dados que Mar. passa a utilizar o pronome pessoal de maneira mais estável na última sessão, quando ela já está com 3;2 anos, mesmo assim ainda fazendo uso de outras formas de referência que não mais seu nome. Podemos observar, então, que há um "processo", mas que ocorre de maneira diferenciada, até mesmo porque o uso do sujeito nulo é parte do PB.

⁵³ Il y aurait donc une évolution en trois étapes des auto-désignations dans le langage de l'enfant de 18 mois à 3 ans qui 'marquerait ainsi un passage des formes indiquant la référence du sujet grammatical de l'énoncé, au pronom je 'indicateur de subjectivité'

Em relação ao code-switching, o que realmente nos interessou, desde que olhamos para os dados no início da pesquisa, foi verificar que este uso não era apenas um recurso linguístico, como alguns pesquisadores afirmavam (e vimos anteriormente), mas para Mar. era uma maneira de ela se colocar em seu discurso, dentro de uma relação dialógica de poder com seus interlocutores. Neste caso, seus pais. E ela faz isso, como veremos nas análises, trocando as línguas com as quais os pais se referem sempre a ela.

Percebemos o code-switching aqui como um aspecto da singularidade desta criança e um recurso dialógico, ideológico e cultural do qual ela faz uso desde a primeira sessão até a última, sabendo identificar as línguas dos pais e trocando-as. Além disso, veremos que em algumas vezes, há o uso dos dois recursos concomitantemente: ela faz uso dos elementos de referência e do code-switching ao mesmo tempo, parece-nos que dando maior ênfase a sua singularidade.

Feitas as devidas considerações sobre as teorias que estão envolvidas neste trabalho, apresentaremos, a seguir, a metodologia.

5 - METODOLOGIA

A Aquisição da linguagem é uma área de pesquisa na qual rapidamente percebemos a necessidade de trabalhar a partir da observação e de corpus. A criança produz formas que às vezes são esboços das formas adultas e às vezes são as formas adultas. Fora de contexto, todas as interpretações são na maior parte do tempo impossíveis. Esta dimensão interpretativa obriga-nos a especificar questões teóricas e práticas. Que significado atribuir à linguagem da criança? Devemos adotar o ponto de vista da criança e / ou do seu interlocutor? É necessário descrever a forma como a linguagem foi produzida ortograficamente ou foneticamente? Podemos projetar na linguagem da criança categorias gramaticais e as funções da linguagem de adulto?⁵⁴ (Morgenstern, 2009 :10)

Tendo em vista as questões colocadas por Morgenstern e que são cruciais no momento de se realizar uma pesquisa em Aquisição da Linguagem vale aqui deixar claro nossa posição em relação a elas e a outras que julgamos igualmente importantes. Como temos tentado mostrar até aqui, em concordância com a citação, o contexto tem um papel crucial na interpretação dos enunciados infantis, mas não só.

Para que o pesquisador mantenha a distância necessária para não atribuir o seu olhar às produções da criança, precisa **sempre** verificar de que forma o interlocutor interpretou a fala da criança, ainda que, observando a posteriori as transcrições o analista verifique que esse interlocutor tenha mal interpretado o que ela disse. O fato é que é a sua resposta que guiará o diálogo e isso é o que interessa para nós. Às vezes, a forma ortográfica geralmente utilizada para a análise dos dados não é suficiente e a ferramenta (CHAT) que utilizamos para a transcrição dos dados nos permite inserir uma linha fonética, como veremos. O dilema de onde partir para analisar os dados da criança continua. Sabemos que não é possível olhar para os dados da criança a partir de um ponto de vista adulto, do que o adulto produz, por outro lado, ainda que seja possível encontrar alguns “padrões” na fala das crianças, não acreditamos que seja possível constituir uma gramática para todas as crianças (como quis Chomsky), já que, do nosso ponto de vista, cada criança entra na linguagem de uma forma diferente. Diante disso, resta-nos partir da gramática adulta que nos serve apenas como referência, mas com o cuidado de não compará-la em termos de observar aquilo que falta na linguagem da criança (DEL RÉ, no prelo⁵⁵).

⁵⁴L'acquisition du langage est un domaine de recherche dans lequel on a vite compris la nécessité de travailler à partir d'observations et de corpus. L'enfant produit des formes qui parfois sont des esquisses des formes adultes et parfois lui sont propres. Hors contexte, toute interprétation est la plupart du temps impossible. Cette dimension interprétative nous conduit à reposer ou à préciser des questions théoriques et pratiques. Quel sens attribuer au langage de l'enfant ? Faut-il se placer du point de vue de l'enfant ou/et du point de vue son interlocuteur ? Faut-il décrire la forme langagière produite sous forme graphémique ou en phonétique ? Peut-on projeter sur le langage de l'enfant les catégories grammaticales et les fonctions du langage adulte?

⁵⁵ Esta citação faz parte de um artigo que se encontra em fase de elaboração pela profa. Alessandra Del Ré e, portanto, pode ainda sofrer modificações antes de ser publicado.

Outra questão que merece nossa atenção no que se refere aos recentes trabalhos na área de aquisição tem a ver com a discussão sobre o uso de dados qualitativos e quantitativos (Del Ré, Hilário, 2013, Del Ré, Hilário, Mogno, 2014).

No estudo de caso que propomos aqui, notamos que quando realizamos observações em ambiente naturalístico, os dados são sempre surpreendentes o que torna inviável a criação de “rótulos” ou “estágios” para os dados de Mar., principalmente porque não acreditamos que haja uma “evolução”, mas momentos diferentes de relação da criança com a língua(gem) que lhe permitirão desenvolver mais ou menos determinado aspecto linguístico-discursivo. Da mesma forma, dados naturalísticos são grandes aliados de pesquisas de base qualitativa. Mas de fato, definir que rumo dar a esses dados, definir se a pesquisa será de base quantitativa ou qualitativa depende, primeiramente, da pergunta de pesquisa que se coloca.

No nosso caso, optamos por realizar as duas análises, de forma complementar (Del Ré, Hilário, Mogno, 2014) porque olhando para a quantidade de marcas de referência, podemos encontrar recorrências e, para a qualidade, as singularidades na fala desta criança bilíngue e de seus interlocutores. Como dissemos acima, a singularidade é caracterizada pelas escolhas dos sujeitos e o que torna este sujeito singular é o outro, na relação com o outro é que podemos verificar a singularidade. As recorrências do uso das marcas de referência serão importantes para que possamos melhor visualizar aquilo que tínhamos a impressão de acontecer quando iniciamos as análises dos dados. Estas recorrências – na fala da criança e dos pais – nos ajudarão a afirmar e verificar, por oposição, o que é singular.

Além disso, as recorrências permitem uma generalização interna. De acordo com Del Ré (2011:14), seria possível generalizar a partir de casos individuais de uma população. As populações são classes heterogêneas, desse modo é preciso mudar o conceito de amostras e pensá-las em termos de diferenças. Valsiner (1991) propõe uma generalização de resultados (generalização argumentativa) a partir dessa abordagem, haja vista que ao fazer uso de estudos de caso para apoiar suas pesquisas, e não uma amostra representativa, o pesquisador necessita argumentar explicitamente as generalizações possíveis para circunstâncias específicas; parte-se de elementos individuais para suas hipóteses e generalizações (método indutivo).

O ideal, para o nosso caso em específico, como veremos nas análises, foi o de aliar os dois tipos, pois nesse sentido

as pesquisas qualitativas têm a vantagem de permitir dentro do próprio escopo um trabalho de quantificação, com vistas a um determinado propósito. Não se trata de apenas contar, mas de contar para se atingir um objetivo específico. Ao realizar essa

união, o pesquisador teria em mãos generalizações mais contundentes, pois também consideraria as singularidades. (Del Ré, 2011:15)

Uma vez encontradas as recorrências, podemos refinar ainda mais nossa análise qualitativa, mostrando por meio do encadeamento de enunciados, dentro do discurso o que observamos nos gráficos. Não estamos falando em justificar uma metodologia pela outra, mas em complementariedade, em cruzar os dados para podermos ter uma maior visualização do corpus e das análises. Trata-se do quantitativo no interior do qualitativo – ou seja, observar a singularidade e recorrência nos dados de um único sujeito.

Dito isso, devemos dizer que este trabalho foi desenvolvido por meio de uma pesquisa de base etnográfica, ou seja, aquela que tem no participante da interação linguística seu maior interesse, além do contexto social em que estão envolvidos. Teve também como característica o aspecto longitudinal, pois fizemos uso de gravações em vídeo no decorrer de 9 meses, uma vez que *“nós precisamos de análises descritivas detalhadas da produção oral da criança bilíngue.”* (Houwer, 1990: 5)⁵⁶. Fizemos as gravações em situações cotidianas, pois *“É claro que se alguém está interessado em estudar o desenvolvimento de ambas as línguas de uma criança, devemos nos certificar de que os ambientes para a coleta de dados sejam criados a fim de permitir que haja grandes chances de que a criança use seu conhecimento nas duas línguas.”*⁵⁷ (Houwer, 1990: 13)

As transcrições⁵⁸ foram realizadas no formato CHAT (Parisse, C. et Le Normand, M..T. 1997) que permite trabalhar com o sistema CLAN (MacWhinney, 2000) Child Language Analysis. O objetivo é que esses dados, juntamente com outros do grupo NALíngua, sejam disponibilizados – em um futuro próximo – no site de base de dados CHILDES – Child Language Data Exchange System (<http://childes.psy.cmu.edu>)⁵⁹.

A criança que estamos analisando (Mar.) foi gravada em vídeo dos 2;5 aos 3;2 anos de idade. É bilíngue, nasceu e mora na França com o pai, que é francês, e com a mãe, que é brasileira; tem uma irmã mais velha, que durante as gravações tinha 8 anos de idade e que também é bilíngue e convive com uma babá brasileira. Nas primeiras gravações (da primeira a quinta), Mar. ainda não estava na escola e, portanto, seu contato com o francês era mais com o pai e com pessoas que visitavam a casa. Depois deste período, ela vai à escola e passa a ter mais contato com língua, mais

⁵⁶ We need detailed descriptive analyses of bilingual children's speech production.

⁵⁷ It is clear that if one is interested in studying the course development of both a child's languages one should make sure that environments for data collection are created in which there will be a reasonable chance that the child will in fact draw on her knowledge from two languages.

⁵⁸ Ver anexo 2.

⁵⁹ Para maiores detalhes sobre o programa e a transcrição, remeto ao artigo escrito pelo grupo: HILÁRIO, R. N. et al. O CHAT e o CLAN como ferramentas metodológicas nos trabalhos em aquisição da linguagem. In: DEL RÉ, A; ROMERO, M. *Na língua do outro: estudos interdisciplinares em aquisição de linguagens*. São Paulo: Cultura Acadêmica, 2012. p. 229 – 247.

formal. A família visitava a família da mãe, no Brasil, pelo menos uma vez por ano. Vale dizer que a criança foi registrada pela Profa. Dra. Alessandra Del Ré nas sessões de 1 a 10 e pela pesquisadora brasileira Greyce – que realizava um doutorado na França, junto ao grupo COLAJE – nas sessões de 11 a 15.

No caso de Mar., por se tratar de uma criança bilíngue, a nossa proposta inicial era de que as gravações acontecessem separadamente, ou seja, no mesmo mês uma gravação com a mãe e outra com o pai para que fosse possível observar como a criança se dirige a cada um dos interlocutores, nas diferentes línguas. Entretanto, como veremos nas análises, a mãe está presente em quase todas as sessões, mesmo naquelas que deveriam ocorrer apenas com o pai, mesmo que por pouco tempo. O mesmo acontece algumas vezes com a irmã mais velha (8 - 9 anos), que aparece em várias das gravações. Não temos, portanto, sessões em que apenas o português seria – supostamente – utilizado, ou somente o francês. O pai participa das sessões 2; 5; 7; 9; 11; 13 e 15 e a mãe dessas e das demais. De qualquer forma, como veremos, a questão da gestão das línguas é um pouco mais complexa do que parece, com uso de code-switching etc. Além disso, se a intenção era que as situações fossem o mais natural possível, retratando – o quanto possível – as interações da forma como elas acontecem cotidianamente, então o objetivo foi atingido.

Das 15 sessões, foram analisados 21.321 enunciados. Deste total, 7.382 foram considerados analisáveis, ou seja, analisamos apenas as produções da criança e dos interlocutores que continham alguma referência à primeira e/ou à segunda pessoa nas interações com Mar. Dos enunciados analisáveis, analisamos 1.721 de Mar., 1.732 de seu pai e 3.184 de sua mãe. Os enunciados do observador e da irmã, muitas vezes dirigiam-se à mãe ou ao pai, então só foram analisados se estavam referindo-se diretamente à criança ou se Mar. estava falando com eles. Todos os enunciados analisáveis foram classificados nas categorias de análise (em anexo) e das quais falaremos no próximo item (“Fios condutores”).

No começo das análises, estávamos selecionando trechos que eram interessantes para as nossas análises, mas, dessa forma, não conseguíamos saber ao certo se a criança estava realmente utilizando mais o pronome pessoal, por exemplo, e em qual sessão. Para facilitar esta “contagem”, criamos uma tabela no excel, como já dissemos, tendo como base a tabela utilizada pelo grupo DIAREF e modificada para atender nossos objetivos pela professora Anne Salazar-Orvig.

Essa formato de analisar os dados em um primeiro momento, nos permitiu sair de um lugar de “impressão” e olhar para os dados de maneira mais objetiva. Claro que as análises, mesmo utilizando este programa, sempre levaram em conta a interpretação dos pais e não a nossa enquanto pesquisador. Mas pudemos ter uma visão geral do comportamento linguístico da criança e de seus

interlocutores. Mas, vale dizer que se tratou apenas de uma análise preliminar, na sequência eles eram observados dentro do diálogo.

Voltando aos enunciados analisados neste programa, muitos destes enunciados foram duplicados posteriormente, pois quando havia mais de um elemento a ser analisado, colocávamos em duas linhas, como por exemplo:

“Marina # a mamãe vai te ajudar”

Neste enunciado, temos três elementos “Marina”, “mamãe” e “te” e, sendo assim, colocamos duas linhas de cópia da primeira para que cada elemento fosse analisado separadamente.

Esta análise no programa Excel, visou um cruzamento de dados quantitativos aos dados qualitativos, a fim de responder às perguntas e hipóteses iniciais do trabalho, bem como dissertar sobre os objetivos propostos. Também nos permitiu um olhar mais atento aos elementos linguísticos, sobre os quais trataremos no item 5.2 e no anexo I.

5.1 – COMO OBSERVAR OS DADOS DO PB E DO FRANCÊS, NA MESMA CRIANÇA?

Para a análise dos dados, partimos da ideia de que estudar uma criança bilíngue não é o mesmo que lidar com duas crianças monolíngues, assim como o estudo de crianças monolíngues não dá conta de explicar esse processo que nos parece tão diferente, como já foi mencionado. As crianças monolíngues também são uma área de investigação separada com suas perguntas e hipóteses singulares. Há vários estudos sobre crianças bilíngues que, ao comparar seus dados de desenvolvimento linguístico aos de monolíngues, consideram as primeiras atrasadas. Certamente, a quantidade de palavras que uma criança monolíngue, aos 3 anos por exemplo, produz em seu rol é menor do que a de uma criança bilíngue, mas deve-se considerar que o conhecimento que o bilíngue tem deve ser multiplicado por dois (duas línguas), o que faz com que seu repertório, somado, seja possivelmente maior que o de um monolíngue.

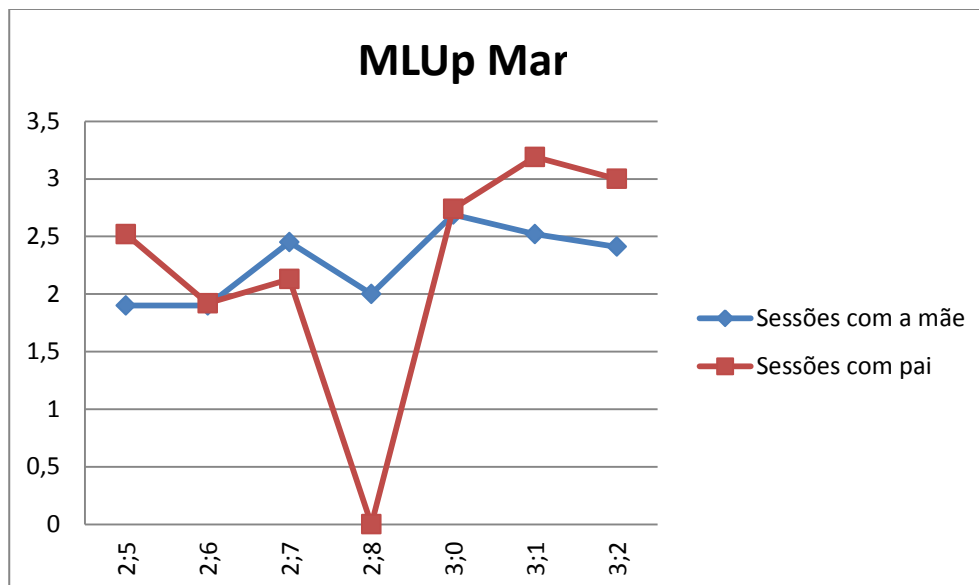
Tendo isso em vista e considerando que, em publicações de artigos internacionais da área, nos trabalhos do grupo DIAREF - bem como no de outros grupos de pesquisa em Aquisição na Europa e nos EUA – exige-se uma forma de poder colocar em paralelo crianças cujo desenvolvimento linguístico é naturalmente diferente, a fim de que estes dados possam servir a futuras pesquisas faremos uso, neste trabalho, do MLU (Mean Length of Utterance) ou EME (Extensão Média do Enunciado). Entretanto, é necessário levantar uma série de questões no que se refere ao uso desta medida, sobretudo em PB.

Inicialmente em nosso trabalho, esta medida se fazia necessária, pois nossa intenção era a de colocar em paralelo três crianças de populações diferentes e esta medida nos serviria de parâmetro. Entretanto, como vimos que uma criança bilíngue nos oferecia um universo complexo de análise, decidimos deixar essa comparação para trabalhos futuros, como já dissemos.

O que podemos notar de interessante, é que mesmo contando as palavras das duas línguas (português e francês) o MLU de Mar. é próximo nas duas línguas (em português há uma variação entre 2 e 2,5 e em francês entre 2,5 e 3). A sessão que, no gráfico, apresenta MLU 0 deve-se ao fato de que contabilizamos apenas 15 enunciados em 10 minutos de filmagem (tempo total do vídeo), impossibilitando a contagem do MLU.

De qualquer maneira, os resultados do MLU por palavras⁶⁰ de Mar. em cada uma de suas línguas foi este:

Gráfico 1:



Faremos um parêntese aqui apenas para mostrar a diferença entre as duas línguas no que diz respeito à forma e à conjugação. De acordo com a gramática normativa, temos o seguinte quadro para melhor visualização da conjugação dos verbos chamados de regulares em PB:

Pronomes Pessoais	Trabalhar	Escrever	Partir
Eu	Trabalho	Escrevo	Parto
Tu	Trabalhas	Escreves	Partes
Ele/Ela	Trabalha	Escreve	Parte
Nós	Trabalhamos	Escrevemos	Partimos
Vós	Trabalhais	Escreveis	Partis
Eles/Elas	Trabalham	Escrevem	Partem

Entretanto, o que vimos no PB e que foi tema de alguns trabalhos já mencionados, é uma variação tanto dos pronomes, quanto da conjugação, havendo uma diminuição no número de formas, vejamos:

⁶⁰ Não entraremos nesta questão, mas, a princípio, quando esta medida foi criada, a contagem era feita por morfemas. Por motivos de muitas discussões até mesmo sobre o que seria um morfema em Português, fizemos a contagem por palavras.

	Trabalhar (escrita)	Trabalhar (fala)
Eu	Trabalho	Trabalho
Você	Trabalha	Trabalha
Ele/Ela	Trabalha	Trabalha
Nós/A gente	Trabalhamos / Trabalha	Trabalha
Vocês	Trabalham	Trabalha(m)
Eles/Elas	Trabalham	Trabalha(m)

Podemos verificar que no lugar de sete formas antes utilizadas, temos hoje, duas ou três apenas. E, por isso, há um argumento utilizado por pesquisadores da área de que o PB que antes era uma língua que admitia ou não uso do pronome estaria voltando ao seu emprego, pois não haveria mais distinção entre as desinências verbais. Entretanto, veremos nos dados que o recurso do sujeito nulo ainda é muito utilizado tanto pelos pais, quanto pela criança e que o contexto é decisivo nesta questão.

Vejamos a diferença para o francês:

	Parler	Finir	Répondre
Je	Parle	Finis	Réponds
Tu	Parles	Finis	Réponds
Il/Elle/On	Parle	Finit	Répond
Nous	Parlons	Finissons	Répondond
Vous	Parlez	Finissez	Répondez
Ils/Elles	Parlent	Finissent	Répondent

Como podemos ver, no francês há uma diferença na escrita, mas sabemos que na pronúncia também há apenas três formas, o que, de certa forma, obriga o uso dos pronomes. Entretanto, mesmo assim, as crianças em fase de aquisição, fazem uso do pronome nulo dependendo do contexto, mesmo em francês.

A ausência do sujeito gramatical quando os enunciadores falam de si mesmos em línguas nas quais, em princípio, os pronomes são obrigatórios, como em francês e em inglês, por exemplo, pode revelar um fenômeno enunciativo: não realizando o sujeito do enunciado, o locutor não se posiciona e não posiciona o outro no que diz respeito à esfera enunciativa e co-enunciativa.

Ele não se designa como o autor e não parece se responsabilizar pela produção do enunciado. (Caet, 2013: 314). Mas, e como fica esta situação quando a criança é falante de uma língua que admite o pronome nulo como parte de sua “estrutura”, como o PB, e de outra que não, como o Francês? Será que esta criança transfere as regras de uma língua para outra? Será que ela separa as duas línguas a ponto de saber quando é “necessário” a utilização do pronome?

A alternância de formas demonstra uma fase transitória dentro das quais as crianças passam, uma vez que seus sistemas vão se aproximando cada vez mais do sistema adulto dentro do qual todos os predicados são produzidos com um sujeito gramatical. (Caet, 2013:356). Verificaremos como este processo ocorre na análise dos dados.

Antes de passarmos para os fios condutores de análise deste trabalho, precisamos lembrar que no início das gravações quando Mar. estava com 2;5 anos de idade, suas produções eram de enunciados de uma ou duas palavras, aumentando consideravelmente até o final das gravações, quando ela já estava com 3;2 anos de idade. Por esse desenvolvimento e por todas as indagações e questionamentos trazidos até aqui, sabemos que qualquer tipo de categorização, de estágios – sejam estes relacionados ao MLU; aos momentos que um bilíngue passaria ou mesmo sobre a “evolução” dos usos das formas de referência de primeira pessoa – todas essas classificações são redutoras para qualquer criança (dentro da nossa perspectiva) e no caso de Mar. parece-nos ser ainda mais, pois trata-se de uma criança bilíngue que não segue nenhum desses padrões. E aqui está o que há de mais atraente e curioso sobre o desenvolvimento da criança na e pela linguagem.

5.2 – FIOS CONDUTORES DA ANÁLISE

A fim de analisar os dados de Mar., além de observar as questões teóricas que nos interessam particularmente nesta pesquisa e sobre os quais discorreremos na fundamentação teórica, a saber, os movimentos dialógicos, o gênero, a subjetividade e o code-switching como marca dela, para a observação do que diz respeito às referências, partiremos, primeiramente, das ideias já elaboradas pelo grupo DIAREF coordenado, pela professora Anne Salazar Orvig, da Université Sorbonne Nouvelle Paris 3.

Essas ideias se organizam no que chamamos de fios condutores da análise e dizem respeito aos elementos linguístico-discursivos que observaremos em todos os dados, uma forma de se evitar a interpretação pessoal do pesquisador, mas sem a proposta de reduzir as análises a eles.

Vale dizer que esses fios condutores não são elaborados a priori. Eles são o resultado de um trabalho de análise minucioso que já foi realizado, no caso do que foi elaborado pelo grupo DIAREF, foram cerca de 10 anos de análises de dados de crianças francesas. A cada vez que surgem novos dados, verifica-se se esses fios condutores são suficientes – ou não – para dar conta da análise. Obviamente eles nunca são porque, claro, ainda que se trate da mesma língua(gem)/cultura – do francês, por exemplo –, cada criança vai entrar nela de forma diferente, mas, em se tratando de uma outra língua(gem)/cultura – no caso do PB, por exemplo –, outras especificidades surgirão o que faz com que o analista, a cada vez que se depara com novos dados, reorganize os fios condutores, modifique-os, reelabore-os também considerando as particularidades de sua pesquisa. (Del Ré, no prelo⁶¹)

Diante disso, tendo em vista as peculiaridades do Português do Brasil (PB) e, em especial, os dados de uma criança bilíngue, os fios condutores do grupo DIAREF foram totalmente repensados e reelaborados a fim de dar conta da singularidade das informações languageiras que trazemos.

Conforme propusemos no início deste capítulo, buscamos uma generalização interna, ou seja, uma conclusão que nos permita fazer algumas afirmações considerando os dados que temos e a especificidade do contexto que cerca esses dados. Nossa intenção não é afirmar que isso acontece em todas as crianças da mesma faixa etária, haja vista que estamos tratando de um estudo de caso, mas observar o percurso desta criança.

Apenas a título de curiosidade e com o intuito de chamar a atenção para as diferenças que compõem o percurso de Mar., traremos, ao final das análises, exemplos do corpus de uma criança monolíngue, brasileira (Gus.) e dos corpora utilizados por Caet (2013), compostos por

⁶¹ Esta citação faz parte de um artigo que se encontra em fase de elaboração pela profa. Alessandra Del Ré e, portanto, pode ainda sofrer modificações antes de ser publicado,

dados de crianças monolíngues em francês e em inglês. Todos esses dados foram observados a partir de fios condutores semelhantes e representam um primeiro passo para pesquisas futuras.

O quadro abaixo mostra como ficam os fios condutores dentro do programa EXCEL. Colocamos cada enunciado e estes são analisados nas colunas. Os fios foram criadas tendo por base as categorias do grupo DIAREF, como dissemos, mas adaptadas ao PB, principalmente em relação à estrutura da língua. As categorias que foram modificadas foram as primeiras, de estrutura; as outras nós mantivemos as mesmas utilizadas pelo grupo (mas não utilizamos todas, escolhemos as que seriam mais pertinentes ao trabalho) e, por isso, elas continuam em francês. Vejamos um exemplo de como elas se configuram no programa:

locutor	enunciado	Linha	Desdobramento	Analisabilidade	Referente	forma	Designação	pessoa	Verbo	tempo verbal gramatical	Referência ao tempo verbal	funções	posição
*CHI:	p(r)jonto .	10	P	NAN	---	---	---	---	---	---	---	---	---
*MOT:	vamo(s) arruma(r) p(a)ra pegar o livrinho da menina que tem medo do escuro ?	20	P	ANA	Mãe e Marina	---	---	PRPL	CO1P	COMSI	FUT	OSUJ	---
*CHI:	<tá> [c] .	30	P	NAN	---	---	---	---	---	---	---	---	---
*MOT:	<vamo(s)> [x] ?	40	P	ANA	Mãe e Marina	---	---	PRPL	CO1P	---	FUT	OSUJ	---
*CHI:	vamo(s) .	50	P	ANA	Mãe e Marina	---	---	PRPL	CO1P	---	FUT	OSUJ	---
*MOT:	entao <vamo(s) primeiro>[/]<vamo(s) primeiro> arrumar tudo isso .	60	P	ANA	Mãe e Marina	---	---	PRPL	CO1P	COMSI	FUT	OSUJ	---
*MOT:	vai#guarda .	70	P	ANA	Marina	---	---	SESI	CO23S	IMP	---	OSUJ	---
*MOT:	vai#guarda .	71	C	ANA	Marina	---	---	SESI	CO23S	IMP	---	OSUJ	---
*MOT:	mas é para guardar arrumadinho . %act:CHI começa a jogar os brinquedos dentro da casinha .	80	P	ANA	Marina	---	---	SESI	---	INF	---	OSUJ	---
*MOT:	não é p(a)ra fazer bagunça não .	90	P	ANA	Marina	---	---	SESI	---	INF	---	OSUJ	---
*MOT:	eu te conheço .	100	P	ANA	Mãe	eu	PRPE	PRSI	CO1S	---	PRE	SUJT	PREP
*MOT:	eu te conheço .	101	C	ANA	Marina	te	PRPE	SESI	---	---	PRE	OBJT	---
*MOT:	guarda . %act:CHI coloca os brinquedos dentro da casinha devagar .	110	P	ANA	Marina	---	---	SESI	CO23S	IMP	---	OSUJ	---

O que nos interessa, então, de maneira geral, com as categorias é verificar o locutor, o referente, a forma utilizada. Caso seja um verbo, observamos também se este está conjugado ou não. Depois, temos a análise mais discursiva que verifica se o enunciado era uma pergunta, uma resposta, etc. Uma vez que nosso corpus é bilíngue, temos também a categoria de code-switching. Verificamos igualmente a interação e as formas utilizadas por cada um dos locutores.

As últimas categorias configuram-se como as mais importantes em nosso trabalho, pois são elas que descrevem a situação de comunicação e interação nos dando pistas sobre os gêneros do discurso utilizados nos diálogos.

Diante disso e após essa reelaboração, chegamos a cinco partes dessas categorias. Primeiramente, indicamos quem realizou a categorização, quem é a criança, a sessão, a idade, e o MLU, como neste exemplo.

codeur	criança	sessão	idade	MLU	locutor
Paula Bullio	Marina	8	2;8.13	2,18	*CHI:
Paula Bullio	Marina	8	2;8.13	2,18	*CHI:
Paula Bullio	Marina	8	2;8.13	2,18	*CHI:
Paula Bullio	Marina	8	2;8.13	2,18	*OBS:
Paula Bullio	Marina	8	2;8.13	2,18	*CHI:

Em seguida, colocamos o locutor e o enunciado. Vejamos um exemplo:

locutor	Enunciado
*CHI:	p(ar)a Marina . %act: CHI está brincando de comidinha com pratinhos e garfinhos de plástico
*CHI:	xxx .
*CHI:	<p(ar)a mim> [?].
*OBS:	<perai>[?] # tem um xxx aí.
*CHI:	p(ar)a Marina .
*CHI:	<p(ar)a mad(r)inha> [?].
*CHI:	toma# é p(r)a <você> [>].
*OBS:	<esse> [<] é p(a)ra mim?
*CHI:	<é> [>].
*OBS:	<hum@i # > [<] o@i é um só # né?
*OBS:	Peraí que tem dois aqui.
*CHI:	yyy .
*OBS:	e (o) que que (vo)cê vai me da(r) p(a)ra come(r)?
*CHI:	é: . %act: CHI fala isso num suspiro.

As categorias inicialmente são:

A **Analisabilidade**, em relação ao enunciado:

- ANA – analisável
- NAN – não analisável
- NIN – ininteligível

Na categoria chamada **Linha** colocamos os números 10, 20, 30 e etc. e esta categoria é colocada, pois nas colunas laranjas, como veremos, retomamos estas linhas e as colunas são preenchidas automaticamente para o interlocutor. Desta forma, podemos, de uma maneira mais rápida, saber como as categorias azuis funcionam para o interlocutor.

Na categoria **desdobramento**, a qual classificamos como Primeira e Cópia, pois se temos mais de um elemento a ser analisado em um mesmo enunciado, devemos repetir a linha e esta repetição chamamos de “cópia”. Isso nos auxilia nas análises, para que a contagem de determinados elementos não seja repetida.

Em seguida, colocamos a categoria **referente**, a qual preenchemos com “Marina”, ou “mãe”, ou “pai” etc. Na categoria **forma**, colocamos qual a forma que foi utilizada para o referente, por exemplo: “ela”, “você”, etc.

Analisabilidade	Linha	Desdobramento	Referente	forma
ANA	10	P	Marina	eu
NAN	20	C	Mãe	Ela
NIN	30	---	Pai	Você
---	40		Observadora	
			Irmã	

Na categoria chamada **designação**, colocamos as siglas para facilitar a visualização na tabela. Lembramos que todas as categorias foram colocadas em suas colunas, mesmo se elas se aplicam apenas ao francês ou ao português, pois com a opção do “filtro” podemos decidir qual queremos analisar. Vejamos:

- PRPE: pronome pessoal (eu, tu, ele, etc./ je, tu, il, etc.)
- POSS: pronome possessivo (meu, seu, etc. /mon, ton, etc.)
- PRNO: próprio nome (Marina, Gustavo, etc.)
- MPOS: marca do possuidor (o cachorro dele, o dele/son chien, le sien, etc.)
- SUBPR: substantivo próprio
- PRDE: pronome demonstrativo
- NOMM: substantivo comum
- ADFN: adjetivo em função sujeito
- NRPR: deslocação com nome comum (“*você, menina, vai tomar banho agora*”)
- DIPR: deslocação com nome próprio (“*A Marina, ela é boba*”)
- DIDE: deslocação com demonstrativo
- DITO: deslocação com pronome tônico (“*moi, je*” ou “*toi, tu*”, etc.)
- DIPO: deslocação com possessivo (“*mon chien à moi*”)
- TONI: pronome pessoal tônico (“*c’est pour moi*”)
- NEN: nenhum
- OUT: outros

Algumas destas categorias, como a DITO, DIPO e TONI são específicas para o francês, mas precisamos delas uma vez que analisamos enunciados em francês da criança bilíngue e seu pai e também da criança monolíngue francês e seus interlocutores.

Em seguida, colocamos a categoria **pessoa**:

- PRSI: primeira do singular.
- SESI: segunda do singular.
- TERSI: terceira do singular.
- PRPL: primeira do plural.
- SEPL: segunda do plural.
- TERPL: terceira do plural.

A subsequente é de **verbos**:

- CO1S: conjugado na primeira pessoa do singular.
- CO23S: conjugado na segunda ou terceira do singular.

- CO1P: conjugado na primeira do plural.
- CO23P: conjugado na segunda e terceira do plural.

Colocamos ainda uma categoria chamada **tempo verbal gramatical**, na qual colocamos as seguintes categorias:

- INF: infinitivo.
- IMP: imperativo.
- COMSI: composto singular: *eu vou ligar* ou *ela vai cantar*.
- COMPL: composto plural: *vamos comer?* ou *eles vão pegar*.
- GER: gerúndio
- PRESU: presente do subjuntivo.
- PASU: passado do subjuntivo.
- FUSU: futuro do subjuntivo.
- PART: particípio.

Analisamos também a **referência ao tempo verbal**:

- PRE: presente.
- PAS: passado.
- FUT: futuro.

Na categoria **funções**⁶², colocamos a divisão que segue abaixo . As respostas que não acrescentavam novos sentidos ao enunciado precedente foram categorizadas como R+categoria:

- INDC: não é possível identificar

Se estivermos falando de enunciados pré-sintáticos – que no caso de Mar. é muito aplicável, podemos classificar como:

- UNTE: enunciados com um elemento
- TEPA: enunciado de dois termos (“*bebê dodói*”)

⁶² Estas categorias foram tiradas da “grille” original do grupo DIAREF e, por isso, utilizamos os mesmos exemplos em francês.

- OPRE: referente não verbalizado dentro de um enunciado de uma ou duas palavras (“*pati papa*” para “*parties les mains de papa*”)

Para os enunciados sintáticos:

- ENNO: novo enunciado, sem relação com o discurso anterior (“*chapeau! Oh un bébé*”)
- VOCA: função vocativa
- SUJT: sujeito
- RSUJ: resposta, por exemplo: “*quem dorme?*” e a criança responde “*ele*”.
- OSUJ: omissão do sujeito
- ATTR: complemento nominal
- RATT: resposta, por exemplo: “*quem é aquele animal?*” e a criança responde “**Ploum**”.
- OBJT: objeto direto.
- ROBJ: resposta
- OOBJ: omissão de objeto direto
- IOBJ: objeto indireto
- RIOB: resposta
- OIOB: omissão do objeto indireto
- AUTR: outras funções, mais relacionados à situação.
- RAUT: resposta
- OAUT: omissão de outras funções

E a categoria **posição**, a qual será mais utilizada em francês, pois em português o elemento a ser analisado virá, geralmente, antes do verbo quando sujeito e depois quando objeto nos indica:

- PREP: se a expressão está na frente (“*le chat dort*”), se houve deslocação à esquerda (“*le chat il dort*”), posição antes do verbo (“*chat gentil*”) ou posição antes do predicado.
- POSP: posição final, depois do predicado ou deslocação à direita (“*il dort le chat*”).
- PRPO: quando está tanto antes quanto depois do verbo (“*Pierre il mange seul, lui*”).
- SeuL: enunciado de uma palavra.

Vejam os como ficam estas categorias na tabela:

Referente	forma	Designação	pessoa	Verbo	tempo verbal gramatical	Referência ao tempo verbal	funções	posição
		PRPE	PRSI	CO1S	INF	PRE	INDC	PREP
		POSS	SESI	CO23S	IMP	PAS	UNTE	POSP
		PRNO	TERSI	CO1P	COMSI	FUT	TEPA	PRPO
		MPOS	PRPL	CO23P	COMPL	---	OPRE	SeuL
		SUBPR	SEPL	---	GER		ENNO	---
		PRDE	TERPL		PRESU		VOCA	
		NEN	---		PASU		SUJT	
		OUT			FUSU		RSUJ	
		NOMM			PART		OSUJ	
		ADFN			---		ATTR	
		NRPR					RATT	
		DIPR					OBJT	
		DIDE					ROBJ	
		DITO					O OBJ	
		DIPO					I OBJ	
		TONI					RIOB	
		---					OIOB	
							AUTR	
							RAUT	
							OAUT	

Em seguida, nas colunas rosas, colocamos as questões discursivas relativas à interação. Para tanto temos na primeira coluna **não verbal** (gesto-visual) da criança e do interlocutor no momento em que ela fala, essa categoria nos auxilia muito quando estamos analisando pois temos “acesso” aos elementos não verbais da sessão, que estão no vídeo:

- POINT: o locutor aponta (ou indica por outro gesto) o objeto do discurso
- CORPS: o locutor indica com o queixo ou outra parte do corpo
- SHOW: o locutor mostra, através da manipulação do objeto
- HAND: o locutor oferece, entrega, joga o objeto
- REGD: o olhar do locutor permanece sobre o objeto

- MIME: o locutor faz mímicas ou gestos que sugerem o objeto
- INDC: as imagens não permitem saber se há um gesto

A próxima coluna é a **tipos de intervenção verbais**, na qual podemos verificar os elementos linguísticos e comparar com os usos e maneiras de referência a primeira e a segunda pessoa, e nela analisamos:

- ASS: todos os enunciados, como afirmações e negações, por exemplo. Com exceção das respostas às perguntas.
- SAS: enunciados após uma pergunta do tipo “tag” ou de uma expressão equivalente. Por exemplo, “*tu vois ?*” ou precedida em uma leitura, por exemplo, por “*t’as vu : ((pointe l’image)) il est accroché dans l’arbre*”.
- PER: respostas às perguntas
- QUE: perguntas
- ORD: ordens
- AUT: outras
- INDC: não é possível classificar

A próxima é a **centralização na atividade**, e nesta temos acesso ao contexto em que o encadeamento de enunciados acontece:

- CNT: enunciados centrados na atividade que está ocorrendo enquanto se fala
- NCT: enunciados não centrados na atividade, por exemplo, entre a transição de atividades
- TRA: enunciados relevantes à transição de atividades
- HCT: situações não estruturadas
- INDC: impossível de classificar

Em seguida, os enunciados foram analisados segundo **Sequência discursiva**, uma das categorias mais importantes, pois temos o contexto do discurso e em quais situações este ocorreu. Portanto, podemos fazer afirmações do tipo: o code-switching ocorre mais quando temos um discurso do aqui e agora, por exemplo, como veremos nas análises. Nesta categoria, temos:

- DIM: discurso do “aqui e agora”, seja descritivo, projetivo etc., que diz respeito ao momento presente, aos participantes e atividades em curso. Compreende tudo o que é “percebido sensorialmente”.
- REX: *récit* de experiência pessoal, que se passa em outro lugar, situado no passado ou no futuro, inclusive generalizações sobre os participantes
- NAR: narração (leitura, jogo etc)
- THE: discurso teórico, genérico, que não diz respeito a experiências pessoais nem ao “aqui e agora” (definições etc.)
- AUT: outras não previstas

Na coluna **Tipo de discurso**, os enunciados foram categorizados em:

- PRO: projeção (toda ação não realizada/a realizar, instruções, regras de jogo, ordens, proposições, promessas, ameaças etc).
- REG: regulação não inerente à atividade – condições para que a atividade se realize, mas que não concernem à atividade propriamente dita.
- DEE: descrição de estado, de situações, de objetos, de propriedades de um objeto, enunciados “existenciais” (*Il y a un épouvantail*), identificação, comparação sobre estados (*à la Maison on en a un pareil*). Não estão incluídas nessa categoria as denominações ou as categorizações (*c’est une voiture, qu’est-ce que cette chose?*)
- ACT: descrição de ações no presente (por exemplo, durante a leitura) e ações genéricas.
- PAS: eventos ou ações no passado, marcados ou não pela presença de verbo no passado.
- EVA: avaliações (afetivas ou axiológicas), expressões de julgamento de valor (bom, bonito, etc.). Essa categoria pressupõe um posicionamento do locutor em relação ao objeto do discurso (o que não acontece em DEE).
- DEN: denominação ou categorização sob a forma assertiva ou de pergunta (e sua resposta) afirmativa ou negativa (*c’est pás un chien c’est un chat, tu crois que c’est un accident?*)
- EJA: explicação, justificação, argumentação. Explicação do porque, de usos (*un bâton ça sert pour...*), justificações do dizer ou de ações, argumentos e contra argumentos em favor ou contra uma tese, buscando adesão do interlocutor, pedidos de explicação ou justificação. Não incluir os pedidos de justificação do discurso (*pourquoi*

tu dis ça?, pourquoi tu parle comme ça?), esses serão classificados como metalinguísticos.

- META: enunciados metalinguísticos – pedidos de clarificação, reprises sobre a forma, reformulação, comentários sobre a enunciação dos participantes.
- AUT: outras não previstas.
- IND (*indecidable*): enunciados em que se hesita entre dois códigos.

Nessa categoria foi considerado cada enunciado em seu contexto, inclusive a relação entre o enunciado da criança e o enunciado anterior do interlocutor, como vemos no exemplo a seguir. As respostas que não acrescentavam novos sentidos ao enunciado precedente foram categorizadas como R+categoria (RDEE, RPRO, RMETA etc.). A seguir, trazemos um exemplo:

*OBS: ou si tu veux on [/] on joue dans le salon .

*OBS : ou [/] ou ici comme tu veux

*CHI : dans le salon . %pho: dã lə salõ

*OBS : dans le salon .

A análise do enunciado da criança não permite decidir por uma ou outra categoria, por isso é necessário colocar esse enunciado em relação com o do interlocutor (OBS): *on joue dans le salon*. Assim, é possível dizer que, na relação com o enunciado anterior, o enunciado da criança é RPRO, a resposta a uma projeção (uma ação não realizada), que pode ser glosada como “*je veux jouer dans le salon*” ou “*on joue dans le salon*”.

Por último, temos a categoria **discurso representado**:

- DIR: discurso direto
- LEC: leitura
- AUT: outros
- INDC: impossível classificar

Vejamos estas categorias na tabela:

não verbal	Tipos de intervenções verbais	Centralização na atividade	Sequência discursiva	tipo de discurso	Discurso representado
INDC	ASS				---
POINT	SAS	---	---	---	IND
CORPS	PER	CNT	DIM	PRO	AUT
SHOW	QUE	NCT	REX	RPRO	DIR
HAND	ORD	TRA	MAR	REG	LEC
REGD	AUT	HCT	THE	RREG	
MIME	INDC	INDC	INDC	DEE	
---	---			RDEE	
				ACT	
				RACT	
				PAS	
				RPAS	
				EVA	
				REVA	
				DEN	
				RDEN	
				EJA	
				REJA	
				META	
				RMETA	
				AUT	
				INDC	

Quando montamos as categorias, decidimos por uma coluna que nos daria se o code-switching aconteceu ou não, haja vista que os enunciados com essa “troca” deveriam ser analisados individualmente, pois tem características próprias, como veremos nas análises.

Code Switching	Língua
Sim	
Não	

As próximas categorias⁶³, que estão dentro das colunas vinho, são mais específicas e nos ajudam, quando há o cruzamento dos dados, a perceber elementos linguísticos e não linguísticos neste processo de aquisição das expressões de referência. Esta categoria foca no objeto direto.

A primeira categoria é a de **expressões dentro do diálogo**, esta categoria foca no objeto direto do enunciado e será eventualmente utilizada quando a referência a primeira e/ou segunda pessoa aparecerem como objeto:

- INDC: impossível de classificar
- PREM: primeira ocorrência de objeto direto dentro do diálogo
- PREX: primeira explicitação do objeto direto que é decorrente do discurso anterior
- REPE: repetição: o objeto direto ou expressão não referencial está em um enunciado que reproduz a intenção comunicativa do enunciado imediatamente anterior
- REPO: resposta: o objeto direto ou a expressão não referencial está em um enunciado de resposta
- PROG: todos os outros casos em que há uma continuidade do objeto direto
- RACT: reativação do objeto direto: quando o objeto direto é mencionado 4 turnos de fala depois

A segunda categoria é a de **categorias específicas**:

⁶³ Estas categorias foram classificadas, mas não entraram nas análises dos nossos dados

Quando temos o PREM ou PREX na categoria anterior, teremos:

- NDLC: não desencadeado
- DECL: desencadeado por uma pergunta feita pelo interlocutor

Quando temos REPE na categoria anterior:

- AUTO: auto-repetição (reiteração, insistência, repetição lúdica, etc.)
- HETE: repetição em eco
- MIXT: hétero-repetição de um enunciado produzido anteriormente pelo locutor ou auto-repetição de um enunciado que ele mesmo produz o eco
- COCL: resposta aos pedidos de esclarecimento ou confirmação
- SOLI: O objeto direto ou a expressão não referencial é solicitada por uma pergunta
- CONT: O objeto direto é tema comum da pergunta e da resposta

Quando a classificação anterior é PROG:

- OPPO: oposição, negação, contraste, mudança de ponto de vista
- RHEM: quando um referente que era sujeito de um enunciado anterior passa a uma outra função, de não sujeito
- SPEC: repetição com uma pequena modificação
- CFOC: mudança de foco temático. Quando o referente não era o sujeito de um enunciado e passa a ter a função sujeito
- INDC: impossível de classificar

A última seria Presença do objeto direto no discurso do interlocutor:

OABS: objeto direto ausente

OIMP: objeto direto implícito

OOMI: objeto direto omitido

EIDS: objeto direto explícito e imediato

ITOU: todas as relações de implicação entre o objeto direto analisado e um objeto direto mencionado anteriormente pelo interlocutor.

EDHS: entre o objeto direto do interlocutor e o objeto direto do locutor, há uma mudança temática

HTOU: toda a relação de implicação entre o objeto direto analisado e um objeto direto mencionado dentro de uma sequência temática pelo interlocutor

IEHS: objeto direto implícito na sequência de enunciados, mas mencionado antes

expressão dentro do diálogo	Categorias específicas	presença de objeto direto no discurso do interlocutor
INDC	NDLC	OABS
PREM	DECL	OIMP
PREX	AUTO	OOMI
REPE	HETE	EIDS
REPO	MIXT	ITOU
PROG	COCL	EDHS
RACT	SOLI	HTOU
	CONT	IEHS
	OPPO	
	RHEM	
	SPEC	
	CFOC	
	INDC	

As últimas categorias analisadas são as das colunas laranjas⁶⁴. Nestas colunas, nós analisamos tudo que se refere ao interlocutor e, como podemos observar, são as mesmas categorias apresentadas nas colunas azuis, mas agora não mais referentes ao locutor, mas ao interlocutor.

Na primeira coluna **Identificação do interlocutor**, temos:

- ENF: criança
- MER: mãe

⁶⁴ Estas categorias também foram classificadas, mas não analisadas.

- PER: pai
- FRA: irmão ou irmã
- PAI: outras crianças
- OBS: observador
- ADU: outros adultos
- ADI: professora da escola

Na coluna que temos o número de linha, nós transcrevemos o n+ de linha no qual é analisado o objeto do discurso no interlocutor. Anotamos também o turno de fala a que se refere um enunciado e, assim, podemos recuperar automaticamente as relações do locutor com o interlocutor.

	R	S	T	U	V	BC	BD	BE	BF	BG	BH	BI	BJ	BK
	Locuteur	TPP	Index Enoncé	Enoncé	N° de ligne	PRESENCE DINT	Identification Interloc	TPP INT	N° de ligne DINT	OO DINT	Forme DINT	Catégorie Dint	Forme DET DINT	Actualisation Dint
1														
2	ligne à conserver	ligne à conserver	lign e à con	ligne à conserver		---	---	---	---	---	---	---	---	---
3	MÉR	Mér 1	a	attends +++	10	---	---	---	---	---	---	---	---	---
4	MÉR	Mér 1	b	c'est bon ? +++	20	---	---	---	---	---	---	---	---	---
5	MÉR	Mér 1	c	vous avez encore (inaudible)	30	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
6	MÉR	Mér 1	c	vous avez encore (inaudible)	40	---	---	---	---	---	---	---	---	---
7	OBS	Obs 1	a	je vais dans la chambre ?	50	EIDS	MÉR	MÉR 1	30	OBS	vous	PRPE	NPER	---
8	OBS	Obs 1	a	je vais dans la chambre ?	60	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
9	MÉR	Mér 2	a	ah c'est comme vous voulez	70	---	---	---	---	---	---	---	---	---
10	MÉR	Mér 2	a	ah c'est comme vous voulez	80	EIDS	OBS	OBS 1	50	OBS	je	PRPE	NPER	---
11	MÉR	Mér 3	a	tu veux (je mette un / un autre) cousin ?	90	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
12	MÉR	Mér 3	a	tu veux (je mette un / un autre) cousin ?	100	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
13	MÉR	Mér 3	a	tu veux (je mette un / un autre) cousin ?	110	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
14	MÉR	Mér 3	b	non ? ++	120	---	---	---	---	---	---	---	---	---
15	MÉR	Mér 3	c	t'es mieux comme ça ? oui	130	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
16	MÉR	Mér 3	c	t'es mieux comme ça ? oui	140	---	---	---	---	---	---	---	---	---
17	ENF	Léa 1	a	(wi/mrm)	150	---	---	---	---	---	---	---	---	---
18	MÉR	Mér 4	a	tu veux qu(e) j(e) te garde un peu d(e) kiwi ?	160	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
19	MÉR	Mér 4	a	tu veux qu(e) j(e) te garde un peu d(e) kiwi ?	170	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
20	MÉR	Mér 4	a	tu veux qu(e) j(e) te garde un peu d(e) kiwi ?	180	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---
21	MÉR	Mér 4	a	tu veux qu(e) j(e) te garde un peu d(e) kiwi ?	190	OABS	---	---	---	---	---	---	---	---

As outras colunas repetem as azuis e são preenchidas automaticamente, como já explicamos anteriormente:

Identificação interlocutor	N° de linha DINT	Referente interlocutor	forma interlocutor	Designação interlocutor	pessoa interlocutor	Verbo interlocutor	tempo verbal gramatical interlocutor	Referência ao tempo verbal interlocutor	funções interlocutor	posição interlocutor
ENF										
MER										
PER										
FRA										
PAI										
OBS										
ADU										
ADI										

Essas próximas e últimas categorias configuram-se como das mais importantes em nosso trabalho, pois são elas que descrevem a situação de comunicação e interação nos dando pistas sobre os gêneros do discurso utilizados nos diálogos.

Situação Específica	Situação de comunicação
GOU	TEXT
LEC	STEX
DSC	MAIS
JSY	FERM
JED	FEMA
BAI	CLIV
NST	CUIS
DES	MARC
LIB	POUP
CAM	LOTO
REC	MEMO
AUT	PUZZ
YOG	CONS
FIL	CART
LAV	AUT
NUM	TV
GIN	DOC
DAN	MASS
MASS	---

- GOU: comer
- LEC: leitura
- DSC: discussão
- JSY : jogo simbólico
- JED : jogos em geral
- BAI : banho
- NST : negociação
- DES : desenho
- LIB : jogo livre e não estruturado
- CAM: câmera
- REC: narrativa
- AUT: outros
- YOG: Yoga
- FIL: filme
- LAV: lavando as mãos
- NUM: números
- GIN: ginástica
- DAN: dança
- MASS: massinha de modelar

As categorias de situação de comunicação são:

- TEXT: com texto
- STEXT: sem texto
- MAIS: casinha
- FERM: fazenda
- FEMA: fazenda e casinha
- CLIV: veterinário
- CUIS: cozinha
- MARC: supermercado
- POUP: boneca
- LOTO: jogo Loto

- MEMO: jogo de memória
- PUZZ: jogo de quebra cabeça
- CONS: jogos de montar
- CART : cartas
- AUT : outros
- TV : televisão
- DOC : doces
- MASS: massinha
- MED: médico

Dito isto, é preciso esclarecer que a análise será dividida em três partes a fim de facilitar a exposição dos resultados. Mostraremos, em um primeiro momento, o code-switching e, na sequência, as questões de referência a partir dos quais poderemos flagrar a singularidade desta criança bilíngue (Mar). Por fim, traremos alguns estudos realizados com crianças monolíngues, como dissemos acima; com vistas à explicitação dos diferentes percursos (monolíngues e bilíngue)

Para a primeira parte, decidimos explicitar os resultados por meio de gráficos gerados e, veremos, eles nos ajudam a identificar os momentos em que uma suposta linearidade seria interrompida por “picos”. São justamente esses “picos” que nos interessa analisar, o que é diferente – não igual – e por essa razão nos deteremos neles para uma análise qualitativa. Acreditamos que esses trechos nos quais nos deteremos trazem à tona o fato de que as cenas enunciativas que escolhemos, os encadeamentos discursivos são mais representativos do que os números.

Esta análise será feita primeiramente levando em conta a referência a segunda e terceira pessoa pela criança e seus interlocutores, passando para a análise da referência dos pais em relação a Mar. e de Mar. em relação a eles. Logo em seguida, temos a questão da auto-referência na criança e nos pais e por último analisamos as formas verbais e os tempos verbais utilizados na interação. Adotamos o critério, somente para favorecer a leitura, de colocar sempre a análise do pai, seguida da análise da mãe e da criança.

Retomando então nossa hipótese: acreditamos que a criança bilíngue se socializa em ambas as línguas, sabendo reconhecer suas diferenças e semelhanças. Nosso objetivo é de atestar que a criança bilíngue, ao entrar em contato com duas línguas, por meio de relações de interlocução com os pais, adquire parte dos aspectos sociais e culturais das duas línguas envolvidas de modo diferenciado, haja vista que, de acordo com nosso aparato teórico, a língua é social. Além disso e igualmente importante, queremos pesquisar como uma criança bilíngue, em aquisição do português-

francês, constitui e revela sua subjetividade, por meio do uso de expressões referenciais de designação de si e de designação de seus interlocutores e do uso que faz do code-switching.

A seguir, passaremos à análise dos dados.

6 – DADOS

6.1 - O CODE-SWITCHING COMO MARCA DE SINGULARIDADE

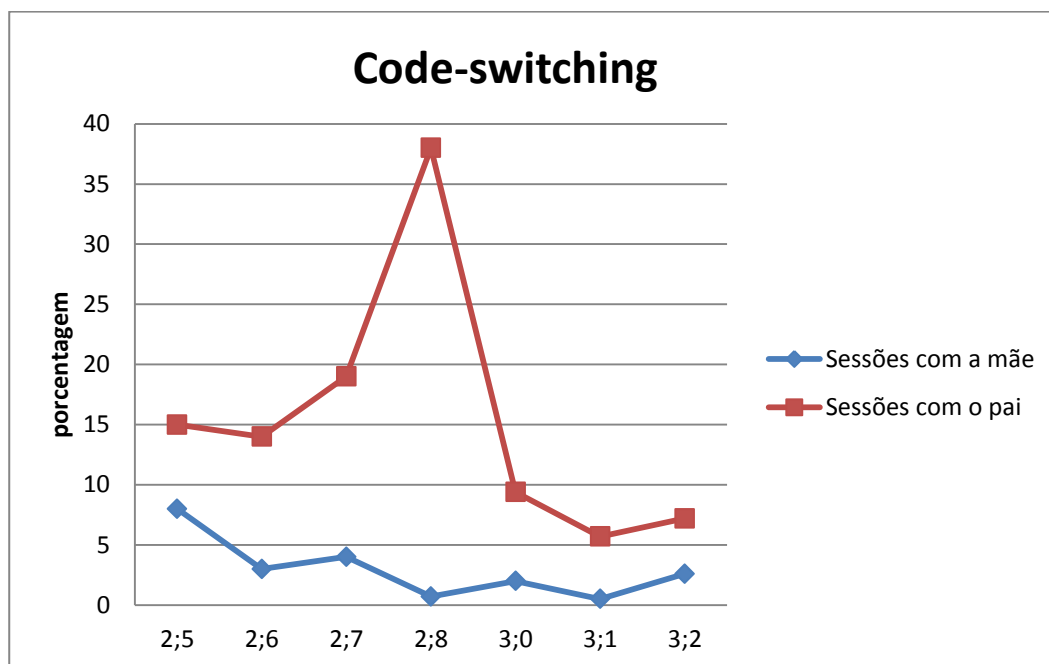
Quando analisamos a presença de code-switching nas falas de Mar. levamos em conta, já que os pais utilizam a estratégia uma pessoa, uma língua, ou seja, o pai fala francês com ela e a mãe fala em português, os momentos em que Mar. estava falando em francês com a mãe ou em português com o pai. De acordo com Nicoladis & Genesse (1997:262), pelo menos até a idade de 3;6 anos, a criança bilíngue tende a fazer mais uso do code-switching quando fala com o pai ou a mãe, ou seja com aquele que fala sua língua mais “fraca”, indiretamente dando suporte para a ideia de que os bilíngues fazem isso quando não tem o equivalente na outra língua. De maneira semelhante, Petersen (1988), propôs que as crianças bilíngues utilizam o code-switching com mais frequência utilizando palavras de sua língua mais fraca em frases na sua língua mais “forte”. Isso quer dizer que eles “emprestam” palavras para as quais eles não tem uma tradução na língua mais “forte”. Sem entrarmos nesta questão de língua mais forte ou língua mais fraca, pois como dissemos acima, não convém classificarmos ou delimitarmos, veremos algumas destas questões nas análises que faremos do uso do code-switching por Mar.

Outros pesquisadores enfatizam a função pragmática quando definem o code-switching como um processo ativo e criativo de incorporar palavras de ambas as línguas em atos comunicativos. Os bilíngues, em geral, não tem consciência de que eles estão fazendo esta troca e às vezes eles até negam que estejam fazendo isso. Mas, em um certo ponto do discurso, o code-switching pode se tornar uma estratégia consciente para alcançar fins específicos (Záňová, 2011:9). E são essas estratégias que queremos mostrar nas produções de Mar.

Vejamos primeiramente o gráfico que nos mostra a frequência de code-switchings de Mar.:

Gráfico 2:

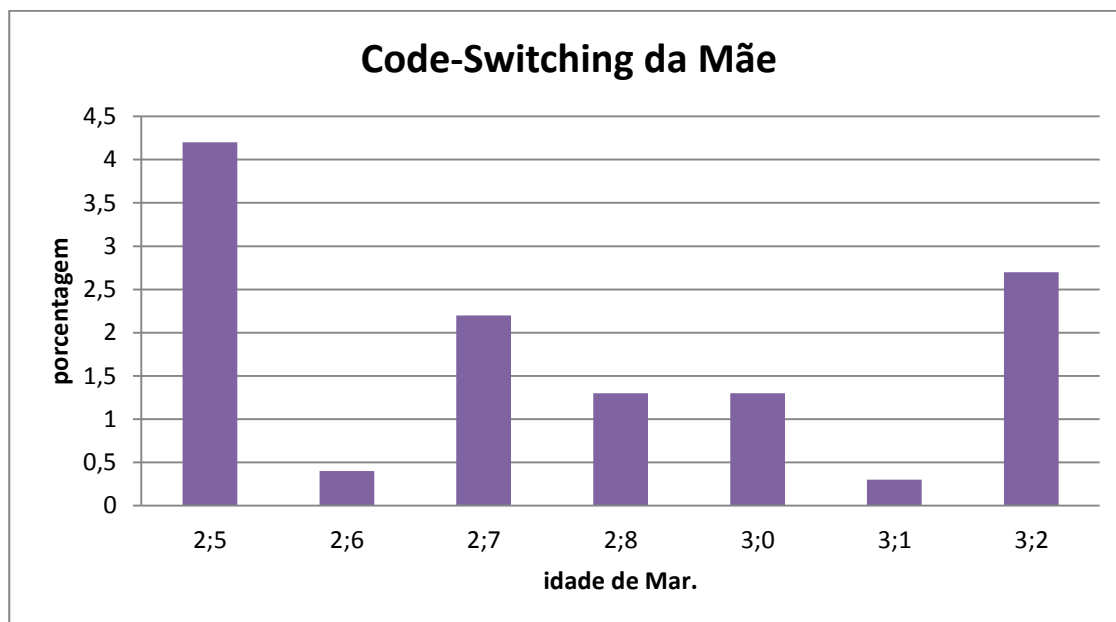
(Na linha horizontal temos a idade de Mar.)



O que poderíamos supor, nas sessões de 2;6 e 2;7 anos com a mãe é que Mar. não faria muito uso deste recurso, pois nestes dois casos, o observador (OBS) não fala francês, mas nas outras há uma diminuição e, depois um aumento, o que não condiz com a afirmação de que os bilíngues utilizam sempre o “modo monolíngue” e o “modo bilíngue”, dependendo dos interlocutores. Podemos ver, pelo gráfico, que Mar. usa mais o “modo bilíngue” nas sessões em francês. O aumento poderia ser explicado pelo fato do maior contato com o francês, mas o que nos surpreende é que com o pai, em francês, também há um aumento. O que podemos supor é que para Mar. não importa de fato qual língua que está sendo empregada.

A sessão de 2;8 há um pico maior de code-switchings pois temos a presença de todos os interlocutores: criança, pai, a mãe e a irmã. Nestes gráficos, não contabilizamos o code-switching quando os pais estavam conversando entre eles, já que eles utilizam o modo bilíngue quando conversam, ou seja, eles utilizam tanto o francês quanto o português em suas conversas.

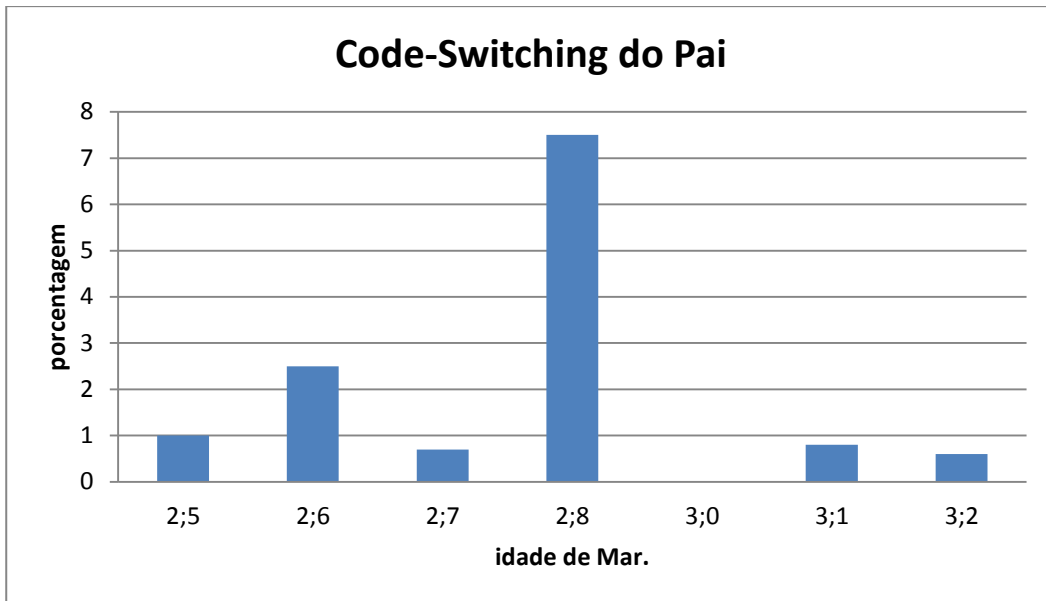
Gráfico 3:



A mãe não produz muito estas trocas, o que iria contra a ideia de que a criança produz devido ao a linguagem dirigida à criança. Há dois ou três casos em que a mãe recorre ao code-switching no enunciado imediatamente anterior à criança. Nos outros casos, estes não acontecem devido ao uso que Mar. ou a mãe fazem.

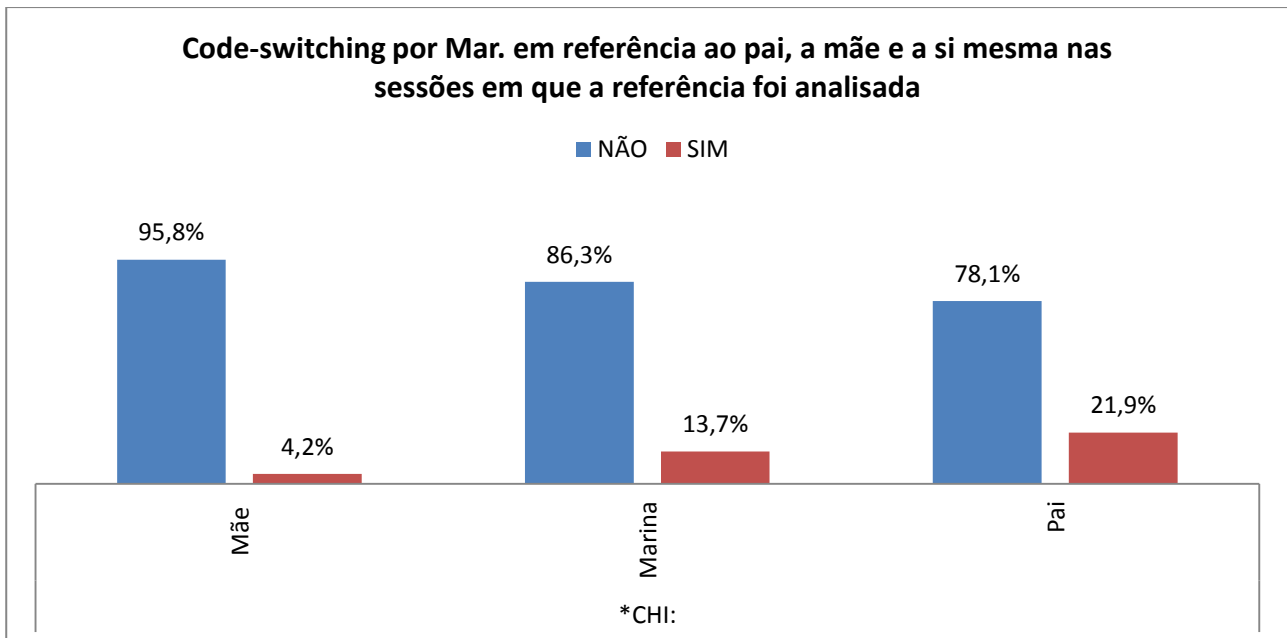
Como podemos observar no gráfico do pai, embora Mar. faça mais uso do recurso quando está com ele, o pai utiliza menos code-switching do que a mãe. Com exceção da sessão de 2;8 na qual todos estão presentes.

Gráfico 4:



Neste próximo gráfico, podemos notar em que momentos ocorreram o maior índice de code-switching. Podemos verificar que, com a mãe, com quem ela falava Português, o número de code-switching é menor quando refere-se à mãe, aumentando quando refere-se a ela mesma em frases do tipo “*vou chercher*” e o maior índice é quando refere-se ao pai.

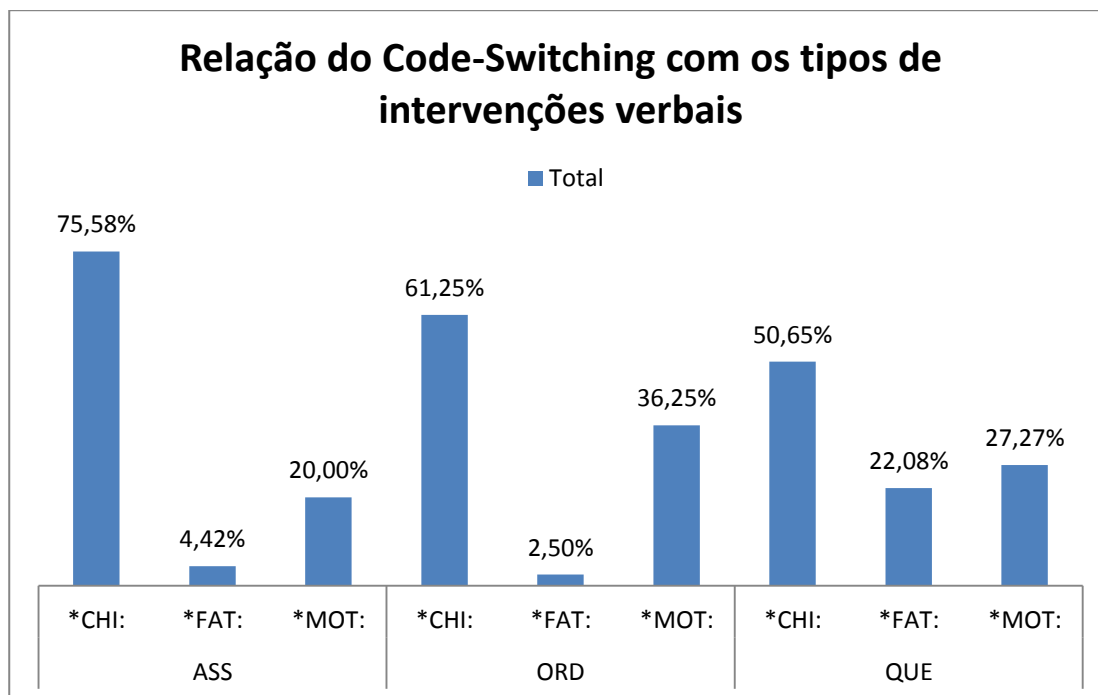
Gráfico 5:



Em princípio, quando começamos as análises, imaginamos que o uso do code-switching poderia estar relacionado a outros fatores, como por exemplo, o tipo de frase que estava sendo utilizado. Entretanto, pudemos notar que apenas o pai utiliza mais desta estratégia em frases

interrogativas (QUE), mas a mãe e Mar. utilizam o code-switching de forma bastante homogênea, em frases afirmativas ou negativas (ASS) e com o uso do imperativo (ORD). Isso significa, para nós, que não há uma relação direta com o tipo de frase e o code-switching nestas interações.

Gráfico 6:



Nossa outra hipótese era de que, talvez, o code-switching tivesse relação com a situação de interação. Isso porque Mc Tear (1985) e Ninio e Snow (1996) nos fazem lembrar que as crianças pequenas frequentemente deixam as intervenções de seus interlocutores sem resposta, manifestando assim sua baixa sensibilidade ou sua não aculturação em relação às chamadas obrigações interlocutivas. Snow (1977) considera que as trocas entre adultos e crianças pequenas têm o aspecto de verdadeiras conversações somente porque o adulto promove um encadeamento dentro do discurso da criança, e não devido a uma reciprocidade interlocutiva. (Salazar-Orvig, 2014:16)

Além disso:

Na verdade, entre os dois enunciados da criança, é frequentemente constatada uma intervenção do adulto, que retoma, reformula ou produz uma expansão do enunciado dela. O diálogo aparece aqui também, portanto, como um fator de mediação da produção sintática infantil. Ao mesmo tempo, percebe-se como se desenvolvem concomitantemente a construção discursiva, a sintaxe e a inscrição dialógica da criança. (Salazar, 2014:16)

Vejamos então, os resultados:

Gráfico 7:

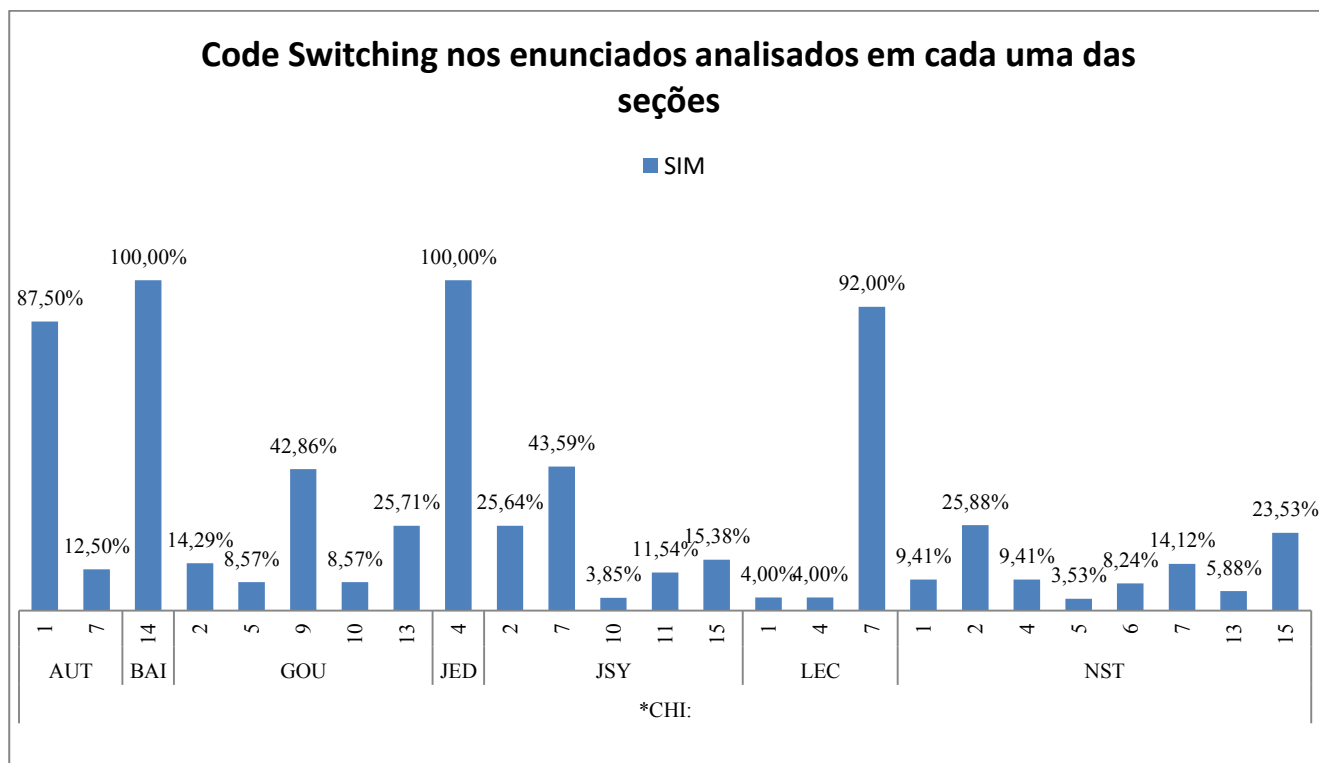


Tabela 1⁶⁵:

Contagem de Code Switching	Rótulos de Coluna
Rótulos de Linha	SIM
*CHI:	236
AUT	8
1	7
7	1
BAI	2
14	2
GOU	35
2	5
5	3
9	15
10	3
13	9
JED	3
4	3

⁶⁵ As tabelas mostram os dados absolutos dos gráficos.

JSY	78
2	20
7	34
10	3
11	9
15	12
LEC	25
1	1
4	1
7	23
NST	85
1	8
2	22
4	8
5	3
6	7
7	12
13	5
15	20
Total Geral	236

Pudemos observar que, as situações em que o code-switching mais apareceu foram nos momentos de refeições (GOU), dos jogos (JSY) e das negociações (NST). Neste caso, podemos ter algumas pistas de interações, gêneros do discurso em que a criança faz mais uso desta estratégia.

Mas, mais do que apenas mostrar os números em relação ao code-switching, nós gostaríamos de propor uma análise que evidencie o que propusemos como um dos objetivos deste trabalho, a saber, que o code-switching, enquanto marca de singularidade, nos revela a constituição da subjetividade da criança, juntamente com os gêneros em que ele se insere.

Para a criança pequena entrar na linguagem, ela deve entrar nas relações sociais de um tipo que contextualize a linguagem em diálogo. Um formato é um exemplo simplificado deste tipo de relação. É um microcosmo de regras e laços em que o adulto e a criança fazem coisas um pelo outro⁶⁶. (Bruner, 1984:76)

Nós podemos notar que Mar. utiliza o code-switching tanto com o pai quanto com a mãe para se impor discursivamente. Vejamos dois exemplos com a mãe e dois exemplos com o pai que ilustram nossa hipótese:

⁶⁶ In order for the Young child to enter into language, he must enter into social relationships of a kind that contextualize language in dialog. A format is a simplified exemplar of that class of relationships. It is a rule-bound microcosm in which the adult and child do things to and with each other.

(Sessão 1: Mãe e Mar. estão iniciando a leitura de um livro)

- 184 *MOT: ali Marina vai contar p(a)ra mamãe essa história .
185 %act: CHI abre o livro .
186 *MOT: olha, o que (es)tá acontecendo aqui ?
187 *MOT: conta .
188 *CHI: **tu voir t'aime .**
189 *MOT: ã?
190 *CHI: **é je t'aime⁶⁷ .**
191 *MOT: ã?
192 *CHI: **je t'aime .**
193 *MOT: quem que (es)tá dizendo je t'aime?
194 *CHI: **je t'aime papa .**
195 *MOT: ah é o papai (es)tá dizendo je t'aime?
196 *MOT: e a mamãe (es)tá dizendo o quê?
197 *CHI: te amo .
198 *MOT: ah !
199 *OBS: [=!risos] .
200 *OBS: muito espertinha você .
201 *MOT: o papai (es)tá .
202 *MOT: e essa menininha ?
203 *MOT: (es)tá fazendo o quê ?
204 *CHI: au .
205 *MOT: hum ?
206 *CHI: au .
207 %act: CHI começa a abrir o livro
208 *MOT: conta p(a)ra mamãe, conta .
209 *CHI: já sei, ja sei, essa menininha qual é?
210 *CHI: não .
211 *MOT: ã ?
212 *MOT: conta a historinha p(a)ra mamãe, conta .
213 *CHI: cadê cantan(d)o ?
214 *CHI: cadê ?
215 *MOT: hum ?
216 %act: CHI folheia o livro
217 *OBS: eu também não conheço essa história
218 *OBS: conta p(a)ra mim a história.
219 *CHI: xxx .
220 %act: **CHI fecha o livro**

⁶⁷ “eu te amo”

Neste trecho temos uma situação em que a mãe pede para que a criança leia uma história para ela. Entretanto, Mar. não parece querer fazer o que a mãe está pedindo e para não ler a história, fala uma frase em francês. A mãe pede para que ela repita, mas imediatamente percebe o formato deste encadeamento discursivo, do gênero e dá continuidade à conversa. Quando tenta voltar à leitura, Mar. fecha o livro, demonstrando que realmente não era sua vontade fazer essa atividade.

Percebemos que além do code-switching e dos pronomes pessoais, a referência à primeira e à segunda pessoas também está presente com o uso de “je” e “tu”, a criança utiliza deste recurso, da língua do pai, para distrair a mãe, neste caso. E também percebemos que, neste exemplo, está ocorrendo uma negociação entre Mar. e a mãe.

(Sessão 1: Mãe pede para Mar. agradecer o pirulito que ganhou)

- 1337 *MOT: (vo)cê falo(u) obrigada p(a)ra Estela ?
1338 *MOT: a Estela, ela penso(u) em você quando teve o pirulito .
1339 *MOT: vai dize(r) (o)brigado p(a)ra Estela vai .
1340 *SIS: xxx .
1341 *CHI: xxx .
1342 *OBS: ela xxx .
1343 *CHI: xxx .
1344 *MOT: ã ?
1345 *CHI: xxx .
1346 *MOT: (vo)cê disse o que p(a)ra Estela ?
1347 *CHI: **merci**⁶⁸ .
1348 *MOT: (o)b(r)igado ?
1349 *CHI: é .
1350 *MOT: mas a Estela (es)tá no banheiro .

Neste segundo exemplo, bastante parecido com o primeiro, a criança “mente” para a mãe utilizando o code-switching. Sabemos disso não só porque temos o enunciado da mãe dizendo que a irmã estava no banheiro, mas também no vídeo podemos ver que Mar. não fala com a irmã. Parece-nos que para amenizar a mentira ou mesmo distrair a mãe novamente, ela faz uso da língua do pai, do code-switching. Novamente temos também a presença de uma negociação entre a mãe e a criança e, esta negociação parece-nos um gênero do discurso por conter elementos que sempre estão presentes como uma pergunta, seguida de uma resposta (geralmente afirmativa) e um pedido da criança, seguido de uma resposta e/ou uma proposta e etc. Veremos que em todos os trechos analisados esta “estrutura” parece se repetir (estável), mas sempre com mudanças (mutável), assim como Bakhtin nos alerta sobre os gêneros do discurso.

⁶⁸ Obrigada

Vejamos agora dois exemplos com o pai:

(Sessão 2: Pai e Mar. estão jantando na cozinha)

49 *FAT: non, on va pas manger ici .	49 *FAT: não, a gente não vai comer aqui.
50 *FAT: on va manger dans la cuisine, hein ?	50 *FAT: a gente vai comer na cozinha, hein ?
51 *FAT: d'accord ?	51 *FAT: está bem ?
52 *CHI: eu como aqui.	52 *CHI: eu como aqui.
53 *FAT: non, dans la...	53 *FAT: não, na...
54 *CHI: xxx .	54 *CHI: xxx
55 *FAT: dans la cuisine.	55 *FAT: na cozinha.
56 *OBS: [=! risos]	56 *OBS: [=! risos]
(...)	(...)
198 *FAT: je veux du... ?	198 *FAT: eu quero... ?
199 *CHI: queijo.	199 *CHI: queijo.
200 *FAT: comment on dit queijo en français ?	200 *FAT: como se diz queijo em francês ?
201 *CHI: xxx fromage.	201 *CHI: xxx queijo.
202 *FAT: fromage.	202 *FAT: queijo.
(...)	(...)
441 *CHI: eu quero queijo encore.	441 *CHI: eu quero queijo mais.
442 *FAT: papa#il a déjà mis plein du fromage.	442 *FAT: o papai, ele já colocou muito queijo.
443 *CHI: non, non, non.	443 *CHI: não, não, não.
444 *CHI: encore.	444 *CHI: mais.
445 *FAT: encore quoi ?	445 *FAT: mais o quê ?
446 *CHI: petit xxx encore.	446 *CHI: pouco ⁶⁹ xxx mais.
447 *FAT: encore quoi ?	447 *FAT: mais o que ?
448 *CHI: petit.	448 *CHI: pouco.
449 *FAT: petit peu de quoi ?	449 *FAT: um pouco do quê ?
450 *CHI: e...queijo.	450 *CHI: é...queijo.
451 *OBS: [=! risos]	451 *OBS: [=! risos]
452 *FAT: hein ?	452 *FAT: hein ?
453 *CHI: só petit.	453 *CHI: só pouco.
454 *FAT: un petit peu de... ?	454 *FAT: um pouquinho de... ?
455 *CHI: queijo !	455 *CHI: queijo !
456 *FAT: comment on dit queijo en français ?	456 *FAT: comment on dit queijo en français ?
457 *FAT: hein ?	457 *FAT: hein ?
458 *CHI: quei^jo !	458 *CHI: quei^jo !
459 *FAT: non, queijo c'est pas en français .	459 *FAT: não, queijo não é em francês .
460 *FAT: papa, il comprend pas.	460 *FAT: o papai, ele não entende.
461 *CHI: não, queijo !	461 *CHI: não, queijo !
462 *CHI: <queijo>[4x]	462 *CHI: <queijo>[4x] .
463 *OBS: [=! risos]	463 *OBS: [=! risos]
464 *FAT: [=! risos]	464 *FAT: [=! risos]
465 *FAT: queijo non.	465 *FAT: queijo não.
466 *FAT: c'est du...?	466 *FAT: é...?
467 *FAT: je veux du...?	467 *FAT: eu quero...?
468 *FAT: comment on dit en français ?	468 *FAT: como se diz em francês ?

⁶⁹ N.T. A tradução da palavra “petit”, isolada é “pequeno”, contudo a expressão “petit peu” quer dizer “um pouquinho”.

469 *FAT: papa, il comprend pas queijo.	469 *FAT: o papai, ele não entende queijo.
470 *CHI: non , <queijo>[5x] .	470 *CHI: não, <queijo>[5x] .
471 *FAT: c'est quoi queijo?	471 *FAT: o que é queijo?
472 *CHI: [=! risos]	472 *CHI: [=! risos]
473 *FAT: c'est du...?	473 *FAT: é...?
474 *OBS: [=! risos]	474 *OBS: [=! risos]
475 *CHI: non , <queijo>[5x] .	475 *CHI: não, <queijo>[5x].
476 *SIS: [=! risos]	476 *SIS: [=! risos]
477 *OBS: [=! risos]	477 *OBS: [=! risos]

Nesta sessão, na qual temos um evento de jantar, há dois momentos distintos. O primeiro quando Mar. utiliza do pronome pessoal juntamente com o code-switching para tentar se impor em relação ao pai. Isso porque no início da sessão ela está assistindo a um filme e o pai vai chamá-la quando ela diz que comerá na sala, indo contra a fala do pai que diz que eles irão para a cozinha. Vemos, mais uma vez, a presença da negociação, agora entre o pai e a criança. Uma diferença que podemos notar que o pai utiliza o imperativo no lugar na pergunta.

Em um segundo momento, temos a criança pedindo queijo para o pai. Como em quase todas as vezes em que isso ocorre, o pai pede para que ela diga a palavra em francês e, neste momento, ela diz. Entretanto, um pouco mais tarde, ela pede novamente queijo para o pai e os dois seguem em um encadeamento discursivo, praticamente um jogo dos qual os dois sabem as regras, mas do qual a criança não aceita participar até porque está causando o riso do pai, da observadora e da irmã. Ela utiliza o code-switching para dominar o discurso, o jogo de poder instaurado discursivamente com o pai. Vejamos o segundo exemplo:

(Sessão 11 : Pai, Mar. e sua irmã brincam de boneca no quarto de Mar.)

163 *FAT: qu'est-ce que tu fais là Marina ?	163 *FAT: O que você fez Marina ?
164 *CHI: je mets la menininha .	164 *CHI: eu coloco a menininha .
165 *FAT: hein ?	165 *FAT: hein ?
166 *CHI: xxx .	166 *CHI: xxx .
167 *CHI: eu não consigo .	167 *CHI: eu não consigo .
168 *FAT: tu mets la dame ?	168 *FAT: você coloca a dama ?
169 *CHI: j'ai pas consigo .	169 *CHI: eu não consigo.
170 *FAT: quoi ?	170 *FAT: o quê ?
171 *CHI: xxx .	171 *CHI: xxx .
172 *SIS: elle va acheter .	172 *SIS: ela vai comprar .
173 *SIS: elle a acheté cette voiture .	173 *SIS: ela vai comprar este carro .
174 *FAT: qu'est-ce qui y'a Marina ?	174 *FAT: o que que há Marina ?
175 *FAT: marina c'est quoi le problème ?	175 *FAT: Marina, qual é o problema ?
176 *CHI: num consegue la dame le cheval .	176 *CHI: num consegue a dama no cavalo .
177 *FAT: hein ?	177 *FAT: hein ?
178 *CHI: s'il te plaît ?	178 *CHI: por favor ?

179 *CHI: mets la dame .	179 *CHI: coloca a dama .
180 *FAT: mets la dame sur le cheval ?	180 *FAT: coloca a dama no cavalo ?
181 *CHI: oui.	181 *CHI: sim .
182 *FAT: muais, mais elle est trop grande la dame mon cœur.	182 *FAT: sim, mas ela é muito grande, a dama, meu amor.
183 *CHI: você mets !	183 *CHI: você coloca !
184 *FAT: hein ?	184 *FAT: hein ?
185 *CHI: mets !	185 *CHI: coloca !
186 *CHI: mets .	186 *CHI: coloca .
187 *FAT: tu veux que papa la mette ?	187 *FAT: você quer que o papai a coloque ?
188 *SIS: mais oui, elle se met sur le cheval.	188 *SIS: sim, colocá-la no cavalo.
189 *FAT: ah bon ?	189 *FAT: ah é ?

Neste caso, há o jogo simbólico e o code-switching é utilizado para chamar a atenção do pai que estava falando com a irmã. Utilizando, então, a língua da mãe, ela consegue a atenção do pai para fazer o que ela está querendo.

Outra questão que gostaríamos de chamar a atenção sobre este tema, é o que nos diz Bruner (1983:66, Tradução Nossa):

Então somos deixados com o dilema interessante de que não é muita instrução nem em relação à língua, nem em relação ao pensamento que permite à criança desenvolver suas habilidades poderosas de combinações, mas a oportunidade decente de brincar com a língua e brincar com seu pensamento que é o truque⁷⁰.

É isso que vemos nos enunciados de Mar.

Vejamos um trecho em que a mãe comenta estas tentativas do uso da língua:

(Sessão 14: a criança e a irmã estão tomando banho na banheira e a mãe está ajudando)

- 526 *CHI: eu tenho um monte !
527 *SIS: tem que me da(r) um pouquinho !
528 *CHI: **meu não tem !**
529 *MOT: é, não, para de pega(r) a espuma da Estela, da Marina !
530 *SIS: aqui (es)tá bom [?]
531 *CHI: **mis a moi .**
532 *SIS: xxx .
533 *SIS: [=! risos]
534 *CHI: [=! reclama] .
535 *CHI: **mi esponje não !**
536 *MOT: minha espuma !
537 *MOT: você fala tudo errado, né, Marina ?

⁷⁰ So we are left with the interesting dilemma that it is not so much instruction either in language or thinking that permits the child to develop his powerful combinatorial skills, but a decent opportunity to play around with language and to play around with his thinking that turns the trick.

538 *CHI: o(lh)a eu tenho muito, o(lh)a !

539 *MOT: o(lha) deixa eu te fala(r) !

Observamos neste trecho que a mãe faz, primeiro, uma correção e depois ela faz uma ressalva sobre a filha “falar tudo errado”. Mas, sabemos que, neste caso, não há somente um code-switching, há uma interferência das línguas e, mais que isso, uma criatividade por parte da criança.

Nosso objetivo, nesse momento, foi o de mostrar que aos nossos olhos há muitas coisas a serem reveladas por meio da relação do gênero com o code-switching na relação de Mar. com seu pai e sua mãe. Muito mais do que a língua em si, o que está em jogo são as relações sociais de poder e dialógicas das quais nos fala Bakhtin. Mar. por meio das línguas que fala tenta controlar o ambiente em seu favor, age sobre seus pais trocando as línguas com as quais eles estabelecem relação com ela desde o nascimento⁷¹.

Agora, passaremos as análises sobre a referência.

⁷¹ Em nosso corpus, encontramos outros exemplos que seguem esta mesma linha. Decidimos não colocá-los porque a discussão ficaria repetitiva e os outros excertos não acrescentariam muito para as discussões, pois eles apenas reforçam essa mesma ideia.

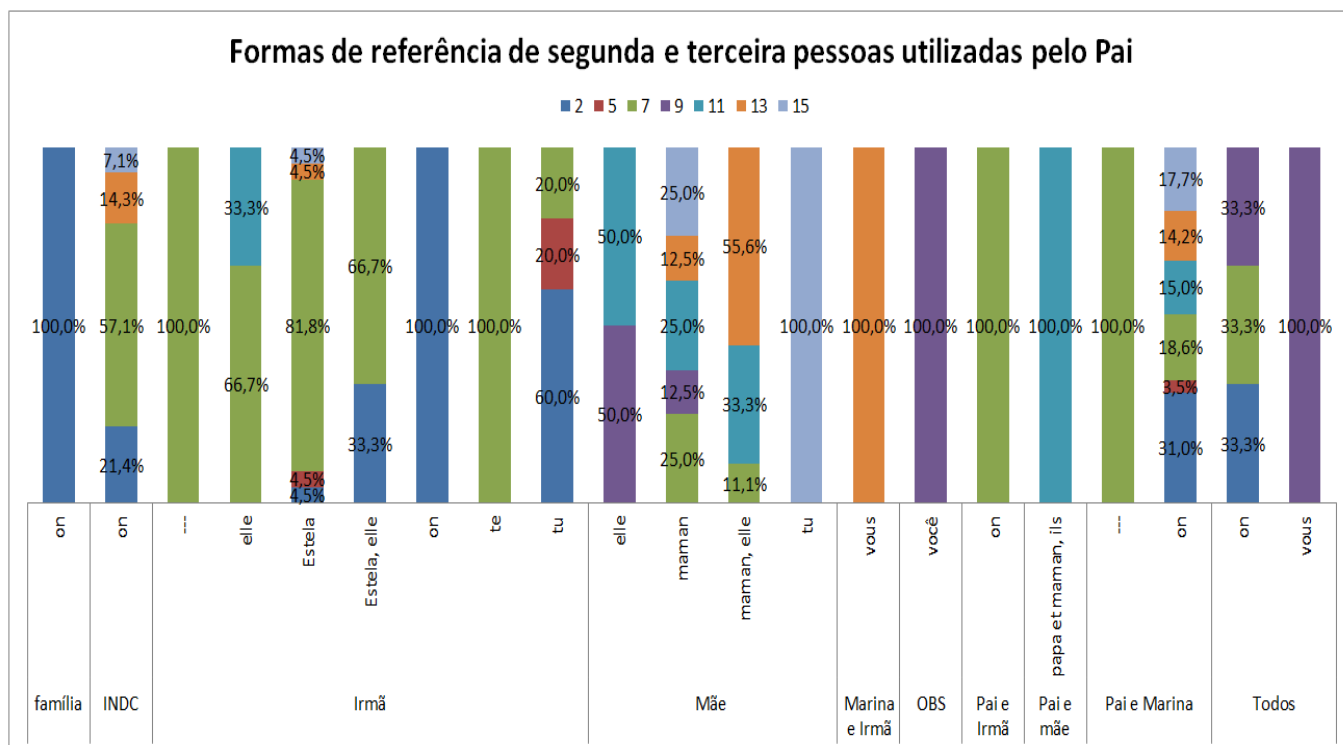
6.2 – A REFERÊNCIA NA FALA DE MAR.

Apesar de nos exemplos acima com code-switching a questão da referência se manifestar conjuntamente como um elemento importante, decidimos, pela natureza e complexidade da questão, que o tema da referência será abordado neste item separadamente, por meio de análises explicitadas por gráficos para melhor visualização dos resultados, seguidos de exemplos do corpus e análise discursiva dos mesmos.

Esses gêneros do discurso nos são dados quase da mesma forma que nos é dada a língua materna, a qual dominamos livremente até começarmos o estudo teórico da gramática. A língua materna – sua composição vocabular e sua estrutura gramatical – não chega ao nosso conhecimento a partir de dicionários e gramáticas, mas de enunciações concretas que nós mesmos ouvimos e nós mesmos reproduzimos na comunicação discursiva viva com as pessoas que nos rodeiam. (Bakhtin, 2006: 282-83)

Sendo assim, primeiramente, temos os resultados gerais das formas de referência de segunda e terceira pessoas utilizadas pelo pai, pela mãe e por Mar. em todas as sessões. Colocaremos abaixo os gráficos em que Mar. faz referência ao seu pai e a sua mãe, bem como a si própria e também os mesmos resultados de sua mãe e seu pai a fim de compararmos o a linguagem dirigida a ela .

Gráfico 8⁷²:



Vejamos na tabela abaixo os dados absolutos:

Tabela 2:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna							Total Geral
Rótulos de Linha	2	5	7	9	11	13	15	
Família	1							1
On	1							1
INDC	3		8			2	1	14
on	3		8			2	1	14
Irmã	10	3	33		1	1	1	49
---			6					6
elle			2		1			3
Estela	1	1	18			1	1	22
Estela, elle	2		4					6
on	1							1
te			1					1
tu	6	2	2					10
Mãe			3	2	6	6	3	20
elle				1	1			2
maman			2	1	2	1	2	8
maman, elle			1		3	5		9

⁷² Todos os gráficos que seguem, temos: o que foi analisado como título; a seção logo abaixo dada pelo número; as formas utilizadas e os locutores

tu						1	1	
Marina e Irmã						1	1	
Vous						1	1	
OBS				1			1	
Você				1			1	
Pai e Irmã			2				2	
On			2				2	
Pai e mãe					1		1	
papa et maman, ils					1		1	
Pai e Marina	35	4	22		17	16	20	114
---			1					1
On	35	4	21		17	16	20	113
Todos	2		2	3				7
On	2		2	2				6
Vous				1				1
Total Geral	51	7	70	6	25	26	25	210

Podemos notar neste gráfico e pela tabela que a maioria das formas de referência utilizadas pelo Pai são para referir-se a ele e a Mar. utilizando o pronome pessoal “on”. Há também um número alto de referência à irmã de Mar., haja vista que ela está presente em todas as sessões gravadas com o pai. Embora ele faça um esforço para não se dirigir à irmã e tenta manter um diálogo com Mar. durante as sessões. De acordo com Zánová (2011:33) em uma relação de díade, no caso dos bilíngues, não há necessidade, para a criança, de querer chamar a atenção dos pais, utilizando o code-switching, por exemplo, mas em uma situação de tríade em que o irmão mais velho tem uma dominância linguística e uma competição natural com outros irmãos, esse cenário pode fazer com que as crianças necessitem dessa atenção dos pais. Isso é o que ocorre com Mar. e sua irmã.

Vejamos:

(Sessão 7 : Mar., pai e irmã brincam de boneca no quarto da criança)

63 *SIS: c'est très dur hein, papa ?	63 *SIS: é duro hein, papai ?
64 *FAT: c'est pas facile hein?	64 *FAT: não é fácil hein ?
65 *CHI: c'est pas facile.	65 *CHI: não é fácil.
66 *FAT: ben oui c'est pas facile.	66 *FAT: sim, não é fácil.
67 *FAT: et toi tu y arrives Marina ?	67 *FAT: e você, você conseguiu Marina ?
68 *SIS: moi, j'arrive.	68 *SIS: eu, eu consegui.
69 *CHI: eu non.	69 *CHI: eu não.
70 *FAT: non ?	70 *FAT: não ?
71 *SIS: regarde, j'ai tout mis.	71 *SIS: olha, eu já fiz tudo.
72 *SIS: [=!risos].	72 *SIS: [=!risos].
73 *FAT: uau !	73 *FAT: uau !
74 *FAT: qu'est-ce qu'elle est belle !	74 *FAT: que bonita !

75 *SIS: elle marche pour aller à l'aéroport.	75 *SIS: ela anda para ir ao aeroporto.
76 *FAT: et Marina habille ?	76 *FAT: e Marina veste ?
77 *FAT: où elle est sa poupée aussi Marina ?	77 *FAT: onde está a sua boneca Marina?
78 *SIS: voilà.	78 *SIS: aqui está.
79 *SIS: ici il a son joli sac.	79 *SIS: aqui está sua linda bolsa.

Podemos ver nesta sequência discursiva que há um jogo simbólico, pois o pai está brincando de bonecas com as filhas. Entretanto, enquanto ele tenta manter um diálogo com Mar., sua irmã procura maneiras de o pai prestar atenção ao que ela está falando. Os jogos simbólicos são de extrema importância não só para nossas sessões, mas especialmente quando falamos da entrada da criança na/pela linguagem. De acordo com Bruner (1983:61, Tradução Nossa):

[...] a atividade de brincar é caracterizada por um elo bastante solto entre o meio e o fim. Isso não significa que a criança não busque um fim e empregue meios para consegui-lo em seus jogos, mas ela geralmente muda seus objetivos no meio do jogo para melhor se adequarem aos meios ou mudam os meios para melhor se adequarem às novas metas⁷³.

Vejamos agora um exemplo com o uso de “on” pelo pai quando fala com Mar.:

(Sessão 2: Pai está negociando com as filhas para irem dormir).

1222 *FAT: allez viens Marina.	1222 *FAT: vem Marina.
1223 *FAT: on va pas voir Panda, c'est fini.	1223 *FAT: nós não vamos ver o Panda, acabou.
1224 *FAT: on va éteindre la lumière.	1224 *FAT: nós vamos apagar a luz.
1225 *FAT: Estella, tu ranges tout ça, s'il te plaît.	1225 *FAT: Estella, você arruma tudo isso, por favor
1226 *CHI: xxx	1226 *CHI: xxx
1227 *FAT: non, non, ici non .	1227 *FAT: não, não, aqui não .
1228 *FAT: viens dans ta chambre, viens !	1228 *FAT: vem para o seu quarto, vem !
1229 *FAT: on va éteindre la lumière.	1229 *FAT: nós vamos apagar a luz.
1230 *FAT: ici c'est fini.	1230 *FAT: aqui acabou.
1231 *FAT: tout le monde va aller au lit.	1231 *FAT: todo mundo vai para a cama.
1232 *FAT: viens !	1232 *FAT: vem !
1233 *CHI: papa va jouer, papa va jouer ?	1233 *CHI: papai vai brincar, papai vai brincar?
1234 *FAT: ouais, mais viens dans ta chambre !	1234 *FAT: sim, mas vem para o seu quarto !
1235 *FAT: allez !	1235 *FAT: vamos !
1236 *OBS: [=! risos]	1236 *OBS: [=! risos]
1237 *CHI: va jouer papa !	1237 *CHI: vai brincar papai !

⁷³ [...] the activity of playing is characterized by a very loose linkage between means and ends. It is not that children don't pursue ends and employ means to get them in their play, but that they often change their goals enroute to suit new means or change the means to suit new goals.

1238 *CHI: xxx va jouer papa !	1238 *CHI: xxx vai brincar papai !
1239 *CHI: va jouer papa [4x]	1239 *CHI: vai brincar papai [4x]!
1241 *FAT: oui ?	1241 *FAT: sim ?

Como já dissemos, essa cena traz duas negociações: uma negociação que parte do pai com o objetivo de que as filhas o obedeçam e a outra de Mar. querendo que o pai brinque com ela. É possível verificar que há um número significativo de formas negativas e imperativas, bem como uma insistência tanto por parte do pai, quanto por parte da criança que pode ser percebida pela repetição de palavras.

Podemos então, voltar a Bakhtin (1997:127) quando ele afirma que:

A verdadeira substância da língua não é constituída por um sistema abstrato de formas linguísticas nem pela enunciação monológica isolada, nem pelo ato psicofisiológico de sua produção, mas pelo fenômeno social da interação verbal, realizada através da enunciação ou das enunciações. A interação verbal constitui assim a realidade fundamental da língua.

E, no nosso caso, a realidade fundamental das duas línguas a que esta criança está exposta. Vejamos um exemplo do pai falando diretamente com a irmã:

(Sessão 7: Pai, Irmã e Mar. brincam no quarto da criança com vários brinquedos)

67 *SIS: esse é p(a)ra você Marina	67 *SIS: esse é p(a)ra você Marina
68 *FAT: c'est pour le cheval ?	68 *FAT: é para o cavalo ?
69 *CHI: ã, c'est mon manège.	69 *CHI: ã, é meu carrossel.
70 *FAT: non#ça c'est à Estela on a dit .	70 *FAT: não, isso foi a Estela que disse .
71 *FAT: ah non ça, c'est à Marina.	71 *FAT: ah isso não, é da Marina.
72 *FAT: d'accord Estela...	72 *FAT: está bem Estela...
73 *SIS: c'est pas à elle, c'est je lui ai prêté .	73 *SIS: não e dela, eu emprestei para ela.
74 *FAT: ouais on prête Estela, t'as les autres .	74 *FAT: sim, emprestamos Estela, você tem os outros.
75 *FAT: les tiens là.	75 *FAT: estão lá.
76 *FAT: alors Marina, qu'est-ce que tu veux faire maintenant ?	76 *FAT: então Marina, o que você quer fazer agora ?
77 *SIS: xxx .	77 *SIS: xxx .
78 *CHI: ça#ça pour cheval.	78 *CHI: isso, isso é para o cavalo.
79 *FAT: hein ?	79 *FAT: hein ?
80 *CHI: pour cheval.	80 *CHI: para o cavalo.
81 *FAT: c'est pour le cheval ?	81 *FAT: é para o cavalo ?
82 *CHI: cheval (es)tava la .	82 *CHI: o cavalo (es)tava la .
83 *FAT: mais je sais pas où il est ton cheval.	83 *FAT: mas eu não sei onde está seu cavalo.
84 *FAT: ah celui-là ?	84 *FAT: ah aquele lá ?
85 *FAT: le petit ?	85 *FAT: o pequeno ?

Neste trecho temos duas questões, não só o fato de o pai estar falando com a irmã, mas também quando ele e a mãe utilizam a frase “O que você quer fazer agora, Marina?”. Esta pergunta sempre nos leva a pensar em uma transição de atividades, que nem sempre ocorre ou em uma negociação, que também não acontece em 100% dos casos, como este, pois a irmã fala com o pai e Mar. continua entretida com os brinquedos. Entretanto, podemos notar que o pai consegue iniciar um diálogo direto com Mar. depois dessa pergunta.

Agora vejamos o gráfico para as formas de referência de segunda e terceira pessoas utilizadas pela mãe:

Gráfico 9:

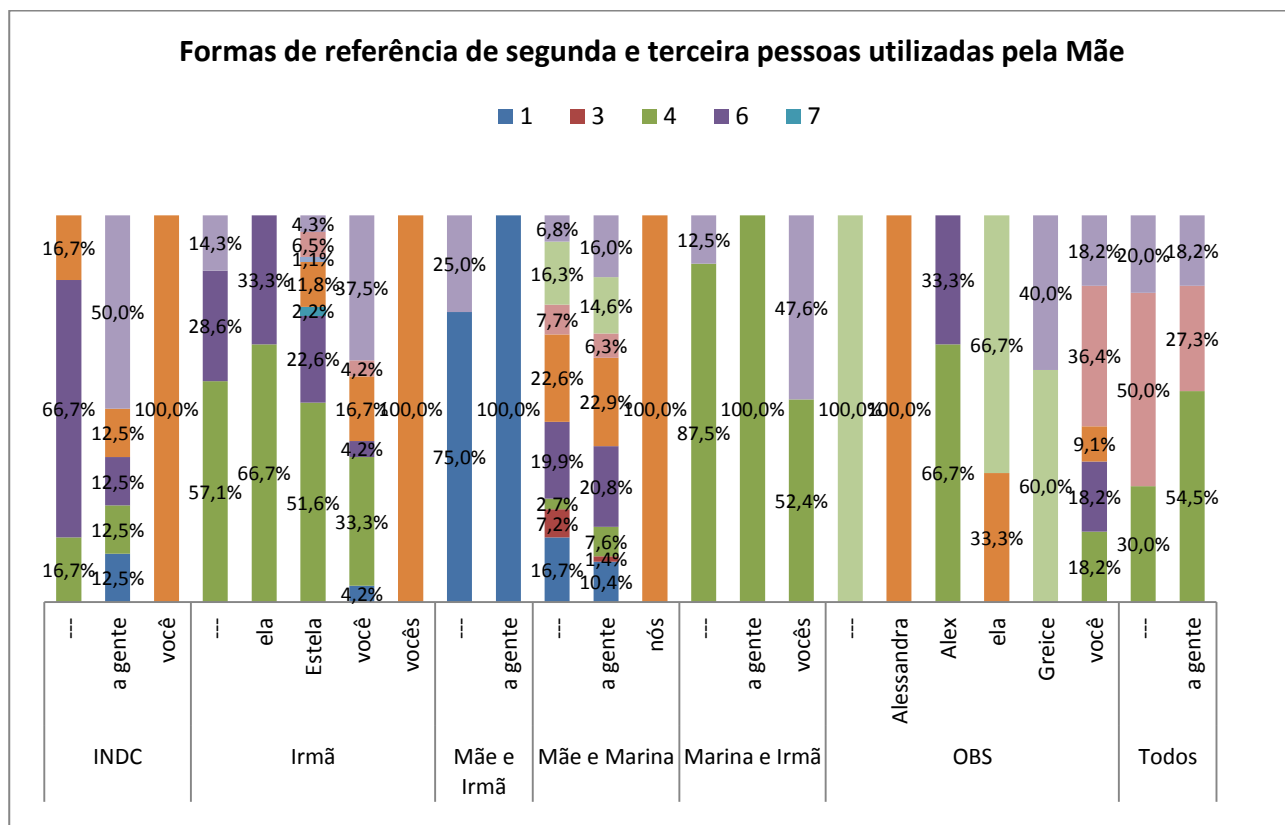


Tabela 3:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna															Total Geral
Rótulos de Linha	1	3	4	6	7	8	9	10	12	14	15				Total Geral	
família			1	3	1	1									6	
---				1											1	
a gente			1	2		1									4	
on					1										1	
INDC	1		3	9		5				4					22	

---			2	8		2						12
a gente	1		1	1		1				4		8
você						2						2
Irmã	1		67	28	3	16	2	7		15		139
---			8	4						2		14
ela			2	1								3
Estela			48	21	2	11	1	6		4		93
Estelinha			1									1
princesa				1								1
tu					1		1					2
você	1		8	1		4		1		9		24
vocês						1						1
Mãe e Irmã	4									1		5
---	3									1		4
a gente	1											1
Mãe e Marina	52	18	17	74		84		26	57	38		366
---	37	16	6	44		50		17	36	15		221
a gente	15	2	11	30		33		9	21	23		144
nós						1						1
Mãe e Observador	11											11
---	6											6
a gente	4											4
ninguém	1											1
Marina e amigos			1						2			3
vocês			1						2			3
Marina e babá			1									1
vocês			1									1
Marina e Irmã			22							11		33
---			7							1		8
a gente			2									2
ela e a Estela			1									1
elas			1									1
vocês			11							10		21
OBS			4	3		10		4	6	4		31
---									1			1
Alessandra						8						8
Alex			2	1								3
ela						1			2			3
Greice									3	2		5
você			2	2		1		4		2		11
Pai					3		15	7	3		4	32
---							2					2
amor							2					2
ele							1	1			1	3
papa					1							1
papai							8	6	3		3	20

papai, ele							2						2	
tu					2								2	
pais			6										6	
---			2										2	
a gente			4										4	
Todos			9					8		4			21	
---			3					5		2			10	
a gente			6					3		2			11	
Total Geral			69	18	131	117	7	116	17	52	68	77	4	676

Podemos verificar que a mãe utiliza uma maior variedade de formas de referência, mas igualmente aos resultados do pai, temos um maior número de expressões referenciais utilizadas pela Mãe quando utiliza “a gente” ou nenhum pronome – possível em português, já que podemos marcar a pessoa na desinência verbal – para tratar da primeira pessoa do plural quando se refere a Mar. E, também, há um número considerável de usos quando fala com a irmã de Mar. Vejamos o exemplo em que a mãe não utiliza o pronome pessoal:

(Sessão 8: Mãe e Mar. está brincando com um ursinho de pelúcia)

- 178 %act: MOT faz uma voz mais aguda e mexe o ursinho em seu colo, como se ele estivesse cantando e dançando.
- 180 *MOT: **vamo(s)!**
- 181 %act: Mãe faz a voz mais aguda, como se fosse a voz do urso.
- 182 *CHI: xxx ?
- 183 *CHI: depois o...aqui...depois o...
- 184 %act: a criança mostra o próprio ombro, batendo com a mão.
- 185 *MOT: depois te(m) que da(r) arrote?
- 186 *CHI: é, assim, ã...
- 187 *OBS: [=! risos].
- 188 *OBS: [=! risos] .
- 189 *MOT: **vamo(s) faze(r)** a mamade(i)ra.
- 190 *CHI: não consigo.
- 191 %act: Mãe vira a mamadeira para cima e a criança observa.
- 192 *MOT: olha lá, ó, o leite (es)tá se formando...a lá, o(lha).
- 194 %act: Mãe balança a mamadeira e a mostra para a criança.
- 195 *MOT: **vam(os) bota(r)** no micro-ondas.
- 196 %act: Mãe coloca a mamadeira sobre um móvel.
- 197 *MOT: **vamo(s) fecha::(r)**.
- 198 *MOT: a mamade(i)ra nem fica em pé.
- 199 %act: Mãe tenta deixar a mamadeira em pé.
- 200 *MOT: [=! barulhos] .
- 201 *CHI: [=! barulhos]
- 202 %act: Mãe mexe a mão como se estivesse programando um tempo no micro-ondas, começa a imitar o barulho de um micro-ondas funcionando e olha para a criança. Mar. sorri e tenta fazer o mesmo barulho.

205 *CHI: acabo(u).
 206 *MOT: pi.
 207 %act: Mãe imita o barulho do micro-ondas quando termina de esquentar algo.
 208 *CHI: pi.
 209 *MOT: (es)tá quentinho?

A maioria dos exemplos em nosso corpus sem o uso dos pronomes é com o verbo “vamos”, utilizado pela mãe para convidar Mar. a fazer alguma coisa. Pensamos também que é uma forma de a mãe negociar as atividades e dar continuidade à brincadeira quando a criança parece não querer mais. Em alguns casos, a mãe utiliza o “vamos” para referir-se apenas a Mar. quando, por exemplo, ela diz “vamos tomar banho”, ela está querendo dizer que a criança irá tomar banho e não as duas. Este seria o mesmo caso do uso de “a gente” ou do uso de “on” em francês, pois ambos pronomes são utilizados para a referência da primeira pessoa do plural, mas podem ser “reformulados” no discurso com o sentido de “tu/você” ou mesmo com um significado generalizado e impessoal como “*se a gente corre com o pirulito na boca, a gente cai e se machuca*” – enunciado da mãe para Mar.

Podemos ver também que no enunciado 185 a mãe interpreta o que a criança quer dizer com um gesto. Isso é muito importante na análise dos dados em Aquisição da Linguagem: sempre utilizar a interpretação que os próprios pais dão aos enunciados das crianças.

Agora temos um excerto em que a mãe utiliza o pronome pessoal de primeira pessoa do plural “a gente”:

(Sessão 8: Mãe e Mar. estão organizando os brinquedos)

1762 *MOT: pois é, viu Marina? Como é bom **a gente** reencontra(r) os brinquedinhos, todo mundo arrumadinho ?
 1764 *MOT: esse aqui, que que **a gente** faz co(m) esse aqui, Marina?
 1765 %act: Mãe mostra os pedaços de livros rasgados.
 1766 *OBS: [=! risos].
 1767 *CHI: joga(r) !
 1768 *MOT: aonde ?
 1769 *MOT: joga onde ?
 1770 *CHI: do lixo .
 1771 *MOT: tá, joga no lixo. Vai lá joga(r) lá, vai !
 1772 *CHI: (es)tá bom .
 1773 *CHI: de(s)cu(l)pa mamãe !
 1774 *OBS: [=! risos].
 1775 *MOT: é, meu amor, num é bom **a gente** organiza(r) os brinquedinhos? Hoje a gente organizo(u) muita coisa.
 1777 *CHI: xxx .
 1778 *CHI: mãe, nós vamo(s)...quero a...quero a piscina [?] .

1780 *MOT: não, agora **a gente** vai arruma(r) esse. Olha (a)qui o livro do...
 1782 *MOT: do papai...também, tudo bagunçado. Vam(os) bota(r), (vo)cê sabe bota(r)?
 1784 *CHI: é...
 1785 *CHI: xxx .
 1786 *MOT: já que **a gente** (es)tá organizando tudo...
 1787 *OBS: [=! risos].
 1788 *CHI: cadê o...o t(r)ator ?
 1789 *MOT: o trator...
 1790 *CHI: aqui .

Neste trecho, é interessante notarmos que a mãe tenta ensinar para a filha a importância de organizar os brinquedos. Em muitas das sessões, a mãe repete que a filha mais velha é muito organizada, enquanto Mar. destrói todos os brinquedos. Aqui, ela se coloca sempre com a filha utilizando o pronome “a gente” para que a situação de organização pareça uma brincadeira e não uma obrigação. Mas a criança parece saber que esta não é uma situação “normal” de brincadeira, já que ela pede desculpas porque o livro está rasgado para que a mãe não fique brava.

E, finalmente, um exemplo em a Mãe dirige-se diretamente à filha mais velha:

(Sessão 4: Mar. e sua irmã brincam na sala)

701 *MOT: **ei Estela !**
 702 *MOT: que foi que eu falei ?
 703 *SIS: a gente só (es)tá correndo .
 704 *MOT: não, **mas vai para(r)** de corre(r) agora .
 705 *MOT: vamo(s) brinca(r) no joguinho .
 706 *MOT: **vai lá** busca(r) os bloquinhos .
 707 *MOT: p(a)ra **gente** faze(r) hum...
 708 *MOT: um castelo .
 709 *SIS: xxx corre(r) mamãe .
 710 *MOT: hum ?
 711 *SIS: na casa .
 712 *MOT: **vocês** já não correram muito hoje não ?
 713 *SIS: não .
 714 *MOT: ã ?
 715 *SIS: a gente correu bem .
 716 %act: Mar e a irmã continuam brincando e correndo .
 717 *MOT: **Estelinha**, para de corre(r) .
 718 *MOT: sabe por quê ?
 719 *MOT: por causa que ela vai engoli(r) esse chiclete xxx .
 720 *SIS: vamo(s) para(r) de corre(r) ?
 721 %act: Irmã fala com a criança .

Nesta sequência, a mãe tenta convencer a irmã a parar de correr, chamando a responsabilidade para ela de que se elas continuarem, Mar. vai engolir o chiclete. Como dissemos, a

irmã mais velha sempre tenta chamar a atenção dos pais e esta estratégia de dar a ela um papel de responsabilidade em relação à irmã mais nova parece funcionar como uma maneira de diminuir o ciúmes até pelas filmagens que são dirigidas a Mar. e não a ela.

Agora temos o mesmo gráfico para as produções de Mar. e é interessante notar que suas produções para a segunda e terceira pessoas são bastante semelhantes às de sua mãe e de seu pai, ou seja, as produções são parecidas em ambas as línguas, havendo maior número de produções quando está se referindo a si e à sua mãe, sem o uso do pronome pessoal, e a sua irmã, utilizando o próprio nome.

Gráfico 10:

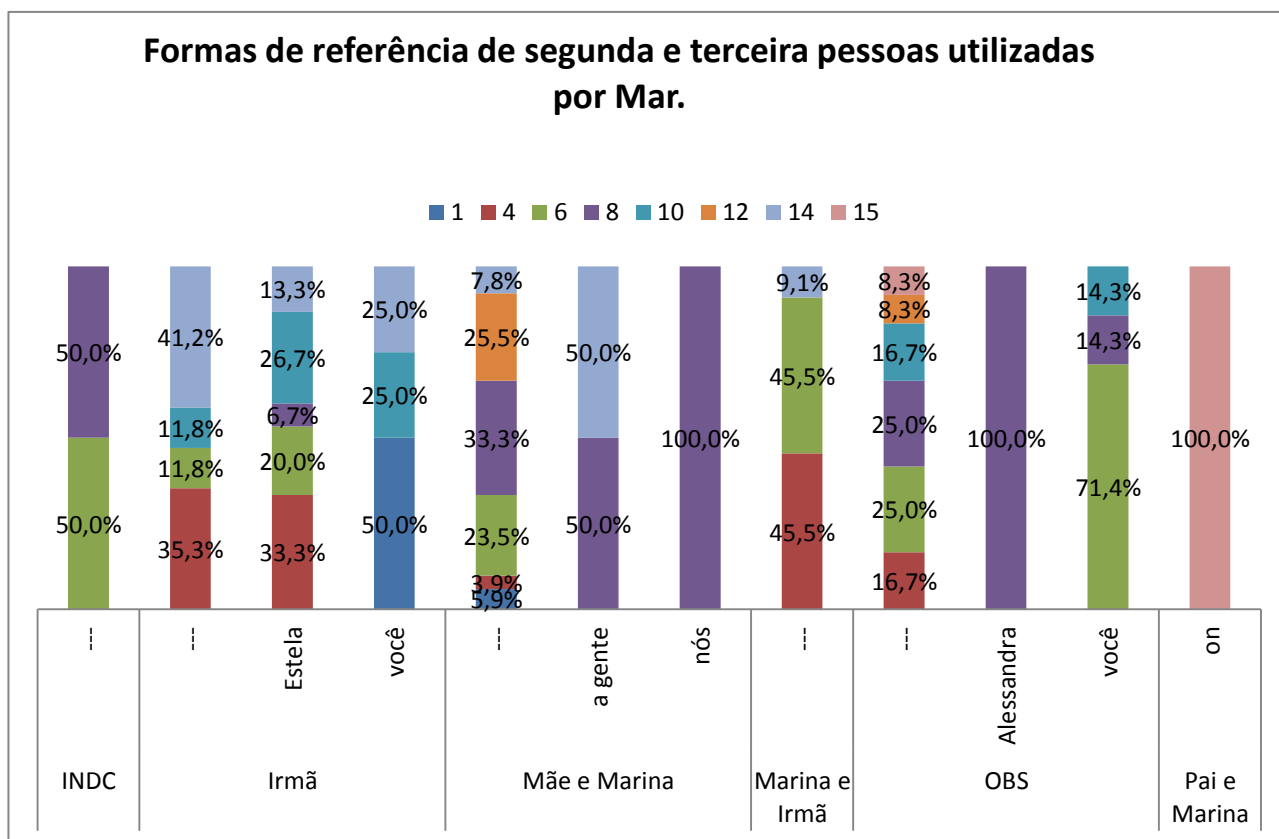


Tabela 4:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna															Total Geral
Rótulos de Linha	1	2	3	4	5	6	7	8	10	11	12	13	14	15		
Irmã	2	2		16		8	4	2	11			3	12		60	
---				6		2			2				7		17	
Estela				10		6	4	2	8			2	4		36	
Você	2								1			1	1		5	
Mãe e Marina	3		1	2		12		20			13		5		56	
---	3		1	2		12		17			13		4		52	
a gente								1					1		2	
Nós								2							2	
Marina e Irmã				5		5						1	1		12	
---				5		5						1	1		12	
OBS				2	1	8	1	4	3		1	5		1	26	
---				2		3	1	3	2		1	2		1	15	
Toi												1			1	
Você					1	5		1	1			2			10	
Pai e Marina		2					4							5	11	
---							3								3	
On		2					1							5	8	
Total Geral	5	28	1	25	1	33	50	26	17	12	14	35	18	111	376	

Neste primeiro exemplo, Mar. não utiliza o pronome pessoal para dirigir-se à mãe e a ela mesma:

(Sessão 8: Mãe e Mar. estão arrumando os brinquedos)

- 2108 *MOT: será que a gente vai acha(r) aqui ?
 2109 *MOT: aqui, esse saquinho aqui é o saquinho onde a gente de bota(r)...
 2111 *MOT: o quebra-cabecinha dos animais .
 2112 *CHI: **vamo(s) bota(r) ?**
 2113 *MOT: vamo(s).
 2114 *CHI: **nós vamo(s)..**
 2115 *MOT: olha aqui, isso aqui é de comidinha ?
 2116 *CHI: não, vo(u) bota(r) aqui p(a)ra...
 2117 *MOT: e esse aqui, é de comidinha ?
 2118 *CHI: é !
 2119 *MOT: isto !

- 2120 *MOT: esse aqui, é de comidinha ?
 2121 *CHI: é.
 2122 *MOT: pronto !
 2123 *MOT: senão, se num organizar xxx p(a)ra essa meninada, sei nem o que a gente faz !

Novamente temos um exemplo do “vamos”, verbo mais comumente utilizado, sem o pronome pessoal “nós”. E Mar. faz isso para incluir sua mãe na “brincadeira” de organizar os brinquedos, até porque, ela não parece querer fazer sozinha esta tarefa.

Este segundo exemplo, temos Mar. dirigindo-se à irmã:

(Sessão 4: Mar. e a irmã brincam com uma coberta)

- 924 *MOT: tchau Marina .
 925 *MOT: vai viajar no barquinho ?
 926 *MOT: vai p(a)ra onde ?
 927 *CHI: mamãe .
 928 *MOT: (vo)cê vai p(a)ra onde ?
 929 *CHI: **(Es)tela** puxa encore⁷⁴ .
 930 *SIS: encore .
 931 *CHI: tchau xxx .
 932 *OBS: tchau .
 933 %act: Irmã continua puxando Mar .
 934 *SIS: xxx .
 935 *SIS: pode deita(r) .
 936 *SIS: continua, continua .
 937 *CHI: que(r) mamãe .
 938 *SIS: (es)pera xxx .
 939 *CHI: xxx .
 940 *SIS: ai chegando .
 941 *CHI: ui não .
 942 *MOT: agora chego(u) o barquinho .
 943 *MOT: oi, tudo bem ?
 944 *CHI: mais, mais...
 945 *MOT: como foi a viagem ?
 946 *MOT: Marina, como foi a viagem ?
 947 *CHI: mais .
 948 *MOT: não, a viagem acabou agora .
 949 *CHI: não, mais **(Es)tela** .
 950 *MOT: não, agora a gente vai faze(r) sabe o quê ?
 951 *SIS: vem cá, deita, deita .
 952 *MOT: a gente vai toma(r) banho .
 953 *MOT: daqui (a) pouquinho .
 954 *SIS: vo(u) empacota(r) a Marina .
 955 *SIS: peguei .

⁷⁴ Mais .

A relação que Mar. estabelece com a irmã mais velha é, às vezes de cumplicidade, às vezes de briga, às vezes de brincadeira. Pensamos que como a diferença de idade entre elas é relativamente grande, os interesses já parecem ser distantes. Entretanto, neste excerto, a irmã brinca com Mar. durante a maior parte da sessão, embora todas as brincadeiras tenham a reprovação da mãe por serem perigosas e, talvez exatamente por isso, atraia a irmã. Isso porque quando a mãe diz que a viagem acabou no turno 948, há um pedido de Mar. para continuar e a irmã não aparenta “escutar” a mãe, dizendo para Mar. deitar-se no turno 951 e continua a brincadeira no turno 954. De qualquer forma, percebemos que Mar. refere-se à irmã utilizando o nome dela na maioria das sessões.

Dá-nos a impressão, desde já, que não parece haver muita diferença entre as línguas utilizadas por Mar., mas muito mais a situação em que elas são utilizadas. Feitas estas considerações, veremos agora, de maneira mais fina as formas utilizadas pelo pai para referir-se a Mar.:

Gráfico 11:

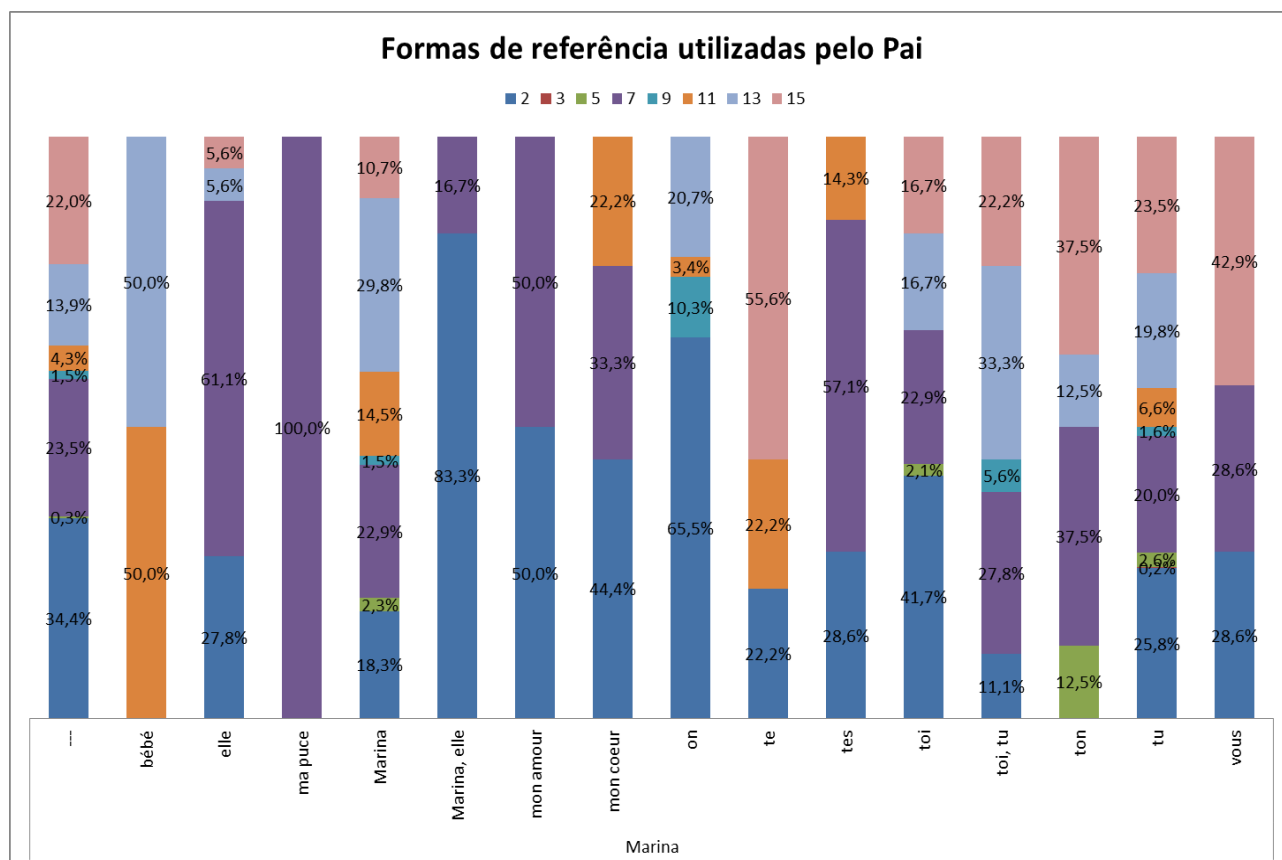


Tabela 5:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna									
Rótulos de Linha	2	3	5	7	9	11	13	15	Total Geral	
Marina	382	1	22	290	22	84	240	271	1312	
---	136		1	93	6	17	55	87	395	
Bébé						1	1		2	
Elle	5			11			1	1	18	
ma puce				2					2	
Marina	24		3	30	2	19	39	14	131	
Marina, elle	5			1					6	
mon amour	1			1					2	
mon coeur	4			3		2			9	
On	19				3	1	6		29	
Te	2					2		5	9	
Tes	2			4		1			7	
Toi	20		1	11			8	8	48	
toi, tu	2			5	1		6	4	18	
Ton			1	3			1	3	8	
Tu	160	1	16	124	10	41	123	146	621	
Vous	2			2				3	7	
Total Geral	382	1	22	290	22	84	240	271	1312	

Como é possível verificar no gráfico acima, as formas mais utilizadas pelo pai para referir-se à Mar. é o pronome pessoal de segunda pessoa “tu”, seguido pelo sujeito nulo, utilizado em verbos no imperativo e também o nome da criança. Vejamos um exemplo de quando o pai utiliza mais o pronome pessoal “tu”:

(Sessão 2: Pai e Mar. Estão na cozinha, durante o jantar)

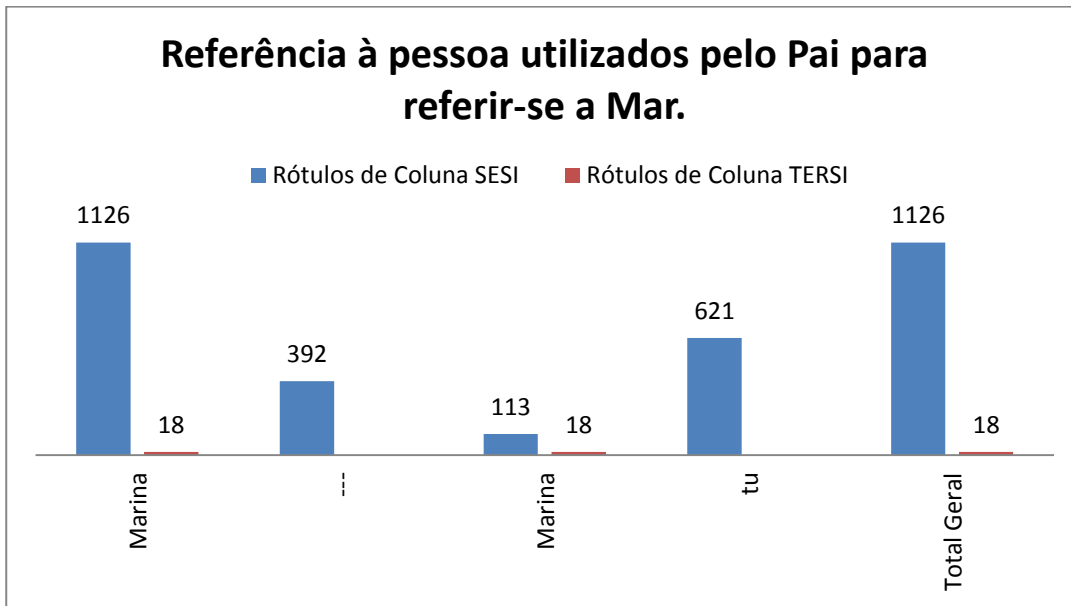
157 *FAT: je comprends rien du tout qu'est-ce que tu me racontes .	157 *FAT: eu não estou entendendo nada do que você está me contando .
158 *CHI: xxx	158 *CHI: xxx
159 *FAT: allez, viens on va manger.	159 *FAT: vamos, vem, nós vamos comer.
160 *CHI: non papa.	160 *CHI: não papai.
161 *CHI: xxx .	161 *CHI: xxx .
162 *FAT: je comprends rien à ce que tu dis.	162 *FAT: eu não estou entendendo nada do que você está dizendo.
163 *OBS: c'est une blague.	163 *OBS: é uma piada.
164 *OBS: [=! risos]	164 *OBS: [=! risos]
165 *FAT: t'es un clown toi.	165 *FAT: você é uma palhaça.
166 *CHI: [=! risos]	166 *CHI: [=! risos]
167 *FAT: on va étendre la lumière.	167 *FAT: nós vamos apagar a luz.
168 *CHI: xxx	168 *CHI: xxx
169 *FAT: ouais, c'est celle-là .	169 *FAT: sim, aquela lá .

170 *FAT: hein ?	170 *FAT: hein ?
171 *FAT: tu éteins pas l'autre .	171 *FAT: (você) não apague a outra .
172 *FAT: hein@i ?	172 *FAT: hein ?
173 *FAT: celle-là.	173 *FAT: aquela lá.
174 *FAT: allez !	174 *FAT: vamos !
175 *FAT: t'as faim ?	175 *FAT: você está com fome ?
176 *CHI: on éteint l'autre.	176 *CHI: (a gente) apaga a outra.
177 *FAT: non, l'autre .	177 *FAT: não, a outra .
178 *FAT: tu sais que papa est pas content quand tu éteins l'autre.	178 *FAT: você sabe que o papai não fica feliz quando você apaga a outra.
179 *FAT: ça coupe tout,	179 *FAT: ela desliga tudo.
180 *FAT: ça casse le téléphone.	180 *FAT: isso estraga o telefone.
181 *FAT: d'accord ?	181 *FAT: está bem ?
182 *FAT: allez, on va bien manger.	182 *FAT: vamos, nós vamos comer.

Podemos perceber neste trecho que o pai parece atribuir responsabilidade à Mar. quando chama a criança de “tu”. Mais do que quando a chama de “bebê” ou mesmo de “Marina”. Pensamos desta forma porque no excerto acima o uso constante de “tu” por parte do pai em enunciados como “você sabe” e “você diz” juntamente com os imperativos dão um efeito de seriedade na conversa. Isto porque *“o tema e a forma do signo ideológico estão indissoluvelmente ligados, e não podem, por certo, diferenciar-se a não ser abstratamente”*. (Bakhtin/Voloshinov, 1997:47). Ou seja, o “simples” uso de “você” não é aleatório, mas tem um propósito, mesmo que não totalmente consciente por parte dos locutores ou mesmo dos interlocutores.

Neste próximo gráfico, notamos que, em quase 100% dos enunciados, o pai refere-se à Mar. utilizando a segunda pessoa. Há apenas 18 enunciados em que o pai utiliza o nome da criança e faz referência a ela na terceira pessoa.

Gráfico 12:



Veremos, agora, as mesmas observações pelas formas de referência utilizadas pela mãe.

Gráfico 13:

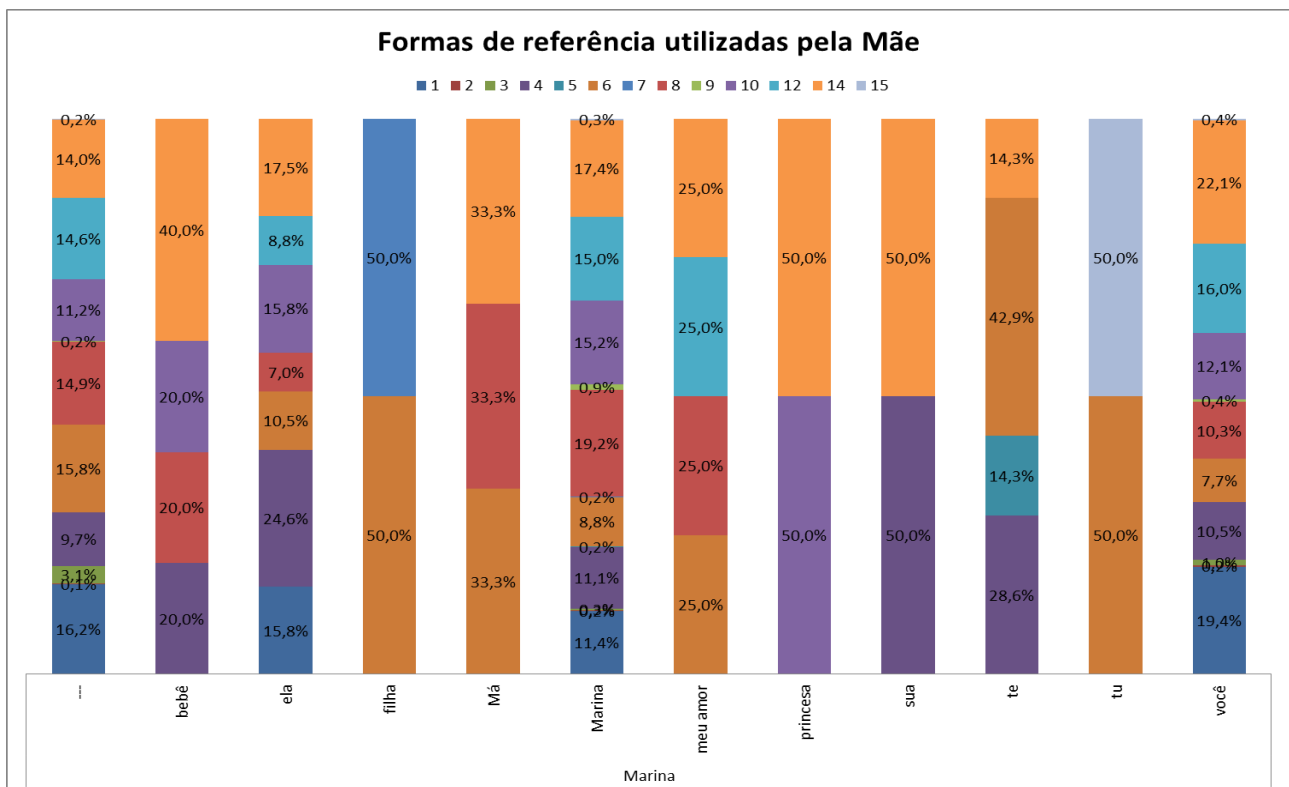


Tabela 6:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna															
Rótulos de Linha	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	12	14	15	(vazio)	Total Geral	
Marina	382	3	5	3	2	3	2	9	0	8	4	7	8	4	2480	
---	198	1	8	8		2		2	2	6	8	1	3		1219	
a própria exibida	1														1	
Bebê				1				1		1		2			5	
Ela	9			14		6		4		9	5	10			57	
Filha						1	1								2	
Má						2		2				2			6	
Marina	75	1	2	73	1	58	1	12	6	10	99	11	5	2	662	
Menina	1														1	
meu amor						1		1			1	1			4	
Princesa										1		1			2	
Sua				2								2			4	
Te				2	1	3						1		1	8	
Tu						1							1		2	
Você	98	1	5	53		39		52	2	61	81	11	2	2	507	
Total Geral	382	3	5	3	2	3	2	9	0	8	4	7	8	4	2480	

Como podemos verificar, a forma que a mãe mais utiliza para referir-se a Mar. é o sujeito nulo, ou seja, a marcação de pessoa no verbo, especialmente com os verbos no imperativo, como veremos adiante. A segunda forma mais utilizada é o próprio nome da criança e, por último, o pronome pessoal de segunda pessoa “você”. Veremos agora o exemplo do corpus no qual temos a predominância do sujeito nulo:

(Sessão 1: Mar. e sua mãe leem um livro)

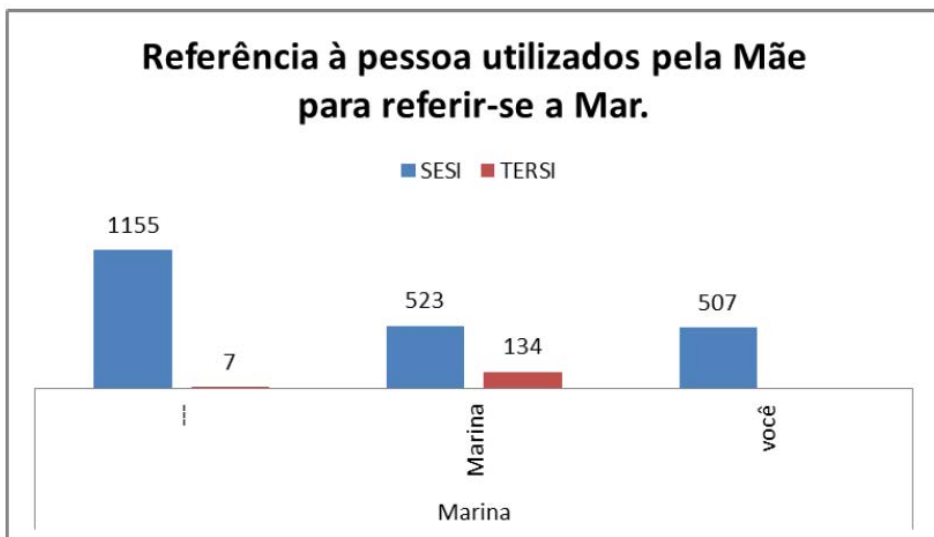
- 498 *CHI: cadê socorro?
499 *CHI: cadê?
500 *MOT: socorro é quando a gente grita pedindo ajuda Marina .
501 *CHI: cadê ?
502 *MOT: aí na verdade, **olha** o que aconteceu .
503 *MOT: **(es)tá vendo?**
504 *MOT: toda a roupa que (es)tava no porta manto caiu em cima dela .
505 *MOT: **olha**, quebro(u) o vaso .

506 *MOT: quebro(u) a flores .
 507 *MOT: as flores caíram .
 508 *CHI: cadê flor, cadê ?
 509 *MOT: aqui as flores .
 510 %act: Mãe aponta para as flores no livro .
 511 *MOT: ó **(es)tá vendo** ?
 512 *MOT: ela deixou derrubar a mesa .
 513 *CHI: xxx .
 514 *MOT: ã ?
 515 *CHI: xxx .
 516 *MOT: o quê?
 517 *CHI: mão .
 518 *MOT: o que que é isso ?
 519 *CHI: mão .
 520 *MOT: não, o que que é isso que bota na mão ?
 521 *MOT: não, como que é o nome disso que bota na mão?
 522 *CHI: (lu)va .
 523 *MOT: ã ?
 524 *CHI: luva .
 525 *OBS: [=! risos] .
 526 *MOT: luva exatamente .
 527 *MOT: é uma luva que (es)tava lá .
 528 *CHI: medo luva .
 529 *MOT: **(es)tá com medo da luva?**
 530 *CHI: hum .
 531 *MOT: que que é isso?
 532 *OBS: [=! risos]
 533 *MOT: medo da luva?
 534 *MOT: cadê a luva da Marina?

Percebemos, assim como Hilário (2013), que as situações de leitura são situações bem específicas de enunciação. Parece-nos, no caso da referência, que não há necessidade da utilização dos pronomes ou nomes, nem por parte da mãe, nem por parte da criança, haja vista que ambas estão com a atenção conjunta em uma atividade e em um livro, neste caso. Interessante verificar que a mãe utiliza o nome da criança quando lhe dá uma explicação sobre o que seria “socorro” e quando há uma mudança de foco e a mãe pergunta onde está a luva dela, ou seja, dois momentos em que a atenção de ambas saem da atividade.

Vemos, por este gráfico, que a mãe utiliza, quase ao pai, a maioria dos enunciados na segunda pessoa para referir-se à criança. Há um número maior de referências à terceira pessoa, mas proporcionalmente às outras formas, praticamente iguala-se ao uso do pai:

Gráfico 14:



Veremos agora quais são as formas mais utilizadas por Mar. para referir-se ao pai e à mãe. Neste primeiro momento, percebemos que Mar. utiliza mais a forma “papa” e depois o sujeito nulo. Notamos que a criança também utiliza um número considerável de “toi”, pronome tônico em francês utilizado por ela como sujeito.

Gráfico 15:

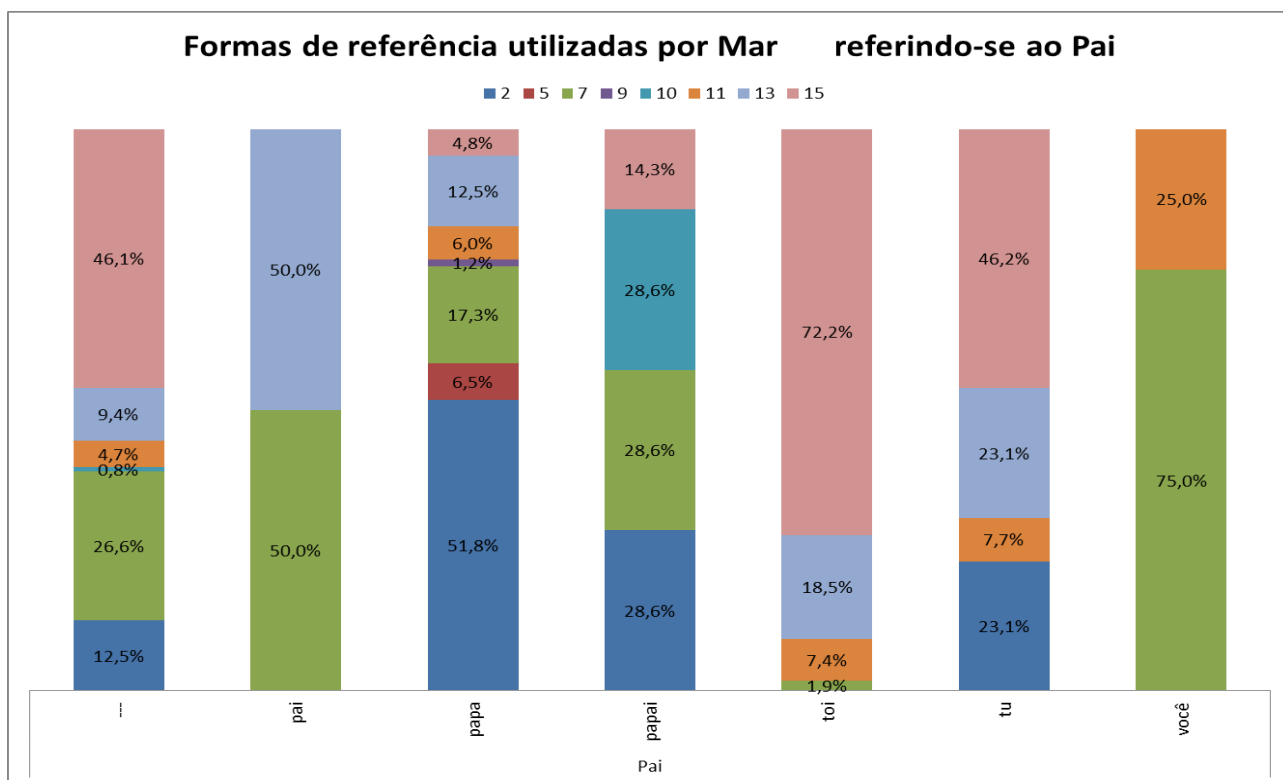


Tabela 7:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna									
Rótulos de Linha	2	5	7	9	10	11	13	15	Total Geral	
Pai	111	11	70	2	3	22	47	113	379	
---	16		34		1	6	12	59	128	
Pa	1								1	
Pai			1				1		2	
Papa	87	11	29	2		10	21	8	168	
papa, il	1								1	
papai	2		2		2			1	7	
te	1								1	
toi			1			4	10	39	54	
tu	3					1	3	6	13	
você			3			1			4	
Total Geral	111	11	70	2	3	22	47	113	379	

Interessante notarmos que o mesmo aumento no uso que a criança faz do pronome pessoal de primeira pessoa, acontece com o pronome de segunda pessoa. Nas primeiras sessões, Mar. utiliza mais a forma “papa” para referir-se ao pai ou mesmo o sujeito nulo e, na última sessão, é o pronome pessoal de segunda pessoa que predomina.

Outro aspecto bastante particular é verificar que a criança utiliza o pronome tônico “toi” como sujeito, no lugar do “tu”. Na bibliografia, encontramos trabalhos tratando da questão do uso de “moi” como sujeito, mas não do pronome de segunda pessoa. Apesar da linguagem dirigida à criança exercer uma influência, pois o pai refere-se a ela como “toi, tu”, forma comum em francês, a possibilidade do falante em experimentar as várias possibilidades de formas de referência nos mostra que as produções de Mar. vão além da linguagem dirigida à criança recebida. Mais uma vez, percebemos que o comportamento linguístico de Mar. é complexo e único, como de qualquer outra criança.

Vejamos um exemplo em que há o uso de “papa” para referir-se ao pai :

(Sessão 2 : Pai e Mar. estão jantando)

410 *CHI: papa ?	410 *CHI: papai ?
411 *FAT: é, je suis pas content.	411 *FAT: é, eu não estou contente.
412 *CHI: papa, papa.	412 *CHI: papai, papai.
413 *FAT: tu manges pas.	413 *FAT: você não come.
414 *FAT: regarde Estella.	414 *FAT: olha a Estella.
415 *FAT: elle a fini.	415 *FAT: ela acabou.
416 *FAT: bravo Estella !	416 *FAT: muito bem Estella !
417 *FAT: ouais.	417 *FAT: sim.

418 *CHI: j'ai fini.	418 *CHI: eu acabei.
419 *FAT: non#t'as pas fini .	419 *FAT: não, você não acabou .
420 *FAT: presque.	420 *FAT: quase.
421 *CHI: pa.!	421 *CHI: pa.!
422 *CHI: [=! risos]	422 *CHI: [=! risos]
423 *FAT: regarde le bazar que tu fais là.	423 *FAT: olha a bagunça que você faz.
424 *CHI: é papa !	424 *CHI: é papai !
425 *FAT: quoi ?	425 *FAT: quê ?
426 *CHI: papa !	426 *CHI: papai !
427 *FAT: qu'est-ce qui y'a?	427 *FAT: o que que tem?
428 *CHI: j'ai bobo au ventre.	428 *CHI: eu estou com dodói na barriga.
429 *FAT: t'as mal au ventre ?	429 *FAT: você está com dor na barriga ?
430 *FAT: bobo au ventre ?	430 *FAT: dodói na barriga ?
431 *CHI: oui.	431 *CHI: sim.
432 *FAT: mais non.	432 *FAT: mas não.
433 *FAT: allez mange !	433 *FAT: vamos, come !

Nesta interação, percebemos que talvez porque o pai esteja bravo, Mar. chama-o de “papai” como se tentasse amenizar a situação, além de “inventar” que está com dor de barriga para não comer mais. Entretanto, o pai não parece acreditar, pedindo novamente que a criança coma.

Vejamos um exemplo com o uso de “toi” em posição de sujeito:

(Sessão 15 : Pai e Mar. estão brincando)

1324 *FAT: c'est chaud là.	1324 *FAT: está quente.
1325 *FAT: là-bas c'est pas bien .	1325 *FAT: não está bom .
1326 *FAT: celui-là il est pas bien, celui-là il est bien.	1326 *FAT: não está bom, não está bom.
1327 *CHI: non toi va là !	1327 *CHI: não, você vai là !
1328 *FAT: hein ?	1328 *FAT: hein ?
1329 *CHI: toi va là.	1329 *CHI: você vai lá.
1330 *FAT: tu vas là.	1330 *FAT: você vai lá.
1331 *FAT: xxx	1331 *FAT: xxx
1332 *CHI: levanta papa !	1332 *CHI: levanta papai !
1333 *CHI: on y va .	1333 *CHI: vamos .
1334 *CHI: on va dans le salon.	1334 *CHI: nós vamos na sala.
1335 *FAT: oh non !	1335 *FAT: oh não !

Percebemos que o pai tenta uma correção sem sucesso neste caso. De acordo com Caet (2013), este tipo de “erro” se justificaria porque a apropriação da língua passa por uma categorização do “input” recebido e este “input” tem um papel essencial porque oferece à criança associações de formas e funções que já existem e que a criança reconstrói. Dentro de nossa perspectiva, é essa (re)construção de formas que ela recebe que mais nos interessa, pois podemos

perceber claramente, a criatividade no processo de aquisição de linguagem, os testes que a criança está fazendo com a(s) língua(s).

Algumas teorias tentam relacionar o fato de as crianças produzirem sentenças agramaticais não adequadas – como o uso de “toi” – a uma limitação de *performance* e a uma sensibilidade às características do *output*. Mas, se todas as crianças nascem com a mesma capacidade cognitiva e de memória, como explicar o fato de elas não tratarem uma questão da mesma maneira? Estendendo esse pensamento ao que nos interessa particularmente neste trabalho, até que ponto a explicação pela limitação de *performance* dá conta do que acontece com a expressão – oscilatória – do sujeito? Parece-nos, como no caso da explicação pelo “input”, que se trata de um entre outros parâmetros a serem considerados (Del Ré, Bullio, no prelo).

Neste momento, trazemos o gráfico dos usos das marcas de referência utilizadas pela criança para referir-se à mãe:

Gráfico 16:

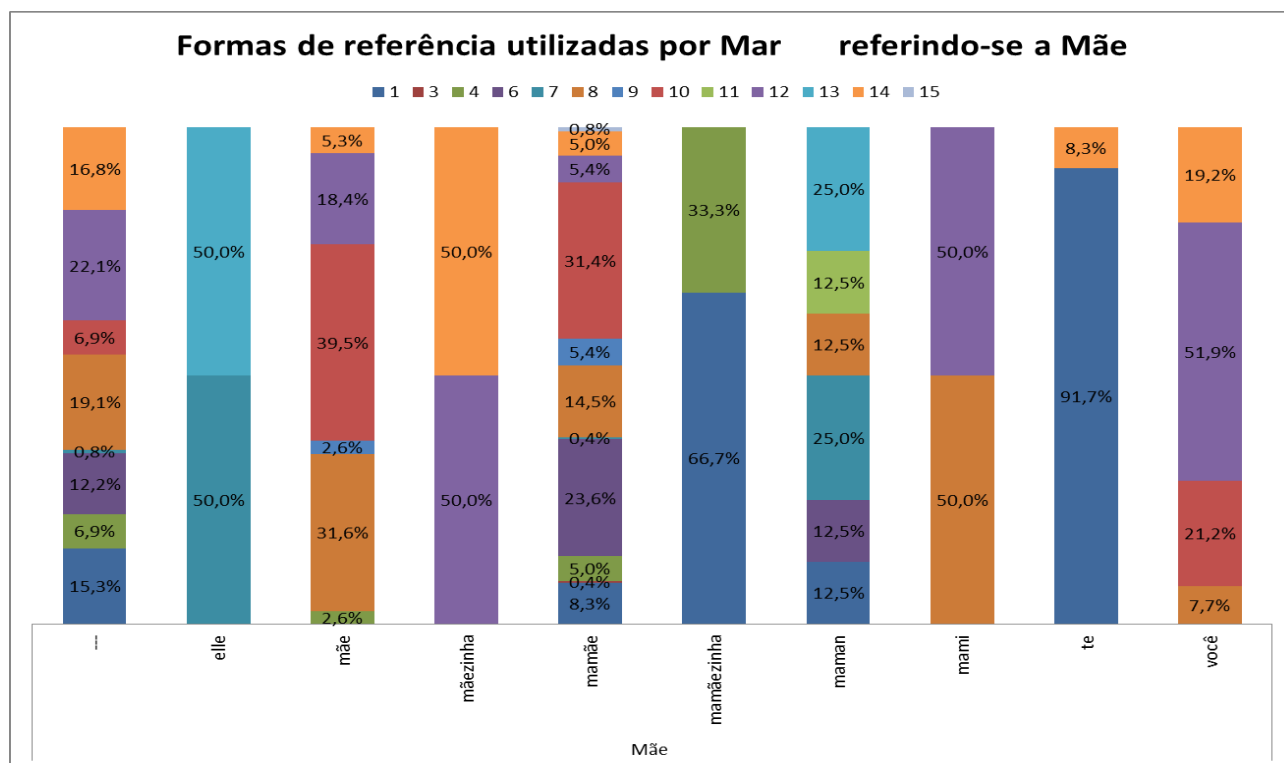


Tabela 8:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna															Total Geral
Rótulos de Linha	1	3	4	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Total Geral		
Mãe	54	1	23	74	5	78	14	111	1	78	3	48	2	492		
---	20		9	16	1	25		9		29		22		131		
Elle					1						1			2		
Mãe			1			12	1	15		7		2		38		
mãezinha										1		1		2		
mamãe	20	1	12	57	1	35	13	76		13		12	2	242		
mamãezinha	2		1											3		
maman	1			1	2	1			1		2			8		
Mami						1				1				2		
Te	11											1		12		
Você						4		11		27		10		52		
Total Geral	54	1	23	74	5	78	14	111	1	78	3	48	2	492		

Podemos notar que, igualmente ao que ocorre com o pai, a forma mais utilizada é “mamãe”, seguida do sujeito nulo e do pronome pessoal de segunda pessoa “você”. Mas, diferentemente do que acontece com o pai, não vemos um aumento nessa produção. Na verdade, ela deixa de utilizar o “mamãe” como a principal forma, e como em português tanto o sujeito nulo quanto o pronome pessoal são possíveis, Mar. alterna entre as três formas durante o período de gravação.

Vejamos um exemplo em que há a predominância do uso de “mamãe”.

(Sessão 10: Mãe, Mar. e irmã brincam de boneca no quarto)

- 1771 *CHI: **mamãe**, cadê a outra da mamãe ?
1772 *MOT: qual ?
1773 *CHI: essa é a mamãe ?
1774 *MOT: é .
1775 *MOT: mamãe, ela que(r) senta(r) perto da mamãe dela ó .
1776 %sit: Irmã continua cantando .
1777 *CHI: perto dela .
1778 *MOT: é .
1779 *SIS: [=! canta] .
1780 *CHI: **mamãe** eu não quero essa, **mamãe** eu não quero essa .
1781 *CHI: po(r)que eu tiro(u) .
1782 *MOT: você tiro(u) por quê ?
1783 *CHI: po(r)que ela não que(r) .
1784 *MOT: ela não que(r) ?
1785 *SIS: [=! canta] .
1786 *CHI: **mamãe**, (es)tá cantando .

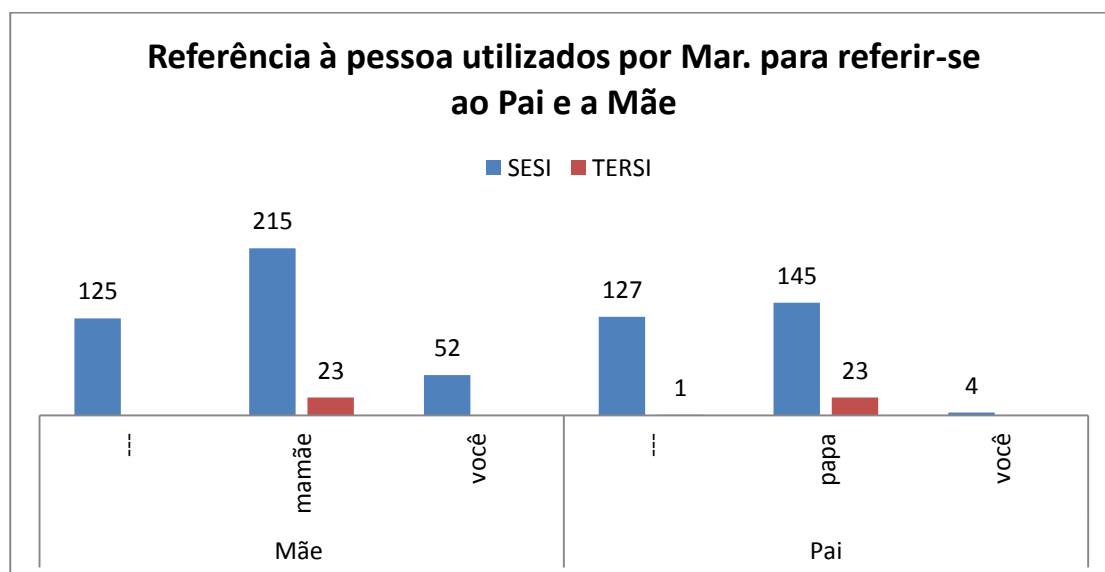
1787 *MOT: fala p(a)ra ela para(r) de canta(r) .
 1788 %act: Mar. aponta para a mãe que aponta para Mar. várias vezes .

Neste trecho, temos o uso de “mamãe” especialmente como vocativo, o que configuraria um quadro bastante comum entre as crianças. Neste trecho há duas “mamães”, a mãe de Mar. e a mãe da boneca.

Além disso, podemos notar que há a variação da conjugação do verbo pela criança, indício de seus “testes” com a língua, quando ela utiliza “eu tirou”. Este “erro” representa uma etapa importante para o desenvolvimento da criança. Assim como afirma Maldonade (1995:5, 6), o “erro” em aquisição de linguagem é sem dúvida o lugar no qual se torna transparente a relação da criança com a língua(gem). Estes são os dados que oferecem ao investigador uma ocasião privilegiada e muitas vezes única de surpreender a relação da criança com a linguagem, proporcionando uma instância de maior visibilidade ou transparência dessa relação. Muitos destes “erros” são dados singulares sobre os quais o pesquisados terá chances de elaborar suas reflexões. Assim, a palavra “erro” pode parecer inapropriada neste contexto por tratar-se de um processo original de constituição de significação, muitas vezes sem paralelo com a fala adulta. É preciso, então, que o “erro” seja concebido como produto do movimento da língua na fala da criança ou, ainda como resultado do estabelecimento de relações produzidas na fala desta em um dado momento de seu percurso na aquisição da linguagem.

Como podemos observar por este gráfico que segue Mar. refere-se também aos pais muito mais com a segunda pessoa, utilizando igualmente a terceira pessoa apenas quando utiliza das formas “mamãe” e “papa”.

Gráfico 17:



A fim de termos uma análise mais refinada, realizamos a análise de quais foram as formas de auto referência ou autodesignação utilizadas pelo pai, pela mãe de Mar. e pela criança. Vejamos o primeiro gráfico:

Gráfico 18:

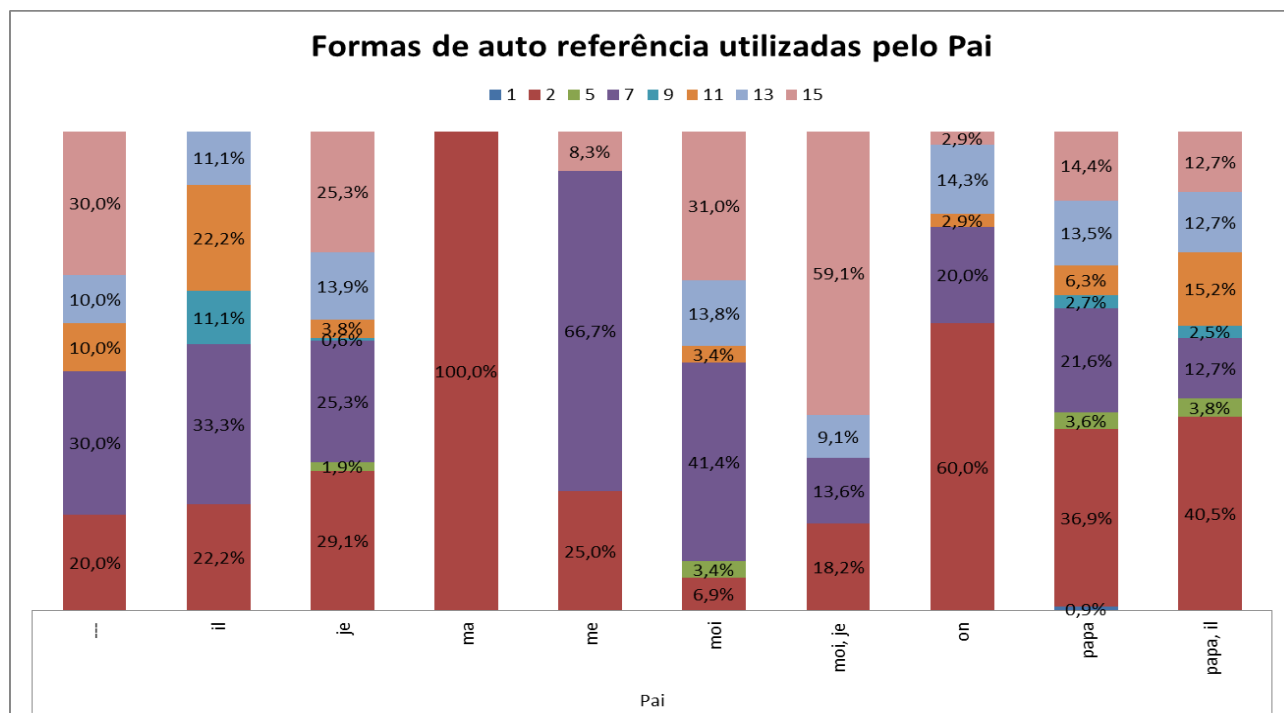


Tabela 9:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna									
Rótulos de Linha	1	2	5	7	9	11	13	15	Total Geral	
Pai	1	153	11	110	7	30	60	93	465	
---		2		3		1	1	3	10	
II		2		3	1	2	1		9	
Je		46	3	40	1	6	22	40	158	
Me		3		8				1	12	
Moi		2	1	12		1	4	9	29	
moi, je		4		3			2	13	22	
On		21		7		1	5	1	35	
Papa	1	41	4	24	3	7	15	16	111	
papa, il		32	3	10	2	12	10	10	79	
Total Geral	1	153	11	110	7	30	60	93	465	

Podemos notar que o pai utiliza o pronome pessoal “je” com maior frequência, seguido pelas formas “papa” e também “papa, il” quando temos duas referências utilizadas juntamente, bastante comum em francês. Vejamos um exemplo dos usos de auto referência pelo pai:

(Sessão 2 : Pai e Mar. estão brincando que Mar. está cozinhando e servindo o pai, assim como ele fez um pouco antes, no início dessa sessão)

1715 *CHI: veux pas l'eau ?	1715 *CHI: não quer água ?
1716 *FAT: non, je veux pas l'eau.	1716 *FAT: não, eu não quero água.
1717 *CHI: ah, c'est froid ?	1717 *CHI: ah, está frio ?
1718 *FAT: ouais.	1718 *FAT: sim.
1719 *FAT: c'est froid, ouais.	1719 *FAT: está frio sim.
1720 *CHI: attention !	1720 *CHI: atenção !
1721 *CHI: xxx .	1721 *CHI: xxx .
1722 *FAT: ouais, tu laisses ici.	1722 *FAT: sim, você deixa aqui.
1723 *CHI: ça ?	1723 *CHI: isso ?
1724 *FAT: c'est quoi ça ?	1724 *FAT: o que é isso ?
1725 *CHI: ça bébé.	1725 *CHI: isso bebê.
1726 *FAT: moi, je voudrais des tomates.	1726 *FAT: eu, eu gostaria de tomates.
1727 *CHI: oui, des tomates.	1727 *CHI: sim, de tomates.
1728 *FAT: tu peux me préparer des tomates dans mon assiette ?	1728 *FAT: você pode preparar os tomates no meu prato ?
1729 *FAT: allez .	1729 *FAT: vamos .
1730 *FAT: il faut aller chercher les tomates dans le panier ?	1730 *FAT: precisa procurar os tomates na cesta?
1731 *CHI: oui.	1731 *CHI: sim.
1732 *CHI: tome !	1732 *CHI: tome !
1733 *FAT: merci.	1733 *FAT: obrigada.
1734 *FAT: et je mange avec quoi ?	1734 *FAT: e eu vou comer com o quê ?
1735 *FAT: j'ai pas de couteau .	1735 *FAT: eu não tenho talher .
1736 *FAT: j'ai pas de fourchette.	1736 *FAT: eu não tenho garfo.
1737 *CHI: non, non.	1737 *CHI: não, não.
1738 *FAT: si !	1738 *FAT: sim !
1739 *FAT: je veux une fourchette.	1739 *FAT: eu quero um garfo.
1740 *FAT: c'est bien.	1740 *FAT: está bem.
1741 *FAT: merci xxx	1741 *FAT: obrigado xxx
1742 *CHI: cadê fourchette ?	1742 *CHI: cadê garfo ?
1743 *FAT: ben, c'est ça la fourchette.	1743 *FAT: bem, está lá o garfo.
1744 *FAT: regarde !	1744 *FAT: olha !
1745 *FAT: elle est là la fourchette.	1745 *FAT: está lá o garfo.
1746 *CHI: non, non.	1746 *CHI: não, não.
1747 *CHI: cadê o colher ?	1747 *CHI: cadê o colher ?
1748 *FAT: ah la cuillère ?	1748 *FAT: ah a colher ?
1749 *FAT: là-bas !	1749 *FAT: lá !
1750 *FAT: la petite cuillère.	1750 *FAT: a colher pequena .
1751 *CHI: tome !	1751 *CHI: tome !
1752 *FAT: merci mon cœur !	1752 *FAT: obrigado meu amor !

Já era de se esperar que o pai, por ser falante de francês, utilizaria mais o pronome pessoal de primeira pessoa, uma “exigência” da língua. Verificamos, porém, que, como o pai, na maioria das vezes, faz mais referência à 2ª. do que a ele mesmo, ou seja, o número de enunciados referindo-se à segunda pessoa é maior do que à primeira pessoa – veremos esses dados no próximo item – o uso do pronome pessoal de primeira pessoa é mais utilizado em determinadas situações, como o jogo simbólico, por exemplo, no qual o pai exerce um papel que não é o dele, mas o de um outro, um outro que está sendo servido pela filha, neste caso, e pode, então, fazer pedidos e se colocar na interação. Vemos, neste trecho, inclusive, uma diminuição do uso do pronome de segunda pessoa “tu” em relação a outros eventos. Configura-se, para nós, que neste tipo de gênero do discurso (jogo simbólico) há mais o uso dos pronomes pessoais de primeira pessoa e menos dos pronomes de segunda.

Vejamos os dados da Mãe:

Gráfico 19:

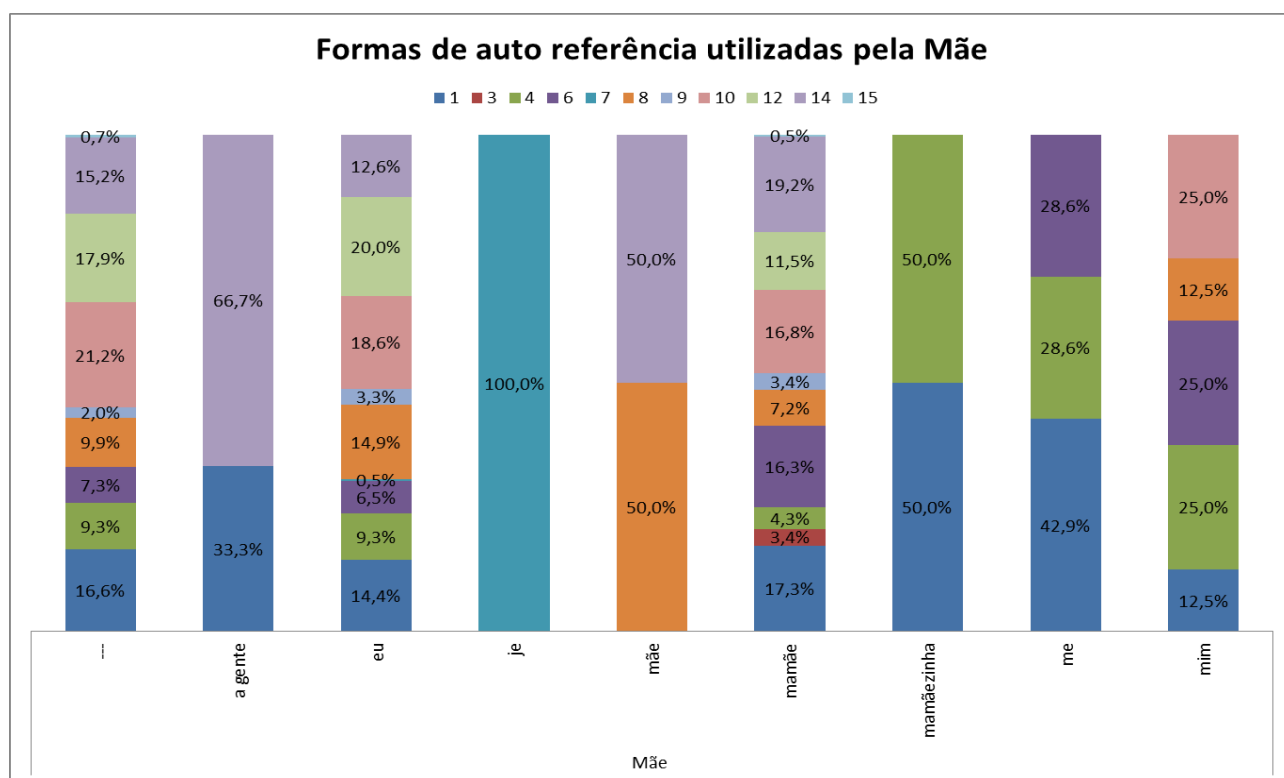


Tabela 10:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna													Total Geral
Rótulos de Linha	1	3	4	6	7	8	9	10	12	14	15			
Mãe	98	7	48	63	1	64	17	109	94	93	2		596	
---	25		14	11		15	3	32	27	23	1		151	
a gente	1									2			3	
eu	31		20	14	1	32	7	40	43	27			215	
mãe						1				1			2	
mamãe	36	7	9	34		15	7	35	24	40	1		208	
mamãezinha	1		1										2	
me	3		2	2									7	
mim	1		2	2		1		2					8	
Total Geral	98	7	48	63	1	64	17	109	94	93	2		596	

É possível observar que a mãe de Mar. utiliza quase que igualmente o pronome pessoal “eu” e a forma “mamãe” para referir-se à ela mesma, em terceira pessoa. Há também um número considerável de verbos marcando a primeira pessoa pela desinência verbal, utilizando o sujeito nulo. Vejamos um exemplo do uso do pronome pessoal e da forma “mamãe”.

(Sessão 12: Mãe briga com Mar. porque está fazendo birra.)

- 1643 *MOT: olha, ela gravo(u) você fazendo...dando a língua .
 1644 *MOT: aí **eu** vo(u) pega(r) a fita e vo(u) mostra(r) .
 1645 *MOT: sabe p(a)ra quem ?
 1646 *MOT: p(a)r(a) o papai .
 1647 *MOT: ela gravo(u) o(lha) lá .
 1648 *MOT: você dando a língua .
 1649 *MOT: **eu** vo(u) mostra(r) p(a)r(a) o papai, (es)tá bom ?
 1650 *CHI: não quero .
 1651 *MOT: vou mostra(r) .
 1652 *CHI: não .
 1653 *MOT: e o papai vai faze(r) o quê ?
 1654 *CHI: pom, pom .
 1655 *MOT: papai vai briga(r) .
 1656 *MOT: Estela vai busca(r) lá a tampa .
 1657 *CHI: não quero .
 1658 *MOT: xxx a tampa rosa .
 1659 *CHI: xxx .
 1660 *MOT: ã Marina ?
 1661 *MOT: dança a música da mosca, da mosca .
 1662 *CHI: [=! risos] .
 1663 %act: Mãe e Mar. dançam e cantam .
 1664 *OBS: xxx a música .

1665 *OBS: você não sabe dançar Marina essa música ?
 1666 %act: www .
 1667 *MOT: não Estela xxx **eu** brinquei com esse .
 1668 *SIS: você brinco(u) ?
 1669 *MOT: **eu** brinquei .
 1670 *SIS: sozinha ?
 1671 *MOT: sozinha .
 1672 *SIS: (vo)cê gosta ?
 1673 *MOT: **eu** gosto .
 1674 *SIS: de brinca(r) de cavalo ?
 1675 *MOT: gosto .

Neste exemplo, temos a mãe advertindo a filha que está mostrando a língua em desobediência à ela. É relevante notarmos que nos dois primeiros momentos em que a mãe utiliza o pronome pessoal “eu”, ela repete a frase sem o pronome em seguida, fazendo-nos pensar, quiçá, que não é necessário marcar duas vezes a pessoa com o pronome.

Por outro lado, no final da cena enunciativa, quando a mãe está falando com a irmã de Mar. parece-nos que ela utiliza o pronome “eu” para enfatizar, da mesma forma que a impressão que temos é que o “você” utilizado pela irmã, também foi para ênfase. Isso porque, como temos acesso ao vídeo, podemos ver que no turno 1666 em que a mãe a irmã estão conversando “fora” da cena, ouvimos que a irmã fica brava porque um de seus brinquedos estava no quarto de Mar. e, a mãe afirma que não deixou Mar. brincar com aquele brinquedo e que foi ela quem brincou (turno 1667). Por isso sabemos que o uso dos pronomes foi também em um tom de “ironia” e descrença por parte da irmã e de ênfase por parte da mãe, quem sabe, para evitar desentendimentos entre as filhas.

E, agora, temos um exemplo do uso da forma “mamãe”:

(Sessão 14: Mãe está dando comida para Mar.)

1897 *MOT: já, **a mamãe** já boto(u) um molhinho aqui !
 1898 *MOT: esse aqui tem molhinho !
 1899 *MOT: molhinho branco !
 1900 *CHI: xxx .
 1901 *CHI: que eu num quero molhinho !
 1902 *MOT: (vo)cê já experimentou ?
 1903 *MOT: já ?
 1904 *MOT: você vai, **mamãe**, **mamãe** vai da(r) pra você experimenta(r), (vo)cê vai ve(r) !
 1909 *CHI: (es)tá quente !
 1910 *SIS: [=! risos]
 1911 *MOT: xxx .

- 1912 *MOT: é só sopra(r) !
 1913 *MOT: e aí a gente corta aqui, ó(lha) !
 1914 *MOT: a batata !
 1915 *MOT: e a gente faz um conjuntinho e come e saboreia !
 1916 *MOT: allez⁷⁵ !
 1917 *MOT: come tudinho p(a)ra **mamãe** ler uma grande historinha pra você !
 1918 *CHI: dos po(r)quinho !
 1919 *MOT: dos três porquinhos ?
 1920 *MOT: você que(r) le(r) a historinha dos três porquinho(s) ?
 1921 *MOT: então (es)tá bom !
 1922 *MOT: mas tem que come(r) !
 1923 *MOT: anda Marina !
 1924 *MOT: vamo(s) !
 1925 *CHI: ah !
 1926 *MOT: ah tá !
 1927 *MOT: porca boca .
 1928 *MOT: (es)tá com a boca...
 1929 *MOT: cheia já ?
 1930 *MOT: o negócio (es)tá feio aqui !
 1931 *CHI: quê ?
 1932 *MOT: (es)tá lotado !
 1933 *CHI: quê ?
 1934 *MOT: ã ?

Pensamos que o uso do “mamãe” nesta e em outras situações enunciativas demonstram um distanciamento da mãe para fazer um pedido ou uma troca, uma promessa de que se a criança fizer algo, ela será recompensada. Isso porque a entonação da mãe é diferente e a escolha do léxico também, em relação ao excerto anterior, por exemplo, utilizando o “manhês” mais do que o pronome “eu” ou do sujeito nulo. E, também, olhando para os aspectos linguísticos, o uso do diminutivo em PB é um recurso bastante comum para dar um valor. Neste caso, temos “mamãe” como o diminutivo de “mãe”, além de “molhinho”, “conjuntinho”, “tudinho”, “historinha” e “porquinho”. As noções veiculadas por estes exemplos são mais subjetivas e se referem a como objetos e qualidades são vistos e avaliados pelo falante, sendo frequentemente pautadas em valores sociais e culturais. Expressam a subjetividade dos participantes em uma situação comunicativa: afetividade para um objeto ou uma qualidade enquanto pertinente a um referente na interação; avaliação positiva ou negativa; expressividade em diversos graus; mitigação, desprezo, crítica, ironia etc. do falante em relação à situação ou ao falante.

Esta é uma questão bastante rica em relação à nossa cultura brasileira. Em seu texto “Diminutivos” de Luís Fernando Veríssimo, ele afirma: *Sempre pensei que ninguém batia o brasileiro no uso do diminutivo, essa nossa mania de reduzir tudo à mínima dimensão, seja um*

⁷⁵ Vamos!

cafezinho, um cineminha ou uma vidinha. Só o que varia é a inflexão da voz. Se alguém diz, por exemplo, "Ô vidinha", você sabe que ele está se referindo a uma vida com todas as mordomias. Nem é uma vida, é um comercial de cigarro com longa metragem. Um vidão. Mas se disser "Ah vidinha..." o coitado está se queixando dela, e com toda a razão. Há anos que o seu único divertimento é tirar sapatos e fazer xixi. Mas nos dois casos o diminutivo é usado com o mesmo carinho. Bem diferente dos franceses, de acordo com o mesmo autor: O francês tem o seu "tout petit peu", que não é um diminutivo, é um exagero. Um "pouco todo pequeno" é muita explicação para tão pouco.

Agora, os dados de Mar.

Gráfico 20:

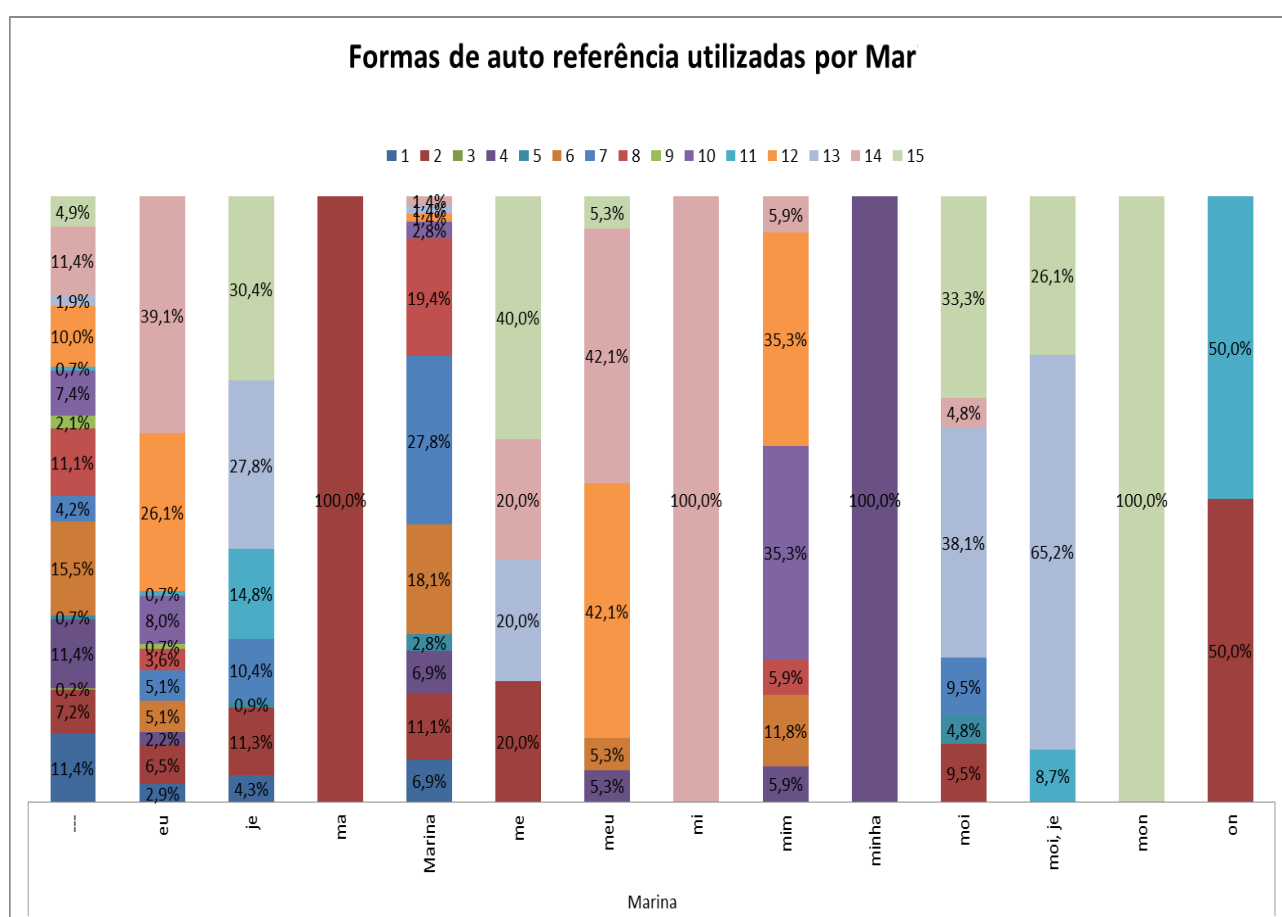


Tabela 11:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna									
Rótulos de Linha	1	4	6	8	10	12	14	15	Total Geral	
Marina	63	60	90	68	51	94	117	75	618	
---	49	49	67	48	32	43	49	21	358	
eu	4	3	7	5	11	36	54		120	
je	5							35	40	
Marina	5	5	13	14	2	1	1		41	
me							1	2	3	
meu		1	1			8	8	1	19	
mi							2		2	
mim		1	2	1	6	6	1		17	
minha		1							1	
moi							1	7	8	
moi, je								6	6	
mon								3	3	
Total Geral	63	60	90	68	51	94	117	75	618	

Podemos constatar que as formas de auto-referência utilizadas por Mar. variam mais do que as utilizadas pela mãe e pelo pai – o que confirma nossa tese inicial de que a linguagem dirigida à criança não é decisiva nas produções infantis. Vemos que a criança utiliza a marcação na desinência verbal com maior recorrência, seguida dos pronomes de primeira pessoa “eu” e “je”, em português e em francês, respectivamente, e há também um número considerável de usos do seu próprio nome para referir-se a si mesma em terceira pessoa, especialmente nas primeiras gravações.

Os dados confirmam a tese de Morgenstern (2006) e Caet (2013) de que há um aumento do uso do pronome pessoal “eu”. Apesar de Mar. ainda transitar entre os usos pronominais, nas últimas sessões o uso do pronome pessoal de primeira pessoa parece estar estabilizado.

Vejamos um exemplo do corpus:

(Sessão 14: Mar. está ajudando a mãe a colocar a mesa para comer)

- 1437 *CHI: eu vo(u) [?] o doudou⁷⁶.
 1438 *CHI: eu vo(u) desce(r)
 1439 *CHI: eu vo(u) bota(r) meu doudou aqui
 1440 *CHI: non [?] tem pra pega(r) o meu doudou
 1441 *CHI: pronto .
 %act: CHI: [=canta!]
 1453 *CHI: ele (es)tá bem [?] esse doudou.
 1454 *MOT: hum ?

⁷⁶ Ursinho .

- 1455 *CHI: num muito, doudou ?
 1456 *CHI: onde **eu** vo(u) leva(r) esse ?
 1457 *CHI: xxx .
 1458 *CHI: mamãezinha ?
 1459 *MOT: o que, bebê ?
 1460 *CHI: acabo(u): ?
 1461 *MOT: acabo(u) o quê ?
 1462 *CHI: **eu** botei o prato !
 1463 *CHI: o doudou.
 1464 *MOT: (vo)cê já boto(u) tudo, tudo ?
 1465 *CHI: não, **eu** num quero bota(r) tudo po(r)que prime(i)ro **eu** vo(u) bebe(r) água
 1467 *CHI: depoi(s) **eu** vo(u) bota(r) tudo !
 1468 *CHI: **eu** vo(u) bebe(r) água
 1469 *CHI: que **eu**, que **eu** vo(u) bota(r)...bota(r) a mesa !
 1470 *MOT: cadê a sua água ?
 1471 *CHI: (es)pera, (es)tá aqui !
 1472 *CHI: (es)tá aqui !
 1473 *CHI: **eu** achei (a)qui !
 1474 *CHI: aqui !
 1475 *CHI: aqui !
 1476 *MOT: ã ?
 1477 *MOT: ah, que bom !
 1478 *MOT: então bota a sua água aí !
 1479 *MOT: mamãe vai da(r) pepino pra você, (es)tá bom ?
 1480 *MOT: (vo)cê que(r) pepino ?
 1481 *CHI: que(r) !

Como dissemos, neste momento, o uso do “eu” já está mais consolidado. Talvez pudéssemos, inclusive, dizer, que a singularidade de Mar. está mais evidente neste momento pelo uso constante do pronome pessoal no futuro imediato “*eu vou*” e no passado “*eu achei*” e, quiça, podemos tecer algumas considerações a respeito de sua subjetividade e da maneira como ela lida com a língua e com seus interlocutores isso porque nesta interação, a mãe dá a Mar. a responsabilidade que antes era dada a sua irmã mais velha: a de preparar a mesa para o jantar. Sendo assim, a mãe, enquanto interlocutora de Mar. parece dar a ela um “status” de compromisso ao qual ela responde utilizando o pronome pessoal “eu” e demonstrando suas vontades como no turno 1465.

Entretanto, ao mesmo tempo que temos essa configuração, Mar. produz ainda um verbo com sujeito nulo conjugado na terceira pessoa do singular no último turno “quer”, confirmando que ela ainda está em momentos de transição e, mais uma vez, demonstrando que a colocação de rótulos de qualquer tipo de estágio é reduzir muito a aquisição da linguagem.

Neste outro exemplo, temos o uso do “je”.

(Sessão 15: Pai e Mar. brincam de boneca e de médico)

735 *CHI: non, je veux jouer.	735 *CHI: não, eu não quero brincar.
736 *FAT: mais non#tu ranges.	736 *FAT: mas não, você guarda.
737 *FAT: tu joues pas.	737 *FAT: você não brinca.
738 *FAT: donc, on range, ça sert à rien .	738 *FAT: então, a gente arruma, isso não serve para nada .
739 *FAT: tu vas pas tout sortir.	739 *FAT: você não vai sair.
740 *FAT: tu veux pas jouer, tu veux pas jouer.	740 *FAT: você não quer brincar, você não quer brincar.
741 *FAT: hein ? hein mademoiselle ?	741 *FAT: hein ? hein mademoiselle ?
742 *CHI: xxx .	742 *CHI: xxx .
743 *FAT: hein mademoiselle ?	743 *FAT: hein mademoiselle ?
744 *CHI: viens mon bébé, viens mon bébé, viens mon bébé, xxx	744 *CHI: vem meu bebê, vem meu bebê, vem meu bebê, xxx .
745 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?	745 *FAT: o que que você faz ?
746 *CHI: je vais mettre le bébé la poussette.	746 *CHI: eu quero colocar o bebê no carrinho.
747 *FAT: hein ?	747 *FAT: hein ?
748 *CHI: aïe.	748 *CHI: ai .
749 *FAT: ouille.	749 *FAT: ui.
750 *CHI: c'est la fête à la grenouille.	750 *CHI: é a festa do sapo.
751 *FAT: [=! risos]	751 *FAT: [=! risos]
752 *FAT: aïe ouille.	752 *FAT: ai ui.
753 *FAT: moi, je veux que tu me prépares à manger.	753 *FAT: eu, eu quero que você me faça algo para comer
754 *FAT: j'ai faim.	754 *FAT: eu estou com fome .
755 *CHI: elle pleure.	755 *CHI: ele chora.
%act: CHI pega o bebê	%act: CHI pega o bebê
756 *CHI: regarde .	756 *CHI: olha .
757 *CHI: elle a bobo là.	757 *CHI: ele tem dodói.
758 *CHI: regarde !	758 *CHI: olha !
759 *FAT: elle pleure	759 *FAT: ele chora .
760 *FAT: elle s'est fait mal ?	760 *FAT: ele está passando mal ?
761 *CHI: ah, oh, pardon !	761 *CHI: ah, oh, desculpa !
762 *FAT: tu prépares à manger pour papa ?	762 *FAT: você preparou algo para o papai comer ?
763 *CHI: non.	763 *CHI: não.
764 *FAT: pourquoi ?	764 *FAT: por quê ?
765 *CHI: toi es mal.	765 *CHI: você está mal.
766 *CHI: je vais prendre ça pourquoi toi es mal.	766 *CHI: eu vou pegar isso porque você está mal.
%act: CHI pega uma maleta de médico.	%act: CHI pega uma maleta de médico.
767 *FAT: ah, moi, je suis malade ?	767 *FAT: ah, eu estou doente?
768 *CHI: xxx .	768 *CHI: xxx .
769 *FAT: moi, j'ai mal à la tête.	769 *FAT: eu, eu estou com dor de cabeça.
770 *CHI: xxx le bébé pourquoi il pleure.	770 *CHI: xxx o bebê porque ele chora.
771 *FAT: pourquoi il pleure ton bébé ?	771 *FAT: por que ele chora, seu bebê ?
772 *CHI: pourquoi xxx veut voir.	772 *CHI: porque xxx quer ver.
773 *FAT: hein ?	773 *FAT: hein ?

774 *CHI: xxx.	774 *CHI: xxx.
775 *FAT: il t'aime ?	775 *FAT: ele te ama ?
776 *CHI: xxx attends je veux la poussette.	776 *CHI: xxx espera, eu quero o carrinho.
777 *FAT: non mais qu'est-ce que tu fais ?	777 *FAT: não, mas o que você está fazendo?
778 *FAT: laisse-la là-bas !	778 *FAT: deixa lá !
779 *CHI: non je veux mettre le bébé là.	779 *CHI: não, eu quero colocar o bebê lá.
780 *CHI: ele quer.	780 *CHI: ele quer.
781 *FAT: la poussette.	781 *FAT: o carrinho.
782 *%act: CHI deixa a boneca no carrinho de bebê e pega uma caixa.	782 *%act: CHI deixa a boneca no carrinho de bebê e pega uma caixa.

Neste trecho fica bastante claro o uso do pronome pessoal “eu” para dizer o que ela quer, não só porque a maioria deles está seguido do verbo “vouloir” (querer), mas também pela situação. O brincar de boneca é um ambiente de domínio de Mar., bem como o brincar de médico, sendo ela a médica, é ela quem manda. Podemos até arriscar dizer que há sim um jogo de poder estabelecido socialmente que a criança já entende e já participa, ou seja, ela sabe que o médico tem uma relação de poder com seus pacientes e é o que ela faz com seu pai neste jogo de faz de conta (ou simbólico)

Há, novamente aqui, duas questões já tratadas que é uso do “toi” como sujeito no turno 765. Pensamos que, aqui, haja uma generalização por parte da criança que escuta o “toi, tu” e reproduz utilizando apenas o pronome tônico no lugar de sujeito. Chamamos atenção novamente porque, em geral, os trabalhos como o de Caet (2013) tratam do uso de “moi” como sujeito e não do pronome de segunda pessoa. No caso de Mar. ela não faz uso do pronome de primeira, mas faz de segunda. Além disso, ressaltamos o uso de “pourquoi” no turno 766 quando ela deveria dizer “parce que”; neste caso, pensamos ser uma interferência do uso do “porque” em PB.

Uma outra questão que nos chamou a atenção aqui foi o uso de “c'est la fête à la grenouille” o que caracteriza um aspecto cultural explícito pela linguagem, pois devido ao barulho que o pai faz “ai ui”, a criança associa à festa do sapo, específica da cultura francesa.

Como citamos, o comportamento de Mar. em ambas as línguas é bastante similar, não demonstrando ter uma língua dominante e uma mais fraca. Aparentemente, seu desenvolvimento em ambas acontece quase que concomitantemente. Feitas as considerações sobre as referências de pessoa, veremos agora as questões do tempo verbal em cada uma das sessões.

Decidimos observar, também o tempo verbal, pois em trabalhos anteriores (Del Ré, 2010 e Morgenstern, 2006), perceberam que os monolíngues faziam mais uso do pronome pessoal juntamente com o presente e mais uso do próprio nome com o passado. Portanto, decidimos verificar se o comportamento de Mar. era semelhante ou não.

Vejamos agora os tempos verbais utilizados pelo Pai. Como o pai não participou de todas as sessões, analisamos apenas aquelas em que ele estava presente:

Gráfico 21:

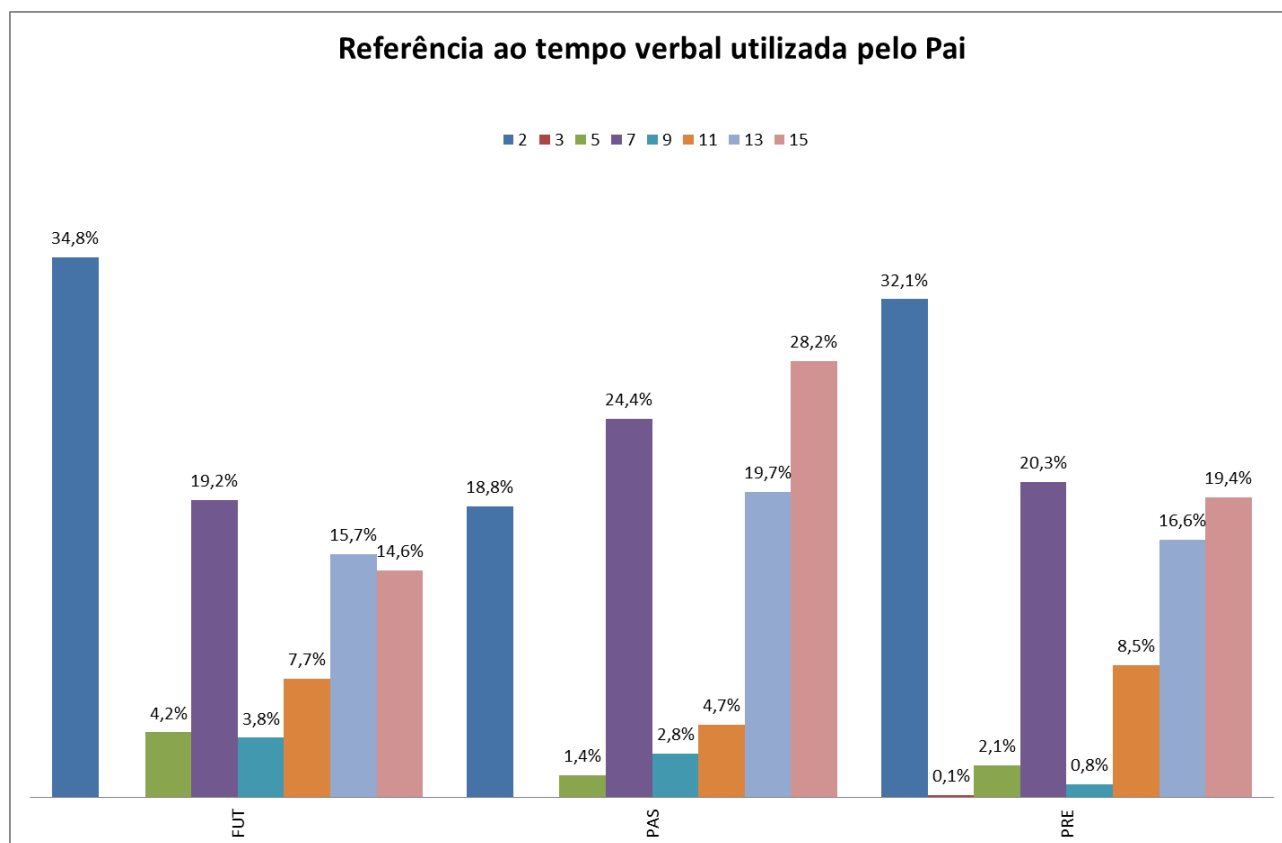


Tabela 12:

Contagem de Referência ao tempo verbal	Rótulos de Coluna								
Rótulos de Linha	2	3	5	7	9	11	13	15	Total Geral
FUT	100		12	55	11	22	45	42	287
PAS	40		3	52	6	10	42	60	213
PRE	234	1	15	148	6	62	121	141	728
Total Geral	374	1	30	255	23	94	208	243	1228

Podemos constatar que o tempo verbal mais utilizado pelo pai é o presente em todas as sessões. Há um número significativo de usos do futuro também na sessão 2. Veremos um exemplo desta sessão:

(Sessão 2: Pai e Mar. estão na cozinha jantando)

345 *FAT: bon, t'as fait quoi aujourd'hui Marina ?	345 *FAT: bom, o que você fez hoje Marina ?
346 *SIS: papa, je peux avoir un petit bout de ça.	346 *SIS: papai, eu quero um pedaço pequeno disso.
347 *SIS: un truc qui colle.	347 *SIS: uma coisa que cola.
348 *FAT: non ça, pas le soir .	348 *FAT: não, essa noite não .
349 *FAT: c'est pour le matin.	349 *FAT: é para a manhã.
350 *FAT: je vais te couper une pomme,	350 *FAT: eu vou te cortar uma maçã .
351 *FAT: ça, c'est une bonne idée.	351 *FAT: esta é uma boa ideia.
352 *FAT: une belle pomme.	352 *FAT: uma bela maçã.
353 *CHI: ma maman.	353 *CHI: minha mamãe.
354 *FAT: après, Marina, elle va en manger aussi .	354 *FAT: depois Marina, ela vai comer também .
355 *FAT: une pomme .	355 *FAT: uma maçã .
356 *FAT: d'accord ?	356 *FAT: está bem ?
357 *FAT: voilà .	357 *FAT: aqui está .
358 *FAT: on va la couper la pomme.	358 *FAT: eu vou cortar a maçã.
359 *SIS: é, une moitié pour chacune.	359 *SIS: é, uma metade para cada uma.
360 *FAT: ouais, ouais.	360 *FAT: sim, sim.
361 *FAT: d'accord ?	361 *FAT: está bem ?
362 *CHI: d'accord.	362 *CHI: está bem.
363 *SIS: oui.	363 *SIS: sim.
364 *FAT: ok ?	364 *FAT: ok ?
365 *CHI: ok.	365 *CHI: ok.
366 *FAT: on prend un petit bout .	366 *FAT: nós pegamos um pedaço pequeno.
367 *FAT: des morceaux de pomme.	367 *FAT: pedaços de maçã.
368 *FAT: allez, fini l'assiette, Marina.	368 *FAT: vamos, termina o prato Marina.
369 *OBS: voilà.	369 *OBS: aí está.
370 *FAT: allez .	370 *FAT: vamos .
371 *FAT: vas-y !	371 *FAT: vamos !

Bastante comum nos dados de Mar. são as negociações, tanto com o pai, como com a mãe. Esta negociação parece estar dentro de um padrão que ambos seguem em ambas as línguas. E os tempos verbais (presente e futuro composto) também coincidem com este “gênero”. Isso porque se retomarmos o exemplo dos “diminutivos” com a mãe, veremos uma composição semelhante: o uso do futuro composto, como aqui “*je vais te couper*” e outras expressões como a que eu pai utiliza no turno 351 e 352 para convencer Mar. a comer; além das perguntas como “*d'accord?*” e “*ok?*” para as quais a criança responde positivamente, já que a promessa do pai (que pode ser vista em enunciados anteriores a esse) é de que eles irão brincar depois que Mar. terminar a refeição.

Agora veremos que a mãe esteve presente em todas as sessões. Vejamos o tempo verbal:

Gráfico 22:

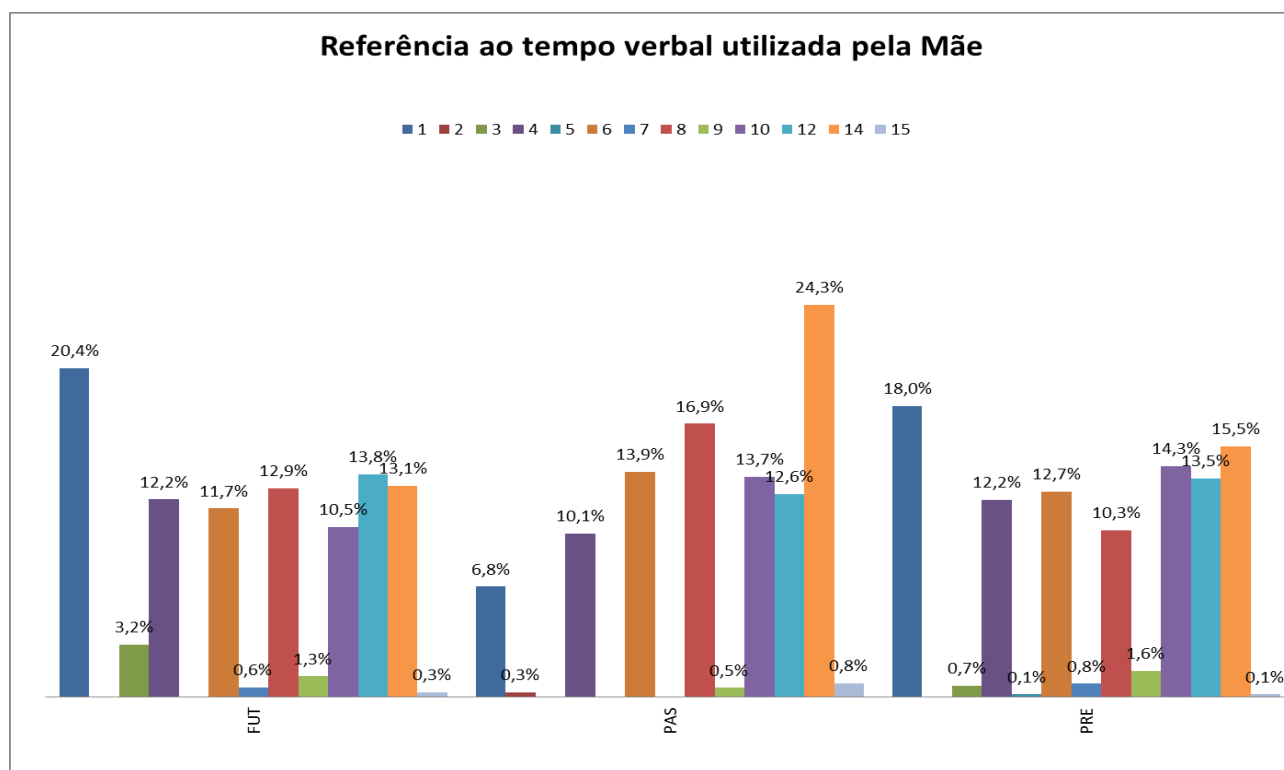


Tabela 13:

Contagem de Referência ao tempo verbal	Rótulos de Coluna														Total Geral
Rótulos de Linha	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	12	14	15		
FUT	145		23	87		83	4	92	9	75	98	93	2	711	
PAS	25	1		37		51		62	2	50	46	89	3	366	
PRE	136		5	92	1	96	6	78	12	108	102	117	1	754	
Total Geral	306	1	28	216	1	230	10	232	23	233	246	299	6	1831	

Podemos verificar que o uso dos tempos verbais utilizados pela mãe é bastante equilibrado entre o presente e o futuro, havendo apenas um menor número de usos do passado. Vejamos um exemplo da sessão 12 em que o número de enunciados no presente e no futuro é praticamente o mesmo:

(Sessão 12: Mãe e Mar. brincam de boneca)

- 17 *MOT: você conseguiu .
18 *CHI: o meu mamãe, meu .
19 *MOT: deixa eu pentear o cabelo dela ?
20 *CHI: isso ?
21 *MOT: **é p(a)ra pentear** o cabelo .
22 *CHI: eu não tenho aqui .
23 *CHI: você tem .
24 *MOT: então toma .
25 *MOT: **eu te do(u), eu te empresto** .
26 *MOT: (es)tá bom ?
27 *MOT: **mamãe é gentil** .
28 *MOT: e essa daqui ?
29 *MOT: a roupa dessa ?
30 *CHI: a roupa dessa ?
31 *CHI: sim .
32 *MOT: ve(r) se a gente acha .
33 *MOT: tem que se(r) uma roupa pequenininha, né ?
34 %act: Mar. penteia o cabelo de uma boneca .
35 *MOT: achei, olha .
36 *MOT: esse daqui, esse vestidinho **vai fica(r)** chocante .
37 *CHI: outra (es)tá...
38 *MOT: depois **a gente vai vesti(r)** as grandes, hein ?
39 *CHI: é depois...isso .
40 *MOT: isso .
41 *CHI: depois .
42 %act: Mar. aponta para a caixa de brinquedos .
43 *MOT: elas **vão** todas p(a)ra um baile .
44 *CHI: ela (es)tá, ela (es)tá...
45 *MOT: depois **a gente vai bota(r)** a música p(a)ra elas dançarem .
46 *MOT: né ?
47 *CHI: xxx .
48 *MOT: depois **a gente vai vesti(r)** sabe quem, Marina ?
49 *CHI: é .
50 *MOT: os meninos, os papais .
51 *MOT: olha Marina, ela viro(u) uma fadinha .
52 *CHI: aqui ela (es)tá bonita .

Aqui, novamente, temos um padrão de interação bastante comum, o jogo simbólico. Como vimos antes, neste tipo de interação que parece-nos um gênero do discurso, há mais referência à primeira pessoa (aqui, com o uso de “a gente) e menos de segunda pessoa. Além disso, como já era de se esperar, a mãe e a criança descrevem o que está acontecendo no momento de enunciação e dizem também o que farão em seguida, utilizando o futuro próximo como em “a gente vai vestir” e o presente simples como no turno 27.

Veremos agora os dados de Mar.:

Gráfico 23:

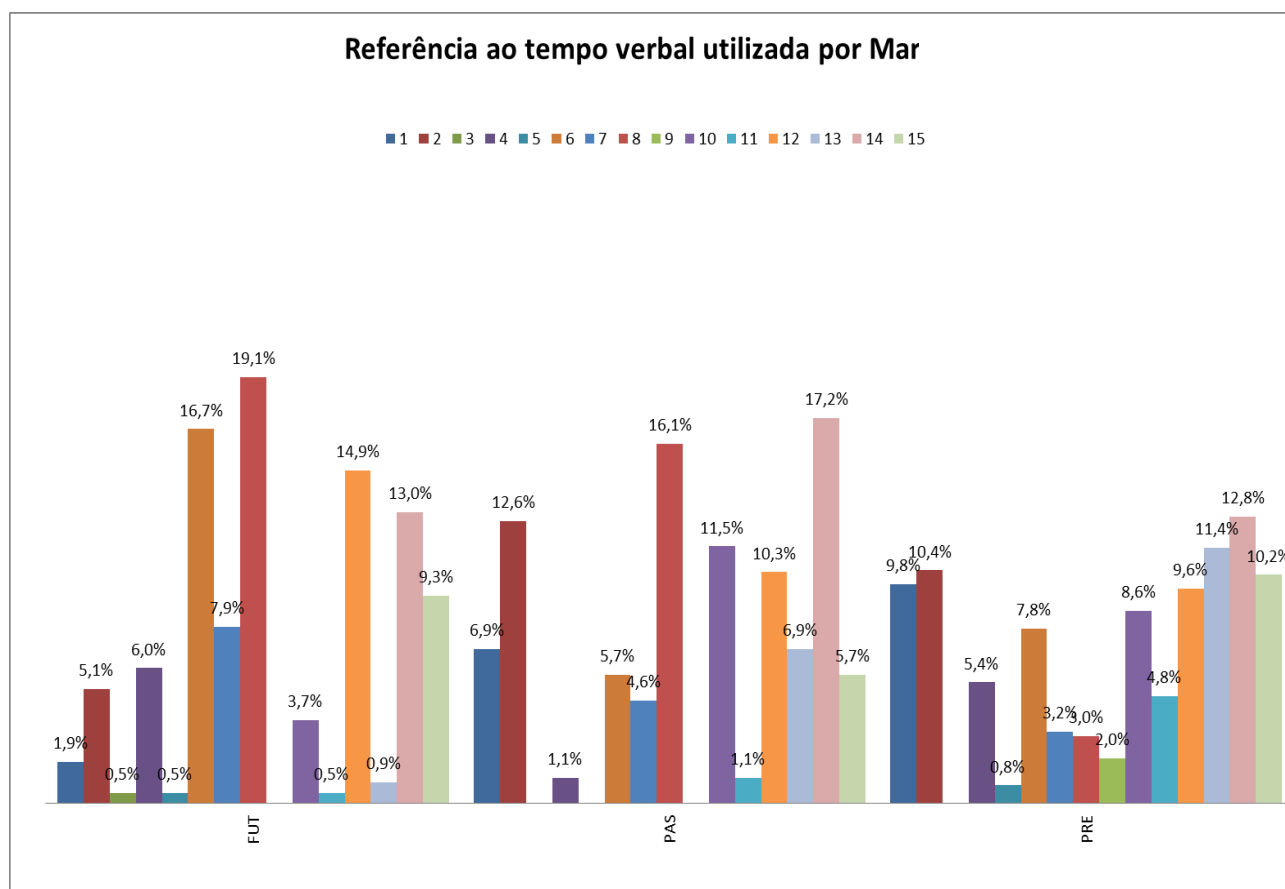


Tabela 14:

Contagem de Referência ao tempo verbal	Rótulos de Coluna	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Total Geral
Rótulos de Linha																	
FUT		4	11	1	13	1	36	17	41		8	1	32	2	28	20	215
PAS		6	11		1		5	4	14		10	1	9	6	15	5	87
PRE		49	52		27	4	39	16	15	10	43	24	48	57	64	51	499
Total Geral		59	74	1	41	5	80	37	70	10	61	26	89	65	107	76	801

O que podemos averiguar, novamente, é que seu comportamento é parecido em ambas as línguas e que o presente é o tempo verbal mais utilizado por Mar., com exceção da sessão 8 em que temos maior recorrência do futuro e do passado respectivamente. Veremos um exemplo desta sessão 8 e da sessão 14 em que o uso do presente ocorreu em mais da metade dos enunciados da criança. Neste caso, ambas as sessões são em português, mostrando, talvez, que a criança esteja começando a tentar produzir “enunciados mais complexos”, pela língua da mãe, pelo PB (enunciados de até sete palavras e com os verbos conjugados), em outros tempos verbais, como o futuro:

(Sessão 8: Mar. e sua mãe brincam de boneca)

- 1195 %act: Mar. pega a boneca.
1196 *CHI: **vam(os), vamo(s), xxx** ele .
1197 *MOT: não, ele (es)tá com fome Marina !
1198 *MOT: ah, o(lha) !
1199 %act: Mãe encontra um saco com peças de encaixar.
1200 %sit: desligam o aspirador de pó.
1201 *MOT: vam(os) faze(r) a torre eiffel ?
1202 *CHI: **vamo(s), vo(u)** bebê, xxx (a)li se(n)ta bebê !
1203 %act: Mar. entrega a boneca para a mãe colocá-la sentada no berço de boneca.
1204 *MOT: vai lá bebê, senta (a)qui na caminha !
1205 *CHI: ah tá, **vo(u) pega(r)**...
1206 *OBS: [=! risos].
1207 *CHI: a mamãe, o papai...
1208 %act: Mar. encaixa as peças do livro de animais nos devidos lugares.
1209 *CHI: no, tudo !
1210 *CHI: xxx.
1211 *CHI: esse é a mamãe...
1212 *MOT: Marina, (vo)cê nu(m) sabe faze(r) a torre eiffel?
1213 *CHI: **vo(u), vo(u) faze(r) !**
1214 *CHI: xxx .
1215 %act: Mãe tira as peças de montar da sacola e põe no chão, fazendo barulho.
1216 *MOT: vem, Marina faze(r) a torre eiffel !
1217 *CHI: **vo(u)** .
1218 *CHI: (a)qui [?] .
1219 %act: Mar. está terminando de encaixar as peças no livro.
1220 *CHI: não .
1221 *CHI: cadê ?
1222 *CHI: el(a) é...bota(r)..?
1223 %act: Mar. não consegue encontrar o lugar do livro onde encaixa a peça que ela tem na mão.

É significativo notarmos que, neste caso, temos o jogo simbólico e a negociação dentro do mesmo trecho. Enquanto Mar. brinca com a boneca, sua mãe sugere que elas montem um brinquedo. Mesmo depois da troca de atividade, a criança procura uma outra atividade e não a que a mãe estava propondo. Temos aqui um embate velado entre a mãe a criança, uma negociação sobre qual atividade elas poderão fazer, o que poderia explicar o maior número de verbos no futuro, utilizados pela criança. Até este momento, vimos que os pais faziam uso deste recurso para propor a negociação, mas agora, Mar. é quem utiliza deste recurso.

Agora veremos um exemplo em que o uso do presente predomina:

(Sessão 14: Mar. e a irmã estão tomando banho enquanto a mãe ajuda)

- 886 *MOT: tem Marina ?
887 *SIS: ela tem
888 *MOT: tem Marina na classe da Marina ?
889 *SIS: tem Marina na classe da Marina ?
890 *CHI: **acho** que...
891 *CHI: **tem, acho !**
892 *MOT: quem é ?
893 *CHI: **so(u)** eu !
894 *MOT: você ?
895 *MOT: não tem duas Marinas não ?
896 *CHI: o(lha)a **tem**, o(lh)a **tem** .
897 *CHI: porque você tiro(u) ?
898 *MOT: porque (es)tá cheio de espuma !
899 *MOT: (es)pera (a)í (vo)cê vai ve(r) .
900 *MOT: (es)tá horrível esse cabelo de espuma !
901 *SIS: [=!risos] .
902 *SIS: o(lh)a, Marina !
903 *SIS: vo(u) faze(r) voa(r) !
904 %act: Irmã assopra a espuma duas vezes.
905 *SIS: [=!risos] .
906 *CHI: (o) que isso ?
907 *MOT: aí levanta, levanta bem a cabeça pra mamãe lava(r) .
908 *MOT: gostei !
909 *MOT: isso !
910 *MOT: aí nem cai no olho !
911 *MOT: é uma técnica maravilhosa !
912 *MOT: né ?
913 *SIS: (vo)cê vai lava(r) o cabelo ?
914 *MOT: vai vo(u) te(r) que lava(r) que (vo)cê boto(u) sabão né ?
915 *MOT: e amanhã a gente lava o seu !
916 *MOT: o seu num molha não !
917 *MOT: pronto !
918 *MOT: cadê o shampoo ?
919 *CHI: ai .
920 *MOT: (es)tá aqui ó(lha) !
921 *CHI: xxx .
922 *MOT: esfrega Marina...o cabelo !
923 *MOT: esfrega !
924 *SIS: Marina xxx .
925 *MOT: esfrega Marina...o cabelo !
926 *CHI: eu vo(u) deixa(r) aqui !
927 *MOT: esfrega com a mão !
928 *MOT: esfrega !
929 *CHI: **(es)tá** frio!
930 *MOT: (es)tá frio ?
931 *MOT: é normal !

Aqui temos uma situação em que a mãe está perguntando para Mar. sobre os colegas de escola, fatos que fazem parte de sua rotina e, por isso, temos mais o uso do presente neste caso. Isso acontece na maior parte das sessões, pois as interações do dia a dia valorizam a rotina da criança e o que está acontecendo naquele momento.

Em nossa tabela de análise (anexo II), verificamos também outras formas de referência ao tempo verbal como foi explicado na metodologia. Veremos no gráfico o uso de:

- COMPL – composto plural – por exemplo: “vamos fazer”
- COMSI – composto singular – por exemplo: “vou pegar”
- GER – Gerúndio
- IMP – imperativo
- INF – infinitivo
- FUSU – futuro do subjuntivo
- PRESU – presente do subjuntivo

Gráfico 24:

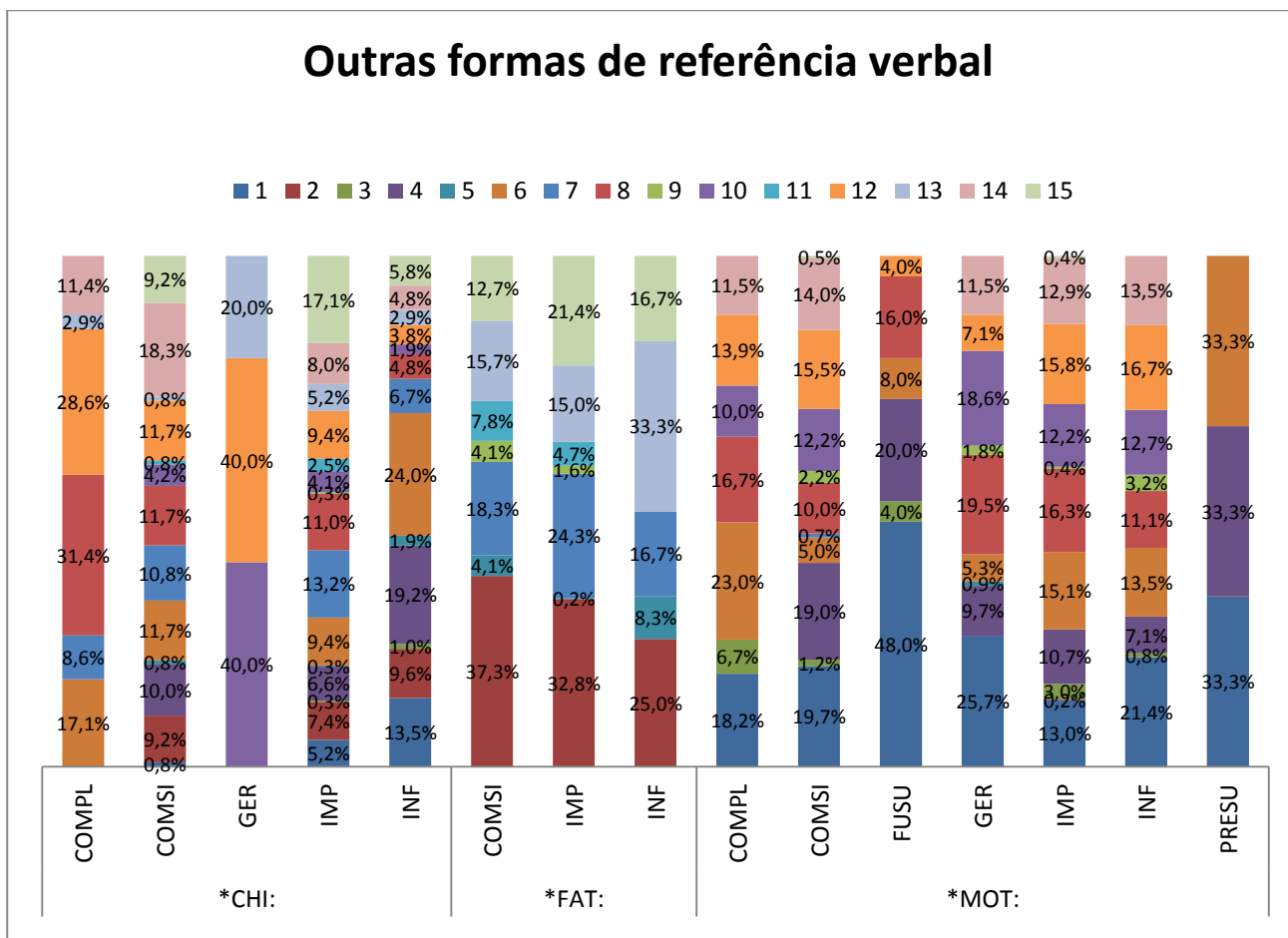


Tabela 15:

Rótulos de Linha	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Total Geral
*CHI:	34	48	2	56	4	79	71	70	1	24	10	64	25	60	79	627
COMPL						6	3	11				10	1	4		35
COMSI	1	11		12	1	14	13	14		5	1	14	1	22	11	120
GER										2		2	1			5
IMP	19	27	1	24	1	34	48	40	1	15	9	34	19	29	62	363
INF	14	10	1	20	2	25	7	5		2		4	3	5	6	104
*FAT:		250			13		160		18		42		113		132	728
COMSI		100			11		49		11		21		42		34	268
IMP		147			1		109		7		21		67		96	448
INF		3			1		2						4		2	12
*MOT:	333	2	55	223	1	265	3	299	20	245		299		256	6	2007
COMPL	38		14			48		35		21		29		24		209
COMSI	79		5	76		20	3	40	9	49		62		56	2	401
FUSU	12		1	5		2		4				1				25
GER	29			11	1	6		22	2	21		8		13		113
IMP	147	2	34	121		171		184	5	138		178		146	4	1130
INF	27		1	9		17		14	4	16		21		17		126
PRESU	1			1		1										3
Total Geral	367	300	57	279	18	344	234	369	39	269	52	363	138	316	217	3362

Podemos ver que o tempo verbal mais utilizado pelos três interlocutores é o Imperativo, seguido do composto singular que indica o futuro. Veremos um exemplo da sessão 2 em que o pai utiliza mais o imperativo e também o composto; um exemplo da sessão 8 em que a mãe utiliza mais o imperativo e um exemplo da sessão 15 em que há maior incidência do imperativo por Mar.

(Sessão 2 : Pai e Mar. estão jantando na cozinha)

625 *FAT: non, non, arrête !	625 *FAT: não, não, para !
626 *FAT: attention, attention.	626 *FAT: atenção, atenção.
627 *FAT: à tout de suite.	627 *FAT: imediatamente.
628 *FAT: allez, vas-y mange un petit bout.	628 *FAT: vamos, come um pedaço pequeno.
629 *CHI: xxx miam, miam, miam, miam.	629 *CHI: xxx miam, miam, miam, miam.
630 *FAT: c'est bon ?	630 *FAT: está bom ?
631 *FAT: non fait pas pousser.	631 *FAT: não, não precisa empurrar.
632 *CHI: xxx	632 *CHI: xxx
633 *FAT: allez, allez !	633 *FAT: vamos, vamos !
634 *FAT: non, mais laisse la pomme.	634 *FAT: não, mas deixa a maçã.
635 *CHI: papa.	635 *CHI: papai.
636 *FAT: allez#vas-y mange les pommes.	636 *FAT: vamos, come as maçãs.

637 *CHI: t'as le xxx papa ?	637 *CHI: você tem a xxx papai ?
638 *FAT: papa#il va manger après.	638 *FAT: o papai, ele vai comer depois.
639 *FAT: c'est pour toi#d'abord.	639 *FAT: é para você, primeiro.
640 *CHI: o@i non papa là !	640 *CHI: oh, não papai !
641 *FAT: quoi ?	641 *FAT: o quê ?
642 *CHI: là !	642 *CHI: lá !
643 *FAT: quoi là ?	643 *FAT: o que lá ?
644 *FAT: papa#il va manger.	644 *FAT: o papai, ele vai comer.
645 *FAT: Marina#elle ne voulait pas manger .	645 *FAT: Marina, ela não quis comer.
646 *FAT: papa il va manger.	646 *FAT: o papai, ele vai comer.

O que podemos observar neste trecho é que: em qualquer fenômeno concreto da linguagem, se o examinamos apenas no sistema da língua estamos diante de um fenômeno gramatical, mas se o examinamos no todo ou do gênero discursivo já se trata de fenômeno estilístico, porque a própria escolha de uma determinada forma gramatical pelo falante é um ato estilístico. (Bakhtin, 2010:269). Vejamos o próximo exemplo:

(Sessão 8: Mar. e Mãe estão brincando com uma boneca e limpando-a)

- 886 *MOT: **num pode** de(i)xa(r) essa bebê tão sujo assim, Marina !
887 *CHI: num pode, vamo(s) limpa(r) !
888 *MOT: vamo(s) limpar !
889 *MOT: pel(o) amor de Deus !
890 *MOT: aqui, **o(lha)** !
891 *MOT: fico(u) limpinho !
892 *MOT: aqui, **o(lha)**....aqui, (es)tá preto !
893 %act: Mãe aponta a batata da perna da boneca.
894 *CHI: aqui .
895 *MOT: **limpa aqui**, nessa pretura.
896 *CHI: xxx .
897 %act: Mar. limpa a perna da boneca com o lenço umedecido.
898 *MOT: isso .
899 *CHI: xxx o o(u)t(r)o .
900 %act: Mar. passa a limpar a outra perna da boneca.
901 *MOT: é .
902 *CHI: esse (es)tá sujo .
903 *MOT: por que você de(i)xa esse bebê tão...tão sujismundo assim?
904 *CHI: não .

Novamente, temos que a mãe, assim como o pai, utiliza mais o imperativo para se referir a Mar. e, como já dissemos, a mãe faz das “brincadeiras” um momento para organizar os brinquedos, limpar e ensinar à criança algumas regras. Assim como afirma Bakhtin, até mesmo no bate papo mais descontraído e livre nós moldamos o nosso discurso por determinadas formas de

gêneros, às vezes patronizadas e estereotipadas, às vezes mais flexíveis, plásticas e criativas (a comunicação cotidiana também dispõe de gêneros criativos). Esses gêneros do discurso nos são dados quase da mesma forma que nos é dada a língua materna, a qual dominamos livremente até começarmos o estudo teórico da gramática. (2010:282). Agora, temos o último exemplo:

(Sessão 15 : Pai e Mar. estão brincando de médico. Mar. está com uma maleta com alguns instrumentos médico de brinquedo).

879 *CHI: si, si c'est mieux pour, pour faire comme ça.	879 *CHI: sim, sim, é melhor para, para fazer assim.
880 *FAT: pour faire la température ?	880 *FAT: para tirar a temperatura ?
881 *CHI: oui.	881 *CHI: sim.
882 *CHI: abre a boca.	882 *CHI: abre a boca.
883 *FAT: en français !	883 *FAT: em francês !
884 *CHI: la bouche.	884 *CHI: a boca.
885 *FAT: hein ?	885 *FAT: hein ?
886 *CHI: ouvre la bouche !	886 *CHI: abre a boca !
887 *FAT: ouvre la bouche ?	887 *FAT: abre a boca ?
888 *CHI: merci.	888 *CHI: obrigada.
889 *FAT: j'ai mal à la tête aussi, hein ?	889 *FAT: eu estou com dor de cabeça também, hein ?
890 *CHI: ça ?	890 *CHI: isso ?
891 *CHI: d'accord.	891 *CHI: está bem.
892 *FAT: non, celui-là non.	892 *FAT: não, isso não.
893 *CHI: oh si ! xxx	893 *CHI: oh sim ! xxx
894 *FAT: hum ?	894 *FAT: hum ?
895 *CHI: voilà, c'est fini.	895 *CHI: pronto, acabou.
896 *FAT: ah !	896 *FAT: ah !
897 *FAT: ça, c'est pourquoi ça ?	897 *FAT: isso, é para quê isso ?
898 *CHI: les oreilles.	898 *CHI: as orelhas.
899 *FAT: les oreilles ?	899 *FAT: as orelhas ?
900 *CHI: tosse .	900 *CHI: tosse .
901 *FAT: [=! tosse]	901 *FAT: [=! tosse]
902 *CHI: c'est bien.	902 *CHI: está bom.
903 *FAT: j'ai mal à la gorge là.	903 *FAT: eu estou com dor de garganta.
904 *CHI: d'accord.	904 *CHI: está bem.
905 *FAT: c'est quoi ça, j'ai peur hein ?	905 *FAT: o que é isso ? eu tenho medo hein?
906 *CHI: ça ?	906 *CHI: isso ?
907 *FAT: oui.	907 *FAT: sim.
908 *CHI: t'as peur ?	908 *CHI: você tem medo ?
909 *FAT: hum.	909 *FAT: hum.
910 *CHI: voilà.	910 *CHI: pronto.
911 *CHI: tosse .	911 *CHI: tosse .
912 *FAT: tosse .	912 *FAT: tosse .
913 *CHI: tosse .	913 *CHI: tosse .
914 *FAT: [=! tosse]	914 *FAT: [=! tosse]
915 *FAT: c'est mieux ?	915 *FAT: está melhor ?

Não podemos afirmar que o uso que Mar. faz dos imperativos seja o mesmo que seus pais ou devido ao “input” recebido. Neste trecho que acabamos de ver, acreditamos que, por se tratar de um jogo simbólico, ela faz uso dos imperativos para “imitar” os adultos e se colocar em uma relação de poder com o pai, “exigindo” que ele faça algumas ações dentro da análise do evento enunciativo aqui apresentado.

Agora, veremos uma análise mais fina sobre o tempo verbal e a referência. Apenas para reafirmar os dados que acabamos de ver. Vejamos os tempos verbais utilizados pelo pai para referir-se à Mar:

Gráfico 25:

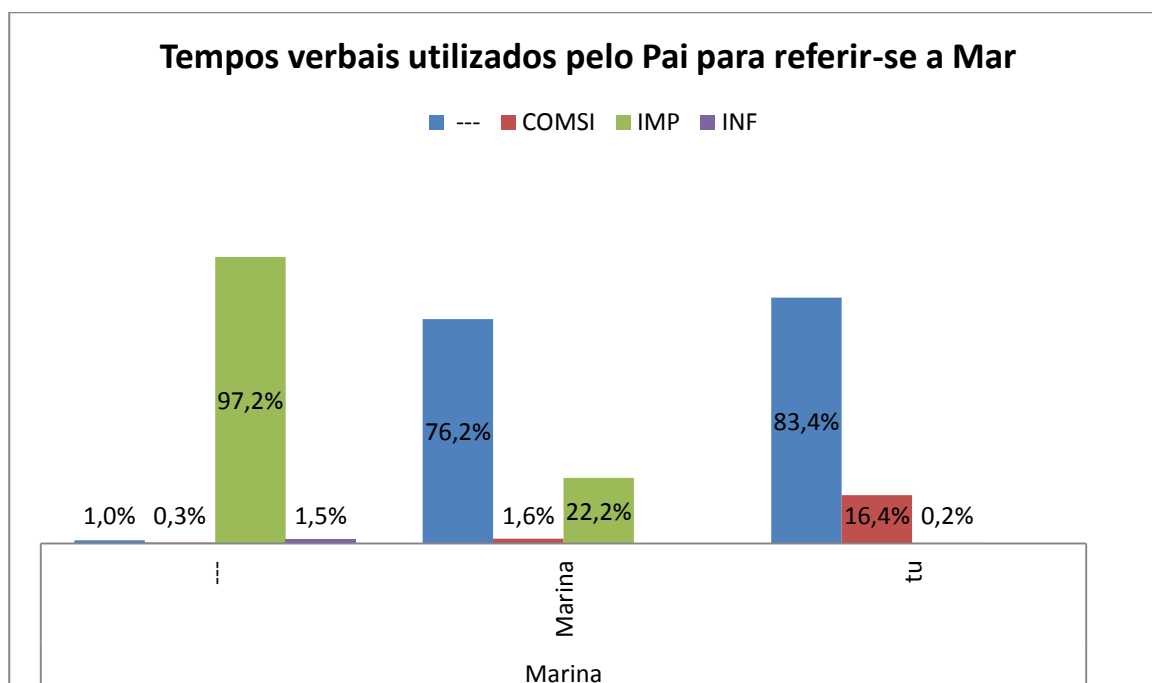


Tabela 16:

Contagem de Referente	Rótulos de Coluna	---	COMSI	IMP	INF	Total Geral
Marina		562	94	411	6	1073
---		4	1	382	6	393
Marina		96	2	28		126
tu		462	91	1		554
Total Geral		562	94	411	6	1073

Como podemos verificar e como já foi dito anteriormente, o imperativo é o tempo verbal mais utilizado pelo pai para referir-se à Mar. Quando temos “---” significa que o pai não

utilizou nenhuma destas formas e fez uso do presente, passado ou futuro, por exemplo, como veremos no gráfico abaixo:

Gráfico 26:

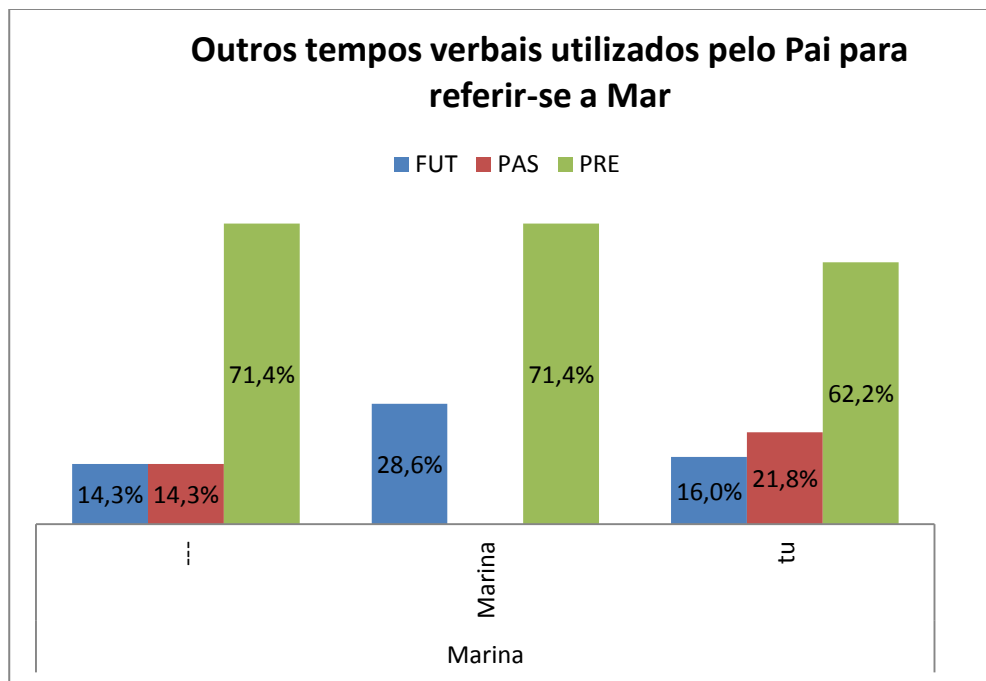


Tabela 17:

Contagem de Referente	Rótulos de Coluna			
Rótulos de Linha	FUT	PAS	PRE	Total Geral
Marina	101	135	392	628
---	1	1	5	7
Marina	2		5	7
tu	98	134	382	614
Total Geral	101	135	392	628

Agora, vejamos a mesma análise com a Mãe:

Gráfico 27:

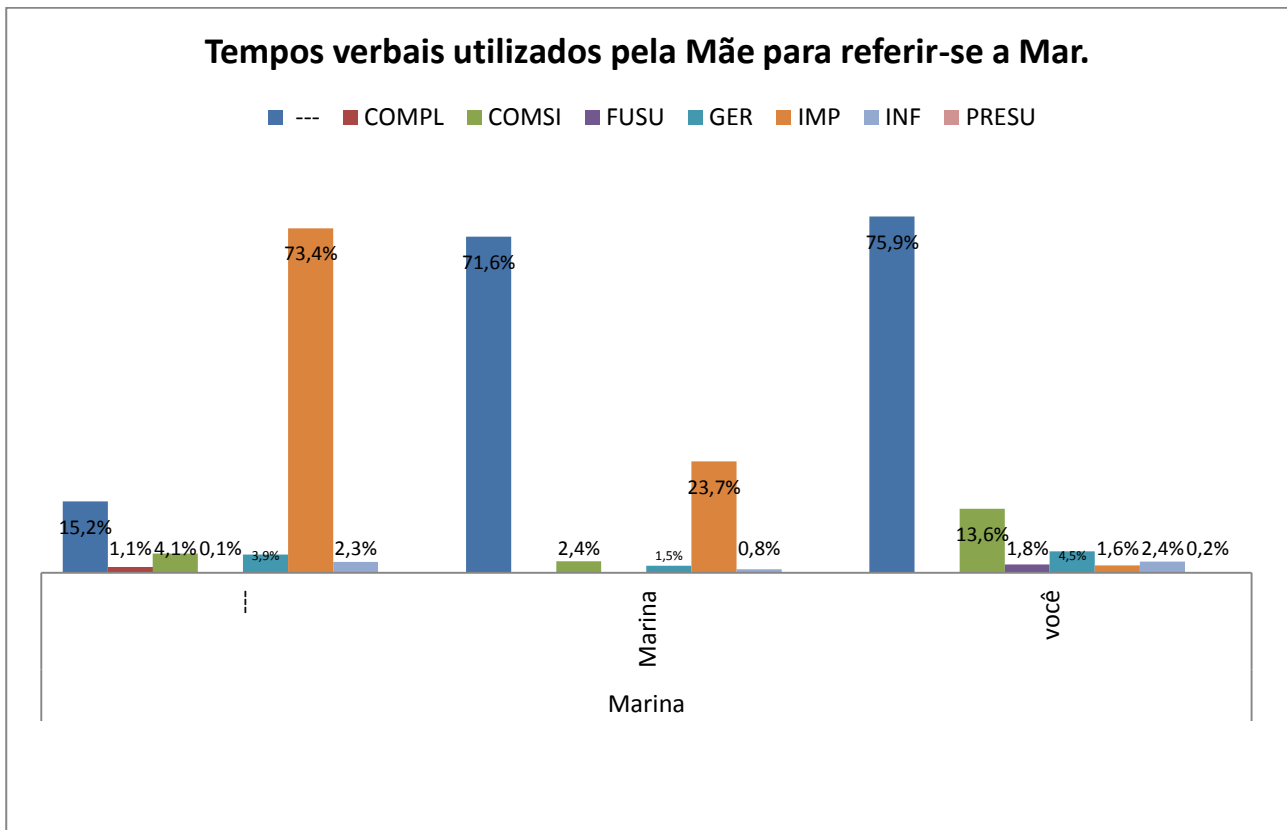


Tabela 18:

Contagem de Referente	Rótulos de Coluna								
Rótulos de Linha	---	COMPL	COMSI	FUSU	GER	IMP	INF	PRESU	Total Geral
Marina	1044	13	135	10	80	1060	45	1	2388
---	185	13	50	1	47	895	28		1219
Marina	474		16		10	157	5		662
você	385		69	9	23	8	12	1	507
Total Geral	1044	13	135	10	80	1060	45	1	2388

Gráfico 28:

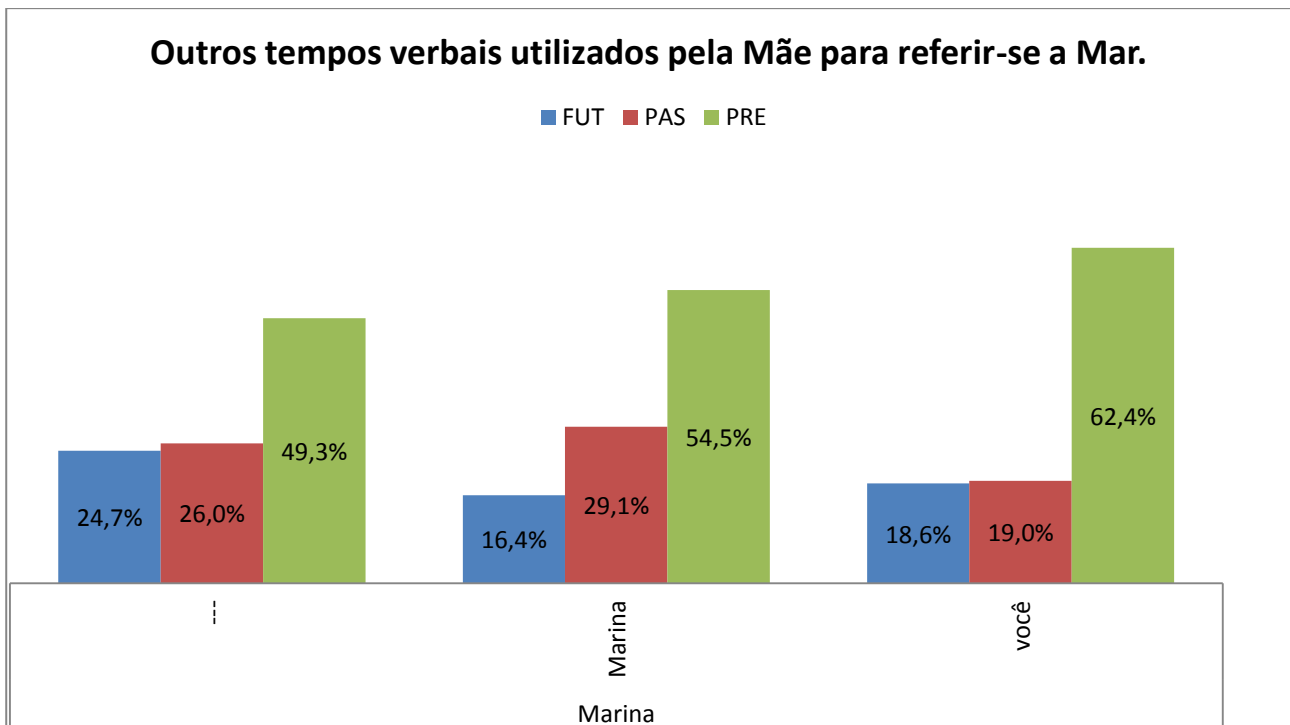


Tabela 19:

Contagem de Referente	Rótulos de Coluna				
Rótulos de Linha	---	COMSI	IMP	INF	Total Geral
Marina	562	94	411	6	1073
---	4	1	382	6	393
Marina	96	2	28		126
tu	462	91	1		554
Total Geral	562	94	411	6	1073

Apesar de a mãe utilizar um maior número de variantes relacionadas ao tempo verbal, ainda assemelha-se bastante ao uso que o pai faz do mesmo.

Verificaremos, neste momento, os usos de Mar.:

Gráfico 29:

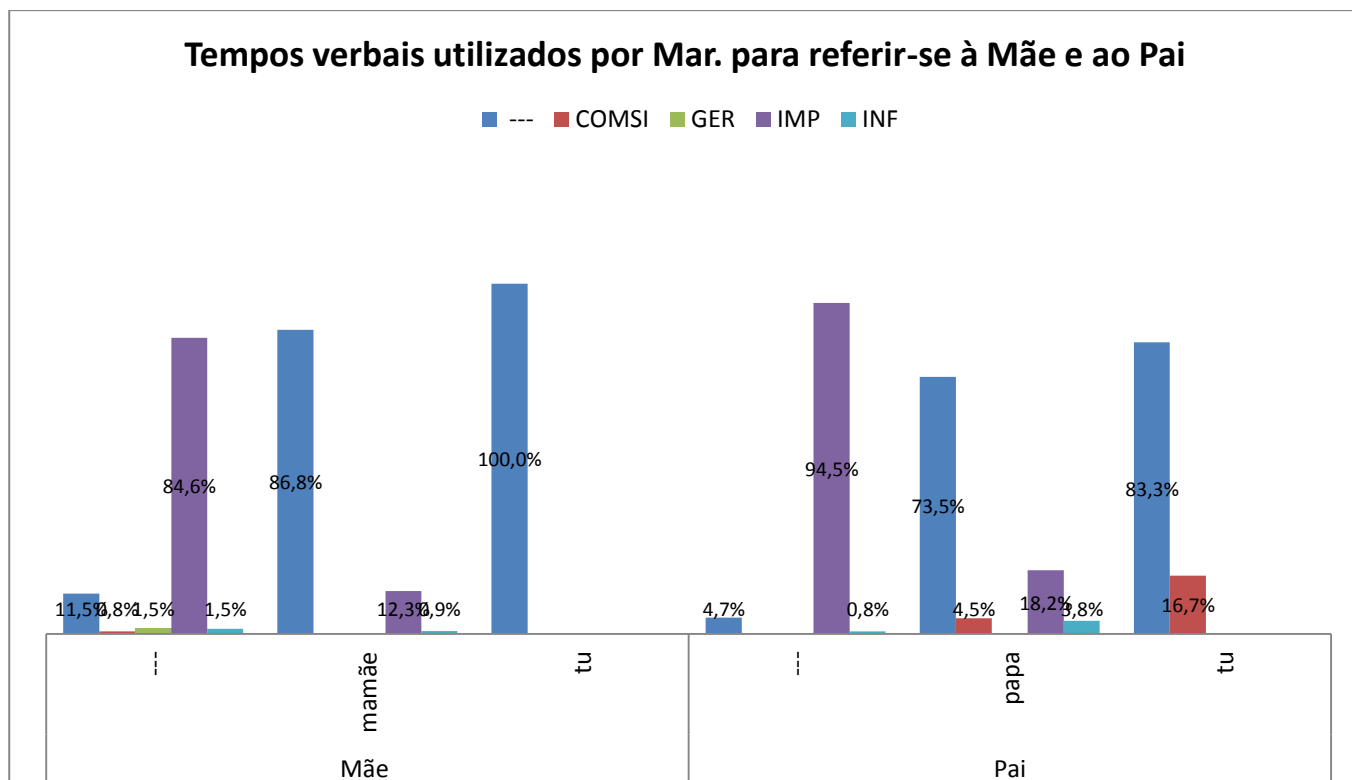


Tabela 20:

Contagem de Referente	Rótulos de Coluna	---	COMSI	GER	IMP	INF	Total Geral
Mãe		214	1	2	138	4	359
---		15	1	2	110	2	130
mamãe		198			28	2	228
tu		1					1
Pai		113	8		145	6	272
---		6			121	1	128
papa		97	6		24	5	132
tu		10	2				12
Total Geral		327	9	2	283	10	631

Gráfico 30:

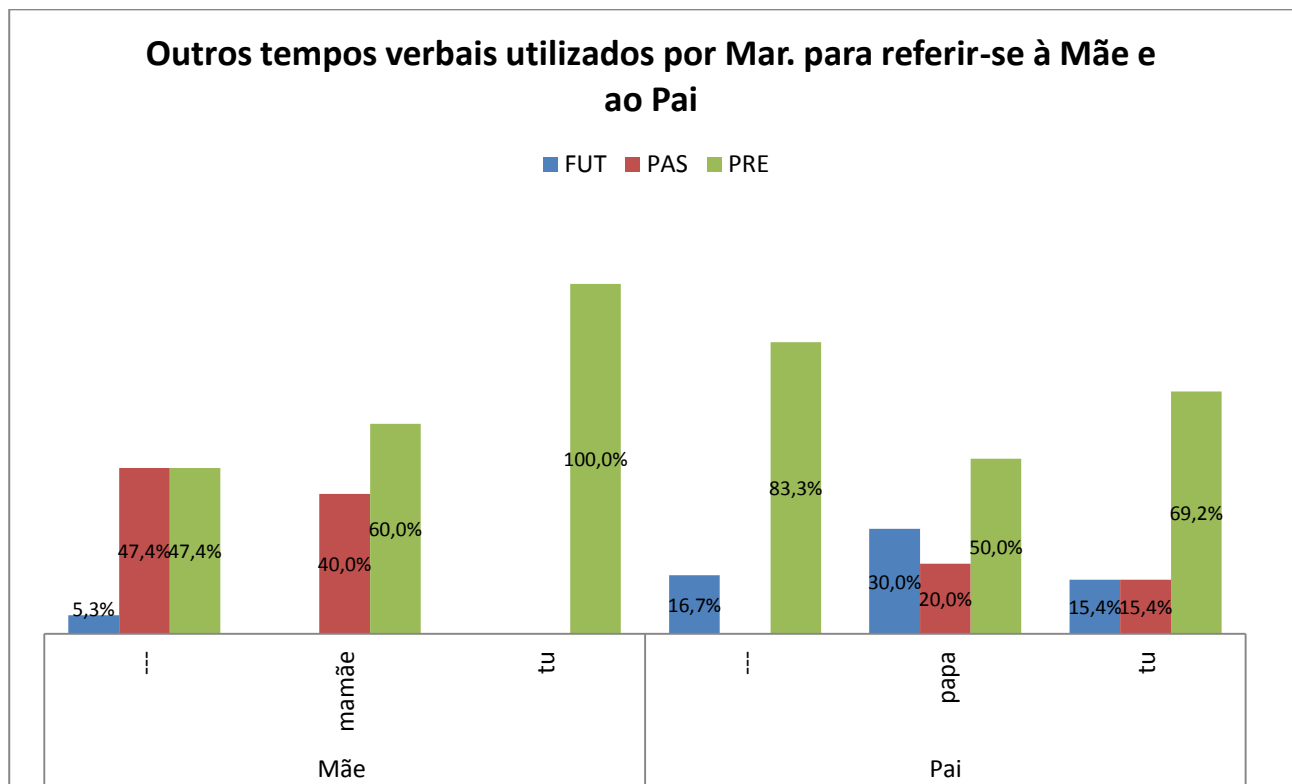


Tabela 21:

Contagem de Referente	Rótulos de Coluna			
Rótulos de Linha	FUT	PAS	PRE	Total Geral
Mãe	1	13	16	30
---	1	9	9	19
mamãe		4	6	10
tu			1	1
Pai	9	6	24	39
---	1		5	6
papa	6	4	10	20
tu	2	2	9	13
Total Geral	10	19	40	69

Gráfico 31:

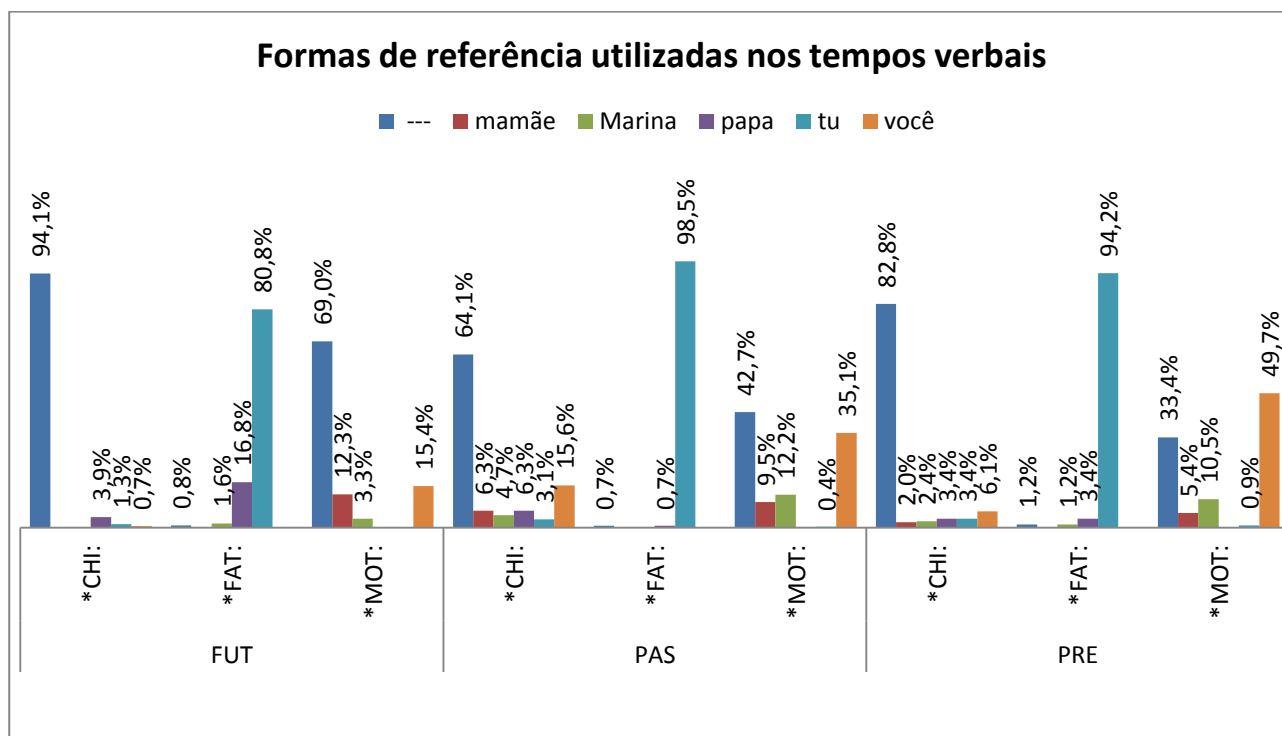


Tabela 22:

Contagem de forma	Rótulos de Coluna						
Rótulos de Linha	---	mamãe	Marina	papa	Tu	você	Total Geral
FUT	520	67	20	27	103	85	822
*CHI:	143			6	2	1	152
*FAT:	1		2	21	101		125
*MOT:	376	67	18			84	545
PAS	154	29	35	5	138	102	463
*CHI:	41	4	3	4	2	10	64
*FAT:	1			1	135		137
*MOT:	112	25	32		1	92	262
PRE	441	37	72	24	404	301	1279
*CHI:	246	6	7	10	10	18	297
*FAT:	5		5	14	389		413
*MOT:	190	31	60		5	283	569
Total Geral	1115	133	127	56	645	488	2564

De maneira geral, o que pudemos perceber com o uso do tempo verbal é que há uma simplificação da fala dos pais quando se dirigem à criança. Mesmo os usos de “cortesia” do francês (por exemplo, o uso de “je voudrais” ou dos tempos condicionais) são trocados pelo uso do imperativo em ambiente familiar. O uso deste presente e do futuro imediato fazem parte do mundo

da criança e das ações que ela realiza no momento de fala. O passado, pouco usado, é apenas para contar o que aconteceu durante o dia, já que a maioria das gravações foram feitas no final da tarde.

O que podemos notar é que Mar. já utiliza o passado para falar de si mesma em primeira pessoa, fato que difere de algumas pesquisas anteriores (Del Ré, 2010, por exemplo), nas quais os monolíngues, em geral, utilizavam mais o pronome pessoal para tratar do presente, sendo autores da ação e quando narravam um fato, utilizavam mais o próprio nome. Mas, mais uma vez, ela faz isso em ambas as línguas.

Veremos agora os tipos de intervenção verbal:

Gráfico 32:

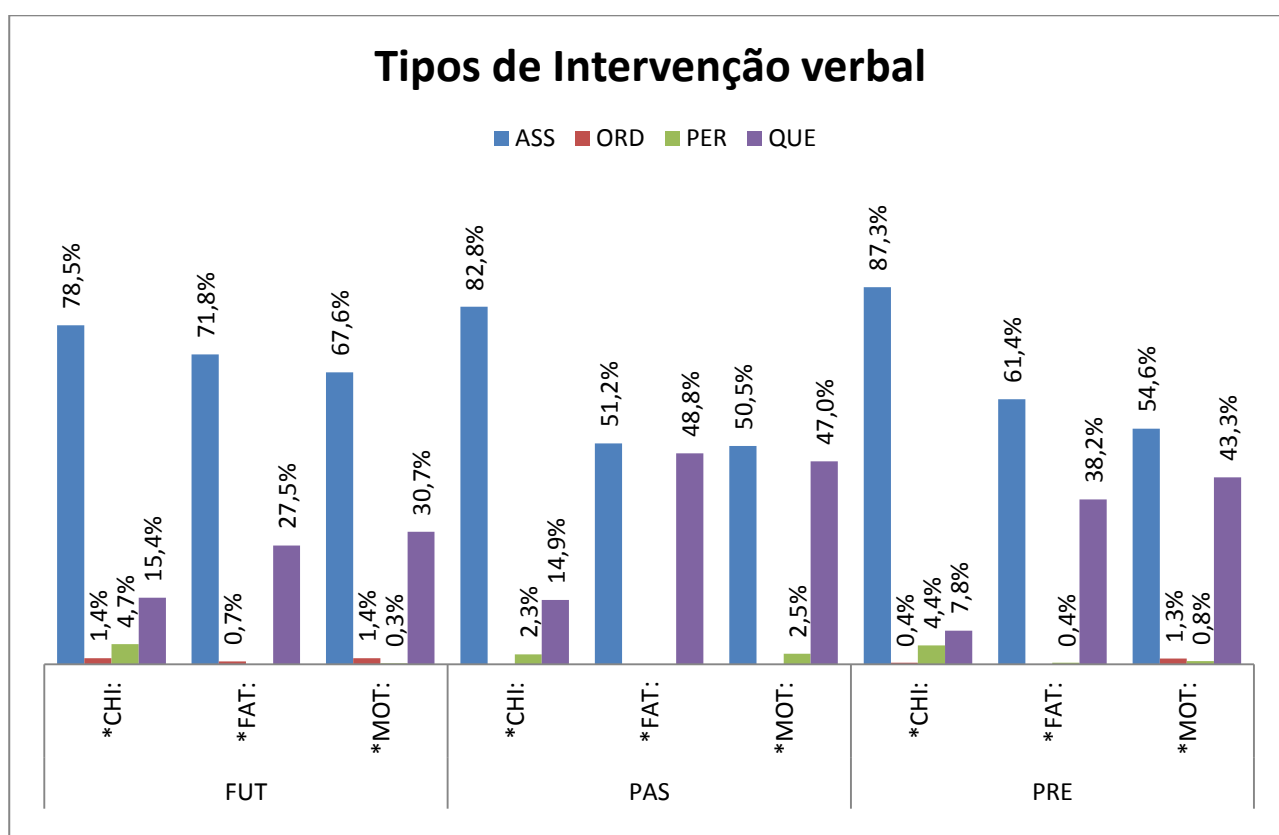


Tabela 23:

Contagem de Tipos de intervenções verbais	Rótulos de Coluna				
Rótulos de Linha	ASS	ORD	PER	QUE	Total Geral
FUT	854	15	12	330	1211
*CHI:	168	3	10	33	214
*FAT:	206	2		79	287
*MOT:	480	10	2	218	710
PAS	366		11	289	666
*CHI:	72		2	13	87

*FAT:	109			104	213
*MOT:	185		9	172	366
PRE	1294	12	31	644	1981
*CHI:	435	2	22	39	498
*FAT:	447		3	278	728
*MOT:	412	10	6	327	755
Total Geral	2514	27	54	1263	3858

Como podemos verificar, as frases afirmativas e negativas (ASS) são as mais utilizadas em todos os tempos verbais, por todos os interlocutores. Queremos apenas chamar a atenção para as perguntas (QUE) que são realizadas no passado tanto pelo pai, quanto pela mãe. Como já dissemos anteriormente, ambos questionam Mar. sobre o que ela fez durante o dia, utilizando o passado. Vejamos um exemplo:

(Sessão 15: Pai e Mar. decidem o que fazer.)

306 *FAT: non faut pas faire de bazar !	306 *FAT: não, não precisa fazer bagunça !
307 %act: Mar. espalha os brinquedos no chão .	307 %act: Mar. espalha os brinquedos no chão.
308 *CHI: voilà !	308 *CHI: olha !
309 *FAT: qu'est-ce que t'as fait là ?	309 *FAT: o que que você fez ?
310 *CHI: oh, c'est ça !	310 *CHI: oh, isso !
311 *CHI: ça faut le ranger ça.	311 *CHI: isso, precisa arrumar isso.
312 *FAT: hein ?	312 *FAT: hein ?
313 *CHI: ça faut le ranger.	313 *CHI: isso precisa arrumar.
314 *FAT: faut le ranger ?	314 *FAT: precisa arrumar ?
315 *CHI: ouais dans la cuisine là.	315 *CHI: sim, dentro da cozinha.
316 *CHI: là, c'est la cuisine.	316 *CHI: lá, é a cozinha.
317 *FAT: ah, c'est avec la cuisine ça.	317 *FAT: ah, é com a cozinha.
318 *FAT: je comprends.	318 *FAT: eu entendo.
319 *FAT: je ne comprends pas où elle est ta voiture.	319 *FAT: eu não entendo onde está o seu carro.
320 *FAT: elle a disparu.	320 *FAT: ele desapareceu.
321 *CHI: regarde !	321 *CHI: olha !
322 *FAT: hein ?	322 *FAT: hein ?
323 *CHI: ça, c'est...	323 *CHI: isso é...
324 *FAT: c'est quoi ça ?	324 *FAT: o que é isso ?
325 *CHI: c'est, voilà !	325 *CHI: isso, aqui está !
326 *CHI: [=!risos]	326 *CHI: [=!risos]
327 *FAT: merci.	327 *FAT: obrigada.
328 *CHI: on va jouer.	328 *CHI: nós vamos brincar.
329 *FAT: alors # on va jouer à quoi ?	329 *FAT: então, nós vamos brincar do quê?
330 *CHI: avec ça.	330 *CHI: com isso.
331 *FAT: c'est quoi ça ?	331 *FAT: o que é isso ?
332 *CHI: c'est un toboggan xxx	332 *CHI: é um toboggan xxx

333 *FAT: c'est un toboggan ?	333 *FAT: é um tobogan ?
-------------------------------	--------------------------

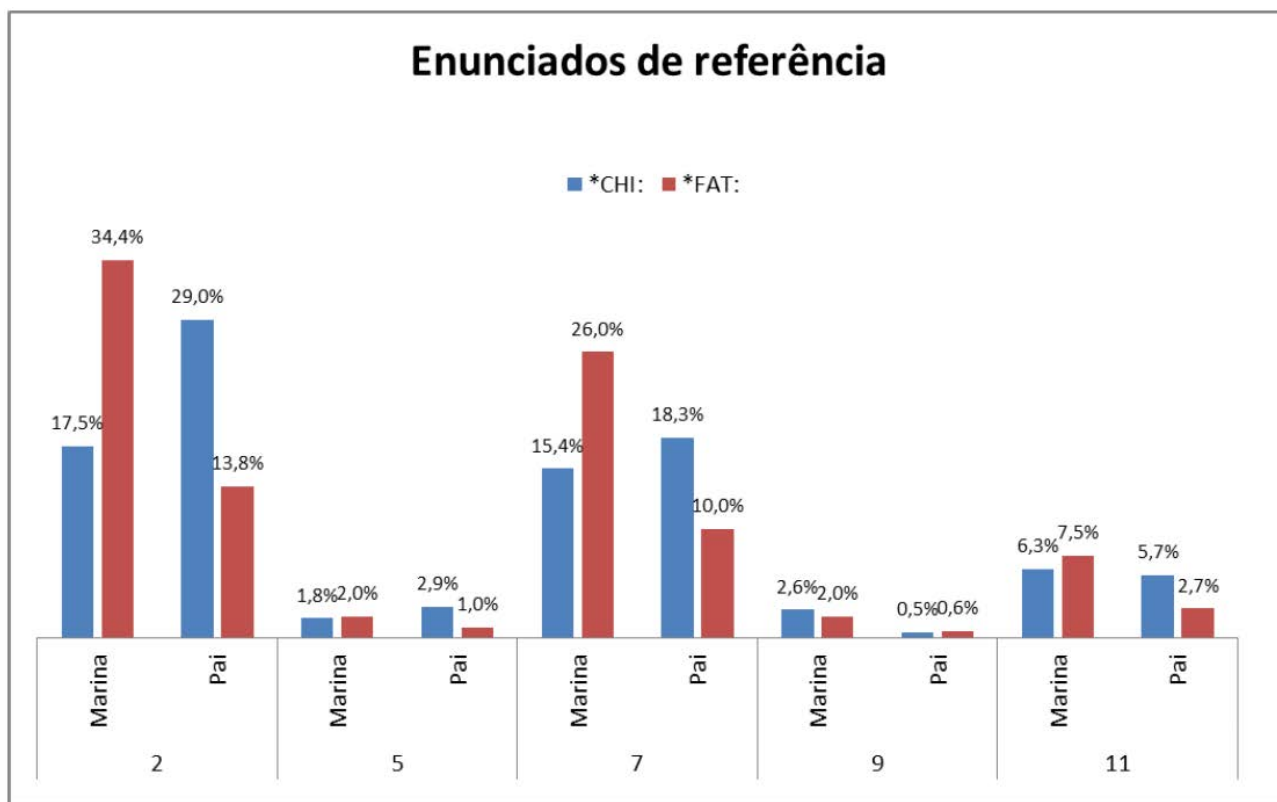
Neste trecho vimos um número grande de tempos verbais utilizados pelo pai e por Mar., como o passado “*t’as fait*” ou expressando uma necessidade “*ça faut*”, além do imperativo. Podemos constatar então, que nesta última sessão, o seu desenvolvimento linguístico já é mais consolidado.

Passaremos agora ao último item de análise, no qual trazemos resultados de outros trabalhos para adicionar ao nosso.

6.3 – MAR vs ESTUDOS COM CRIANÇAS MONOLÍNGUES

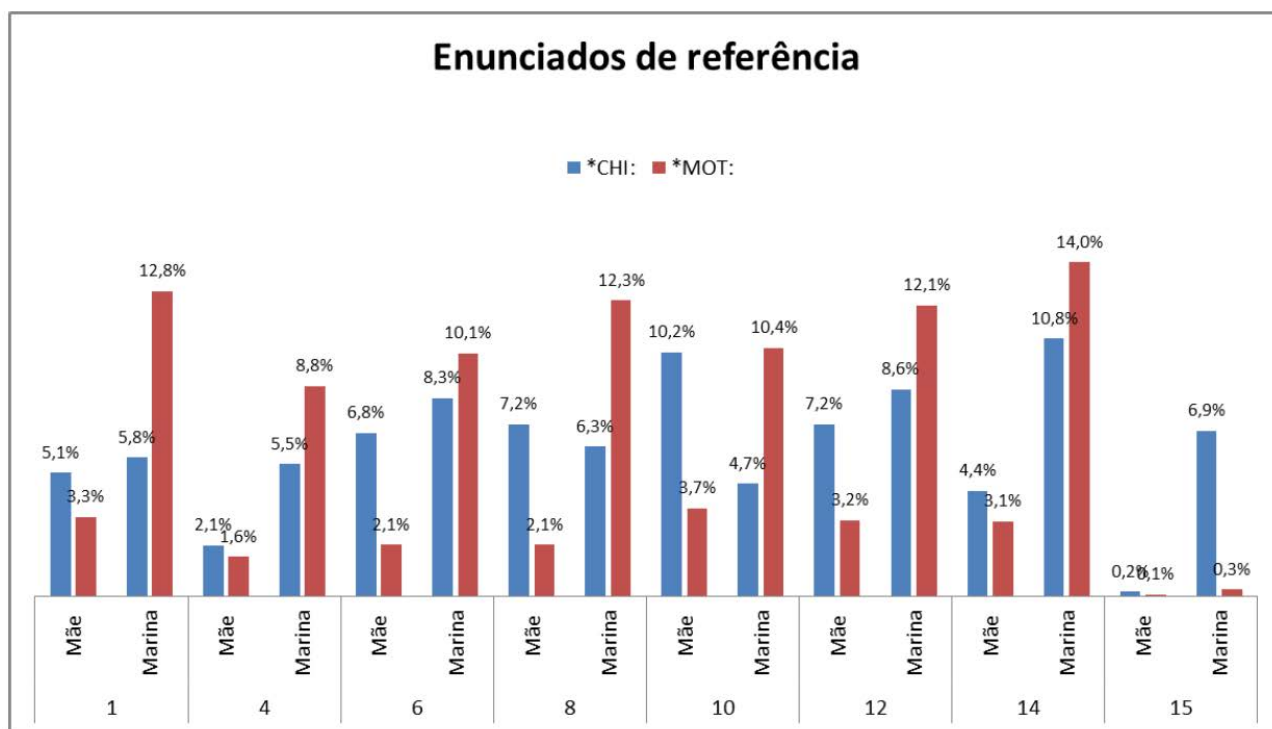
Como dissemos, a título de ilustração trazemos agora os resultados de outras crianças a fim de trazermos mais elementos que chamam a atenção para o fato de que a aquisição bilíngue, além da singularidade que é peculiar a cada criança, tem, se podemos colocar assim, uma “singularidade a mais”, se observada em paralelo com crianças monolíngues. Um exemplo desta singularidade diferenciada de Mar. (talvez) pela aquisição de duas línguas ao mesmo tempo é o fato de que os dados de Caet (2013) com 4 crianças – duas monolíngues falantes de francês e duas monolíngues falantes de inglês – no qual ela pôde observar, entre outros aspectos, que as crianças referem-se mais a elas mesmas do que aos pais e que os pais referem-se mais às crianças do que a eles mesmos. Vejamos nos dados de Mar.:

Gráfico 33:



Podemos verificar por meio deste gráfico que o comportamento de Mar. diverge das crianças monolíngues analisadas no estudo de Caet (2013), pois nas sessões 2, 5 e 7 ela refere-se mais ao pai do que a ela mesma. Nas sessões 9 e 11 há uma diferença pequena. Já o pai possui o mesmo comportamento dos pais antes analisados, pois em todas as sessões ele se refere mais a criança do que a ele mesmo. Vejamos com a mãe:

Gráfico 34:



O comportamento com a mãe já não segue um padrão. Mas, somente na sessão 10 Mar. refere-se mais à mãe do que a ela mesma. Nas outras sessões, os enunciados têm como referente a própria criança. Com a mãe, temos o padrão dos outros pais, sendo que a grande maioria dos enunciados fazem referência à criança.

É possível notarmos que Mar. não se encaixa em todos os padrões, especialmente aqueles de crianças bilíngues, demonstrando, realmente, sua singularidade enquanto sujeito bilíngue. Veremos agora alguns dados de Mar. ao lado dos dados de Gus., uma criança monolíngue Português⁷⁷. Foram analisados os enunciados em que os pronomes de primeira e segunda pessoas eram esperados / função potencial do sujeito, ou seja, quando esses pronomes poderiam aparecer nesta função e não apareceram, levando-se em conta:

- o locutor
- o referente
- o pronome esperado / possível (*Je / eu, Tu / Você*),

⁷⁷ Este trabalho foi apresentado juntamente com a Profa. Dra. Alessandra Del Ré e a Dra. Rosângela Nogarini na Conferência Aeref realizada em Paris, em Outubro de 2013. O texto revisto e completo, com os resultados da criança bilíngue também foi apresentado no congresso Internacional IADA realizado na Romênia em Junho de 2014 e será publicado em inglês em uma publicação organizada pelo evento.

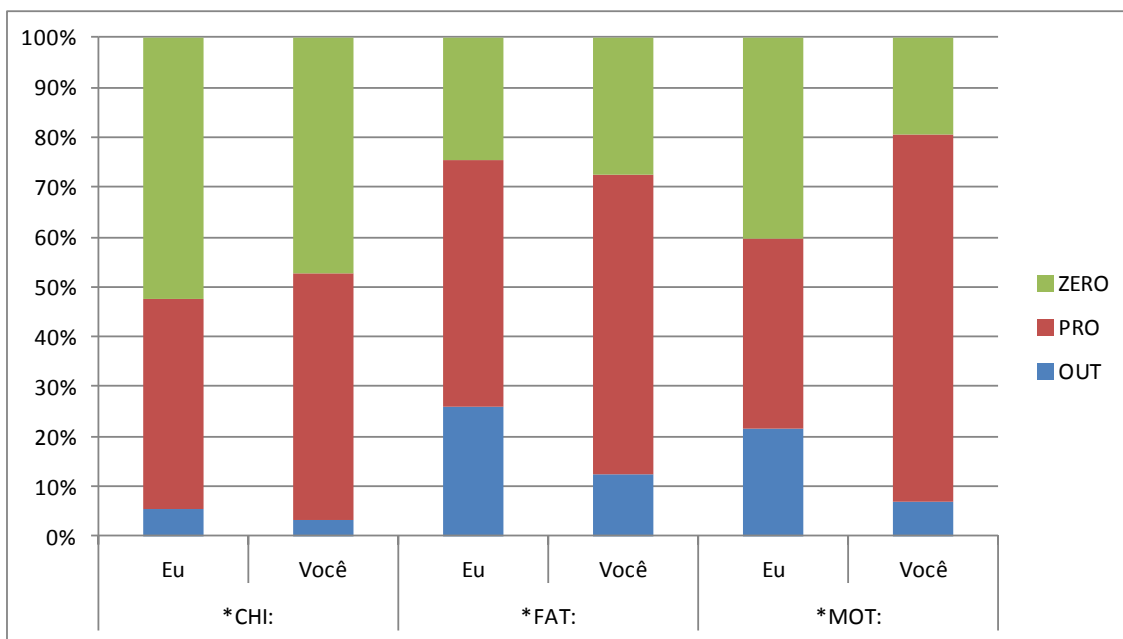
- a forma produzida: um pronome (PRO), uma outra forma, como o seu próprio nome (OUT) ou omissão do elemento esperado/ possível na função de sujeito (ZERO)
- do pronome produzido

Analisamos todos os enunciados de GUS. e as de seus pais, em um total de 3.329 enunciados da criança (CHI), 3080 enunciados do pai (FAT) e 1.217 enunciados da mãe (MOT). Desse total, 1.215 enunciados foram analisados utilizando-se das categorias acima mencionadas, dos quais, 357 de CHI, 567 do FAT, e 291 da MOT.

De Mar. e de seus pais analisamos um total de 9856 enunciados, sendo 2995 da criança (CHI); 2413 do pai (FAT) e 2802 da mãe (MOT). Foram analisados a partir das categorias 370 de CHI; 598 de FAT e 594 de MOT.

Aqui estão os nossos resultados preliminares:

Gráfico 35:



Como podemos notar, Gus. utiliza em 50% dos enunciados nas sessões analisadas a marcação de pessoa no verbo e, o uso de outras formas, como seu próprio nome ou “papai” e “mamãe” são bem poucos usados. É possível verificar ainda que os pais utilizam em sua grande maioria o pronome “você” para se referirem à criança.

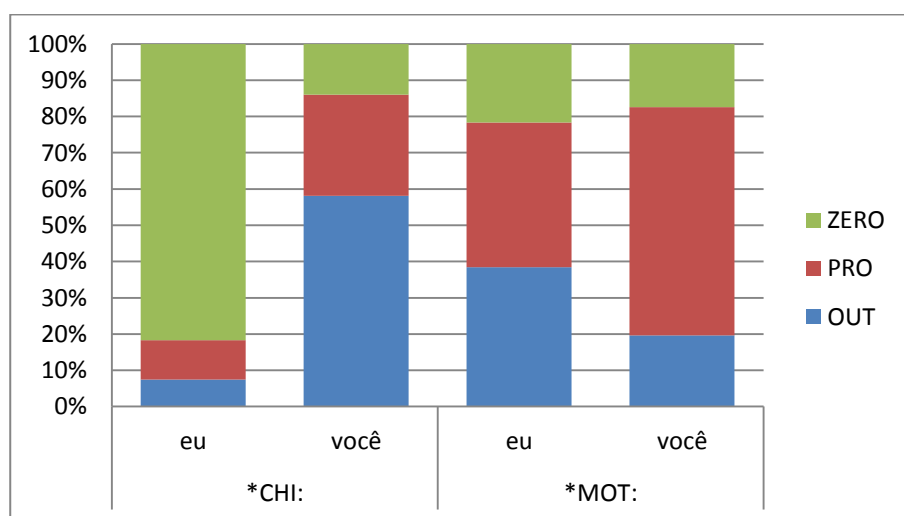
Vejamos a tabela que segue com as produções que mais nos chamaram a atenção em **negrito**:

Tabela 23:

Pronome possível	Forma produzida		
	OUT	PRO	ZERO
*CHI:	15	157	185
eu/Je	13	128	157
Você/Tu	2	29	28
*FAT:	100	317	150
eu/Je	56	107	53
Você/Tu	44	210	97
*MOT:	36	176	79
eu/Je	23	41	43
Você/Tu	13	135	36

Podemos notar que os pais utilizam quase que exclusivamente o pronome pessoal para a referência de segunda pessoa, enquanto a criança utiliza quase que igualmente enunciados com o pronome e sem o pronome para a referência à segunda pessoa. Em relação à primeira pessoa, a criança utiliza mais a marcação de pessoa no verbo, sem o pronome, apesar de os números mostrarem que GUS utiliza um número considerável de enunciados com pronome de primeira pessoa. Vejamos agora os dados de Mar. com a mãe:

Gráfico 36:



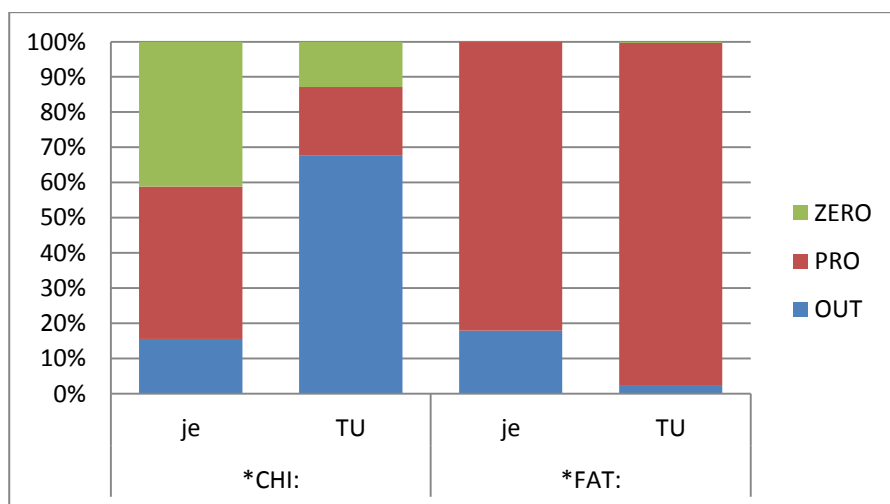
Podemos notar como o comportamento linguístico de Mar. difere do comportamento de Gus. especialmente pelo uso de apenas 10% dos enunciados com “eu” e por utilizar em mais de

50% dos enunciados outras formas de referência à mãe, como “mamãe”, por exemplo. Entretanto, podemos observar uma possível influência da linguagem dirigida à criança, já que sua mãe utiliza em 40% dos enunciados outras formas para referir-se ela mesma. Diferentemente dos pais de Gus, o uso dos pronomes é bastante utilizado apenas para a segunda pessoa, quando a mãe refere-se à Mar. Vejamos a tabela dos dados de Mar. e de sua mãe:

Tabela 25:

Pronome possível	Forma produzida		
	OUT	PRO	ZERO
*CHI:	38	31	149
Eu	13	19	143
Você	25	12	6
*MOT:	109	230	79
Eu	55	57	31
Você	54	173	48

Gráfico 37:



É visível a diferença de comportamento de Mar. quando está com seu pai. Como era esperado, ele não utiliza o sujeito nulo, pois essa é uma exigência da língua, embora utilize em mais de 10% formas como “papa, je”, comum no francês. Mar. faz uso em mais de 40% da marcação de pessoa no verbo, o que coloca por terra a questão da fala dirigida à criança ter um papel decisivo nas produções infantis e também mostra uma independência da criança com uso criativo da língua naquele momento. Essa seria uma evidência da marca de singularidade podendo ser flagrada no

discurso da criança. Interessante notar que o comportamento de Mar. em ambas as línguas varia, mas essa variação só pode ser notada ao se fazer uma análise qualitativa, por essa razão o gráfico nos mostra uma semelhança, embora os usos de seus pais sejam distintos.

Vejamos a tabela de Mar. com o pai:

Tabela 26:

Pronome possível	Forma produzida		
	OUT	PRO	ZERO
*CHI:	35	45	41
Je	14	39	37
TU	21	6	4
*FAT:	36	445	1
Je	28	128	
TU	8	317	1

Nesta análise, notamos algumas diferenças importantes: a criança bilíngue usa as terminações verbais (sem pronomes) em 85% de seus enunciados ao falar sobre si mesma , enquanto sua mãe usa o pronome pessoal "eu" em 40% dos enunciados para referir-se a si própria, e seu pai usa esse mesmo pronome em francês (“je”) em 80 % das vezes

Os dados de Gus. (monolíngue) mostram que 55% dos enunciados são produzidos sem pronomes, mas seus pais usam mais os pronomes (50% e 40 %, respectivamente) . Voltando nosso olhar para o interlocutor , a criança bilíngue usa tanto em Português (60%) quanto em francês (70%) formas como "mamãe " e " papai" para referir-se a seus pais. Vale dizer que o seu pai usa em 95% das vezes o pronome "você" e sua mãe em 60% dos casos. A criança monolíngue utiliza esse pronome (“você”) em 50% dos enunciados , enquanto seus pais o utilizam em 60% (pai) e 70% (mãe) de seus enunciados. Temos, portanto, uma aparente contradição que necessita ainda ser explorada em uma análise qualitativa mais detalhada em trabalhos futuros.

7 - CONSIDERAÇÕES FINAIS

O que foi possível verificar por meio das análises é que, embora tenhamos conseguido responder a algumas questões, muitas outras surgiram durante a realização desta pesquisa e não puderam ser respondidas. Os fios condutores, criados depois de terem sido realizadas as análises e o estudo das mesmas, em francês, nos auxiliaram na visualização dos dados e na intersecção com os dados dos interlocutores. Entretanto, muitas outras investigações podem – e devem – ser fruto destas mesmas categorias, futuramente, especialmente envolvendo outras populações (monolíngues em PB, em francês, em inglês, etc.)

Como vimos por meio dos nossos dados, é difícil ver a aquisição gramatical como um processo independente do pragmático e do discursivo, sem a dimensão pragmática do funcionamento da marcas de referência do “eu/je” e do “tu/você” dentro do diálogo entre a criança e os pais. Podemos verificar também que mesmo se a criança tem sua produção “ancorada” nos enunciados dos adultos, eles nem sempre utilizam a mesma marca de referência utilizada por seus interlocutores. Concordamos com o que Salazar-Orvig (2010:399, Tradução Nossa) nos afirma em um dos seus estudos:

Estes resultados confirmam a relevância de um estudo pragmático da emergência dos pronomes que leva em consideração as condições dialógicas para sua aquisição. Entretanto, condições dialógicas não devem ser entendidas como mera “cópia” das produções adultas por parte da criança. Nossos dados sugerem que as produções das crianças são predominantemente ancorada em um espaço de intersubjetividade dividido no diálogo. De fato, a maioria dos referentes mencionados pelas crianças foram mencionados pelo adulto primeiro. Em uma abordagem Bakhtiniana (Bakhtin, 1986,), isto significa que as crianças utilizam o discurso do seu interlocutor para elaborar o seu próprio⁷⁸.

A abordagem cognitiva e funcionalista, por outro lado, faz uso de “*uma teoria de aquisição da linguagem baseada no uso*” (Tomasello, 2003), enfatizando, portanto, o uso da linguagem pela criança, considerando a linguagem que a rodeia ou dirigida a ela. Mesmo se a criança tem as capacidades biológica e cognitiva inatas, ela deve aprender as convenções da linguagem a partir da linguagem do outro. Esta se constrói em paralelo com as questões cognitivas e

⁷⁸These findings confirm the relevance of a pragmatic study of the emergence of pronouns that takes the dialogical conditions of their acquisition into account. Nevertheless, dialogical conditions must not be understood as mere ‘copying’ of adult productions on the part of the child. Our data suggest that children’s productions are predominantly anchored in an intersubjective space shared in dialogue. Indeed, most referents mentioned by the children were first mentioned by the adult. In a Bakhtinian approach to language (Bakhtin, 1986), this means that children use the interlocutor’s discourse in order to elaborate their own .

sociais, tais como a habilidade de seguir o olhar do outro, de atrair a atenção, de entender intenções, capacidade de fazer analogias, categorizar, simbolizar. (Morgenstern, 2009)

Portanto, não pensamos que o bilíngue tenha “dupla personalidade” mudando para uma ou outra quando troca de código, ou mesmo que ele seja bicultural, julgamos que há uma interface de duas culturas e, ponderamos como Grosjean (2010) que os bilíngues utilizam suas línguas para propósitos diferentes, em momentos diferentes, com pessoas diferentes, assim como monolíngues mudam a postura, o estilo, o registro dependendo da situação. Isso significa, para esta abordagem adotada, que os bilíngues teriam duas identidades, dois deslocamentos identitários e que é possível encontrarmos marcas de sua subjetividade e da constituição de sua subjetividade nas e pelas línguas que são suas LMs.

Os resultados nos indicam, então, que é possível sim recuperar “sinais” da manifestação da subjetividade da criança por meio do uso de marcadores linguísticos. Por exemplo, o que podemos ver claramente é que as frases declarativas são as mais utilizadas, seguidas das perguntas. Isso em relação ao tempo verbal, porque como vimos anteriormente, o tempo verbal imperativo é o mais utilizado pelos interlocutores, configurando as frases de tipo imperativo.

Pudemos observar que há muitas semelhanças nos usos das formas de referência utilizadas pelos pais, tanto de segunda e terceira pessoas, quanto de auto-referência, mas que a criança utiliza essas formas de maneira distinta dos pais, em ambas as línguas. Mar. faz mais uso do sujeito nulo (o que diferencia nosso trabalho dos que afirmam que, atualmente, no PB está havendo um retorno ao uso dos pronomes) e há um aumento e uma estabilização do uso do pronome pessoal “eu” e “je” ao final das gravações, quando ela já está com 3;2 anos de idade. Entretanto, o mais fascinante é ver que a criança ainda “passeia” pelas formas de se auto-designar, experimentando e experienciando a língua(gem) com criatividade.

Essa “experiência” também tem reflexos no uso, por exemplo, de “toi” como sujeito, configurando um “erro” na estruturação deste elemento. Mas, o “erro” é concebido como produto do movimento da criança na língua em determinado momento de seu trajeto. Podemos, inclusive, considera-los também como marcas de singularidade, pois eles não atingem as mesmas estruturas linguísticas e nem acontecem na mesma proporção na fala de dois sujeitos em processo de aquisição da linguagem. Com isso, o que se mostra é o caráter não-aleatório na fala da criança.

Outra questão que tentamos mostrar ao longo do trabalho é que as situações de negociação (NST) e de jogo simbólico (JSY) foram as mais expressivas dentro de nossas análises. Vejamos o gráfico e a tabela:

Gráfico 38:

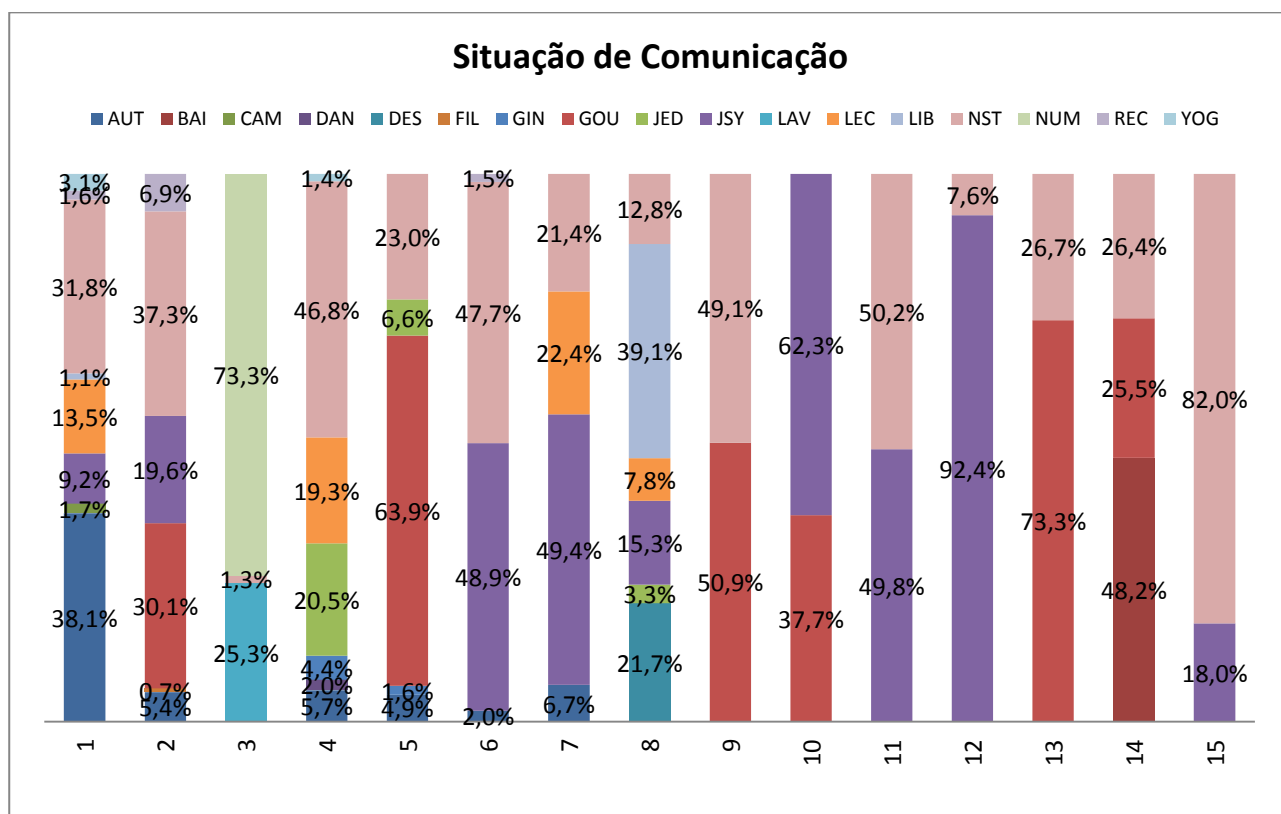


Tabela 27:

Contagem de Situação de Comunicação	Rótulos de Coluna																	
Rótulos de Linha	AUT	BAI	CAM	DAN	DES	FIL	GIN	GOU	JED	JSY	LAV	LEC	LIB	NST	NUM	REC	YOG	Total Geral
1	285		13							69		101	8	238		12	23	749
2	44					6		246		160				305		56		817
3											19			1	55			75
4	38			13			29		136			128		310			9	663
5	3						1	39	4					14				61
6	15									364				355		11		745
7	54									396		180		172				802
8					181				28	128		65	327	107				836
9								55						53				108
10								293		484								777
11										103				104				207
12										673				55				728
13								346						126				472
14		422						223						231				876
15										109				498				607
Total Geral	439	422	13	13	181	6	30	1202	168	2486	19	474	335	2569	55	79	32	8523

Como podemos observar, há muitos casos de negociação entre a criança e os pais em todas as sessões. Mesmo neste caso, talvez não configurando um gênero do discurso canônico, podemos perceber que há sempre um enunciado dos pais ou da criança, como por exemplo: “*O que vamos fazer agora?*” que desencadeia um diálogo dentro de um formato de interação. Fato que possibilita a entrada da criança na linguagem, bem como seu desenvolvimento.

Os jogos simbólicos geralmente aparecem nos dados com as bonecas ou casinhas, mas também, em uma das sessões, a criança brinca de médico com o pai. Estas situações são comuns e, em geral, os pais dão bastante liberdade para que a criança crie este universo da brincadeira. E, novamente, parece-nos configurar um gênero do discurso primário. As formas estáveis de gênero do enunciado. A vontade discursiva do falante se realiza antes de tudo na escolha de um certo gênero de discurso. Essa escolha é determinada pela especificidade de um dado campo da comunicação discursiva, por considerações semântico-objetais (temáticas), pela situação concreta da situação discursiva, pela composição pessoal dos seus participantes, etc. a intenção discursiva do falante, com toda sua individualidade e subjetividade, é em seguida adaptada e aplicada ao gênero escolhido, constitui-se e desenvolve-se em uma determinada forma de gênero. (Bakhtin, 2010:282)

Dentro do jogo simbólico, foi possível ver que há, também, um maior uso dos pronomes de primeira pessoa e um menor uso dos pronomes de segunda pessoa. Além disso, verificamos que a criança se coloca, em geral, em um papel que lhe configura um “status” dando-lhe poder e configurando um jogo dialógico com os pais nesta troca, pois ela assume o papel de mãe, médico, etc. e o pai e a mãe assumem o papel de filhos ou pacientes, entre outros.

Pensamos inicialmente que haveria algum tipo de padrão dentro das situações em relação ao uso dos pronomes, o tempo verbal ou mesmo ao code-switching, mas, se voltamos aos dados anteriores, verificamos que não há um padrão porque mesmo que haja um pico de uso de pronomes nas sessões nas quais há mais negociação, esse pico não se repete nas outras sessões com o mesmo formato.

Acreditamos, assim, que as reflexões propostas por Bakhtin acerca dos gêneros do discurso, enquanto organizadores da atividade discursiva de qualquer falante em qualquer comunidade linguística, podem apontar caminhos para a compreensão do processo de aquisição da linguagem verbal, sendo que a criança é vista, desde o início, como sujeito na relação com a palavra do outro (é significada como tal). O que ocorre com o processo de aquisição da língua é a entrada no universo articulado e simbólico do signo verbal, sempre ideológico, típico do universo humano (sem desprezar outros tipos de comunicação ou de linguagens). Encontramos, para pensar na passagem do domínio da linguagem não verbal ao da verbal, respaldo nos estudos de Bruner, que identificou certa estrutura que se formatava na interação mãe/criança durante os primeiros anos de vida. Sendo assim, pretendemos colocar em paralelo o conceito de gêneros do discurso de

Bakhtin, e de formatos, de Bruner, buscando, com isso, compreender como se dá a entrada da criança na língua(gem) verbal. (Hilário, Paula e Bueno, 2014:32)

Diferentemente do que aconteceu no trabalho de Caet (2013), no qual as formas de auto-referência em posição de sujeito não representavam mais do que 50% das formas de referência a outras pessoas dentro da interação e que o aumento de referência ao interlocutor era menor do que a auto-referência, nos dados de Mar. vimos que este aumento é proporcional; dado este que nos fornece mais um elemento para confirmar as diferenças entre a aquisição bilíngue e a monolíngue. Mas ainda serão necessárias pesquisas futuras para verificar em falantes monolíngues as questões de referência que foram estudadas neste trabalho.

As questões culturais estão sempre presentes, pois a língua é cultura, mas podemos atentar à alguns episódios específicos: quando a mãe diz que a Mariana é “*uma verdadeira brasileira*”, sendo a criança francesa de nascimento; o uso dos diminutivos por parte da mãe, característica do PB; à referência a uma festa francesa por parte de Mar.; o uso da palavra “*manège*” (carrossel) sempre em francês por parte, inclusive, da mãe, podendo nos remeter ao fato de ser comum ver em pontos turísticos na França este “brinquedo”, mas não ser tão corriqueiro no Brasil. Enfim, ainda há muitas questões a serem exploradas quanto à explicitação da cultura na interação entre as crianças bilíngues e seus interlocutores.

Para finalizar, queremos ressaltar que os estágios, rótulos ou quaisquer tipo de engessamento ou etapas da fala da criança em processo de aquisição é muito redutor para explicar este universo tão complexo e inspirador.

BIBLIOGRAFIA

- ARAÚJO, K. “Desempenho gramatical de criança em desenvolvimento normal com distúrbio específico de linguagem”. Tese de doutorado em linguística. Faculdade de Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo. SP, 2007
- AUER, P. *Bilingual Conversation*. Amsterdam: Benjamins, 1984
- _____. “The pragmatics of code-switching: a sequential approach.” In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds). *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995
- ALLEN, S. “A discourse-pragmatic explanation for argument representation in child Inuktitut”. *Linguistics* 38-3, 2000, p. 483-521
- BAILEY, B. “Social interactional functions of code switching among Dominican Americans”. In: *Pragmatics*, 10:2. 165-193, 2000
- BAKER, C. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. UK, 2001
- BAKHTIN, M. M.; MEDVEDEV, P. N. *The formal method in literary scholarship: a critical introduction to sociological poetics*. Trad. A. J. Wehrle. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1991.
- BAKHTIN, M. / VOLOSHINOV, V. N. *Marxismo e filosofia da linguagem*. Tradução de Michel Lahud e Yara F. Vieira. 7. ed. São Paulo: Hucitec, 1997.
- BAKHTIN, M. *Para uma filosofia do ato responsável*. Tradução de Valdemir Miotello e Carlos Alberto Faraco. São Carlos: Pedro & João Editores, 2010.
- _____. *Estética da criação verbal*. Tradução de Maria Ermantina Galvão Gomes Pereira. São Paulo: Martins Fontes, 2006.
- _____. *A cultura popular na Idade Média e no Renascimento: o contexto de François Rabelais*. São Paulo: Hucitec, 1987.
- _____. Discurso na vida e discurso na arte (1926). Trad. Inédita de Cristovão Tezza do artigo “Discourse in Life and Discourse in Art”, publicado como apêndice in: Voloshinov, V.N. *Freudianism: a marxist critique*. New York: Academic Press, 1976.
- BASSANO, D. & EME, E. “Development of noun determiner use in French children: lexical and grammatical bases”. In: M. Almgren, A. Barreña, M.J. Ezeizabarrena, I. Idiazabal, & B. MacWhinney C., (Eds). *Research on Child Language Acquisition*. In: Proceedings of the 8th Conference of the International Association for the Study of Child Language, (pp 1207-1220). Cascadilla Press, Somerville, MA, 2001
- BENVENISTE, E. *Problemas de linguística Geral I*. 5ª. ed. Campinas, SP, Pontes Editores, 2005

BERMAN, R.A. A step-by-step model of language learning. In: I. Levin, ed. *Stage and structure: Re-opening the debate* (p. 191-219). Norwood, NJ, Ablex, 1986

BERNSTEIN, B. "Aspects of Language and Learning in the Genesis of the Social Process". In: HYNES, D. *Language in culture and society*. N.Y. Harper, 1966.

BIALYSTOC, E. *Bilingualism in Development: Language, Literacy & Cognition*. Cambridge, CUP, 2001

BIJELJAC-BABIC R, SERRES J, HOHLE B, NAZZI T. Effect of Bilingualism on Lexical Stress Pattern Discrimination in French-Learning Infants. PLoS ONE 7(2): e30843. doi:10.1371/journal.pone.0030843, 2012

BLOOMFIELD, L. *Language*. New York: Holt, Rinehart, and Winston, 1933

BORGES, M. I. A subjetividade na teoria bakhtiniana dos gêneros do discurso. Disponível em <http://www3.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/cd/Port/90.pdf> . Acessado em 10/12/2010

BRIGAUDIOT, M.; MORGENSTERN, A. *Tu pour je et tu pour tu*. Etude longitudinale de l'emploi de la deuxième personne chez un enfant francophone. 2003. Disponível em: <http://cvc.cervantes.es/obref/coloquio_paris/ponencias/pdf/cvc_morgernstern.pdf>. Acesso em: 15 mar. 2010.

BROWN, R. *A first language: the early stages*. Cambridge: Harvard University Press, 1973.

BRUNER, J. *Uma nova teoria de aprendizagem*. Cambridge, Massachussets, 1969.

_____. "Introdução". In: VYGOTSKY, L.S. *Pensamento e Linguagem*. SP, Martins Fontes, 1991

_____. *Atos de significação*. Porto Alegre, Artes Médicas, 1997

BOSTAD, F.; CRAIG, B.; SIGFRED, E. and FABER, H. (eds). *Bakhtinian Perspectives on Language and Culture – Meaning in Language, Art and New Media*. Macmillan, NY, 2004

BUDWIG, N. & BAMBERG, M. "Language and its role in understanding intentional relations: Research tool or mechanism of development?" In: *Behavioral and Brain Sciences / Volume 19 / Issue 01 / CUP, March 1996 pp 125-126*

BUENO, R. G. Aquisição e/ou aprendizagem: a constituição da subjetividade e identidade de uma criança falante de português brasileiro e de espanhol. Dissertação de Mestrado. Pós-Graduação em Linguística e Língua Portuguesa. Unesp, Araraquara-SP, 2013

BULLIO, P. Mediação Cultural nas aulas de inglês. Dissertação de Mestrado. Pós-Graduação em Linguística e Língua Portuguesa. Unesp, Araraquara-SP, 2008

_____. A socialização e a criança bilíngüe. Alfa, 54 (2), <http://seer.fclar.unesp.br/alfa/article/view/3182>

CAËT, S. De l'éclosion à la grammaticalisation de la référence à soi et à l'interlocuteur dans les productions d'une enfant francophone. *Journal of French Language Studies*, 2012, 77-93

_____. Reference a soi et a l'interlocuteur chez des enfants francophones et anglophones et leurs parents. Thèse de doctorat en linguistique. Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, 2013

CAMPBELL, A. L., BROOKS, P., & TOMASELLO, M. Factors affecting young children's use of pronouns as referring expressions. *J Speech Lang Hear Res*, 43(6), 1337-1349. 2000

CARVALHO, G. M., "Linguagem e Autismo: a questão dos 'Pronomes Pessoais'". In: *Confluência* – revista do Instituto de Língua Portuguesa. Rio de Janeiro, n. 39/40 – 2º. Semestre de 2010/1º. Semestre de 2011

CASTRO, Maria Fausta P. de, "Sobre o projeto de aquisição de linguagem e a obra de sua fundadora: uma homenagem a Cláudia Lemos". In: *Caderno de Estudos Linguísticos*, Campinas, 47(1) e (2), 2005, p. 11-15

CAT, C. de. *French Dislocation – Interpretation, syntax, Acquisition*. OUP, 2007

CHIAT, S. "If I were you and you were me: the analysis of pronouns in a pronoun-reversing child". *Journal of Child Language*, Volume 9, Issue 02, June 1981, pp 359-379

CHOMSKY, Noam. *Syntactic Structures*. The Hague, Mouton, 1957

COSTA FILHO, J. M. S, "Atenção conjunta e rotina infantil: da interação à referência linguística". In: XXIV GELNE, 2012, Natal. *Anais do XXIV Gelne*, 2012

CUMMINS & SWAIN, *Bilingualism in Education*. Routledge, NY, 1986

DABÈNE, L. and MOORE, D. "Bilingual speech of migrant people". In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995

DE LEMOS, C. T. G. "Em busca de uma alternativa à noção de desenvolvimento na interpretação do processo de Aquisição de Linguagem: parte II". Relatório Científico, processo 300989/79-2, período de março de 1977 a março de 1999.(mimeo)

_____. "Língua e discurso na teorização sobre Aquisição de Linguagem". In: *Letras de Hoje*, Porto Alegre, v. 30, n. 4, p. 9-28, 1995.

_____. "A fusão e o destino da palavra alheia. Três momentos da reflexão de Bakhtin". In: BARROS, D. L. P. (Org.) *Dialogismo, polifonia, intertextualidade*. São Paulo: EDUSP, 1994

_____. "Los procesos metafóricos y metonímicos como mecanismos de cambio". *Substratum*, Barcelona, v. 1, n. 1, p. 121-135, 1992.

_____. "Sobre aquisição de Linguagem: e seu Dilema (Pecado) Original". *Boletim Abralín* 3 (97-136), 1982

_____. "Das vicissitudes da fala da criança e de sua investigação". *Caderno de estudos linguísticos*, Campinas, (42): 41-69, janeiro/junho, 2002

- _____. “Sobre os pronomes pessoais na fala da criança”. In: Letras de Hoje, PUCRS, Porto Alegre, EDIPUCRS, 2004. Pp 9 – 25
- _____. “Poética e Significante”. In: Letras&Letras, Uberlândia, 25 (1), Jan/Jun, 2009 p. 207-218
- DEL RÉ, A. (org.) *Aquisição da linguagem – uma abordagem psicolinguística*. SP, Contexto, 2006
- _____. “Os pronomes ‘eu’/ ‘você’/ ‘ele’ no discurso infantil: um jogo de identidade/alteridade”. Estudos Linguísticos, SP, 38 (2): 19-29, maio-agosto, 2009
- _____. Jogos de pronomes, marcadores linguísticos e movimento discursivo no diálogo entre uma criança e seus pais: manifestação da subjetividade linguageira?. Alfa, 54 (2), 2010
<http://seer.fclar.unesp.br/alfa/article/view/3180> Acesso em 15/02/2011
- _____. Pluralismo teórico-metodológico em Aquisição da Linguagem: o lugar do sujeito e da linguagem nas pesquisas. In. Gonçalves, A.; Góis, M. L. (orgs) *Os métodos e os dados nas ciências da linguagem*. Mercado de Letras: São Paulo, 2011.
- DEL RÉ, A. & BULLIO, P. Self-reference and reference to the other in the speech of two children and their parents. No prelo
- DEL RÉ et al (orgs). *A linguagem da criança: um olhar bakhtiniano*. São Paulo, Contexto. 2014a
- _____. *Explorando o discurso da criança*. São Paulo, Contexto. 2014b
- DEL RÉ, A., HILÁRIO, R. N., VIEIRA, A. J. Subjetividade, individualidade e singularidade na criança: um sujeito que se constitui socialmente. Bakhtiniana: Revista de Estudos do Discurso, p. 57-74, 2012. Disponível em: <http://revistas.pucsp.br/index.php/bakhtiniana/article/view/10331>
Acesso em 15 de maio de 2013.
- DEL RÉ, PAULA e MENDONÇA, M. “Aquisição da linguagem e estudos bakhtinianos do discurso”. In: DEL RÉ et al (orgs). *A linguagem da criança: um olhar bakhtiniano*. São Paulo, Contexto. 2014
- DEL RÉ, A. e HILÁRIO, R. “Limites e contribuições do uso da EME para pesquisas de cunho qualitativo na aquisição do PB”. Prolíngua. v. 8, n. 2, 2013. Disponível em:
<http://periodicos.ufpb.br/ojs/index.php/prolingua/article/view/19327>
- DEUCHAR, M. e QUAY, S. *Bilingual Acquisition: theoretical implications of a case study*. OUP, 2000
- ELIASSON, M. *Aquisição Bilingue Sueco – Português – a produção do português brasileiro como a língua mais fraca em crianças bilíngues simultâneas em Estocolmo*. Stockholm University, 2012
- DOR, Joel. *Introdução à leitura de Lacan, v. 1: o inconsciente estruturado como uma linguagem*. Porto Alegre, Artes Médicas, 1989

- DUARTE, M. “A evolução na representação do sujeito pronominal em dois tempos”. In: PAIVA, M. C. & DUARTE, M. E. L. *Mudança Lingüística em Tempo Real*. Rio de Janeiro: Contra Capa, 115-128, 2003
- DURÃO, A. B. de Amorim Barbieri. “Transferência (Interferência) Lingüística: um fenômeno ainda vigente?” In: Polifonia, Cuiabá, EDUFMT, nº 15, P. 67-85, 2008
- ELY, Richard e GLEASON, Jean Berko. *Socialization across contexts*. 1995
- FALASCA, P. “Aquisição e aprendizagem de LE: subjetividade e desdobramentos de identidades”. Dissertação de Mestrado. Pós-Graduação em Linguística e Língua Portuguesa. Unesp, Araraquara-SP, 2011
- FARACO, C.A. *Linguagem & Diálogo – as ideias lingüísticas do Círculo de Bakhtin*. SP, Parábola, 2009
- FERREIRA JÚNIOR, J. e CAVALCANTE, M. “Subjetividade e aquisição de linguagem: por uma abordagem enunciativa. Graphos, João Pessoa, v. 10, n. 2, Dez, 2008 – ISSN 1516-1536
- FIGUEIRA, R. “A criança na língua: marcas de subjetivação na aquisição do gênero.” Letras de Hoje. Porto Alegre, v.39, no. 3, p. 61-74, setembro, 2004
- FIORIN, J.L. “Interdiscursividade e Intertextualidade”. In: BRAIT, B. (Org.). Bakhtin: outros conceitos-chave. São Paulo: Contexto, 2006.
- FRANÇOIS, F. *Morale et mise en mots*. Paris : L’Harmattan, 1994.
- _____. *Enfants et récits. Mises en mots et “reste”*. Lille: Presses Universitaires du Septentrion, 2004.
- _____. O que nos indica a “linguagem da criança”: algumas considerações sobre a “linguagem”.
- GALVES, A. “O enfraquecimento da concordância no Português Brasileiro. In: ROBERTS, I; KATO, M (orgs). *Português Brasileiro: uma viagem diacrônica (Homenagem a Fernando Tarallo)*. Campinas, Unicamp, 1993 p. 387-408
- GARDNER-CHLOROS, P. “Code-switching in community, regional and national repertoires: the myth of the discreteness of linguistic systems”. In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995
- GERALDI, João Wanderley. *Ancoragens – estudos bakhtinianos*. São Carlos: Pedro e João Editores, 2010
- GROJEAN, F. “The Bilingual’s language mode”. In: NICOL, J. *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing*, Oxford, OUP, 2001
- GROSJEAN, F. *Life with two languages – an introduction to bilingualism*. Harvard, HUP, 1982

- _____. Processing mixed languages: Issues, findings and models. In GROOT, A. and KROLL, J. (Eds.). *Tutorial in Bilingualism: Psycholinguistic Perspectives*. Mahwah, NJ: LEA, 1997.
- _____. *Individual bilingualism*. The Encyclopedia of Language and Linguistics. Oxford: Pergamon Press, 1994.
- _____. *Bilingual – Life and reality*. Harvard, HUP, 2010
- GUIMARÃES, E. “História, Sujeito, Enunciação”. In: Caderno de Estudos Linguísticos, Campinas, (35), Jul/Dez, 1998, p. 109-116
- GUMPERZ, J. *Discourse Strategies*, Cambridge, CUP, 1982
- HARMERS, J.; BLANC, M. *Bilinguality and Bilingualism*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000
- HELLER, M. Strategic ambiguity: codeswitching in the management of conflict. In: HELLER (ed.), *Codeswitching: Anthropological and Sociolinguistic Perspectives*. Berlin, Mouton de Gruyter, 1988
- HELLER, M. “Code-switching and the politics of language.” In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995
- HILÁRIO, R. N. Um olhar sobre a aquisição do plural nominal em crianças. Tese de doutorado apresentada ao Pós-Graduação em Linguística e Língua Portuguesa. Universidade Estadual Paulista “Julio de Mesquita Filho”, Araraquara, 2010.
- HILÁRIO, PAULA e BUENO, R., “Relações entre Bakhtin e Bruner nos estudos em Aquisição”. In: DEL RÉ et al (orgs). *A linguagem da criança: um olhar bakhtiniano*. São Paulo, Contexto. 2014
- HÖHLE, B.; BIJELJAC-BABIC, H.; NAZZI, T.; HEROLD, T & WEISSENBORN, J. The Development of Language Specific Prosodic Preferences During The First Half Year of Life and its Relation to Later Lexical Development: Evidence from German and French. ICPhS, ID 1201, Saarbrücken, 6-10 August 2007
- HOUWER, A. *The acquisition of two languages from birth: a case study*. Cambridge, CUP, 1990
- _____. Bilingual Language Acquisition." In Fletcher, Paul; MacWhinney, Brian, *The Handbook of Child Language*, Malden, MA: Blackwell Publishing, 1995
- _____. “How different are monolingual and bilingual acquisition?”. In: Ilha do Desterro A Journal of English Language, Literatures in English and Cultural Studies. n. 43 (2002)
- HUGHES, M. and S. ALLEN. ‘A Discourse-Pragmatic Analysis of Subject Omission in Child English’, In: D. Bamman, T. Magnitskaia and C. Zaller (eds.) Proceedings of the Thirtieth Annual Boston University Conference on Language Development . Somerville, MA: Cascadilla Press, 293-304, 2006

- HYLTENSTAM, K. *Bilingualism across the lifespan: aspects of acquisition, maturity, and loss*. Cambridge, CUP, 1989
- JAKUBOWICZ, C. et al. *Determiners and clitic pronouns in French-speaking children with SLI*. *Language Acquisition*, 7, 113-160, 1988
- JAKUBOWICZ, C. About the nature of the linguistic deficit in SLI. Paper presented as part of a symposium on the Acquisition of functional categories in French across learner contexts, IASCL, University of Wisconsin, Madison, WI, 2002
- JALIL, S. "Grammatical perspectives on Code-Switching". *Revel*, v. 7, n.13, 2009
(www.revel.inf.br/eng).
- JOSHI, I. "Processing of sentences with intrasentential code switching. In: DOWTY, KATTUNEN & ZWICKY (eds). *Natural language parsing: psychological, computational and theoretical perspectives*, pp. 190-205. Cambridge, CUP, 1985
- JOURDAN, C. *Language, Culture and Society*. Cambridge, CUP, 2006
- _____. *Language Socialization across cultures*. CUP, 1999
- KATO, M. "Nomes e pronomes". *Letras de Hoje*, Porto Alegre: Edipucrs, v. 36, n. 3, p. 101-112, 2001.
- KELLER, A. *Acts of identity*. Cambridge. CUP, 1985
- KLAUSEN, T., SUBRITZKY, M. and HAYASHI, M. Initial production of inflections in bilingual children. In G. TURNER & D. MESSERS (eds.), *Critical influences on child language acquisition and development*, pp.65-92. London: Macmillan., 1993
- KOPPE, R. and MEISEL, J.M. "Code-switching in bilingual first language acquisition". In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995
- LANCE, D. Spanish-English code switching. In: HERNANDEZ-CHAVEZ et.al., *El Lenguaje de los Chicanos* (pp. 138-53)
- LANZA, E. *Language mixing in infant bilingualism: a sociolinguistic perspective*. Oxford: Clarendon Press, 1997.
- LARAIA, R. *Cultura: um conceito antropológico*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2006.
- LEMKE, C. K. "Implicações das diversas teorias sobre a linguagem no ensino de línguas estrangeiras". *Anais do 5º. Encontro do Celsul*, Curitiba, PR, 2003
- LIPSKI, J. "Bilingual code-switching and internal competence: the evidence from Spanish and English". Paper presented at the 5th International Congress of Applied Linguistics, University of Montreal, 1978
- LOPES, R. V. "O que a aquisição inicial da sintaxe revela sobre parametrização? O caso dos objetos e estruturas afins". *Letras de Hoje*. Porto Alegre, v.42, n.1, p. 77-96, Março, 2007

- _____. "Bare nouns and DP number agrément in the acquisition of Brazilian Portuguese". Selected Proceedings of the 9th Hispanic Linguistics Symposium, 252-262. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 2006
- MACHADO, I. "Gêneros Discursivos". In BRAIT, B. (org.). *Bakhtin – conceitos-chave*. São Paulo: Contexto, 2005.
- _____. *O romance e a voz: a prosaica dialógica de Mikhail Bakhtin*. Rio de Janeiro: Imago, 1995
- MACSWAN, J. "The architecture of the bilingual language faculty: evidence from intrasentential code switching". *Bilingualism: Language and Cognition* 3(1), 37-54, CUP, 2000
- MAC WHINNEY, B. The CHILDES project: tools for analyzing talk. Volume 1:Transcription format and programs. Volume 2: The database. 3rd ed. Lawrence Erlbaum,2000
- MAGALHÃES, T. "A aquisição dos pronomes sujeitos no PB e no PE". *Letras de Hoje*. Porto Alegre, v. 42, n. 1, p. 97-112, Março, 2007
- MAGALHÃES, M. C. C.; OLIVEIRA, W. Vygotsky e Bakhtin/Volochinov: dialogia e alteridade. *Bakhtiniana*, São Paulo, v. 1, n.5, p.103-115, 1º semestre 2011.
- MALDONADE, I. Erros na aquisição de verbos com alternância vocálica: uma análise sócio-interacionista. Dissertação de Mestrado. Unicamp, 1995
- MARTIN-JONES, M. "Code-switching in the classroom: two decades of research". In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995
- MATTHEWS, Danielle E., Elena VM LIEVEN, and Michael TOMASELLO. "The Development of Reference from Two to Four Years." pre2009.uvt.nl, 2006
- MCLAUGHIN, B. *Second language acquisition in childhood*. New Jersey, Somerset, 1978
- MEECHAN, M. "Patterns of language mixture: nominal structure in Wolof-French and Fongbe-French bilingual discourse". In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995
- MEGALE, A.H. Duas línguas, duas culturas? A construção da identidade cultural em indivíduos bilíngues. Disponível em: <http://www.ufjf.br/revistaveredas/edicoes-antiores/sumario/>. Acesso em 10 de agosto de 2012.
- MEISEL, J. (org.) *Bilingual First Language Acquisition. French and German Grammatical Development*. Amsterdam: Benjamins, 1994
- MEISSNER, W. "The role of language in the development of self III – the significance of pronouns". *Psychoanalytic Psychology*, 2008. V.25, n. 2, 242-256
- MILLS, A. *The acquisition of gender: a study of English and German*. Berlin, Springer, 1986

- MILROY, L. e WEI, L. “A social network approach to code-switching: the example of a bilingual community in Britain. In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995
- MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995
- MIOTELLO, V. Ideologia. In: BRAIT, Beth (org.). *Bakhtin: conceitos-chave*. São Paulo, Contexto. 2005. p.169.
- MORGENSTERN, A. *Un JE en construction – Genèse de l’auto-désignation chez le jeune enfant*. Ophrys, 2006
- _____. *L’enfant dans la langue*. PSN, Paris, 2009
- MORGENSTERN, A., BRIGAUDIOT, M., NICOLAS, C. “Me found it, I find it, à la recherche de "je" entre deux et trois ans”. In: *Faits de Langues 3 - La Personne*. pp.123-131 (1994). hal-00118234, version 1 - 4 Dec 2006
- MUÑOZ, X. Segunda-feira não é Lunes – Code-switching no discurso relatado na fala de uma criança exposta simultaneamente ao Espanhol e ao Português. Dissertação de Mestrado. Unicamp, 1999
- MUYSKEN, P. Code-switching processes: alternation, insertion, congruent lexicalization. In: PUTZ, M. (ed.) *Language choices: conditions, constraints and consequences*. Amsterdam: Benjamins, 1997.
- MYERS, Greg. Análise da Conversação e da Fala, In BAUER, Martin W. & GASKELL, George (org.). *Pesquisa Qualitativa com Texto, Imagem e Som: Um Manual Prático*. Petrópolis: Vozes, 2002.
- MYERS-SCOTTON, C. *Duelling Languages*. Oxford. Claredon Press, 1993
- NICOL, J. *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing*, Oxford, OUP, 2001
- NICOLADIS, E.; GENESSE, F. *A longitudinal study of pragmatic differentiation in young bilingual children*. *Language Learning*, 1996.
- _____. Language Development in Preschool Bilingual Children. *Journal of speech·language pathology and audiology*, vol 21, no. 4, DECEMBER 1997
- NOVAES, C. “Representação mental do sujeito nulo no português do Brasil”. *Revista de Estudos da Linguagem*, volume 6, 1997
- OCHS, Elinor & SCHIEFFELIN, B. B. *Language Socialization across cultures*. CUP, 1999
- _____. The Impact of language socialization on grammatical development. In: TUIITE, K. and JOURDAN, Christine. *Language, Culture and Society*. Cambridge, CUP, 2006
- PARISSE, C. & LE NORMAND, M.T. “How children build their morphosyntax : The case of French” . *Journal of Child Language*, 27, 287-292, 2000

_____. Étude des catégories lexicales chez le jeune enfant à partir de deux ans à l'aide d'un traitement automatique de la morphosyntaxe. Bulletin d'Audiophonologie, 6. 305-328, 1997

PERRONI, M.C., "Sobre o conceito de estágio em aquisição da linguagem". Caderno de estudos linguísticos, Campinas, no. 26:7-16, Jan/Jun, 1994

PETERS, A. and BOGGS, S. "Interactional routines as cultural influences upon language acquisition". In: OCHS, E. & SCHIEFFELIN, B. B. *Language Socialization across cultures*. CUP, 1999

PETERSEN, J. Word-internal code-switching constraints in a bilingual child's grammar. *Linguistics*. Volume 26, Issue 3, Pages 479-494, 1988

Piaget (1965)

PIRES, G. Aquisição da morfologia verbal do Português por um falante do finlandês: O papel do code switching. Dissertação de mestrado. Unicamp, 1999

PIRES, V. e DIAS, A., "A questão da significação na Língua para Benveniste e para Bakhtin: É possível uma aproximação?". In: ReVEL, vol.7, n. 13, 2009 (www.revel.inf.br)

PONZIO, A. *Procurando uma palavra a outra*. Pedro & João Editores, SP, 2010

POPLACK, S. "Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino em español: toward a typology of code-switching". *Linguistics* 18, 581-618

RAMAT, A. "Code-Switching in the context of dialect/standard language relations". In: MILROY, L. and MUYSKEN, P. (eds), *One Speaker, Two Languages*. Cambridge, CUP, 1995

RIEHL, C. M., "Code-switching in bilinguals: Impacts of mental and language awareness". *Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism*, Somerville, MA, Cascadilla Press, 2005

ROMAINE, S. *Bilingualism*, 2a. ed., Oxford, Blackwell, 1995

SALAZAR-ORVIG, A. *Les mouvements du discours: style, référence et dialogue dans des entretiens cliniques*. books.google.com.br/books?id=TuFbAgAACAAJ&dq=Anne%20Salazar%20Orvig&source=gbs_slider_thumb. Acesso em Agosto, 2010. Resenhas Harmattan, 1999. 294 pág.

_____. L'acquisition en dialogue des expressions référentielles : approches multidimensionnelles. In : Programme enfants et enfance, édition 2009, projet diaref, document de soumission b

_____. DIAREF guide de codage grille noyau, 1 mars 2013

SALAZAR ORVIG et al. "Emergence des marqueurs anaphoriques avant 3 ans: le cas des pronoms de troisième personne. *Calap. La cohésion chez l'enfant* (24), 57-82, 2004

SALAZAR et al. "Une étude sur les premières expressions référentielles. *Le cas des pronoms*. *Tranel* (41), 15-25, 2005

- SALAZAR ORVIG, A. ET AL. « Dialogical Beginnings of Anaphora: The Use of Third Person Pronouns Before The Age of 3 ». *Journal Of Pragmatics* 42, 2010A, P. 1842–1865.
- SALAZAR ORVIG, A. ET AL. « Dialogical Factors in Toddlers’ Use of Clitic Pronouns ». *First Language* 30(3-4), 2010B, P. 375–402.
- SALAZAR ORVIG, A. et AL. « Les Mouvements du Discours: Style, Référence et Dialogue dans des Entretiens Cliniques ». PARIS: HARMATTAN, 1999.
- SALAZAR ORVIG, A., BERNICOT, J. & VENEZIANO E. « Les reprises: dialogue, formes, fonctions et ontogenèse ». *La linguistique*, 42, pp. 29-50, 2006.
- SALAZAR-ORVIG, A.; ELAMOTTE-LEGRAND, R.; HUDELOT, C. « Dialogues, mouvements discursifs, significations ». Fernelmont: E.M.E., 2008.
- Salazar Orvig, A. (2008) "Entre Gramática y Pragmática: Adquisición de los determinantes en francés" in Luis Miranda (ed.): *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas. Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura en América Latina (Sede Perú)*. Lima. p. 55-87.
- SANDERS ,C. *Functional imaging evidence of cortical overlap in second language acquisition*. University of Texas, 1988
- SANTOS, P. e CÔRTEZ, A., “As posições ocupadas pela criança na aquisição de linguagem”. In: *anais do 5º. Encontro do Celsul, Curitiba, Paraná, 2003* (p. 1175-1180)
- SANTOS LOPES, C. R. “Pronomes pessoais”. In: BRANDÃO,S. e VIEIRA, S. (org.) *Ensino de gramática: descrição e uso*, 1ª.ed. SP, Contexto, 2007, v. 1, p. 103-114
- SCARPA, E. Intonation and Dialogue Processes in Early Speech. In: *Children’s Language*. Volume 7. LAWRENCE ERIBAUM ASSOCIATES. NEW JERSEY, 1990
- SELINKER, L. “Interlanguage”. *IRAL*, 10, p.209-231, 1972
- SERRATRICE, L. “The role of discourse pragmatics in the acquisition of subjects in Italian”. *Applied Psycholinguistics*, 26, 437-462., 2005
- _____. The bilingual child. In: *The Handbook of Bilingualism and Multilingualism*, Second Edition. Edited by Tej K. Bhatia and William C. Ritchie., 2013 Blackwell Publishing Ltd. Published 2013
- SEVERO, C. G. Sobre o sujeito na perspectiva (do Círculo) de Bakhtin. *Revista Eletrônica do Instituto de Humanidades*, v. VII, p. 45-60, 2008.
- SHAUL, D.; FURBEE, N. L. *Language and Culture*. Prospect Heights, Illinois, 1998.
- SILVA, C.L. da Costa. *A criança na linguagem – enunciação e aquisição*. Campinas, SP, Pontes Editores, 2009

- SIMÕES, L. “Sujeito nulo na aquisição do Português do Brasil”. Caderno de Estudos Linguísticos, Campinas, no. 36, Jan/Jun, 1999
- SKINNER, B. *Verbal behavior*. New York, Appleton Century Croft, 1957
- SLOBIN, D.I. From “thought and language” to “thinking for speaking”. In: J.J. Gumperz e S. Levinson (eds). *Rethinking linguistic relativity* (p.70-96), Cambridge, CUP, 1995
- SOBRAL, Adail. *Do dialogismo ao gênero: as bases do pensamento do Círculo de Bakhtin*. Campinas, São Paulo: Mercado de Letras, 2009, 175p.
- SOBRAL, A. “Ato/atividade e evento”. In: BRAIT, B (org.). *Bakhtin: conceitos-chave*. São Paulo: Contexto, 2010.
- TOMASELLO, M. *Origens Culturais da Aquisição do Conhecimento Humano*. SP, Martins Fontes, 2003
- _____. *First verbs: A case study in early grammatical development*. Cambridge University Press. 1992
- TOMASELLO, M. & BROOKS, P. J. (1999). “Early syntactic development: A Construction Grammar approach”. In M. Barrett (Ed.), *The Development of Language* (pp. 161-190). Psychology Press, 1999
- VANZO, T. “Socialização languageira, aspectos culturais e uso de code-switching em uma criança bilíngue.” Dissertação de mestrado não publicada. Pós-Graduação em Linguística e Língua Portuguesa, Universidade Estadual Paulista, campus Araraquara, 2011
- VIEIRA, A. J. Condutas argumentativas na fala infantil: um olhar sobre a constituição da subjetividade. Dissertação de mestrado não publicada. Pós-Graduação em Linguística e Língua Portuguesa, Universidade Estadual Paulista, campus Araraquara, 2011.
- _____. “Condutas explicativas e pronomes pessoais na fala infantil”. *Estudos Linguísticos*, SP, 39(2): p. 452-461, maio-agosto, 2010
- VYGOTSKY, L.S. *A formação social da mente*. São Paulo, Martins Fontes, 2000
- _____. *Pensamento e Linguagem*. São Paulo, Martins Fontes, 1991
- VYGOSTSKY, L. *Thought and Language*. Cambridge. MA, MIT Press, 1986
- WEINREICH, U. *Languages in contact*. La Haya: Mouton, 1953.
- WITTEK, A. & TOMASELLO, M. “Young children’s sensitivity to listener knowledge and perceptual context in choosing referring expressions.” Presented in the USA. Cambridge University Press, 2005
- ZÁNOVÁ, S. Code-switching as a Communicative Strategy in Bilingual Children - Bachelor’s Diploma Thesis. Masaryk University - Faculty of Arts. Department of English and American Studies - English Language and Literature, 2011

ANEXO I - TRANSCRIÇÕES⁷⁹

Sessão 1

1 @Begin
2 @Languages: fr, pt
3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Ivani Mother, OBS Alessandra
4 Observer, SIS Estela Sister, FAT Stephan Father
5 @ID: fr,pt|Marina|CHI|2;06.00|female|||Target_Child||
6 @ID: fr,pt|Ivani|MOT|||||Mother||
7 @ID: fr,pt|Alessandra|OBS|||||Observer||
8 @ID: fr,pt|Estela|SIS|||||Sister||
9 @ID: fr,pt|Estephani|FAT|||||Father||
10 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
11 @Media: marina1 video
12 @Date: 20-JAN-2009
13 @Time Duration:
14 @Comment: Paula Bullio
15 @Location: casa de CHI
16 @Situation: CHI brinca com MOT e depois com SIS
17
18 *CHI: p(r)onto .
19 *MOT: vamo(s) arruma p(a)ra pegar o livrinho da menina que tem medo
20 do escuro ?
21 *CHI: <tá> [<] .
22 *MOT: <vamo(s)> [>] ?
23 *CHI: vamo(s) .
24 **MOT: entao <vamo(s) primeiro>[/]<vamo(s) primeiro> arrumar tudo isso .
25 *MOT: vai#guarda .
26 *MOT: mas é para guardar arrumadinho .
27 %act: CHI começa a jogar os brinquedos dentro da casinha .
28 *MOT: não é pra fazer bagunça não .
29 *MOT: eu te conheço .
30 *MOT: guarda .
31 %act: CHI coloca os brinquedos dentro da casinha devagar .
32 *MOT: a:: a menina .
33 *MOT: vamos botar a menina sentada na cadeira ?
34 *CHI: u@i bota .
35 *CHI: o@i não !
36 %act: CHI faz careta porque a bonequinha cai quando ela a coloca sentada
37 na cadeira .
38 *OBS: [=!risos] .
39 *OBS: dá#manda um beijinho aqui .
40 %act: CHI olha para a câmera e manda um beijo para OBS .
41 *OBS: [=!risos] .
42 *OBS: depois eu deixo você ve(r)#(es)tá bom ?
43 *MOT: depois a Marina vai ve(r) .
44 *MOT: <essas meninas>[/]<essas crianças> tecnologia hoje .

⁷⁹ Estas transcrições ainda não passaram por uma revisão.

45 *MOT: elas já sabem que (es)tá acontecendo alguma coisa .
 46 *OBS: e elas não (es)tão nem aí#né ?
 47 *MOT: é .
 48 *OBS: vocês filmam ela ?
 49 %act: MOT faz que sim com a cabeça .
 50 *OBS: a@i então .
 51 *MOT: é#filma#tira foto .
 52 *MOT: e quando faz ela +"<que(r) ve(r)>[/]<que(r) ve(r)>
 53 *OBS: é [=!risos] .
 54 *OBS: vamos ver se aqui fica melhor .
 55 *OBS: isso aqui (es)tá ótimo .
 56 *OBS: posso desloca(r) aqui só um pouquinho ?
 57 *MOT: pronto#agora a gente vai guarda(r) aqui#né ?
 58 *MOT: a casinha#porque essa casinha de quem que é ?
 59 *CHI: (Es)tela .
 60 *MOT: ã@i ?
 61 *CHI: (Es)tela .
 62 *MOT: e a Marina pode brinca(r) ?
 63 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 64 *MOT: pode mas##sem estraga(r) .
 65 *CHI: xxx .
 66 *MOT: ã@i?
 67 *CHI: xxx .
 68 *MOT: hum@i ?
 69 *MOT: que que a gente vai fazer agora ?
 70 *CHI: xxx .
 71 *MOT: que que a gente vai fazer agora ?
 72 *MOT: (vo)cê vai pega(r) o quê ?
 73 *MOT: ã@i ?
 74 *CHI: moto .
 75 *MOT: não#a gente falo(u) o quê ?
 76 *MOT: que a gente i(ri)a guarda(r) a casinha .
 77 *MOT: e a gente vai faze(r) o que agora ?
 78 *CHI: pega(r) a menininha moto .
 79 *MOT: a menininha que tem medo do escuro ?
 80 *CHI: é .
 81 *MOT: então vai busca(r) .
 82 *OBS: [=! risos]
 83 %act: CHI desce da cadeira onde estava .
 84 *MOT: onde que (es)tá ?
 85 *CHI: lá .
 86 *OBS: [=! risos]
 87 %act: CHI corre para fora da sala e MOT vai atrás dela .
 88 *CHI: yyy .
 89 *MOT: deixa eu ve(r) se (es)tá aqui .
 90 *MOT: (es)tá aqui Marina no banheiro .
 91 *MOT: vai busca(r) .
 92 *OBS: [=! risos] .
 93 %act: CHI: entra no banheiro .
 94 *CHI: mamãe le(ia) .

95 *MOT: a mamãe vai le(r) ?
 96 *MOT: não#você vai le(r) p(a)ra mamãe .
 97 *CHI: não !
 98 *CHI: le(ia) mamãe !
 99 *MOT: a mamãe que vai le(r) ?
 100 *CHI: é
 101 *MOT: mas você conhece já a história .
 102 *CHI: <le(ia)>[/]<le(ia)> .
 103 %act: CHI dá o livro para MOT .
 104 *MOT: (es)tá bom .
 105 *MOT: vem cá .
 106 *MOT: vamo(s) da(r) uma assoada [?] nesse nariz .
 107 *MOT: que esse nariz (es)tá sujo .
 108 *OBS: [=! risos] .
 109 *CHI: o pepê@f .
 110 *MOT: não#nada de pega(r) o pepê@f .
 111 *MOT: a gente vai buscar a Estela daqui há pouco .
 112 *CHI: então (es)tá bom .
 113 *MOT: assoa .
 114 %act: MOT coloca um papel no nariz de CHI para que ela assoe o nariz .
 115 *MOT: forte .
 116 *MOT: aê@i vamo(s) lá na sala p(a)ra Alê .
 117 *MOT: <vamos>[/]<vamos> lá na sala .
 118 *MOT: é que o quarto dela é escuro .
 119 *OBS: que bonitinho .
 120 %act: OBS se dirige a CHI .
 121 *OBS: que lindo seu quarto .
 122 *MOT: xxx .
 123 *OBS: a@i [=! risos] .
 124 %sit: escuta-se o barulho e MOT vai ver o que é, mas volta em seguida .
 125 *MOT: vamo(s) Marina .
 126 *MOT: vamo(s) le(r) .
 127 *MOT: senta aqui p(a)ra gente le(r) .
 128 *MOT: senta .
 129 *CHI: quê: ?
 130 *MOT: vamo(s) le(r) .
 131 *CHI: aqui ?
 132 *MOT: senta aqui senta .
 133 *CHI: quê ?
 134 *MOT: senta .
 135 *CHI: xxx .
 136 %act: CHI sobe na cadeira .
 137 *OBS: ai#que legal esse livro .
 138 *OBS: é legal esse livro ?
 139 *CHI: é .
 140 *OBS: é ?
 141 *OBS: quem que tem medo do escuro ?
 142 *OBS: a Marina tem medo do escuro ?
 143 *CHI: não ## menininha .
 144 *OBS: a menininha .

145 *OBS: a Marina não tem né ?
146 *CHI: é .
147 %act: CHI começa a bater a mão na livro .
148 *OBS: [=! risos] .
149 *MOT: isso aqui é o quê ?
150 %act: MOT aponta para o livro .
151 *CHI: (es)curo .
152 %act: CHI continua batendo no livro .
153 *MOT: escuro malvado ?
154 *MOT: por que você (es)tá batendo no escuro ?
155 *MOT: olha#porque que a menina (es)tá ?
156 *MOT: como é que (es)tá a carinha dela ?
157 *CHI: não .
158 %act: CHI faz gestos colocando os dois dedos indicadores na cabeça e olhando
159 para MOT .
160 *CHI: yyy .
161 *MOT: ela (es)tá triste ?
162 *CHI: é .
163 *MOT: e isso aqui é o quê ?
164 *MOT: que roupa é essa ?
165 *CHI: <não>[/]<não> .
166 *CHI: <o(lh)a>[/]<o(lh)a> .
167 *MOT: e isso aqui no pé é o que?
168 *CHI: isso##pacon .
169 *MOT: ã@i?
170 *CHI: pa^patucha .
171 *MOT: ã@i ?
172 *CHI: patufa .
173 *MOT: pantufa bien .
174 *OBS: [=!risos]
175 *MOT: e esse aqui é o que?
176 *CHI: toilete
177 *MOT: não#a roupinha .
178 *MOT: como é que é o nome da roupinha p(a)ra dormi(r)?
179 *MOT: como é o nome?
180 *MOT: pi...
181 *CHI: ++ jama .
182 *OBS: [=! risos]
183 *MOT: isso !
184 *MOT: pijama .
185 *MOT: ali Marina vai contar p(a)ra mamãe essa história .
186 %act: CHI abre o livro .
187 *MOT: olha#o que (es)tá acontecendo aqui ?
188 *MOT: conta .
189 *CHI: tu voir t'aime .
190 *MOT: ã@i?
191 *CHI: é je t'aime .
192 *MOT: ã@i ?
193 *CHI: je t'aime .
194 *MOT: quem que (es)tá dizendo je t'aime?

195 *CHI: je t'aime papa .
 196 *MOT: a@i é o papai (es)tá dizendo je t'aime?
 197 *MOT: e a mamãe (es)tá dizendo o quê?
 198 *CHI: te amo .
 199 *MOT: a@i !
 200 *OBS: [=!risos] .
 201 *OBS: muito espertinha você .
 202 *MOT: o papai (es)tá .
 203 *MOT: e essa menininha ?
 204 *MOT: (es)tá fazendo o quê ?
 205 *CHI: au@o .
 206 *MOT: hum@i ?
 207 *CHI: au@o .
 208 %act: CHI começa a abrir o livro
 209 *MOT: conta p(a)ra mamãe#conta .
 210 *CHI: <já sei>[/] <ja sei> essa menininha qual é?
 211 *CHI: não .
 212 *MOT: ã@i ?
 213 *MOT: conta a historinha p(a)ra mamãe#conta .
 214 *CHI: cadê cantan(d)o ?
 215 *CHI: cadê ?
 216 *MOT: hum@i ?
 217 %act: CHI folheia o livro
 218 *OBS: eu também não conheço essa história
 219 *OBS: conta p(a)ra mim a história.
 220 *CHI: xxx
 221 %act: CHI fecha o livro
 222 *CHI: xxx
 223 *OBS: acabou?
 224 *MOT: a não#então eu vo(u) conta(r) .
 225 *OBS: acabou?
 226 *MOT: vo(u) conta(r) .
 227 *MOT: sozinha eu vou conta(r) a história .
 228 *MOT: olha lá .
 229 *CHI: e .
 230 *MOT: <o que que a mamãe (es)tá fazen(d)o
 231 aqui>[/]<o que que a mamãe (es)tá fazen(d)o> ?
 232 %act: CHI bate nela mesmo demonstrando o que a personagem do livro está
 233 fazendo
 234 *MOT: mamãe (es)tá baten(d)o ?
 235 *MOT: não .
 236 *MOT: olha a boquinha da mamãe .
 237 *MOT: mamãe (es)tá fazendo o quê ?
 238 %act: CHI manda beijo .
 239 *MOT: como é que é isso ?
 240 *MOT: dá aqui um beijinho .
 241 *MOT: dá um beijinho na mamãe .
 242 %act: CHI dá um beijo na mãe .
 243 *MOT: e o papai (es)tá fazendo o quê ?
 244 *CHI: xxx

245 *MOT: ã@i?
 246 *CHI: xxx
 247 *MOT: (vo)cê vai fazer o quê?
 248 *CHI: beijo no natal
 249 *MOT: a@i você vai dar um beijinho na árvore de natal?
 250 %act: CHi desce da cadeira, vai até a árvore da natal e manda beijo
 251 *OBS: [=!risos]
 252 %act: CHI volta e sobe na cadeira novamente
 253 *OBS: e o papai Noel vai traze(r) presente p(a)ra você
 254 %act: CHI faz movimento negativo com a cabeça
 255 *OBS: e vai deixa(r) lá na árvore de natal?
 256 %act: CHI faz movimento negativo com a cabeça
 257 *CHI: não .
 258 *OBS: não ?
 259 *CHI: não .
 260 *OBS: (vo)cê não vai ganhar presente do papai Noel?
 261 *CHI: to(ma)
 262 *MOT: você não quer ler a história#não#Marina?
 263 *MOT: a@i (es)to(u) triste .
 264 *MOT: (vo)cê não que(r) le(r) a história ?
 265 *CHI: não .
 266 *MOT: o que (vo)cê que(r) faze(r) então ?
 267 *CHI: xxx .
 268 %act: CHI faz gestos de quem está pensando .
 269 *OBS: [=!risos] .
 270 *MOT: hum@i ?
 271 *CHI: xxx .
 272 *MOT: que você que(r) ?
 273 *OBS: ela quer apronta(r) .
 274 %act: CHI desce da cadeira .
 275 *CHI: xxx .
 276 *MOT: ã@i .
 277 *CHI: xxx .
 278 *MOT: não (es)to(u) entendendo nada do que você (es)tá falando .
 279 *MOT: você que(r) faze(r)a vaca ?
 280 *MOT: faz a vaquinha .
 281 *CHI: xxx malvado .
 282 *MOT: por que ele é malvado ?
 283 *CHI: xxx (es)tá lá .
 284 %act: CHI sobe em um cavalo de brinquedo e começa a balançar .
 285 *CHI: xxx .
 286 %act: CHI desce do cavalo e sobe em uma vaquinha e começa a balançar .
 287 *OBS: [=! risos] .
 288 *OBS: ai meu Deus .
 289 %act: CHI balança e quase bate a cabeça nos outros objetos da sala
 290 *MOT: canta a musiquinha Marina .
 291 *CHI: não#<depois>[/]<depois>.
 292 *CHI: yyy .
 293 *MOT: a@i não#menina boba .
 294 *CHI: yyy .

295 *OBS: [=! risos]
 296 *MOT: vamo(s) le(r) a historinha aqui .
 297 *MOT: vamo(s) ?
 298 *CHI: yyy .
 299 *MOT: ai vo(u) da(r) o quê?
 300 *CHI: yyy .
 301 *MOT: vem Marina .
 302 *MOT: vamo(s) le(r) a historinha .
 303 *OBS: não tem problema que não tem rodinha .
 304 *MOT: é#pois é .
 305 *OBS: [=! risos] .
 306 *MOT: cuidado .
 307 *MOT: (vo)cê sabe o que aconteceu outro dia você fazendo isso#né ?
 308 *MOT: que que aconteceu ?
 309 *CHI: xxx .
 310 *MOT: o que aconteceu outro dia quando (vo)cê estava fazendo muito forte ?
 311 *CHI: <o(lh)a>[/]<o(lh)a>[/]<olha> .
 312 *CHI: <bobo aqui>[/]<bobo aqui> .
 313 %act: CHI mostra onde ela se machucou .
 314 *OBS: hum@i .
 315 *MOT: pois é a Marina fez bobo .
 316 *OBS: [=! risos]
 317 *MOT: fez dodói#né ?
 318 *OBS: hum@i .
 319 *MOT: ela <vai balançando>[?] e arrastan(d)o .
 320 *MOT: olha só .
 321 *OBS: gente !
 322 *OBS: você é muito espertinha .
 323 *MOT: Marina canta a música do chove
 324 *CHI: não
 325 *MOT: bobinha a Marina.
 326 *MOT: então tá .
 327 *MOT: eu vo(u) pedi(r) p(a)ra Estela canta(r) a música
 328 *CHI: tá.
 329 *MOT: (es)tá bom?
 330 *CHI: (es)tá bom
 331 *OBS: [=! risos]
 332 *MOT: eu vo(u) pedi(r) p(a)ra Estela canta(r)#tá?
 333 *CHI: tá
 334 *MOT: a Estela vai canta(r) a música
 335 *CHI: tá
 336 *MOT: e a Marina?
 337 *MOT: sabe canta(r)?
 338 %act: CHI fala sussurrando
 339 *CHI: <do boi>[/]<do boi> .
 340 *MOT: você sabe canta(r) a música do boi?
 341 *CHI: não#do <pli>[/]<pli>[/]<pli> .
 342 *MOT: do <plim>[/]<plim>[/]<plim> ?
 343 *MOT: então canta a do <plim>[/]<plim>[/]<plim> pra mim .
 344 *CHI: xxx .

345 %act: CHI canta e balança .
 346 *MOT: Alê#vamo(s) le(r) historinha .
 347 *CHI: xxx .
 348 %act: CHI continua brincando enquanto MOT abre o livro .
 349 *MOT: olha Marina .
 350 *MOT: que que a mamãe e o papai (es)tá fazen(d)o aqui ?
 351 *CHI: xxx .
 352 *MOT: eles (es)tão vendo o quê ?
 353 *CHI: tele^visão [?] .
 354 *MOT: a televisão ?
 355 *MOT: vamo(s) ve(r) o papai e a mamãe vendo televisão .
 356 *MOT: e ela consegue dormir a menininha ?
 357 *CHI: não .
 358 *MOT: não .
 359 *MOT: como que (es)tá o olho dela ?
 360 %act: CHI imita a menina do livro .
 361 *MOT: [=! risos] .
 362 *OBS: [=!risos] .
 363 *CHI: xxx .
 364 *MOT: (vo)cê é muito palhaça .
 365 *MOT: como que (es)tá o olho dela ?
 366 % act: CHI imita a menina do livro novamente .
 367 *MOT: ã@i ?
 368 *OBS [=!risos]
 369 *MOT: vamo(s) ve(r) isso aqui .
 370 *MOT: a@i que que é isso aqui Marina ?
 371 *CHI: (es)cu(r)o .
 372 *MOT: são os olhinhos dela ?
 373 *MOT: ela (es)tá com medo porque acabo(u) toda a luz ?
 374 *CHI: cadê xxx
 375 *MOT: olha aqui .
 376 *MOT: ela fala que nem a Marina#olha
 377 *MOT: que que ela diz p(a)ra mamãe ?
 378 *MOT: p(a)ra deixa(r)...
 379 *CHI: xxx
 380 *MOT: deixa a porta#deixa a luz#né?
 381 *CHI: [=!risos]
 382 *CHI: é .
 383 *CHI: de(i)xa porta#de(i)xa a luz .
 384 *MOT: olha aqui#ela tá dormindo o@i?
 385 *CHI: xxx
 386 *MOT: olha aqui#(es)tá vendo a porta .
 387 *MOT: deixou um pouquinho a porta aberta .
 388 *MOT: e a luz (es)tá entrando .
 389 *MOT: viu ?
 390 *MOT: é igual o que a Marina fala .
 391 *MOT: como é que a Marina fala ?
 392 *CHI: de(i)xa a porta#de(i)xa a luz .
 393 *MOT: todo dia .
 394 *MOT: +"<deixa a porta#deixa a luz>[/]<deixa a porta#deixa a luz> .

395 *MOT: porque tem que deixar aberto .
396 *MOT: igualzinho da menina
397 *OBS: é ?
398 *CHI: <cadê a (ar)vore?>[/]<cadê a (ár)vore?>
399 *MOT: a@i cadê o quê ?
400 *MOT: cadê a árvore ?
401 *MOT: a sombra da árvore#cadê ?
402 *CHI: é .
403 %act: MOT está com CHI no colo e ambas viram as páginas do livro procurando
404 a figura
405 *MOT: (es)tá aqui o@i .
406 *MOT: aqui o@i .
407 *CHI: [=! tosse]
408 *MOT: e ela pensava que era um gigante .
409 *CHI: é um toc@o [/] toc@o [/] toc@o .
410 %act: CHI bate no livro .
411 *MOT: mas na verdade é só a sombra da árvore .
412 *MOT: ela (es)tá imaginando .
413 *CHI: não#faz assim o@i com [?] a boca .
414 %act: CHI abre a boca para mostrar como a figura da árvore do livro
415 *MOT: como é que (es)tá a boca?
416 *OBS: [=!risos]
417 *MOT: xxx
418 *CHI: boca#a boca#a arvore#viu#boca ?
419 *MOT: a boca da árvore ?
420 *MOT: é a boca da árvore .
421 *MOT: mas não é uma boca malvada não .
422 *MOT: como que é a boca da árvore ?
423 *MOT: como é que é ?
424 %act: CHI imita a árvore .
425 *OBS: [=!risos]
426 *MOT: nossa!
427 *OBS: (es)tá igualzinha a boca .
428 *MOT: e o olhinho ?
429 *MOT: como é que tá o olho da árvore ?
430 *MOT: aqui o olho .
431 *MOT: olha o olho#viu ? .
432 *MOT: é um olho malvado ou um olho bonzinho ?
433 *CHI: olho bo(n)zinho .
434 %act: CHI imita a boca novamente
435 *MOT: então .
436 *CHI: <que(r) volta(r)> [?] .
437 %act: CHI volta uma página .
438 *CHI: medo mamãe#<medo>[/]<medo> .
439 *MOT: a Marina (es)tá com medo?
440 *CHI: da á(r)vore .
441 *MOT: dessa sombra da árvore ?
442 *MOT: mas não é Marina .
443 *MOT: é só porque (es)tá escuro .
444 *MOT: e aí faz essa sombra .

445 *MOT: mas a árvore (es)tá lá parada .
446 *MOT: não faz nada .
447 %act: CHI bate no livro
448 *MOT: (coi)tadinha não bate na árvore não
449 *CHI: <não> [/] <não> [/] <não>
450 *MOT: é tudo na cabeça da menina .
451 *CHI: tudo .
452 *MOT: cadê aquela...
453 *MOT: quando caiu tudo assim ó@i ?
454 *MOT: olha aqui#tá vendo o@i ?
455 *MOT: <ela>[/]<ela> amarrou +/ .
456 *CHI: olha aqui xxx viu ?
457 *MOT: é uma máscara ?
458 *MOT: a@i é parece uma bruxa .
459 *MOT: mas sabe o que que é isso aqui ?
460 *MOT: é o##porta manto .
461 *CHI: não#é medo malvada .
462 %act: CHI bate no livro novamente .
463 *MOT: e caiu em cima dela o@i bum@o !
464 %act: MOT vira a página do livro
465 *MOT: viu ?
466 %act: CHI bate novamente no livro .
467 *MOT: olha#e ela (es)tá imaginando que é o quê?
468 *MOT: um gi...
469 %act: MOT não termina a palavra para checar se CHI sabe
470 *MOT: ++gigante .
471 *CHI: gigatante .
472 *MOT: um monstro muito grande .
473 *MOT: com um nariz .
474 *MOT: o(lha) o nariz dele .
475 *MOT: olha a boca dele#assim o@i .
476 %act: MOT e CHI imitam a figura do livro .
477 *CHI: <a@i> [/]<a@i> .
478 %act: CHI reclama porque MOT aperta suas bochechas
479 *MOT: que que ela (es)tá fazendo a menina aqui ?
480 *CHI: cho(r)an(d)o .
481 *MOT: e por que que ela (es)tá chorando ?
482 *CHI: xxx .
483 *MOT: olha aqui#o que que (es)tá escrito aqui?
484 *MOT: <bum@o>[/]<bum@o>[/]<bum@o> bateram na...
485 %act: MOT para para CHI completar
486 *CHI: ++ porta .
487 *MOT: <au@o>[/]<au@o>[/]<au@o> latiu...
488 *CHI: ++ cachorro
489 *MOT: ++ cachorro?
490 *MOT: e eu gritei apavorada...
491 *MOT: como é que ela gritou ?
492 *MOT: so...
493 *CHI: a::@i !
494 *MOT: ++socorro!

495 *CHI: ++soco::rro!
 496 *OBS: [=! risos]
 497 *MOT: soco:rro!
 498 *MOT: coitadinha .
 499 *CHI: cadê socorro?
 500 *CHI: cadê?
 501 *MOT: socorro é quando a gente grita pedindo ajuda Marina .
 502 *CHI: cadê ?
 503 *MOT: aí na verdade olha o que aconteceu .
 504 *MOT: (es)tá vendo?
 505 *MOT: toda a roupa que (es)tava no porta manto caiu em cima dela .
 506 *MOT: olha#quebro(u) o vaso .
 507 *MOT: quebro(u) a flores .
 508 *MOT: as flores caíram .
 509 *CHI: cadê flor#cadê ?
 510 *MOT: aqui as flores .
 511 %act: MOT aponta para as flores no livro .
 512 *MOT: o@i (es)tá vendo ?
 513 *MOT: ela deixou derrubar a mesa .
 514 *CHI: xxx .
 515 *MOT: ã@i ?
 516 *CHI: xxx .
 517 *MOT: o quê?
 518 *CHI: mão .
 519 *MOT: o que que é isso ?
 520 *CHI: mão
 521 *MOT: não#o que que é isso que bota na mão ?
 522 *MOT: não#como que é o nome disso que bota na mão?
 523 *CHI: (lu)va
 524 *MOT: ã@i ?
 525 *CHI: luva
 526 *OBS: [=! risos]
 527 *MOT: luva exatamente
 528 *MOT: é uma luva que (es)tava lá
 529 *CHI: medo luva
 530 *MOT: (es)tá com medo da luva?
 531 *CHI: hum@@i
 532 *MOT: <que>[/]<que>[/]<que> é isso?
 533 *OBS: [=! risos]
 534 *MOT: medo da luva?
 535 *MOT: cadê a luva da Marina?
 536 %act: CHI desce do colo
 537 *MOT: cadê a luva da Marina?
 538 *CHI: vou chercher
 539 *MOT: vai procurar?
 540 *CHI: chercher .
 541 *OBS: chercher que bonitinha .
 542 *MOT: [=! risos]
 543 %act: CHI sai da sala para procurar a luva
 544 *CHI: o(u)t(r)o

545 *CHI: cadê?
546 *OBS: hum@i acho(u)?
547 %act: CHI pega as luvas e volta para a sala, mas deixa uma delas cair no
548 chão
549 *CHI: ai@i .
550 %act: CHI volta para a sala
551 *CHI: aqui
552 *MOT: aqui#acho(u)?
553 *MOT: (es)tá ven(d)o?
554 *MOT: é igual.
555 *MOT: vem cá ve(r) o desenho
556 *MOT: é uma luva
557 *MOT: não tem que te(r) medo da luva
558 *CHI: xxx .
559 %act: MOT pega CHI no colo
560 *MOT: aqui é igual a luvinha .
561 *MOT: viu ?
562 *CHI: me(s)mo
563 *MOT: é mesmo .
564 *MOT: <me(s)mo>[/]<me(s)mo> .
565 %act: MOT imita a maneira como CHI pronunciou a palavra .
566 *OBS: [=! risos]
567 %act: CHI vai guardar a luva
568 *MOT: Marina#mostra p(a)ra Alessandra como você sabe coloca(r) o manto
569 sozinha .
570 *OBS: a@i eu acho que ela não sabe coloca(r) .
571 *MOT: não sabe não Marina ?
572 *MOT: mostra p(a)ra Alessandra como (vo)cê faz .
573 *MOT: p(a)ra bota(r) o manto sozinha .
574 *MOT: a técnica .
575 *CHI: té(c)nica .
576 *MOT: mostra p(a)ra Alessandra a técnica .
577 *OBS: [=! risos]
578 *CHI: <ai@i>[/]<a@i>
579 *OBS: olha isso !
580 *OBS: altamente desenvolvida
581 *OBS: [=! risos]
582 *OBS: gostei .
583 *OBS: vou usa(r) também .
584 *OBS: muito bem!
585 %act: CHI coloca o casaco e volta para perto do OBS
586 *OBS: adorei a técnica .
587 *OBS: eu vo(u) usa(r) ela também
588 *OBS: [=! risos]
589 %act: CHI tira o casaco e vai em direção a mãe
590 *MOT: viu ?
591 *MOT: até a Alessandra vai usa(r) também .
592 *OBS: [=! risos]
593 *CHI: yyy .
594 *OBS: é bem mais fácil .

595 *MOT: agora vai lá guarda(r) o manto .
 596 *MOT: lá em cima do carrinho .
 597 *MOT: p(a)ra gente continua(r) lendo a história .
 598 *MOT: vai guarda(r) o manto .
 599 *CHI: não mamãe#<não>[/]<não>[/]<não> .
 600 *MOT: i@i não#então pronto
 601 *MOT: então não vo(u) mais brinca(r)
 602 *MOT: vou brinca(r) só c(om) a Estela daqui a pouco
 603 *MOT: não vou mais brinca(r) c(om) a Marina .
 604 *CHI: tá .
 605 *MOT: tá ?
 606 *CHI: tá .
 607 *MOT: <então tchau>[/]<então tchau> .
 608 *MOT: vai embora .
 609 %act: MOT empurra CHI e CHI ri
 610 *MOT: vai embora .
 611 *MOT: vai guarda(r) o manto .
 612 *CHI: não .
 613 *MOT: por que Marina malvada ?
 614 *CHI: yyy .
 615 *MOT: hum@i ?
 616 *CHI: yyy .
 617 *MOT: vai pega(r) o manto e guarda(r) vai.
 618 *CHI: não .
 619 *MOT: então tá .
 620 *MOT: então não vo(u) mais brinca(r) .
 621 *MOT: vo(u) brinca(r) sozinha .
 622 *CHI: sozinha .
 623 *MOT: tchau .
 624 *CHI: tchau .
 625 *MOT: vai embora
 626 *CHI: yyy .
 627 *CHI: [=! risos]
 628 *MOT: eu posso morde(r) essa bochecha ?
 629 *CHI: <nã(o)>[/]<nã(o)> não .
 630 *MOT: o que que eu posso faze(r) c(om) a bochecha ?
 631 *MOT: hum@i ?
 632 *CHI: mo(r)de(r) .
 633 *MOT: o que que eu faço com essa bochecha ?
 634 *CHI: mo(r)de(r) .
 635 *MOT: posso morde(r) ?
 636 *CHI: é .
 637 *CHI: [=! risos]
 638 *OBS: [=! risos] .
 639 *CHI: yyy .
 640 *MOT: Marina vai arruma(r) o manto .
 641 *CHI: não manto .
 642 *MOT: então (es)tá bom .
 643 *MOT: tchau .
 644 *MOT: eu vo(u) embora .

645 %act: MOT se levanta .
646 *MOT: hum@i ?
647 *CHI: xxx .
648 *MOT: hum@i ?
649 *MOT: vamo(s) lá no quarto da Marina mostra(r) as coisas lá p(a)ra
650 Alessandra?
651 *CHI: é .
652 *MOT: então vai arruma(r) o manto .
653 %act: CHI vai colocar o casaco no lugar .
654 *MOT: em cima do carrinho Marina! .
655 *CHI: não yyy .
656 *MOT: Marina a mamãe não está feliz com esse comportamento#anda !
657 %act: CHI fica rodando com os braços abertos fingindo que não está ouvindo
658 *OBS: ela (es)tá se mostrando .
659 *MOT: (es)tá completamente .
660 *MOT: completamente#a própria exibida .
661 %act: CHI continua rodando .
662 *MOT: Marina#(vo)cê vai fica(r) tonta .
663 *OBS: [=! risos] .
664 *OBS: <(vo)cê vai cai(r)>[/]<(vo)cê vai cai(r)> .
665 %act: CHI para de rodar e se ajoelha no chão .
666 *MOT: Marina vamo(s) lá mostra(r) .
667 *MOT: vamo(s) mostra(r)##os brinquedinhos da##Poli .
668 *MOT: vamo(s) ?
669 *MOT: a@i ela sabe faze(r) ioga Alessandra .
670 *OBS: a@i é ?
671 *MOT: faz ioga Marina .
672 *CHI: yyy .
673 *MOT: faz...
674 *MOT: isso faz aquela posição...
675 *MOT: <fica de joelho>[/]<fica de joelho> .
676 %act: CHI faz o que MOT está dizendo .
677 *MOT: isso#agora põe a cabeçinha no chão .
678 *MOT: bota no...
679 %act: CHI se joga no chão
680 *MOT: não#não Marina .
681 *MOT: assim não .
682 *MOT: (vo)cê (es)tá fazendo tudo errado .
683 *MOT: fica de joelho .
684 *MOT: agora põe a cabeçinha no chão .
685 %act: CHI começa a fazer o que MOT diz, mas depois para .
686 *MOT: não#tudo errado .
687 *MOT: a Marina não sabe .
688 *MOT: só a Estela sabe .
689 *MOT: só a#Marina não sabe .
690 *MOT: põe a cabeçinha no chão .
691 *MOT: isso agora as mãozinhas p(a)ra traz .
692 %act: CHI se joga no chão de novo
693 *MOT: não!
694 *MOT: [=! risos]

695 *OBS: [=! risos]
696 *CHI: [=! risos]
697 *MOT: tudo errado !
698 %act: CHI faz a posição que MOT esta dizendo
699 *MOT: isso !
700 *MOT: agora respira#né ?
701 *CHI: não .
702 %act: CHI se joga no chão de novo .
703 *MOT: faze(r) ioga sem respira(r) não adianta .
704 *MOT: faz aquela outra Marina .
705 *MOT: senta .
706 *MOT: aquela de bota(r) a cabeçinha no joelho .
707 *MOT: senta Marina .
708 *CHI: quê ?
709 *MOT: senta .
710 *CHI: não yyy .
711 *MOT: vai#senta .
712 *CHI: yyy num *[:não] fala!
713 %act: CHI faz sinal para MOT parar de falar ,
714 *MOT: por que Marina é malvada ?
715 *MOT: Marina arruma o manto p(a)ra gente i(r) lá no seu quarto .
716 *CHI: xxx
717 *MOT: a@i Marina chata .
718 *CHI: xxx
719 *MOT: Marina#vamo(s) faze(r) pipi ?
720 *CHI: não .
721 *MOT: que(r) faze(r) pipi ?
722 *MOT: completamente amostrando [?] .
723 *OBS: [=! risos]
724 *OBS: não#é bom sinal .
725 *OBS: ei@i me mostra seus brinquedos#mostra .
726 *CHI: não .
727 *MOT: não#vamo(s) faze(r) o seguinte Alessandra .
728 *MOT: vamo(s) conversa(r) .
729 %act: CHI segura a porta que começa a fechar
730 *MOT: Marina o dedo !
731 *MOT: vamo(s) conversa(r) nós duas e a Marina vai brinca(r) sozinha .
732 *CHI: xxx .
733 *MOT: vai Marina#brinca(r) sozinha vai .
734 *MOT: vai brinca(r) sozinha .
735 *MOT: a mamãe vai conversa(r) c(om) a Alessandra#tá?
736 *CHI: não .
737 *MOT: vai lá p(a)r(a) o quarto brinca(r) sozinha#vai !
738 *CHI: não .
739 *MOT: então arruma o manto .
740 %act: CHI pega o casaco para guardar .
741 *MOT: arruma no carrinho .
742 *MOT: em cima do carrinho lá .
743 *CHI: xxx .
744 *MOT: ela (es)tá sabendo que nós duas (es)tamo(s) dando atenção p(a)ra ela

745 .
746 *OBS: é:#né?
747 *MOT: agora vai só nós duas...
748 *MOT: é só começa(r) conversa(r) que ela fica doidinha querendo atenção .
749 *OBS: a@i é ?
750 *OBS: [=! risos]
751 *MOT: muito bem .
752 *MOT: agora pega...
753 *MOT: arruma a luvinha tam(b)ém .
754 %act: CHI pega as luvas que estão no chão .
755 *MOT: isso .
756 *OBS: é#tem muita energia .
757 *OBS: tem que gasta(r) .
758 *MOT: não Marina#põe em cima da... .
759 *MOT: isso põe no bolso .
760 *CHI: (es)tá du(r)o .
761 *OBS: (es)tá duro .
762 *OBS: [=! risos]
763 *MOT: (es)tá difícil ?
764 %act: CHI tenta colocar as luvas e chacoalha o casaco
765 *MOT: (es)tá bom Marina .
766 *CHI: o@i .
767 *CHI: tira a luva .
768 %act: CHI tira a luva e joga as duas no chão .
769 *MOT: é difícil ?
770 %act: CHI volta para pegar as luvas de novo .
771 *CHI: u@i
772 *CHI: xxx .
773 *MOT: que(r) qu(e) a mamãe ajuda ?
774 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
775 *OBS: [=! risos] .
776 *MOT: (es)pera aí .
777 *MOT: mamãe vai abri(r) assim e você põe .
778 *MOT: pronto#põe lá dentro .
779 *CHI: luva .
780 %act: CHI coloca uma das luvas no bolso do casaco .
781 *MOT: pronto#agora vamo(s) pega outro ?
782 *CHI: é .
783 *MOT: aqui .
784 *MOT: põe aqui dentro .
785 *CHI: aqui .
786 *MOT: não#aqui é a manga .
787 *MOT: aqui não né ?
788 *MOT: aqui no bolso .
789 *CHI: ai@i .
790 *MOT: pronto .
791 *MOT: pronto#agora a mamãe vai conversa(r) com a Alessandra .
792 *MOT: e você vai brinca(r) lá no quarto sozinha tá ?
793 *CHI: nã:o .
794 *MOT: que que você que(r) ?

795 *CHI: brinca(r) mamãe .
796 *MOT: brinca(r) com a mamãe ?
797 *CHI: é .
798 *MOT: então mas a Marina vai fica(r) gentil ?
799 *CHI: é .
800 *MOT: então vamo(s) brinca(r) ?
801 *CHI: é .
802 *MOT: dá a mão .
803 %act: CHI dá a mão para MOT .
804 *MOT: (vo)cê vai me leva(r) onde ?
805 *MOT: vamo(s) brinca(r) onde ?
806 *CHI: hum@i##qua(r)to .
807 *MOT: no quarto ?
808 *MOT: então vamo(s) .
809 %act: CHI leva MOT pela mão para o quarto .
810 *OBS: [=! risos]
811 *MOT: tá ?
812 *MOT: então se você não brinca(r) .
813 *MOT: a mamãe vai fica(r) lá na sala .
814 *MOT: fica(r) conversando c(om) a Alessandra .
815 *MOT: e aí#é::#a gente...
816 *MOT: você vai brinca(r) sozinha .
817 *CHI: o pepê[?] .
818 *MOT: não !
819 *MOT: agora não é hora de pepê não .
820 *CHI: cadê pepê ?
821 *MOT: <nã(o)>[/]<nã(o)> não .
822 *MOT: a@i não .
823 *MOT: nã(o)#não .
824 *MOT: então (es)tá bom .
825 *MOT: então vamo(s) lá Alessandra .
826 *MOT: vamo(s) conversa(r) e a Marina vai xxx .
827 *OBS: a@i (es)tá bom#então vamo(s) .
828 *MOT: vem Marina#vem p(a)ra cá .
829 *CHI: xxx .
830 *CHI: só po(u)quinho .
831 *MOT: só um pouquinho não .
832 *CHI: <só po(u)quinho>[/]<só po(u)quinho>[/]<só po(u)quinho> .
833 %act: CHI faz gestos com as mãos mostrando que é pouco .
834 %act: CHI coloca a chupeta na boca .
835 *CHI: só .
836 *CHI: só pequenininha .
837 *MOT: ã@i ?
838 *CHI: só pequenininha .
839 *MOT: deixa eu ve(r) ?
840 *MOT: que que (vo)cê que(r) ?
841 *CHI: só um pequenininho .
842 *MOT: um pequenininho o quê ?
843 *CHI: pepê .
844 *MOT: não mas Marina a gente vai conversa(r) .

845 *CHI: não xxx .
 846 *MOT: então (es)tá bom .
 847 *MOT: (vo)cê vai fica(r) sozinha aqui e mamãe vai embora .
 848 *MOT: e quando (vo)cê termina(r) você chama a mamãe#tá ?
 849 *CHI: tá .
 850 *MOT: (vo)cê fica aí com a chupeta ?
 851 *CHI: é .
 852 *MOT: então tá tchau .
 853 *MOT: quando você termina(r) de chupa(r) chupeta .
 854 *MOT: (vo)cê chama a mamãe#tá ?
 855 *CHI: tá .
 856 *MOT: tchau .
 857 *CHI: tchau .
 858 *MOT: aí (vo)cê chama a mamãe#tá ?
 859 *CHI: tá .
 860 %act: MOT sai do quarto .
 861 %sit: www .
 862 *MOT: ninguém vai conversa(r) com você .
 863 *MOT: mamãe vai só conversa(r) <co(m) a>[/]<co(m) a> Alessandra tá ?
 864 *MOT: Marina feia com essa chupeta .
 865 %act: CHI brinca com o paninho e a chupeta de costas para MOT e depois no
 866 chão
 867 *OBS: dá um pouquinho dessa sua energia p(a)ra mim dá .
 868 *CHI: xxx .
 869 *MOT: aí nem me fale .
 870 *OBS: [=! risos] .
 871 *MOT: eu queria pelo menos a metade .
 872 %act: CHI continua brincando .
 873 *MOT: é impressionante como muda o caráter .
 874 *MOT: quando só (es)tá comigo e quando .
 875 *OBS: a@i mas é normal#né ?
 876 *MOT: não não vo(u) brinca(r) com você .
 877 *MOT: (vo)cê que(r) brinca(r) com a mamãe ?
 878 *MOT: então tira a chupeta .
 879 *MOT: vai guarda(r) a chupeta .
 880 *MOT: já fez um pouquinho .
 881 *MOT: vai guarda(r) a chupeta vai .
 882 *CHI: não xxx .
 883 *MOT: então (es)tá bom .
 884 *MOT: então vo(u) lá p(a)ra sala conversa(r) c(om) a Alessandra .
 885 *MOT: tchau vai p(a)r(a) o quarto .
 886 %act: CHI vai para o quarto
 887 *CHI: [=! choraminga] .
 888 *MOT: tchau .
 889 *MOT: quando você termina(r) de chupa(r) a chupeta .
 890 *MOT: você chama a mamãe p(a)ra gente brinca(r) tá ?
 891 *CHI: tá .
 892 *MOT: tchau .
 893 *CHI: tchau .
 894 %act: MOT fecha a porta .

895 *MOT: podemos entrar ?
 896 *MOT: (es)pera aí .
 897 *MOT: a gente vai faze(r) <toc@o>[/]<toc@o>[/]<toc@o> .
 898 *MOT: você abre a porta tá ?
 899 *MOT: a gente vai faze(r) <toc@o>[/]<toc@o>[/]<toc@o> .
 900 %act: MOT bate na porta
 901 *CHI: xxx .
 902 *MOT: oi !
 903 *MOT: quem mora nessa casinha ?
 904 *CHI: Ma(r)ina
 905 *MOT: a gente pode entra(r) ?
 906 *CHI: é .
 907 *MOT: pode ?
 908 *OBS: [=! risos] .
 909 *MOT: vem cá Marina .
 910 *CHI: u@i .
 911 *MOT: vem cá c(om) a mamãe .
 912 *MOT: dá um beijinho .
 913 *MOT: oi tudo bem com você ?
 914 *MOT: vamo(s) da(r) um beijinho assim .
 915 %act: MOT cumprimenta CHI .
 916 *CHI: o(u)t(r)o [/] o(u)t(r)o
 917 *MOT: o elefante queria tudo aí .
 918 *MOT: ele (es)tá com cara de malvado né ?
 919 *MOT: vem#mostra p(a)ra mamãe .
 920 *MOT: mamãe vai senta(r)#nesta cade(i)ra .
 921 *CHI: tá [/] tá [/] tá .
 922 *MOT: mamãe senta nessa ?
 923 %act: MOT senta na cadeira .
 924 *CHI: é .
 925 *CHI: sento(u) .
 926 %act: CHI também senta em uma cadeira .
 927 *OBS: pronto ?
 928 *OBS: sento(u) .
 929 *CHI: é .
 930 *OBS: e agora ?
 931 *OBS: (vo)cê que(r) conta(r) historinha ?
 932 *MOT: conta a história desse elefante aqui .
 933 %act: MOT pega o livro e CHI levanta para ver .
 934 *MOT: como é que está a cara aqui desse elefante ?
 935 *MOT: ele (es)tá gentil aqui ?
 936 *CHI: não .
 937 *MOT: como é que ele (es)tá ?
 938 %act: CHI imita o elefante .
 939 *OBS: [=! risos] .
 940 *CHI: [=! risos] .
 941 *MOT: o elefante ele queria tudo .
 942 *MOT: ele era egoísta .
 943 *CHI: é .
 944 *MOT: isso aqui é o que Marina ?

945 *MOT: é o leãozinho .
 946 *CHI: au@o [/] au@o .
 947 %act: CHI imita o som do leão .
 948 *MOT: e o que que (es)tá acontecendo aqui ?
 949 *CHI: choven(d)o .
 950 *MOT: (es)tá chovendo ?
 951 *CHI: e (es)tá xxx .
 952 *MOT: ã@i ?
 953 %act: CHI bate do peito com as duas mãos .
 954 *CHI: xxx .
 955 *MOT: (o) quê ?
 956 *MOT: que que é ?
 957 *MOT: um gorila ?
 958 *MOT: um macaco ?
 959 *MOT: cadê o macaco ?
 960 *MOT: eu não (es)to(u) vendo macaco aqui uai@i .
 961 *CHI: cacaco *[:macaco]
 962 *MOT: esse aqui é o quê ?
 963 *CHI: não <chercher> [?] cacaco *[:macaco] .
 964 *MOT: a@i (vo)cê vai procurar o macaco ?
 965 %act: CHI procura o livro na estante .
 966 *MOT: chercher cacaco *[:macaco]
 967 %act: MOT imita CHI
 968 *CHI: cacaco*[:macaco] [/] cacaco*[:macaco]
 969 *OBS: acho(u) ?
 970 *CHI: não muito [?] .
 971 *MOT: não Marina .
 972 *MOT: joga(r) assim não .
 973 *MOT: cadê o livro do macaco ?
 974 *CHI: lanchonete [?] manege viu ?
 975 *CHI: xxx cadê ?
 976 *CHI: cadê a manege ?
 977 *CHI: manege xxx .
 978 *CHI: cadê manege ?
 979 *MOT: a@i você que(r) a história da Juliette .
 980 *MOT: que vai no [/] no [/] no....
 981 *MOT: ++no brinquedinho ?
 982 *MOT: no manege .
 983 *CHI: é .
 984 *MOT: cadê ?
 985 *CHI: cadê ?
 986 *MOT: procura .
 987 *CHI: c'est la não .
 988 *MOT: esse não .
 989 *CHI: cadê ?
 990 *OBS: c'est la não né ?
 991 *MOT: é .
 992 *OBS: [=! risos]
 993 *CHI: xxx .
 994 *MOT: quem quebro(u) ?

995 *CHI: xxx .
 996 *MOT: deixa eu ve(r) [//] deixa eu ve(r) Marina .
 997 %act: CHI dá o livro para MOT .
 998 *MOT: não acredito Marina .
 999 *MOT: da Juliette ?
 1000 *MOT: olha o que que a Juliette (es)tá fazendo aqui ?
 1001 *CHI: tobogan .
 1002 *MOT: tobogan .
 1003 *MOT: olha só .
 1004 *MOT: ela (es)tá escorregando .
 1005 *MOT: a@i não Marina .
 1006 *MOT: você (es)tá destruindo seus livros .
 1007 *MOT: é muito decepcionante isso .
 1008 *CHI: xxx .
 1009 *MOT: vai conserta(r) .
 1010 *MOT: vai procura(r) p(a)ra gente conserta(r) .
 1011 *MOT: nunca vi um ser humano tão destruidor .
 1012 *OBS: [=! risos] .
 1013 *MOT: mamãe (es)tá decepcionada viu Marina .
 1014 *MOT: esse aqui .
 1015 *MOT: Juliette (es)tá fazendo besteira .
 1016 %act: MOT folheia o livro .
 1017 *MOT: onde que é esse Marina ?
 1018 *MOT: cadê ?
 1019 *MOT: vamo(s) procura(r) .
 1020 *MOT: cadê o livro da Juliette ?
 1021 *MOT: cadê .
 1022 *MOT: aqui .
 1023 *MOT: olha aqui a Juliette na...
 1024 *MOT: ++a Juliette na festinha da cidade .
 1025 *CHI: xxx .
 1026 *CHI: le(ia) mamãe le(ia) o livro do manege .
 1027 *CHI: le(ia) le(ia) .
 1028 *MOT: quê ?
 1029 *CHI: le(ia) mamãe le(ia) .
 1030 *CHI: manege .
 1031 *MOT: mamãe vai le(r) .
 1032 %act: CHI se arruma na cadeira para ouvir MOT .
 1033 *CHI: le(ia) .
 1034 *MOT: e a Marina ?
 1035 *MOT: não#a Marina vai le(r) p(a)ra mamãe .
 1036 *CHI: nã:o#mamãe lê .
 1037 *CHI: le(ia) xxx le(ia) .
 1038 *MOT: vai Marina le(ia) .
 1039 *CHI: xxx .
 1040 *MOT: hum@i ?
 1041 *CHI: xxx .
 1042 *MOT: xxx a Juliette queria i(r) lá no manege .
 1043 *MOT: +"eu quero i(r) no elefante .
 1044 *MOT: aí o papai falo(u) +"(es)tá bom .

1045 *MOT: vamo(s) primeiro comprar(r) o quê ?
1046 *CHI: ticket .
1047 *MOT: o ticket .
1048 *MOT: é#exatamente porque não pode...
1049 *CHI: cadê ticket [/] cadê ticket
1050 *MOT: cadê o ticket ?
1051 *MOT: o@i o moço aqui .
1052 *MOT: o vendedor que vai...
1053 *MOT: o papai foi lá e +"moço me dá dois tickets .
1054 *CHI: xxx .
1055 *MOT: aí ela fez o quê ? [//] ela fez o quê ?
1056 *CHI: cadê ticket ?
1057 *MOT: o ticket#ela já deu p(a)r(a) o moço .
1058 *OBS: [=! risos] .
1059 *MOT: ela (es)tava sentada assim .
1060 *MOT: e o moço passo(u) .
1061 *MOT: aí ela deu o ticket p(a)r(a) o moço .
1062 *MOT: igual a Marina faz quando ela vai no manège .
1063 %act: CHI senta mais perto para ver o livro .
1064 *MOT: aí roda [/] roda [/] roda [/] roda [/] roda....
1065 %act: MOT canta
1066 *MOT: ++rodo(u) .
1067 *MOT: (es)tá vendo#o manège ?
1068 *CHI: cadê o rodo(u)?
1069 *MOT: ã@i ?
1070 *CHI: cadê o rodo(u) ?
1071 *MOT: cadê ?
1072 *MOT: aí depois vamo(s) ve(r) .
1073 *MOT: aí ela falou assim +/- .
1074 *CHI: o(lh)a o rodo(u) [/] rodo(u) [/] rodo(u)#cadê ?
1075 %act: CHI faz gestos com a mão e o corpo para mostrar ação de rodar .
1076 *MOT: (es)tá rodando aqui o@i .
1077 *MOT: aqui ela rodando .
1078 *MOT: aqui (es)tá vendo .
1079 *MOT: quando tem uns tracinhos assim o@i .
1080 *CHI: aí rodo(u) .
1081 *MOT: que(r) dize(r) que é o movimento .
1082 *CHI: bonjour papa#bonjour mama .
1083 *MOT: aqui o@i ela (es)tá dando o quê ?
1084 *MOT: ela (es)tá dizendo o quê ?
1085 *CHI: bonjour papa#bonjour mama .
1086 *MOT: bonjour papa#bonjour mama .
1087 %act: MOT acena com a mão .
1088 *MOT: cucu papa#cucu mama .
1089 *MOT: e aqui ?
1090 *MOT: e olha só aqui .
1091 *MOT: ela (es)tá fazendo um helicóptero .
1092 *CHI: xxx .
1093 *MOT: e olha só#olha o cabelo da Juliette .
1094 *MOT: como que (es)tá o cabelo dela ?

1095 *MOT: (es)tá voando porque (es)tá fazendo...
 1096 *MOT: (es)tá rodando .
 1097 *MOT: e aqui ?
 1098 *MOT: que que ela pego(u) aqui ?
 1099 *CHI: ca(rr)o .
 1100 *MOT: o carro#viu ?
 1101 *MOT: nossa o papai +/ .
 1102 *CHI: xxx .
 1103 *MOT: hum@i ?
 1104 *CHI: xxx .
 1105 *MOT: o que que ela falo(u) ?
 1106 *CHI: xxx .
 1107 *MOT: hum@i ?
 1108 *CHI: xxx .
 1109 *MOT: quê ?
 1110 *CHI: xxx .
 1111 *CHI: xxx .
 1112 *MOT: xxx .
 1113 %act: CHI e MOT leem o livro em francês .
 1114 *CHI: xxx .
 1115 *MOT: ã@i ?
 1116 *CHI: xxx .
 1117 *MOT: xxx .
 1118 *MOT: attends .
 1119 *CHI: xxx .
 1120 *MOT: cadê a Juliette ?
 1121 *MOT: olha aqui que que eles vão compra(r) ?
 1122 *MOT: bombom
 1123 *CHI: shop [?] bombom .
 1124 *MOT: é .
 1125 *CHI: xxx .
 1126 *MOT: a:: esse aqui é o...
 1127 *CHI: é uma balinha .
 1128 *MOT: ++ é o catavento .
 1129 *MOT: quando a gente sopra ele#que que acontece ?
 1130 %act: CHI assopra .
 1131 *OBS: [=! risos] .
 1132 *MOT: aí roda né ?
 1133 *MOT: olha ela (es)tá fazendo a pescaria o@i .
 1134 *CHI: xxx .
 1135 *MOT: olha na pescaria c(om) os amiguinhos .
 1136 *MOT: ela conseguiu pega(r) .
 1137 *MOT: ã@i ?
 1138 *OBS: [=! risos] .
 1139 *CHI: quero yyy .
 1140 *CHI: je veux [/] je veux .
 1141 *MOT: que que ela falo(u) ?
 1142 *CHI: je veux [/] je veux .
 1143 *MOT: je veux [/] je veux .
 1144 *CHI: cadê o barbe à papa#cadê ?

1145 *MOT: ó@i o barbe à papa aqui ó@i .
 1146 *CHI: aqui .
 1147 *MOT: aqui ?
 1148 *MOT: cadê o barbe à papa ?
 1149 *MOT: aqui <a moça>[//]<o moço> fazendo o barbe à papa .
 1150 *MOT: (vo)cê gosta do barbe à papa ?
 1151 *CHI: não .
 1152 *MOT: (vo)cê que(r) comer ?
 1153 %act: CHI faz que não com a cabeça
 1154 *MOT: é gostoso o barbe à papa .
 1155 *MOT: é (a)çúcar [/] açúcar .
 1156 *CHI: cadê pompom
 1157 *CHI: xxx petit .
 1158 *MOT: a@i xxx .
 1159 *CHI: petit [/] petit [/] petit manege .
 1160 *MOT: ã@i ?
 1161 *CHI: petit manege .
 1162 *MOT: petit manege ?
 1163 *CHI: xxx .
 1164 *MOT: ulá@i esses papais compram tudo p(a)ra Juliette .
 1165 *CHI: petit papa [/] petit papa .
 1166 *CHI: amanhã é fermé .
 1167 *MOT: amanhã [/] amanhã o manege vai (es)ta(r) fechado ?
 1168 *CHI: é .
 1169 *OBS: [=! risos] .
 1170 *CHI: (a)cabo(u) .
 1171 *MOT: quem conta essa história p(a)ra você todo dia ?
 1172 *CHI: Ma(r)ina .
 1173 *MOT: não#quem conta p(a)ra você aqui no quarto ?
 1174 *MOT: quem lê p(a)ra você essa história ?
 1175 *CHI: Marina .
 1176 *OBS: o@i .
 1177 *MOT: não#quem é que lê p(a)ra você essa história ?
 1178 *CHI: mamãe .
 1179 *MOT: não#mamãe não .
 1180 *MOT: quem é que lê todo dia essa história p(a)ra você ?
 1181 *CHI: mamãe .
 1182 *CHI: não é mamãe ?
 1183 *MOT: não .
 1184 *CHI: não .
 1185 *MOT: não#quem é que lê p(a)ra você?
 1186 *CHI: não#é a mamãe .
 1187 *CHI: le(ia) mamãe .
 1188 *MOT: mas à noite antes de você toma(r) o <gagao> [?] .
 1189 *MOT: quem é que lê p(a)ra você ? [/] quem é que lê p(a)ra você ?
 1190 *MOT: antes de você toma(r) o <gagao> [?] .
 1191 *MOT: quem ?
 1192 *MOT: fala .
 1193 *CHI: num*[:não] sabe .
 1194 *MOT: ã@i ?

1195 *CHI: num*[:não] sabe .
1196 %act: MOT bate com o livro na cabeça de CHI
1197 *CHI: [=! risos] .
1198 *OBS: [=! risos] .
1199 *MOT: para sua palhaça .
1200 *OBS: [=! risos] .
1201 %act: MOT ameaça bater novamente .
1202 *CHI: [=! risos] .
1203 *MOT: a@i eu tenho que busca(r) a Estela .
1204 *MOT: que hora(s) são ?
1205 %act: MOT fala com OBS .
1206 *OBS: nossa#(es)pera (a)í .
1207 *OBS: aqui não tem nenhum...
1208 *OBS: seis e quinze .
1209 *MOT: é#Marina#você vai fica(r) com a Alessandra lá .
1210 *MOT: mamãe vai busca(r) a Estela tá ?
1211 *CHI: não .
1212 *OBS: hum@i .
1213 *MOT: ã@i ?
1214 *CHI: não que(r)o não .
1215 *CHI: que(r) i(r) (n)o ca(rr)o .
1216 *OBS: <carro> [=! risos] .
1217 *MOT: (vo)cê que(r) o quê ?
1218 *CHI: não#fica mamãe .
1219 *OBS: você vai me deixar sozinha aqui ?
1220 *CHI: é .
1221 *OBS: a@i eu vo(u) chora(r) .
1222 *OBS: eu vo(u) fica(r) com medo que nem a menina que tinha medo do escuro .
1223 *MOT: você fica com a Alessandra ?
1224 *CHI: não .
1225 *OBS: a::@i fica comigo .
1226 *OBS: brinca comigo .
1227 *CHI: não mamãe .
1228 *MOT: você fica brincando com ela ?
1229 *OBS: vamo(s) brinca(r) ?
1230 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
1231 *MOT: aí a mamãe vai lá rapidinho .
1232 *OBS: vamo(s) brinca(r) de Poli .
1233 *CHI: é .
1234 *OBS: vamo(s) brinca(r) de Poli ?
1235 *CHI: é .
1236 *OBS: vamo(s) ?
1237 *MOT: você fica aqui brincando com ela de Poli .
1238 *MOT: e a mamãe vai lá busca(r) a ma#a Estela .
1239 *MOT: e quando a Estela chega(r) a gente vai brinca(r) um pouquinho .
1240 *MOT: nós três .
1241 *MOT: a Estela#a Marina#Alessandra e mamãe .
1242 *MOT: tá ?
1243 *CHI: tá .
1244 *MOT: então tá .

1245 *MOT: você fica aqui (es)tá bom ?
 1246 *CHI: hum@i .
 1247 %act: OBS desliga a câmera enquanto MOT busca SIS .
 1248 %sit: MOT, SIS e FAT chegam em casa e SIS está chupando pirulito e dão um
 1249 para CHI .
 1250 *FAT: pour papa .
 1251 *CHI: oui .
 1252 *FAT: oui .
 1253 *MOT: esse é de coca eu acho .
 1254 *CHI: xxx .
 1255 *SIS: ela gosta mais desse .
 1256 *MOT: é verdade Marina .
 1257 *MOT: esse é mais gostoso .
 1258 *MOT: esse#toma .
 1259 *SIS: xxx .
 1260 *FAT: xxx .
 1261 *OBS: non .
 1262 *FAT: ã@i ?
 1263 *MOT: não [/] não#não vai não .
 1264 *FAT: xxx .
 1265 *CHI: xxx .
 1266 *FAT: xxx .
 1267 *OBS: [=! risos] .
 1268 *FAT: [=! risos] .
 1269 *FAT: xxx que ela pediu .
 1270 *OBS: (es)tá bom .
 1271 *FAT: tchau [/] tchau.
 1272 *OBS: tchau .
 1273 *CHI: hum@i .
 1274 *OBS: (es)tá gostoso ?
 1275 *CHI: hum@i .
 1276 *OBS: é ?
 1277 *OBS: (es)tá muito gostoso ou pouco gostoso ?
 1278 *OBS: hum@ ?
 1279 *CHI: xxx .
 1280 *OBS: conta aí .
 1281 *MOT: não pode corre(r) .
 1282 *OBS: conta p(a)ra sua mãe o que a gente fez lá no quarto .
 1283 *MOT: que que você fez c(om) a Alessandra ?
 1284 *OBS: do que que a gente brinco(u) ?
 1285 *MOT: fez o quê ?
 1286 *MOT: conta p(a)ra mamãe
 1287 *CHI: b(r)inco(u) bem
 1288 *MOT: brinco(u) bem
 1289 *OBS: [=! risos]
 1290 *MOT: de quê ?
 1291 *MOT: você brinco(u) de quê ?
 1292 *CHI: Magali .
 1293 *MOT: Magali .
 1294 *OBS: Magali .

1295 *OBS: quem mais que a gente encontro(u) lá ?
1296 *OBS: era a Magali .
1297 *OBS: a gente (es)tava procurando a Magali#o Cascão .
1298 *MOT: quem mais ?
1299 *OBS: num*[:não] era ?
1300 *CHI: hum@i .
1301 *MOT: quem ?
1302 *OBS: o Cebola .
1303 *MOT: o Cebolinha .
1304 *CHI: [=! risos] .
1305 *MOT: quem mais ?
1306 *MOT: Marina não pode corre(r) c(om) o pirulito que é perigoso .
1307 *MOT: ó@i Marina se você corre c(om) o pirulito .
1308 *MOT: aí você cai .
1309 *MOT: aí entra na boca e machuca .
1310 *MOT: lá na garganta .
1311 *CHI: xxx .
1312 %act: CHI sai correndo chupando o pirulito .
1313 *MOT: (es)tá vendo como xxx .
1314 *OBS: x .
1315 *MOT: vo(u) (es)ta(r) feita com esse ser humano né ?
1316 *OBS: [=! risos] .
1317 *MOT: xxx .
1318 *MOT: (es)tá bom .
1319 *MOT: (vo)cê vai corre(r) então me dá o pirulito .
1320 *MOT: vo(u) joga(r) fora .
1321 *MOT: me dá .
1322 *CHI: xxx .
1323 *MOT: não#eu vo(u) joga(r) fora vai .
1324 *CHI: não .
1325 *MOT: então para de corre(r) .
1326 *MOT: anda normal .
1327 *CHI: é .
1328 *MOT: anda normal anda .
1329 *MOT: pode anda(r) mas corre(r) não .
1330 *MOT: anda normal .
1331 %act: CHI anda .
1332 *MOT: isso .
1333 %act: CHI começa a correr .
1334 *MOT: opa@i !
1335 *OBS: [=! risos] .
1336 *CHI: [=! risos] .
1337 *MOT: Marina [/] Marina
1338 *MOT: (vo)cê falo(u) obrigada p(a)ra Estela ?
1339 *MOT: a Estela#ela penso(u) em você quando teve o pirulito .
1340 *MOT: vai dize(r) (o)brigado p(a)ra Estela vai .
1341 *SIS: xxx .
1342 *CHI: xxx .
1343 *OBS: ela xxx .
1344 *CHI: xxx .

1345 *MOT: ã@i ?
1346 *CHI: xxx .
1347 *MOT: (vo)cê disse o que p(a)ra Estela ?
1348 *CHI: merci .
1349 *MOT: (o)b(r)igado ?
1350 *CHI: é .
1351 *MOT: mas a Estela (es)tá no banheiro .
1352 *CHI: xxx .
1353 *MOT: ã@i ?
1354 *CHI: xxx .
1355 *MOT: a Estela é gentil#ã@i ?
1356 *MOT: a Estela foi gentil ?
1357 *CHI: xxx .
1358 *MOT: ã@i Marina ?
1359 *MOT: hein@i ?
1360 *MOT: a Estela foi gentil ?
1361 *OBS: [=! risos] .
1362 *CHI: a luva .
1363 *MOT: de quem que é essa luva ?
1364 *CHI: xxx .
1365 *MOT: de quem que é essa luva ?
1366 *MOT: da Alessandra ?
1367 *OBS: ixi@i .
1368 *CHI: xxx Alessand(r)a .
1369 *MOT: ã@i ?
1370 *CHI: Marina é medo Alessand(r)a .
1371 *MOT: você (es)tá com medo da luva da Alessandra .
1372 *CHI: é .
1373 *OBS: não pode pega(r) .
1374 *OBS: pega ela [//] pega .
1375 *MOT: pega .
1376 *CHI: não [/] não#que(r)o não .
1377 *OBS: quero não .
1378 *MOT: que você diz p(a)ra Estela ?
1379 *CHI: não que(r)o .
1380 *OBS: [=! risos] .
1381 *SIS: de nada .
1382 *MOT: pois é#viu minha moça grande ?
1383 *OBS: que bonitinha .
1384 *OBS: são lindas [//] lindas.
1385 *MOT: uma oito e a outra dois .
1386 *CHI: não .
1387 *CHI: xxx esse?
1388 *OBS: [=! risos]
1389 *MOT: você que(r) esse ?
1390 *MOT: deixa eu experimenta(r) .
1391 *MOT: hum@i é de morango .
1392 *CHI: mo(r)ango .
1393 *MOT: gostoso .
1394 *CHI: quero brinca(r) eu que(r)o brinca(r) .

1395 *OBS: claro#né ?
1396 *SIS: Marina posso brinca(r) um pouco ?
1397 *SIS: porque eu quero bem xxx brinca(r) .
1398 *SIS: [=! risos] .
1399 *CHI: eu que(r)o brinca(r) .
1400 *CHI: [=! chora] .
1401 *MOT: machuco(u) ?
1402 *MOT: o@i bebê .
1403 *MOT: para [/] para .
1404 *CHI: [=! chora] .
1405 *OBS: não foi nada .
1406 *SIS: xxx mamãe .
1407 *MOT: ela machuco(u) na mesa .
1408 *SIS: a@i não fui eu então ?
1409 *CHI: [=! chora] .
1410 *OBS: o@i
1411 *CHI: [=! chora] .
1412 *MOT: põe o pirulito que passa(r) a dor .
1413 *MOT: abre a boca .
1414 *OBS: i::@i passa .
1415 *CHI: xxx pi(r)ulito .
1416 *MOT: dá deixa eu ve(r) .
1417 *CHI: não xxx mamãe .
1418 *CHI: [=! chora] .
1419 *MOT: deixa eu limpa(r) a boca .
1420 *MOT: (es)pera (a)í olha só .
1421 *CHI: [=! chora] .
1422 *MOT: deixa eu limpa(r) assim .
1423 *MOT: abre a boquinha abre .
1424 *MOT: assim pronto .
1425 *CHI: xxx .
1426 *CHI: [=! chora] .
1427 *MOT: pronto#massage(m) .
1428 *CHI: [=! chora] .
1429 *MOT: abre a boca .
1430 *MOT: aquela mesa é perigosa Marina .
1431 *MOT: porque a mesa é de vidro .
1432 *MOT: aí você vai lá#fica excitada .
1433 *MOT: +"quero isso [/] quero isso .
1434 *MOT: bate [//] na bate a boca assim na mesa .
1435 *MOT: que(r) ve(r)#deixa eu ve(r) .
1436 *MOT: abre a boca .
1437 *MOT: deixa eu ve(r) se tem bobo .
1438 *CHI: [=! chora] .
1439 *MOT: ó@i tem um bobozinho .
1440 *MOT: ó@i o bobozinho ó@i .
1441 *OBS: é .
1442 *MOT: viu ?
1443 *MOT: vai#abre a boca .
1444 *SIS: coitadinha .

1445 *OBS: vai passa(r) [/] vai passa(r) .
1446 *MOT: pronto passo(u) .
1447 *CHI: xxx .
1448 *MOT: xxx a massage(m) .
1449 *CHI: xxx o pi(r)ulito .
1450 *CHI: xxx .
1451 *SIS: [=! risos] .
1452 *MOT: vamo(s) faze(r) massage(m) <assim ó@i> [/]<assim ó@i> .
1453 *MOT: massage(m) assim ó@i .
1454 *OBS: eu acho que foi o pirulito que machuco(u) .
1455 *MOT: a@i .
1456 *OBS: a@i isso é bom#hein@i .
1457 *MOT: abre a boca .
1458 *MOT: deixa eu faze(r) massage(m) .
1459 *OBS: isso é bom#hein ?
1460 *CHI: xxx .
1461 *MOT: não ?
1462 *MOT: então vamo(s) joga(r) no lixo o pirulito ?
1463 *SIS: xxx .
1464 *MOT: eu (es)to(u) gaspirando [?] ?
1465 *OBS: [=! risos] .
1466 *CHI: que(r) [/] que(r) .
1467 *MOT: que(r) joga(r) no lixo ?
1468 *CHI: não .
1469 *MOT: que que eu faço com esse pirulito então ?
1470 *CHI: xxx .
1471 *MOT: (vo)cê não que(r) não ?
1472 *MOT: que que faz com ele ?
1473 *MOT: joga no lixo ?
1474 *CHI: é .
1475 *MOT: ã@i ?
1476 *CHI: é .
1477 *MOT: ã@i ?
1478 *CHI: hum@i .
1479 *OBS: guarda p(a)ra depois .
1480 *MOT: vamo(s) guarda(r) ?
1481 *CHI: hum@i .
1482 *MOT: vamo(s) guarda(r) p(a)ra amanhã ?
1483 *CHI: é .
1484 *MOT: que(r) ?
1485 *CHI: que(r) . .
1486 *MOT: a gente vai guarda(r) onde ?
1487 *CHI: é####num .
1488 *OBS: junto co(m) Cascão .
1489 *OBS: [=! risos] .
1490 *CHI: junto co(m) Ca(s)cão .
1491 *OBS: [=! risos] .
1492 *MOT: co(m) Cascão ?
1493 *OBS: [=! risos] .
1494 *OBS: num *[:não] pode .

1495 *MOT: vamo(s) bota(r) na geladeira ?
1496 *CHI: é .
1497 *MOT: vai bota(r) na gelade(i)ra vai .
1498 *CHI: não#mamãe .
1499 *MOT: vamo(s) c(om) a mamãe .
1500 *MOT: segura#vamo(s) lá .
1501 *CHI: xxx .
1502 *MOT: vamo(s) comigo guarda(r) aí xxx .
1503 *OBS: [=! risos] .
1504 *MOT: vamo(s) guarda(r) lá na gelade(i)ra vamo(s) .
1505 *CHI: xxx .
1506 *MOT: ã@i ?
1507 *CHI: xxx .
1508 *MOT: ã@i ?
1509 *CHI: pode [/] pode [/] pode ?
1510 *MOT: pode o quê#Marina ?
1511 *CHI: xxx .
1512 *MOT: não#não pode não .
1513 *CHI: xxx .
1514 *CHI: si vous plaît .
1515 *SIS: Marina#(o)brigada se me deu uma boa resposta [?] .
1516 *SIS: eu (es)tava proncurando onde bota(r) a casinha .
1517 *SIS: xxx .
1518 *CHI: xxx .
1519 *SIS: xxx .
1520 *MOT: aí#viu ?
1521 *MOT: vai brinca(r) com a Estela .
1522 *MOT: que(r) brinca(r) com a Estela da casinha que(r)?
1523 *CHI: que(r) .
1524 *MOT: então senta na cade(i)ra sem bate(r) a boca na mesa vem .
1525 *OBS: [=! risos] .
1526 *MOT: assim ó@i .
1527 *MOT: vem#vamo(s) brinca(r) as duas assim vem .
1528 *MOT: assim Marina <aqui ó@i>[/]<aqui ó@i> .
1529 %act: MOT pega uma cadeira para colocar CHI perto de SIS .
1530 *MOT: xxx cadeira Estela .
1531 *MOT: (es)pera aí Marina .
1532 *MOT: não#olha .
1533 *MOT: (vo)cê vai bate(r) de novo .
1534 *CHI: (des)culpa .
1535 *MOT: Estela#sem destruir a planta né ?
1536 *SIS: xxx .
1537 *CHI: nã::o Ma(r)ina .
1538 *SIS: eu sou a menininha Marina .
1539 *SIS: opa@i .
1540 *CHI: não xxx brinca(r) .
1541 *MOT: não#vocês duas junto .
1542 *MOT: vai brinca(r) vai .
1543 *MOT: a Marina faz o cachorrinho#a voz do cachorrinho .
1544 *MOT: i@i Estela tem imã tam(b)ém#(vo)cê viu ?

1545 *SIS: vi .
1546 *MOT: que engraçado .
1547 *OBS: [=! risos] .
1548 *SIS: xxx .
1549 *MOT: a@i é ?
1550 *MOT: vai Marina você faz a vizinha .
1551 *MOT: aí (vo)cê fala assim +"oi amiguinha#vamo(s) passear) ?
1552 *CHI: é .
1553 *OBS: [=! risos] .
1554 *CHI: que(r)o esse#pode ?
1555 *CHI: alálá@i xxx .
1556 *OBS: [=! risos] .
1557 *CHI: quero come(r) [/] quero come(r) .
1558 *CHI: xxx .
1559 *CHI: quero o xxx .
1560 *CHI: xxx .
1561 *SIS: que(r) come(r) frango .
1562 *OBS: [=! risos] .
1563 *CHI: é#come(r) .
1564 *SIS: [=! risos] .
1565 *CHI: a@i come(r) .
1566 *SIS: [=! risos] .
1567 *CHI: come [/] come .
1568 *MOT: eles vão come(r) as flores Marina ?
1569 *CHI: é [/] é .
1570 *SIS: ei xxx .
1571 *CHI: xxx .
1572 *CHI: não#que(r)o menininho come(r) .
1573 *CHI: não .
1574 *CHI: mais .
1575 *OBS: [=! risos] .
1576 *CHI: mais .
1577 *OBS: [=! risos] .
1578 *OBS: ai@i caiu .
1579 *OBS: caiu [//] caiu aonde ?
1580 *OBS: aonde caiu ?
1581 *CHI: não .
1582 %act: CHI e SIS procuram algo que caiu no chão .
1583 *CHI: xxx .
1584 *CHI: xxx pepê .
1585 *OBS: não .
1586 *OBS: num*[:não] pode enquanto (es)tá brincando .
1587 *CHI: não .
1588 *OBS: é só p(a)ra dormi(r) .
1589 *CHI: que(ro) pepê .
1590 *OBS: é só p(a)ra dormi(r)
1591 %act: CHI sai da sala .
1592 *OBS: lá vai ela busca(r) a chupeta .
1593 *SIS: hum@i .
1594 *OBS: bom .

1595 %sit: MOT e CHI conversam no quarto .
 1596 *MOT: então (es)tá bom .
 1597 *MOT: não vai mais brinca(r) de casinha não .
 1598 *MOT: quer brinca(r) na casinha sem pepeta .
 1599 *CHI: não .
 1600 *MOT: sem pepeta brinca(r) na casinha .
 1601 *CHI: quero pepê .
 1602 *MOT: você vai fica(r) aqui sozinha .
 1603 *MOT: quando (vo)cê termina(r) de chupa(r) a chupeta cham(a) a mamãe .
 1604 *CHI: tá .
 1605 *MOT: tá#toma .
 1606 *CHI: aqui .
 1607 *MOT: pode fica(r) sentada aí .
 1608 *MOT: tá .
 1609 %act: MOT procura algo dentro de uma caixa na mesinha onde CHI está
 1610 sentada .
 1611 *MOT: xxx eu vo(u) brinca(r)...
 1612 *MOT: ++eu vo(u) brinca(r) de Poli c(om) a Estela .
 1613 *MOT: tá ?
 1614 *MOT: xxx negócio xxx aqui ?
 1615 *MOT: só tem bagunça aqui olha .
 1616 *MOT: xxx .
 1617 *MOT: não tem comidinha não ?
 1618 *CHI: não .
 1619 *MOT: tem não ?
 1620 *CHI: tem não .
 1621 *MOT: a@i que pena .
 1622 %act: CHI levanta para ajudar MOT a procurar .
 1623 *MOT: então tá .
 1624 *MOT: eu vo(u) leva(r) lá p(a)ra Estela .
 1625 *MOT: você fica aí .
 1626 *MOT: quando (vo)cê que(r) brinca(r) .
 1627 *MOT: você tira a chupeta e você brinca tá ?
 1628 *CHI: xxx .
 1629 *MOT: leva(r) esse ?
 1630 *CHI: é .
 1631 *MOT: então (es)tá bom .
 1632 *MOT: então vamo(s) leva(r) lá p(a)ra Estela .
 1633 *MOT: você vai fica(r) sozinha aí#tá ?
 1634 *MOT: tchau .
 1635 *MOT: quando (vo)cê termina(r) de chupa(r) a chupeta (vo)cê vem ?
 1636 *CHI: hum@i .
 1637 *MOT: você guarda a chupeta
 1638 *MOT: aí você vem#tá ?
 1639 *CHI: tá .
 1640 *MOT: (es)tá bom ?
 1641 *CHI: (es)tá bom .
 1642 *MOT: tchau .
 1643 *CHI: tchau .
 1644 *OBS: cara de sapeca .

1645 *MOT: be(i)jo .
1646 *MOT: manda be(i)jo .
1647 *MOT: a@i bom .
1648 *OBS: que sapeca .
1649 *MOT: ai .
1650 *OBS: [=! risos] .
1651 *MOT: uma safadeza só .
1652 *OBS: [=! risos] .
1653 *SIS: ela vem correndo .
1654 *MOT: olha Estela tem coisa que (vo)cê pode pega(r) aqui ó@i .
1655 *MOT: aqui .
1656 *MOT: Marina já destruiu tudo isso aqui .
1657 *SIS: xxx .
1658 *OBS: [=! risos] .
1659 *MOT: ela destruiu tudo .
1660 *SIS: xxx .
1661 *MOT: olha o do banheiro .
1662 *SIS: mas tem a tampa .
1663 *OBS: (es)tá muito bonitinho .
1664 *MOT: pois é .
1665 *MOT: deve (es)ta(r) tudo quebrado .
1666 *OBS: tem uma Poli aí pela metade .
1667 *MOT: é .
1668 *MOT: não#isso daqui é a Marina que brinca de Poli .
1669 *OBS: é .
1670 *MOT: assassina de Poli .
1671 *OBS: [=! risos] .
1672 %act: CHI volta para a sala .
1673 *MOT: a@i não#p(a)ra cama .
1674 *CHI: não .
1675 *MOT: então guarda a chupeta lá .
1676 *CHI: não .
1677 *MOT: você que(r) brinca(r) ?
1678 *CHI: não .
1679 *MOT: a gente (es)tá brincando aqui .
1680 *MOT: você que(r) brinca(r) ?
1681 *CHI: hum@i .
1682 *MOT: então vai guarda(r) a pepeta .
1683 *MOT: tá ?
1684 *SIS: xxx .
1685 *MOT: vai guarda(r) a pepeta agora#dá .
1686 *CHI: [=! gritos]
1687 *MOT: então (es)tá bom#que(r) a pepeta ?
1688 *MOT: então vai lá p(a)r(a) o quarto .
1689 %act: CHI e MOT saem da sala .
1690 *SIS: a@i claro que xxx .
1691 *OBS: ollha#esse daqui pode se(r) um almofadão .
1692 *SIS: [=! risos] .
1693 *OBS: [=! risos] .
1694 *SIS: xxx que já foi quebrada .

1695 *MOT: pois é .
1696 *MOT: as coisas da...
1697 *MOT: a Marina#ela é...
1698 *MOT: a Estela nunca quebro(u) os brinquedo(s) dela .
1699 *OBS: a@i é ?
1700 *MOT: nunca [/] nunca [/] nunca .
1701 *MOT: e a Marina é um espírito de destruição .
1702 *MOT: ela#por exemplo...
1703 *MOT: ela herdo(u) todos os livros da Estela .
1704 *OBS: certo .
1705 *MOT: xxx os livros de criança .
1706 *OBS: sim [/] sim .
1707 *MOT: a Estela cresceu e os livros...
1708 *MOT: sabe aqueles que você abre...
1709 *MOT: ++tem origame ?
1710 *OBS: sei [/] sei .
1711 *MOT: a Estela nunca rasgou#nunca .
1712 *MOT: xxx .
1713 *MOT: a@i não .
1714 *MOT: nã(o) [/] nã(o) [/] não .
1715 *MOT: que(r) brinca(r) ? [/] que(r) brinca(r) ?
1716 *MOT: vai guarda(r) a pepeta .
1717 *MOT: então não vai brinca(r) .
1718 *SIS: como ela desce ?
1719 *MOT: hum@i ?
1720 *SIS: como ela desce da cama ?
1721 *MOT: não#ela não desceu não .
1722 *MOT: ela (es)tava no quarto .
1723 *MOT: vamo(s) brinca(r) .
1724 *MOT: vamo(s) Estela .
1725 *MOT: olha só .
1726 *MOT: olha que bonito isso .
1727 *OBS: [=! risos] .
1728 *MOT: viu que legal ?
1729 *SIS: é que legal .
1730 *MOT: nossa muito legal né ?
1731 *OBS: [=! risos] .
1732 *MOT: a cadeira...
1733 *MOT: nossa parece que passou +/ .
1734 *CHI: xxx .
1735 *MOT: você que(r) brinca(r) ?
1736 *MOT: vai guarda(r) a pepeta .
1737 %act: CHI sai correndo da sala .
1738 *SIS: olha o meu dedo .
1739 *MOT: vixi@i .
1740 *OBS: [=! risos] .
1741 *MOT: esse tobogan ainda (es)tá mais ou menos inteiro .
1742 *OBS: a@i é .
1743 *MOT: olha só ela quebro(u) as coisa tudinho .
1744 *MOT: se bem que esses negócio aqui era meio frágil .

1745 *OBS: a@i mas é normal .
 1746 *OBS: as minhas sobrinhas também quebram tudo .
 1747 *CHI: xxx .
 1748 *OBS: [=! risos] .
 1749 *MOT: que que (vo)cê que(r) ?
 1750 *CHI: que(r)o senta(r) .
 1751 *MOT: não#pede com educação .
 1752 *CHI: xxx .
 1753 *MOT: pede com educação .
 1754 *CHI: [=! grita]
 1755 *MOT: que que (vo)cê que(r) Marina ?
 1756 *CHI: [=! grita]
 1757 *MOT: (vo)ce que(r) o quê ?
 1758 *SIS: xxx .
 1759 *CHI: [=! grita]
 1760 *MOT: (vo)cê que(r) senta(r) ?
 1761 *CHI: que(ro) .
 1762 *MOT: pede com educação .
 1763 *CHI: xxx .
 1764 *MOT: como que pede com educação ?
 1765 *CHI: [=! grita]
 1766 *SIS: xxx tudo .
 1767 *OBS: isso faz tudo de novo .
 1768 *CHI: xxx .
 1769 *SIS: tudo renovado mamãe .
 1770 *MOT: tá .
 1771 *SIS: aqui vai se(r) a cozinha .
 1772 *CHI: não# mamãe que(ro) brinca(r) <sozinha>[?] .
 1773 *CHI: maman je veux xxx
 1774 *MOT: Marina...
 1775 *MOT: Estela...
 1776 *SIS: xxx isso .
 1777 *MOT: então vai xxx
 1778 *CHI: xxx
 1779 *MOT: não#esse aqui tam(b)ém não é seu não .
 1780 *MOT: esse aqui de quem que é ?
 1781 *CHI: não#é minha
 1782 *MOT: não#a cade(i)ra é da Estela .
 1783 *CHI: é não [/] e não .
 1784 *CHI: é miha cade(ir)a [/] é minha cade(ir)a .
 1785 *CHI: esse aqui to(ma) .
 1786 *SIS: [=! risos] .
 1787 *OBS: [=! risos] .
 1788 *OBS: essa foi ótima .
 1789 *MOT: a sua cade(i)ra é essa ó@i .
 1790 *MOT: que é uma cade(i)ra quebrada .
 1791 *OBS: [=! risos] .
 1792 *MOT: olha só .
 1793 *OBS: essa é ótima .
 1794 *MOT: olha só .

1795 *SIS: que bom !
1796 *MOT: olha Marina a menininha +/ .
1797 *CHI: xxx .
1798 *OBS: [=! risos] .
1799 *MOT: Marina ela sentada na cade(i)ra que fofo .
1800 *MOT: +"vamo(s) come(r) ?
1801 *MOT: olha só a mesinha pra ela come(r)
1802 *CHI: hum@i .
1803 *MOT: vamo(s) bota(r) comidinha ?
1804 *SIS: mãe cadê aquela coisa ?
1805 *MOT: p(a)ra ela come(r) hum@i.
1806 *MOT: cadê o quê Estela ?
1807 *CHI: xxx .
1808 *SIS: aquela coisa que a Marina jogo(u) ?
1809 *CHI: xxx .
1810 *SIS: a@i .
1811 *CHI: a@i (vo)cê que(r) esse ?
1812 *OBS: [=! risos] .
1813 *MOT: isso#tem que brinca(r) assim .
1814 *MOT: não tem que fala(r) uma coisa é meu outra é minha não .
1815 *CHI: xxx .
1816 *SIS: olha isso##pode se(r)...
1817 *CHI: não xxx .
1818 *MOT: pode se(r) o quê ?
1819 *SIS: é...
1820 *SIS: não mamãe#bota aqui .
1821 *CHI: não .
1822 *MOT: olha Marina p(a)ra lava(r) as mãos .
1823 *SIS: Marina !
1824 *CHI: [=! tosse]
1825 *MOT: Marina p(a)ra lava(r) as mãos .
1826 *MOT: ó@i põe a menininha p(a)ra lava(r) as mãos .
1827 *MOT: ela vai come(r) .
1828 *MOT: ó@i lá#bota assim a mão dela .
1829 *MOT: p(a)ra lava(r) a mão na pia .
1830 *MOT: bota na mão .
1831 *MOT: vai#lava a mão dela#lava .
1832 *MOT: lava as mãos .
1833 *OBS: [=! risos] .
1834 *CHI: xxx .
1835 *OBS: [=! risos] .
1836 *MOT: ave Marina .
1837 *CHI: lava a xxx#lava
1838 *CHI: (es)tá bom .
1839 *CHI: xxx .
1840 *MOT: olha a mesa Estela .
1841 *MOT: como era bonitina .
1842 *CHI: xxx .
1843 *OBS: [=! risos] .
1844 *MOT: Estela##olha a mesa .

1845 *CHI: xxx .
1846 *OBS: era .
1847 *MOT: era .
1848 *CHI: xxx .
1849 *CHI: (a)cabo(u) [/] (a)cabo(u) .
1850 *CHI: chega .
1851 *CHI: que (vo)cê comeu ?
1852 *CHI: xxx .
1853 *MOT: olha Marina#esse aqui é p(a)ra faze(r) o quê ?
1854 *SIS: [=! risos] .
1855 *MOT: que que é p(a)ra faze(r) isso aqui Marina ?
1856 *MOT: que que é p(a)ra faze(r) aqui ?
1857 *CHI: não .
1858 *MOT: que que é p(a)ra faze(r) aqui ?
1859 *SIS: aqui vai te(r) a televisão +/- .
1860 *MOT: faze(r) pipi Marina#ó@i o pipi .
1861 *SIS: xi::@i .
1862 *SIS: [=! risos] .
1863 *MOT: olha#igual a Marina .
1864 *MOT: ó@i lá Marina .
1865 *OBS: [=! risos] .
1866 %act: MOT cochica com CHI .
1867 *MOT: já fez#pipi ?
1868 *CHI: é .
1869 *OBS: [=! risos] .
1870 *MOT: igual a Marina ?
1871 *CHI: mamãe .
1872 *MOT: esse nanu [?]
1873 *MOT: de quem é esse nanu ?
1874 *CHI: xxx de(s)cu(l)pa .
1875 *SIS: desculpo Marina .
1876 *CHI: xxx
1877 *SIS: xxx
1878 *MOT: eu vo(u) bota(r) a água p(a)ra toma(r) banho .
1879 %act: MOT sai da sala .
1880 *OBS: hum@i Marina vai toma(r) banho ?
1881 *OBS: vai ?
1882 *OBS: que gostoso .
1883 *CHI: xxx .
1884 *CHI: cadê xxx .
1885 *CHI: que(r)o xxx .
1886 *OBS: a temperatura ?
1887 *CHI: não#que(r)o xxx .
1888 *OBS: que que é isso ?
1889 *CHI: ca^pe^la^tu^la .
1890 *OBS: capelatura ?
1891 *CHI: não .
1892 *OBS: temperatura ?
1893 *CHI: é .
1894 *OBS: [=! risos] .

1895 *SIS: xxx .
 1896 %act: CHI sai da sala .
 1897 *CHI: xxx mamãe .
 1898 *OBS: [=! risos] .
 1899 *CHI: xxx .
 1900 *MOT: quê ?
 1901 *CHI: xxx .
 1902 *MOT: a temperatura ?
 1903 *MOT: p(a)ra quê ?
 1904 *OBS: [=! risos] .
 1905 *CHI: não#eu que(r)o xxx .
 1906 *MOT: vai tira(r) a temperatura ?
 1907 *CHI: não !
 1908 *CHI: que(r)o xxx .
 1909 *MOT: que que é xxx ?
 1910 *MOT: toma .
 1911 *CHI: xxx .
 1912 *OBS: ela que(r) pelatura .
 1913 *CHI: xxx .
 1914 *MOT: p(a)ra tira(r) a temperatura ?
 1915 *OBS: [=! risos] .
 1916 *MOT: esse ?
 1917 *CHI: não .
 1918 *OBS: [=! risos] .
 1919 *CHI: xxx .
 1920 *MOT: que que é xxx ?
 1921 *OBS: [=! risos] .
 1922 *CHI: ca^pe^la^tu^la .
 1923 *MOT: não entendi .
 1924 *CHI: xxx .
 1925 *MOT: que(r) xxx .
 1926 *MOT: mas o que que é xxx ?
 1927 *CHI: quero pi^ra^tu^ra .
 1928 *OBS: [=! risos] .
 1929 *MOT: que(r)o pe^la^tu^la .
 1930 *MOT: que que é pelatula ?
 1931 *OBS: ela que(r) fica(r) pelada .
 1932 *OBS: é isso ?
 1933 *CHI: fica(r) pelada .
 1934 *OBS: [=! risos] .
 1935 *MOT: é isso ?
 1936 *MOT: que que é temperatura ?
 1937 *MOT: é temperatura ?
 1938 *CHI: xxx .
 1939 *MOT: crente que (es)tá falando
 1940 *MOT: explicando tudo#né?
 1941 *OBS: [=! risos] .
 1942 *MOT: soletrando#sílaba por sílaba .
 1943 *MOT: a@i ela vai...
 1944 *MOT: i@i vamo(s) embora .

1945 *MOT: ela vai pega(r) a chupeta .
 1946 *OBS: i::@i .
 1947 *MOT: tchau .
 1948 *CHI: tchau .
 1949 *MOT: fica aí tá ?
 1950 *CHI: xxx
 1951 *OBS: [=! risos] .
 1952 *CHI: deita lá na cade(i)ra .
 1953 *MOT: vo(u) prepara(r) o banho dela .
 1954 %act: MOT sai do quarto e fecha a porta .
 1955 *OBS: [=! risos] .
 1956 *MOT: na quarta feira quando ela vai lá p(a)ra escolinha .
 1957 *OBS: ã@i ?
 1958 %act: OBS desliga a câmara até CHI sair do quarto .
 1959 *MOT: então tá .
 1960 *MOT: eu vo(u) brinca(r) só c(om) a Estela agora .
 1961 *CHI: mamãe te amo .
 1962 *OBS: [=! risos] .
 1963 *MOT: quê ?
 1964 *CHI: te amo .
 1965 *OBS: [=! risos] .
 1966 *MOT: não (es)to(u) entendendo nada .
 1967 *MOT: tira a chupeta .
 1968 *CHI: eu te amo .
 1969 *OBS: [=! risos] .
 1970 *MOT: e aquela frase bonita ?
 1971 *CHI: te amo .
 1972 *MOT: e mamãezinha ?
 1973 *CHI: te amo .
 1974 *MOT: como é que fala ?
 1975 *CHI: je t'aime .
 1976 *OBS: [=! risos] .
 1977 *MOT: eu sei .
 1978 *MOT: mas e a frase da mamãezinha ?
 1979 *MOT: como é que fala ?
 1980 *CHI: te amo .
 1981 *MOT: não#mamãezinha do...
 1982 *CHI: mamãezinha co(r)ação .
 1983 *OBS: [=! risos] .
 1984 *MOT: tira a chupeta .
 1985 *CHI: mamãezinha co(r)ação .
 1986 *MOT: o::@i .
 1987 *OBS: [=! risos] .
 1988 *CHI: xxx .
 1989 *MOT: não entendi nada .
 1990 *OBS: [=! risos] .
 1991 *CHI: xxx .
 1992 *MOT: vai guarda(r) a pepeta .
 1993 *CHI: hum@i .
 1994 *MOT: Marina a boca .

1995 *MOT: serve p(a)ra fala(r) .
 1996 *MOT: se você tem a chupeta dentro da boca .
 1997 *MOT: a gente não entende o que você fala .
 1998 *CHI: xxx .
 1999 *MOT: não (es)to(u) entendendo nada .
 2000 *CHI: xxx .
 2001 *OBS: é que ela é só um bebê .
 2002 *OBS: ela não é grande ainda .
 2003 *MOT: ela é um bebê .
 2004 *MOT: um bebê#ela tem fraudinha ainda .
 2005 *CHI: xxx .
 2006 *MOT: Marina#vamo(s) tira(r) a ro(u)pinha p(a)ra você faze(r) pipi ?
 2007 *CHI: não#que(r)o não .
 2008 *MOT: xxx o barulho do xixi .
 2009 *MOT: vamo(s) ?
 2010 *CHI: vamo(s) .
 2011 *MOT: guarda a pepeta vai .
 2012 *OBS: posso grava(r) mais um pouquinho .
 2013 *OBS: enquanto ela (es)tá tomando banho .
 2014 *OBS: ou (vo)cê acha meio...
 2015 *MOT: é o banho é complicado por causa do negócio
 2016 *MOT: eu fico assim
 2017 *CHI: xxx .
 2018 *OBS: xxx .
 2019 *MOT: ã@i ?
 2020 @End

Sessão 2

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Ivani Mother, OBS Alessandra
 4 Observer, SIS Stela Sister, FAT Stephane Father
 5 @ID: pt,fr|Marina|CHI|2;07.13|female|||Target_Child||
 6 @ID: pt,fr|Ivani|MOT||||Mother||
 7 @ID: pt,fr|Alessandra|OBS||||Observer||
 8 @ID: fr|FAT|Stephanie||||Father||
 9 @ID: pt,fr|Stela|SIS||||Sister||
 10 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 11 @Media: marina+pere-29-01-09 video
 12 @Date: 20-JAN-2009
 13 @Time Duration:
 14 @Coder: Paula Bullio
 15 @Location: casa de CHI
 16 @Situation: CHI está brincando FAT e SIS
 17
 18 *OBS: tu me fais un bisou ?
 19 %act: CHI manda um beijo.
 20 *OBS: olàlàl@i.
 21 *FAT: (es)tá prontinho ?

22 *OBS: (es)tá !
23 *FAT: ça va ma puce ?
24 *CHI: oui.
25 *FAT: xxx la tétine aussi ?
26 *FAT: papa va te préparer à manger#ok ?
27 *FAT: hein@i ?
28 *CHI: oui.
29 *FAT: ouais.
30 *FAT: qu'est-ce que tu veux manger ?
31 *CHI: des pâtes#queijo#ketchup#<tout ça>[/]<tout ça>.
32 *FAT: <tout ça>[/]<tout ça>.
33 *OBS: [=! risos]
34 *FAT: des pâtes#du queijo#du ketchup#des pâtes#du fromage ?
35 *FAT: tu veux mettre du fromage sur les pâtes ?
36 *FAT: non#papa va faire de la purée avec des saucisses.
37 *CHI: xxx
38 *FAT: hein@i ?
39 *CHI: xxx
40 *FAT: d'accord ?
41 *FAT: je vais faire de la purée.
42 *FAT: tu veux +/.
43 *CHI: xxx
44 *FAT: hein@i ?
45 *CHI: xxx
46 *FAT: du fromage aussi ?
47 *CHI: hum@i.
48 *FAT: et pas#euh@i.
49 *FAT: non#on va pas manger ici,
50 *FAT: on va manger dans la cuisine#hein@i ?
51 *FAT: d'accord ?
52 *CHI: eu como aqui.
53 *FAT: non dans la +/.
54 *CHI: xxx
55 *FAT: ++ dans la cuisine.
56 *OBS: [=! risos]
57 *CHI: xxx
58 *FAT: hein@i ?
59 *FAT: tu vas voir un petit peu .
60 *FAT: après papa#il va arrêter .
61 *FAT: <d'accord?>[/]<d'accord ?>
62 *FAT: et on va manger avec Stella.
63 *CHI: <tic-tac@o>[/]<tic-tac@o>[/]<tic-tac@o>.
64 *FAT: c'est quoi ça ?
65 *CHI: <tic-tac@o>[/]<tic-tac@o>[/]<tic-tac@o>.
66 *FAT: c'est quoi <tic-tac@o>[/]<tic-tac@o>[/]<tic-tac@o> ?
67 *CHI: euh@i .
68 *FAT: qu'est-ce qu'il va faire panda ?
69 *FAT: qu'est-ce qu'il a dit panda ?
70 *FAT: je comprends pas.
71 *CHI: xxx

72 *FAT: on comprend pas avec ta tétine.
73 *FAT: hein@i ?
74 *CHI: xxx
75 *FAT: qu'est-ce qu'il fait panda ?
76 %act: eles prestam atenção ao filme.
77 *FAT: comme dans ton livre#pareil !
78 *CHI: livre.
79 *FAT: é@i !
80 *CHI: [=! risos]
81 *FAT: <oh@i>[/]<oh@i>[/]<oh@i> !
82 *OBS: c'est la première fois que Marina voit ce#ce film ?
83 *FAT: non#ce n'est pas la première fois.
84 *FAT: non.
85 *OBS: non ?
86 *FAT: elle est amoureuse de ce film.
87 *OBS: [=! risos]
88 *OBS: c'est la vingtième.
89 *FAT: elle aime panda.
90 *FAT: t'aimes beaucoup panda ?
91 *FAT: et tous les soirs .
92 *FAT: je lui dis##tout à l'heure .
93 *FAT: je vais##tout à l'heure .
94 *FAT: papa va lire le livre de panda avant de faire dodo ?
95 *FAT: hein@i ?
96 *FAT: oui ?
97 *FAT: <il va tomber>[/]<il va tomber> ?
98 *FAT: [=! gritos]
99 *FAT: qu'est-ce qui s'est passé ?
100 *CHI: bagarre.
101 *FAT: hein@i ?
102 *CHI: <bagarre>[/]<bagarre>.
103 *FAT: la bagarre ?
104 *CHI: oui.
105 *OBS: [=! risos]
106 *FAT: bon#papa va préparer à manger .
107 *FAT: d'accord ?
108 *CHI: d'accord.
109 *FAT: tu attends .
110 *FAT: <avant>[/]<avant> de dormir,
111 *FAT: papa il va raconter une histoire.
112 %act: CHI assiste o filme na televisão.
113 *MOT: pronto#desliga Marina !
114 *MOT: não#você ligou de novo.
115 *OBS: [=! risos]
116 *MOT: (es)tá bom#<pronto>[/]<pronto> !
117 *MOT: vai la comer com pai#vai !
118 *CHI: xxx
119 *OBS: [=! risos]
120 *MOT: xxx você me diz como que foi ?
121 *OBS: (es)tá bom.

122 *MOT: xxx quando ela falar uma coisa interessante.
123 *MOT: aqui na cozinha xxx
124 %sit: www
125 *FAT: pourquoi t'as pris ta chaise ?
126 *FAT: quoi ?
127 *OBS: pode deixar.
128 %sit: www
129 *FAT: oui#e vais donner du +/?.
130 *CHI: xxx
131 *FAT: du +/?
132 *FAT: je vais donner du +/ ?
133 *CHI: xxx
134 *FAT: fromage !
135 *FAT: je veux un gros bisou d'abord.
136 %sit: www
137 *OBS: je peux vous suivre ?
138 *FAT: bien sûr.
139 *OBS: [=! risos]
140 *FAT: attends#on va se moucher.
141 *FAT: tu vas pousser très fort#d'accord ?
142 *FAT: vas-y !
143 *FAT: pousse très fort !
144 *FAT: pousse !
145 *FAT: bravo !
146 *FAT: <encore>[/]<encore> ?
147 *CHI: non.
148 *FAT: t'en veux plus ?
149 *CHI: [=! tosse]
150 *FAT: o@i mon dieu !
151 *CHI: [=! tosse]
152 *FAT: ça y est ?
153 *FAT: il est propre le nez ?
154 *CHI: il est propre.
155 *FAT: il est propre ?
156 *CHI: xxx
157 *FAT: je comprends rien du tout qu'est-ce que tu me racontes ?
158 *CHI: xxx
159 *FAT: allez#viens on va manger.
160 *CHI: non papa.
161 *CHI: xxx .
162 *FAT: je comprends rien à ce que tu dis.
163 *OBS: c'est une blague.
164 *OBS: [=! risos]
165 *FAT: t'es un clown toi.
166 *CHI: [=! risos]
167 *FAT: on va étendre la lumière.
168 *CHI: xxx
169 *FAT: ouais#c'est celle-là .
170 *FAT: hein@i ?
171 *FAT: tu éteins pas l'autre .

172 *FAT: hein@i ?
173 *FAT: celle-là.
174 *FAT: allez !
175 *FAT: t'as faim ?
176 *CHI: on éteint l'autre.
177 *FAT: non#!l'autre .
178 *FAT: tu sais que papa est pas content quand tu éteins l'autre.
179 *FAT: ça coupe tout,
180 *FAT: ça casse le téléphone.
181 *FAT: d'accord ?
182 *FAT: allez#on va bien manger.
183 *SIS: hum@i !
184 *FAT: c'est bon ma puce ?
185 *SIS: hum@i !
186 *FAT: regarde Estella .
187 *FAT: elle mange tout .
188 *FAT: bravo Estella !
189 *CHI: xxx
190 *FAT: Marina#elle va tout manger aussi.
191 *FAT: hein@i ?
192 *CHI: xxx
193 *FAT: quoi ?
194 *FAT: en français#s'il te plaît.
195 *CHI: xxx
196 *FAT: hein@i ?
197 *CHI: xxx
198 *FAT: je veux du +/. ?
199 *CHI: queijo.
200 *FAT: comment on dit queijo en français ?
201 *CHI: xxx fromage.
202 *FAT: fromage.
203 *CHI: xxx
204 *FAT: tiens#on va mettre le +/.
205 *SIS: xxx
206 *FAT: attends !
207 *CHI: xxx
208 *FAT: attends !
209 *CHI: [=! risos]
210 *FAT: c'est pas drôle.
211 *CHI: <c'est pas ma faute>[/]<c'est pas ma faute>.
212 *FAT: allez !
213 *CHI: xxx
214 *FAT: tu veux du fromage ?
215 *CHI: xxx non papa xxx
216 *FAT: tiens !
217 *CHI: xxx
218 *FAT: j'en mets un petit peu sur la purée.
219 *CHI: <mets>[/]<mets>.
220 *FAT: vas-y !
221 *FAT: mets !

222 *CHI: <vas-y papa>[//]<vas-y> !
 223 *FAT: quoi ?
 224 *CHI: xxx
 225 *FAT: tout ?
 226 *CHI: <tout>[/]<tout>.
 227 *FAT: tu veux tout mettre ?
 228 *CHI: j'veux mettre <tout>[/]<tout>[/]<tout>.
 229 *FAT: vas-y !
 230 *FAT: mais Estella fais pas tom +/.
 231 *FAT: Marina fais pas tomber partout cochonne.
 232 *CHI: <tout>[/]<tout>[/]<tout>.
 233 *FAT: tout##attention !
 234 *CHI: xxx
 235 *FAT: oui grand#plus grand.
 236 *FAT: ben vas-y !
 237 *FAT: mets tout !
 238 *FAT: vas-y !
 239 *FAT: mets pas à côté.
 240 *FAT: regarde le bazar que tu fais là !
 241 *FAT: a@i là là !
 242 *FAT: allez .
 243 *FAT: doucement !
 244 *FAT: tu es capa +/.
 245 *FAT: allez faut mélanger maintenant.
 246 *FAT: mélange comme ça !
 247 *CHI: xxx
 248 *FAT: mélange comme ça !
 249 *FAT: souffler parce que c'est chaud.
 250 *FAT: faut xxx hum@i !
 251 *OBS: [=! risos]
 252 *OBS: c'est bon ?
 253 *OBS: hum@i .
 254 *SIS: hum@i .
 255 *FAT: hum@i!
 256 *FAT: là#là !
 257 *FAT: hum@i !
 258 *FAT: papa !
 259 *FAT: mange avec la cuillère,
 260 *FAT: c'est mieux.
 261 *CHI: a@i !
 262 *FAT: tiens!
 263 *CHI: xxx
 264 *FAT: toute seule ?
 265 *CHI: xxx
 266 *FAT: allez mange !
 267 *FAT: vas-y mange !
 268 *CHI: hum@i.
 269 *FAT: tu veux boire quelque chose ?
 270 *OBS: non#merci.
 271 *FAT: c'est vrai ?

272 *OBS: ouais#ouais .
 273 *OBS: ça va.
 274 *FAT: c'est bon ?
 275 *FAT: oui ?
 276 *CHI: xxx
 277 *FAT: hein ?
 278 *CHI: xxx
 279 *FAT: tu veux de l'eau ?
 280 *CHI: oui.
 281 *FAT: un petit peu ?
 282 *SIS: moi#j'ai demandé de l'eau depuis longtemps.
 283 *FAT: qu'est-ce qu'on dit ?
 284 *CHI: merci !
 285 *SIS: merci !
 286 *FAT: <tao@o>[/]<tao@o>.
 287 *FAT: xxx du steack haché.
 288 *CHI: steack haché ?
 289 *FAT: ouais.
 290 *OBS: [=!risos]
 291 *FAT: xxx
 292 *CHI: papa !
 293 *FAT: hein@i ?
 294 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
 295 *SIS: depuis ce matin .
 296 *SIS: j'ai mal ici.
 297 *FAT: où ça ?
 298 *SIS: ça veut pas dire au ventre#ici.
 299 *SIS: c'est peut-être la gymnastique.
 300 *FAT: oui a@i!
 301 *FAT: t'as fait beaucoup d'exercices comme ça ?
 302 *SIS: non.
 303 *CHI: xxx
 304 *FAT: Marina tu fais pas de cochonneries.
 305 *FAT: regarde les cochonneries que tu fais !
 306 *FAT: regarde-moi ça !
 307 *CHI: xxx
 308 *FAT: allez !
 309 *SIS: papa#regarde.
 310 *FAT: comme ça la cuillère.
 311 *SIS: papa xxx papa !
 312 *CHI: pas très grand.
 313 *FAT: non#c'est pas très grand.
 314 *FAT: vas-y !
 315 *SIS: papa#regarde !
 316 *FAT: voilà !
 317 *FAT: allez mange.
 318 *SIS: et tu devais être comme ça.
 319 *SIS: complètement comme ça.
 320 *FAT: xxx
 321 *SIS: fallait pas décoller xxx

322 *FAT: t'as travaillé ton muscle.
323 *SIS: ouais xxx
324 *FAT: <c'est bon>[/]<c'est bon>[/]<c'est bon>[/]<c'est bon>.
325 *SIS: j'ai fini.
326 *CHI: j'ai fini.
327 *FAT: non#t'as pas fini.
328 *FAT: c'est pas vrai Marina.
329 *OBS: [=! risos]
330 *CHI: j'ai fini.
331 *OBS: [=! risos]
332 *FAT: non#t'as pas fini .
333 *FAT: regarde !
334 *FAT: Estella#elle a fini.
335 *FAT: bravo Estella !
336 *CHI: <non>[/]<non>[/]<non>.
337 *FAT: ben oui.
338 *FAT: Marina#elle a pas fini .
339 *FAT: ben alors ?
340 *FAT: regarde#t'en a mis partout.
341 *SIS: on dirait un petit vampire.
342 *OBS: [=! risos]
343 *FAT: attends !
344 *SIS: xxx
345 *FAT: bon#t'as fait quoi aujourd'hui Marina ?
346 *SIS: papa#je peux avoir un petit bout de ça.
347 *CHI: un truc qui colle.
348 *FAT: non ça#pas le soir .
349 *FAT: c'est pour le matin.
350 *FAT: je vais te couper une pomme,
351 *FAT: ça#c'est une bonne idée.
352 *FAT: une belle pomme.
353 *CHI: ma maman.
354 *FAT: après#Marina#elle va en manger aussi .
355 *FAT: une pomme .
356 *FAT: d'accord ?
357 *FAT: voilà .
358 *FAT: on va la couper la pomme.
359 *SIS: é#une moitié pour chacune.
360 *FAT: <ouais>[/]<ouais>.
361 *FAT: d'accord ?
362 *CHI: d'accord.
363 *SIS: oui.
364 *FAT: ok ?
365 *CHI: ok.
366 *FAT: on prend un petit bout .
367 *FAT: des morceaux de pomme.
368 *FAT: allez#fini l'assiette#Marina.
369 *OBS: voilà.
370 *FAT: allez .
371 *FAT: vas-y !

372 *CHI: [=! tosse]
373 *FAT: ça y est ?
374 *FAT: tu veux que papa#il t'aide ?
375 *CHI: non.
376 *CHI: non#je ne veux pas.
377 *FAT: hein@i ?
378 *CHI: xxx
379 *FAT: tu fais toute seule ?
380 *CHI: oui.
381 *FAT: allez !
382 *FAT: vas-y#mange !
383 *FAT: regarde Estella .
384 *FAT: elle a fini.
385 *FAT: bravo Estella !
386 *OBS: [=! risos]
387 *CHI: <miam@o>[/]<miam@o>[/]<miam@o>.
388 *CHI: aïe@i !
389 *FAT: aïe@i papa.
390 *FAT: arrête !
391 *CHI: aïe@i arrête !
392 *OBS: [=! risos]
393 *FAT: allez#vas-y.
394 *FAT: fini#papa il va t'aider.
395 *CHI: <miam@o>[/]<miam@o>[/]<miam@o>.
396 *FAT: alors#dépêche-toi mon cœur !
397 *CHI: non papa !
398 *FAT: dépêche-toi mon cœur !
399 *FAT: allez regarde !
400 *FAT: Estella#elle a fini.
401 *FAT: bravo Stella !
402 *FAT: papa va faire un gros bisou à Estella.
403 *FAT: Marina#il est pas content papa.
404 *CHI: xxx
405 *FAT: ben#tu manges pas.
406 *CHI: manger.
407 *FAT: hein@i ?
408 *CHI: manger.
409 *FAT: <tu veux manger>[/]<tu manges>.
410 *CHI: papa ?
411 *FAT: é#je suis pas content.
412 *CHI: <papa>[/]<papa>.
413 *FAT: tu manges pas.
414 *FAT: regarde Estella.
415 *FAT: elle a fini.
416 *FAT: bravo Estella !
417 *FAT: ouais.
418 *CHI: j'ai fini.
419 *FAT: non#t'as pas fini .
420 *FAT: presque.
421 *CHI: pa.!

422 *CHI: [=! risos]
423 *FAT: regarde le bazar que tu fais là.
424 *CHI: é papa !
425 *FAT: quoi ?
426 *CHI: papa !
427 *FAT: qu'est-ce qui y'a?
428 *CHI: j'ai bobo au ventre.
429 *FAT: t'as mal au ventre ?
430 *FAT: bobo au ventre ?
431 *CHI: oui.
432 *FAT: mais non.
433 *FAT: allez mange !
434 *FAT: parce qu'il faut bien manger,
435 *FAT: il faut arrêter de bouger.
436 *FAT: on mange doucement.
437 *FAT: si tu bouges .
438 *FAT: tu vas avoir mal au ventre.
439 *FAT: tu comprends ?
440 *CHI: oui.
441 *CHI: eu quero queijo encore.
442 *FAT: papa#il a déjà mis plein du fromage.
443 *CHI: <non>[/]<non>[/]<non>.
444 *CHI: encore.
445 *FAT: encore quoi ?
446 *CHI: petit xxx encore.
447 *FAT: encore quoi ?
448 *CHI: petit.
449 *FAT: petit peu de quoi ?
450 *CHI: euh@i queijo.
451 *OBS: [=! risos]
452 *FAT: hein@i ?
453 *CHI: só petit.
454 *FAT: un petit peu de +/- ?
455 *CHI: queijo !
456 *FAT: comment on dit queijo en français ?
457 *FAT: hein ?
458 *CHI: quei^jo !
459 *FAT: non queijo c'est pas en français .
460 *FAT: papa#il comprend pas.
461 *CHI: não queijo !
462 *CHI: <queijo>[/]<queijo>[/]<queijo>[/]<queijo>[/]<queijo> .
463 *OBS: [=! risos]
464 *FAT: [=! risos]
465 *FAT: queijo non.
466 *FAT: c'est du +/-?
467 *FAT: je veux du +/-?
468 *FAT: comment on dit en français ?
469 *FAT: papa#il comprend pas queijo.
470 *CHI: non <queijo>[/]<queijo>[/]<queijo>[/]<queijo>[/]<queijo> .
471 *FAT: c'est quoi queijo?

472 *CHI: [=! risos]
473 *FAT: c'est du +/?
474 *OBS: [=! risos]
475 *CHI: non <queijo>[/]<queijo>[/]<queijo>[/]<queijo>[/]<queijo> .
476 *SIS: [=! risos]
477 *OBS: [=! risos]
478 *FAT: allez !
479 *FAT: non papa#il va pas donner si tu dis pas en français.
480 *FAT: <laisse ça>[/]<laisse> !
481 *FAT: allez#mange !
482 *FAT: t'as presque fini#egarde !
483 *FAT: bravo !
484 *FAT: vas-y#mange !
485 %act: SIS canta.
486 *CHI: <beurk@o>[/]<beurk@o> !
487 *OBS: [=! risos]
488 *SIS: j'ai fini pipi.
489 *FAT: regarde Estella .
490 *FAT: elle a mangé aussi.
491 *SIS: j'ai fini popo.
492 *FAT: t'es sûr ?
493 *FAT: t'as pas mangé beaucoup ma puce ?
494 *SIS: oui#j'ai mangé bien.
495 *SIS: deux xxx
496 *CHI: yyy.
497 *FAT: allez Marina#dépêche-toi !
498 *FAT: papa#il va pas raconter la petite histoire de Panda .
499 *FAT: si tu ne finis pas ce qui a dans ton assiette#hein@i ?
500 *CHI: papa xxx c'est sali papa.
501 *FAT: hein@i ?
502 *FAT: la poubelle ?
503 *FAT: ici#mets-les dans ton assiette.
504 *FAT: c'est pas grave.
505 *SIS: xxx moquer de moi.
506 *FAT: où ça ?
507 *FAT: à l'école ?
508 *FAT: pourquoi ?
509 *SIS: quand j'étais +/ .
510 *FAT: Marina !
511 *FAT: tu laisses ça !
512 *CHI: xxx
513 *FAT: non#mais laisse dans ton assiette.
514 *SIS: xxx
515 *FAT: regarde ce qu'elle fait comme bêtise.
516 *FAT: regarde#papa il est pas content.
517 *FAT: regarde#tu es toute sale xxx
518 *CHI: xxx
519 *FAT: mais#c'est bon la viande.
520 *CHI: papa.
521 *FAT: o@i allez .

522 *FAT: mange la purée !
 523 *FAT: tout ça tu manges.
 524 *CHI: papa !
 525 *FAT: non#je ne suis pas content.
 526 *CHI: pa +/.
 527 *FAT: Estella#elle a tout mangé.
 528 *FAT: en plus tu t'es salie les doigts.
 529 *CHI: papa !
 530 *FAT: quoi ?
 531 *SIS: xxx
 532 *OBS: [=! risos]
 533 *FAT: allez finis la purée !
 534 *SIS: xxx
 535 *OBS: xxx
 536 *OBS: [=! risos]
 537 *OBS: tu vas dormir.
 538 *FAT: xxx
 539 *SIS: xxx
 540 *OBS: [=! risos]
 541 *FAT: allez#vas-y !
 542 *CHI: <c'est pas ça#papa>[//]<c'est pas ça>.
 543 *FAT: papa#il mange tout.
 544 *FAT: bravo papa.
 545 *CHI: <mange ça papa>[//]<mange ça>.
 546 *FAT: oui papa#il.
 547 *FAT: hein@i ?
 548 *CHI: il mange ça papa ?
 549 *FAT: papa#il mange ça.
 550 *FAT: ouais.
 551 *FAT: aïe@i Estella#arrête !
 552 *FAT: ça fais mal !
 553 *SIS: pourquoi tu as des poils ici ?
 554 *SIS: c'est tes cheveux jusqu'ici ?
 555 *FAT: allez !
 556 *CHI: je veux plus.
 557 *FAT: non#encore un petit peu.
 558 *CHI: encore un petit peu.
 559 *CHI: xxx je veux de l'eau .
 560 *FAT: quoi ?
 561 *CHI: água po(r) favo(r)
 562 *FAT: hein@i ?
 563 *CHI: água po(r) favo(r) .
 564 *FAT: je comprends pas ce que tu me dis.
 565 *SIS: de l'eau#s'il te plaît.
 566 *CHI: de l'eau#papa plaît.
 567 *SIS: [=! risos]
 568 *OBS: [=! risos]
 569 *SIS: de l'eau#papa plaît
 570 *SIS: [=! risos]
 571 *CHI: s'il te plaît !

572 *SIS: si te plaît !
573 *SIS: [=! risos]
574 *SIS: si te plaît !
575 %act: CHI bate a mesa com o copo.
576 *FAT: si te plaît !
577 *SIS: si te plaît !
578 *FAT: s'il te plaît !
579 *FAT: tu fais que des cochonneries.
580 *FAT: <regarde-moi ça>[/]<regarde-moi ça> !
581 *SIS: [=! risos]
582 *FAT: mais qu'est-ce qu'on va faire de toi ?
583 *SIS: [=! risos]
584 *FAT: <attention>[/]<attention> !
585 *FAT: <regarde>[/]<regarde> comment c'est sale ici.
586 *CHI: o@i papa !
587 *FAT: non.
588 *FAT: o@i Marina !
589 *SIS: [=! risos]
590 *CHI: o@i papa !
591 *CHI: [=! risos]
592 *FAT: o@i papa#non !
593 *FAT: o@i Marina !
594 *FAT: c'est toi qui a fait le bazar.
595 *CHI: o@i papa !
596 *SIS: [=! risos]
597 *OBS: qu'est-ce que tu fais là ?
598 *OBS: tu joues ?
599 *FAT: tu fais quoi là ?
600 *CHI: [=! canta]
601 *SIS: [=! risos]
602 *FAT: t'arrête de faire le clown ?
603 *FAT: allez tiens#un bout +.. .
604 *FAT: +, on va te donner un bout de pomme.
605 *FAT: tu vas te laver les dents mon cœur.
606 %act: SIS fala com FAT
607 *FAT: non.
608 *SIS: et tu prends la télécommande et pouf +/ .
609 *FAT: <non>[/]<non>[/]<non> parce que après ça va.
610 *FAT: on va jouer un peu avec Marina.
611 *FAT: donc#on va jouer ensemble.
612 *SIS: non#j'aime pas
613 *SIS: parce que je joue toute la journée avec Marina.
614 *FAT: non xxx .
615 *FAT: parce que après elle va vouloir s'asseoir
616 *FAT: faut pas.
617 *FAT: si.
618 *SIS: tu vas jouer avec elle.
619 *FAT: non.
620 *FAT: tu vas te laver les dents déjà.
621 *SIS: pipi .

622 *SIS: [=! risos]
623 *FAT: attends#regarde !
624 *SIS: j'ai déjà lavé les dents.
625 *FAT: <non>[/]<non> arrête !
626 *FAT: <attention>[/]<attention>.
627 *OBS: à tout de suite.
628 *FAT: allez#vas-y mange un petit bout.
629 *CHI: xxx <miam@o>[/]<miam@o>[/]<miam@o>[/]<miam@o>
630 *FAT: c'est bon ?
631 *FAT: non faut pas pousser.
632 *CHI: xxx
633 *FAT: <allez>[/]<allez> !
634 *FAT: non#mais laisse la pomme.
635 *CHI: papa.
636 *FAT: allez#vas-y mange les pommes.
637 *CHI: t'as le xxx papa ?
638 *FAT: papa#il va manger après.
639 *FAT: c'est pour toi#d'abord.
640 *CHI: o@i non papa là !
641 *FAT: quoi ?
642 *CHI: là !
643 *FAT: quoi là ?
644 *FAT: papa#il va manger.
645 *FAT: Marina#elle ne voulait pas manger .
646 *FAT: papa il va manger.
647 *CHI: a@i !
648 *FAT: non.
649 *FAT: t'as pas mangé ça#la viande.
650 *CHI: alors.
651 *FAT: hein@i ?
652 *CHI: a@i !
653 *FAT: quoi a@i ?
654 *FAT: y'en a plus.
655 *CHI: xxx a@i !
656 *CHI: papa donne !
657 *FAT: donne quoi ?
658 *CHI: é ca(r)ninha !
659 *OBS: [=! risos]
660 *FAT: hein ?
661 *CHI: xxx kani.
662 *CHI: comer.
663 *OBS: [=! risos]
664 *CHI: comer.
665 *FAT: manger en français.
666 *CHI: manger papa.
667 *FAT: tu veux quoi ?
668 *FAT: tu veux ce bout là ?
669 *CHI: oui je veux ce bout là.
670 *FAT: tu vas le manger ?
671 *CHI: oui.

672 *FAT: t'es sûr ?
673 *CHI: papa content.
674 *FAT: papa#il est content ouais.
675 *CHI: [=! resmungu]
676 *FAT: c'est bon ?
677 *CHI: ouais#c'est bon.
678 *OBS: [=! risos]
679 *FAT: tu vois que c'est bon la viande.
680 *FAT: <fallait pas jeter>[/]/<fallait pas mettre là>.
681 *CHI: [=! resmungu]
682 *FAT: hein@i papa#il mange.
683 *FAT: pareil#tu vois ?
684 *CHI: papa !
685 *FAT: quoi ?
686 *CHI: <papa>[/]/<papa> pi bobo.
687 *CHI: ça é o papai.
688 *FAT: mets pas tes doigts,
689 *FAT: on touche pas avec les doigts.
690 *CHI: <pas ça papai>[/]/<pas ça>.
691 *FAT: tu n'aimes pas ça ?
692 *FAT: c'est bon.
693 *CHI: xxx [=! resmungu]
694 *CHI: <miam@o>[/]/<miam@o>[/]/<miam@o>[/]/<miam@o>
695 *FAT: on touche pas hein ?
696 *FAT: ne touche pas.
697 *CHI: xxx.
698 *FAT: va dans ta chambre Estella.
699 *FAT: non on va pas mettre la .
700 *FAT: non pas maintenant.
701 *FAT: non parce que#elle va vouloir faire pareil.
702 *SIS: xxx
703 *CHI: xxx
704 *FAT: on va jouer dans la chambre.
705 *SIS: <elle va pas le voir>[/]/<elle va pas le voir> papa.
706 *FAT: pas pour l'instant.
707 *SIS: papa.
708 *FAT: attends !
709 *SIS: pa^papa^pi .
710 *SIS: [=! risos]
711 *FAT: attends !
712 *CHI: a Marina também.
713 *FAT: quoi ?
714 *CHI: xxx Marina.
715 *OBS: [=! risos]
716 *CHI: xxx Marina também.
717 *SIS: xxx
718 *FAT: tu vas jouer avec papa.
719 *SIS: o papa tá querendo brincar com você.
720 *CHI: <out(r)o bébé>[/]/<out(r)o bébé>
721 *SIS: você queria outro#não sei cadê .

722 *FAT: quoi ?
 723 *SIS: cadê ?
 724 *CHI: xxx
 725 *SIS: a@i !
 726 *CHI: xxx
 727 *FAT: tu veux pas encore des pommes ?
 728 *FAT: un petit bout ?
 729 *CHI: non xxx
 730 *FAT: t'en veux plus ?
 731 *CHI: papa xxx
 732 *FAT: d'accord#tu veux encore un petit bout de pomme.
 733 *CHI: oui.
 734 *CHI: papa.
 735 *FAT: papa va être content.
 736 *CHI: papa xxx content.
 737 *FAT: papa#il est content.
 738 *FAT: attention mon cœur,
 739 *FAT: c'est dangereux le couteau.
 740 *CHI: o@i !
 741 *FAT: <attends>[/]<attends>[/]<attends>[/]<attends> !
 742 *CHI: xxx c'est à papa xxx
 743 *FAT: ouais c'est à papa#ça.
 744 *CHI: <tout ça>[/]<tout ça>.
 745 *FAT: <tout ça>[/]<tout ça>.
 746 *CHI: [=! resmungu]
 747 *OBS: c'est bon ?
 748 *CHI: hum@i !
 749 *FAT: doucement !
 750 *FAT: tu as tout mis dans ta bouche ?
 751 *FAT: non Marina#tu vas avoir mal au ventre après.
 752 *FAT: ça va pas non ?
 753 *FAT: c'est trop.
 754 *FAT: faut manger doucement.
 755 *CHI: papa.
 756 *FAT: non#faut manger doucement .
 757 *FAT: un petit bout.
 758 *FAT: après#un autre petit bout.
 759 *CHI: xxx
 760 *SIS: eu não sei cadê xxx
 761 *FAT: c'est quoi le bébé ?
 762 *FAT: de quoi tu parles ?
 763 *SIS: <le bébé noir#là>[/]<le bébé noir>.
 764 *FAT: tiens !
 765 *FAT: t'en veux encore ?
 766 *SIS: xxx .
 767 *CHI: un petit peu.
 768 *FAT: un petit peu.
 769 *FAT: o@i il est tombé.
 770 *FAT: attends !
 771 *FAT: finis la bouche avant.

772 *SIS: pourquoi elle a enlevé son bavoir ?
773 *FAT: ch'ai pas e@i#de toute façon,
774 *FAT: elle l'enlève tout le temps.
775 *SIS: [=! risos]
776 *CHI: xxx papa quero descendre.
777 *FAT: hein@i ?
778 *CHI: quero descendre.
779 *FAT: tu veux descendre ?
780 *CHI: oui.
781 *FAT: papa#il arrive.
782 *FAT: papa#il finit ça.
783 *FAT: alors qu'est-ce qu'on va faire maintenant ?
784 *CHI: xxx
785 *FAT: qu'est-ce qu'on va faire maintenant avec papa ?
786 *CHI: dente.
787 *FAT: hein@i ?
788 *CHI: dente.
789 *FAT: é@i !
790 *FAT: on va se laver les dents.
791 *CHI: <tout seul>[/]<tout seul>.
792 *FAT: <tout seul>[/]<tout seul>.
793 *FAT: tu veux te laver les dents ?
794 *FAT: tiens#le cheveu.
795 *FAT: et après qu'est-ce qu'on va faire ?
796 *CHI: <dodo>[/]<dodo> .
797 *CHI: non dodo non.
798 *CHI: e@i##comedinha.
799 *FAT: tu veux jouer dans ton lit comme hier avec la comedinha ?
800 *SIS: avec papa ?
801 *FAT: xxx on va jouer dans ta chambre.
802 *FAT: tous les deux#avec papa.
803 *FAT: d'accord ?
804 *FAT: on va jouer avec papa ?
805 *FAT: après papa#il va raconter une histoire.
806 *CHI: avec papa ?
807 *CHI: jouer avec papa ?
808 *FAT: jouer avec papa.
809 *CHI: avec papa ?
810 *FAT: oui.
811 *CHI: a fini papa.
812 *FAT: hein ?
813 *CHI: a fini.
814 *CHI: eu quero água.
815 *FAT: tu veux de l'eau ?
816 *FAT: il est sale ton verre.
817 *FAT: il est tout sale.
818 *FAT: beurk@o !
819 *CHI: o@i !
820 *FAT: on va prendre un autre verre.
821 *CHI: o@i !

822 *SIS: c'est quand qu'on va au parc Astérix ?
823 *FAT: ben quand il fera un peu plus beau.
824 *FAT: tiens !
825 *SIS: moi#j'ai envie d'y aller cette année.
826 *FAT: non#on va y aller cette année, mais +/- .
827 *CHI: xxx
828 *FAT: ouais c'est le verre de Stella.
829 *OBS: tu dis moi quand vous allez au###parc Astérix.
830 *OBS: oui ?
831 *SIS: on va aller au printemps.
832 *OBS: au printemps ?
833 *FAT: au printemps#ouais.
834 *OBS: parce que mon mari#il veut connaître.
835 *FAT: a@i ouais ?
836 *OBS: ouais.
837 *FAT: là#il faut attendre un peu.
838 *CHI: xxx
839 *SIS: regarde !
840 *CHI: xxx
841 *FAT: hein@i ?
842 *FAT: tu as joué à quoi aujourd'hui ?
843 *CHI: xxx
844 *FAT: hein ?
845 *CHI: xxx
846 *FAT: quoi ?
847 *CHI: di ha <tuc@o>[/]<tuc@o>[/]<tuc@o>[/]<tuc@o>.
848 *FAT: c'est quoi ça <tuc@o>[/]<tuc@o>[/]<tuc@o>[/]<tuc@o>.
849 *CHI: avec Louis <tuc@o>[/]<tuc@o>[/]<tuc@o>[/]<tuc@o>.
850 *FAT: avec Louis.
851 *CHI: oui.
852 *FAT: t'as joué à quoi d'autre encore ?
853 *CHI: xxx
854 *FAT: t'as écrit ?
855 *FAT: t'as dessiné ?
856 *CHI: xxx dessiné <assim>[/]<assim>[/]<assim>.
857 *FAT: d'accord.
858 *CHI: xxx
859 *FAT: quoi ?
860 *FAT: qu'est-ce que +/- .
861 *CHI: xxx
862 *FAT: je comprends rien à ce que tu dis.
863 *CHI: assim chocolat<toc@o>[/]<toc@o>[/]<toc@o>[/]<toc@o>.
864 *CHI: <ma main>[/]<lave ma main>.
865 *FAT: t'as lavé les mains.
866 *CHI: xxx <toc@o>[/]<toc@o>[/]<toc@o>[/]<toc@o>.
867 *OBS: [=! risos]
868 *OBS: c'est quelle langue que tu parles là#Marina ?
869 *FAT: je comprends rien à ce que tu dis.
870 *CHI: xxx
871 *FAT: <non>[/]<non>[/]<non>[/]<non>.

872 *FAT: ça c'est sale.
 873 *CHI: xxx c'est sale xxx .
 874 *FAT: mais tu parles quelle langue là ?
 875 *FAT: on comprend rien du tout.
 876 *FAT: je comprends rien à ce que tu dis.
 877 *SIS: xxx parle anglais xxx
 878 *CHI: xxx
 879 *FAT: parle en français !
 880 *FAT: je comprends rien.
 881 *CHI: é##pintura.
 882 *FAT: la peinture ?
 883 *CHI: <peinture acabou>[/]<peinture acabou> .
 884 *FAT: y'en a plus de peinture ?
 885 *CHI: oui.
 886 *FAT: allez viens.
 887 *FAT: on va se laver les dents#d'accord ?
 888 *CHI: va jouer papa ?
 889 *FAT: hein@i ?
 890 *CHI: va jouer papa ?
 891 *FAT: on va jouer avec papa#après.
 892 *CHI: va jouer papa si.
 893 *FAT: oui#on va jouer avec papa.
 894 *CHI: va jouer papa ?
 895 *FAT: dans ta chambre.
 896 *CHI: dans xxx ?
 897 *FAT: hei@in ?
 898 *CHI: la chambre ?
 899 *FAT: dans ta chambre ?
 900 *CHI: à papa ?
 901 *FAT: non#dans la tienne.
 902 *CHI: papa jouer ?
 903 *FAT: ouais#d'accord ?
 904 *FAT: allez d'abord#on va se laver les dents.
 905 *FAT: viens !
 906 *CHI: va papa jouer ?
 907 *FAT: oui#on joue.
 908 *CHI: xxx <berk@o>[/]<berk@o>[/]<berk@o> !
 909 *FAT: quoi berk@o ?
 910 *FAT: c'est quoi ?
 911 *FAT: pourquoi t'aimes pas le vin ?
 912 *CHI: xxx
 913 *FAT: non le vin#pourquoi tu ne peux pas manger le vin ?
 914 *FAT: parce que Marina#elle est trop +/- .
 915 *CHI: + petite
 916 *SIS: [=! risos]
 917 *FAT: le vin#ça fait quoi le vin quand on boit ?
 918 *FAT: ça +/- ?
 919 *CHI: pique !
 920 *FAT: pique !
 921 *CHI: et cracher.

922 *FAT: et ça crache après ?
 923 *FAT: t'es trop petite.
 924 *CHI: xxx papa oui.
 925 *OBS: papa oui#il peut boire.
 926 *CHI: xxx
 927 *FAT: non Marina non.
 928 *FAT: ça va piquer,
 929 *FAT: tu vas avoir mal au ventre.
 930 *FAT: tiens.
 931 *SIS: [=! risos]
 932 *OBS: [=! risos]
 933 *FAT: c'est bon ?
 934 *CHI: encore.
 935 *FAT: non#encore non.
 936 *FAT: [=! risos]
 937 *OBS: [=! risos]
 938 *FAT: allez#assis toi.
 939 *CHI: a@i c'est fini le bobo.
 940 *OBS: c'est fini le bobo.
 941 *OBS: [=! risos]
 942 *FAT: pas bobo au ventre, non ?.
 943 *OBS: [=! risos]
 944 *FAT: allez on y va .
 945 *FAT: on va se laver les dents ?
 946 *CHI: oui.
 947 *FAT: oui ?
 948 *FAT: non ?
 949 *CHI: xxx
 950 *SIS: et en plus elle rigole.
 951 *SIS: [=! risos]
 952 *FAT: ok ?
 953 *FAT: hein@i ?
 954 *CHI: xxx
 955 *FAT: tu veux pas ?
 956 *FAT: t'as le nez bouché un petit peu ?
 957 *CHI: non.
 958 *FAT: regarde#t'as vu xxx
 959 *FAT: prends un mouchoir et mouche-toi s'il te plaît.
 960 *FAT: regarde !
 961 *FAT: vas-y#prends un mouchoir là-haut et mouche-toi très fort.
 962 *FAT: montre à papa comment tu.
 963 *CHI: xxx
 964 *FAT: xxx tétine.
 965 *FAT: prends un mouchoir mon ange, prends un mouchoir !
 966 *FAT: là !
 967 *FAT: pour te moucher.
 968 *FAT: vas-y !
 969 *CHI: xxx laisse le doudou xxx aqui.
 970 *FAT: allez !
 971 *FAT: montre à papa comment +/ .

972 *FAT: o@i attention !
 973 *FAT: allez#prends bien le mouchoir,
 974 *FAT: mets ta main.
 975 *FAT: bravo !
 976 *FAT: essuie bien !
 977 *FAT: c'est très bien.
 978 *FAT: tu vas jeter le mouchoir à la poubelle ?
 979 *CHI: oui.
 980 *FAT: allez#viens !
 981 *CHI: alors ?
 982 *FAT: allez#viens mon amour.
 983 *CHI: non xxx aqui.
 984 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
 985 *CHI: xxx voilà.
 986 *FAT: c'est quoi ça ?
 987 *CHI: xxx voilà.
 988 *FAT: viens t'asseoir près de moi.
 989 *CHI: xxx
 990 *FAT: on va prendre celui-là et un autre après#d'accord ?
 991 *CHI: non.
 992 *FAT: ouais. c'est Juliette au village .
 993 *FAT: je veux que tu viennes raconter à papa Juliette au village .
 994 *CHI: papa xxx .
 995 *FAT: je veux que tu t'assois sur papa.
 996 *CHI: assim.
 997 *FAT: papa#il est triste.
 998 *FAT: a@i voilà !
 999 *OBS: [=! risos]
 1000 *FAT: alors#aujourd'hui on va raconter une histoire .
 1001 *FAT: c'est Juliette à la fête du +..?
 1002 *CHI: + village !
 1003 *FAT: +, village .
 1004 *FAT: o@i Juliette.
 1005 *CHI: contente aujourd'hui.
 1006 *FAT: attends Juliette est très +...
 1007 *CHI: + contente aujourd'hui .
 1008 *FAT: +, contente aujourd'hui.
 1009 *FAT: c'est la +...
 1010 *CHI: + fête au village .
 1011 *FAT: et elle est +...
 1012 *CHI: xxx
 1013 *FAT: +, allé sur.
 1014 *CHI: xxx le Panda.
 1015 *FAT: quoi ?
 1016 *FAT: non après Panda .
 1017 *FAT: d'abord on fait celui-là d'accord ?
 1018 *FAT: à côté +/ .
 1019 *CHI: xxx le Panda .
 1020 *CHI: eu quero xxx le Panda.
 1021 *FAT: d'accord#après c'est Panda .

1022 *FAT: mais d'abord Juliette.
 1023 *FAT: <à côté>[/]<à côté>#d'accord.
 1024 *CHI: xxx à côté.
 1025 *FAT: à côté.
 1026 *FAT: vas-y !
 1027 *FAT: papa achète les +..?
 1028 *CHI: + tickets.
 1029 *FAT: + tickets.
 1030 *FAT: vite#elle monte sur +/ .
 1031 *CHI: xxx
 1032 *FAT: vite#elle monte sur le +/ ?
 1033 *CHI: xxx
 1034 *FAT: <après>[/]<après> .
 1035 *FAT: d'abord#on lit Juliette.
 1036 *CHI: xxx
 1037 *FAT: d'accord .
 1038 *FAT: on le met ici .
 1039 *FAT: et après on regarde tous les deux#d'accord ?
 1040 *CHI: xxx
 1041 *FAT: o finit Juliette.
 1042 *FAT: regarde !
 1043 *FAT: papa#il finit Juliette .
 1044 *FAT: et après on lit Panda.
 1045 *FAT: ouais les deux#allez !
 1046 *FAT: papa achète les +/?
 1047 *FAT: Marina, écoute papa .
 1048 *FAT: papa achète les +/ ?
 1049 *CHI: tickets.
 1050 *FAT: vite#elle monte sur le +/ .
 1051 *CHI: + gros éléphant .
 1052 *FAT: +,gros éléphant.
 1053 *FAT: et c'est parti.
 1054 *FAT: et c'est parti .
 1055 *CHI: coucou papa#coucou maman.
 1056 *FAT: coucou papa#coucou maman. »
 1057 *CHI: papa xxx Panda.
 1058 *FAT: d'accord#très bien .
 1059 *FAT: on continue.
 1060 *CHI: a@i continue.
 1061 *FAT: un petit tour.
 1062 *CHI: dans l'hélicoptère .
 1063 *FAT: dans l'hélicoptère avec +/ .
 1064 *CHI: xxx
 1065 *FAT: non après +/ .
 1066 *FAT: je veux continuer l'histoire .
 1067 *FAT: parce que papa il va pas raconter l'histoire de Panda après.
 1068 *FAT: d'accord ?
 1069 *CHI: oui.
 1070 *FAT: alors#on s'assoit .
 1071 *FAT: on écoute papa et on répond.

1072 *FAT: on raconte avec papa.
1073 *FAT: papa#il a presque fini.
1074 *CHI: xxx
1075 *FAT: maman et##Marion encore deux petits tours dans la +/ ?
1076 *CHI: + dans la voiture rose bonbon.
1077 *FAT: +, dans la voiture rose bonbon#très bien.
1078 *FAT: dis donc toi c'était +/ .
1079 *CHI: xxx
1080 *FAT: +, c'était moi la première#dit Juliette au +/ ?
1081 *CHI: +garçon !
1082 *FAT: +, au garçon.
1083 *FAT: là t'as déchiré la page.
1084 *FAT: c'est pas bien#ça.
1085 *OBS: [=! risos]
1086 *FAT: au stand de confiserie .
1087 *FAT: papa et maman achètent des +/ ?
1088 *FAT: des bon +/ .
1089 *CHI: bonbons .
1090 *CHI: non des tickets .
1091 *FAT: non des bonbons.
1092 *CHI: des tickets .
1093 *FAT: un sachet +/?
1094 *CHI: plein .
1095 *FAT: plein .
1096 *CHI: plein .
1097 *FAT: dans les jeu#jouets Juliette choisit un#Mou +/ ?
1098 *CHI: <mou>[/]<mou> xxx .
1099 *FAT: moulin !
1100 *FAT: le +/?
1101 *CHI: jaune#rouge et le vert .
1102 *FAT: le jaune#le rouge et le vert.
1103 *FAT: le rouge .
1104 *CHI: xxx
1105 *FAT: il tourne mieux .
1106 *FAT: parle bien s'il te plaît.
1107 *CHI: xxx
1108 *FAT: il tourne mieux#donc.
1109 *FAT: qu'est-ce qu'il y a ?
1110 *CHI: xxx
1111 *FAT: à la pêche aux +/ ?
1112 *FAT: dépêche-toi#Marina .
1113 *FAT: sinon papa il s'en va.
1114 *CHI: xxx
1115 *FAT: non#à la pêche aux +/?
1116 *CHI: +canards.
1117 *FAT: +, canards !
1118 *FAT: Juliette n'est pas très +/ ?
1119 *FAT: â@i?
1120 *FAT: bile !
1121 *FAT: qu'est-ce qu'il fait çui-là ?

1122 *CHI: xxx
1123 *FAT: il triche ou quoi ?
1124 *FAT: mais oui#c'est plus +/- ?
1125 *CHI: xxx
1126 *FAT: après Stella#d'abord on finit le livre.
1127 *FAT: regarde#papa il a pas fini.
1128 *FAT: avec moi maintenant.
1129 *FAT: youh@i !
1130 *FAT: et voilà !
1131 *FAT: attends#papa .
1132 *FAT: regarde#il a presque fini.
1133 *FAT: <regarde>[/]<regarde> !
1134 *CHI: xxx
1135 *FAT: <regarde>[/]<regarde> !
1136 *CHI: xxx
1137 *FAT: <d'accord>[/]<d'accord> regarde.
1138 *FAT: de la barbe à +/- ?
1139 *CHI: papa#<je veux>[/]<je veux>.
1140 *FAT: <j'en veux>[/]<j'en veux>.
1141 *FAT: maman fait la sourde +/-?
1142 *CHI: oreille xxx .
1143 *FAT: oreille#papa +/-?
1144 *CHI: aussi.
1145 *FAT: aussi.
1146 *FAT: s'il te plaît maman .
1147 *FAT: je peux avoir de la +/- .
1148 *CHI: + barbe à papa .
1149 *FAT: et un +/- .
1150 *CHI: +, ballon.
1151 *FAT: celui qui est si jo +/- ?
1152 *CHI: + li .
1153 *FAT: joli.
1154 *FAT: papa et maman disent que c'est assez pour +/- .
1155 *CHI: aujourd'hui .
1156 *FAT: aujourd'hui.
1157 *FAT: mais#Juliette a envie d'un dernier tout de +/- ?
1158 *CHI: + manège !
1159 *FAT: un tout +/- ?
1160 *CHI: petit.
1161 *FAT: petit.
1162 *CHI: un dodo ?
1163 *FAT: youpi@i !
1164 *FAT: j'ai attrapé le +/- ?
1165 *CHI: un dodo papa ?
1166 *FAT: bientôt.
1167 *FAT: youpi@i!
1168 *FAT: j'ai attrapé le +/- ?
1169 *CHI: xxx
1170 *FAT: youpi@i !
1171 *FAT: j'ai attrapé le +/-?

1172 *CHI: on va voir le film ?
 1173 *FAT: non#on ne va pas voir le film.
 1174 *FAT: ça compte pour un tour gratuit.
 1175 *CHI: xxx
 1176 *FAT: tu veux voir Panda maintenant ?
 1177 *CHI: <oui>[/]<oui>.
 1178 *FAT: bon#maintenant ça +/- ?
 1179 *CHI: + suffit !
 1180 *FAT: +, suffit !
 1181 *FAT: il faut +/-?
 1182 *CHI: xxx
 1183 *FAT: rentrer.
 1184 *FAT: <non>[/]<non> Panda !
 1185 *FAT: vas-y#c'est toi qui raconte Panda.
 1186 *CHI: xxx televisão.
 1187 *FAT: <non>[/]<non>[/]<non>[/]<non> on ne va pas voir Panda.
 1188 *CHI: xxx
 1189 *FAT: Stella va faire dodo aussi
 1190 *CHI: <deixa voir Stella>[/]<deixa voir Stella> !
 1191 *FAT: <non>[/]<non>[/]<non>[/]<non> on ne va pas voir Panda.
 1192 *CHI: <deixa voir Stella>[/]<deixa voir Stella> !
 1193 *FAT: pfff@o Stella#éteins s'il te plaît .
 1194 *FAT: Marina arrive.
 1195 *FAT: éteins !
 1196 *SIS: quoi ?
 1197 *FAT: elle arrive#éteins !
 1198 *OBS: [=!risos]
 1199 *FAT: www
 1200 *FAT: allez Stella,
 1201 *FAT: en plus tu as vu .
 1202 *FAT: vous arrêtez pas de la faire tomber .
 1203 *FAT: c'est énervant.
 1204 *FAT: ils sont tous cassés.
 1205 *FAT: regarde-moi ça !
 1206 *FAT: à chaque fois#vous les faites tomber.
 1207 *FAT: regarde-moi ça !
 1208 *FAT: ça va plus marcher après .
 1209 *FAT: vous pourrez plus rien regarder.
 1210 *FAT: allez !
 1211 *FAT: dodo tout le monde#d'accord ?
 1212 *FAT: Stella#va dans ton lit .
 1213 *FAT: lire une histoire.
 1214 *FAT: je t'ai déjà dit.
 1215 *SIS: j'ai pas envie.
 1216 *FAT: e@i bien#tu fais autre chose si tu veux.
 1217 *FAT: c'est fini la télé.
 1218 *SIS: j'ai pas envie de faire autre chose.
 1219 *FAT: la télé#c'est fini.
 1220 *FAT: pour ce soir#d'accord ?
 1221 *FAT: il est déjà assez tard.

1222 *FAT: allez viens Marina,
1223 *FAT: on va voir Panda#c'est fini.
1224 *FAT: on va éteindre la lumière.
1225 *FAT: Stella#tu ranges tout ça#s'il te plaît.
1226 *CHI: xxx
1227 *FAT: <non>[/]<non> ici non .
1228 *FAT: viens dans ta chambre#viens !
1229 *FAT: on va éteindre la lumière,
1230 *FAT: ici c'est fini,
1231 *FAT: tout le monde va aller au lit.
1232 *FAT: viens !
1233 *CHI: <papa va jouer>[/]<papa va jouer> ?
1234 *FAT: ouais#mais viens dans ta chambre !
1235 *FAT: allez !
1236 *OBS: [=! risos]
1237 *CHI: va jouer papa !
1238 *CHI: xxx va jouer papa !
1239 *CHI: <va jouer papa>[/]<va jouer papa>[/]<va jouer papa>[/]<va jouer
1240 papa> !
1241 *FAT: oui ?
1242 *CHI: xxx
1243 *FAT: Marina ?
1244 *CHI: oui !
1245 *FAT: c'est compliqué#le soir xxx
1246 *SIS: xxx
1247 *FAT: avec Marina#c'est compliqué.
1248 *CHI: o@i! <la poussette>[/]<la poussette>.
1249 *SIS: xxx
1250 *FAT: mais t'as vu ce qu'elle fait ?
1251 *FAT: la nuit#c'est compliqué.
1252 *SIS: ben#elle peut voir un peu avec moi.
1253 *FAT: xxx
1254 *SIS: elle peut voir un peu avec moi.
1255 *FAT: <non>[/]<non> !
1256 *CHI: xxx
1257 *FAT: xxx quoi ?
1258 *CHI: xxx panda.
1259 *FAT: non#Panda c'est demain.
1260 *FAT: Stella va faire dodo,
1261 *FAT: Marina va faire dodo#d'accord ?
1262 *FAT: va dans ton lit Stella,
1263 *FAT: prends un petit livre.
1264 *FAT: <prends tes>[/]<prends ton>[/]
1265 *FAT: <tes>[/]<tes>[/]<tes> cahiers là pour réviser#hein@i ?
1266 *FAT: c'est bien aussi#d'accord.
1267 *CHI: veux jouer papa !
1268 *FAT: xxx
1269 *CHI: veux jouer papa !
1270 *FAT: qu'est-ce que tu veux faire ?
1271 *CHI: xxx veux jouer papa.

1272 *FAT: hein@i ?
1273 *CHI: veux jouer papa.
1274 *FAT: tu veux jouer à quoi ?
1275 *CHI: eu@i Polly !
1276 *FAT: Polly ?
1277 *OBS: [=! risos]
1278 *CHI: <Polly>[/]<Polly> .
1279 *CHI: <veux ça papa>[//]<veux jouer ça>.
1280 *FAT: c'est quoi ça ?
1281 *CHI: veux jouer ça.
1282 *FAT: attends#regarde !
1283 *CHI: Polly.
1284 *FAT: y'a pas de Polly dedans.
1285 *FAT: allez#on va faire ça.
1286 *FAT: regarde !
1287 *FAT: tiens#on va faire <des>[//]<un> avion.
1288 *CHI: aïe@i !
1289 *FAT: on va faire#avec des maisons.
1290 *FAT: regarde !
1291 *CHI: xxx
1292 *FAT: tu m'aides ?
1293 *CHI: xxx aide.
1294 *FAT: tu m'aides ?
1295 *FAT: tu veux aider papa ?
1296 *CHI: xxx
1297 *FAT: qu'est-ce que tu veux faire ?
1298 *CHI: eu@i avion !
1299 *FAT: un avion ? Oh là là@i !
1300 *CHI: o@i <tout ça>[/]<tout ça> !
1301 *FAT: Stella#viens avec nous si tu veux.
1302 *FAT: hein@i Stella ?
1303 *SIS: quoi ?
1304 *FAT: viens avec nous si tu veux.
1305 *SIS: non.
1306 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
1307 *FAT: alors papa va faire un avion ?
1308 *CHI: oui xxx
1309 *FAT: et toi#tu fais quoi toi ?
1310 *CHI: xxx avion Marina.
1311 *FAT: toi aussi#tu fais un avion ?
1312 *CHI: oui.
1313 *FAT: comment on fait un avion ?
1314 *CHI: eu@i .
1315 *FAT: montre à papa !
1316 *CHI: voilà avion !
1317 *FAT: c'est un avion ça ?
1318 *OBS: [=! risos]
1319 *CHI: oui avião
1320 *FAT: o@i c'est pas un avion ça.
1321 *CHI: non#c'est un avion.

1322 *FAT: a@i non#c'est pas un avion.
1323 *CHI: xxx avion !
1324 *FAT: ouais.
1325 *FAT: regarde !
1326 *FAT: c'est un avion comme ça.
1327 *FAT: wouah@i !
1328 *CHI: que avion !
1329 *CHI: que legal xxx .
1330 *FAT: hein@i ?
1331 *FAT: que legal ?
1332 *FAT: c'est chouette ?
1333 *OBS: [=! risos]
1334 *CHI: ouais#c'est chouette.
1335 *FAT: regarde l'avion de papa !
1336 *CHI: o@i wouah@i !
1337 *CHI: xxx Polly.
1338 *FAT: quoi ?
1339 *CHI: xxx Polly.
1340 *FAT: je comprends pas mon cœur.
1341 *CHI: xxx Polly xxx Polly.
1342 *FAT: chi^mé^né ?
1343 *CHI: xxx Polly.
1344 *FAT: hein@i ?
1345 *CHI: xxx subi Polly.
1346 *FAT: t'as monté ?
1347 *CHI: oui.
1348 *CHI: j'ai monté é.
1349 *FAT: toi#tu fais une tour là.
1350 *CHI: xxx
1351 *FAT: tiens#c'est pour toi papa .
1352 *FAT: il donne l'avion.
1353 *FAT: tiens c'est pour toi.
1354 *FAT: vas-y !
1355 *CHI: Marina fait xxx
1356 *FAT: c'est quoi ça ?
1357 *CHI: xxx
1358 *FAT: ça c'est pas un avion ça.
1359 *CHI: xxx
1360 *FAT: tiens#ça c'est pour toi.
1361 *FAT: papa#il donne#pour toi.
1362 *CHI: Polly !
1363 *FAT: hein@i ?
1364 *CHI: quero Polly.
1365 *FAT: elles sont où tes Polly .
1366 *FAT: je ne sais pas où elles sont#moi.
1367 *CHI: é Polly !
1368 *FAT: où ?
1369 *CHI: é Polly !
1370 *FAT: elles sont où ?
1371 *FAT: je sais pas#hein@i ?

1372 *CHI: é Polly.
1373 *FAT: é Polly.
1374 *CHI: <é Polly papa>[/]/<é Polly>.
1375 *OBS: [=! risos]
1376 *FAT: elles sont où ?
1377 *FAT: t'as rangé les Polly ?
1378 *CHI: é Polly.
1379 *FAT: <Polly>[/]/<Polly>.
1380 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
1381 *FAT: regarde-moi !
1382 *FAT: regarde l'avion qu'il a fait papa.
1383 *FAT: wouah@i .
1384 *FAT: regarde Marina !
1385 *FAT: bon#c'est presque <un>[/]/<un> gros avion !
1386 *CHI: o@i un gros avion !
1387 *FAT: o@i papa#il l'a cassé.
1388 *CHI: papa cassé.
1389 *CHI: <quero ver papa>[/]/<quero ver>.
1390 *FAT: hein@i ?
1391 *CHI: quero ver papa.
1392 *FAT: quoi ?
1393 *CHI: deixe ver !
1394 *FAT: regarde !
1395 *FAT: tiens !
1396 *FAT: c'est pour toi.
1397 *CHI: me dá Polly !
1398 *CHI: é Polly !
1399 *FAT: elles sont où les Pollys ?
1400 *FAT: hein@i ?
1401 *FAT: elles sont où les Pollys ?
1402 *CHI: xxx
1403 *FAT: non.
1404 *OBS: [=! risos]
1405 *CHI: cadê Polly ?
1406 *FAT: je sais pas.
1407 *CHI: Polly.
1408 *FAT: Polly.
1409 *FAT: Stella elles sont ses Pollys.
1410 *FAT: à Marina tu sais ?
1411 *SIS: quoi ?
1412 *FAT: les Pollys <de Stella>[/]/<de Marina> elles sont où ?
1413 *SIS: non#je sais pas.
1414 *FAT: c'est Cassia qui les a rangées ?
1415 *FAT: hein@i ?
1416 *FAT: c'est Cassia ?
1417 *CHI: Cassia.
1418 *FAT: elles sont où tes Pollys ?
1419 *FAT: je ne sais pas moi.
1420 *FAT: <les petites>[/]/<elles sont toutes petites> les Pollys ?
1421 *CHI: cadê Polly ?

1422 *FAT: elles sont toutes petites#comme ça ?
1423 *FAT: hein@i ?
1424 *CHI: comedinha .
1425 *FAT: tu veux ?
1426 *CHI: et papa também ?
1427 *OBS: [=! risos]
1428 *FAT: ouais toi aussi ?
1429 *FAT: on va donner aux <en>[/]<aux> bébés .
1430 *FAT: on va donner à manger aux bébés ?
1431 *CHI: non.
1432 *FAT: quoi ?
1433 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
1434 *CHI: xxx
1435 *FAT: je voudrais bien un bisou.
1436 *FAT: fais un bisou d'amour.
1437 *FAT: tu fais un bisou à papa.
1438 *FAT: tu prépares à manger ?
1439 *CHI: xxx
1440 *FAT: pour qui ?
1441 *CHI: pour papa.
1442 *CHI: Marina também.
1443 *FAT: Marina aussi .
1444 *FAT: qui d'autre ?
1445 *FAT: pour les bébés aussi ?
1446 *CHI: oui bébés aussi.
1447 *FAT: et qu'est-ce que tu vas préparer à manger ?
1448 *CHI: xxx
1449 *FAT: hein@i ?
1450 *CHI: voilà !
1451 *FAT: voilà !
1452 *OBS: [=! risos]
1453 *FAT: tu vas préparer quoi à manger ?
1454 *FAT: qu'est-ce qu'on va manger madame?
1455 *CHI: les comafes .
1456 *FAT: hein@i ?
1457 *CHI: comafe .
1458 *FAT: comafe ?
1459 *CHI: des comafes.
1460 *FAT: c'est quoi ça ?
1461 *FAT: tu sais#je comprends rien.
1462 *FAT: c'est quoi ?
1463 *CHI: xxx
1464 *FAT: qu'est-ce qu'on va manger ?
1465 *FAT: j'ai faim.
1466 *CHI: o@i! xxx
1467 *FAT: hein@i ?
1468 *CHI: des chouchous.
1469 *FAT: du jus ?
1470 *CHI: xxx .
1471 *FAT: et qu'est-ce que tu vas préparer à manger ?

1472 *FAT: moi j'ai faim.
1473 *FAT: qu'est-ce que tu as préparé ?
1474 *CHI: vin.
1475 *FAT: hein@i ?
1476 *CHI: du vin.
1477 *FAT: du vin ?
1478 *CHI: du vin xxx goûté vin papa ?
1479 *FAT: goûter le vin ?
1480 *FAT: ça pique.
1481 *CHI: Marina goûté.
1482 *FAT: et qu'est-ce#t'as goûté et t'as aimé ?
1483 *CHI: j'ai aimé.
1484 *FAT: c'était bon ?
1485 *CHI: oui.
1486 *FAT: et après qu'est-ce que tu vas préparer à manger ?
1487 *FAT: pour l'entrée ?
1488 *FAT: la viande#ça va être quoi ?
1489 *CHI: é bon#papa comer<miam@o>[/]<miam@o>[/]<miam@o>
1490 *FAT: non#mais qu'est-ce que tu vas préparer à manger ?
1491 *CHI: une carninha .
1492 *FAT: de la viande#avec quoi ?
1493 *CHI: miel pops !
1494 *FAT: hein@i ?
1495 *CHI: miel pops !
1496 *FAT: miel.
1497 *CHI: miel pops !
1498 *FAT: miel pops ?
1499 *CHI: oui.
1500 *FAT: non#ça c'est pour le petit-déjeuner le miel pops.
1501 *FAT: avec la viande#tu vas préparer quoi ?
1502 *CHI: bébé acordou !
1503 *FAT: hein@i ?
1504 *CHI: bébé acordou !
1505 *FAT: quoi ?
1506 *CHI: bébé acordou !
1507 *FAT: bébé s'est réveillé ?
1508 *FAT: Il est où le bébé ?
1509 *FAT: faut lui donner à manger alors ?
1510 *CHI: oui.
1511 *CHI: bébé comer <miam@o>[/]<miam@o>
1512 *CHI: xxx papa também.
1513 *FAT: papa aussi ?
1514 *CHI: oui Marina também.
1515 *FAT: Marina aussi.
1516 *CHI: chut@i !
1517 *FAT: chut@i !
1518 *FAT: on va ranger ça.
1519 *FAT: qu'est-ce qu'il a le bébé ?
1520 *CHI: xxx
1521 *FAT: tu prends lequel ?

1522 *CHI: xxx
1523 *CHI: <un bébé papa>[/]
1524 *FAT: hein@i ?
1525 *CHI: allez xxx
1526 *FAT: o@i Il est réveillé ?
1527 *FAT: t'es sûr ?
1528 *CHI: oui.
1529 *FAT: non#il dort encore.
1530 *CHI: xxx
1531 *FAT: il dort plus ?
1532 *CHI: il dort plus.
1533 *FAT: alors#qu'est-ce que tu vas lui donner à manger ?
1534 *CHI: <bébé aute>[/]
1535 *FAT: un autre bébé#encore ?
1536 *CHI: oui autre bébé.
1537 *FAT: les deux ?
1538 *CHI: les deux bébés.
1539 *FAT: et qu'est-ce que tu vas leur donner à manger aux bébés ?
1540 *CHI: xxx esse aqui também.
1541 *CHI: <tout ça>[/]
1542 *FAT: <tout ça>[/]
1543 *CHI: oui.
1544 *CHI: autre bébé.
1545 *FAT: é@i ça fait beaucoup hein@i ?
1546 *CHI: <beaucoup>[/]
1547 *FAT: dis donc#tu vas tous leur donner à manger ?
1548 *CHI: a@i oui xxx bébé.
1549 *FAT: quoi ?
1550 *CHI: xxx
1551 *FAT: on va l'aider ?
1552 *CHI: xxx voici xxx
1553 *FAT: quoi d'autre ?
1554 *FAT: hein@i ?
1555 *CHI: esse <também>[/]
1556 *CHI: <tout ça>[/]
1557 *FAT: Olàlà@i <tout ça>[/]
1558 *OBS: [=! risos]
1559 *CHI: oui <tout ça>[/]
1560 *FAT: ça fait beaucoup hein@i ?
1561 *CHI: ça fait <beaucoup>[/]
1562 *FAT: encore un autre ?
1563 *CHI: encore <un autre>[/]
1564 *FAT: et tu vas préparer à manger pour tout le monde ?
1565 *CHI: et papa também.
1566 *FAT: [=! risos]
1567 *CHI: moi aussi ?
1568 *CHI: xxx
1569 *FAT: hein@i ?
1570 *CHI: oui?
1571 *FAT: oui.

1572 *OBS: [=! risos]
 1573 *FAT: alors maintenant .
 1574 *FAT: qu'est-ce que tu vas faire maintenant ?
 1575 *FAT: tu prépares à manger ?
 1576 *FAT: tu fais chauffer ?
 1577 *CHI: bébé c'est bébé.
 1578 *CHI: xxx
 1579 *FAT: a@i ouais !
 1580 *FAT: tu as lavé la vaisselle ?
 1581 *FAT: ça y est ?
 1582 *FAT: tout est propre ?
 1583 *CHI: eu vou fazer cocô.
 1584 *FAT: tu vas faire caca ?
 1585 *FAT: qu'est-ce que tu vas préparer à manger là ?
 1586 *FAT: hein@i ?
 1587 *CHI: xxx Polly !
 1588 *FAT: doucement !
 1589 *FAT: quoi ?
 1590 *CHI: <cadê Polly>[//]<cadê> ?
 1591 *FAT: c'est ça les Pollys ?
 1592 *CHI: xxx papa.
 1593 *FAT: ben oui t'as cassé.
 1594 *CHI: <de(s)cupe papa>[//]<de(s)cupe>
 1595 *FAT: doucement !
 1596 *CHI: <de(s)cupe papa>[//]<de(s)cupe>
 1597 *FAT: hein@i ?
 1598 *CHI: <de(s)cupe papa>[//]<de(s)cupe> !
 1599 *CHI: xxx <de(s)cupe papa>[//]<de(s)cupe>
 1600 *FAT: deco?
 1601 *FAT: desculpe !
 1602 *FAT: a@i pardon papa !
 1603 *OBS: [=! risos]
 1604 *CHI: pardon.
 1605 *FAT: pardon.
 1606 *FAT: alors ?
 1607 *CHI: papa#garde aqui.
 1608 *FAT: je range ?
 1609 *FAT: ben toi aussi faut ranger.
 1610 *CHI: oui.
 1611 *FAT: ben oui.
 1612 *FAT: c'est toujours papa qui range .
 1613 *FAT: toi aussi t'as le droit de ranger.
 1614 *FAT: c'est toi qui fais le bazar,
 1615 *FAT: c'est toi qui ranges hein@i ?
 1616 *FAT: c'est Marina qui fait le bazar.
 1617 *FAT: c'est toi qui fais le bazar.
 1618 *FAT: <faut que>[/]<il faut que> tu ranges aussi.
 1619 *CHI: a@i
 1620 *FAT: o@i c'est quoi ça ?
 1621 *CHI: grrr@i !

1622 *FAT: c'est quoi ?
1623 *CHI: grrr@i !
1624 *FAT: hein@i ?
1625 *CHI: grrr@i !
1626 *FAT: o@i .
1627 *CHI: grrr@i !
1628 *FAT: o@i
1629 *CHI: [=! risos]
1630 *CHI: grrr@i !
1631 *FAT: o@i
1632 *CHI: grrr @i!
1633 *FAT: a@i !
1634 *CHI: grrr@i !
1635 *FAT: c'est un dragon ?
1636 *FAT: non#c'est quoi ça ?
1637 *CHI: <mande papa>[//]<mande>.
1638 *FAT: hein@i ?
1639 *CHI: manda !
1640 *FAT: mange ?
1641 *CHI: mange !
1642 *FAT: non berk@i !
1643 *CHI: <mange>[/]<mange> !
1644 *CHI: [=! risos]
1645 *FAT: berk@i !
1646 *CHI: grrr@i !
1647 *FAT: c'est pas bon.
1648 *FAT: c'est un##un +/- .
1649 *CHI: grrr@i !
1650 *FAT: il va manger bébé ?
1651 *FAT: bon allez .
1652 *FAT: il faut donner à manger aux bébés maintenant.
1653 *FAT: ils ont faim les bébés#hein@i ?
1654 *FAT: Marina !
1655 *CHI: xxx
1656 *FAT: il faut donner à manger .
1657 *FAT: ils vont pleurer si tu ne leur donne pas à manger.
1658 *FAT: ils ont faim les bébés.
1659 *CHI: oui.
1660 *CHI: xxx
1661 *FAT: alors quoi d'autre ?
1662 *CHI: xxx
1663 *FAT: et moi#j'ai rien ?
1664 *CHI: oui.
1665 *CHI: quer ?
1666 *FAT: je veux moi.
1667 *CHI: tu veux ?
1668 *FAT: oui.
1669 *CHI: bebe.
1670 *CHI: voilà.
1671 *FAT: voilà#d'accord .

1672 *FAT: quoi d'autre ?
 1673 *CHI: [=! tosse]
 1674 *CHI: xxx papa.
 1675 *FAT: tu veux de l'eau ?
 1676 *CHI: merci papa.
 1677 *FAT: pour bébé aussi ?
 1678 *FAT: un petit peu ?
 1679 *CHI: merci.
 1680 *FAT: vas-y donne à manger au bébé.
 1681 *FAT: c'est bon ?
 1682 *FAT: c'est pas trop chaud ?
 1683 *CHI: xxx
 1684 *FAT: qu'est-ce que tu cherches ?
 1685 *FAT: qu'est-ce que tu veux mon cœur ?
 1686 *CHI: et ça papa ?
 1687 *CHI: quero ça.
 1688 *FAT: c'est quoi ça ?
 1689 *CHI: vin !
 1690 *CHI: l'eau !
 1691 *FAT: c'est de l'eau.
 1692 *CHI: <ça oui>[/]<ça oui> papa ?
 1693 *FAT: c'est quoi ça mon amour ?
 1694 *CHI: l'eau.
 1695 *FAT: c'est encore de l'eau ?
 1696 *FAT: c'est ça l'eau.
 1697 *CHI: é##ça l'eau.
 1698 *FAT: a@i c'est ça,l'eau ?
 1699 *CHI: quer ?
 1700 *CHI: <oui>[/]<oui> ?
 1701 *FAT: tu veux papa ?
 1702 *CHI: tu veux ?
 1703 *FAT: oui#je veux un petit peu.
 1704 *CHI: tome !
 1705 *CHI: non <tome>[/]<tome> !
 1706 *FAT: tiens papa.
 1707 *FAT: ouh@i c'est froid !
 1708 *CHI: non#une petite.
 1709 *FAT: un petit peu.
 1710 *FAT: ouh@i c'est très froid.
 1711 *CHI: attention .
 1712 *FAT: moi#je veux.
 1713 *CHI: encore l'eau ?
 1714 *FAT: des tomates !
 1715 *CHI: veux pas l'eau ?
 1716 *FAT: non#je veux pas l'eau.
 1717 *CHI: a@i c'est froid ?
 1718 *FAT: ouais.
 1719 *FAT: c'est froid#ouais.
 1720 *CHI: attention !
 1721 *CHI: xxx .

1722 *FAT: ouais#tu laisses ici.
1723 *CHI: ça ?
1724 *FAT: c'est quoi ça ?
1725 *CHI: ça bébé.
1726 *FAT: moi#je voudrais des tomates.
1727 *CHI: oui#des tomates.
1728 *FAT: tu peux me préparer des tomates dans mon assiette ?
1729 *FAT: allez .
1730 *FAT: il faut aller chercher les tomates dans le panier ?
1731 *CHI: oui.
1732 *CHI: tome !
1733 *FAT: merci.
1734 *FAT: et je mange avec quoi ?
1735 *FAT: j'ai pas de couteau .
1736 *FAT: j'ai pas de fourchette.
1737 *CHI: <non>[/]<non>.
1738 *FAT: si !
1739 *FAT: je veux une fourchette.
1740 *FAT: c'est bien.
1741 *FAT: merci xxx
1742 *CHI: cadê fourchette ?
1743 *FAT: ben#c'est ça la fourchette.
1744 *FAT: regarde !
1745 *FAT: elle est là la fourchette.
1746 *CHI: <non>[/]<non>.
1747 *CHI: cadê o colher ?
1748 *FAT: a@i la cuillère ?
1749 *FAT: là-bas !
1750 *FAT: la petite cuillère.
1751 *CHI: tome !
1752 *FAT: merci mon cœur !
1753 *CHI: merci.
1754 *FAT: hum@i elles sont très bonnes vos tomates.
1755 *CHI: fini ?
1756 *FAT: ça y est.
1757 *CHI: ça y est donne !
1758 *FAT: vous lavez la vaisselle ?
1759 *CHI: vaisselle.
1760 *FAT: faut laver hein@i ?
1761 *FAT: que ce soit propre !
1762 *CHI: oui vaisselle xxx
1763 *FAT: ça y est .
1764 *FAT: c'est propre ?
1765 *CHI: xxx dá colher papa !
1766 *FAT: hein@i ?
1767 *CHI: dá colher !
1768 *FAT: la cuillère ?
1769 *CHI: oui.
1770 *FAT: tiens#elle est là.
1771 *CHI: <esse não papa>[/]<esse não>.

1772 *FAT: non ?
1773 *CHI: xxx
1774 *FAT: alors#quoi d'autre maintenant ?
1775 *FAT: la viande ?
1776 *CHI: oui on peut xxx papa.
1777 *CHI: <assim não>[/]<assim não>.
1778 *CHI: quer ?
1779 *CHI: tome !
1780 *CHI: le couteau ?
1781 *FAT: le couteau ?
1782 *CHI: cadê le couteau papa ?
1783 *FAT: il est où le couteau ?
1784 *CHI: là ?
1785 *FAT: tu le vois pas ?
1786 *CHI: xxx
1787 *FAT: merci.
1788 *FAT: et maintenant#qu'est-ce que tu vas me préparer à manger ?
1789 *CHI: a@i !
1790 *FAT: qu'est-ce que tu prépares à manger ?
1791 *CHI: tome !
1792 *FAT: merci !
1793 *FAT: y'a quoi dedans ?
1794 *FAT: c'est quoi ?
1795 *CHI: é@i tomates !
1796 *FAT: des tomates. ?
1797 *FAT: avec quoi d'autre ?
1798 *CHI: é@i carne.
1799 *FAT: hein@i ?
1800 *CHI: carne.
1801 *FAT: quoi ?
1802 *FAT: la viande ?
1803 *FAT: qu'est-ce que +/ .
1804 *FAT: <pouquoi tu fais ça>[/]<pourquoi tu fais ça> ?
1805 *CHI: xxx
1806 *FAT: xxx
1807 *CHI: des tomates ?
1808 *FAT: je veux autre chose.
1809 *CHI: des pâtes ?
1810 *FAT: ouais.
1811 *CHI: oui !
1812 *FAT: des pâtes.
1813 *CHI: oui !
1814 *FAT: avec du +/ .
1815 *FAT: qu'est-ce qu'on met par dessus les pâtes ?
1816 *CHI: xxx
1817 *FAT: qu'est-ce qu'on peut mettre par dessus les pâtes ?
1818 *CHI: <dá papa>[/]<dá>.
1819 *CHI: xxx
1820 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
1821 *FAT: coupé ?

1822 *FAT: pourquoi t'as coupé les pâtes ?
 1823 *CHI: ça y est !
 1824 *FAT: et qu'est-ce qu'on peut mettre <au-dessus>[/]/<sur> les pâtes ?
 1825 *CHI: ketchupes !
 1826 *FAT: du ketchup !
 1827 *CHI: Ketchupe !
 1828 *FAT: non#on va mettre du +/.
 1829 *CHI: fromage.
 1830 *FAT: hein ?
 1831 *CHI: fromage.
 1832 *FAT: fromage.
 1833 *CHI: <fromage>[/]/<fromage> ?
 1834 *FAT: ouais !
 1835 *FAT: d'accord ?
 1836 *CHI: d'accord.
 1837 *FAT: merci.
 1838 *FAT: c'est chaud ?
 1839 *CHI: oui.
 1840 *CHI: c'est chaud.
 1841 *FAT: o@i !
 1842 *CHI: j'vais souffler.
 1843 *FAT: t'as soufflé ?
 1844 *CHI: oui.
 1845 *FAT: merci.
 1846 *FAT: o@i c'est chaud !
 1847 *CHI: [=! risos]
 1848 *FAT: il faut souffler encore.
 1849 *CHI: xxx
 1850 *FAT: hein ?
 1851 *CHI: xxx
 1852 *FAT: tu m'aides ?
 1853 *FAT: hum@i merci.
 1854 *FAT: c'est fini ?
 1855 *CHI: oui.
 1856 *CHI: c'est fini.
 1857 *FAT: a@i j'ai bien mangé.
 1858 *CHI: oui.
 1859 *CHI: bien mangé.
 1860 *FAT: ça y est ?
 1861 *FAT: tout est propre ?
 1862 *CHI: xxx
 1863 *FAT: à toi#maintenant ?
 1864 *CHI: oui.
 1865 *FAT: qu'est-ce que tu vas manger toi ?
 1866 *CHI: xxx
 1867 *FAT: hein@i ?
 1868 *FAT: tu vas manger quoi ?
 1869 *FAT: du steack haché ?
 1870 *CHI: xxx
 1871 *FAT: bon#on va ranger tout ça ?

1872 *FAT: hein@i ?
 1873 *FAT: ça y est tout est prêt
 1874 *CHI: oui#tout est prêt.
 1875 *FAT: on range ?
 1876 *CHI: Polly !
 1877 *FAT: non.
 1878 *CHI: non#Polly si !
 1879 *FAT: Polly non !
 1880 *CHI: quero Polly#si
 1881 *FAT: y'a pas Polly.
 1882 *CHI: non.
 1883 *CHI: aqui Polly.
 1884 *FAT: hein@i ?
 1885 *CHI: esse Polly.
 1886 *FAT: on range#d'abord.
 1887 *CHI: xxx Polly.
 1888 *CHI: non#Polly si papa !
 1889 *FAT: un petit peu.
 1890 *CHI: un petit peu ?
 1891 *FAT: un tout petit peu hein@i ?
 1892 *CHI: xxx
 1893 *FAT: il faut ranger les bébés.
 1894 *FAT: on va faire dodo bientôt hein@i ?
 1895 *CHI: xxx
 1896 *FAT: hein ?
 1897 *CHI: non.
 1898 *FAT: tac.
 1899 *CHI: Polly.
 1900 *CHI: xxx
 1901 *FAT: hein@i ?
 1902 *FAT: doucement .
 1903 *FAT: on range bien hein@i ?
 1904 *CHI: xxx
 1905 *FAT: on range bien.
 1906 *FAT: <attends>[/]<attends> c'est pas facile.
 1907 *FAT: toi#tu veux être caissière pour ranger tous les jours ?
 1908 *FAT: o@i voilà.
 1909 *CHI: Polly.
 1910 *FAT: tiens#tu ranges ça dans ton lit s'il te plaît.
 1911 *CHI: xxx
 1912 *FAT: allez#petites fesses.
 1913 *CHI: xxx
 1914 *FAT: va ranger dans ton lit tout ça.
 1915 *CHI: non xxx
 1916 *FAT: hein@i ?
 1917 *CHI: xxx
 1918 *FAT: y'a pas xxx là.
 1919 *CHI: xxx
 1920 *FAT: mets-le dans ton lit !
 1921 *CHI: xxx

1922 *FAT: <qu'est-ce que tu veux faire>[/]<qu'est-ce que tu veux
 1923 faire>[/] <qu'est-ce que tu veux faire> ?
 1924 *CHI: non papa.
 1925 *CHI: não#eu quero Polly.
 1926 *CHI: <quero Polly papa>[/]<Polly>.
 1927 *FAT: mais#y'a pas de Polly là.
 1928 *CHI: nã::o a Polly papa .
 1929 *CHI: xxx
 1930 *CHI: Polly !
 1931 *CHI: <cadê Polly>[/]<cadê Polly> ?
 1932 *FAT: a@i tu vois ?
 1933 *FAT: elles sont pas là.
 1934 *FAT: je sais pas.
 1935 *CHI: Polly !
 1936 *FAT: je sais pas où elles sont tes Polly mon cœur.
 1937 *FAT: bon#papa va préparer le biberon hein@i ?
 1938 *CHI: non papa !
 1939 *FAT: Estella va arriver là.
 1940 *CHI: eu quero comer.
 1941 *OBS: [=! risos]
 1942 *FAT: o@i tu as déjà mangé.
 1943 *CHI: xxx ça !
 1944 *CHI: encore !
 1945 *FAT: attends !
 1946 *FAT: <non>[/]<non> .
 1947 *FAT: <encore>[/]<encore non>.
 1948 *FAT: il est tard.
 1949 *CHI: <papa>[/]<papa>[/]<papa>[/]<papa>.
 1950 *FAT: bon Stella on va faire dodo aussi ?
 1951 *OBS: moi aussi .
 1952 *OBS: je vais chez moi.
 1953 *OBS: je vais dormir.
 1954 *OBS: je veux faire dodo moi aussi.
 1955 *CHI: Stella.
 1956 *OBS: je vais faire dodo moi aussi.
 1957 *FAT: papa va préparer le biberon ?
 1958 *CHI: non papa .
 1959 *CHI: moi jouer encore aqui.
 1960 *FAT: hein@i ?
 1961 *CHI: jouer encore aqui.
 1962 *FAT: non.
 1963 *FAT: il faut xxx le biberon.
 1964 *CHI: non papa .
 1965 *CHI: aqui encore.
 1966 *FAT: encore !
 1967 *OBS: [=! risos]
 1968 *CHI: <encore>[/]<encore>
 1969 *FAT: a@i ben t'as tout refais le bazar.
 1970 *FAT: o@i ben non !
 1971 *CHI: non#eu quero comer tout ça.

1972 *FAT: elle est comment ta couche ?
 1973 *FAT: hein@i ?
 1974 *CHI: sec !
 1975 *FAT: sec ?
 1976 *CHI: oui.
 1977 *CHI: eu quero manger tout, tout, tout.
 1978 *FAT: elle est pas mouillé ?
 1979 *FAT: maintenant#il faut tout ranger.
 1980 *FAT: on va prendre le biberon. Allez, on range tout !
 1981 *CHI: non.
 1982 *CHI: quero jouer.
 1983 *FAT: on a déjà joué.
 1984 *CHI: xxx quero tout.
 1985 *FAT: <papa>[/]<papa> va préparer le biberon#d'accord ?
 1986 *FAT: tu viens avec papa ?
 1987 @End

Sessão 3

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Mother, OBS Alessandra Observer
 4 @ID: fr|Marina|CHI|2;06.00|female|||Target_Child||
 5 @ID: fr|Ivani|MOT|||Mother||
 6 @ID: fr|Alex|OBS|||Observer||
 7 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 8 @Age of CHI: 2;5.10
 9 @Media: MARINA-21-01-09 video
 10 @Date: 21-JAN-2009
 11 @Time Duration: 00:05:06
 12 @Coder: Paula Bullio
 13 @Location: Casa de CHI
 14 @Situation: MOT e CHI estão no banheiro, a criança lava as mãos. Depois
 15 vão para a sala e mexem em um pacote de balas
 16 *MOT: não .
 17 *MOT: o dente só depois quando (vo)cê come(r) .
 18 *MOT: (vo)cê não vai come(r) bombom agora ?
 19 *MOT: lava +...
 20 *MOT: vai pega(r) o sabão .
 21 *MOT: lava as mãos .
 22 %act: CHI lava as mãos e olha no espelho .
 23 *MOT: esfrega .
 24 *MOT: i::sso !
 25 *MOT: esfrega [/] esfrega .
 26 *OBS: xxx .
 27 *MOT: (o) que aconteceu ?
 28 *CHI: xxx .
 29 *MOT: (o) que aconteceu ?
 30 *OBS: 0 [=! risos] .
 31 %act: CHI continua lavando as mãos .

32 *MOT: pronto .
33 *MOT: agora vamo(s) pega(r) a balinha ?
34 *MOT: vamo(s) ?
35 *MOT: mamãe vai lavar as mãos também .
36 %act: CHI e MOT lavam as mãos .
37 *MOT: pronto .
38 *MOT: vamo(s) termina(r) ?
39 *MOT: pronto .
40 %act: MOT fecha a torneira e CHI ameaça descer da cadeira .
41 *MOT: pega a toalha .
42 *CHI: quê ?
43 *MOT: a toalha .
44 *CHI: quê ?
45 *MOT: <a toalha> [>] .
46 *OBS: <0 [=! ri]> [<] .
47 *CHI: quê ?
48 *MOT: p(a)ra enxuga(r) as mãos .
49 *MOT: cadê a toalha .
50 %act: CHI pega uma esponjinha de passar pó e começa a passar no rosto .
51 *MOT: isso é toalha ?
52 *OBS: 0 [=! risos] .
53 *MOT: pega a toalha .
54 *MOT: dá a toalha p(a)ra mamãe # dá .
55 *CHI: <nã(o)::> [?] .
56 *MOT: dá a toalha .
57 *CHI: ã@i ?
58 *MOT: p(a)ra enxuga(r) .
59 *CHI: quê ?
60 *MOT: cadê ?
61 *OBS: 0 [=! risos] .
62 *MOT: para de enrolação .
63 *OBS: 0 [=! risos] .
64 %act: CHI pega a toalha que estava na frente dela .
65 *CHI: nã(o) .
66 %act: CHI começa a enxugar as mãos .
67 *OBS: cara de sapeca .
68 *OBS: 0 [=! risos] .
69 *CHI: toma mamãe .
70 %act: CHI entrega a toalha para MOT e começa a pular na cadeira .
71 *MOT: ae@i vamo(s) ?
72 *OBS: a::@i .
73 *CHI: 0 [=! risos] .
74 *MOT: vamo(s) ve(r) a balinha?
75 *MOT: vamo(s) conta(r) quantas balinha(s) tem ?
76 *MOT: vamo(s) lá conta(r) # quantas balinha(s) tem?
77 *CHI: xxx .
78 %act: CHI corre e MOT vai atrás dela
79 *CHI: xxx .
80 *MOT: vamo(s) conta(r) ?
81 %com: CHI tem um saco de balas nas mãos

82 *OBS: onde você vai leva(r) essas balinhas ?
83 *OBS: lá na sala ?
84 *CHI: é .
85 %act: CHI caminha em direção à sala
86 *OBS: é ?
87 *CHI: xxx .
88 %act: CHI leva as balinhas para a sala e coloca o saco no chão
89 *OBS: que delícia .
90 *CHI: xxx .
91 %act: MOT entre na sala e CHI corre até ela
92 *MOT: cadê as balinha(s) ?
93 *MOT: pega lá a balinha .
94 *MOT: pega lá a(s) balinha(s) .
95 *MOT: pega # vamo(s) lá brinca(r) conta(r) ?
96 %act: MOT senta-se no chão .
97 *MOT: vai .
98 *OBS: 0 [=! risos] .
99 *CHI: xxx .
100 %act: CHI pega o pacote de balas do chão e leva prá perto de MOT
101 *MOT: vai # abre .
102 *MOT: vamo(s) abri(r) ?
103 *CHI: é vamo(s) .
104 *MOT: vamo(s) conta(r) quantas balinhas tem?
105 *CHI: um # doi(s) # três(s) # quatro +...
106 *MOT: é o saco da +...
107 *MOT: como é o nome dela ?
108 %com: fala para OBS
109 *OBS: Befana .
110 *MOT: Befana .
111 *MOT: olha Marina +...
112 *MOT: o nome dessa bruxinha é Befana .
113 *MOT: abre .
114 *MOT: vai .
115 *MOT: uau@i .
116 %act: CHI e MOT tiram as balinhas do saco
117 *MOT: vamo(s) conta(r) # quantas balinhas tem ?
118 *CHI: un +...
119 *MOT: conta # um +...
120 *CHI: doze # t(r)ês +...
121 %act: vai separando as balas enquanto conta
122 *MOT: três +...
123 *MOT: e essa aqui ?
124 *MOT: vamos abri(r) p(a)ra conta(r) quantas tem lá dentro # vamo(s) ?
125 *CHI: é .
126 *CHI: xxx .
127 %act: MOT abre o saco de balas
128 *MOT: aí depois (vo)cê vai me da(r) uma # (es)tá ?
129 *OBS: 0 [=! risos] .
130 *MOT: vamos bota(r) tudo no chão e a gente vai conta(r) (es)tá bom?
131 *MOT: vai .

132 *MOT: a@i uau@i .
133 %act: MOT e CHI colocam as balas no chão
134 *MOT: o(lha) # deixa aqui <assim> [/] # assim .
135 *MOT: e aí a gente vai conta(r) # vamo(s) .
136 *MOT: faz assim o(lha) .
137 *MOT: um:: +...
138 *MOT: vai .
139 *CHI: do::ze # t(r)e::ze # qua::t(r)o # cin::co +...
140 %act: pega uma bala cada vez que diz um número
141 *MOT: cin::co +...
142 *CHI: t(r)e::ze +...
143 *MOT: se::is +...
144 *CHI: se::te +...
145 *MOT: o::ito .
146 %act: CHI continua separando as balas
147 *MOT: depois do oito ?
148 *CHI: quê ?
149 *MOT: o:ito # no:ve +...
150 *CHI: t(r)e::ze .
151 *MOT: dez:: # onze # doze +...
152 *MOT: continua .
153 *CHI: <qua:t(r)o> [>] +...
154 *MOT: <tre:ze> [<] +...
155 *MOT: cator::ze +...
156 *CHI: <&ze> [<] +...
157 *MOT: quin::ze +...
158 *MOT: nossa # quanta balinha !
159 *MOT: dezesse::is # dezesse::te # dezo::ito # dezeno::ve # vin::te +...
160 *MOT: essa é a última !
161 %act: pega a bala na mão e mostra para CHI
162 *CHI: e::sse <não> [?] .
163 %act: CHI pega a bala das mãos de MOT
164 *MOT: vinte e um [=! suspira] !
165 *MOT: uau@i # muita balinha !
166 *MOT: muita balinha # né?
167 *CHI: acá@c [/] acá@c .
168 *MOT: o quê?
169 *CHI: esse é xx # <p(r)a come(r)> [?] .
170 %act: CHI pega uma bala e aproxima da boca
171 *MOT: ã@i ?
172 *CHI: come(r) .
173 %act: CHI aproxima a bala da boca
174 *MOT: come(r) ?
175 *MOT: você dá um p(a)ra mamãe ?
176 *CHI: é .
177 %act: CHI tenta abrir a bala
178 *MOT: como é que abre ?
179 *CHI: aqui ?
180 %act: CHI tenta abrir a bala
181 *MOT: é: # abre !

182 *CHI: a@i .
183 %act: CHI faz barulho e cara feia
184 *MOT: tem que destroe(r) [*] assim o(lha) +...
185 *MOT: aqui o(lha) .
186 %act: MOT pega a bala das mãos de CHI e abre
187 *MOT: o@i !
188 %act: MOT dá a bala para CHI e a criança deixa cair
189 *MOT: o(lha) lá # aqui o(lha) .
190 %act: MOT aponta para a bala no chão e CHI pega
191 *CHI: 0 [=! risos] .
192 %act: CHI põe a bala na boca
193 *OBS: 0 [=! risos] .
194 *MOT: e p(a)ra mamãe ?
195 *CHI: hum@i ?
196 *MOT: xxx .
197 *MOT: (vo)cê dá p(a)ra mamãe um?
198 %act: CHI tenta abrir outra bala
199 *OBS: 0 [=! risos] .
200 *OBS: 0 [=! risos] .
201 %act: CHI faz que não com a cabeça
202 *CHI: 0 [=! risos] .
203 *MOT: é difícil ?
204 *MOT: não consegue destroc(r) [*] não ?
205 *CHI: não .
206 %act: CHI entrega a bala para CHI
207 *MOT: agora não pode come(r) muito .
208 *MOT: se come(r) muito o que é que acontece?
209 *CHI: au@i .
210 %act: coloca a mão na barriga .
211 *MOT: ã@i ?
212 *MOT: fala .
213 *MOT: que que acontece ?
214 *CHI: bobo@f barriga .
215 *MOT: bobo@f barriga .
216 *MOT: exatamente .
217 *MOT: não pode come(r) muito .
218 %act: CHI pega a bala das mãos de MOT
219 *MOT: dá na boca da mamãe # um .
220 *MOT: dá p(a)ra mamãe .
221 %act: CHI derruba a bala no chão .
222 *MOT: o@i Marina .
223 %act: CHI pega bala do chão e coloca na boca de MOT .
224 *OBS: 0 [=! ri] .
225 *MOT: xx .
226 %act: CHI dá a bala para MOT
227 @End

Sessão 4

1 @Begin
2 @Languages: fr, pt
3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Ivani Mother, OBS Alex Observer,
4 BAB Cássia Babysitter, SIS Estela Sister
5 @ID: fr, pt|Marina|CHI|2;06.00|female|||Target_Child||
6 @ID: fr, pt|Ivani|MOT|||||Mother||
7 @ID: pt|Alex|OBS|||||Observer||
8 @ID: pt|Cassia|BAB|||||Babysitter||
9 @ID: fr, pt|Estela|SIS|||||Sister||
10 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
11 @Media: MARINA-24-02-09 video
12 @Date: 24-FEB-2009
13 @Time Duration: 4,47mn
14 @Comment: Paula Bullio
15 @Location: Casa de CHI
16 @Situation: MOT está sentada no sofá com CHI no colo
17
18 *MOT: suje(i)ra .
19 *CHI: (su)je(i)ra .
20 %sit: CHI continua no colo da MOT olhando a blusa .
21 *MOT: quem sujou ?
22 *CHI: Cá::ssia .
23 *MOT: Cássia ?
24 *MOT: por que a tia [?] Cassia sujo(u) ?
25 *MOT: é batom isso ?
26 *MOT: ã@i é batom ?
27 *CHI: hum@i .
28 *MOT: xxx.
29 *CHI: yyy.
30 *MOT: vem cá e o louis? +//.
31 *MOT: +< a@i você viu o bebê ?
32 *CHI: vi .
33 *MOT: como é que é o nome do bebê ?
34 *CHI: xxx <(es)tá cho(r)an(d)o> [/]<(es)tá cho(r)an(d)o> .
35 %act: CHI faz gestos de quem está chorando .
36 *MOT: xxx (es)tava chorando ?
37 *CHI: é .
38 *MOT: ele tem uma chupeta ?
39 *CHI: nã::o .
40 *MOT: não ele é muito pequenininho né ?
41 *MOT: p(a)ra te(r) uma chupeta .
42 *CHI: é .
43 *MOT: e o Louis ?
44 *MOT: você fez um carinho nele ?
45 *MOT: hum@i ?
46 *CHI: é .
47 *MOT: porque bebê ## tem que faze(r) carinho .
48 *CHI: faze(r) ca(r)inho yyy .
49 %act: CHI faz carinho nela mesma simulando o que teria feito.

50 *MOT: o quê ?
51 *MOT: hein Cássia@i ?
52 *MOT: ela ficou gentil hoje ?
53 *BAB: a Marina ficou gentil hoje ?
54 *CHI: é:: !
55 %act: CHI desce do colo da mãe e sai correndo em direção à cortina e se
56 esconde atrás da cortina
57 *MOT: é .
58 *CHI: vou <me esconde(r)>[?] aqui .
59 *MOT: vai se esconde(r) ?
60 *MOT: cadê a Marina ? [/] cadê a Marina ?
61 *MOT: achou !
62 *CHI: yyy .
63 %act: CHI corre em volta da cortina .
64 *MOT: parece um ratinho .
65 *CHI: xxx .
66 *MOT: parece um ratinho .
67 *MOT: que fica se esconden(d)o .
68 *CHI: yyy.
69 *MOT: e cadê o Louis ?
70 *CHI: xxx.
71 %act: CHI deita no chão .
72 *MOT: e o Louis ?
73 *MOT: o Louis brinco(u) de se esconde(r) hoje com você ?
74 *MOT: ele se escondeu lá atrás da cortina#o Louis ?
75 %act: CHI olha para a cortina ainda deitada no chão .
76 *MOT: essa cortina (es)tá toda rasgada né ?
77 *MOT: (vo)cês rasgam a cortina##de brincar dessa brincadeira de
78 esconde-esconde .
79 *CHI: yyy .
80 *MOT: Cássia vai lá .
81 *BAB: tchau Marina # tchau .
82 % MOT se levanta para acompanhar BAB, enquanto CHI fica na sala com OBS
83 *OBS: <tchau> [/] tchau +< .
84 *CHI: +><tchau> [/] tchau .
85 *CHI: xxx .
86 *CHI: dá licença .
87 *CHI: +<xxx .
88 *OBS: >+onde vai ?...
89 *MOT: www .
90 %act: CHI começa a correr por vários cômodos da casa, enquanto MOT
91 acompanha BAB até a porta .
92 *CHI: xxx .
93 %act: CHI continua a correr .
94 *OBS: canso(u) ?
95 *OBS: ã@i ?
96 *OBS: hein@i marina ?
97 *OBS: canso(u) ?
98 *CHI: não .
99 *OBS: não ?

100 *CHI: <vo(u) tira(r) isso aqui> [//] vo(u) tira(r) a bota .
101 %act: CHI começa a tirar a bota .
102 *MOT: www .
103 *CHI: <gua(r)da> [//]<(vo)cê <gua(r)da> [//]<gua(r)da a bota ?
104 *OBS: a@i !
105 *OBS: guardar ?
106 *CHI: é .
107 *CHI: guarda(r) .
108 %act: CHI brinca apoiando os pés na parede .
109 *CHI: [=! risos] .
110 *MOT: www .
111 *CHI: xxx .
112 *MOT: marina <vem> [//] <vem> .
113 *MOT: isso é ginástica .
114 *CHI: (gi)nástica .
115 *CHI: ai@i mamãe .
116 %act: CHI pára de brincar e vai chamar MOT .
117 *MOT: o xxx te ajudo(u) ?
118 *CHI: é .
119 *MOT: www .
120 *CHI: mamãe o(lh)a .
121 %act: CHI vai até a porta e chama MOT .
122 *MOT: o quê ?
123 *CHI: o(lh)a !
124 *MOT: o quê Marina ?
125 *MOT: o que você (est)tá fazendo Marina ?
126 *CHI: xxx .
127 *MOT: (vo)cê não vai cair não ?
128 *CHI: não .
129 *MOT: é melhor tirar meia .
130 *MOT: porque você não desliza .
131 *CHI: a@i tá .
132 *CHI: <vo(u) tira(r) a meia> [/] vou tira(r) (a) meia .
133 %act: CHI se levanta e começa a tirar a meia .
134 *MOT: +<só a meia .
135 *CHI: >+só a meia .
136 *CHI: vo(u) tira(r) esse .
137 *MOT: ã@i ?
138 *CHI: vo(u) tira(r) esse .
139 *CHI: xxx .
140 *MOT: (vo)cê vai tira(r) a saia ?
141 *CHI: é .
142 *MOT: e vai aparece(r) a bundinha ?
143 *CHI: é .
144 *MOT: num*[:não] pode não .
145 *MOT: levanta a calcinha .
146 %act: CHI tira a saia e a meia e olha para arrumar a calcinha .
147 *CHI: bundinha .
148 *MOT: verdadeira brasileira .
149 *OBS: [=!risos] .

150 *OBS: meio corpo .
151 *OBS: [=!risos] .
152 %act: CHI corre com a saia na mão em direção a mãe .
153 *MOT: vem Marina .
154 *MOT: fica só de calcinha vai .
155 *MOT: vem cá deixa a mamãe te ajuda(r) .
156 *MOT: e quem disse que ela vai quere(r) que eu ajude .
157 %act: CHI tira a meia e corre em direção a mãe .
158 *MOT: pronto .
159 *MOT: (vo)cê vai faze(r) o quê agora ?
160 *CHI: xxx aqui .
161 *MOT: vai faze(r) o quê ?
162 *CHI: xxx .
163 %act: CHI volta a brincar apoiando os pés na parede .
164 *MOT: ginástica ?
165 *MOT: a@i cuidado .
166 *MOT: Marina#você é pequenininha#Marina .
167 *CHI: não#não sou pequenininha nada .
168 *CHI: xxx .
169 *MOT: você é muito pequenininha .
170 *MOT: você não é grande igual a Estela .
171 *MOT: quantos anos a Marina tem ?
172 %act: CHI para de brincar e olha para a mãe .
173 *CHI: um ## não .
174 %act: CHI volta a brincar .
175 *MOT: quantos anos a Marina tem ?
176 *CHI: dois .
177 *MOT: dois .
178 *MOT: então dois é pequenininho .
179 *MOT: ã@i Marina ?
180 %act: CHI começa a andar apoiada nas mãos e nos pés .
181 *MOT: i@i é um cachorrinho ?
182 *CHI: au@o !
183 %act: CHI faz barulho como se fosse um cachorro e continua andar apoiada
184 nas mãos e pés .
185 *MOT: <faz um> [//] faz uma minhoca .
186 *MOT: como que faz uma minhoca ?
187 *CHI: chi@o .
188 %act: CHI faz barulho tentando imitar uma minhoca .
189 *MOT: nossa .
190 *MOT: minhoca anda rápido desse jeito ?
191 *CHI: xxx .
192 %sit: CHI corre para outro cômodo da casa fazendo o mesmo barulho .
193 *MOT: não Marina # minhoca se arrasta no chão .
194 *MOT: (ent)endeu ?
195 *CHI: yyy .
196 *MOT: hein@i Marina ?
197 %sit: CHI se agacha no chão e continua fazendo barulho .
198 *CHI: a minhoquinha .
199 *MOT: vem aqui .

200 *MOT: traz a minhoquinha aqui .
 201 %sit: CHI anda agachada até a mãe .
 202 *MOT: cadê a minhoquinha ?
 203 *MOT: minhoca não é assim não Marina .
 204 *MOT: deita no chão [/] deita no chão .
 205 *MOT: não <c(om) a barriga assim p(a)r(a) o chão>[/]<c(om) a barriga no
 206 chão> .
 207 *MOT: deita c(om) a barriga no chão .
 208 *MOT: que eu vou te ensina(r) como q(ue) a minhoca faz .
 209 *MOT: deita .
 210 *MOT: não a barriga no chão .
 211 *MOT: a barriga assim no chão .
 212 *MOT: vai
 213 *CHI: [=!risos]
 214 %act: CHI deita no chão como MOT indicou .
 215 *MOT: isso .
 216 *MOT: agora você se arrasta .
 217 *MOT: arrasta .
 218 *MOT: isso#assim que é a minhoca .
 219 *MOT: vai#arrasta .
 220 *MOT: vai ã@i arrasta .
 221 *MOT: isso#mas não levanta não .
 222 *MOT: tem que se arrasta(r) .
 223 *CHI: assim # é me(lh)or assim .
 224 *MOT: assim é melhor ?
 225 *MOT: mas assim é um sapo .
 226 %act: CHI imita todos os sons dos animais .
 227 *MOT: um grilo ?
 228 *CHI: @o !
 229 *MOT: um leão ?
 230 *CHI: @o !
 231 *MOT: um macaco ?
 232 *CHI: @o !
 233 *MOT: um passarinho ?
 234 *CHI: @o !
 235 *MOT: passarinho é assim que faz ?
 236 *CHI: @o !
 237 *MOT: como é que faz o passarinho ?
 238 *CHI: piu@o [/] piu@o .
 239 *MOT: é#e como é que faz ã@i## o cachorro ?
 240 *CHI: au@o [/] au@o [/] au@o [/] au@o .
 241 *MOT: e o gato ?
 242 *CHI: miau@o [/] miau@o .
 243 *MOT: a@i é ?
 244 *CHI: encore .
 245 *MOT: encore ?
 246 *MOT: mais ?
 247 *CHI: é .
 248 *MOT: como é que faz a::##o pato ?
 249 *CHI: qua@o [/] qua@o [/] qua@o [/] qua@o .

250 *MOT: como é que fa::z o xxx ?
 251 *CHI: to@o [/] to@o [/] to@o [/] to@o .
 252 *MOT: como é que o papai faz quando ele fica bravo ?
 253 %act: CHI cruza os braços e faz cara feia .
 254 *CHI: xxx .
 255 %act: CHI corre pela sala fazendo barulhos .
 256 *MOT: e como é que faz o cavalo ?
 257 *MOT: você não sabe faze(r) cavalo ?
 258 *CHI: xxx .
 259 %act: CHI pula e faz barulhos tentando imitar um cavalo .
 260 *MOT: xxx .
 261 *OBS: [=!risos] .
 262 *CHI: assim .
 263 *MOT: ã@i ?
 264 *CHI: xxx assim ?
 265 *MOT: isso .
 266 *CHI: assim .
 267 %act: CHI volta a correr e vai para a outra sala .
 268 *MOT: cadê a Marina ?
 269 *CHI: cadê a minhoquinha ?
 270 *MOT: cadê a minhoquinha ?
 271 *MOT: vem arrastando igual a minhoquinha faz .
 272 %act: CHI vem correndo com os braços abertos .
 273 *MOT: a@i não#isso não é minhoquinha não .
 274 *CHI: assim ?
 275 *MOT: deita c(om) a barriga no chão .
 276 *CHI: xxx .
 277 %act: CHI deita no chão .
 278 *MOT: não#não é as costas no chão não .
 279 *MOT: a barriga no chão .
 280 *CHI: então é assim ?
 281 %act: CHI deita no chão como a mãe falou .
 282 *MOT: isso#agora se arrasta .
 283 %act: CHI bate as mãos no chão .
 284 *MOT: arrasta .
 285 *MOT: nã(o) [/] nã(o) [/] não .
 286 *MOT: com o joelho não .
 287 %act: CHI se levanta e fica agachada .
 288 *CHI: é melhor assim .
 289 *MOT: é melhor assim ?
 290 *CHI: é .
 291 %act: CHI se levanta .
 292 *CHI: assim .
 293 %act: CHI volta a correr .
 294 *MOT: Marina#vai busca(r) um livrinho p(a)ra gente le(r) .
 295 *CHI: <cadê>[/]<cadê> a minhoquinha ?
 296 *MOT: cadê a minhoquinha .
 297 %act: CHI volta para sala em que MOT está .
 298 *MOT: Marina e vem cá .
 299 *MOT: <o bobo>[/]<o bobo> na barriga passo(u) ?

300 %act: CHI levanta a blusa e olha para a barriga .
301 *MOT: não tem mais dodói na barriga não ?
302 *CHI: não mãe .
303 %act: CHI volta a correr .
304 *CHI: xxx.
305 *CHI: cadê a minhoquinha ?
306 *OBS: [=!risos] .
307 *MOT: cadê a minhoquinha ?
308 *CHI: vem minha minhoquinha .
309 *MOT: vem minha minhoquinha .
310 %act: CHI volta para a sala .
311 *MOT: i@i isso aí não é minhoca não .
312 *MOT: isso daí é ## uma gazela .
313 *CHI: gazela .
314 *CHI: xxx .
315 *MOT: como é que é a minhoquinha ?
316 *MOT: minhoquinha tem que se arrasta(r) .
317 *CHI: xxx .
318 *MOT: que ve(r) vou chama(r) a Estela .
319 *MOT: Estela !
320 *MOT: chama a Estela .
321 *MOT: a Estela sabe faze(r) a minhoquinha direitinho .
322 *CHI: (Es)te:::la !
323 *SIS: não .
324 *CHI: faz minhoquinha .
325 *SIS: depois .
326 *CHI: xxx
327 *MOT: chama a Estela .
328 *MOT: estou muito decepcionada com essa minhoquinha .
329 *MOT: você não é uma verdadeira minhoca.
330 *CHI: assim deitada ?
331 *MOT: é deitada .
332 *MOT: c(om) a barriga no chão .
333 *CHI: assim ?
334 *MOT: não#isso você (es)tá com as costas no chão .
335 *MOT: tem que (es)ta(r) a barriga no chão.
336 %act: CHI levanta as pernas.
337 *CHI: assim ?
338 *MOT: não .
339 %act: CHI coloca os pés no chão .
340 *CHI: assim ?
341 *MOT: também não .
342 %act: CHI estica as pernas .
343 *CHI: assim ?
344 *MOT: também não .
345 *CHI: aqui ?
346 *MOT: não .
347 *CHI: é#aqui ?
348 *MOT: isso !
349 *MOT: agora tem que se arrasta(r) .

350 *MOT: se arrasta#assim .
351 *CHI: não#assim .
352 *MOT: isso vai...
353 *MOT: não sem...
354 *MOT: isso#vai .
355 *MOT: vai#tenta avança(r) [/] vai#tenta avança(r) .
356 *MOT: não consegue não ?
357 *CHI: xxx .
358 %act: CHI levanta novamente .
359 *CHI: cadê a minhoquinha ?
360 *MOT: cadê a minhoquinha ?
361 *CHI: vem minhoquinha .
362 *MOT: vem minhoquinha .
363 *CHI: xxx .
364 *MOT: ainda bem que a gente não tem vizinho em baixo .
365 *MOT: hein@i Estela # Marina .
366 *CHI: xxx .
367 *OBS: [=! risos] .
368 *CHI: que(ro) asehere [?]
369 *OBS: xxx .
370 *CHI: xxx .
371 %act: CHI canta a música .
372 *CHI: dança(r) asehere .
373 *MOT: (vo)cê que(r) dança(r) asehere ?
374 *CHI: que(ro) .
375 *MOT: (vo)cê vai dança(r) mesmo ?
376 *CHI: é .
377 *MOT: promete ?
378 *CHI: p(r)omete .
379 *MOT: como é que dança o asehere ?
380 *MOT: mostra p(a)ra mamãe .
381 *CHI: xxx .
382 %act: CHI dança e canta a música .
383 *CHI: xxx .
384 %act: CHI procura algo perto da televisão .
385 *MOT: ã@i ?
386 *CHI: xxx .
387 *CHI: cadê acerere ?
388 *MOT: não Marina .
389 *MOT: vo(u) bota(r) só uma vez asehere .
390 *MOT: depois a gente vai le(r) um livro tá ?
391 *CHI: xxx asehere ?
392 *MOT: não # não é esse não .
393 *CHI: é .
394 *MOT: é # pior que é né ?
395 *OBS: [=! risos]
396 *CHI: asehere po(u)quinho .
397 *MOT: só um po(u)quinho asehere .
398 *MOT: só o asehere ã@i ?
399 *CHI: é .

400 *CHI: xxx .
 401 %act: CHI canta .
 402 *MOT: você vai te(r) que me da(r) esse filme .
 403 *MOT: porque nunca consegui gravar ela assim .
 404 *MOT: toda assim serelepe .
 405 *MOT: cada vez que a gente ia grava(r) ela .
 406 *MOT: ela num*[:não] faz .
 407 *OBS: a@i bom#aí é só copiar .
 408 *MOT: é#pois é .
 409 *MOT: eu falei com a Alessandra .
 410 *OBS: sim .
 411 *MOT: eu nunca tenho tempo de filma(r) ela .
 412 *MOT: eu filmei muito a Estela .
 413 *MOT: <prime(i)ro>[/] prime(i)ro filho a gente empolga .
 414 *OBS: [=! risos] .
 415 *MOT: aí no segundo a gente de(i)xa p(a)ra...
 416 *MOT: num*[:não]tem mais empolgação .
 417 *MOT: num*[:não] tem mais tempo .
 418 *CHI: xxx .
 419 %act: CHI começa a cantar novamente .
 420 *MOT: é então # esse monte de DVD .
 421 *MOT: agora tem que abri(r) aqui .
 422 *MOT: xxx errado .
 423 *MOT: dança .
 424 *CHI: xxx .
 425 %act: CHI dança e canta .
 426 *MOT: esse aí é presente da tia dela .
 427 *OBS: xxx .
 428 *MOT: elas desenterraram essas meninas .
 429 *MOT: nem sei se tem mais no Brasil essas meninas .
 430 *OBS: não # acho que não # né ?
 431 *MOT: mas aí desenterraram isso aí outro dia .
 432 *OBS: hum@i ?
 433 *MOT: ela e a Estela .
 434 *MOT: cadê o asehere ?
 435 *MOT: atença:::o .
 436 *CHI: atenção .
 437 *MOT: aê@i vai !
 438 %act: CHI e MOT batem palmas .
 439 *MOT: vai#tem que dança(r) igual elas#vai .
 440 *MOT: balança os braços .
 441 *MOT: assim Marina .
 442 %act: CHI dança .
 443 %act: CHI e MOT cantam .
 444 *MOT: vai#canta .
 445 %act: CHI dança .
 446 *CHI: vo(u) pega(r) o coussin .
 447 *MOT: que que (vo)cê vai faze(r) ?
 448 *CHI: pega(r) coussin .
 449 *CHI: que(ro) coussin .

450 *MOT: que(r) o quê ?
 451 *CHI: pula(r) com coussin .
 452 *MOT: pula(r) c(om) o quê ?
 453 *CHI: esse é me(lh)or que tem .
 454 %act: CHI pega uma almofada e sobe em cima para dançar .
 455 *CHI: xxx .
 456 *MOT: a Estela brigo(u) ?
 457 %act: CHI dança e canta .
 458 *OBS: vo(u) pega(r) ela de frente .
 459 %act: CHI sobe em cima da mesinha de centro .
 460 *MOT: Marina#que que (vo)cê vai faze(r) ?
 461 *CHI: mamãe puxa encore .
 462 *MOT: empurra(r) esse ?
 463 *CHI: é .
 464 *CHI: encore .
 465 *MOT: empurra(r) o quê ?
 466 *CHI: encore .
 467 *MOT: como é que fala em português ?
 468 *CHI: mais .
 469 *MOT: mais ?
 470 *CHI: é .
 471 *CHI: xxx .
 472 %act: CHI sobe no sofa .
 473 *MOT: Marina#cuidado .
 474 *MOT: (vo)cê sabe o que aconteceu com o Louis né ?
 475 *MOT: que que aconteceu c(om) o Louis ?
 476 *CHI: bobo .
 477 *CHI: xxx .
 478 *MOT: olha aí # dança .
 479 %act: CHI dança .
 480 *MOT: xxx se a gente faz a mesma coisa que eles fazem xxx .
 481 *OBS: [=! risos]
 482 *OBS: (i)magina # fica quebrado .
 483 *MOT: pronto .
 484 *CHI: p(r)onto .
 485 *MOT: mas elas não (es)tão xxx .
 486 *MOT: (es)tavam subindo no sofá .
 487 *MOT: elas (es)tavam subindo no sofá ?
 488 *CHI: é .
 489 *MOT: não .
 490 *CHI: não .
 491 *MOT: hum@i ?
 492 %act: MOT pega CHI no colo e dá uma paumada .
 493 *CHI: não mamãe !
 494 *CHI: xxx .
 495 *MOT: eu vo(u) desliga(r) <essa>[//]<essas> música .
 496 *MOT: você num*[:.não] (es)tá dançando .
 497 *CHI: xxx .
 498 *MOT: dança aí em cima vai .
 499 *CHI: (a)ssim ?

500 *MOT: isso#dança .
501 *CHI: xxx .
502 *CHI: xxx .
503 *MOT: ã@i .
504 *CHI: xxx .
505 *MOT: que que (vo)cê que(r) ?
506 *CHI: esse .
507 *MOT: você que o:::#o::: que que é isso ?
508 *MOT: o edredon ?
509 *CHI: é .
510 *MOT: p(a)ra quê você que(r) o edredon ?
511 *CHI: põe assim#assim .
512 *MOT: (vo)cê que(r) deixa(r) onde ?
513 *MOT: ã@i ?
514 *CHI: aqui .
515 *MOT: você quer deixa(r) ele aonde ?
516 *CHI: aqui .
517 *MOT: ã@i ?
518 *CHI: não mamãe .
519 *MOT: o quê bebê ?
520 *CHI: xxx .
521 *MOT: já passo(u) acerere .
522 *MOT: (vo)cê nem (es)tá dançando .
523 *CHI: xxx .
524 *CHI: vo(u) liga(r) [/] vo(u))liga(r) .
525 *MOT: quê ?
526 *CHI: vo(u) liga(r) .
527 *MOT: vai liga(r) ?
528 *MOT: mas a mamãe não vai de(i)xa(r) .
529 %act: CHI pega o controle remoto .
530 *MOT: as crianças e os controles .
531 *OBS: a@i aprende rapidinho .
532 *MOT: (es)tá errado .
533 *MOT: (es)tá tudo errado Marina .
534 *MOT: as xxx já foram embora .
535 *CHI: (es)tá (a)qui ?
536 *MOT: tam(b)ém não .
537 *CHI: xxx mamãe .
538 *MOT: não#a gente vai faze(r) outras coisas#vamo(s) .
539 *CHI: quero asehere [=! grita]
540 *MOT: Marina vai xxx .
541 *CHI: [=! chora]
542 *MOT: ã@i ?
543 *MOT: ó@i sabe o que a gente vai faze(r) ?
544 *MOT: a gente vai pega(r) um livrinho p(a)ra le(r) .
545 *MOT: e depois a gente vai toma(r) banho .
546 *MOT: vai lá pega(r) a história do::: Peter Pan .
547 %act: CHI pega um jornal em cima do sofá .
548 *MOT: a@i de quem que é esse jornal ? [/] de quem que é esse jornal ?
549 *CHI: é::: .

550 *MOT: é do Alex então (vo)cê guarda .
 551 *OBS: [=! risos]
 552 *CHI: aqui ?
 553 *MOT: é .
 554 *CHI: aqui ?
 555 *MOT: não # é a bolsa .
 556 *MOT: de(i)xa em cima da bolsa .
 557 *CHI: e .
 558 *MOT: é .
 559 *MOT: vai lá busca(r) o livro do Peter Pan .
 560 *MOT: eu quero ve(r) o crocodilo que faz <tic tac@o> [/] <tic tac@o> .
 561 *MOT: e que que(r) come(r) o Capitão Gancho .
 562 *CHI: a@i xxx .
 563 %act: CHI sai da sala correndo .
 564 *MOT: Peter Pan # a@i cadê meu Peter Pan ?
 565 %act: SIS entra na sala
 566 *MOT: traz lá Estela p(a)ra mim o Peter Pan .
 567 *SIS: qual Peter Pan ?
 568 *MOT: o livro do Peter Pan que eu vo(u) le(r) p(a)ra você vai .
 569 *SIS: qual Peter Pan ?
 570 *CHI: não # meu .
 571 *MOT: não # você vai pega(r) o livro prime(i)ro .
 572 *MOT: vai peg(r) o livro .
 573 *CHI: [=! grita] .
 574 *MOT: olha a Estela vai faze(r) ginástica .
 575 *CHI: não .
 576 *MOT: e a Marina ?
 577 *CHI: (gi)nástica .
 578 *MOT: ã@i ?
 579 *CHI: xxx assim .
 580 *MOT: Marina o quê ?
 581 %act: CHI volta a brincar colocando os pés na parede .
 582 *OBS: [=! risos] .
 583 *OBS: eu não entendi também .
 584 *MOT: Marina o quê # Marina ?
 585 *SIS: xxx .
 586 *CHI: xxx .
 587 %act: SIS pega CHI .
 588 *CHI: [=! risos] .
 589 *SIS: [=! risos] .
 590 *CHI: xxx .
 591 %act: CHI e SIS brincam .
 592 *MOT: ei@i vocês duas não comecem a excitar hein@i ?
 593 *CHI: xxx .
 594 *SIS: xxx .
 595 *SIS: vo(u) liga(r) xxx .
 596 *MOT: ei vem cá vocês duas .
 597 *MOT: Estela xxx .
 598 *CHI: xxx .
 599 *MOT: um chiclete .

600 *SIS: chiclete [/] chiclete .
601 *SIS: [=! risos] .
602 *CHI: [=! risos] .
603 *MOT: não # faz a brincade(i)ra do chiclete .
604 *MOT: Marina não .
605 *MOT: fala p(a)ra ela que vai faze(r) a brincade(i)ra depois a gente xxx .
606 *SIS: brincade(i)ra do chiclete e depois o chiclete .
607 *CHI: xxx .
608 *SIS: aê@i .
609 *CHI: xxx .
610 *MOT: Estela xxx .
611 %act: CHI e SIS cantam e dançam .
612 *CHI: xxx .
613 *MOT: xxx palma da mão .
614 *SIS: dá (a) mão .
615 *SIS: fica em pé .
616 %act: SIS e CHI continuam brincando .
617 *SIS: chiclete agora .
618 *CHI: é chiclete agora .
619 *MOT: (o) quê Marina ?
620 *SIS: chiclete agora # ela falo(u) .
621 *CHI: chiclete agora .
622 *MOT: quem vai da(r) chiclete ?
623 *SIS: mamãe .
624 *CHI: mamãe .
625 %act: CHI imita SIS .
626 *SIS: pode ?
627 *MOT: não#primeiro vocês tem que ser muito gentis .
628 *OBS: [=! risos] .
629 *MOT: tem que pedi(r) .
630 *CHI: po(r) favo::(r)+< .
631 *SIS: po(r) favo::(r)> .
632 %act: SIS e CHI pedem em coral .
633 *MOT: o quê Marina ?
634 *CHI: po(r) favo(r) chiclete+< .
635 *SIS: po(r) favor(r) chiclete> .
636 *MOT: mas eu quero hum@i .
637 *MOT: uma frase mais bonita ainda .
638 *SIS: eu posso te(r) chiclete mamãe po(r) favo(r) ?
639 *CHI: pode chiclete po(r) favo(r) ?
640 *MOT: mamãezinha do...
641 *SIS: ++coração+< .
642 *CHI: ++ção> .
643 *MOT: que eu...
644 *SIS: amo .
645 *CHI: amo .
646 *MOT: tanto [/] tanto .
647 *SIS: tanto [/] tanto .
648 *CHI: tanto [/] tanto .
649 *MOT: então vamo(s) lá # vamo(s) lá busca(r) .

650 *SIS: ê@i .
651 %act: CHI e SIS saem correndo .
652 *CHI: de(i)xa a Marina bu(s)ca(r) .
653 *MOT: deixa a Marina busca(r) não .
654 *MOT: a Marina é pequena#ela não sabe .
655 *SIS: eu pego dois .
656 *MOT: não#só um Estela .
657 *CHI: xxx .
658 *MOT: não#um p(a)ra você e um p(a)ra ela .
659 *MOT: metade e outro pedaçinho p(a)ra mim .
660 *CHI: e@i .
661 *MOT: toma .
662 *SIS: chiclete .
663 *CHI: só po(u)quinho .
664 *CHI: xxx .
665 *MOT: xxx Marina p(a)ra você só um pedaçinho bem de pequenininho .
666 *CHI: chiclete .
667 *MOT: e o que que a gente vai faze(r) c(om) o chiclete ?
668 *CHI: ma(s)^ti^ga(r) .
669 *MOT: mastiga(r) .
670 *MOT: e o que que não pode faze(r) ?
671 *CHI: (en)goli(r) .
672 *MOT: ã@i ?
673 *CHI: (en)goli(r) .
674 *MOT: a Marina vai engoli(r) ?
675 *CHI: não .
676 *MOT: que que a Marina vai faze(r) ?
677 *CHI: ma(s)tiga(r) .
678 *MOT: então toma .
679 %act: CHI pega o chiclete e sai correndo .
680 *MOT: xxx chupa(r) chiclete .
681 *SIS: [=! risos]
682 *MOT: não#Marina pode para(r) de faze(r) <chiclete>[///]<ginástica> .
683 *MOT: (vo)cê sabe por quê ?
684 *CHI: him@i ?
685 *MOT: porque você (es)tá chupando chiclete .
686 *MOT: aí se fize(r) ginástica .
687 *MOT: o que que acontece c(om) o chiclete ?
688 *MOT: Marina#(vo)cê vai engoli(r) .
689 *MOT: então me dá o chiclete#me dá .
690 *CHI: não .
691 *MOT: então para de bota(r) cabeça p(a)ra baixo .
692 *SIS: [=! risos] .
693 *MOT: Estela (vo)cê fez dever de casa ?
694 *CHI: [=! risos] .
695 *SIS: [=! risos] .
696 %act: CHI e SIS brincam e correm pela sala .
697 *CHI: xxx .
698 *MOT: xxx .
699 %act: MOT fala no telefone enquanto CHI e SIS correm brincando e gritando .

700 *SIS: [=! risos] .
701 *MOT: ei@i Estela !
702 *MOT: que foi que eu falei ?
703 *SIS: a gente só (es)tá correndo .
704 *MOT: não mas vai para(r) de corre(r) agora .
705 *MOT: vamo(s) brinca(r) no joguinho .
706 *MOT: vai lá busca(r) o#os bloquinhos .
707 *MOT: p(a)ra gente faze(r) hum@i .
708 *MOT: um castelo .
709 *SIS: xxx corre(r) mamãe .
710 *MOT: hum@i ?
711 *SIS: na casa .
712 *MOT: vocês já não correram muito hoje não ?
713 *SIS: não .
714 *MOT: ã@i ?
715 *SIS: a gente correu bem .
716 %act: CHI e SIS continuam brincando e correndo .
717 *MOT: Estelinha para de corre(r) .
718 *MOT: sabe por quê ?
719 *MOT: por causa que ela vai engoli(r) esse chiclete xxx
720 *SIS: vamo(s) para(r) de corre(r) ?
721 *CHI: xxx .
722 *SIS: xxx .
723 *MOT: ã@i ?
724 *CHI: xxx chiclete aí .
725 %act: CHI e SIS colocam o chiclete na mesa .
726 *MOT: essa mesa (es)tá cheia de poeira .
727 *MOT: (vo)cês podem bota(r) esse chiclete agora no lixo .
728 *SIS: lixo ?
729 *CHI: [=! tosse] .
730 *MOT: os dois .
731 *CHI: [=! tosse] .
732 *CHI: não .
733 *SIS: lixo .
734 *CHI: xxx .
735 *SIS: lixo#vai te(r) um monte depois tá ?
736 *CHI: tá .
737 *SIS: xxx correr .
738 *CHI: corre(r) .
739 %act: CHI e SIS correm e gritam .
740 *CHI: [=! risos] .
741 *SIS: Marina !
742 *CHI: oi@i [/] oi@i .
743 *SIS: xxx .
744 %act: CHI e SIS correm e brincam .
745 *MOT: Marina faz...
746 *MOT: Estela faz uma posição de ioga .
747 *MOT: p(a)ra ela faze(r) igual você .
748 %act: CHI e SIS deitam no chão .
749 *CHI: xxx .

750 *CHI: [=!risos] .
751 *SIS: [=!risos]
752 *MOT: aê@i agora faz outra posição .
753 *MOT: faz a...
754 *CHI: xxx .
755 *MOT: +aquela a xxx .
756 *SIS: xxx .
757 %act: CHI pula em cima de SIS .
758 %sit: CHI e SIS brincam, gritam e correm.
759 *MOT: Marina...
760 *SIS: xxx .
761 *CHI: [=!risos] .
762 *SIS: [=!risos] .
763 *CHI: xxx .
764 *SIS: xxx .
765 *MOT: olha lá a Estela fazendo xxx .
766 *CHI: xxx .
767 %act: CHI e SIS continuam correndo, gritando e rindo .
768 *CHI: vamo(s) lá pega(r) va(r)inha ?
769 *MOT: não#a Estela não vai pega(r) (v)arinha .
770 *CHI: (Es)tela vamo(s) pega(r) .
771 *SIS: xxx .
772 *MOT: viu Estela ?
773 *MOT: viu Marina ?
774 *CHI: xxx pega(r) va(r)inha ?
775 *CHI: (Es)tela vamo(s) pega(r) va(r)inha ?
776 *SIS: p(a)ra quê ?
777 *CHI: co(rr)e(r) .
778 *SIS: p(a)ra quê ?
779 *CHI: co(rr)e(r) .
780 *SIS: p(a)ra quê ?
781 *CHI: xxx .
782 *SIS: p(a)ra quê ?
783 *CHI: xxx .
784 *SIS: p(a)ra quê ?
785 *CHI: xxx .
786 *SIS: p(a)ra quê ?
787 *CHI: xxx .
788 *SIS: p(a)ra quê ?
789 *CHI: xxx .
790 %act: CHI sai correndo da sala .
791 %sit: CHI e SIS voltam a correr e brincar .
792 *MOT: vocês (es)tão muito boba as duas .
793 *CHI: xxx .
794 *MOT: Estela você fez as lições que eu te pedi ?
795 *MOT: do livro ?
796 *MOT: que que você fez o dia inteiro Estela ?
797 *SIS: eu esqueci .
798 %act: CHI sai da sala .
799 *MOT: o que que você fez o dia inteiro ?

800 *SIS: eu fiz meu dever .
801 *MOT: que dever ?
802 *SIS: o dever xxx .
803 *MOT: xxx todos os músculos do corpo ?
804 *SIS: é .
805 *MOT: é ?
806 *SIS: é .
807 *OBS: esse chinelo é seu ?
808 *CHI: xxx .
809 %act: CHI volta para a sala cantando .
810 *MOT: olha só#olha a Estela fazendo a minhoca .
811 *MOT: ela sabe .
812 *SIS: olha#não esse muito .
813 *SIS: vem cá [/] vem cá .
814 *SIS: xxx .
815 *SIS: não ?
816 *SIS: xxx+< .
817 *CHI: xxx> .
818 *SIS: xxx .
819 %act: SIS pega um pano e coloca no chão .
820 *SIS: primeiro Estela .
821 *MOT: Estela tira o sapato da Marina embaixo .
822 *SIS: qual ?
823 *MOT: tem um sapato [/] uma bota da Marina embaixo .
824 *CHI: cadê sua...
825 *SIS: sai .
826 %act: SIS puxa o pano e derruba CHI .
827 *MOT: Estela vai machuca(r) .
828 *SIS: sai !
829 *SIS: [=! risos] .
830 %act: CHI senta no pano e SIS puxa .
831 *CHI: tchau .
832 *MOT: tchau .
833 *CHI: encore vai .
834 *CHI: vai .
835 *CHI: xxx assim .
836 *CHI: xxx .
837 *SIS: [=! risos] .
838 %act: CHI e SIS voltam a brincar, rir e correr .
839 *MOT: Estela !
840 *MOT: você pego(u) esse negócio p(a)ra faze(r) alguma coisa#lembra ?
841 *SIS: é#vamo(s) faze(r) uma coisa .
842 *MOT: vem cá Marina [/] vem cá .
843 *CHI: faze(r) minhoquinha .
844 *MOT: vem cá xxx vira uma minhoquinha .
845 *MOT: Estela vai busca(r)...
846 *MOT: eu vo(u) solta(r) ela .
847 *SIS: olha Marina#faze(r) a minhoquinha .
848 *CHI: [=! reclama] .
849 %act: CHI quer descer do colo de MOT .

850 *MOT: Estela espera [//] Marina espera .
851 *MOT: olha lá .
852 *CHI: que(r) descendre [?] .
853 *MOT: não .
854 *MOT: não#você vai espera(r) a Estela faze(r) minhoquinha .
855 %act: CHI continua reclamando .
856 *CHI: [=! gritos] .
857 *MOT: ollha lá [/] olha lá [//] olha só .
858 *MOT: xxx cadê a sua minhoca ?
859 *MOT: viu ?
860 *MOT: isso é uma verdadeira minhoca .
861 *MOT: [=! risos] .
862 *MOT: viu Marina ?
863 *CHI: [=! gritos] .
864 *SIS: ai@i !
865 %act: CHI deita em cima de SIS .
866 %sit: CHI e SIS brincam e riem .
867 *CHI: que(r) Marina .
868 *SIS: não#ninguem .
869 *CHI: que(r) puxa(r) .
870 *SIS: para de toca(r) perereca .
871 *SIS: [=! risos] .
872 *SIS: vai senta Marina .
873 *CHI: xxx .
874 *SIS: senta# eu vo(u) faze(r) um trenzinho .
875 *SIS: primeiro sai .
876 *CHI: sai ?
877 *CHI: sai .
878 *SIS: xxx .
879 *SIS: (es)pera#senta#(es)pera .
880 *SIS: (es)pera#vai##opa !
881 *SIS: voilà#pode senta(r) .
882 *CHI: [=! risos] .
883 *CHI: tchau .
884 *MOT: tchau .
885 *MOT: (vo)cê vai p(a)ra onde ?
886 *CHI: é::: .
887 *MOT: vai viaja(r) ?
888 *OBS: [=! risos] .
889 *CHI: tchau .
890 *OBS: tchau .
891 *CHI: [=! risos] .
892 *CHI: xxx .
893 *CHI: [=! risos] .
894 *CHI: encore !
895 *CHI: assim (Es)tela#assim .
896 %act: CHI e SIS continuam brincando e rindo .
897 *CHI: assim .
898 *CHI: encore mais .
899 *CHI: mais (Es)tela [//] mais .

900 *MOT: que que (vo)cê que(r) Marina ?
 901 *CHI: xxx .
 902 %act: SIS joga o endredon em cima de CHI .
 903 *CHI: não#quero senta(r) .
 904 *MOT: Estela faz a última vez .
 905 *MOT: depois a gente vai arruma(r) .
 906 *SIS: última vez .
 907 *MOT: depois vamo(s) le(r) historinha tá Marina .
 908 *CHI: tá .
 909 *SIS: xxx .
 910 *CHI: xxx .
 911 *CHI: xxx .
 912 *SIS: senta .
 913 *CHI: medo Marina .
 914 *MOT: você (es)tá com medo ?
 915 *SIS: senta xxx .
 916 *CHI: não .
 917 *SIS: faz assim xxx .
 918 *SIS: deita .
 919 *MOT: deita Marina .
 920 *SIS: isso#pronto .
 921 *SIS: vai faze(r) devagar tá ?
 922 *CHI: hum@i .
 923 *CHI: devaga(r) (Es)tela .
 924 *MOT: tchau Marina .
 925 *MOT: vai viajar no barquinho ?
 926 *MOT: vai p(a)ra onde ?
 927 *CHI: mamãe .
 928 *MOT: (vo)cê vai p(a)ra onde ?
 929 *CHI: (Es)tela puxa encore .
 930 *SIS: encore .
 931 *CHI: tchau xxx .
 932 *OBS: tcha::u .
 933 %act: SIS continua puxando CHI .
 934 *SIS: xxx .
 935 *SIS: pode deita(r) .
 936 *SIS: continua [/] continua .
 937 *CHI: que(r) mamãe .
 938 *SIS: (es)pera xxx .
 939 *CHI: xxx .
 940 *SIS: a@i chegando .
 941 *CHI: u@i não .
 942 *MOT: agora chego(u) o barquinho .
 943 *MOT: oi # tudo bem ?
 944 *CHI: mais [/] mais+<
 945 *MOT: como foi a viagem ?>
 946 *MOT: Marina # como foi a viagem ?
 947 *CHI: mais .
 948 *MOT: não # a viagem acabou agora .
 949 *CHI: não # mais (Es)tela .

950 *MOT: não # agora a gente vai faze(r) sabe o quê ?+<
 951 *SIS: vem cá # deita#deita> .
 952 *MOT: a gente vai toma(r) banho .
 953 *MOT: daqui (a) pouquinho .
 954 *SIS: vo(u) empacota(r) a Marina .
 955 *SIS: peguei .
 956 *MOT: não Estela .
 957 %act: CHI e SIS voltam a brincar e gritar .
 958 *MOT: pronto Estela#acabo(u) .
 959 *MOT: guarda xxx .
 960 *CHI: xxx so(u) eu .
 961 *SIS: xxx sou eu .
 962 *MOT: quem é ?
 963 *MOT: sou eu o quê ?
 964 *MOT: Estela !
 965 *MOT: Estela # agora vai lá busca(r)
 966 *MOT: o livrinho p(a)ra gente le(r)+< .
 967 *SIS: espera> .
 968 *SIS: xxx mais um pouquinho .
 969 *CHI: xxx Marina .
 970 *SIS: xxx deita [/] deita .
 971 *MOT: eu vo(u) busca(r) o livro sozinha tá ?
 972 *MOT: e depois xxx .
 973 %act: MOT sai da sala enquanto CHI e SIS entrarm debaixo do edredon .
 974 %com: fica muito difícil saber o que CHI e SIS estão falando porque elas
 975 estão cobertas pelo cobertor e cochichando. Escutamos apenas risos .
 976 *MOT: anda vem Estela .
 977 *MOT: vem Marina .
 978 *CHI: xxx .
 979 *MOT: vem # vamo(s) le(r) o livrinho aqui .
 980 *MOT: a@i eu tenho uma idéia .
 981 *MOT: vamo(s) faze(r) assim ó@i .
 982 *MOT: vem cá .
 983 *CHI: não .
 984 *MOT: aqui na casinha .
 985 *MOT: o livrinho#vem .
 986 *CHI: xxx+< .
 987 *MOT: então vem Estela .
 988 *MOT: vo(u) le(r) p(a)ra você vem .
 989 *CHI: a@i mãe(z)inha .
 990 *MOT: ã@i ?
 991 *SIS: vem com a Estelinha aqui o@i .
 992 *CHI: não .
 993 *MOT: aqui com a mamãe .
 994 *CHI: não .
 995 *SIS: não#com a Estelinha .
 996 *CHI: do(i)s # xxx do(i)s .
 997 *MOT: nas duas ?
 998 *CHI: é .
 999 *MOT: assim ?

1000 *SIS: no meio#vai .
1001 *MOT: no meio ?
1002 *SIS: vai .
1003 *MOT: (vo)cê que(r) a história do Peter Pan ou do...
1004 *SIS: do não # Peter Pan .
1005 *MOT: hum@i ?
1006 *MOT: ã@i Marina ?
1007 *SIS: Peter Pan .
1008 *CHI: não .
1009 *MOT: do lobo ?
1010 *MOT: dos três porquinhos ?
1011 *CHI: não [/] não .
1012 *CHI: mamãe xxx .
1013 *SIS: Peter Pan .
1014 *SIS: mãe # quero Peter Pan .
1015 *MOT: cadê do Peter Pan Marina ?
1016 *MOT: do crocodilo ?
1017 *CHI: cadê o c(r)ocodilo ? [/] cadê o c(r)ocodilo ?
1018 *SIS: eu tenta(r) acha(r) .
1019 %act: SIS olha o livro procurando a história .
1020 *CHI: que(r) chiclete .
1021 *MOT: depois#vamo(s) primeiro le(r) a história .
1022 *MOT: depois chiclete te do(u) (es)tá bom ?
1023 *MOT: olha só ela empurrou a bruxa no fogo .
1024 *MOT: dentro da chaminé .
1025 *CHI: cadê [/] cadê [/] cadê ?
1026 *CHI: (Es)tela cadê ?
1027 *SIS: xxx .
1028 *SIS: por que não da Pequena Sereia ?
1029 *SIS: não [/] não .
1030 *SIS: da Pequena Sereia não .
1031 *MOT: o Peter Pan#o@i lá .
1032 *CHI: não#quero o....
1033 *SIS: Peter Pan .
1034 *MOT: Estela (es)pera .
1035 *CHI: xxx .
1036 *MOT: (vo)cê que(r) qual Marina ?
1037 *CHI: que(r)o c(r)ocodilo .
1038 *MOT: então#crocodilo é do Peter Pan .
1039 *MOT: olha#como é o nome dessa menina ?
1040 *CHI: que(r)o c(r)ocodilo . .
1041 *MOT: (es)pera .
1042 *CHI: é o c(r)ocodilo .
1043 *MOT: que(r) ve(r) o que...
1044 *MOT: a gente vai avança(r) .
1045 *CHI: não#é...
1046 *MOT: como é o nome dessa menina ?
1047 *SIS: Wendy .
1048 *MOT: Wendy e esse aqui#quem é ?
1049 *CHI: xxx .

1050 *MOT: hein@i Marina ?
1051 *MOT: quem é esse aqui ?
1052 *CHI: xxx .
1053 *SIS: Peter Pan [/] Peter Pan.
1054 *MOT: e essa ?
1055 *SIS: Sininho +< .
1056 *CHI: Sininho> .
1057 *MOT: é a Sininho .
1058 *MOT: e esses aqui são os irmãozinhos da...
1059 *SIS: ++Wendy .
1060 *MOT: e esse cachorrinho ?
1061 *MOT: como é o nome dele ?
1062 *MOT: ã@i esse cachorrinho ?
1063 *SIS: Naná .
1064 *CHI: Naná .
1065 *MOT: hum@i .
1066 *MOT: a@i que que aconteceu aqui Marina ?
1067 *MOT: o cachorro fez o quê ?
1068 *SIS: pegou a...
1069 *MOT: hum@i ?
1070 *SIS: pegou a sombra [?] .
1071 *MOT: a sombra ?
1072 *MOT: deixa a Marina fala(r) .
1073 *MOT: que que ela fez aqui Marina#ã@i ?
1074 *CHI: mo(r)deu ele Peter Pan .
1075 *MOT: ele mordeu a sombra do Peter Pan ?
1076 *CHI: hum@i.
1077 *MOT: uau@i e agora como é que o Peter Pan vai faze(r) ?
1078 *CHI: pega(r) .
1079 *MOT: vai pega(r) ?
1080 *CHI: é .
1081 *MOT: e olha#que que é isso aqui ?
1082 *MOT: que que é isso aqui na mão da Wendy ?
1083 *CHI: cola(r) .
1084 *MOT: um colar ?
1085 *MOT: quem deu p(a)ra ela ?
1086 *CHI: o...
1087 *MOT: quem deu p(a)ra ela ?
1088 *CHI: o Peter Pan .
1089 *MOT: o Peter Pan que deu ?
1090 *SIS: xxx .
1091 *MOT: xxx ?
1092 *MOT: hum@i eles (es)tão voando p(a)ra terra do...
1093 *SIS: ++nunca .
1094 *MOT: a@i .
1095 *CHI: o(lha) o cachorro ele (es)tá xxx .
1096 *MOT: quê ?
1097 *CHI: o cachorrinho foi lá sozinho [?].
1098 *MOT: o@i coitadinho .
1099 *MOT: o cachorrinho não sabe voa(r) né ?

1100 *MOT: a Sininho nem jogo(u) pozinho de pirlim pim pim .
1101 *MOT: em cima dele e aí ele nem pode voa(r) .
1102 *MOT: só eles que tem poderes para voa(r) .
1103 *MOT: olha#esse daqui é o que Marina ?
1104 *SIS: elefante .
1105 *MOT: que é o quê ?
1106 *MOT: o Dudu .
1107 *MOT: irmãozinho .
1108 *SIS: elefantinho .
1109 *MOT: as três crianças começaram a voar .
1110 *CHI: xxx .
1111 *MOT: que que é isso aqui Marina ?
1112 *MOT: que que (es)tá acontecendo aqui ?
1113 *MOT: é um barco ?
1114 *MOT: é um navio de pirata .
1115 *MOT: quem mora nesse navio ?
1116 *CHI: é...
1117 *SIS: xxx .
1118 *MOT: como é que é o nome daquele pirata malvado ?
1119 *CHI: é...
1120 *MOT: hum@i como é que é Estela o nome do pirata malvado ?
1121 *SIS: não lembro xxx .
1122 *MOT: Estela#aqui ó@i .
1123 *SIS: a@i Capitão Gancho .
1124 *CHI: Capitão Gancho .
1125 *MOT: então .
1126 *CHI: deixa eu ve(r) Capitão Gancho .
1127 *MOT: o Capitão Gancho ele#ele jogou uma bomba p(a)ra pega(r)#p(a)ra
1128 ataca(r) .
1129 *CHI: deixa ve(r) .
1130 *MOT: aqui Marina aqui #es(pera) .
1131 *MOT: voici Estela # le(ia) .
1132 *SIS: xxx .
1133 *MOT: olha como que a Estela sabe le(r) .
1134 *MOT: olha Marina .
1135 *MOT: (es)pera .
1136 *CHI: quero ve(r) .
1137 *CHI: o(lha) .
1138 *MOT: o crocodilo .
1139 *MOT: vai Estela le(ia) .
1140 *SIS: não # queria a outra .
1141 *MOT: não # le(ia) esse aí que ela vê o crocodilo e você le(r) aqui # vai
1142 .
1143 *CHI: vai .
1144 *SIS: +"mas o malvado Capitão Gancho havia seguido todos eles .
1145 *SIS: e o e portando descoberto a casinha subterrânea .
1146 *SIS: dos meninos perdidos .
1147 *SIS: assim que saiu de casa .
1148 *SIS: +"esse maldito Peter Pan vai morrer .
1149 *SIS: disse ele .

1150 *SIS: naquele mesmo instante todos começaram .
 1151 *SIS: a ouvir um tic tac@o .
 1152 *MOT: tic tac@o [/] tic tac@o .
 1153 *CHI: parece quoi ? [?]
 1154 *MOT: quem faz tic tac@o ?
 1155 *SIS: c(r)ocodilo .
 1156 *MOT: é ?
 1157 *CHI: cadê c(r)ocodilo ?
 1158 *SIS: quando o Capitão Gancho perdeu sua mão .
 1159 *CHI: xxx a ba(rr)iga ?
 1160 *MOT: aqui o@i ele perdeu a mão .
 1161 *MOT: (es)tá vendo ?
 1162 *SIS: no mar#ele caiu no mar .
 1163 *CHI: xxx .
 1164 *SIS: e foi devorado .
 1165 *CHI: a ba(rr)iga .
 1166 *SIS: pelo crocodilo .
 1167 *CHI: cadê a ba(rr)iga .
 1168 *SIS: juntamente com seu relógio de pulso .
 1169 *MOT: olha xxx .
 1170 *CHI: cadê xxx .
 1171 *SIS: ele...
 1172 *MOT: gostou .
 1173 *SIS: gostou tanto do banquete .
 1174 *SIS: que deteste .
 1175 *MOT: que desde .
 1176 *SIS: que desde então ### desde então .
 1177 *SIS: vive perseguindo o capitão .
 1178 *SIS: na esperança xxx a mão .
 1179 *SIS: ao ouvir o tic tac@o do crocodilo .
 1180 *SIS: o capitão gritou apavorado .
 1181 *SIS: +"ai soco::rro !
 1182 *MOT: soco::rro !
 1183 *SIS: soco::rro !
 1184 *MOT: a@i olha só .
 1185 *MOT: o Capitão [///] o Peter Pan conseguiu salvar quem ?
 1186 *CHI: a...
 1187 *MOT: hum@i ?
 1188 *CHI: a Sininho .
 1189 *SIS: xxx .
 1190 *MOT: é a xxx é em francês .
 1191 *MOT: mas em português quem é ?
 1192 *MOT: é a##indiazinha né ?
 1193 *SIS: indiazinha .
 1194 *MOT: viu ?
 1195 *MOT: olha quase que o crocodilo comeu .
 1196 *MOT: uau@i nos dois ã@i ?
 1197 *MOT: que que os menino (es)tão fazendo Marina ?
 1198 *CHI: dodo num*[:não] fica não .
 1199 *MOT: olha#ele (es)tá espiando pela janela .

1200 *MOT: ela nem (es)tá percebendo .
 1201 *MOT: naquele exato momento .
 1202 *MOT: olha#e ele (es)tá botando veneno aqui o@i no bolo .
 1203 *MOT: p(a)ra envenenar o Peter Pan .
 1204 *MOT: olha aqui .
 1205 *MOT: esse aqui é o frasco do veneno .
 1206 *MOT: (es)tá vendo ?
 1207 *SIS: a xxx que salvou ele .
 1208 *MOT: foi ?
 1209 *MOT: e ela comeu o bolo ?
 1210 *CHI: é .
 1211 *MOT: hum@i é verdade .
 1212 *MOT: mas ela (es)tá enfeitiçada [//] ela (es)tá envenenada .
 1213 *MOT: a bichinha .
 1214 *MOT: que ele (es)tá fazendo Marina ?
 1215 *MOT: o Peter Pan ?
 1216 *CHI: cho(r)an(d)o .
 1217 *MOT: hum@i ?
 1218 *CHI: nada .
 1219 *MOT: (es)tá chorando ?
 1220 *MOT: tadinha .
 1221 *MOT: será que a Sininho vai sobreviver ?
 1222 *MOT: u@i e o que que (es)tá acontecendo aqui Marina ?
 1223 *CHI: xxx .
 1224 *SIS: e cadê a Sininha ?
 1225 *SIS: a@i aqui ela xxx .
 1226 *MOT: é .
 1227 *MOT: olha só .
 1228 *MOT: a guerra no barco do Capitão Gancho .
 1229 *MOT: olha só como os meninos são valentes .
 1230 *MOT: olha esse daqui .
 1231 *MOT: o que que ele (es)tá fazendo Marina ?
 1232 *MOT: (es)tá batendo no bumbum do pirata ?
 1233 *SIS: [=! risos] .
 1234 *CHI: é .
 1235 *MOT: e o crocodilo ?
 1236 *MOT: (es)tá esperando o quê ?
 1237 *CHI: xxx .
 1238 *SIS: olha o que que ele fez .
 1239 *MOT: uau@i lançou uma flecha no bumbum desse outro .
 1240 *MOT: eles (es)tão perdidos esses piratas .
 1241 *MOT: (es)tá vendo e esse aqui caindo .
 1242 *MOT: e esses dois conseguiram jogar o ## pirata lá embaixo .
 1243 *SIS: olha o crocodilo lá esperando .
 1244 *MOT: só esperando .
 1245 *MOT: viu Marina ?
 1246 *MOT: e que esse aqui (es)tá fazendo Marina ?
 1247 *CHI: batendo .
 1248 *MOT: batendo na onde ?
 1249 *CHI: aqui .

1250 *SIS: cabeça .
 1251 *CHI: cabeça .
 1252 *MOT: na cabeça do pirata né ?
 1253 *CHI: é o pirata .
 1254 *MOT: olha só .
 1255 *CHI: xxx .
 1256 *MOT: eles conseguiram .
 1257 *MOT: agora a Terra do Nunca foi salva .
 1258 *MOT: e o Capitão Gancho foi embora .
 1259 *SIS: xxx na cabeça do crocodilo .
 1260 *MOT: foi ?
 1261 *SIS: é .
 1262 *MOT: aí olha .
 1263 *MOT: aí a Wendy foi p(a)ra casa com os irmãozinhos dela .
 1264 *MOT: com o cachorrinho .
 1265 *MOT: e aí eles foram...
 1266 *CHI: ++embo(r)a .
 1267 *MOT: embora e aí .
 1268 *MOT: (es)pera aí#aí acabo(u) .
 1269 *CHI: xxx .
 1270 *SIS: Pinóquio .
 1271 *MOT: hum@i .
 1272 *SIS: quero Pinóquio .
 1273 *MOT: não cadê a do...
 1274 *MOT: olha aqui do chapéuzinho vermelho .
 1275 *SIS: não quero a Sereia e o Pinóquio .
 1276 *CHI: deixa...
 1277 *MOT: Marina quem é essa daqui ?
 1278 *CHI: hum@i ?
 1279 *MOT: quem é essa moça aqui ?
 1280 *MOT: hum@i ?
 1281 *CHI: má [?] .
 1282 *MOT: hum@i ?
 1283 *CHI: má [?] .
 1284 *MOT: é uma ## bru...
 1285 *CHI: ++xa .
 1286 *MOT: uma bruxa malvada que prendeu...
 1287 *SIS: [=! chora] .
 1288 *MOT: +o Joãozinho .
 1289 *MOT: essa história da Joãozinho e da Maria é muito triste .
 1290 *MOT: olha só o ## a casinha de chocolate de doce .
 1291 *MOT: (vo)cê que(r) que a mamãe conta ?
 1292 *CHI: não .
 1293 *MOT: (vo)cê tem medo ?
 1294 *MOT: olha os dois irmãozinhos .
 1295 *MOT: igual a Estela e a Marina .
 1296 *MOT: só que é um menininho e uma menininha .
 1297 *MOT: viu ?
 1298 *CHI: que(r) chocolate [//] que(r) <chiclete>[?] .
 1299 *MOT: não#chiclete agora não

1300 *CHI: e chocolate ?
 1301 *CHI: que(r) chiclete [?] .
 1302 *MOT: depois a mamãe...
 1303 *SIS: queria pegar de novo aquele .
 1304 *MOT: vocês botaram na mesa empoeirado .
 1305 *SIS: posso pega(r) outro ?
 1306 *CHI: chiclete .
 1307 *MOT: não .
 1308 *MOT: primeiro a gente vai toma(r) banho agora .
 1309 *CHI: [=! choraminga] .
 1310 *MOT: ã@i ?
 1311 *MOT: vamo(s) toma(r) banho ?
 1312 *CHI: [=! choraminga] .
 1313 *SIS: não#eu quero le(r) mais uma .
 1314 *MOT: hum@i ?
 1315 *MOT: Marina#que que é isso aqui ?
 1316 *SIS: eu quero esse do Aladin .
 1317 *MOT: então le(ia) p(a)ra Marina .
 1318 *MOT: fica aqui .
 1319 *MOT: mamãe vai busca(r) o chiclete .
 1320 *MOT: senta aqui que eu vo(u) busca(r) o chiclete .
 1321 *SIS: ela vai pega(r) o chiclete .
 1322 *SIS: um inteiro p(a)ra mim # metade p(a)ra ela .
 1323 *MOT: e vocês ficam sentadinho .
 1324 *MOT: não # vo(u) da(r) um p(a)ra vocês duas .
 1325 *SIS: xxx mãe .
 1326 *MOT: Estela é isso ou nada .
 1327 *MOT: que que você que(r) ?
 1328 *SIS: isso .
 1329 *MOT: então (es)tá bom .
 1330 *MOT: Marina # senta perto da Estela .
 1331 *MOT: agora que (vo)cês (es)tão quietinhas .
 1332 *MOT: pode chupa(r) chiclete .
 1333 *MOT: (vo)cês não (es)tão pulando # né ?
 1334 *CHI: chiclete .
 1335 *SIS: ela vai da(r) [/] ela vai da(r) .
 1336 *MOT: a Estela vai le(r) a historinha p(a)ra você .
 1337 *MOT: fica quietinha que eu vo(u) traze(r) o chiclete .
 1338 *SIS: olha o malvado .
 1339 *MOT: com(o) é que é o nome dele ?
 1340 *CHI: não sabe [?] .
 1341 *CHI: que(r) chiclete .
 1342 *MOT: sai não .
 1343 *MOT: com(o) é que a gente pede com educação ?
 1344 *CHI: po(r) favo(r) .
 1345 *MOT: fala mamãe .
 1346 *MOT: +"vai busca(r) o chiclete por favor ?
 1347 *CHI: vamo(s) [/] vamo(s) pega(r) o chiclete .
 1348 *CHI: vamo(s) .
 1349 *MOT: vamo(s) .

1350 *MOT: mamãe vai (es)tá bom ?
 1351 *MOT: você fica aqui lendo a historinha ?
 1352 *CHI: é .
 1353 *MOT: (es)tá bom .
 1354 *SIS: olha o malvado .
 1355 *MOT: vo(u) preparar # vo(u) da(r) o chiclete .
 1356 *MOT: e prepara(r) a água p(a)ra toma(r) banho .
 1357 *MOT: xxx .
 1358 *SIS: olha a serpente .
 1359 *SIS: malvado .
 1360 *SIS: olha a...
 1361 *CHI: Capitão Gancho ?
 1362 *CHI: cadê Capitão Gancho ?
 1363 *SIS: já acabo(u) .
 1364 *SIS: olha a lâmpada Marina .
 1365 *CHI: xxx .
 1366 *CHI: ma # mamãe .
 1367 *CHI: chiclete ? [/] chiclete ?
 1368 *CHI: chiclete xxx .
 1369 %act: CHI olha para MOT e faz sinal negativo com a cabeça .
 1370 *MOT: mas não#é p(a)ra fica(r) lendo historinha#tá ?
 1371 *CHI: tá .
 1372 *MOT: toma .
 1373 *MOT: toma Estela .
 1374 %act: MOT coloca o chiclete na boca de CHI e SIS .
 1375 *MOT: le(ia) Estela p(a)ra ela .
 1376 *MOT: eu vo(u) prepara(r) a água .
 1377 %act: MOT sai da sala .
 1378 *CHI: xxx a água .
 1379 *MOT: Estela le(ia) p(a)ra ela .
 1380 *MOT: mostra as imagens .
 1381 *MOT: que ela gosta mais de ve(r) as imagens .
 1382 *SIS: xxx Marina .
 1383 *CHI: quero água .
 1384 *CHI: quero água#<pouco> [?] .
 1385 *SIS: pede p(a)ra mamãe .
 1386 *CHI: mamãe#quero água .
 1387 *MOT: (o) que Marina ?
 1388 *CHI: quero água .
 1389 *MOT: mamãe já vai leva(r) .
 1390 %act: SIS continua olhando o livro enquanto CHI sorri para a câmera .
 1391 *CHI: [=! risos] .
 1392 *MOT: Estela # por que você não lê p(a)ra sua irmã ?
 1393 *MOT: é muito sem graça isso .
 1394 *OBS: [=! risos] .
 1395 *SIS: Marina .
 1396 *MOT: toma .
 1397 %act: CHI pega o copo de água .
 1398 *MOT: cuidado p(a)ra não engoli(r) o chiclete Marina .
 1399 %act: CHI tira o chiclete da boca .

1400 *CHI: é chiclete xxx .
1401 *SIS: malvado .
1402 *SIS: me dá a lâmpada [/] me dá a lâmpada .
1403 %act: SIS lê a história para CHI .
1404 *CHI: xxx .
1405 *SIS: xxx .
1406 *MOT: Estela # le(ia) p(a)ra sua irmã .
1407 *SIS: aê@i Marina # o gênio .
1408 *CHI: ele é lo(u)co .
1409 *SIS: é .
1410 *CHI: ele é lo(u)co .
1411 *SIS: xxx .
1412 *SIS: ele (es)tá xxx a lâmpada .
1413 *SIS: a@i o(u)tro .
1414 *SIS: o(u)tro gênio .
1415 *SIS: olha a mamãe [?] .
1416 *SIS: olha o ratinho .
1417 *CHI: é ratinho .
1418 *SIS: é o grande .
1419 *CHI: xxx ratinho .
1420 *CHI: aqui # o@i # ratinho .
1421 *SIS: olha .
1422 *CHI: xxx .
1423 *CHI: olha # é menege .
1424 *SIS: não ## palácio .
1425 *CHI: palácio .
1426 *SIS: olha a princesa .
1427 *CHI: p(r)incesa xxx .
1428 *SIS: olha o malvado .
1429 *SIS: ele voa .
1430 *SIS: o gênio (es)tá voando tapete.
1431 *CHI: tapete ?
1432 *SIS: xxx (es)tá dormindo e ele vai pega(r) a lâmpada .
1433 *SIS: ele (es)tá com medo .
1434 *SIS: ele (es)tá voando .
1435 *CHI: não quero mais .
1436 *CHI: ele (es)tá voan(d)o aqui [//] (es)tá voan(d)o .
1437 *CHI: xxx po(r)quinho .
1438 *SIS: (o) que que (vo)cê que(r) ?
1439 *SIS: aqui tem a sereia .
1440 *CHI: não # que(r) po(r)quinho .
1441 *SIS: quê ?
1442 *CHI: que(r) po(r)quinho .
1443 *SIS: os três porquinho ?
1444 *CHI: é .
1445 *SIS: não que(r) a Pequena Sereia ?
1446 *CHI: não .
1447 *SIS: olha que legal .
1448 *CHI: hum@i quê ?
1449 *SIS: a Pequena Sereia # que legal .

1450 *CHI: xxx .
1451 *CHI: xxx .
1452 *SIS: a sereinha # olha .
1453 *SIS: não que(r) le(r) ?
1454 %act: CHI faz que não com a cabeça .
1455 *SIS: coitadinha da sereia .
1456 *CHI: aqui # a sereinha .
1457 *SIS: (es)tá bom .
1458 *SIS: vem cá .
1459 *SIS: olha a sereia .
1460 *SIS: olha a linda sereia .
1461 *CHI: xxx .
1462 *SIS: uau@i .
1463 *CHI: uau@i .
1464 *SIS: uma sereia # linda !
1465 *CHI: a::@i .
1466 *SIS: [=! tosse]
1467 *CHI: [=! tosse]
1468 *SIS: olha o ba(r)co .
1469 *SIS: fogos de artifício .
1470 *CHI: [=! tosse]
1471 *SIS: puff@o [/] puff@o [/] puff@o .
1472 %act: CHI toma água .
1473 *SIS: u@i .
1474 *SIS: a sereia (es)tá vendo .
1475 *CHI: a@i .
1476 *SIS: a@i .
1477 *SIS: olha .
1478 *CHI: que isso ?
1479 *SIS: uma tempestade .
1480 *CHI: a@i ele morreu !
1481 *SIS: olha a ## a sereia .
1482 *CHI: caiu [?] .
1483 *SIS: xxx .
1484 *CHI: xxx .
1485 *CHI: deixa eu ve(r) .
1486 *SIS: olha .
1487 *CHI: xxx .
1488 *SIS: xxx .
1489 *CHI: xxx .
1490 *MOT: Marina # vamo(s) toma(r) um banho rapidinho ?
1491 *CHI: xxx .
1492 *MOT: vamo(s) toma(r) banho .
1493 *CHI: xxx .
1494 *MOT: quê ?
1495 *CHI: cabeça .
1496 *MOT: que que tem a cabeça ?
1497 *CHI: xxx .
1498 *MOT: vamo(s) toma(r) banho rapidinho ?
1499 *CHI: não .

1500 *CHI: que(r) le:::(r) .
 1501 *MOT: vamo(s) primeiro toma(r) banho .
 1502 *MOT: depois a gente um po(u)quinho .
 1503 *CHI: não # deixa po(u)quinho .
 1504 *MOT: hum@i ?
 1505 *CHI: deixa po(u)quinho .
 1506 *MOT: não # papai vai chega(r) .
 1507 *MOT: e a gente vai janta(r) .
 1508 *MOT: que que você comeu hoje com a tia Cássia ?
 1509 *CHI: xxx .
 1510 *MOT: que que você comeu com a tia Cássia hoje ?
 1511 *CHI: (ba)nana # chocolate xxx .
 1512 *CHI: tudo come(r) # come(r) tudo .
 1513 *MOT: não # mas o que que você comeu ao meio-dia # com o Louis ?
 1514 *CHI: (b)a(s)tante xxx mim # chocolate .
 1515 *MOT: não # antes do chocolate .
 1516 *MOT: (vo)cê comeu o quê ?
 1517 *CHI: (io)gu(r)te # chocolate .
 1518 *MOT: antes do iogurte .
 1519 *MOT: comeu o quê # de comida quentinha ?
 1520 *CHI: um salada # um xxx # um chocolate # um (io)gu(r)te .
 1521 *MOT: você comeu arroz ?
 1522 *CHI: é .
 1523 *MOT: arroz com quê ?
 1524 *CHI: batata não # arroz não # tout ça .
 1525 *SIS: arroz # carne moída .
 1526 *MOT: a@i (es)tá vendo ?
 1527 *MOT: foi carne moída que (vo)cês comeram .
 1528 *MOT: né ?
 1529 *CHI: xxx .
 1530 *MOT: ae@i Estela # vamo(s) toma(r) uma ducha rápida .
 1531 *MOT: vamo(s) .
 1532 *CHI: xxx .
 1533 *MOT: que Marina ?
 1534 *CHI: xxx .
 1535 *MOT: Marina # não põe no chão não .
 1536 *MOT: (es)tá sujo o chão .
 1537 *CHI: aqui ?
 1538 *MOT: não # na boca .
 1539 *MOT: ou no lixo .
 1540 *CHI: fica aqui colo .
 1541 *MOT: hum@i ?
 1542 *CHI: fica aqui colo .
 1543 *MOT: vai fica(r) no colo?
 1544 *CHI: hum@i .
 1545 *MOT: (es)tá bom .
 1546 *CHI: xxx .
 1547 *SIS: xxx chiclete ?
 1548 *SIS: recolhe .
 1549 *SIS: cadê o chiclete...

1550 *CHI: (es)tá aqui .
 1551 *SIS: a@i .
 1552 *CHI: xxx colo .
 1553 *CHI: xxx .
 1554 *MOT: allez # vamo(s) toma(r) banho .
 1555 *MOT: (es)tá na hora .
 1556 *MOT: anda Estela .
 1557 *SIS: cadê o chic(l)ete ?
 1558 *SIS: a@i (es)tá aqui .
 1559 *MOT: a gente vai toma(r) banho .
 1560 *MOT: acho que já deu uma boa hora # não deu ?
 1561 *OBS: (es)tá quase .
 1562 *MOT: (vo)cê marco(u) aí ?
 1563 *OBS: a@i (es)tá no cinquenta e dois .
 1564 *MOT: cinquenta e dois minutos ?
 1565 *OBS: é sim .
 1566 *MOT: eu vo(u) da(r) banho nela rapinho .
 1567 *MOT: depois a gente continua dez minutos .
 1568 *OBS: não # beleza .
 1569 *OBS: tudo bem .
 1570 *MOT: pelo menos uma hora # né?
 1571 *OBS: a@i sim é .
 1572 *CHI: xxx .
 1573 *MOT: vamo(s) lá toma(r) um banho rapidinho .
 1574 *MOT: porque o papai vai chega(r) .
 1575 *MOT: e tem que faze(r) a comidinha .
 1576 *CHI: xxx .
 1577 *CHI: não # que(r) puxa(r) Estela .
 1578 *MOT: (vo)cê vai puxa(r) a Estela ?
 1579 *MOT: meio difícil .
 1580 *SIS: tenta # isso .
 1581 *SIS: xxx .
 1582 *SIS: vai # forte # né ?
 1583 *CHI: xxx .
 1584 *SIS: vo(u) te ajuda(r) .
 1585 *MOT: ae@i vamo(s) .
 1586 *SIS: puxa xxx .
 1587 *SIS: vai # forte [/] forte .
 1588 *SIS: ai@i [/] ai@i .
 1589 *SIS: mais forte # vai [/] vai .
 1590 *CHI: é du(r)o .
 1591 *MOT: é difícil # anda .
 1592 *CHI: que(r) a Marina .
 1593 *MOT: não # agora guarda tudo .
 1594 *MOT: vamo(s) toma(r) banho .
 1595 @End.

Sessão 5

1 @Begin
2 @Languages: fr, pt
3 @Participants: CHI Marina Target_Child, FAT Father, OBS Alessandra Observer,
4 SIS Estela Sister
5 @ID: pt|Marina|CHI|2;06.14|female|||Target_Child||
6 @ID: pt|FAT||||Father||
7 @ID: pt|Alessandra|OBS||||Observer||
8 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
9 @Media: marina+p-25-02-09 video
10 @Date: 25-FEB-2009
11 @Time Duration:
12 @Coder: Paula Bullio
13 @Location: casa de CHI
14 @Situation: CHI está comendo e conversando com FAT
15
16 *FAT: xxx .
17 *OBS: hum@i .
18 *OBS: c'est bon ça .
19 *FAT: xxx Marina ?
20 *CHI: oui.
21 *FAT: oui ?
22 *CHI: oui .
23 *CHI: bebê não bebê .
24 *FAT: quoi ?
25 *CHI: le bébé non.
26 *FAT: le bébé non ?
27 *CHI: non.
28 *FAT: tu n'as pas donné à manger au bébé ?
29 *CHI: non .
30 *FAT: non ?
31 *FAT: pourquoi ?
32 *FAT: il n'a pas mangé#le bébé ?
33 *CHI: non papa !
34 *FAT: xxx .
35 *CHI: non#papa !
36 *FAT: il ne peut pas manger ?
37 *CHI: il peut pas manger !
38 *FAT: pourquoi ?
39 *CHI: xxx .
40 *FAT: â@i ?
41 *CHI: xxx .
42 *FAT: óh@i .
43 *FAT: a@i#il n'aime pas ça#le bébé .
44 *CHI: xxx Marina: .
45 *FAT: quoi ?
46 *FAT: c'est que pour Marina ?
47 *CHI: oui bébé non .
48 *FAT: pourquoi ?
49 *FAT: pourquoi il peut pas manger ?

50 *CHI: xxx
51 *FAT: le bébé ?
52 *CHI: il a mal au bobo barriga .
53 *FAT: en français !
54 *CHI: il a mal au bobo barriga .
55 *FAT: barriga, non !
56 *OBS: [=! risos]
57 *FAT: Il a mal au...+/?
58 *CHI: xxx .
59 *OBS: bonjour#ça va ?
60 *FAT: xxx je vais te servir ton petit-déjeuner .
61 *FAT: alors#encore le bébé ?
62 *CHI: <non#non>[=! grita] !
63 *FAT: pourquoi ?
64 *CHI: é Marina: .
65 *FAT: il aime ça xxx le bébé ?
66 *CHI: non !
67 *FAT: non ?
68 *CHI: ça moi
69 *OBS: [=! risos]
70 *FAT: ça moi ?
71 *OBS: [=! risos]
72 *CHI: je vais tudo#tudo .
73 *OBS: [=! risos]
74 *FAT: ã@i ?
75 *CHI: tudo#tudo .
76 *FAT: tu vas tout manger ?
77 *CHI: oui !
78 *FAT: tout#tout#tout ?
79 *FAT: il n'a pas droit ?
80 *FAT: et papa?
81 *CHI: papa .
82 *CHI: ele non .
83 *CHI: só papa .
84 *OBS: [=! risos]
85 *CHI: [=! risos]
86 *FAT: est bon ?
87 *CHI: oui .
88 *CHI: aïe@i .
89 *FAT: tu manges comme Estela ?
90 *FAT: Estela mange comme ça aussi .
91 *CHI: xxx papa.
92 *FAT: que papa.
93 *CHI: que papa.
94 *CHI: xxx
95 *FAT: et après ?
96 *FAT: qu'est-ce que tu vas faire#après ?
97 *FAT: on va jouer à quoi ?
98 %act: CHI ofere mais do biscoito para FAT
99 *FAT: ah@i#non#merci ! j

100 *FAT: j'ai plus faim .
101 *FAT: e Marina#t'as fini !
102 *CHI: non .
103 *CHI: encore !
104 *FAT: encore ?
105 *FAT: oui .
106 *FAT: t'as faim ?
107 *CHI: oui .
108 *FAT: t'as beaucoup faim ?
109 *CHI: oui xxx .
110 *FAT: ã::@i .
111 *CHI: aïe !
112 *FAT: ã::@i .
113 *CHI: encore !
114 *FAT: ã::@i .
115 *CHI: [=!risos]
116 *FAT: ã::@i .
117 *CHI: [=!risos]
118 *FAT: [=!risos]
119 *CHI: a@i#encore !
120 *CHI: encore !
121 *FAT: xxx .
122 *CHI: encore#papa !
123 *CHI: encore !
124 *FAT: encore ?
125 *CHI: oui ?
126 *FAT: non !
127 *CHI: encore !
128 *FAT: ã::@i .
129 *CHI: encore !
130 *FAT: ã::@i .
131 *CHI: encore !
132 *FAT: a@i#non .
133 *FAT: c'est bien .
134 *CHI: encore !
135 *FAT: papa est fatigué .
136 *CHI: encore !
137 *CHI: xxx assim#assim##assim !
138 *FAT: <comme ça ?>[/] <comme ça ?>
139 *FAT: ã::@i .
140 *CHI: notro*[:no outro] pé !
141 *FAT: l'autre pied ?
142 *CHI: oui.
143 *FAT: ã::@i .
144 *FAT: ã::@i .
145 *CHI: [=!risos]
146 *FAT: c'est fini .
147 *FAT: allez#dépêche-toi pour xxx.
148 *FAT: tu manges xxx .
149 *CHI: [=!grita]

150 *FAT: estella#estella !
151 *SIS: quoi ?
152 *FAT: tu manges ?
153 *SIS: oui.
154 *FAT: t'es dans la cuisine ?
155 *SIS: oui.
156 *FAT: oui ?
157 *FAT: bon#on va aller à la petite école après?
158 *FAT: tout à l'heure !
159 *CHI: oui.
160 *FAT: ou'est-ce que tu vas faire à la petite école ?
161 *FAT: ã@i ?
162 *OBS: [=!risos]
163 *FAT: Qu'est-ce que tu feras ?
164 *FAT: xxx
165 *FAT: Qu'est-ce que tu vas jouer à quoi à la petite école ?
166 *FAT: hum@i ?
167 *CHI: xxx
168 *FAT: quoi ?
169 *CHI: xxx
170 *FAT: toboggan ?
171 *FAT: qu'est-ce que tu vas faire encore ?
172 *CHI: pintura .
173 *FAT: en français !
174 *CHI: pintula*[:pintura].
175 *FAT: non#ça c'est en portugais#pintura.
176 *FAT: peinture !
177 *CHI: peinture.
178 *FAT: peinture .
179 *FAT: quoi d'autre ?
180 *FAT: qu'est-ce que tu vas faire encore ?
181 *CHI: toboggan.
182 *FAT: le toboggan.
183 *CHI: papa brinca só um pouquinho ?
184 *FAT: ã@i ?
185 *CHI: papa binca ?
186 *FAT: papa#papa#il peut pas jouer tout seul .
187 *CHI: non xxx papa binca .
188 *FAT: papa brinca non .
189 *FAT: papa il peut pas jouer tout seul .
190 *FAT: papa il veut jouer avec toi .
191 *CHI: xxx
192 *FAT: d'accord ?
193 *CHI: xxx
194 *CHI: xxx papa.
195 *CHI: [=!risos]
196 *FAT: où elles sont les petites +/- ?
197 *FAT: elles font dodo elles ?
198 *CHI: xxx
199 *FAT: hum@i ?

200 *FAT: elle fait dodo ?
 201 *FAT: il n'y a pas une couverture xxx ?
 202 *FAT: ã@i ?
 203 *CHI: oui.
 204 *FAT: elle est où ?
 205 *CHI: elle est où ?
 206 *FAT: elle est où la couverture ?
 207 *CHI: xxx
 208 *FAT: ã@i ?
 209 *FAT: xxx on a trop mis .
 210 *FAT: c'est bon .
 211 *FAT: non#non .
 212 *FAT: on va manger maintenant .
 213 *FAT: xxx
 214 *CHI: hum@i ?
 215 *FAT: c'est suffit !
 216 *CHI: xxx
 217 *CHI: manger tout#tout#tout .
 218 *FAT: hum@i ?
 219 *CHI: manger tout#tout#tout .
 220 *FAT: tu veux tout manger ?
 221 *CHI: oui !
 222 *FAT: manger tout#tout#tout ?
 223 *CHI: xxx .
 224 *FAT: non#mais ça#c'est trop.
 225 *FAT: après tu vas plus avoir faim.
 226 *FAT: et à la petite école .
 227 *FAT: tu manges tôt .
 228 *FAT: je crois.
 229 *CHI: oui.
 230 *FAT: ã@i ?
 232 @End

Sessão 6

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Mother, OBS Alex Observer, FRI
 4 friend, SIS Estela Sister
 5 @ID: pt|Marina|CHI|2;06.00|female||Target_Child||
 6 @ID: pt|Ivani|MOT||||Mother||
 7 @ID: pt|Alex|OBS||||Observer||
 8 @ID: pt|I|FRI||||Friend||
 9 @ID: pt|I|Estela|SIS||||Sister||
 10 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 11 @Media: MARINA-24-03-09(2) video
 12 @Date: 24-MAR-2009
 13 @Time Duration:
 14 @Coder: Paula Bullio
 15 @Location: casa de CHI

16 @Situation: CHI está brincando de massinha com MOT
17
18 *MOT: é difícil ?
19 *CHI: é .
20 *MOT: noventa euros#meu deus#coitado !
21 *OBS: é .
22 *CHI: ai ai ai ai@i .
23 *OBS: inesquecível .
24 *MOT: é e ainda mais de velipe [?] .
25 *OBS: hum@i .
26 *CHI: <ulálá@i> [/] ulálá@i
27 *OBS: mas num*[:não] é porque eu não falo nem um a#né ?
28 *OBS: de francês#aí pirou .
29 *OBS: quis falar inglês com o guarda .
30 *OBS: ai ele (es)tava da pá virada .
31 *OBS: imagina também num*[:em um] domingo .
32 *OBS: o cara não tinha o que fazer#né ?
33 *MOT: é mas justamente .
34 *OBS: é que o carro (es)tava atras de mim .
35 *OBS: não tinha nem visto que tinha um carro de polícia parado .
36 *MOT: é .
37 *CHI: opa@i .
38 *MOT: opa@i .
39 *OBS: [=! risos] .
40 *OBS: opa@i eu uso direto isso .
41 *MOT: olha Ma que eu fiz .
42 *CHI: quê ?
43 *MOT: vem ve(r) .
44 *MOT: olha aí mamãe fez .
45 *CHI: miau@o gatinho .
46 *MOT: o miau@o gatinho viu ?
47 *MOT: e agora ?
48 *MOT: mamãe vai fazer quem mais ?
49 *CHI: é::#esse .
50 *MOT: peraí <vo(u) faze::(r) o piu-piu>[//]<vo(u) faze(r) esse piu-piu
51 aqui> .
52 *CHI: miau@i c'est jolie .
53 *MOT: é#ã@i ?
54 *CHI: miau@i .
55 *MOT: é bonitinho ?
56 *CHI: é vo(u) bota(r) aqui xxx .
57 *CHI: é bonito xxx e mostra(r) a Cassia .
58 *MOT: (vo)cê vai mostra(r) p(a)ra Cassia ?
59 *CHI: não#mamãe .
60 *MOT: é bonito ?
61 *CHI: é xxx
62 *MOT: mamãe fez né ?
63 *MOT: é p(a)ra Marina .
64 *CHI: é pa(ra) [//] pa(ra) mamãe .
65 *MOT: é p(ar)a mamãe ?

66 *MOT: mamãe vai faze(r) o(u)tro .
67 *CHI: o(u)t(r)o .
68 *CHI: mamãe <deixa eu ve(r)> [/] <deixa eu ve(r)> .
69 *MOT: mamãe vai faze(r) quem aqui ?
70 *MOT: ó@i quem é esse?
71 *CHI: pi(u)-piu .
72 *MOT: piu-piu#vamo(s) faze(r) o piu-piu ?
73 *MOT: acho que vai fica(r) um lindo piu-piu .
74 *MOT: muito bonito .
75 *CHI: muito bonito .
76 *MOT: aí piu-piu vamo(s) sai(r) daí .
77 *MOT: vamo(s) nasce(r) piu-piu .
78 *MOT: a@i uau@i !
79 *MOT: olha só Marina
80 *CHI: <vo(u)> [//] <eu vo(u)> [//] <vo(u)> .
81 *OBS: esse microfone acho que não (es)tá funcionando .
82 *CHI: é pa(ra) mamãe .
83 *MOT: é p(ar)a mamãe .
84 *MOT: mamãe fez dois .
85 *MOT: mamãe fez o gatinho e o piu-piu .
86 *MOT: e a Marina ?
87 *MOT: fez qual ?
88 *CHI: eu vo(u) faze(r)##hum@i .
89 *MOT: qual você vai faze(r) ?
90 *CHI: cavalo .
91 *MOT: um cavalo ?
92 *MOT: cadê o cavalo?
93 *CHI: cadê cavalo?
94 *MOT: ajuda a mamãe
95 *MOT: aê@i isso [/] isso [/] isso [/] isso [/] isso .
96 %act: MOT e CHI amassam juntas .
97 *CHI: ai bobô .
98 *MOT: o@i desculpa !
99 *MOT: mamãe aperto(u) seu dedo ?
100 *MOT: vai aperta#vamo(s) .
101 *CHI: [=! risos] .
102 *MOT: que legal@i !
103 *MOT: que que vai aparecer agora ?
104 *MOT: vai aparecer qual ?
105 *MOT: o quê ?
106 *CHI: cavalo .
107 *MOT: o cavalo ?
108 *MOT: como é que o cavalo faz?
109 *CHI: xxx
110 %act: CHI faz barulhos imitando o cavalo
111 *MOT: é ?
112 *MOT: quem faz cavalo aqui em casa ?
113 *MOT: a Marina faz cavalo ?
114 *CHI: é .
115 %com: há muito barulho neste momento e comentários do OBS sobre um problema

116 no microfone e por isso não é possível compreender exatamente o que
117 MOT e CHI estão conversando .
118 *MOT: toma .
119 *MOT: vai#bota e aperta bastante .
120 *CHI: mamãe não ?
121 *MOT: não#só a Marina .
122 *MOT: Marina tem que aprende(r) .
123 *MOT: isso .
124 *CHI: xxx .
125 *MOT: é difícil ?
126 *CHI: não .
127 *MOT: é fácil ?
128 *CHI: é .
129 *MOT: isso aperta bem .
130 *MOT: deixa a mamãe faze(r) .
131 *MOT: um pouquinho assim ó@i .
132 %act: MOT faz barulhos de quem está fazendo força enquanto aperta a
133 massinha no molde
134 *MOT: tem que te(r) força .
135 *MOT: tem que come(r) p(a)ra te(r) força e faze(r) forte
136 *CHI: comi não .
137 *MOT: mamãe (es)tá triste .
138 *MOT: você não comeu hoje na escolinha .
139 *MOT: a Maria me falo(u) .
140 *MOT: por que você não comeu hoje na escolinha Marina?
141 *MOT: por que você não comeu ã@i ? [/] por que você não comeu ?
142 *CHI: mamãe vamo(s) yyy .
143 *MOT: não .
144 *MOT: conta p(a)ra mamãe porque você não comeu .
145 *CHI: <po(r)que>[/]<po(r)que> a Ma(r)ia falo(u) .
146 *CHI: +"vamo(s) come(r) .
147 *MOT: quem falou vamos comer ?
148 *CHI: a Ma(r)ia .
149 *MOT: <e a Marina faz#fez o quê ?> [/] <e a Marina fez o quê ?>
150 *CHI: mamãe vamo(s) vi(r)á ?
151 %act: CHI tenta mudar de assunto para não falar com MOT sobre a comida
152 *MOT: que que (vo)cê que(r) ?
153 *CHI: vi(r)a(r) .
154 *MOT: vamo(s) vira(r) ?
155 *MOT: atenção !
156 %act: CHI bate os pés no chão e olha para MOT esperando o desenho feito com
157 a massinha
158 *MOT: <a Marina falo(u)>[/]<a Maria falo(u)> o quê ?
159 *MOT: a Maria falo(u) o que na escolinha?
160 %com: neste momento o som desaparece e apenas conseguimos ver a imagem
161 quando CHI tira a massinha do molde
162 *MOT: deixa eu ve(r [/] deixa eu ve(r) !
163 *MOT: uau@i que linda borboleta !
164 *CHI: vo(u) bota(r) aqui é da mamãe .
165 *MOT: não#esse é da Marina

166 *MOT: agora a gente já fez um cavalo#o gatinho#o piu-piu#a borboletinha .
167 *MOT: agora#mas essa <dora> [?] (es)tá mal feita .
168 *MOT: vamo(s) faze(r) essa <dora> [?] de novo .
169 *MOT: não (es)tá bonita essa dora .
170 *CHI: esse ?
171 *MOT: você [/] você#quando a gente termina de faze(r)#não pode...
172 *MOT: vai aperta .
173 %act: CHI aperta a massinha e abre a boca enquanto aperta
174 *MOT: isso !
175 *MOT: precisa abri(r) a boca?
176 *CHI: ã@i ?
177 *MOT: precisa abri(r) a boca?
178 %act: CHI abre a boca
179 *MOT: assim ?
180 *OBS: [=! risos] .
181 *MOT: vai#deixa mamãe abri(r) .
182 *MOT: deixa a mamãe aperta(r) .
183 *MOT: agora vai#mais uma .
184 *CHI: mamãe vamo(s) vi(r)a(r)
185 *MOT: hum@i?
186 *CHI: vi(r)a(r) .
187 *MOT: que(r) vira(r)?
188 *CHI: hum@i .
189 *MOT: esse aqui vai se(r) o quê ?
190 *MOT: vai se(r) a dora?
191 *MOT: (es)tá boa essa posição aí é...?
192 %act: MOT fala com OBS
193 *OBS: (es)tá ótimo .
194 *MOT: hein@i Marina ?
195 *MOT: vamo(s) tira(r) ?
196 *MOT: tem que tira(r)...
197 *MOT: quando a gente tira tem que se(r) bem devagarzinho .
198 *MOT: porque senão machuca .
199 *MOT: aí fica feio .
200 *CHI: é .
201 *MOT: né ?
202 *CHI: né .
203 *MOT: alí#vai .
204 %act: CHI tira a massinha
205 *MOT: deixa eu ve(r) .
206 *CHI: o(lh)a
207 *MOT: uau@i .
208 *CHI: a do(r)a fecha(r) a mão .
209 *MOT: quem é essa aí ?
210 *CHI: a do(r)a .
211 *MOT: a dora .
212 *CHI: vo(u) bota(r) aqui .
213 %act: CHI coloca a massinha de volta no molde
214 *MOT: vai bota(r) aqui .
215 *MOT: não@i !

216 *MOT: não bota o dedo não .
 217 *MOT: não põe o dedinho não .
 218 *MOT: senão ela desaparece .
 219 *MOT: só aqui assim ó@i .
 220 *MOT: pronto porque é muito frágil a massinha .
 221 *MOT: aqui não pode aperta(r) senão ela desaparece .
 222 *CHI: assim ?
 223 *MOT: isso#não !
 224 *MOT: só pode aqui assim no cantinho .
 225 *MOT: só no cantinho [/] só no cantinho .
 226 *MOT: se você aperta aqui no meio ela vai desaparece(r)##tá ?
 227 *MOT: vamo(s) ve(r) .
 228 *MOT: olha#a gente já fez quantos?
 229 *MOT: vamo(s) conta(r) ?
 230 *MOT: conta .
 231 *CHI: um#dois#t(r)ês#quat(r)o#cinco .
 232 *MOT: não#cinco .
 233 *MOT: esse não fez ainda .
 234 *MOT: não#esse é o gatinho .
 235 *MOT: qual a gente vai faze(r) agora ?
 236 *CHI: esse gatinho .
 237 *MOT: gatinho já fez .
 238 *MOT: aqui o gatinho .
 239 *MOT: perai#a gente tem que bota(r) o gatinho aí dentro .
 240 *MOT: (es)tá errado .
 241 *MOT: aí (es)tá vendo ?
 242 *MOT: aqui é o carneirinho .
 243 *MOT: a gente não fez o carneirinho ainda .
 244 *MOT: vamo(s) bota(r) o gatinho aqui dentro#vai .
 245 %act: CHI começa a apertar
 246 *MOT: não aperta em cima do gatinho .
 247 *MOT: só no cantinho .
 248 *MOT: isso .
 249 *CHI: aí mamãe xxx .
 250 *MOT: não#Marina pode .
 251 *MOT: é só faze(r) aqui no cantinho .
 252 *MOT: não pode aperta(r) em cima do gatinho .
 253 *MOT: e agora a gente vai faze(r) qual ?
 254 *CHI: faze(r) esse cavalo
 255 *CHI: aqui aperta(r) aqui?
 256 *MOT: isso sempre no cantinho só p(a)ra...
 257 *MOT: aqui em cima do cavalo não pode aperta(r) .
 258 *MOT: senão ele vai desaparece(r) .
 259 *CHI: eu vo(u)...
 260 *MOT: e agora qual você que(r) ?
 261 *CHI: vo(u) beija(r) o cavalinho .
 262 %act: CHI beija a figura de massinha
 263 *OBS: [=! risos] .
 264 *MOT: e agora ?
 265 *MOT: deu beijinho ?

266 *MOT: vamo(s) faze(r) o carneirinho
 267 *CHI: é:: .
 268 *MOT: hum@i ?
 269 *CHI: hum .
 270 *MOT: carneirinho vamo(s) faze(r) azul ?
 271 *CHI: aqui carneirinho#aqui cavalo .
 272 *CHI: ai ai@i .
 273 *MOT: toma .
 274 *CHI: ulálá@i !
 275 *OBS: [=! risos] .
 276 *MOT: to(ma) .
 277 *MOT: ulálá@i !
 278 *CHI: du(r)o mamãe#duro .
 279 *MOT: duro?
 280 *CHI: du(r)o mamãe .
 281 *MOT: dificil ?
 282 *MOT: tem que te(r) força .
 283 *MOT: é porque você não comeu .
 284 *OBS: tem que come(r) fe(i)jão .
 285 *MOT: pois é tem que come(r) fe(i)jão .
 286 *CHI: fe(i)jão .
 287 *MOT: Marina que(r) fe(i)jão ?
 288 %act: CHI finge que está comendo a massinha
 289 *OBS: [=! risos] .
 290 *MOT: isso aí é feijão não .
 291 *CHI: não xxx .
 292 *MOT: então esse aqui quem é esse animalzinho ?
 293 *CHI: ã@i ?
 294 *MOT: quem é ?
 295 *CHI: ca(r)nei(r)inho .
 296 *MOT: pois é#carneirinho .
 297 *MOT: como é que faz o carneirinho ?
 298 *CHI: @o !
 299 %act: CHI imita o carneirinho
 300 *CHI: igual a xuxa tem o ca(r)nei(r)inho .
 301 *MOT: a xuxa faz o carneirinho ?
 302 *MOT: a@i é a história dos três carneirinhos né ?
 303 *CHI: é .
 304 *MOT: que tinham que atravessa(r) a ponte .
 305 *MOT: mas porque eles tinham medo de atravessa(r) a ponte ?
 306 *CHI: po(r)que a lo...
 307 *MOT: por quê ?
 308 *CHI: po(r) que...
 309 *MOT: por que que eles tinham medo de atravessa(r) a ponte ?
 310 *MOT: por que tinha quem debaixo da ponte ?
 311 *CHI: é .
 312 *MOT: quem morava embaixo da ponte ?
 313 *CHI: é:: lobisomem#não lobo .
 314 *MOT: o lobo .
 315 *CHI: lobisomem malvado ele .

316 *CHI: vo(u) bate(r) (n)ele
 317 *MOT: você vai bate(r) no lobisomemc?
 318 *CHI: é só...
 319 *CHI: não mamãe#só o lobisomem .
 320 *MOT: é .
 321 *MOT: como é que o lobisomem falo(u) ?
 322 *CHI: não .
 323 *MOT: a Marina <vai brincar> [/] <vai brigar> c(om) o lobisomem .
 324 *MOT: a Marina vai dize(r) o que p(a)r(a) o lobisomem ?
 325 *CHI: não pode lobisomem .
 326 *MOT: a Marina vai dize(r) o que p(a)r(a) o lobisomem ?
 327 *CHI: xxx .
 328 *CHI: malvado ele .
 329 *MOT: malvado ?
 330 *MOT: porque que ele é malvado ?
 331 *CHI: vo(u) bate(r) (n)ele .
 332 *CHI: vai cai(r) lá o fundo e a b(r)uxa <vup@o> [?] .
 333 *CHI: pega(r) lobisomem
 334 *MOT: a bruxa vai pega(r) o lobisomem ?
 335 %act: CHI faz que sim com a cabeça
 336 *MOT: e vai faze(r) o quê ?
 337 *CHI: vai cai(r) lá (n)o fundo .
 338 *MOT: vai cai(r) lá no fundo ?
 339 *MOT: e morre(r) afogada ?
 340 *CHI: é .
 341 *MOT: do poço ?
 342 *CHI: é .
 343 *MOT: é uma boa idéia .
 344 *CHI: Marina é medo a b(r)uxa .
 345 *MOT: Marina tem medo da bruxa ?
 346 *CHI: é .
 347 *MOT: não#mas tem bruxa que é gentil .
 348 *CHI: a b(r)uxa <lá>[/]<lá> cima a(l)to .
 349 *CHI: Marina que(r) vê cima e n(a) a(l)to .
 350 *MOT: <voo(u)>[?] lá no alto a bruxa ?
 351 *CHI: é .
 352 *MOT: e você vai empurra(r) ela ?
 353 *CHI: é .
 354 *MOT: e aí que que vai acontecer ?
 355 *CHI: ela cai [/] cai lá no fundo aqui .
 356 *MOT: aqui ?
 357 *MOT: lá no chão ?
 358 *MOT: lá no fundo ?
 359 *CHI: é .
 360 *MOT: toma#tira .
 361 *MOT: vamo(s) ve(r) se como é que (es)tá nosso carneirinho .
 362 *MOT: deixa eu ve(r) .
 363 *CHI: aí .
 364 *MOT: como é que é a música do carneirinho#Marina ?
 365 *CHI: alouette gentille alouette

366 %act: CHI canta .
367 *MOT: não#não aperta o carneirinho .
368 *MOT: sempre no cantinho assim ó@i pronto .
369 *CHI: p(r)onto .
370 *MOT: viu ?
371 *MOT: quantos [/] quantos que a gente já tem feitos ó@i ?
372 *MOT: quantos ?
373 *MOT: vamo(s) conta(r) ?
374 *CHI: un#deux#trois#quatre#cinq .
375 *MOT: não#vamos conta(r) vai .
376 *MOT: conta .
377 %act: MOT pega na mão de CHI para apontar e contar .
378 *CHI: um [/] um .
379 *MOT: não#um [/] um não .
380 *CHI: um#dois#t(r)ês#quat(r)o#cinco#seis .
381 *MOT: seis !
382 *MOT: já tem seis !
383 *CHI: agora esse .
384 *MOT: quem é esse ?
385 *CHI: a@i babucho .
386 *MOT: esse aqui não .
387 *MOT: esse aqui não é o babucho não
388 *MOT: esse daí é o...
389 *MOT: ele é um bichinho lá...
390 *MOT: não tem o babucho não?
391 *CHI: n(ã)o sei .
392 *MOT: não sabe ?
393 *OBS: [=! risos] .
394 *CHI: cadê babucho
395 %act: CHI pega o potinho de massinha .
396 *CHI: (es)tá aqui ó@i babucho .
397 *MOT: de(i)xa eu ve(r) .
398 *MOT: a@i o babucho só (es)tá desenhado .
399 *MOT: é verdade
400 *CHI: é#aqui não .
401 *MOT: esse daqui é o esquilinho da turma da dora...
402 *MOT: é o esquilo .
403 *MOT: olha os dentinhos dele .
404 *MOT: ele gosta de come(r) nozes .
405 *CHI: xxx me(s)mo .
406 *MOT: mesmo ?
407 *MOT: igual qual ?
408 *CHI: é:: xxx .
409 *MOT: é igual o o o...
410 *MOT: o...
411 *MOT: nossos#os homens nossos vizinhos tem esquilo ?
412 *MOT: tem ?
413 *CHI: é .
414 *CHI: xxx .
415 *MOT: o dvd desse desenho a Estela devolveu p(a)ra Isabela .

416 *CHI: o@i não .
 417 *MOT: era da Isabela .
 418 *MOT: vai te(r) que compra(r) outro .
 419 *MOT: vai te(r) que...
 420 *CHI: não .
 421 *MOT: você que(r) ve(r) os homens nossos vizinhos ?
 422 *CHI: não xxx .
 423 *CHI: vo(u) bate(r) xxx .
 424 *MOT: não#não pode bate(r) na Isabela não .
 425 *MOT: sabe por quê ?
 426 *MOT: porque o dvd era da Isabela .
 427 *MOT: a Isabela muito gentil#ela tinha emprestado p(a)ra a gente .
 428 *MOT: a Isabela empresto(u) .
 429 *MOT: empresta(r) é o quê ?
 430 *MOT: da(r) um po(u)quinho .
 431 *MOT: a gente fica um po(u)quinho .
 432 *MOT: depois devolve .
 433 *MOT: igual assim ó@i .
 434 *MOT: a Estela pegou(u) os homens nossos vizinhos .
 435 *MOT: e a Estela deu do labirinto#do xxx p(a)ra Isabela .
 436 *MOT: é é
 437 *MOT: aí a Isabela ficou vendo o xxx .
 438 *MOT: e depois devolveu .
 439 *MOT: cadê o xxx ?
 440 *MOT: (es)tá aqui ?
 441 *CHI: não .
 442 *MOT: cadê xxx .
 443 *CHI: cadê mamãe ?
 444 *MOT: (es)tá aqui filha .
 445 *CHI: cadê ?
 446 *MOT: xxx vi(u) um capítulo .
 447 *MOT: a gente viu esses dias .
 448 *CHI: aqui ?
 449 *MOT: ã@i ?
 450 *CHI: cadê ?
 451 *CHI: achei xxx .
 452 *CHI: (es)tá aqui .
 453 *MOT: isso viu ?
 454 *CHI: mamãe pega .
 455 *MOT: p(a)ra quê (vo)cê que(r) pega(r) ?
 456 *CHI: quero ve(r) .
 457 *MOT: viu ?
 458 *MOT: a Isabela devolveu .
 459 *MOT: bravo Isabela .
 460 *MOT: a Isabela devolveu .
 461 *CHI: xxx .
 462 *CHI: que(r)o bota(r) .
 463 *MOT: agora não .
 464 *MOT: só c(om) a Estela depois#tá ?
 465 *CHI: ai ai ai

466 *MOT: que é esse daqui ?
 467 *MOT: deixa a mamãe ve(r) .
 468 *MOT: vem cá .
 469 *MOT: vem mostra(r) p(a)ra mamãe .
 470 *CHI: aqui xxx .
 471 *MOT: o xxx .
 472 *CHI: xxx .
 473 *MOT: como é o nome dela ?
 474 *CHI: Sara .
 475 *MOT: Sara .
 476 *MOT: e esse ?
 477 *MOT: como é o nome dele ?
 478 *CHI: Hugo .
 479 *MOT: Hugo .
 480 *MOT: e esse aqui#quem é ?
 481 *MOT: a@i não tem o xxx .
 482 *MOT: aqui o xxx .
 483 *MOT: acho(u) o xxx aqui .
 484 *MOT: aquele que caiu .
 485 *CHI: é .
 486 *MOT: e o bebê ?
 487 *MOT: cadê o bebê ?
 488 %act: CHI abre a caixa do dvd .
 489 *CHI: aqui .
 490 *MOT: como é o nome desse bebê ?
 491 *CHI: xxx .
 492 *MOT: Tobi .
 493 *CHI: Tobi .
 494 *MOT: é .
 495 *CHI: aqui Tobi .
 496 *CHI: aqui bebê .
 497 *MOT: a@i é ?
 498 *MOT: pronto .
 499 *MOT: vamo(s) guarda(r) .
 500 *MOT: e quando a Estela chega(r) .
 501 *MOT: a gente vê#(es)tá bom ?
 502 *MOT: e então#que que a gente vai faze(r) agora ?
 503 *MOT: esse ?
 504 *MOT: o esquilinho ?
 505 *CHI: é .
 506 *MOT: qual cor ?
 507 *MOT: violeta ?
 508 *CHI: violeta .
 509 *MOT: vai#aperta .
 510 *CHI: opa@i .
 511 *CHI: du(r)o mamãe du(r)o .
 512 *MOT: hum@i ?
 513 *CHI: duro .
 514 *MOT: é duro ?
 515 *MOT: difícil ?

516 *CHI: difícil [/] difícil mamãe .
517 *MOT: não#olha só Marina .
518 *MOT: tem que faze(r) assim ó@i .
519 *MOT: isso .
520 *MOT: assim .
521 *CHI: que(r)o faze(r) esse .
522 *MOT: hum@i ?
523 *CHI: que(r) faze(r) esse .
524 *MOT: quem é essa ?
525 *CHI: amiguinha .
526 *MOT: é a menininha .
527 *MOT: ela chama moranguinho .
528 *CHI: mo(r)anguinho .
529 *MOT: cuidado Marina .
530 *OBS: [=! risos]
531 *MOT: (vo)cê vai [/] (vo)cê vai...
532 *MOT: ++esmaga(r) o Alex .
533 *OBS: hum@i .
534 *CHI: não .
535 *MOT: sim .
536 *CHI: não .
537 *MOT: toma Ma .
538 *MOT: puxa [/] puxa devagarzinho .
539 *CHI: xxx .
540 %sit: o telefone toca .
541 *MOT: maldito telefone .
542 *OBS: [=! risos]
543 *OBS: da onde é essa turminha aí ?
544 *CHI: ã@i ?
545 *OBS: passa na televisão ?
546 *OBS: a historinha .
547 *OBS: da onde surgiu essa turminha aí ?
548 *OBS: essa turminha aqui ?
549 *CHI: opa@i .
550 *OBS: é desenho animado ?
551 *OBS: é historinha em quadrinhos ?
552 *OBS: o que que é ?
553 *CHI: babucho é...
554 *OBS: e da onde vem o babucho ?
555 *CHI: aqui#daqui .
556 *OBS: é desenhinho?
557 *CHI: é .
558 *OBS: passa historinha ?
559 *CHI: esse <duá>[?] .
560 *CHI: esse babucho .
561 *CHI: esse duá .
562 %act: CHI aponta para os personagens no pote de massinha .
563 *OBS: eles passam na tv essa turma ?
564 *CHI: não .
565 *OBS: não ?

566 *CHI: não .
 567 *CHI: agora não .
 568 *CHI: cadê a (Es)tela ?
 569 *OBS: qual ?
 570 *CHI: cadê a (Es)tela ?
 571 *CHI: xxx .
 572 *CHI: xxx .
 573 *OBS: quem mais aqui ?
 574 *OBS: quem é esse ?
 575 *CHI: é a xxx do do...
 576 *CHI: do:::....
 577 *CHI: do xxx .
 578 *OBS: num*[:não] lembra ?
 579 *CHI: num*[:não] lemb(r)a .
 580 *OBS: e esse aqui ?
 581 *CHI: é [/] é babucho .
 582 *OBS: e esse aqui ?
 583 *CHI: é passa(r)inho .
 584 *OBS: quê ?
 585 *CHI: esse é miau .
 586 *OBS: ó@i pega um desses aqui ó@i .
 587 *CHI: xxx .
 588 *OBS: esses daqui não tem xxx .
 589 *CHI: massinha ?
 590 *CHI: a massina ?
 591 *OBS: é aí .
 592 *OBS: qual que (vo)cê que(r) faze(r) agora ?
 593 *CHI: é...
 594 *OBS: tem três ainda sem massinha .
 595 *CHI: xxx .
 596 *CHI: xxx pa(ra) você .
 597 *OBS: opa@i (o)brigado .
 598 *CHI: to(ma) .
 599 *CHI: é pa(ra) você .
 600 *OBS: vamo(s) amassa(r) mais aqui .
 601 *OBS: (o)brigado .
 602 *CHI: xxx .
 603 *CHI: (a)massa(r) [/] (a)massa(r) assim .
 604 *CHI: assim [/] assim .
 605 *OBS: [=! risos]
 606 *OBS: (es)tá mais mole agora essa massa ?
 607 *CHI: xxx é du(r)o [/] é du(r)o .
 608 *OBS: é duro ?
 609 *OBS: vamo(s) lá .
 610 *OBS: ixi@i vai falta(r) aqui .
 611 *OBS: tem mais massinha de outra cor ou não ?
 612 *OBS: tem mais ?
 613 *CHI: ahã@i .
 614 *OBS: opa@i .
 615 *CHI: aqui .

616 *CHI: vo(u) bota(r) aqui tá ?
617 *CHI: é pa(ra) você .
618 *OBS: o@i (o)brigado#ollha .
619 *OBS: não (es)tá tão duro .
620 *OBS: (es)tá vendo ?
621 *CHI: du(r)o ?
622 *OBS: a massinha#não (es)tá tão dura .
623 *OBS: (es)to(u) conseguindo amassar aí .
624 *CHI: é .
625 *CHI: xxx .
626 *CHI: pi(u)-piu aqui#pi(u)-piu .
627 *OBS: qual que é o nome desse piu-piu aí ?
628 *CHI: (es)tá xxx esse pi(u)-piu .
629 *OBS: xxx não ?
630 *CHI: não#Ma(r)ina .
631 *OBS: a@i .
632 *CHI: pa(ra) você .
633 *OBS: (o)brigado .
634 *CHI: esse é da Ma(r)ina .
635 *CHI: é pa(ra) você [/] é pa(ra) você .
636 *OBS: tem mais massinha ?
637 *OBS: a@i tem aqui ó@i .
638 *OBS: roxinha#amarela .
639 *CHI: ama(r)ela [/] ama(r)ela xxx .
640 *CHI: vo(u) faze(r) ama(r)ela .
641 *CHI: ama(r)ela [/] ama(r)ela [/] ama(r)ela .
642 *CHI: du(r)o xxx du(r)o .
643 *OBS: que(r) uma ajuda aí ?
644 %com: CHI escuta que a mãe vai desligar o telefone .
645 *CHI: não#mamãe ajuda .
646 *OBS: a@i a mamãe ?
647 *OBS: então (es)tá bom .
648 *CHI: mamãe !
649 *MOT: oi ?
650 *MOT: xxx .
651 *CHI: ajuda .
652 *MOT: quê ?
653 *CHI: ajuda Ma(r)ina é du(r)o mamãe .
654 *MOT: quê ?
655 *MOT: ajuda a Marina ?
656 *MOT: Marina num*[:não] sabe ?
657 *CHI: num*[:não] sabe .
658 *MOT: hum@i ?
659 *CHI: du(r)o mamãe .
660 %com: há um barulho no vídeo .
661 *OBS: eu ia faze(r) mas ela quis esperar .
662 *MOT: (es)tava esperando a mamãe ?
663 *MOT: então vamo(s) lá .
664 *MOT: esse aqui quem é ?
665 *MOT: a@i esse aqui é...

666 *CHI: ++xxx .
667 *CHI: ++é xxx do nanu azul .
668 *MOT: nanu azul ?
669 *MOT: e esse aqui Marina ?
670 %act: escuta-se um barulho .
671 *CHI: a@i !
672 %act: CHI sorri e olha para a porta .
673 *MOT: quem pode se(r) ?
674 *CHI: o xxx .
675 *MOT: quem pode se(r) ?
676 *CHI: deixa eu ve(r) .
677 %act: MOT sai e CHI vai atrás dela .
678 *CHI: mamãe xxx .
679 *OBS: [=! risos]
680 *MOT: Marina c'est Nicolas .
681 *CHI: não .
682 *MOT: tu dit bonjour à Nicolas ?
683 %sit: MOT abre a porta e o homem que entra na casa fala em língua de
684 sinais com MOT e MOT usa a língua de sinais .
685 *CHI: não .
686 *MOT: fala +"bom dia Nicolas .
687 *CHI: para .
688 *MOT: ele é igual ao xerife .
689 *MOT: igual ao xerife .
690 *MOT: igual a Sofia .
691 *MOT: Nicolas#ele fala em língua de sinais .
692 *CHI: não .
693 *MOT: é .
694 *CHI: não .
695 *MOT: como o xerife .
696 *MOT: como a Sofia .
697 *MOT: mesmo .
698 *CHI: não .
699 %sit: MOT fala em língua de sinais com FRI .
700 *OBS: o quê ?
701 *CHI: xxx .
702 *OBS: a@i .
703 *CHI: xxx .
704 *OBS: que mais que você tem aí ?
705 *OBS: ops@i caiu aqui ?
706 *OBS: caiu .
707 *CHI: xxx .
708 *MOT: Marina .
709 *CHI: mamãe cadê o xxx .
710 *OBS: [=! risos]
711 *CHI: cadê ?
712 *MOT: cadê quem ?
713 *CHI: a Sofia#a xxx .
714 *MOT: Nicolas .
715 *CHI: cadê Ni...?

716 *MOT: (es)tá lá .
 717 *MOT: faz Nicolas .
 718 *CHI: não xxx .
 719 *MOT: e fala p(a)ra ele como é seu sinal .
 720 *MOT: em língua de sinais .
 721 *CHI: não .
 722 *MOT: ali vamo(s) tira(r) .
 723 *MOT: mostra p(a)r(a) o Nicolas .
 724 *MOT: que a gente (es)tá fazendo pães a modeler .
 725 *CHI: pães a modeler .
 726 *MOT: fala p(a)ra ele assim +"a gente (es)tá fazendo massinha .
 727 *MOT: massinha fala p(a)ra ele .
 728 *CHI: não .
 729 *MOT: não .
 730 *MOT: olha aqui ó@i Marina .
 731 *MOT: tira .
 732 *MOT: vai .
 733 *MOT: vai mostra(r) p(a)r(a) o Nicolas vai .
 734 *MOT: vai lá mostra(r) p(a)r(a) o Nicolas .
 735 %act: CHI levanta para mostrar a figura de massinha .
 736 *CHI: hum@i .
 737 *MOT: a@i é ?
 738 *MOT: il s'apelle Nicolas .
 739 *CHI: hum@i .
 740 *MOT: faz Nicolas .
 741 *CHI: não .
 742 *MOT: é fácil ó@i .
 743 *MOT: (vo)cê põe dois dedinhos assim .
 744 *MOT: e faz Nicolas .
 745 *CHI: non .
 746 *MOT: assim Nicolas .
 747 *CHI: non .
 748 *MOT: faz#é fácil#Nicolas .
 749 *CHI: não [/] não .
 750 *MOT: não ?
 751 *MOT: você é boba .
 752 *MOT: a Estela vai faze(r) .
 753 *CHI: xxx .
 754 *MOT: a Estela vai faze(r) .
 755 *CHI: xxx .
 756 *MOT: e a Marina sabe ?
 757 *CHI: não .
 758 *MOT: Marina boba então .
 759 *MOT: né ?
 760 *MOT: misturo(u)#quem misturo(u) ?
 761 *CHI: xxx .
 762 *MOT: e esse aqui Marina ?
 763 *MOT: Moranguinho ?
 764 *CHI: Moranguinho#é Moranguinho .
 765 *CHI: vi(r)a(r)#vamo(s) mamãe ?

766 *CHI: vamo(s) vi(r)a(r) ?
767 *MOT: vamo(s) vira(r) ?
768 *CHI: é .
769 *MOT: hum@i ?
770 %act: CHI levanta para pegar de volta a figura .
771 *MOT: aqui ó@i .
772 *CHI: hum@i ?
773 *MOT: to(ma) .
774 *MOT: vai mostra(r) p(a)r(a) o Nicolas a Moranguinho .
775 *CHI: não .
776 *MOT: (es)pera [/] (es)pera .
777 *MOT: que bonitinho vai mostra(r) p(a)r(a) o Nicolas .
778 *CHI: não .
779 *MOT: só mostra(r) .
780 *CHI: não .
781 *MOT: só mostra(r) .
782 *MOT: vai mostra(r) .
783 *CHI: não .
784 *CHI: ne pas .
785 *MOT: ne pas .
786 *MOT: que que é ne pas ?
787 *MOT: quero não .
788 *MOT: tem che(i)ro ?
789 *CHI: hum@i .
790 *MOT: a@i não Marina !
791 *MOT: caiu .
792 *MOT: caiu Marina ?
793 *CHI: é .
794 *CHI: xxx .
795 *MOT: ã@i ?
796 *CHI: xxx .
797 *MOT: vai mostra(r) p(a)r(a) o Nicolas vai .
798 *CHI: não .
799 *MOT: Nicolas é igual o Xerife .
800 *CHI: não .
801 *MOT: ele é gentil .
802 *MOT: é gentil o Nicolas .
803 *CHI: não#malvado .
804 *OBS: [=! risos]
805 *MOT: ele disse que vai embora então .
806 *CHI: não .
807 *MOT: ele falo(u) assim...
808 *MOT: você disse que ele é malvado
809 *MOT: ele vai embora .
810 *CHI: hum@i .
811 *MOT: ã@i .
812 *MOT: o@i ele (es)tá triste#viu ?
813 *CHI: é .
814 *MOT: viu ?
815 *MOT: ele vai embora .

816 *CHI: é .
 817 *MOT: viu fala +"não Nicolas vem .
 818 *MOT: chama ele .
 819 *CHI: não .
 820 *CHI: essa xxx .
 821 *MOT: esse é o último ?
 822 *CHI: hum@i .
 823 *MOT: o@i e quem é esse aqui ? [/] quem é esse aqui ?
 824 *MOT: é a mochilinha .
 825 *MOT: a mochilinha da Dora .
 826 *MOT: a bolsinha da Dora .
 827 *MOT: vamo(s) faze(r) violeta ?
 828 *MOT: ali [/] ali .
 829 *CHI: um dois três quatro cinco seis sete oito nove dez .
 830 %act: CHI conta bem rápido apontando para os moldes de massinha .
 831 *MOT: hum@i ?
 832 *CHI: essa .
 833 *MOT: conta .
 834 *CHI: não .
 835 *MOT: a gente tem que conta(r) .
 836 *MOT: vamo(s) conta(r) direitinho .
 837 *MOT: mas não é assim não .
 838 *MOT: um dois três...
 839 *MOT: não é assim não .
 840 *MOT: tem que conta(r) bem direitinho .
 841 *MOT: vai#pega o dedinho .
 842 *MOT: um .
 843 *CHI: não#mamãe .
 844 *MOT: i@i boba .
 845 *OBS: [=! risos]
 846 *OBS: (es)tá com preguiça .
 847 *MOT: (es)tá com preguiça é ?
 848 *MOT: vamo(s) conta(r) anda .
 849 *CHI: não .
 850 *MOT: não ?
 851 *CHI: nã(o) .
 852 *MOT: toma##tira .
 853 *CHI: xxx .
 854 *MOT: deixa ve(r) a mochilinha .
 855 *MOT: olha a mochilinha .
 856 *MOT: p(a)ra guarda(r) as coisinhas da Dora .
 857 *MOT: pronto .
 858 *MOT: a@i !
 859 *MOT: olha a gente fez...
 860 *MOT: vamo(s) separa(r) por cor .
 861 *MOT: a Dora e##esse bichinho aqui amarelo .
 862 *CHI: ama(r)elo .
 863 *MOT: o@i a gente vai por o amarelo aqui .
 864 *CHI: ama(r)elo .
 865 *MOT: pega o vermelho agora [//] pega os vermelhos .

866 *MOT: cadê o vermelho ?
 867 *MOT: não#aqui .
 868 *MOT: cadê os vermelhos ?
 869 *CHI: (es)tá aqui .
 870 *MOT: não !
 871 *MOT: a gente vai separa(r) .
 872 *MOT: cadê o vermelho ?
 873 *CHI: (es)tá aqui .
 874 *MOT: não Marina .
 875 *MOT: aqui .
 876 *MOT: qual que é o vermelho ?
 877 *CHI: aqui .
 878 *MOT: esse é vermelho ?
 879 %act: MOT aponta para a massinha azul e CHI movimenta a cabeça em sinal
 880 afirmativo .
 881 *MOT: esse é vermelho ?
 882 *CHI: não ?
 883 *MOT: qual desse é vermelho ?
 884 *CHI: aqui .
 885 *MOT: então#vamo(s) separa(r) .
 886 *MOT: vermelho#pega o(u)tro vermelho .
 887 *CHI: ve(r)melho .
 888 *MOT: vermelho .
 889 *CHI: ve(r)melho .
 890 *MOT: vermelho .
 891 *CHI: ve(r)melho .
 892 *MOT: vermelho .
 893 *MOT: pronto .
 894 *MOT: vamo(s) separa(r) aqui .
 895 *MOT: agora#não o azul vamo(s) bota(r) aqui .
 896 *MOT: azul##e o violeta aqui .
 897 *CHI: ã@i .
 898 *MOT: o amarelo aqui voilá .
 899 *MOT: e o violeta a gente põe onde ?
 900 *MOT: violeta aqui#pronto .
 901 *MOT: viu ?
 902 *MOT: quantos azu(i)s tem ?
 903 *MOT: vamo(s) conta(r) ?
 904 *CHI: um dois
 905 *CHI: xxx .
 906 *MOT: não#um dois .
 907 *MOT: dois azu(i)s .
 908 *MOT: dois amarelo(s) .
 909 *MOT: quantos tem vermelho ?
 910 *MOT: conta .
 911 *MOT: um...
 912 %act: CHI aponta para os moldes como se contasse em silêncio .
 913 *MOT: quanto ?
 914 *CHI: um dois t(r)ê(s) quat(r)o .
 915 *MOT: é .

916 *CHI: mamãe .
 917 *MOT: e aqui ?
 918 *MOT: quantos tem aqui ?
 919 *CHI: dois t(r)ês quat(r)o cinco seis sete oito nove dez .
 920 *MOT: tudo isso ?
 921 *MOT: que legal#né Marina ?
 922 *MOT: a gente trabalho(u) bem#hein@i ?
 923 *CHI: mais .
 924 *MOT: de novo ?
 925 *CHI: é .
 926 *MOT: vamo(s) tudo mistura(r) ?
 927 *MOT: então pega todo o vermelho .
 928 *MOT: e mistura junto tudinho .
 929 *CHI: xxx .
 930 *CHI: mamãe ajuda Marina xxx .
 931 *MOT: isso .
 932 *MOT: agora mistura tudo .
 933 *MOT: a@i !
 934 *CHI: [=! risos]
 935 *MOT: a@i morreu o gatinho
 936 *MOT: o gatinho foi esmagado .
 937 *MOT: Marina destruiu o gatinho .
 938 *OBS: opa@i .
 939 *OBS: (es)tá aqui .
 940 *CHI: mamãe vamo(s) o(u)t(r)o .
 941 *MOT: agora o piu-piu ?
 942 *CHI: não#é .
 943 *MOT: o piu-piu vai desaparecer ?
 944 *CHI: né .
 945 *MOT: toma .
 946 *MOT: ai@i o piu-piu .
 947 *MOT: coitadinho do piu-piu .
 948 *CHI: agora mais o piu-piu .
 949 *CHI: mais [?] .
 950 *MOT: a não#o piu-piu é esse .
 951 *MOT: esse aqui era o gatinho .
 952 *MOT: mistura assim tudo .
 953 *MOT: mistura tudo .
 954 *CHI: xxx esse .
 955 *MOT: co(m) vermelho .
 956 *MOT: vermelho com vermelho .
 957 *MOT: todas cores junto .
 958 *MOT: não vamo(s) mistura(r) .
 959 *CHI: agora esse xxx .
 960 %act: CHI pega um dos moldes e amassa .
 961 *MOT: o@i desapareceu a borboletinha .
 962 *CHI: é .
 963 %act: CHI pega um dos moldes e amassa .
 964 *MOT: o@i desapareceu .
 965 *CHI: azu(l) .

966 *MOT: azul .
 967 *MOT: não mistura .
 968 *MOT: hum@i mamãe ab(r)e .
 969 *CHI: tira#tira com o dedinho assim .
 970 %act: CHI pega um dos moldes e amassa enquanto olha para FRI .
 971 *MOT: chama o Nicolas p(a)ra faze(r) .
 972 *CHI: não .
 973 *MOT: fala +"vem fazer pastes modeler Nicolas .
 974 *CHI: não#mamãe .
 975 *MOT: que(r) c(om) a mamãe ?
 976 *CHI: é .
 977 *MOT: a mamãe vai busca(r) a Estela .
 978 *CHI: ã@i ?
 979 *CHI: não#quero fica(r) mamãe .
 980 *MOT: não#mamãe vai buscar a Estela .
 981 *MOT: você fica com o Alex .
 982 *CHI: non .
 983 *MOT: non ?
 984 *CHI: não .
 985 *MOT: po(u)quinho mamãe vai lá rapinho .
 986 *MOT: busca(r) a Estela .
 987 *CHI: não .
 988 *CHI: que(r)o fica(r) .
 989 *MOT: hum@i ?
 990 *CHI: quero fica(r) mamãe .
 991 *MOT: é ?
 992 *CHI: que(r)o fica(r) mamãe .
 993 *CHI: quero fica(r) xxx não .
 994 *CHI: quero fica(r) mamãe .
 995 *MOT: hum@i ?
 996 *CHI: quero fica(r) mamãe .
 997 *MOT: (vo)cê não que(r) ficar com Alex não ?
 998 *CHI: não#mamãe .
 999 *MOT: mas a mamãe +/- .
 1000 *OBS: não que(r) brinca(r) de massinha ?
 1001 *MOT: o Alex sabe faze(r) massinha .
 1002 *OBS: eu te ajudo aí .
 1003 *CHI: não#que(r)o não .
 1004 *MOT: olha o que a mamãe fez .
 1005 *CHI: xxx .
 1006 *MOT: que que é isso ?
 1007 *CHI: a bolinha .
 1008 *CHI: vo(u) mexe(r) .
 1009 %act: CHI pega a bolinha .
 1010 *CHI: vo(u) [/] vo(u) .
 1011 *CHI: vo(u) bota(r) assim .
 1012 *CHI: assim .
 1013 *CHI: faz a bolinha .
 1014 *CHI: xxx .
 1015 *MOT: ã@i ?

1016 *CHI: não .
1017 *MOT: olha#mamãe vai faze(r) uma minhoca .
1018 *MOT: uma serpente .
1019 *MOT: ela é assim a serpente o@i .
1020 *CHI: xxx .
1021 *MOT: a gente enrola assim .
1022 *MOT: a gente faz assim .
1023 *MOT: aí vai fazen(d)o .
1024 *MOT: hum@i uma grande serpente .
1025 *MOT: viu ?
1026 *CHI: deixa eu ve(r) .
1027 *MOT: ó@i .
1028 *CHI: mamãe vi(r)a assim .
1029 *MOT: é uma minhoquinha .
1030 *CHI: eca@i .
1031 *CHI: meleca .
1032 *MOT: ã@i ?
1033 *MOT: o@i mamãe fez um círculo .
1034 *CHI: ci(r)culo .
1035 *MOT: um círculo .
1036 *CHI: cadê cola(r) da Marina ?
1037 *MOT: é um colar ?
1038 *MOT: dá .
1039 *MOT: bota(r) o xxx .
1040 *MOT: uau@i que bonito .
1041 *CHI: não quero não .
1042 *MOT: não que(r) não ?
1043 *CHI: não .
1044 *CHI: é mamãe .
1045 *MOT: mamãe põe aqui .
1046 *CHI: não mamãe não .
1047 *MOT: não (es)tá bonito não ?
1048 *MOT: olha aqui ó@i .
1049 *MOT: Marina .
1050 *CHI: xxx .
1051 *MOT: a@i vai mostra(r) p(a)r(a) o Nicolas .
1052 *CHI: não .
1053 *OBS: (es)tá aqui [/] (es)tá aqui .
1054 *CHI: não .
1055 *OBS: [=! risos]
1056 *CHI: quero fica(r) mamãe .
1057 *MOT: ã@i ?
1058 *CHI: chiclete .
1059 *MOT: ã@i ?
1060 *CHI: dá chiclete .
1061 *MOT: (vo)cê que(r) chiclete ?
1062 *CHI: hum@i .
1063 *MOT: então#vai mostrar o labirinto lá p(a)r(a) o Nicolas .
1064 *CHI: não .
1065 *MOT: então não tem chiclete .

1066 *MOT: eu sou chantagista .
 1067 *OBS: [=! risos]
 1068 *CHI: mamãe que(r) chiclete .
 1069 *MOT: então vai lá mostra(r) o xxx p(a)r(a) o Nicolas .
 1070 *CHI: não .
 1071 *MOT: fala p(a)r(a) o Nicolas o teu nome .
 1072 *CHI: não .
 1073 *MOT: em língua de sinais .
 1074 *MOT: como que é ?
 1075 *CHI: não .
 1076 *MOT: como que faz <Ma^ri^na>[/]<Ma^ri^na> .
 1077 *MOT: faz .
 1078 *CHI: não#que(r)o não .
 1079 *MOT: vamo(s) brinca(r) de língua de sinais ?
 1080 *CHI: não .
 1081 *MOT: vamo(s) ?
 1082 *CHI: não .
 1083 *MOT: então (es)tá bom .
 1084 *MOT: vo(u) brinca(r) c(om) o Nicolas .
 1085 *CHI: não#que(r)o não .
 1086 *CHI: que(r) fica(r) xxx .
 1087 *CHI: que(r)o b(r)inca(r) não .
 1088 *MOT: que(r) não ?
 1089 *MOT: então vai lá p(a)r(a) o seu quarto .
 1090 *CHI: não .
 1091 *CHI: quero chiclete ago(r)a .
 1092 *MOT: olha o Nicolas tem chiclete .
 1093 *CHI: não#Marina que(r) chiclete .
 1094 *MOT: você que(r) .
 1095 *MOT: vai pedir p(a)r(a) o cho...
 1096 *MOT: vai pedir p(a)ra ele .
 1097 *CHI: não .
 1098 *MOT: olha#ele tem chiclete .
 1099 *MOT: mamãe não tem mais .
 1100 *MOT: ele tem .
 1101 *MOT: ele vai da(r) p(a)ra você .
 1102 *MOT: a@i gentil Nicolas .
 1103 *MOT: ele vai lá na bolsa dele [/] no saco dele .
 1104 *MOT: busca(r) um chiclete p(a)ra da(r) p(a)ra Marina .
 1105 *MOT: gentil Nicolas .
 1106 *CHI: não#mamãe .
 1107 *MOT: dá .
 1108 *CHI: [=! resmungo]
 1109 *MOT: que(r) não ?
 1110 *CHI: não .
 1111 *MOT: que(r) ?
 1112 *MOT: que que diz p(a)r(a) o Nicolas ?
 1113 *MOT: fala merci .
 1114 *CHI: não .
 1115 *MOT: a@i então não vo(u) dá .

1116 *MOT: vo(u) come(r) tudo .
 1117 *CHI: merci .
 1118 *MOT: faz assim#mer^ci .
 1119 *CHI: merci .
 1120 *MOT: c(om) a mãozinha#merci .
 1121 *CHI: merci .
 1122 %act: CHI faz a palavra na língua de sinais .
 1123 *MOT: a@i .
 1124 *OBS: [=! risos]
 1125 *CHI: xxx .
 1126 *MOT: toma .
 1127 *MOT: esse arde hein@i ?
 1128 *MOT: xxx ã@i ?
 1129 %act: MOT coloca o chiclete na boca de CHI .
 1130 *CHI: mamãe .
 1131 %act: CHI esconde a cabeça no colo de MOT .
 1132 *MOT: hum@i ?
 1133 *CHI: mamãe .
 1134 *MOT: para de se(r) tímida .
 1135 *MOT: tímida .
 1136 *CHI: não .
 1137 *MOT: fala assim#merci Nicolas .
 1138 *CHI: não .
 1139 *MOT: sim .
 1140 %act: MOT fala com FRI em língua de sinais .
 1141 *MOT: ça va ?
 1142 *CHI: [=! resmungo]
 1143 %act: MOT fala com FRI em língua de sinais .
 1144 *MOT: hum@i ?
 1145 *CHI: [=! resmungo]
 1146 *MOT: para de se(r) avestruz .
 1147 *OBS: [=! risos]
 1148 %act: MOT fala com FRI em língua de sinais .
 1149 *CHI: [=! risos]
 1150 *MOT: vamo(s) guarda(r) as massinha vamo(s) ?
 1151 *MOT: vamo(s) guarda(r) .
 1152 *MOT: porque daqui a pouco a gente vai busca(r) a Estela .
 1153 *MOT: vamo(s) guarda(r) .
 1154 *MOT: ajuda a mamãe a guarda(r) vai .
 1155 *MOT: isso#guarda tudo .
 1156 *CHI: não .
 1157 *MOT: mastiga Marina .
 1158 *MOT: assim o@i .
 1159 *CHI: mamãe quero esse .
 1160 *OBS: [=! risos]
 1161 *MOT: mastiga o seu .
 1162 *MOT: (es)tá ruim ?
 1163 *CHI: hum@i .
 1164 *MOT: é forte ?
 1165 *CHI: que(r) bebe(r) água .

1166 %act: MOT fala com FRI em língua de sinais .
 1167 *CHI: mamãe .
 1168 *MOT: não#vai arruma(r) .
 1169 *MOT: você depois a gente vai busca(r) a Estela .
 1170 *MOT: vai arruma(r) tudinho vai .
 1171 *CHI: xxx .
 1172 *MOT: hum@i ?
 1173 *CHI: xxx .
 1174 *MOT: hum@i ?
 1175 *CHI: xxx .
 1176 *MOT: não#primeiro vai arruma(r) .
 1177 *MOT: vai o@i azul no azul .
 1178 *CHI: xxx .
 1179 *MOT: violeta com violeta .
 1180 *MOT: amarelo com amarelo .
 1181 *MOT: vermelho com vermelho .
 1182 %act: CHI coloca as massinhas de volta nos potinhos .
 1183 *CHI: to(ma) mamãe .
 1184 *MOT: não Marina#olha só .
 1185 *MOT: esse azul violeta .
 1186 *MOT: tem que bota(r) a tampinha violeta .
 1187 *CHI: esse ?
 1188 *MOT: isso .
 1189 *CHI: esse ?
 1190 *CHI: esse azul ?
 1191 *MOT: não .
 1192 *CHI: ve(r)melho ?
 1193 *MOT: não .
 1194 *MOT: cadê o vermelho ?
 1195 *MOT: guarda o vermelho .
 1196 *CHI: esse ?
 1197 *MOT: não Marina#esse é amarelo .
 1198 *MOT: cadê xxx ?
 1199 *MOT: esse [/] esse [/] ou esse ?
 1200 *CHI: co(m) esse.
 1201 *MOT: não Marina#olha aqui .
 1202 *MOT: amarelo#qual é ?
 1203 *MOT: não .
 1204 *CHI: xxx .
 1205 *MOT: bravo .
 1206 *CHI: xxx .
 1207 *MOT: não o@i olha aqui#é mesmo ?
 1208 *MOT: não#não é o mesmo .
 1209 *MOT: cadê o azul ?
 1210 *MOT: a tampinha azul ?
 1211 *CHI: aqui ?
 1212 *MOT: isso .
 1213 *CHI: não é esse ?
 1214 *MOT: não#esse é o amarelo .
 1215 *CHI: ama(r)elo .

1216 *MOT: voilá .
 1217 *CHI: é duro mamãe .
 1218 *CHI: xxx .
 1219 *MOT: agora o vermelho .
 1220 *MOT: cadê a tampinha...
 1221 *MOT: o@i !
 1222 *CHI: esse ?
 1223 *CHI: cadê a ta(m)pinha do miau ?
 1224 *MOT: não#esses daqui só tem esses quatro .
 1225 *MOT: esses outros eles secaram .
 1226 *MOT: mamãe jogou tudo fora .
 1227 *MOT: só ficou os moldes .
 1228 *MOT: põe um em cima do outro .
 1229 *CHI: xxx .
 1230 *MOT: hum@i ?
 1231 *CHI: xxx .
 1232 *MOT: põe aqui as patinhas...
 1233 *MOT: +as massinhas .
 1234 *MOT: bota tudo#guarda tudo aqui .
 1235 *MOT: p(a)ra gente leva(r) p(a)r(a) o quarto .
 1236 *CHI: xxx .
 1237 *MOT: o quê ?
 1238 *MOT: vai leva(r) esse aqui no quarto vai .
 1239 *CHI: não .
 1240 *MOT: leva lá no quarto .
 1241 %act: CHI arrasta a caixa de brinquedos e volta correndo .
 1242 *MOT: opa@i .
 1243 *MOT: agora ela esta mais habitu(ada) com ele .
 1244 %act: MOT fala em língua de sinais .
 1245 *MOT: é a primeira vez .
 1246 %act: MOT fala com OBS .
 1247 *OBS: a@i bom .
 1248 *MOT: ã@i ?
 1249 *MOT: (es)queceu .
 1250 *CHI: xxx .
 1251 *MOT: esqueceu .
 1252 *CHI: xxx .
 1253 *MOT: vai bota(r) lá .
 1254 *MOT: guarda lá .
 1255 *CHI: xxx .
 1256 *MOT: o@i o@i .
 1257 *CHI: xxx .
 1258 *MOT: (vo)cê consegue leva(r) os quatro ?
 1259 *CHI: não#mamãe .
 1260 *MOT: assim#assim que(r) ve(r) o@i ?
 1261 *MOT: segura aqui#assim [/] assim .
 1262 *CHI: não#mamãe .
 1263 *MOT: assim .
 1264 *CHI: não#tombe(r) .
 1265 *MOT: consegue ó@i .

1266 *MOT: vai lá .
 1267 *MOT: (es)pera Marina#segura assim .
 1268 *MOT: segura forte#assim .
 1269 *MOT: aí vai .
 1270 %act: CHI leva e os potinhos caem .
 1271 *CHI: não mamãe .
 1272 %act: CHI dá os potinhos para MOT .
 1273 *MOT: leva dois depois você pega dois .
 1274 %act: CHI corre levando dois potinhos .
 1275 *CHI: xxx .
 1276 *CHI: não#cabeça não .
 1277 *MOT: cabeça não ?
 1278 *CHI: não .
 1279 *MOT: é###no ombro ?
 1280 *CHI: não .
 1281 *MOT: nariz ?
 1282 *CHI: não .
 1283 *MOT: cabeça ?
 1284 *CHI: e@i e@i .
 1285 *MOT: barriga ?
 1286 *CHI: não .
 1287 *CHI: [=! risos]
 1288 *MOT: guarda bem ã@i ?
 1289 %act: MOT fala em língua de sinais .
 1290 *CHI: maman ?
 1291 *MOT: que foi meu amor ?
 1292 *CHI: que(r)o [/] que(r)o .
 1293 *MOT: que(r) o quê ?
 1294 *CHI: que(r)o...
 1295 *MOT: que que você que(r) Marina ?
 1296 %act: CHI está sentada na mesa da cozinha .
 1297 *MOT: a gente vai busca(r) a Estela daqui a pouco .
 1298 *MOT: daqui há cinco minutos .
 1299 *CHI: mamãe dá um gateau .
 1300 *MOT: ã@i ?
 1301 *MOT: (vo)cê que(r) um biscoito ?
 1302 *CHI: que(r) [/] que(r) [/] que(r) .
 1303 *MOT: quer ?
 1304 *CHI: que(r) [/] que(r) [/] que(r) [/] que(r) .
 1305 *CHI: que(r) [/] que(r) [/] que(r) .
 1306 *CHI: xxx o o(u)t(r)o .
 1307 *CHI: mecoito * [=biscoito] .
 1308 *CHI: que(r) bi(s)co(i)to .
 1309 *MOT: que que você que(r) Marina ?
 1310 *CHI: bi(s)co(i)to .
 1311 *MOT: bi(s)coito ?
 1312 %act: MOT imita CHI .
 1313 *CHI: hum@i .
 1314 *MOT: não que(r) banana .
 1315 *CHI: quero não .

1316 *MOT: é:: biscoito .
 1317 *MOT: qual biscoito você que(r) ?
 1318 *CHI: é la (em) cima .
 1319 *MOT: é esse aqui ?
 1320 *CHI: é vo(u) come(r) aqui dá .
 1321 *CHI: xxx .
 1322 *MOT: não#olha Marina .
 1323 *MOT: já são seis e vinte e quatro .
 1324 *MOT: a gente tem que i(r) lá busca(r) a Estela .
 1325 *MOT: vamo(s) busca(r) a Estela ?
 1326 *MOT: aí você come no carro .
 1327 *CHI: hum@i ?
 1328 *MOT: você come no carro .
 1329 *CHI: hum@i .
 1330 *MOT: hum@i ?
 1331 %act: MOT imita CHI .
 1332 *CHI: que(r) ?
 1333 *MOT: o quê ?
 1334 *CHI: vamo(s) mamãe .
 1335 *MOT: ã@i ?
 1336 *CHI: vamo(s) .
 1337 *MOT: vamo(s) aonde ?
 1338 *CHI: xxx (Es)tela .
 1339 *MOT: é ?
 1340 *MOT: você que(r) ve(r) a Estela ?
 1341 *CHI: hum@i .
 1342 *MOT: que(r) ?
 1343 *MOT: então vamo(s) né ?
 1344 *CHI: vamo(s) carro .
 1345 *MOT: vamo(s) de carro ?
 1346 *CHI: xxx .
 1347 *MOT: não#vamo(s) de avião .
 1348 *OBS: [=! risos]
 1349 *CHI: nã:::o !
 1350 *CHI: casa da vovó::: pega(r) avião
 1351 *MOT: a@i a gente pega avião p(a)ra i(r) na casa da vovó né ? .
 1352 *MOT: essa mamãe (es)tá boba .
 1353 *MOT: p(a)ra i(r) busca(r) a Estela é pertinho né ?
 1354 *CHI: é .
 1355 *CHI: o(lh)a [//] olha a bota do...
 1356 *CHI: do a(n)jinho .
 1357 *MOT: a bota do anjinho ?
 1358 *CHI: é aqui .
 1359 *MOT: é ?
 1360 *CHI: é bota...
 1361 *MOT: então vamo(s) lá busca(r) a Estela ?
 1362 *CHI: vamo(s) .
 1363 *MOT: vamo(s) ?
 1364 *CHI: vamo(s) .
 1365 *MOT: aí (vo)cê me espera aí ?

1366 *OBS: não#tudo bem .
 1367 *MOT: (vo)cê me espera .
 1368 *MOT: daqui dez minutos eu (es)to(u) aqui de volta .
 1369 *OBS: sem problema .
 1370 *MOT: quando a Alessandro vem ela espera um pouquinho .
 1371 *OBS: não#tudo bem .
 1372 *MOT: a primeira vez ela quis fica(r) com a Alessandra .
 1373 *MOT: mas hoje ela...
 1374 *OBS: não#tudo bem .
 1375 *MOT: (vo)cê que(r) fica(r) com o Alex ?
 1376 *CHI: não .
 1377 *OBS: [=! risos]
 1378 *CHI: xxx que(r) fica(r)...
 1379 *MOT: que(r) fica(r) com Nicolas .
 1380 *CHI: não#eu que(r)o fica(r) carro .
 1381 *MOT: hum@i ?
 1382 *CHI: sozinha .
 1383 *MOT: sozinha ?
 1384 *MOT: sozinha você que(r) dirigi(r) o carro ?
 1385 *CHI: não#mamãe dirige a carro .
 1386 *MOT: vamo(s) .
 1387 *CHI: hum@i .
 1388 %act: CHI e MOT saem e OBS liga a câmera quando voltam .
 1389 *CHI: só um po(u)quinho .
 1390 *CHI: mamãe que(r)o gâteau só um po(u)quinho .
 1391 *MOT: xxx .
 1392 *CHI: que(r)o gâteau [/] que(r)o gâteau .
 1393 *CHI: pequenininho .
 1394 *MOT: não Marina#nada de gâteau .
 1395 *CHI: quero <gâteau> [=! grita]
 1396 *MOT: não .
 1397 *CHI: <gâteau> [=! grita]
 1398 *MOT: não .
 1399 *CHI: <gâteau> [=! grita]
 1400 *MOT: vo(u) te da(r) só um biscoitinho .
 1401 *MOT: bem pequenininho .
 1402 *MOT: depois vai janta(r) .
 1403 *CHI: g(r)ande ?
 1404 *MOT: não#pequeno .
 1405 *CHI: tá [/] tá [/] tá .
 1406 *MOT: toma bem pequenininho .
 1407 *MOT: um pedaço de biscoito eu vo(u) te da(r) .
 1408 *OBS: [=! risos]
 1409 *CHI: o(u)t(r)o gâteau da (em) cima .
 1410 *MOT: não#lá em cima não .
 1411 *MOT: toma esse .
 1412 *MOT: esse ou nada .
 1413 *MOT: que que você que(r) ?
 1414 *CHI: esse .
 1415 *MOT: tem mais dois pedaçinho aqui .

1416 *MOT: acabo(u) .
 1417 *MOT: acabo(u) p(a)ra sempre#tudo .
 1418 *CHI: cadê ?
 1419 *CHI: que(r)o ve(r) [/] que(r)o ve(r) .
 1420 *MOT: (a)cabo(u) olha aqui .
 1421 *CHI: acabo(u) tudo .
 1422 *MOT: só tem esses pedaço#inho aí#tá ?
 1423 *MOT: nem adianta pedir mais .
 1424 *CHI: quero mais .
 1425 *MOT: vamo(s) come(r) lá na sala ?
 1426 *MOT: traz p(a)ra come(r) aqui na sala#traz ?
 1427 *CHI: xxx lá na sala .
 1428 *MOT: vem Marina#vem ?
 1429 %act: CHI corre para a sala .
 1430 *MOT: vem cá Marina#senta .
 1431 *MOT: olha o que a Estela trouxe .
 1432 %act: MOT fala em língua de sinais .
 1433 *CHI: hum@i .
 1434 *MOT: que mala é essa ?
 1435 *MOT: por que que a Estela tem uma mala ?
 1436 *MOT: p(a)ra onde a Estela foi ?
 1437 *MOT: Estela viajo(u) p(a)ra onde#hein Marina ?
 1438 *MOT: p(a)ra onde que a Estela foi ?
 1439 *CHI: que(r) ?
 1440 %act: CHI oferece biscoito a CHI .
 1441 *MOT: Estela .
 1442 *SIS: não .
 1443 *MOT: olha@ !
 1444 *MOT: un travail pour moi .
 1445 *SIS: p(a)ra você .
 1446 *MOT: p(a)ra mim ?
 1447 *SIS: uma cartinha que mostra o trajeto .
 1448 *MOT: uau@i !
 1449 *MOT: uma cartinha do trajeto .
 1450 *OBS: cartona né ?
 1451 *MOT: nossa !
 1452 *SIS: xxx .
 1453 *MOT: hum@i !
 1454 *SIS: xxx .
 1455 *MOT: uau@i .
 1456 *MOT: olha Marina#viu a viagem da Estela ?
 1457 *CHI: é .
 1458 *MOT: olha aqui#ela saiu da escola xxx .
 1459 *MOT: descendo <tu@o> [5x] .
 1460 *MOT: até chega(r) aqui na###xxx .
 1461 *SIS: Marina .
 1462 *SIS: fecha os olhos .
 1463 *SIS: dá a mão .
 1464 %act: CHI faz o que SIS está pedindo .
 1465 %sit: SIS dá um presente para CHI .

1466 *MOT: uau@i !
1467 *MOT: que que é isso ?
1468 *MOT: que a gente diz p(a)ra Estela ?
1469 *CHI: (o)b(r)igada .
1470 *MOT: dá um abraço .
1471 *CHI: tira esse .
1472 *OBS: [=!risos]
1473 *MOT: dá primeiro um abraço na sua irmã .
1474 *MOT: vai lá fala#agradece .
1475 *OBS: [=! risos]
1476 %act: CHI abraça SIS .
1477 *SIS: eu pensei em você .
1478 *MOT: viu ?
1479 *SIS: quando eu vi esse animalzinho .
1480 *MOT: que lindo .
1481 *MOT: que que é isso ?
1482 *MOT: é um...
1483 *CHI: ++um coel(h)inho .
1484 *MOT: que coelhinho Marina .
1485 *MOT: esse aqui é um...
1486 *SIS: mamãe####fecha os olhos .
1487 *MOT: eu ?
1488 *MOT: p(a)ra mim ?
1489 *MOT: ai meu deus que emoção .
1490 %act: MOT fecha os olhos .
1491 *CHI: ti(r)a esse .
1492 *SIS: dá a mão .
1493 *CHI: ti(r)a esse .
1494 *SIS: xxx .
1495 *MOT: uau@i !
1496 *MOT: que lindo Estela !
1497 *CHI: tira esse [//] tira esse por favor .
1498 *MOT: é um##é um viado da montanha ?
1499 *MOT: que isso ?
1500 *MOT: o animal ?
1501 *SIS: é...
1502 *MOT: é um cervo ?
1503 *SIS: não é .
1504 *MOT: que que diz p(a)ra Estela ?
1505 *CHI: (o)b(r)igada .
1506 *MOT: lindo Estela .
1507 *SIS: chamois .
1508 *MOT: é chamois ?
1509 *SIS: xxx .
1510 *CHI: xxx .
1511 *OBS: deixa eu ve(r) ?
1512 *OBS: olha que bonito .
1513 *CHI: xxx .
1514 *OBS: que nome você vai dar p(a)ra ele ?
1515 *OBS: num*[:não] vai te(r) nome ?

1516 %act: CHI corre para o quarto .
 1517 *CHI: xxx .
 1518 *OBS: com(o) é que é ?
 1519 *CHI: xxx .
 1520 *OBS: hum@i vai passear(r) ?
 1521 %act: CHI pega um carrinho de bebê .
 1522 *CHI: vai passear(r) lá@i [4x]
 1523 *CHI: chego(u) xxx bebê .
 1524 *MOT: amanhã no café da manhã a gente vai comer(r) tá ?
 1525 *MOT: toma#guarda na cozinha .
 1526 *SIS: (o)brigada .
 1527 *SIS: tira o plástico .
 1528 *MOT: não#pode de(i)xa(r) no plástico .
 1529 *MOT: e eu vo(u) fazer(r) o seguinte olha#eu vo(u)...
 1530 *CHI: xxx .
 1531 %act: MOT sai da sala com SIS .
 1532 *CHI: xxx .
 1533 *OBS: (vo)cê vai guardar(r) ele aí dentro ?
 1534 *CHI: ã@i ?
 1535 *OBS: (vo)cê vai por dentro da bolsa ?
 1536 *MOT: Estela fico(u) super legal seu itinerário .
 1537 *CHI: (es)tá du(r)o .
 1538 *OBS: [=! risos]
 1539 *MOT: olha aqui Estela .
 1540 *MOT: você me deu um ótimo presente .
 1541 *MOT: sabe por quê ?
 1542 *CHI: cadê xxx ?
 1543 *MOT: tem essa chave aqui xxx um monte .
 1544 *CHI: p(r)onto#dent(r)o .
 1545 *OBS: ele vai passear(r) aí dentro ?
 1546 *CHI: é .
 1547 *CHI: passear(r) dent(r)o aqui xxx .
 1548 *MOT: viu ?
 1549 *MOT: olha que legal .
 1550 *CHI: mamãe o(lh)a .
 1551 *CHI: aqui xxx saco .
 1552 *MOT: que que tem aqui dentro ?
 1553 *CHI: é .
 1554 *MOT: o bichinho da montanha ?
 1555 *CHI: xxx .
 1556 *MOT: viu Estela ?
 1557 *CHI: xxx .
 1558 *MOT: olha aqui#viu ?
 1559 *MOT: (o)brigada princesa .
 1560 *CHI: xxx pa(ra) mim .
 1561 *CHI: pa(ra) mim <lá> [5x]
 1562 *SIS: aqui não#isso não Marina .
 1563 *SIS: isso não .
 1564 *CHI: é meu .
 1565 *SIS: mamãe a mala desfez aqui ó@i xxx .

1566 *MOT: que que aconteceu ?
 1567 *SIS: desfez .
 1568 *MOT: desfez ?
 1569 *SIS: é aqui xxx .
 1570 *MOT: xxx depois a gente vai mandar arruma(r) tá ?
 1571 %sit: o microfone faz alguns barulhos .
 1572 *MOT: vamo(s)#fecha tudo .
 1573 *SIS: xxx .
 1574 *MOT: fecha a mamãe vai guarda(r) depois tá ?
 1575 *MOT: tudinho .
 1576 *CHI: toma (Es)tela .
 1577 %act: CHI leva o carrinho para o quarto .
 1578 *OBS: ele gosta de fica(r) passeando ?
 1579 *OBS: hein@i o seu presente ?
 1580 *OBS: hein@i Marina ?
 1581 *CHI: xxx .
 1582 *CHI: opa [/] opa xxx
 1583 *OBS: (es)pera aí .
 1584 *OBS: ops@i .
 1585 *CHI: xxx .
 1586 %act: CHI volta para a sala com o carrinho .
 1587 *SIS: mamãe eu posso tira(r) isso ? [//] mãe eu posso tira(r) isso ?
 1588 *MOT: pode .
 1589 *CHI: xxx ago(r)a .
 1590 *CHI: xxx .
 1591 *MOT: Estela vai mostra(r) sua estrela p(a)r(a) o Nicolas .
 1592 *MOT: ele que(r) ve(r) .
 1593 *SIS: tá .
 1594 *CHI: xxx .
 1595 *MOT: Marina que (es)tá fazendo ?
 1596 *MOT: ele (es)tá com frio Marina ?
 1597 *CHI: ã@i ?
 1598 *MOT: ele (es)tá com frio o bichinho ?
 1599 *CHI: não#(es)tá com frio não .
 1600 *MOT: eu acho que ele (es)tá com fome .
 1601 *MOT: vai busca(r) um legumezinho p(a)ra ele come(r) .
 1602 *CHI: tá .
 1603 *MOT: fome [/] fome .
 1604 *MOT: ele (es)tá falando que (es)tá com fome .
 1605 *CHI: tá .
 1606 %act: CHI sai correndo .
 1607 *CHI: mamãe pego(u) [//] pego(u) mamãe [//] pego(u) .
 1608 *MOT: muito bem bebê .
 1609 *MOT: acho que ele que(r) come(r) o quê ?
 1610 *CHI: é (b)anana xxx .
 1611 *MOT: comida [6x] .
 1612 *MOT: tomate [3x] .
 1613 *MOT: cadê o tomate ?
 1614 *CHI: cadê tomate ?
 1615 *CHI: (es)tá aqui .

1616 %act: MOT e CHI brincam .
 1617 *CHI: mamãe segu(r)a ele .
 1618 *MOT: hum@i .
 1619 *CHI: quero (b)anana .
 1620 *MOT: agora banana .
 1621 *CHI: cadê (b)anana ?
 1622 *MOT: cadê banana ?
 1623 *CHI: esse (b)anana come(r) .
 1624 *MOT: não#isso não é banana não Marina .
 1625 *CHI: esse é o tomate .
 1626 *MOT: Estela brinca com ela .
 1627 *MOT: dá comidinha p(a)r(a) o animalzinho .
 1628 *CHI: a Puca .
 1629 *CHI: a@i a abe(lh)inha (es)tá aqui .
 1630 *CHI: a Magali [/] a Magali (es)tá com fome .
 1631 *MOT: a Magali também (es)tá com fome ?
 1632 %act: CHI brinca .
 1633 *MOT: Marina#olha só .
 1634 *CHI: xxx fica(r) brincando .
 1635 *MOT: quem é esse aqui Marina ?
 1636 *MOT: quem é essa ?
 1637 *CHI: é essa é da (Es)tela [?] .
 1638 *MOT: [=! risos]
 1639 *MOT: mas quem é o boneco ?
 1640 *MOT: olha aqui Marina .
 1641 *CHI: a Magali .
 1642 *MOT: é a Magali .
 1643 *MOT: Magali [/] Magali [/] Magali .
 1644 *MOT: viu ?
 1645 *CHI: a Magali junto c(om) a Magali .
 1646 *MOT: os dois vão brinca(r) ?
 1647 *CHI: é .
 1648 *MOT: eles vão come(r) ?
 1649 *CHI: é .
 1650 *CHI: yyy .
 1651 *CHI: cadê a (b)anana ?
 1652 *CHI: nham@o [3x] .
 1653 *MOT: a Estela vai brinca(r) um pouquinho com você#tá ?
 1654 *MOT: Estela brinca com ela ?
 1655 *MOT: quer que eu te ajude ?
 1656 *CHI: um passarinho...
 1657 *MOT: deixa eu ajuda(r) .
 1658 %act: CHI canta .
 1659 *MOT: conseguiu ?
 1660 *MOT: deixa eu tira(r) .
 1661 *MOT: (vo)cê que(r) tira(r) ou coloca(r) ?
 1662 *SIS: xxx .
 1663 *CHI: yyy .
 1664 *CHI: vo(u) bota(r) aqui .
 1665 *CHI: aqui dentro .

1666 *CHI: embo(l)a [4x] .
1667 *MOT: (olh)a lá#brinca com ela Estela .
1668 *MOT: de da(r) comidinha com ela tá ?
1669 *CHI: xxx .
1670 *MOT: (es)tá bom ?
1671 *MOT: Estela#Marina ajuda a Estela .
1672 *CHI: ajuda(r) a (Es)tela .
1673 *CHI: (Es)tela vamo(s)...
1674 *MOT: a Estela que(r) brinca(r) com você .
1675 *CHI: tá .
1676 *CHI: xxx .
1677 *SIS: posso ve(r) [/] posso ve(r) ?
1678 *CHI: não .
1679 *SIS: quero ve(r) .
1680 *CHI: xxx .
1681 *CHI: pa(ra) (Es)tela .
1682 *CHI: yyy .
1683 %act: CHI brinca .
1684 *CHI: vamo(s) abri(r) xxx .
1685 *CHI: xxx .
1686 *CHI: ai@i .
1687 *CHI: xxx .
1688 *CHI: vamo(s) embo(l)a .
1689 %act: CHI arruma as coisas .
1690 *CHI: vamo(s) embo(l)a [//] embo(l)a .
1691 *CHI: aqui .
1692 *CHI: não aqui a xxx .
1693 *CHI: xxx .
1694 *CHI: bota .
1695 *CHI: aqui Magali me(s)mo .
1696 *CHI: du(r)o Magali .
1697 *CHI: xxx .
1698 *CHI: não#a Magali xxx .
1699 *CHI: Magali xxx .
1700 *CHI: vamo(s) embo(l)a .
1701 %act: CHI sai da sala com o carrinho .
1702 *CHI: xxx aqui .
1703 *CHI: xxx .
1704 %act: CHI canta .
1705 *CHI: xxx .
1706 %act: CHI volta para a sala com o carrinho .
1707 *CHI: derrubei .
1708 %sit: CHI está sozinha na sala enquanto MOT conversa em outra parte da
1709 casa .
1710 *CHI: o Chico Bento xxx a Magali .
1711 *CHI: xxx .
1712 %act: CHI brinca com os bonecos .
1713 *CHI: xxx .
1714 %act: CHI canta .
1715 *CHI: xxx .

1716 *CHI: cadê bebê da Marina ?
1717 *OBS: cadê ?
1718 *CHI: cadê ?
1719 *CHI: vo(u) bu(s)ca(r) .
1720 %act: CHI corre para o quarto .
1721 *CHI: cadê bebê da Marina ? [5x]
1722 *OBS: [=! risos]
1723 *CHI: cadê bebê da Marina ?
1724 *OBS: é novo ?
1725 *CHI: cadê o bebê da Marina ? [3x]
1726 *SIS: xxx .
1727 *OBS: a@i xxx aproveitaram né ? .
1728 *MOT: Estela pega o bebê da Marina p(a)ra ela .
1729 *SIS: qual ?
1730 *SIS: esse ?
1731 *CHI: não esse é do Louis .
1732 %act: CHI e SIS procuram a boneca no quarto de CHI .
1733 *SIS: a@i nem sei .
1734 *CHI: cadê ?
1735 *SIS: não achei .
1736 *CHI: ã@i ?
1737 *SIS: num* [=não] achei .
1738 *CHI: não ? [3x]
1739 *SIS: xxx .
1740 *CHI: não [3x] não (Es)tela ?
1741 *CHI: achei####bolsa .
1742 *CHI: não .
1743 *CHI: xxx .
1744 %act: CHI sai do quarto e volta para a sala com vários brinquedos .
1745 *OBS: qual que é o nome desse cachorrinho aí ?
1746 *CHI: xxx .
1747 *OBS: xxx ?
1748 *CHI: xxx .
1749 *CHI: xxx .
1750 *CHI: cadê o Edua(r)do ? [/] cadê o Edua(r)do ?
1751 *OBS: quem que é o Eduardo ?
1752 *SIS: amigo da minha mãe .
1753 *SIS: pode senta(r) .
1754 *OBS: não (o)brigado .
1755 %act: CHI canta .
1756 *OBS: bonitinho né xxx ?
1757 *CHI: xxx bebê da Marina .
1758 %act: SIS e OBS conversam enquanto CHI brinca .
1759 *CHI: xxx ponta cabeça xxx .
1760 *CHI: vi(r)a [5x] vi:::(r)a a cabeça .
1761 *CHI: bota o pé [/] bota o pé .
1762 *CHI: bebê fica .
1763 *CHI: (vo)cê (es)tá com sede .
1764 *CHI: xxx .
1765 *OBS: ops@i .

1766 *CHI: ops@i .
 1767 *OBS: [=! risos]
 1768 *OBS: qual que é o nome desse bebê ?
 1769 *CHI: é...
 1770 *CHI: [=! suspira] .
 1771 *CHI: bebê xxx .
 1772 *CHI: tuc@o [6x] .
 1773 *CHI: xxx .
 1774 %act: CHI canta .
 1775 *CHI: Magali fica aqui .
 1776 *CHI: Chico Bento [/] Chico Bento aqui .
 1777 *CHI: é o Chico Bento .
 1778 *CHI: voilà .
 1779 *CHI: a Magali .
 1780 *CHI: xxx .
 1781 *CHI: xxx <não> [4x] .
 1782 *CHI: aqui#não .
 1783 *OBS: num*[:não] vai cabe(r) todo mundo aí nesse carrinho ?
 1784 *CHI: xxx .
 1785 *CHI: é du(r)o .
 1786 *CHI: cadê bebê ?
 1787 *CHI: xxx aqui#aqui .
 1788 *CHI: xxx .
 1789 %act: CHI tenta colocar a mochila no carrinho .
 1790 *CHI: o(u)t(r)o .
 1791 *CHI: xxx a Magali .
 1792 *CHI: xxx .
 1793 *CHI: fica aqui#<fica>[7x]#fica aqui .
 1794 *CHI: xxx .
 1795 *CHI: pa(ra) cá .
 1796 *CHI: p(r)onto [/] p(r)onto .
 1797 *CHI: xxx .
 1798 *CHI: cachorrinho fica aqui .
 1799 *OBS: num*[:não] vai passe(a)r o cachorrinho ?
 1800 *CHI: não .
 1801 *OBS: num*[:não] cabe ?
 1802 *CHI: não#bebê senta aqui .
 1803 *OBS: mas num*[:não] é do bebê esse carrinho ?
 1804 *CHI: é xxx voilà .
 1805 *CHI: não .
 1806 *CHI: a Magali aqui tout ça .
 1807 *CHI: xxx .
 1808 *OBS: ã@i que que aconteceu ?
 1809 *OBS: abriu ?
 1810 *CHI: (a)b(r)iu .
 1811 *OBS: aí num*[:não] vai fecha(r)
 1812 *OBS: vai esmaga(r) o bichinho .
 1813 *CHI: xxx aqui tudo bem .
 1814 *CHI: xxx .
 1815 *CHI: Edua(r)do !

1816 *MOT: [=! tosse]
 1817 *CHI: mamãe <cadê>[/]<cadê> Edua(r)do ?
 1818 *CHI: cadê Edua(r)do ?
 1819 *CHI: vamo(s) .
 1820 *CHI: xxx .
 1821 *CHI: fecha aqui .
 1822 *OBS: aonde que eles vão passeia(r) ?
 1823 *CHI: [=! suspira] .
 1824 *OBS: hein@i Marina ?
 1825 *OBS: aonde que eles vão passeia(r) ?
 1826 *OBS: vai leva(r) eles no parque ?
 1827 *OBS: hum@i ?
 1828 *CHI: não .
 1829 *OBS: não ?
 1830 *CHI: não .
 1831 *CHI: xxx .
 1832 %act: CHI sai com todos os brinquedos e o carrinho .
 1833 *CHI: xxx .
 1834 *OBS: acabo(u) o passeio ?
 1835 *OBS: Marina fala tchauzinho aqui p(a)ra câmara .
 1836 *CHI: au revoir !
 1837 *OBS: vai acaba(r) a bateria .
 1838 *OBS: fala tchauzinho aqui p(a)ra câmara .
 1839 %act: CHI ignora OBS .
 1840 *OBS: fala +"tchau#até a próxima !
 1841 *CHI: xxx .
 1842 @End .

Sessão 7

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Ivani Mother, OBS Alessandra
 4 Observer, SIS Stela Sister, FAT Father
 5 @ID: pt,fr|Marina|CHI|2;07.13|female|||Target_Child||
 6 @ID: pt,fr|Ivani|MOT|||||Mother||
 7 @ID: pt,fr|Alessandra|OBS|||||Observer||
 8 @ID: fr|FAT|||||Father||
 9 @ID: pt,fr|Stela|SIS|||||Sister||
 10 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 11 @Media: marina+p28-03-09 video
 12 @Date: 24-MAR-2009
 13 @Time Duration:
 14 @Coder:
 15 @Location: casa de CHI
 16 @Situation: CHI está brincando FAT e SIS
 17
 18 *SIS: o@i <une petite fille>[/]<une fille papa> .
 19 *CHI: oh...
 20 *FAT: c'est comme ça ?

21 *CHI: oui
 22 *FAT: comme ça.
 23 *CHI: oui.
 24 *FAT: xxx
 25 *SIS: elle va aller chercher son ami à l'aéroport.
 26 *FAT: et comment je vais l'habiller après Marina ?
 27 *SIS: xxx ...+/.
 28 *CHI: xxx roupa dela xxx ...+/.
 29 *SIS: et ici#il y a...+/.
 30 *CHI: xxx
 31 *FAT: hein ?
 32 *SIS: ici il y a un groupe de karaté
 33 *SIS: il y a un groupe...+
 34 *SIS: si tu veux tu peux..+
 35 *SIS: l'habiller en karaté .
 36 *FAT: elle est son c(ulotte) son slip .
 37 *FAT: c'est un homme il a un slip .
 38 *SIS: non y'a pas de slip .
 39 *FAT: le pantalon ?
 40 *SIS: <il a> [/] <il a> aussi tee-shirt de karaté mais où il est ?
 41 *FAT: xxx
 42 *SIS: a@i voilà !
 43 *SIS: karaté#Brasil !
 44 *FAT: uau@i !
 45 *FAT: alors on va mettre le tee-shirt de karaté du brasil.
 46 *OBS: 0 0 [=!risos].
 47 *SIS: je vais aller chercher mamie qui est à l'aéroport.
 48 *SIS: xxx
 49 *CHI: xxx
 50 *FAT: tu peux pas xxx
 51 *SIS: <papa, j'ai pas de soulier>[/]<papa, j'ai pas de soulier>.
 52 *SIS: alors# alors je dois en prendre un .
 53 *SIS: bien sûr !
 54 *FAT: un soulier ?
 55 *SIS: oui.
 56 *FAT: c'est dur !
 57 %act: FAT tenta vestir a boneca .
 58 *FAT: o@i que c'est dur.
 59 *FAT: a@i ouais#d'accord.
 60 *SIS: <c'est dur papa ?>[/]<c'est dur ?>
 61 *FAT: oui c'est dur.
 62 *OBS: 0 [=!risos]..]
 63 *SIS: c'est très dur#hein@i#papa ?
 64 *FAT: c'est pas facile hein@i ?
 65 *CHI: c'est pas facile.
 66 *FAT: ben oui c'est pas facile.
 67 *FAT: et toi tu y arrives Marina ?
 68 *SIS: moi#j'arrive.
 69 *CHI: eu non.
 70 *FAT: non ?

71 *SIS: regarde#j'ai tout mis.
72 *SIS: 0 [=!risos]..
73 *FAT: uau@i !
74 *FAT: qu'est-ce qu'elle est belle !
75 *SIS: elle marche pour aller à l'aéroport.
76 *FAT: et Marina habille ?
77 *FAT: où elle est sa poupée aussi Marina ?
78 *SIS: voilà.
79 *SIS: ici il a son joli sac.
80 %act: FAT fala com CHI
81 *SIS: mais il est un peu grand.
82 %act: SIS fala com OBS
83 %act: FAT fala com CHI
84 *CHI: xxx
85 *SIS: mais il est un peu grand.
86 *FAT: habille ?
87 %act: FAT fala com CHI
88 *OBS: il est grand.
89 *SIS: il est beau.
90 *SIS: 0 [=!risos]..
91 *OBS: il est beau quand même.
92 *FAT: c'est sa robe ?
93 *CHI: xxx
94 %act: FAT fala com CHI
95 *SIS: où il est le petit chien ?
96 *SIS: ah oui le sac .
97 *SIS: ce sera pour mon petit chien .
98 *OBS: 0 [=!risos]..
99 %act: FAT fala com CHI
100 *OBS: tu vas le mettre sur bobo xxx ?
101 *SIS: oui.
102 *CHI: xxx papa
103 *CHI: j'arrive pas à le mettre xxx
104 *FAT: t'arrives pas ?
105 *CHI: xxx
106 *SIS: j'vais pas le fermer parce que...
107 *FAT: t'arrives pas du tout.
108 %act: FAT fala com CHI
109 *CHI: xxx
110 *FAT: t'arrives pas ?
111 *CHI: xxx ela é malvada .
112 *FAT: xxx .
113 *FAT: Il est méchant ?
114 *CHI: oui.
115 *FAT: pourquoi elle est méchante ?
116 *CHI: xxx
117 *SIS: allez je vais à l'aéroport .
118 *CHI: xxx
119 *FAT: mais # t'as déjà fait.
120 %act: FAT fala com CHI

121 *CHI: esse cabelo dela é muito#muito#muito#muito...
122 *SIS: voilà.
123 *SIS: là.
124 *FAT: hé@i dis donc .
125 *FAT: il sont grands ses cheveux !
126 *SIS: xxx
127 *FAT: ó@i#ó@i là là# regarde-moi ça !
128 %act: FAT pega a boneca pelos cabelos e brinca com ela .
129 *FAT: xxx
130 *CHI: vamo pentear cabelo dela papa .
131 *FAT: tu veux la coiffer ?
132 *CHI: oui.
133 *CHI: oui.
134 *FAT: arrête papa.
135 *FAT: bon maintenant .
136 *FAT: moi#je vais mettre le haut .
137 *SIS: où elle est mon amie ?
138 *SIS: c'est elle .
139 *SIS: mais elle est même pas habillée.
140 *OBS: 0 0 [=!risos]..
141 *SIS: voilà.
142 *SIS: on va l'habiller.
143 *SIS: xxx sa maman en plus.
144 *FAT: qu'est-ce qu'il y a ma puce ?
145 *CHI: papa.
146 *SIS: o@i non#je dois la coiffer.
147 *FAT: et y'a pas#euh#une petite corde là
148 *FAT: pour fermer son kimono ?
149 *SIS: non#il n'en a pas.
150 *SIS: c'est comme ça.
151 *SIS: regarde.
152 *CHI: ça y est !
153 *FAT: ça y est ?
154 *FAT: t'as fini Marina ?
155 %act: CHI continua penteando a boneca
156 *FAT: tiens on va mettre ça.
157 *FAT: ben dis donc
158 *FAT: y'en a des vêtements.
159 *OBS: 0 0 [=!risos]..
160 *FAT: y'en a plein hein ?
161 *FAT: hein@i#Marina ?
162 *CHI: oui xxx
163 *FAT: hein@i ?
164 *CHI: xxx
165 *SIS: c'est la seule qui a les cheveux noirs comme barbie.
166 *OBS: a@i bon ?
167 *SIS: oui.
168 *OBS: les autres#elles sont grandes ?
169 *FAT: xxx
170 *SIS: elles sont grandes .

171 *SIS: elles sont oranges.
172 *OBS: 0 [=!risos]..
173 *SIS: 0 [=!risos]..
174 *SIS: c'est pas très beau xxx.
175 *FAT: ca y faut l'habiller maintenant Marina.
176 *SIS: et son chien ce sera lui.
177 *CHI: xxx
178 *SIS: oh il est maigre.
179 *OBS: 0 [=!risos]..
180 %act: SIS fala com OBS
181 *SIS: il est très bien
182 *SIS: ce sera lui son chien.
183 *SIS: ensuite#il y aura la troisième fille.
184 *SIS: c'est elle.
185 *SIS: elle va prendre son chien.
186 *SIS: je m'occupe pas d'elle pour l'instant.
187 *FAT: habille-là ma puce.
188 %act: FAT fala com Marina .
189 *CHI: ela não quer la botte.
190 *FAT: pourquoi ?
191 *CHI: porque (es)tá frio.
192 *FAT: hein@i ?
193 *CHI: (es)tá frio.
194 *FAT: bah@i !
195 *FAT: <s'il as>[/]/<'il fait froid> .
196 *FAT: il faut laisser ses bottes.
197 *SIS: 0 [=!risos]..
198 *CHI: (es)tá frio.
199 *FAT: elle est jolie#hein@i ?
200 *FAT: mais#il faut l'habiller elle a que des tonges.
201 *CHI: ben oui.
202 *FAT: elle a froid.
203 *FAT: elle n'est même pas habillée.
204 *SIS: la petite fille.
205 *SIS: xxx normalement#<elle a...>[/]/<elle a...>[/]/<elle a une robe qui>...+
206
207 *FAT: pourquoi elle est méchante ?
208 %act: FAT fala com CHI
209 *SIS: une robe qui vient avec elle.
210 *CHI: parce qu'elle n'aime pas xxx
211 *SIS: papa normalement#elle a une robe...+
212 %act: FAT fala com CHI
213 *CHI: parce que xxx
214 *FAT: quoi ?
215 *CHI: ela é bava*[:brava].
216 *FAT: bave ?
217 *OBS: 0 [=!risos]..
218 *SIS: xxx
219 *FAT: doucement hein !
220 *SIS: o@i la brute !

221 *FAT: mon dieu la brute !
 222 *FAT: é@i la brute !
 223 *CHI: papa#é p(a)ra você.
 224 *FAT: c'est pour moi ?
 225 *FAT: pour toi papa.
 226 *CHI: xxx
 227 *FAT: elle est gentille celle-là.
 228 *SIS: a@i voilà
 229 *SIS: <papa regarde son habille>[//]<papa regarde son jolie habille> .
 230 *SIS: sa jolie robe.
 231 *FAT: uau@i !
 232 *SIS: tu dois lui mettre.
 233 *FAT: mon dieu !
 234 *FAT: c'est pas facile ça !
 235 *SIS: 0 [=!risos].
 236 *SIS: une petite robe.
 237 *FAT: marina#il faut les habiller aussi#hein@i ?
 238 *SIS: mon chien !
 239 *FAT: hein@i ?
 240 *SIS: mon ché...+
 241 *SIS: 0 [=!risos].
 242 *OBS: 0 [=!risos].
 243 *FAT: a@i mais#tu peux les habiller aussi Marina.
 244 *CHI: oui ?
 245 *MOT: bon je m'en vais.
 246 *MOT: salut ça va !
 247 %act: MOT fala com OBS
 248 *MOT: deixa eu xx te falar.
 249 *MOT: eu estava lá xxx
 250 *MOT: duas semanas para a classe de ski.
 251 *OBS: a@i !
 252 *CHI: mamãe !
 253 *CHI: óia*[:olha] !
 254 *CHI: ela malvada.
 255 *MOT: porque ela é malvada ?
 256 *CHI: porque é a roupa dela.
 257 *MOT: só por causa roupa dela ?
 258 *MOT: para de julgar as pessoas pela aparência#Marina.
 259 *OBS: 0 [=!risos].
 260 *CHI: <ela é bonita>[/] <ela é bonita .
 261 *MOT: ela é bonita uau@i !
 262 *MOT: ela vai para festa ?
 263 *CHI: parfaite.
 264 *MOT: (es)tá bom.
 265 *MOT: parfaite.
 266 *OBS: parfaite é ótimo !
 267 *OBS: 0 [=!risos].
 268 *MOT: au revoir Marina.
 269 *MOT: mamãe <elle va...+>[/]<elle va...+>
 270 *CHI: au revoir !

271 *MOT: au revoir !
 272 *MOT: au revoir petite poupée .
 273 *SIS: à tout à l'heure .
 274 *MOT: au revoir petite poupée.
 275 *MOT: maman#elle va acheter un cadeau.
 276 *CHI: a@i oui.
 277 *MOT: pour qui ?
 278 *OBS: c'est pour Marina ?
 279 *CHI: c'est pour Marina le cadeau ?
 280 *CHI: oui.
 281 *MOT: non
 282 *OBS: 0 [=!risos].
 283 *CHI: non#Marina.
 284 *MOT: non.
 285 *MOT: c'est le bébé.
 286 *MOT: demain#on va voir un bébé.
 287 *CHI: ouais#Maxence .
 288 *SIS: Maxence !
 289 *MOT: non#c'est pas Maxence.
 290 *OBS: 0 [=!risos].
 291 *MOT: c'est pas Maxence.
 292 *MOT: c'est le bébé.
 293 *MOT: c'est la petite sœur de Chloé.
 294 *CHI: a@i oui ?
 295 *MOT: et elle s'appelle Violette.
 296 *CHI: v(i)olette.
 297 *FAT: violette.
 298 *OBS: 0 [=!risos].
 299 *MOT: violette.
 300 *MOT: c'est pas vi^vi^o^lette#vi^o^lette.
 301 *OBS: 0 [=!risos].
 302 *MOT: então tá.
 303 *MOT: eu vou sair já...+
 304 *SIS: voilà maintenant .
 305 *SIS: je vais bien l'habiller en pluie .
 306 *SIS: parce que là-bas .
 307 *FAT: ouais il fait pas beau .
 308 *FAT: faut bien l'habiller.
 309 *SIS: oui alors#on va lui mettre une capuche.
 310 *MOT: c'est trop...+
 311 *SIS: on va lui mettre ça.
 312 *MOT: c'est trop drôle de voir le papa jouer...+
 313 *FAT: jouer aux poupées.
 314 *OBS: 0 [=!risos].
 315 *SIS: ben quoi ?
 316 *SIS: c'est bien.
 317 *SIS: il a le droit, maman.
 318 *MOT: xxx eu quero todos#mas esse xxx
 319 *SIS: maman#maman !
 320 *SIS: il a le droit#hein@i ?

321 *SIS: tu peux le laisser#hein@i ?
322 *MOT: dis-lui ça !
323 *SIS: t'as le droit papa.
324 *FAT: ben, la preuve
325 *FAT: je joue là
326 *FAT: j'ai le droit.
327 *OBS: 0 [=!risos].
328 *MOT: tchau filha daqui a pouco estou ai tá xxx ?
329 *FAT: ok !
330 *SIS: même les garçons peuvent jouer à barbie.
331 *MOT: t'as raison.
332 *FAT: hé ?
333 *OBS: ó@i !
334 *SIS: même les garçons...+/
335 *OBS: quelle belle maison !
336 *FAT: ulàlà@i.
337 *SIS: non#mais#ne joue...<pas à...>[//]<pas ça...>[/]<pas ça...>
338 *SIS: sinon tu vas l'avaler les petits trucs.
339 *FAT: mais ça#elle peut jouer Stella.
340 *SIS: non#non#il y a des petits trucs.
341 *MOT: non#Stella non !
342 *MOT: stella tu peux la laisser parce qu'elle sait super bien.
343 *FAT: elle sait bien jouer maintenant.
344 *FAT: non mais c'est bon on la vue...+
345 *FAT: non mais c'est bon on l'a vue pendant...+/.
346 *FAT: vous pouvez jouer toutes les deux ma puce.
347 *MOT: xxx
348 *SIS: mais elle va tout défaire.
349 *FAT: mais non t'inquiète !
350 *FAT: tu fais attention ma puce#hein@i ?
351 *FAT: hein@i Marina ?
352 *CHI: oui ?
353 *FAT: tu fais attention ?
354 *CHI: xxx
355 *FAT: tu mets pas dans la bouche hein@i ?
356 *CHI: xxx
357 *FAT: a@i !
358 *SIS: alors#où il est son chapeau ?
359 *FAT: bonjour comment tu t'appelles ?
360 *CHI: anisette.
361 *FAT: anisette ?
362 *CHI: oui.
363 *FAT: moi#je m'appelle Mini-Pique.
364 *SIS: mini-Pique.
365 *SIS: 0 [=!risos].
366 *OBS: 0 [=!risos].
367 *FAT: comme dans son livre.
368 *FAT: et Anisette ?
369 *SIS: elle a toujours peur.
370 *CHI: a@i oui.

371 *FAT: a@i oui#non hein@i ?
372 *FAT: pourquoi elle a toujours peur Anisette ?
373 *CHI: pourquoi Anisette a pas peur.
374 *FAT: pourquoi elle a peur ?
375 *SIS: a@i non je vais lui mettre ça
376 *SIS: parce qu'il a son chapeau qui bouge.
377 *OBS: u@i !
378 *CHI: xxx.
379 *OBS: c'est joli.
380 *CHI: <a flor>[/]<a flor> .
381 *FAT: les fleurs?
382 *FAT: sont joli les fleurs ?
383 *FAT: ça y est#j'ai habillé le monsieur.
384 *SIS: 0 [=!risos].
385 *FAT: tout beau#tout beau tout beau.
386 *CHI: want to be ...+
387 *CHI: la la la.
388 %act: CHI canta
389 *FAT: marina#t'as vu ?
390 *FAT: regarde !
391 *FAT: il est bien habillé ?
392 *SIS: il va faire mal à toutes les filles.
393 *FAT: hein@i ?
394 *FAT: ça va ?
395 *FAT: c'est bien ?
396 %act: FAT fala com CHI
397 *CHI: c'est bien.
398 *SIS: hein@i Papa ?
399 *FAT: pourquoi tu dis+ "
400 *FAT: +"il va faire mal ?
401 %act: FAT fala com SIS
402 *SIS: ben#parce qu'il fait du karaté.
403 *FAT: pfff@i!
404 *FAT: 0 [=!risos].
405 *OBS: 0 [=!risos].
406 *FAT: pourquoi tu veux qu'il fasse mal aux filles ?
407 *SIS: ben#parce qu'il n'aime pas les filles.
408 *FAT: 0 [=!risos].
409 *FAT: n'importe quoi !
410 *CHI: la la le le...
411 *CHI: la la le le...
412 %act: CHI canta
413 *FAT: le le...
414 %act: FAT imita CHI
415 *FAT: qu'est-ce que tu fais toi Marina ?
416 *SIS: xxx
417 *FAT: il est dans l'ascenseur ?
418 *CHI: ouais.
419 *FAT: ouais.
420 *CHI: <subiu>[/]<subiu>[/]<subiu>.

421 *CHI: subiu:: !
422 *FAT: il est monté jusqu'en haut ?
423 *CHI: oui.
424 *FAT: fais voir !
425 *SIS: et qu'est-ce qu'il va faire là ?
426 *FAT: il monte dans l'ascenseur.
427 %act: FAT imita o barulho do elevador.
428 *OBS: 0 [=!risos].
429 *FAT: il va dormir là-haut ?
430 *CHI: et voilà.
431 *FAT: c'est son lit qui est là haut ?
432 *CHI: non.
433 *FAT: non ?
434 *CHI: non.
435 *SIS: c'est où il travaille.
436 *FAT: a@i il travaille là haut ?
437 *CHI: oui .
438 *OBS: 0 [=!risos].
439 *CHI: vamo(s) lavar a mão .
440 *FAT: eh laver les mains aussi.
441 *FAT: on va manger ?
442 *FAT: il va manger ?
443 *SIS: c'est pour ça ?
444 *CHI: oui.
445 *FAT: ouais ?
446 *CHI: pronto.
447 *FAT: ça y est ?
448 *FAT: au revoir !
449 *CHI: au revoir petit xxx.
450 *FAT: au revoir petit quoi ?
451 *FAT: ça y est.
452 *CHI: ça y est !
453 *CHI: fermé !
454 *FAT: fermé !
455 *FAT: tout est fermé.
456 *CHI: tout est fermé.
457 *CHI: xxx p(r)onto .
458 *FAT: non ?
459 *CHI: non .
460 *CHI: a menina (es)ta doida#<la la lère>[/]<la la lère> .
461 %act: CHI canta.
462 *FAT: [=! risos]
463 *FAT: il s'est réveillé ?
464 *FAT: la la la lère...
465 *FAT: c'est quoi ça ?
466 *SIS: xxx
467 *FAT: Une grenouille ?
468 *SIS: xxx
469 *FAT: uau@i !
470 *FAT: ulàlà@i doucement !

471 *SIS: elle est revenu de la rue.
472 *SIS: non#du pôle Nord.
473 *FAT: du pôle Nord !
474 *OBS: 0 [=!risos].
475 *FAT: elle va avoir froid.
476 *FAT: c'est pour moi la grenouille ?
477 *FAT: o@i elle bouge la tête.
478 *FAT: xxx .
479 *CHI: xxx .
480 *CHI: vou lavar mão.
481 *CHI: xxx sabão
482 %act: CHI imita o barulho da água
483 *SIS: xxx .
484 *SIS: <c'est un pet-shop papa>[//]<c'est un pet-shop>.
485 *FAT: c'est un pet-shop .
486 *FAT: tu le savais ça ?
487 *CHI: oui.
488 *FAT: c'est un pet-shop ?
489 *CHI: oui.
490 *FAT: c'est comme ça que ça s'appelle ?
491 *CHI: xxx
492 *FAT: a@i !
493 *FAT: xxx
494 *CHI: oui.
495 *FAT: tu vas casser euh.
496 *FAT: Stella va pas être contente si tu casses.
497 *CHI: xxx .
498 *OBS: 0 [=!risos].
499 *SIS: voilà#j'ai fait récupérer mon ami.
500 *SIS: xxx
501 *CHI: cabeça.
502 *FAT: tu lui laves la tête.
503 *FAT: les mains aussi.
504 *CHI: non.
505 *FAT: aussi.
506 *CHI: já fiz.
507 *FAT: a@i tu l'as déjà fait.
508 *CHI: oui.
509 *SIS: voilà.
510 *SIS: xxx
511 *CHI: cadê a outra menininha?
512 *FAT: j'ai mangé.
513 *OBS: 0 [=!risos].
514 *SIS: xxx
515 *CHI: xxx deixa eu ve(r) # papa
516 *FAT: il est là mon amour.
517 *FAT: a@i c'est pas vrai.
518 *SIS: a@i il arrête pas de passer par là.
519 *FAT: o@i là .
520 *FAT: un pied .

521 *FAT: juste un pied ?
522 *FAT: o@i il donne la main ?
523 *CHI: oui.
524 *FAT: o@i !
525 *CHI: bonjour...+
526 *FAT: bonjour.
527 *CHI: bonjour...+
528 *FAT: les filles.
529 *FAT: c 'est deux filles ?
530 *CHI: ouais
531 *FAT: ouais.
532 *FAT: comment elles s'appellent les deux filles ?
533 *CHI: xxx
534 *FAT: hein@i ?
535 *FAT: comment elles s'appellent ?
536 *CHI: a@i Michèle.
537 *CHI: essa é Michèle .
538 *CHI: e essa é Michèle
539 *FAT: non#ce n'est pas la même.
540 *FAT: mon dieu xxx
541 *CHI: maman ?
542 *CHI: elle fait cadeau ?
543 *FAT: quoi ?
544 *MOT: je suis dans l'ascenseur .
545 *MOT: tu peux venir ici deux secondes ?
546 *FAT: que ?
547 *MOT: tu peux venir ici deux secondes ?
548 *FAT: ben mon dieu
549 *FAT: eu não acredito.
550 *FAT: attends !
551 *MOT: xxx
552 *FAT: xxx
553 %act: FAT se levanta e sai da sala.
554 %sit: www
555 *OBS: 0 [=!risos].
556 %sit: www
557 *CHI: o@i .
558 %act: CHI também sai da sala
559 *CHI: xxx .
560 *OBS: marina !
561 *OBS: tu es allée au parc ?
562 *OBS: à disneyland ?
563 *OBS: tu es allée ?
564 *CHI: non.
565 *OBS: non ?
566 *CHI: xxx a bruxa.
567 *OBS: a@i bon ?
568 *CHI: oui.
569 *OBS: 0 [=!risos].
570 *SIS: xxx avec l'ascenseur.

571 *OBS: xxx avec l'ascenseur ?
572 *SIS: y'en a qui déménage.
573 *SIS: alors c'est dur xxx
574 *OBS: a:::@i !
575 *OBS: a@i !
576 *OBS: mais#ils ont le droit de déménager le samedi ?
577 *SIS: oui.
578 *OBS: oui ?
579 *SIS: je crois.
580 %sit: www
581 *CHI: <o moço>[/]<o moço> .
582 *OBS: o moço ?
583 *CHI: oui.
584 *CHI: xxx cadê maman ?
585 *FAT: maman#elle est partie faire des courses .
586 *FAT: on dit pas cadê maman .
587 *FAT: on dit...+ ?
588 *CHI: não.
589 *FAT: en français # comment on dit...+ ?
590 *CHI: on dit elle est où ?
591 *FAT: elle est où ?
592 *SIS: en français elle est où # maman ?
593 *OBS: 0 [=!risos].
594 %act: FAT quer pegar CHI que grita
595 *CHI: não Marina !
596 *CHI: Marina brincar !
597 *FAT: en français !
598 *CHI: jouer !
599 *FAT: jouer !
600 *OBS: 0 [=!risos].
601 *CHI: papa jouer !
602 *CHI: <guili@i> [=! gritos].
603 *FAT: guili-guili@i xxx
604 *FAT: j'ai envie de chatouiller moi !
605 *FAT: hein@i ?
606 *CHI: arrête !
607 *FAT: arrête#papa
608 *SIS: c'est pas drôle !
609 *CHI: c'est pas drôle !
610 *FAT: ça suffit !
611 *SIS: celle-là elle est trop belle.
612 %act: SIS fala com OBS
613 *OBS: merci.
614 *CHI: <arrête> [=! gritos]
615 *FAT: arrête#papa !
616 *CHI: arrête !
617 *FAT: arrête#papa !
618 *CHI: xxx
619 *SIS: xxx
620 *FAT: o@i le chien !

621 *FAT: j'avais pas vu qu'il y avait un chien.
622 *CHI: oui.
623 *SIS: mais non#c'est le chien de l'autre.
624 *CHI: il est joli.
625 *FAT: il est joli .
626 *FAT: tu trouves ?
627 *CHI: xxx méchante.
628 *FAT: ben#arrête de dire que tout le monde est méchant.
629 *OBS: 0 [=!risos].
630 *CHI: o oio*[:olho]
631 *FAT: hein@i ?
632 *CHI: seu olho !
633 *FAT: 0 [=!risos].
634 *FAT: hein@i ?
635 *FAT: son œil ?
636 *CHI: oui.
637 *FAT: comment il fait avec sa tête ?
638 %act: CHI imita o cachorro de brinquedo
639 *OBS: 0 [=!risos].
640 *FAT: 0 [=!risos].
641 *FAT: petit clown.
642 *FAT: fais voir le chien !
643 *FAT: donne-moi le chien#à papa !
644 *CHI: c'est joli xxx
645 *SIS: tiens#celle-là elle est xxx
646 %act: SIS fala com OBS
647 *FAT: j'ai peur.
648 *FAT: il va me mordre ?
649 *CHI: non#c'est joli.
650 *CHI: il va pas mordre.
651 *FAT: il va pas mordre ?
652 *CHI: non.
653 *OBS: 0 [=!risos].
654 *FAT: aïe@i !
655 *FAT: il m'a mordu.
656 *FAT: méchant le chien.
657 *SIS: xxx j'adore l'habiller.
658 *OBS: 0 [=!risos].
659 *CHI: acabou chien.
660 *FAT: xxx
661 *SIS: alors ça sert à rien
662 *FAT: fini [/] fini [/] fini. .
663 *FAT: alors les [//] anisette ?
664 *FAT: ça va les deux filles là ?
665 *FAT: les deux filles ?
666 *FAT: qu'est- ce que tu fais ?
667 *OBS: 0 [=!risos].
668 *CHI: xxx
669 *FAT: tu fais ta gymnastique ?
670 *CHI: xxx

671 *SIS: et son chien, ça sera...+/
672 *CHI: xxx
673 *OBS: elle se présente pour la caméra#c'est ça ?
674 *OBS: 0 [=!risos].
675 *CHI: ela xxx
676 *CHI: é p(ar)a você xxx dela
677 *FAT: merci xxx
678 *CHI: xxx
679 *FAT: <acabou> [?]
680 *CHI: xxx
681 *SIS: voilà !
682 *CHI: xxx .
683 *SIS: maintenant son chien ce sera lui.
684 *OBS: a@i oui !
685 *OBS: 0 [=!risos].
686 *SIS: xxx
687 *SIS: voilà#où est l'autre ?
688 *SIS: a@i il est là-bas !
689 *OBS: raconte-moi comment c'était à Disneyland !
690 *FAT: a@i oui !
691 *SIS: papa...+
692 *FAT: <qu'est-ce que> [//] qui c'est que t'as vu à Disneyland ?
693 *CHI: crocodile.
694 *FAT: crocodile.
695 *CHI: crocodile abri a boca.
696 *FAT: hein@i ?
697 *CHI: crocodile abri a boca.
698 *FAT: je comprends rien.
699 *SIS: bonjour.
700 %act: SIS brinca sozinha
701 *FAT: qu'est-ce qu'il a fait le crocodile ?
702 *SIS: il a ouvert la bouche.
703 *CHI: oui.
704 *FAT: il a ouvert la...+ ?
705 *CHI: la bouche.
706 *FAT: la bouche ?
707 *CHI: oui.
708 *FAT: et qui c'est que t'as vu encore à Disney ?
709 *FAT: il y avait quoi ?
710 *FAT: le crocodile...+
711 *CHI: crocodile.
712 *FAT: qui d'autre ?
713 *SIS: où il est ton chien ?
714 *FAT: qui c'est que t'as vu à Disney ?
715 *SIS: nanuk azul.
716 *CHI: non##non.
717 *SIS: si tu l'avais vu.
718 *FAT: si#il y avait le grand monstre bleu.
719 *CHI: oui.
720 *FAT: comment il s'appelle ?

721 *SIS: nanuk azul et +/ .
722 *FAT: non comment il s'appelle ?
723 *SIS: sullivan !
724 *FAT: c'est le monstre ?
725 *SIS: sullivan !
726 *CHI: xxx
727 *SIS: il s'appelle Sullivan.
728 *FAT: sullivan voilà,
729 *FAT: sullivan#il s'appelle.
730 *CHI: oui.
731 *FAT: c'est le même que t'as <dans la>[///]<sur la> cassette.
732 *SIS: et en plus#elles tiennent debout.
733 *SIS: c'est bien.
734 *FAT: et qui c'est qui avait encore à Disney ?
735 *FAT: <que t'étais> [//] que t'as...+
736 *FAT: les petits cadeaux que t'as eus à Disney ?
737 *FAT: c'était qui ?
738 *SIS: a@i Mickey !
739 *CHI: mickey !
740 *FAT: il est où mickey ?
741 *FAT: tu vas le chercher ?
742 *CHI: oui.
743 *OBS: [=! risos]
744 *SIS: allez Volt !
745 *FAT: va le chercher !
746 *SIS: moi#j'ai eu Volt.
747 *FAT: et stella#elle a eu Volt.
748 *SIS: et où il est mon chien ?
749 *SIS: regarde c'est bien papa
750 *SIS: elles tiennent debout celles-là ?
751 *SIS: regarde !
752 *FAT: elles sont grandes#celles -là hein?
753 *SIS: regarde#elles vont tenir debout.
754 *SIS: voilà !
755 *SIS: celles-là#aussi#elles tiennent debout.
756 *SIS: t'as vu c'est bien.
757 *SIS: il a leur chien :
758 *SIS: <ouah@i>[//]<ouah@i> !
759 %act: SIS imita o cachorro.
760 *OBS: 0 [=!risos].
761 *OBS: qu'est-ce que c'est chouchou !
762 *FAT: a@i ! qu'est-ce qu'il est beau !
763 *FAT: c'est le roi mickey !
764 *CHI: le roi mickey !
765 *OBS: 0 [=!risos].
766 *FAT: ouais.
767 *SIS: papa <où elle est>[//]<où il est le chien noir> ?
768 *FAT: je sais pas.
769 *FAT: c'est Marina qui l'a pris tout-à-l'heure.
770 *FAT: il est sous la table là-bas .

771 *FAT: près du pied de la table.
772 *SIS: a@i ! il est là.
773 *SIS: très bien.
774 *FAT: bon alors Marina.
775 *SIS: <ouah@i>[/]<ouah@i> !
776 *FAT: qu'est-ce qu'on fait maintenant ?
777 *CHI: j'veux jouer.
778 *FAT: tu as été dans des jeux aussi à Disney.
779 *CHI: oui.
780 *FAT: t'as fait quoi comme jeux ?
781 *CHI: xxx
782 *SIS: très bien#tu vas devoir aussi##assis !
783 %act: CHI continua brincando com as bonecas .
784 *FAT: où est-ce qu'on a fait un petit tour ?
785 *SIS: couché.
786 *OBS: il y avait un bateau ?
787 *FAT: dans le parc
788 *SIS: ça c'est parfait !
789 *FAT: ouais.
790 *CHI: xxx
791 *SIS: <ouah@i>[/]<ouah@i> !
792 *FAT: il y avait un bateau aussi ?
793 *SIS: assis !
794 *OBS: il y avait un bateau ?
795 *FAT: tu te rappelles ?
796 *FAT: on a été dans un beau bateau .
797 *FAT: il y avait des paysages.
798 *SIS: couché !
799 *FAT: il y avait plein de marionnettes partout .
800 *FAT: tout autour qui chantaient avec de la musique.
801 *CHI: oui.
802 *FAT: tu te rappelles ?
803 *FAT: c'était beau ça .
804 *FAT: avec dans le petit bateau la#la.
805 *FAT: et plein de marionnettes partout.
806 *FAT: tu te rappelles ?
807 *CHI: oui.
808 *OBS: 0 [=!risos].
809 *CHI: xxx
810 *SIS: maintenant on va xxx
811 *FAT: tu fais de la gymnastique ?
812 *OBS: 0 [=!risos].
813 *FAT: tu fais...+
814 *FAT: 0 [=!risos].
815 *FAT: tu fais de la gymnastique ?
816 %act: FAT brinca com CHI .
817 *CHI: aïe@i !
818 *FAT: aie@i ?
819 *CHI: aïe@i !
820 *FAT: hein@i ?

821 *CHI: a fait mal.
822 *FAT: papa#il a fait mal ?
823 *SIS: xxx
824 *CHI: non.
825 %sit: CHI quer pegar a boneca, mas FAT foi mais rápido e pegou a boneca.
826 *FAT: non#c'est mon bébé !
827 *CHI: non . .
828 *CHI: [=! gritos]
829 *FAT: <c'est le mien>[/]<c'est le mien> !
830 *SIS: très bien allez !
831 *CHI: xxx
832 %act: CHI reclama e grita.
833 *FAT: c'est mon bébé !
834 *CHI: 0 [=!gritos]
835 *FAT: qu'est-ce que tu vas faire avec le bébé ?
836 *CHI: xxx ponha na cama.
837 *FAT: tu vas le mettre dans son lit ?
838 *CHI: oui.
839 *FAT: ben va chercher son lit !
840 *FAT: on va le mettre là son lit.
841 *FAT: tu#papa il va le chercher.
842 *FAT: attends !
843 *FAT: viens!
844 *FAT: <reste ici>[/]<reste ici> .
845 *FAT: papa il va chercher ton lit.
846 *CHI: xxx
847 *FAT: non#je vais t'aider.
848 *CHI: d'accord # papa#d'accord.
849 %act: CHI sai da sala.
850 *FAT: d'accord papa#d'accord.
851 %act: FAT sai da sala.
852 *CHI: d'accord !
853 *FAT: d'accord !
854 *FAT: on emmène le lit et la poussette ?
855 *FAT: toi mets-le dans ta poussette !
856 *CHI: oui.
857 *FAT: et tu veux l'autre bébé aussi ?
858 *CHI: eu#non.
859 *FAT: avec les doudous ?
860 *CHI: xxx
861 *FAT: si#si xxx
862 *CHI: non ?
863 *FAT: t'en veux qu'un ?
864 *FAT: pas celui-là ?
865 *CHI: pas celui-là .
866 *CHI: c'est le doudou de Louis.
867 *FAT: a@i c'est le doudou de Louis.
868 *OBS: 0 [=!risos].
869 *FAT: c'est le doudou de xxx.
870 *OBS: chacun son doudou.

871 *OBS: 0 [=!risos].
 872 *FAT: tu peux le prendre le doudou de Louis.
 873 *CHI: non.
 874 *FAT: non ?
 875 *FAT: tu veux pas ?
 876 *CHI: j(e) veux pas.
 877 %act: FAT e CHI voltam para a sala .
 878 *FAT: alors.
 879 *CHI: opa@i !
 880 *FAT: opa@i !
 881 *FAT: on va le mettre ici.
 882 *CHI: oui.
 883 *CHI: xxx ça c'est...+/
 884 *CHI: opa@i !
 885 *FAT: attends !
 886 *FAT: marina !
 887 *CHI: xxx un maque.
 888 *CHI: <vou botar>[/]<vou botar>[/]<vou botar>.
 889 *OBS: 0 [=!risos].
 890 *OBS: c'est joli ça !
 891 *OBS: qu'est-ce que c'est ça ?
 892 *CHI: a má(s)cara .
 893 *OBS: c'est un maque ?
 894 *CHI: oui.
 895 *OBS: et c'est quoi comme masque ?
 896 *OBS: c'est quel animal ça ?
 897 *CHI: xxx
 898 *OBS: c'est la girafe ?
 899 *CHI: oui.
 900 *OBS: oui ?
 901 *CHI: <olha papai>[/<olha>[/]<papai olha> !
 902 *SIS: xxx
 903 *CHI: papai olha !
 904 *CHI: xxx alouette gentille alouette.
 905 %act: CHI canta.
 906 *CHI: xxx
 907 *OBS: doudoudou ?
 908 *OBS: Ils sont à qui les doudous ?
 909 *OBS: 0 [=!risos].
 910 *OBS: comment savoir quel est mon doudou ?
 911 *CHI: le doudou [/] doudou.
 912 *FAT: mets le masque ?
 913 *FAT: mets le masque de la girafe.
 914 *FAT: viens#on va rigoler.
 915 *CHI: a@i non#Marina.
 916 *FAT: d'accord
 917 *FAT: xxx.
 918 *FAT: a@i j'ai peu::r le monstre !
 919 *CHI: opa !
 920 *FAT: regarde#on va le mettre au bébé.

921 *FAT: regarde !
 922 *CHI: não#bébé (es)tá com sede.
 923 *FAT: hein@i ?
 924 *CHI: xx está com medo.
 925 *FAT: il a peur le bébé ?
 926 *CHI: oui.
 927 *FAT: mais non regarde !
 928 *FAT: c'est le bébé qui fait peur.
 929 *FAT: regarde !
 930 *FAT: je suis le bébé#le monstre !
 931 *CHI: non#arrête !
 932 *FAT: <dis donc>[/]<dis donc> !
 933 *CHI: arrête !
 934 *FAT: quoi ?
 935 *OBS: 0 [=!risos].
 936 *FAT: qu'est-ce que tu veux faire ?
 937 *CHI: xxx o bebê na cama .
 938 *FAT: il est fatigué ?
 939 *CHI: xxx
 940 *FAT: mais non il n'est pas fatigué.
 941 *CHI: xxx
 942 *FAT: hein@i ?
 943 *CHI: xxx
 944 *FAT: quoi ?
 945 *FAT: o@i doucement !
 946 *FAT: ben#tu vas lui faire mal au bébé.
 947 *FAT: tu as vu comment tu l'as fait tomber ?
 948 *FAT: c'est quoi ça ?
 949 *CHI: xxx
 950 *FAT: hein@i ?
 951 *CHI: xxx
 952 *FAT: c'est le a +/.
 953 *SIS: papa#ici#c'est ma maison.
 954 *SIS: alors on a pas le droit d'y aller.
 955 *SIS: il y aura une radio.
 956 *FAT: bon#on va réveiller le bébé
 957 *FAT: ça suffit.
 958 %act: CHI canta.
 959 *CHI: non !
 960 *FAT: si !
 961 *OBS: 0 [=!risos].
 962 *FAT: tu le couvres ?
 963 *SIS: ici et là !
 964 *FAT: pour pas qu'il est froid ?
 965 *CHI: vou pegar !
 966 *FAT: hein@i ?
 967 *CHI: vou pegar.
 968 *FAT: qu'est-ce que tu vas prendre ?
 969 *CHI: <vou pegar>[/]<vou pegar>.
 970 *FAT: qu'est-ce que tu vas prendre ?

971 *SIS: le sac à main.
 972 *OBS: 0 [=!risos].
 973 *CHI: a cadeira .
 974 *SIS: le sac à main.
 975 *FAT: la chaise ?
 976 *CHI: la chaise.
 977 *FAT: laquelle ?
 978 *SIS: papa#t'as vu la maison ?
 979 *FAT: wouah@i !
 980 *SIS: ici#c'est le plan de travail.
 981 *FAT: [=!assovia]
 982 *FAT: tu fais la cuisine ?
 983 *SIS: là#ce sera +/
 984 *SIS: non#c'est trop petit.
 985 *SIS: je peux pas xxx comme ça.
 986 *CHI: xxx
 987 *OBS: c'est pour le bébé ça ?
 988 *CHI: a@i !
 989 %act: CHI se senta no banquinho.
 990 *OBS: 0 [=!risos].
 991 *CHI: xxx.
 992 *OBS: c'est joli ça.
 993 *SIS: c'est la table à manger...
 994 *SIS: et ça s'ouvre complètement là...
 995 *FAT: a@i cette petite chaise là ?
 996 *OBS: 0 [=!risos].
 997 *CHI: xxx.
 998 *FAT: pour être près du bébé ?
 999 *CHI: oui.
 1000 *FAT: ouais.
 1001 *SIS: comme ça.
 1002 *OBS: 0 [=!risos].
 1003 *FAT: tu vas lui raconter une petite histoire.
 1004 *FAT: regarde là bébé.
 1005 *FAT: de ce côté.
 1006 *FAT: ici, là, ici.
 1007 *FAT: <comme ça>[/]<comme ça>
 1008 *FAT: je le vois.
 1009 *FAT: papa aussi le voit.
 1010 *SIS: papa, regarde!
 1011 *FAT: allez tu lui chantes une petite chanson pour qu'il
 1012 s'endorme ?
 1013 *CHI: xxx la poussette.
 1014 *FAT: quoi ?
 1015 *OBS: 0 [=!risos].
 1016 *CHI: canter la poussette.
 1017 *FAT: tu veux le mettre dans la poussette ?
 1018 *CHI: oui.
 1019 *FAT: non#mais tu peux chanter là .
 1020 *FAT: dans le lit#pour qu'il s'endorme.

1021 *CHI: alouette#gentille alouette !
 1022 %act: CHI canta
 1023 *FAT: c'est tout ?
 1024 *CHI: oui.
 1025 *FAT: une autre !
 1026 *CHI: não .
 1027 *FAT: si.
 1028 *CHI: não .
 1029 *FAT: si # tu chantes###petit moulin ?
 1030 *CHI: non.
 1031 *FAT: non ?
 1032 *CHI: xxx.
 1033 *FAT: chante une petite chanson de la petite école !
 1034 *CHI: mais non
 1035 *FAT: ben si.
 1036 *CHI: oui.
 1037 *FAT: allez vas-y !
 1038 *FAT: o@i xxx
 1039 *SIS: comme ça !
 1040 %act: SIS brinca .
 1041 *OBS: comment ça se passe à la petite école ?
 1042 *OBS: tu aimes ?
 1043 *CHI: oui.
 1044 *OBS: oui ?
 1045 *FAT: c'est bien hein ?
 1046 *CHI: xxx é grande.
 1047 *FAT: quoi ?
 1048 *OBS: quoi ?
 1049 *CHI: xxx grande xxx comme stella.
 1050 *FAT: a@i après +/- .
 1051 *CHI: oui.
 1052 *FAT: plus tard .
 1053 *FAT: tu iras dans la grande école.
 1054 *FAT: d'abord#la petite école +/- .
 1055 *CHI: xxx d'a- a -bord la petite école.
 1056 *FAT: é#d'abord la petite école.
 1057 *OBS: 0 [=!risos].
 1058 *FAT: et après#quand tu seras grande,
 1059 *FAT: tu iras dans la grande école de stella.
 1060 *FAT: pareil.
 1061 *OBS: et tu as beaucoup d'amis là-bas ?
 1062 *CHI: e##non.
 1063 *OBS: non ?
 1064 *CHI: non.
 1065 *OBS: une amie ?
 1066 *CHI: un ami.
 1067 *OBS: un ami ?
 1068 *FAT: un petit copain.
 1069 *OBS: deux amis ?
 1070 *FAT: comment s'appellent tes copains à la petite école ?

1071 *CHI: anisette xxx copain !
1072 *FAT: mais non#mais anisette c'est dans ton livre.
1073 *FAT: mais#à la petite école comment ils s'appellent ton [/] tes
1074 cop(ains) +/ .
1075 *OBS: 0 [=!risos].
1076 *FAT: tes copains et tes copines ?
1077 *FAT: à la petite école ?
1078 *CHI: a@i!... Louis.
1079 *FAT: Louis.
1080 *CHI: xxx
1081 *FAT: hein@i ?
1082 *CHI: xxx
1083 *FAT: quoi ?
1084 *CHI: Marina#Louis.
1085 *FAT: qui d'autres ?
1086 *FAT: comment ils s'appellent les autres ?
1087 *FAT: hein@i ?
1088 *FAT: comment ils s'appellent les autres ?
1089 *OBS: y'a que Louis.
1090 *FAT: non#y'en a d'autres, les enfants .
1091 *FAT: comment ils s'appellent ?
1092 *CHI: les autres xxx
1093 *CHI: un deux trois quatre cinq six sept huit.
1094 *FAT: un deux trois quatre cinq six sept huit +/- ?
1095 *CHI: neuf.
1096 *FAT: neuf.
1097 *CHI: dix !
1098 *FAT: dix !
1099 *OBS: 0 [=!risos].
1100 *FAT: tu te rappelles pas comment ils s'appellent les autres ?
1101 *CHI: non.
1102 *FAT: et les dames ?
1103 *FAT: la dame qui s'occupe de toi,
1104 *FAT: comment elle s'appelle ?
1105 *OBS: 0 [=!risos].
1106 *FAT: comment elle s'appelle la dame ?
1107 *FAT: de la petite école ?
1108 *SIS: je vais mette ça.
1109 *CHI: Émilie.
1110 *FAT: Émilie
1111 *OBS: Estelle.
1112 *CHI: Estelle ?
1113 *OBS: 0 [=!risos].
1114 *CHI: Stella non !
1115 *FAT: Stella, non.
1116 *FAT: 0 [=!risos].
1117 *OBS: <Estelle> 0 [=!risos].
1118 *FAT: Émilie.
1119 *FAT: qui d'autre ?
1120 *OBS: Évanie.

1121 *CHI: Evanie non.
1122 *OBS: 0 [=!risos].
1123 *FAT: non#maman non.
1124 *OBS: 0 [=!risos].
1125 *CHI: ça va pas la tête !
1126 *FAT: ça va pas la tête !
1127 *OBS: 0 [=!risos].
1128 *FAT: qui d'autres ?
1129 *FAT: donc#Émilia.
1130 *CHI: Émilia.
1131 *SIS: voilà.
1132 *CHI: Émilia.
1133 *SIS: maintenant xxx assis-toi !
1134 %act: CHI continua brincando sozinha .
1135 *FAT: et les autres ?
1136 *OBS: 0 [=!risos].
1137 *FAT: princesse.
1138 *FAT: comment ils s'appellent ?
1139 *SIS: qu'est-ce que tu as préparé pour à manger ?
1140 *FAT: bouh@i allez .
1141 *FAT: <on se réveille>[/]<on se réveille> !
1142 *OBS: 0 [=!risos].
1143 *FAT: allez <on se réveille>[/]<on se réveille> !
1144 *CHI: mais#arrête !
1145 *FAT: arrête papa !
1146 *FAT: allez <on se réveille>[/]<on se réveille> !
1147 *FAT: <touloulou>[/]<touloulou> .
1148 *CHI: [=!gritos]
1149 *CHI: non#arrête !
1150 *FAT: quoi ?
1151 *OBS: 0 [=!risos].
1152 *SIS: reste comme ça.
1153 *FAT: il faut le réveiller le bébé.
1154 *FAT: il a trop dormi.
1155 *CHI: <trop dormi>[/]<trop dormi>.
1156 *SIS: miam miam@o.
1157 *FAT: il faut lui donner son biberon maintenant .
1158 *FAT: il a faim.
1159 *SIS: miam, miam@o.
1160 *FAT: a@i il est là le biberon.
1161 *OBS: c'est pratique.
1162 *OBS: 0 [=!risos].
1163 *FAT: ça y est ?
1164 *FAT: déjà ?
1165 *CHI: c'est <déjà>[/]<déjà>.
1166 *FAT: o@i ben dis donc .
1167 *FAT: il a bu vite .
1168 *FAT: il a bu trop vite.
1169 *FAT: qu'est-ce qui se passe
1170 *FAT: quand on boit trop vite ?

1171 *CHI: bobo au ventre ?
1172 *FAT: ouais#bobo au ventre.
1173 *CHI: non.
1174 *FAT: si#il a mal au ventre .
1175 *FAT: il a bu trop vite.
1176 *FAT: prends-le dans tes bras !
1177 *FAT: pour faire le rôl maintenant.
1178 *FAT: frappe derrièrè son dos !
1179 *OBS: 0 [=!risos].
1180 *FAT: non#tu le prends comme ça
1181 *FAT: et tu frappes derrièrè son dos.
1182 *FAT: pour qu'il fasse le rot.
1183 *FAT: vas-y !
1184 *FAT: Prends-le <dans tes bras> [/] <dans tes bras>.
1185 *FAT: Voilà.
1186 %act: FAT faz de conta que a boneca arrota
1187 *FAT: ça y est,
1188 *FAT: il a fait son rot.
1189 *OBS: 0 [=!risos]..
1190 *CHI: Marina a roté.
1191 *FAT: Marina#t'as roté aussi ?
1192 *CHI: oui#aussi.
1193 *FAT: doucement le bébé !
1194 *FAT: eh <c'est pas un> [/] <c'est pas un> sac de pomme de terres hein ?
1195 *FAT: 0 [=!risos].
1196 *SIS: 0 [=!risos].
1197 *OBS: 0 [=!risos]..
1198 *FAT: on dirait un chien.
1199 *CHI: Marina segula*[segurar].
1200 *FAT: hein@i ?
1201 *CHI: Marina segula*[segurar].
1202 *FAT: Marina, quoi ?
1203 *SIS: segurar.
1204 *OBS: segula*[segurar].
1205 *FAT: a@i tu le tiens ?
1206 *FAT: bon#il a froid là le bébé.
1207 *CHI: la couverture.
1208 *FAT: ben oui la couverture.
1209 *CHI: xxx
1210 *FAT: tu prépares à manger Stella ?
1211 %act: SIS faz de conta que está comendo e bebendo.
1212 *OBS: 0 [=!risos].
1213 *SIS: on vas dormir xx le chien.
1214 *SIS: bonne nuit.
1215 *FAT: bonne nuit les petits.
1216 *FAT: je suis le grand fantôme.
1217 *SIS: ouah@i !
1218 %act: FAT imita diferentes personagens
1219 *FAT: je suis le petit fantôme.
1220 *FAT: je suis Anisette.

1221 *FAT: j'ai toujours peur.
1222 *FAT: je suis Mini-Pique.
1223 *FAT: je suis Mini-Loup u:::#u:::.
1224 *FAT: non#non arrête .
1225 *FAT: je suis Anisette .
1226 *FAT: j'ai toujours peur.
1227 *CHI: 0 [=! risos]
1228 *OBS: 0 [=! risos]
1229 *SIS: je pose les bottes.
1230 *FAT: ça#c'est ton petit livre.
1231 *FAT: tu vas aller le chercher.
1232 *FAT: on va chercher le livre ?
1233 *CHI: oui.
1234 *FAT: <vas-y>[/]<vas-y> !
1235 *FAT: a@i non#papa je vais le chercher.
1236 *FAT: non#non#il est en haut,
1237 *FAT: je vais le chercher.
1238 *FAT: tu vas raconter une histoire à papa.
1239 *FAT: d'accord ?
1240 *OBS: 0 [=! risos]
1241 *FAT: a@i non#attends-moi,
1242 *FAT: <j'arrive>[/]<j'arrive> !
1243 *CHI: que(r) fica(r) papa .
1244 *OBS: que(r) fica(r) à papa.
1245 *OBS: 0 [=! risos]
1246 *SIS: je vais le changer en pyjama.
1247 *CHI: xxx .
1248 *CHI: aqui#Anisette.
1249 *FAT: allez#on y va.
1250 *FAT: viens !
1251 *CHI: on y va.
1252 *OBS: ouh@i c'est Marina qui va raconter l'histoire ?
1253 *CHI: c'est papa.
1254 *OBS: non ?
1255 *CHI: non.
1256 *OBS: pourquoi pas ?
1257 *CHI: xxx.
1258 *CHI: le bebe .
1259 *OBS: allez raconte !
1260 *OBS: tu vas lire l'histoire au début ?
1261 *CHI: non.
1262 *FAT: allez raconte à papa !
1263 *CHI: nã:o arrête !
1264 *CHI: pai#est toi.
1265 *FAT: bon#on a été chercher le livre
1266 *FAT: pour que tu me racontes l'histoire.
1267 *FAT: viens !
1268 *CHI: nã:o#papa.
1269 *FAT: viens !
1270 *FAT: viens#tous les deux.

1271 *CHI: nã:o xxx bébé
1272 *FAT: hein@i ?
1273 *FAT: tu+/
1274 *FAT: alors vas-y !
1275 *FAT: raconte l'histoire au bébé après
1276 *FAT: c'est papa qui la raconte.
1277 *FAT: vas-y !
1278 *CHI: xxx.
1279 *FAT: <écoute bébé>[/]<écoute> !
1280 *CHI: nã:o c'est pas papa.
1281 *FAT: non#c'est toi qui raconte.
1282 *SIS: à moi#une jolie biche.
1283 *FAT: papa#il fait quoi papa ?
1284 *CHI: senta(r) aqui perto de Marina .
1285 *FAT: hein@i ?
1286 *CHI: xxx voilà xxx
1287 *CHI: non j'veux pas.
1288 *CHI: Anisette xxx.
1289 *SIS: regarde#je vais les remettre pour dormir là.
1290 *SIS: en attendant que je mange
1291 *SIS: papa#je vais la mettre pour +/.
1292 *SIS: en attendant qu'il dorment.
1293 *SIS: moi je vais manger.
1294 *FAT: d'accord.
1295 *SIS: regarde !
1296 *SIS: c'est bien hein@i ?
1297 *CHI: xxx fantôme.
1298 *FAT: la maison de quoi ?
1299 *CHI: fantôme !
1300 *FAT: a@i !
1301 *CHI: <partout>[/]<partout> fantôme.
1302 *FAT: et ton##fantôme <partout>[/]<partout> ?
1303 *CHI: xxx bébé fantôme.
1304 *FAT: o@i le bébé il a peur ?
1305 *CHI: oui xxx fantôme.
1306 *FAT: 0 [=!gritos]
1307 *FAT: Anisette#il a très peur.
1308 *CHI: oui.
1309 *CHI: acabou fantôme.
1310 *FAT: non#o@i
1311 *FAT: c'est qui lui ?
1312 *CHI: Anisette#Mini-Pique.
1313 *CHI: va attraper Mini-Pique.
1314 *CHI: est là Mini-Pique.
1315 *FAT: ouais.
1316 *CHI: Anisette#Mini-Pique xxx
1317 *FAT: xxx t'as vu le grand fantôme .
1318 *FAT: qu'est-ce qu'il dit le grand fantôme ?
1319 *FAT: là là là !
1320 *SIS: t'as vu ?

1321 *SIS: il dort.
1322 *CHI: xxx malvado xxx
1323 *FAT: il est méchant le grand fantôme ?
1324 *FAT: non !
1325 *FAT: il a une petite voix le grand fantôme.
1326 *FAT: il est où le grand fantôme ?
1327 *SIS: il dort maintenant.
1328 *CHI: xxx
1329 *FAT: attention le livre hein ?
1330 *FAT: il faut pas l'abîmer mon cœur.
1331 *CHI: xxx
1332 *FAT: hein@i ?
1333 *FAT: tu l'abîmes pas hein ?
1334 *CHI: non.
1335 *FAT: d'accord ?
1336 *FAT: et après c'est papa qui raconte ?
1337 *CHI: oui.
1338 *CHI: non,
1339 *CHI: bébé non.
1340 *CHI: bébé dormi xxx
1341 *CHI: abi*[abre] a porta.
1342 *FAT: il va ouvrir la porte.
1343 *FAT: il descend les escaliers.
1344 *SIS: papa#je vais aux toilettes.
1345 *FAT: ok.
1346 *CHI: xxx papa !
1347 *FAT: à moi.
1348 *CHI: xxx
1349 *FAT: viens !
1350 *FAT: viens t'asseoir près de papa.
1351 *FAT: viens !
1352 *CHI: xxx.
1353 *FAT: hein@i ?
1354 *CHI: je veux près de bébé.
1355 *FAT: non#reste près de moi.
1356 *CHI: nã:o
1357 *FAT: amène le bébé !
1358 *FAT: mets le bébé ici au milieu.
1359 *FAT: ici !
1360 *CHI: aqui ?
1361 *FAT: voilà !
1362 *CHI: pronto !
1363 *CHI: opa epa ! !
1364 %act: o pé do banquinho caiu.
1365 *FAT: ça y est opa epa !
1366 *FAT: 0 [=!risos].
1367 *OBS: 0 [=!risos]..
1368 *FAT: c'est pas cassé ?
1369 *CHI: non#c'est pas cassé.
1370 *FAT: c'est pas cassé ?

1371 *CHI: non.
1372 *FAT: attends !
1373 *FAT: <pousse-toi>[/]<pousse-toi> !
1374 *FAT: <attends>[/]<attends> !
1375 *FAT: je vais le remettre là.
1376 *FAT: voilà !
1377 *FAT: voilà réparé.
1378 *FAT: <c'est prêt>[/]<c'est prêt> ?
1379 *CHI: oui#c'est prêt.
1380 *FAT: viens près de moi.
1381 *FAT: <ici>[/]<ici>.
1382 *CHI: nã:o
1383 *FAT: ici#près de papa.
1384 *CHI: bébé +/ .
1385 *CHI: bébé perto de Marina.
1386 *FAT: près de papa et près de bébé.
1387 *CHI: d'accord .
1388 *FAT: d'accord ?
1389 *CHI: xxx.
1390 *FAT: ils te gênent ?
1391 *CHI: oui.
1392 *FAT: ils te gênent tes cheveux ?
1393 *FAT: on va les couper bientôt.
1394 *FAT: hein@i ?
1395 *FAT: alors.
1396 *CHI: xxx bébé.
1397 *FAT: xxx arrête#laisse-le bébé !
1398 *OBS: 0 [=!risos].
1399 *CHI: xxx bébé a pas peur.
1400 *CHI: pas peur.
1401 *FAT: il a pas peur ?
1402 *CHI: pas peur.
1403 *FAT: un tout petit peu.
1404 *CHI: xxx bébé est peur fantôme.
1405 *FAT: quoi ?
1406 *CHI: bébé est peur fantôme.
1407 *FAT: il a peur du fantôme ?
1408 *CHI: oui.
1409 *CHI: bébé deixa bebê dormir.
1410 *FAT: ouais#bébé#il dort .
1411 *FAT: comme ça
1412 *FAT: il va pas avoir peur de l'histoire.
1413 *FAT: c'est ça ?
1414 *CHI: oui.
1415 *FAT: ça va .
1416 *FAT: d'accord.
1417 *FAT: Mini-Loup et la maison +/ ?
1418 *CHI: hantée.
1419 *FAT: hantée.
1420 *FAT: ça c'est qui lui ?

1421 *CHI: Anisette !
1422 *CHI: la melhor amie.
1423 *FAT: la melhor ami .
1424 *FAT: non.
1425 *FAT: en français !
1426 *CHI: Mini-Loup.
1427 *FAT: Mini-Loup et +/- ?
1428 *CHI: Mini-Pique !
1429 *FAT: Mini-Pique.
1430 *FAT: o@i c'est joli le beau paysage !
1431 *FAT: Ils jouent à quoi là ?
1432 *CHI: cache-cache.
1433 *FAT: à cache-cache.
1434 *FAT: c'est mercredi et Mini-Loup a rendez-vous avec +/- ?
1435 *CHI: Anisette#Mini-Pique#et +/- ?
1436 *FAT: Anisette#Mini-Loup aussi.
1437 *CHI: oui.
1438 *FAT: on l'a déjà dit.
1439 *CHI: Mini-Loup#Mini-Pique.
1440 *FAT: près de la forêt de +/- ?
1441 *CHI: couachou.
1442 *FAT: couachou. 0 [=!risos].
1443 *FAT: oé@i les copains !
1444 *FAT: j'ai une super idée.
1445 *FAT: non#non éteins mon cœur !
1446 *CHI: eu quero assim .
1447 *CHI: é melhor assim.
1448 *OBS: 0 [=!risos].
1449 *FAT: c'est mieux ?
1450 *CHI: oui.
1451 *FAT: c'est meilleur ?
1452 *CHI: bébé quer a luz acesa.
1453 *FAT: a@i le bébé veut la lumière ?
1454 *CHI: j'ai une super idée, on va faire une grande partie de +/- ?
1455 *CHI: cache-cache.
1456 *FAT: cache-cache.
1457 *FAT: génial#répond Mini-Loup .
1458 *FAT: super#ouais !
1459 *FAT: Mini-Loup et moi#on se cache et Anisette doit nous^^trou^^ver.
1460 *FAT: é#tu m'écoutes ?
1461 *CHI: oui.
1462 *FAT: tu m'écoutes ?
1463 *CHI: xxx bébé veut dormir là.
1464 *OBS: 0 [=!risos].
1465 *FAT: aïe@i ça fait mal.
1466 *FAT: non#je ne fais pas mal.
1467 *CHI: guili#arrête !
1468 *CHI: a@i !
1469 *FAT: a@i !
1470 *CHI: quer chiclete ?

1471 *FAT: 0 [=!risos].
1472 *OBS: 0 [=!risos].
1473 *FAT: non.
1474 *CHI: xxx chiclete chegou mon bonbon.
1475 *FAT: quoi ?
1476 *CHI: pas bonbon.
1477 *FAT: il était pas bon le bonbon.
1478 *FAT: papa# il a donné un##un bonbon .
1479 *FAT: tout à l'heure dans la voiture .
1480 *FAT: quand on a été au cheval.
1481 *CHI: oui.
1482 *FAT: il était bon le bonbon.
1483 *CHI: non.
1484 *FAT: pourquoi ?
1485 *CHI: xxx parce qu'il était à papa.
1486 *FAT: t'as craché ?
1487 *FAT: pourquoi t'as craché ?
1488 *CHI: parce qu'il était à maman.
1489 *FAT: hein@i ?
1490 *CHI: comer.
1491 *FAT: ouais et pourquoi t'as pas aimé ?
1492 *FAT: pourquoi ?
1493 *CHI: parce que##ça pique !
1494 *FAT: ça pique.
1495 *FAT: a@i ouais.
1496 *FAT: il piquait .
1497 *FAT: il est très fort####trop fort.
1498 *CHI: trop fort.
1499 *FAT: alors t'as pas mangé.
1500 *CHI: pas mangé.
1501 *FAT: non.
1502 *FAT: t'as donné à papa ?
1503 *CHI: oui.
1504 *FAT: xxx .
1505 *FAT: [=!gritos]
1506 *CHI: xxx
1507 *OBS: 0 [=!risos].
1508 *FAT: hein@i ?
1509 *CHI: lache-moi um pouco.
1510 *CHI: deixa-moi parler.
1511 *FAT: bon#d'accord.
1512 *FAT: on continue l'histoire .
1513 *FAT: mais il faut arrêter de bouger.
1514 *FAT: ça suffit !
1515 *CHI: mais arrête papa:..
1516 *FAT: ça suffit !
1517 %act: CHI dá uma tapa em FAT e ele finge chorar.
1518 *SIS: papa#t'as vu ?
1519 *SIS: papa ?
1520 *CHI: xxx de(s)culpa papa.

1521 *SIS: mais papa t'as pas vu####papa ?
1522 *FAT: elle m'a fait mal .
1523 *FAT: elle m'a tapé.
1524 *SIS: papa.
1525 *CHI: non#arrête Stella:: !
1526 *SIS: papa !
1527 *FAT: Stella#elle fait un câlin.
1528 *FAT: elle peut.
1529 *SIS: 0 [=!risos].
1530 *OBS: 0 [=!risos].
1531 *CHI: 0 [=!risos]. .
1532 *CHI: [=!gritos]
1533 *FAT: mon dieu !
1534 *FAT: les deux sur moi !
1535 *CHI: 0 [=!risos].
1536 *CHI: 0 [=!gritos].
1537 *SIS: papa t'as vu la petite maison.
1538 *SIS: regarde !
1539 *FAT: très joli#bravo.
1540 *FAT: regarde t'as vu ?
1541 *FAT: elle a bien rangé Stella.
1542 *FAT: c'est très bien.
1543 *FAT: toi aussi il faut bien ranger les choses.
1544 *OBS: 0 [=!risos].
1545 *FAT: hein@i Marina ?
1546 *CHI: 0 [=!gritos]
1547 *FAT: o@i non !
1548 *FAT: c'est à Stella !
1549 *SIS: 0 [=!gritos]
1550 *FAT: Marina#redonne à Stella !
1551 *FAT: remets bien !
1552 *CHI: non.
1553 *OBS: 0 [=!risos].
1554 *FAT: Stella# elle va pleurer .
1555 *FAT: tu as tout cassé son lit.
1556 *OBS: Stella est fatiguée.
1557 *OBS: 0 [=!risos].
1558 *FAT: allez#va remettre !
1559 *FAT: <remets bien>[/]<remets bien> !
1560 *FAT: <montre>[/]<montre> comment tu ranges bien comme c'était avant !
1561 *OBS: 0 [=!risos].
1562 *CHI: é pyjama.
1563 *FAT: c'est le pyjama#ouais.
1564 *SIS: tu es nulle Marina.
1565 *OBS: 0 [=!risos].
1566 *SIS: je vais le faire aussi.
1567 *FAT: non#non.
1568 *CHI: toutoutou.
1569 *SIS: fessée.
1570 %act: SIS dá palmadas em CHI

1571 *CHI: non.
1572 *SIS: si.
1573 *CHI: non.
1574 *FAT: pan pan les fesses !
1575 *CHI: nã:o .
1576 *SIS: fessée !
1577 *OBS: 0 [=!risos].
1578 *SIS: t'as pas le droit de faire ça.
1579 *FAT: alors#on continue l'histoire ?
1580 *CHI: oui.
1581 *CHI: bébé a trop peur ?
1582 *FAT: bébé il a encore peur ?
1583 *CHI: oui.
1584 *FAT: oui ?
1585 *FAT: non#il a pas encore peur.
1586 *CHI: xxx
1587 *FAT: tout à l'heure je +/ .
1588 *FAT: mais là#o@i !
1589 *FAT: attention écoute !
1590 *FAT: les amis se sont approchés d'une vieille +/ ?
1591 *CHI: maison#aban(donnée)##abandonnée.
1592 *FAT: abandonnée.
1593 *FAT: si on allait jouer à l'intérieur#propose Mini-Loup.
1594 *FAT: super#crie Mini-Pique toujours partant.
1595 *FAT: on dirait que je serais Maxi-Pique le vampire.
1596 *FAT: que ce serait mon château +/ .
1597 *CHI: cadê le château ?
1598 *FAT: c'est ça le château
1599 *FAT: c'est la maison hantée.
1600 *CHI: oui.
1601 *OBS: 0 [=!risos].
1602 *FAT: xxx en tremblant .
1603 *FAT: il paraît que c'est une maison hantée.
1604 *FAT: Mini-Loup et Mini-Pique éclatent de rire.
1605 *FAT: a@i a@i a@i !
1606 *FAT: allez .
1607 *FAT: Anisette arrête de croire à toutes ces sornettes
1608 *FAT: et viens avec nous on va bien +/ .
1609 *FAT: s'a +/ . ?
1610 *CHI: ++ mu^ser .
1611 *FAT: ++ muser.
1612 *OBS: 0 [=!risos].
1613 *FAT: hein@i ?
1614 *FAT: regarde les fantômes partout.
1615 *FAT: en entrant dans la vieille maison +/ .
1616 *CHI: <bébé>[/]<bébé>[/]<bébé peur>.
1617 *FAT: quoi ?
1618 *CHI: bébé peur.
1619 *FAT: pourquoi il a peur?
1620 *FAT: chut@i.

1621 *CHI: oui.
1622 *OBS: 0 [=!risos].
1623 *FAT: en entrant dans la vieille maison.
1624 *CHI: bébé peur !
1625 *FAT: a@i chut@i !
1626 *FAT: les trois compères sont quand même un peu impressionnés.
1627 *FAT: Mini-Loup sifflote pour se donner du courage.
1628 *FAT: Anisette jette des coups d'œil inquiets à droite et à gauche.
1629 *FAT: une longue plainte se fait entendre.
1630 *FAT: u::::@i.
1631 *FAT: 0 [=!gritos]
1632 *CHI: xxx papa#trottinette ?
1633 *FAT: u::::@i .
1634 *FAT: 0 [=!gritos] xxx
1635 *FAT: quoi la trottinette ?
1636 *CHI: oui.
1637 *FAT: non#il pleut dehors .
1638 *FAT: il fait pas beau.
1639 *FAT: on continue l'histoire.
1640 *FAT: au secours#hurlent-ils en cœur.
1641 *FAT: ils ont tous peur maintenant
1642 *FAT: Mini-Loup#Anisette#Mini-Pique .
1643 *FAT: les trois ont peur.
1644 *SIS: papa regarde !
1645 *SIS: maintenant il fait chaud.
1646 *FAT: arrêtez ce chahut et laissez ces enfants.
1647 *SIS: pa +/ !
1648 *FAT: tran^quilles.
1649 *SIS: papa !
1650 *FAT: quoi ?
1651 *FAT: tonne une grosse voix juste derrière eux.
1652 *FAT: o@i c'est le grand fantôme.
1653 *FAT: regarde#c'est celui-là.
1654 *FAT: un fantôme beaucoup plus grand que les autres leur sourit.
1655 *CHI: xxx sourit.
1656 *FAT: regarde il rigole.
1657 *FAT: il sourit .
1658 *FAT: c'est ça .
1659 *FAT: il sourit.
1660 *CHI: c'est maman ?
1661 *FAT: c'est la maman.
1662 *FAT: excusez ces enfantillages
1663 *FAT: mais les petits sont tellement farceurs.
1664 *CHI: je veux la trottinette.
1665 *FAT: ils adorent faire peur aux étrangers.
1666 *FAT: t'as vu les fantômes .
1667 *FAT: ils faisaient peur les petits fantômes.
1668 *OBS: 0 [=!risos].
1669 *FAT: non#non.
1670 *FAT: faut pas toucher à ça .

1671 *FAT: c'est à Stella.
1672 *CHI: c'est la trottinette.
1673 *SIS: non#non.
1674 *FAT: non#mais la trottinette...
1675 *FAT: il pleut dehors mon cœur
1676 *FAT: il fait pas beau.
1677 *CHI: non.
1678 *FAT: demain d'accord ?
1679 *CHI: nã:o .
1680 *SIS: c'est +/ .
1681 *FAT: viens mon cœur.
1682 *CHI: la trottinette.
1683 *FAT: viens#papa .
1684 *FAT: il a pas fini.
1685 *FAT: on va###le bébé .
1686 *FAT: il a faim.
1687 *FAT: hein@i ?
1688 *FAT: il faut lui donner à manger maintenant.
1689 *CHI: non.
1690 *FAT: il est réveillé.
1691 *CHI: non.
1692 *FAT: non#pas encore ?
1693 *CHI: pas encore.
1694 *FAT: d'accord.
1695 *FAT: assieds-toi !
1696 *FAT: on a presque fini là.
1697 *FAT: chouette#dit Anisette en se léchant.
1698 *CHI: arrête !
1699 *FAT: quoi ?
1700 *FAT: pourquoi tu dis arrêtes à papa ?
1701 *FAT: pourquoi tu dis arrêtes ?
1702 *FAT: papa#il a rien fait.
1703 *CHI: papa#laisse le bébé aqui.
1704 *FAT: mais#j'ai pas touché le bébé.
1705 *CHI: laisse le bébé dormir perto###perto Marina .
1706 *FAT: près de Marina.
1707 *CHI: perto de Marina.
1708 *FAT: près de Marina.
1709 *CHI: près Marina.
1710 *FAT: Mini-Loup#Anisette et Mini-Pique sont maintenant bien .
1711 *FAT: à l'aise avec leurs nouveaux compagnons.
1712 *FAT: c'est des copains maintenant .
1713 *FAT: tout le monde est des copains
1714 *FAT: même les fantômes.
1715 *CHI: même les fantômes.
1716 *FAT: où vas-tu ?
1717 *CHI: eu vou###vou pegar.
1718 *FAT: <qu'est-ce que tu vas chercher>[/]<qu'est-ce que tu vas
1719 chercher >?
1720 *CHI: la vaca !

1721 *FAT: hein@i ?
1722 *CHI: a vaca !
1723 *FAT: la vache ?
1724 *CHI: oui.
1725 *FAT: o@i non !
1726 *FAT: ça va faire un gros bazar encore.
1727 *OBS: 0 [=!risos].
1728 *SIS: on entend déjà le bruit.
1729 *OBS: 0 [=!risos].
1730 *FAT: ulàlà@i .
1731 *OBS: a@i la vache !
1732 *OBS: 0 [=!risos].
1733 *CHI: xxx
1734 *FAT: elle fait la folle#Estella .
1735 *FAT: <quel clown>[/]<quel clown> !
1736 *FAT: regarde les jambes !
1737 *FAT: <tu vas tomber là>[/]<tu vas tomber>.
1738 *FAT: attention.
1739 *CHI: tutut !
1740 *FAT: tu vas te faire mal.
1741 *FAT: tu vas cogner la tête.
1742 *OBS: elle est nouvelle cette vache ?
1743 *FAT: ulàlà@i non .
1744 *FAT: ça fait longtemps.
1745 *OBS: non.
1746 *FAT: a@i papa#il revient.
1747 *OBS: 0 [=!risos].
1748 *SIS: et voilà.
1749 *CHI: je vais faire pipi.
1750 *FAT: où vas-tu ?
1751 *CHI: je vais faire pipi#papa.
1752 *FAT: a@i ça va ?
1753 *FAT: tu veux de l'aide Marina ?
1754 *FAT: <t'as fini>[/]<t'as fini> ?
1755 *FAT: hein@i ?
1756 *FAT: t'as fini ?
1757 *CHI: oui xxx
1758 *FAT: d'accord#quand t'as fini tu m'appelles#d'accord ?
1759 *CHI: oui.
1760 *FAT: t'as fini ?
1761 *CHI: oui.
1762 *CHI: <(es)tá apertado>[/]<(es)tá apertado>.
1763 *FAT: (es)tá apertado ?
1764 *FAT: prends ton temps !
1765 *FAT: bravo continue !
1766 *CHI: xxx.
1767 *FAT: <encore>[/]<encore>.
1768 *CHI: xxx,
1769 *FAT: hein@i ?
1770 *OBS: 0 [=!risos].

1771 *CHI: xxx
1772 %act: CHI e FAT estão conversando fora da sala .
1773 *SIS: xxx elle s'est réveillée xxx
1774 *OBS: et son copain#il est où ?
1775 *SIS: quel copain ?
1776 *OBS: elle a pas#elle a pas un copain.
1777 *SIS: non#elle n'en a pas.
1778 *OBS: non ?
1779 *SIS: ah ça commence à éclairer.
1780 *SIS: y'a un gros nuage maintenant.
1781 %act: FAT volta para a sala
1782 *FAT: quel bazar !
1783 *FAT: <mon dieu>[/]<mon dieu>.
1784 *OBS: 0 [=!risos].
1785 *FAT: tu te rends compte de ce que t'as ?
1786 *SIS: non.
1787 *FAT: non ?
1788 %act: CHI volta na sala com uma guitarra .
1789 *OBS: 0 [=!risos].
1790 *OBS: tu vas jouer ?
1791 *OBS: tu sais jouer ?
1792 *OBS: et chanter aussi ?
1793 *CHI: oui.
1794 *OBS: oui ?
1795 *OBS: alors#vas-y !
1796 *OBS: <chante>[/]<chante> !
1797 *FAT: vas-y chante !
1798 *FAT: montre comment tu tiens la guitare.
1799 %act: CHI toca e faz de conta de cantar.
1800 *FAT: bravo !
1801 *OBS: 0 [=!risos].
1802 *FAT: bon debout bébé .
1803 *FAT: c'est l'heure de se réveiller.
1804 *CHI: non#arrête !
1805 *FAT: quoi ?
1806 *OBS: 0 [=!risos].
1807 *CHI: laisse bébé dormir encore !
1808 *FAT: pourquoi tu veux que l(e) papa,
1809 *FAT: il laisse le bébé dormir encore ?
1810 *FAT: non#ça suffit !
1811 *CHI: non#laisse le bébé dormir perto de você.
1812 *FAT: faut réveiller.
1813 *FAT: allez viens !
1814 *CHI: non.
1815 *FAT: c'est fini !
1816 *CHI: non.
1817 *OBS: 0 [=!risos].
1818 *FAT: pourquoi ?
1819 *FAT: mais il a beaucoup dormi déjà le bébé.
1820 *FAT: il a envie de jouer

1821 *FAT: il a envie de s'amuser
 1822 *FAT: il a envie de faire du sport.
 1823 *OBS: 0 [=!risos].
 1824 *FAT: hein@i ?
 1825 *FAT: tu vas lui donner à manger d'abord.
 1826 *CHI: bébé (es)tá cansado.
 1827 *FAT: hein@i ?
 1828 *CHI: bébé (es)tá cansado.
 1829 *FAT: quoi ?
 1830 *CHI: bébé (es)tá cansado
 1831 *FAT: xxx ême pas réveillé.
 1832 *CHI: la la la la la.
 1833 *SIS: Marina#tu as les cheveux tout xxx.
 1834 *OBS: 0 [=!risos].
 1835 *CHI: xxx
 1836 %act: FAT empurra CHI no chão).
 1837 *CHI: <arrête>[//]<arrête papa> !
 1838 *FAT: qu'est-ce que tu vas faire ?
 1839 *CHI: vou dar bébé la vache.
 1840 *FAT: sur la vache ?
 1841 *CHI: oui.
 1842 *FAT: il va pas avoir peur ?
 1843 *CHI: non.
 1844 *FAT: hein@i ?
 1845 *FAT: ulàlà@i il est petit hein @i?
 1846 *CHI: voilà.
 1847 *OBS: 0 [=!risos].
 1848 *FAT: il est un peu petit.
 1849 *CHI: mais bébé xxx mais eu seguro ele.
 1850 *FAT: a@i tu le tiens.
 1851 *CHI: oui.
 1852 *FAT: chante une petite chanson en même temps !
 1853 *CHI: alouette#gentille alouette.
 1854 *OBS: 0 [=!risos].
 1855 *SIS: 0 [=!risos].
 1856 *FAT: c'est rapide hein ?
 1857 *FAT: alouette#gentille alouette.
 1858 *CHI: xxx assis.
 1859 *FAT: il a peur.
 1860 *FAT: regarde#il va pleurer.
 1861 *CHI: non.
 1862 *FAT: hein@i ?
 1863 *FAT: il va pleurer .
 1864 *FAT: regarde il pleure !
 1865 *CHI: non bébé pleure non .
 1866 *CHI: bébé tá sorrindo.
 1867 *FAT: a@i (es)tá sorrindo.
 1868 *FAT: il sourit.
 1869 *CHI: oui
 1870 *FAT: tous les deux ?

1871 *CHI: tous les deux.
1872 *FAT: tu vas l'écraser .
1873 *FAT: t'es en train de l'écraser là.
1874 *CHI: non.
1875 *FAT: tu lui fait mal là au bébé.
1876 *CHI: non.
1877 *FAT: ben si#tu lui fais mal.
1878 *FAT: <mets-le>[/]<mets-le>[/]<mets>[/]<mets> +/.
1879 *FAT: toi tu t'assois
1880 *FAT: et toi tu le mets devant.
1881 *FAT: vas-y !
1882 *FAT: relève le bébé !
1883 *FAT: voilà assieds-toi !
1884 *FAT: voilà !
1885 *FAT: et mets le bébé devant assis devant toi !
1886 *FAT: non#<devant>[/]<devant>[/]<devant>/.
1887 *FAT: voilà !
1888 *FAT: et mets le bébé assis !
1889 *CHI: opa!
1890 *OBS: 0 [=!risos].
1891 *FAT: voilà.
1892 *CHI: xxx bébé xxx pipi caca.
1893 *FAT: non.
1894 *CHI: arrête papa !
1895 *OBS: 0 [=!risos].
1896 *OBS: elle a appris à parler arrête maintenant
1897 *FAT: ça c'est xxx
1898 *OBS: 0 [=!risos].
1899 *FAT: s'il y avait que ça.
1900 *FAT: il y en a plein d'autres encore.
1901 *FAT: le soir#elle m'a dit <c'est pas vrai papa>[/]<c'est pas vrai> .
1902 *OBS: 0 [=!risos].
1903 *FAT: 0 [=!risos].
1904 *OBS: qu'est-ce que tu fais Marina ?
1905 *CHI: o cavalo.
1906 *OBS: a@i le cheval ?
1907 *CHI: <le cheval>[/]<le cheval>[/]<le cheval>[/]<le cheval>[/]<papa
1908 cheval>.
1909 %act: CHI traz um cavalo de brinquedo para a sala
1910 *FAT: hein@i ?
1911 *SIS: papa !
1912 *FAT: quoi ?
1913 *SIS: regarde.
1914 *SIS: elle dort encore.
1915 *FAT: é ben dis donc !
1916 *OBS: 0 [=!risos].
1917 *SIS: c'est normal.
1918 *FAT: alors là#elle va avoir vraiment peur.
1919 *FAT: parce qu'il##elle est très haut là.
1920 *FAT: attention hein@i ?

1921 *CHI: xxx le bébé quer dormir.
 1922 *CHI: bebê (es)tá cansado
 1923 *FAT: encore !
 1924 *OBS: 0 [=!risos].
 1925 *CHI: xxx cavalo
 1926 *FAT: il a eu peur du cheval ?
 1927 *CHI: oui.
 1928 *FAT: mais#il n'a pas envie de dormir.
 1929 *FAT: donne à papa le che +/- .
 1930 *FAT: papa va lui donner le biberon#donne !
 1931 *CHI: nã:o#Marina.
 1932 *FAT: donne !
 1933 *FAT: non papa#il va donner.
 1934 *CHI: nã:o#Marina.
 1935 *FAT: moi aussi#je veux donner un petit peu.
 1936 *CHI: xxx Marina presque fini xxx
 1937 *FAT: il est presque fini le biberon,
 1938 *FAT: <viens là>[/]/<viens> !
 1939 *FAT: c'est mon bébé.
 1940 %act: FAT agita a mamadeira.
 1941 *FAT: qu'est-ce qu'il y a dedans ?
 1942 *CHI: xxx.
 1943 *FAT: c'est quoi ?
 1944 *CHI: xxx.
 1945 *FAT: du lait ?
 1946 *FAT: hein@i ?
 1947 *CHI: du lo.
 1948 *FAT: hein@i ?
 1949 *CHI: du la.
 1950 *FAT: du lait ?
 1951 *CHI: oui.
 1952 *FAT: avec des céréales ?
 1953 *CHI: ouais.
 1954 *CHI: non#ouais.
 1955 *FAT: un petit peu.
 1956 %act: FAT agita a mamadeira.
 1957 *CHI: bébé dormir.
 1958 *OBS: 0 [=!risos].
 1959 *FAT: doucement !
 1960 *FAT: é faut pas se coucher comme ça tout de suite .
 1961 *FAT: après dort .
 1962 *FAT: après manger.
 1963 *CHI: arrête xxx vo(u) guarda(r).
 1964 *FAT: tu vas le ranger ?
 1965 *CHI: oui.
 1966 *CHI: aïe@i e@i !
 1967 *CHI: ça fait mal e@i !
 1968 *OBS: 0 [=!risos].
 1969 *FAT: o@i dis donc .
 1970 *FAT: arrête de parler comme ça.

1971 *FAT: 0 [=!risos].
 1972 *FAT: pourquoi tu parles comme ça.
 1973 *FAT: adolescente !
 1974 *FAT: petite adolescente !
 1975 *OBS: 0 [=!risos].
 1976 *CHI: arrête !
 1977 *FAT: arrête de parler comme ça.
 1978 *OBS: 0 [=!risos].
 1979 *FAT: ça te fait marrer.
 1980 *FAT: arrête !
 1981 *FAT: ça suffit hein@i Marina ?
 1982 *CHI: oui.
 1983 *FAT: ça suffit hein@i ?
 1984 *CHI: d'accord.
 1985 *CHI: ça #c'est bien.
 1986 *FAT: quoi ?
 1987 *CHI: c'est bien.
 1988 *FAT: c'est bien ?
 1989 *OBS: 0 [=!risos].
 1990 *FAT: tu sais qui c'est qui va venir te garder ce soir ?
 1991 *CHI: 0 [=!suspiros]
 1992 *FAT: c'est qui ?
 1993 *CHI: tia Fa.
 1994 *FAT: elle est gentille hein@i ?
 1995 *CHI: non méchante.
 1996 *FAT: dis donc !
 1997 *OBS: 0 [=!risos].
 1998 *OBS: tout le monde est méchant.
 1999 *FAT: pourquoi tu dis ça ?
 2000 *OBS: 0 [=!risos].
 2001 *CHI: xxx
 2002 *FAT: 0 [=!gritos]
 2003 *SIS: 0 [=!gritos]
 2004 *FAT: c'est mon bébé.
 2005 *FAT: je lui donne le biberon.
 2006 *FAT: va chercher le biberon.
 2007 *FAT: papa va donner le biberon à Stella.
 2008 *SIS: 0 [=!gritos].
 2009 *FAT: donne le biberon !
 2010 *SIS: 0 [=!gritos].
 2011 *OBS: 0 [=!risos].
 2012 *FAT: <allez>[/]<allez>.
 2013 *FAT: <doucement>[/]<doucement>.
 2014 *FAT: voilà#c'est bon ?
 2015 *SIS: berk@i !
 2016 *SIS: j'ai vomi.
 2017 *FAT: a@i bon ?
 2018 *SIS: j'ai vomi tout le lait.
 2019 *FAT: berk@i !
 2020 *FAT: ça va aller.

2021 *SIS: j'ai vomi sur toi.
 2022 *FAT: <ça va aller>[/]<ça va aller>.
 2023 *SIS: non#j'ai vomi sur toi.
 2024 *FAT: ça va aller.
 2025 *SIS: 0 [=!risos].
 2026 *SIS: j'ai vomi...
 2027 *FAT: <ça va aller>[/]<ça va aller>.
 2028 *SIS: j'ai vomi sur ta tête.
 2029 *SIS: 0 [=!risos].
 2030 *FAT: n'importe quoi.
 2031 *SIS: berk@i !
 2032 *FAT: qu'est-ce qu'on lui fait au bébé ?
 2033 *SIS: berk@i !
 2034 *FAT: qu'est-ce qu'on lui fait ?
 2035 *CHI: vou botar accéléré .
 2036 *SIS: 0 [=!risos].
 2037 *OBS: 0 [=!risos].
 2038 *FAT: non#non#non.
 2039 *SIS: 0 [=!risos].
 2040 *OBS: 0 [=!risos].
 2041 *FAT: ça marche pas.
 2042 *FAT: toi t'as cent cinquante idées à la seconde.
 2043 *SIS: 0 [=!risos].
 2044 *OBS: 0 [=!risos].
 2045 *CHI: non#il marche pas accéléré .
 2046 *FAT: ça marche pas accéléré#c'est vrai ?
 2047 *SIS: non.
 2048 *FAT: pourquoi ?
 2049 *CHI: parce que accéléré ça marche pas.
 2050 *FAT: il marche pas ?
 2051 *SIS: non#ça marche.
 2052 *CHI: ça marche.
 2053 *CHI: accéléré.
 2054 %act: SIS canta .
 2055 *FAT: l'autre jour papa .
 2056 *FAT: il a mis .
 2057 *FAT: mais t'as pas voulu danser.
 2058 *SIS: accéléré.
 2059 *FAT: quoi ?
 2060 *FAT: Stella#elle peut jouer avec ton Mickey.
 2061 *SIS: accéléré.
 2062 *CHI: xxx.
 2063 *FAT: a@i non.
 2064 *OBS: 0 [=!risos].
 2065 *SIS: regarde papa .
 2066 *SIS: regarde moi.
 2067 *SIS: je vais te détendre les trucs.
 2068 *FAT: a@i t'appelles ça détendre toi ?
 2069 *SIS: oui. 0 [=!risos].
 2070 *FAT: Marina#viens !

2071 *FAT: fais pas le bazar dans la chambre de ta sœur.
 2072 *FAT: je crois qu'elle est partie dans ta chambre .
 2073 *FAT: va voir ce qu'elle fait.
 2074 %act: FAT fala com SIS
 2075 *SIS: Marina !
 2076 *CHI: 0 [=!gritos]
 2077 *SIS: 0 [=!risos].
 2078 *OBS: Marina#qu'est-ce que tu fais ?
 2079 *SIS: qu'est-ce que tu fais ?
 2080 *SIS: Marina xxx.
 2081 %act: CHI volta para a sala
 2082 *CHI: 0 [=!risos].
 2083 *OBS: <qu'est-ce qu'il t'a fait>[/]<qu'est-ce qu'il t'a fait> ?
 2084 *OBS: 0 [=!risos].
 2085 *SIS: 0 [=!risos].
 2086 *FAT: arrête !
 2087 *OBS: 0 [=!risos].
 2088 *FAT: alors ?
 2089 *CHI: bota accélérer .
 2090 *SIS: 0 [=!risos].
 2091 *FAT: allez#vas-y Stella,
 2092 *FAT: mets accéléré .
 2093 *FAT: <mais tu vas danser;.[//]<tu vas danser> ?
 2094 *CHI: oui.
 2095 *FAT: l'autre jour#papa .
 2096 *FAT: il a mis .
 2097 *FAT: mais t'as pas voulu danser.
 2098 *FAT: l'autre jour.
 2099 *SIS: moi#j'ai pas envie.
 2100 *CHI: xxx.
 2101 *SIS: toi#tu mets papa .
 2102 *SIS: je suis fatiguée .
 2103 *SIS: j'ai envie d(e) dormir.
 2104 *OBS: <tu joues>[/]<tu joues> accéléré là.
 2105 *SIS: accéléré.
 2106 *OBS: joue accéléré#là.
 2107 *SIS: accéléré .
 2108 *OBS: <joue>[/]<joue>[/]<joue> !
 2109 *OBS: et Estella danse.
 2110 *SIS: accélérer.
 2111 %act: SIS canta a música .
 2112 *OBS: 0 [=!risos].
 2113 *CHI: bota accéléré !
 2114 *SIS: non.
 2115 *FAT: c'est où accéléré ?
 2116 *SIS: non#accéléré .
 2117 *FAT: mais#tu vas pas danser.
 2118 *CHI: oui.
 2119 *FAT: tu veux danser ?
 2120 *CHI: oui.

2121 *FAT: il est où le disque ?
 2122 *SIS: a@i !
 2123 %act: SIS pega a cama da boneca.
 2124 *FAT: casse pas son lit.
 2125 *FAT: <il est où ?>[/]<il est où> ?
 2126 *SIS: c'est lourd !
 2127 *FAT: mets à xxx Estella.
 2128 *FAT: montre-moi !
 2129 *SIS: non#j'ai pas envie de voir où c'est.
 2130 *FAT: non#mais danse avec ta sœur !
 2131 *SIS: j'ai pas envie de danser
 2132 *SIS: je suis fatiguée.
 2133 *FAT: <fatiguée>[/]<fatiguée> à rien faire.
 2134 *OBS: 0 [=!risos].
 2135 *SIS: où il est cet accéléré alors ?.
 2136 *CHI: papa.
 2137 *FAT: accéléré.
 2138 *CHI: Louis#Louis
 2139 *OBS: Louis#Louis ?
 2140 *CHI: 0 [=! gritos]
 2141 *OBS: 0 [=!risos].
 2142 *CHI: <cadê ?>[/]<cadê accéléré ?>
 2143 *FAT: je sais pas.
 2144 *CHI: xxx.
 2145 *FAT: faut chercher.
 2146 *FAT: je sais pas où il est moi.
 2147 *CHI: je sais pas où il est.
 2148 *FAT: papa#tu##papa .
 2149 *FAT: il joue de la guitare ?
 2150 *CHI: nã:o#Marina.
 2151 *FAT: non c'est moi !
 2152 *FAT: aïe@i.
 2153 *FAT: ben alors ?
 2154 *CHI: ça fait mal.
 2155 *FAT: tu t'es fait mal ?
 2156 *CHI: ça fait mal.
 2157 *SIS: papa !
 2158 %act: CHI dá palmadas na guitarra
 2159 *FAT: méchante guitare.
 2160 *SIS: papa !
 2161 *FAT: papa#il joue.
 2162 *CHI: não#Marina.
 2163 *SIS: papa: !
 2164 *FAT: quoi ?
 2165 %act: CHI toca guitarra
 2166 *SIS: viens#on va prendre ta guitare.
 2167 *FAT: non.
 2168 *SIS: je sais tu vas y jouer.
 2169 *SIS: y jouer .
 2170 *SIS: moi j'essaie de jouer.

2171 *FAT: tu vas faire beaucoup de bruit.
 2172 *SIS: non#c'est pas grave.
 2173 *FAT: je prends celle-là .
 2174 *FAT: regarde !
 2175 *SIS: j'ai envie de faire.
 2176 *FAT: non#mais#c'est toi qui a tout cassé Marina.
 2177 %act: FAT tenta afinar a guitarra
 2178 *SIS: impossible.
 2179 *CHI: fais accélérer !
 2180 *OBS: 0 [=!risos].
 2181 *FAT: toi#quand t'as quelque chose en tête.
 2182 *FAT: tiens !
 2183 %act: FAt dá a guitarra SIS
 2184 *FAT: ça c'est Marina.
 2185 *FAT: je sais pas où c'est Marina .
 2186 *FAT: je sais pas où il est.
 2187 *SIS: Marina#laisse-moi jouer.
 2188 *FAT: doucement#non vous allez vous faire mal.
 2189 *CHI: 0 [=! gritos]
 2190 *SIS: Marina.
 2191 *CHI: 0 [=! gritos]
 2192 *SIS: c'était ma guitare avant.
 2193 *SIS: je ne te l'ai pas donnée.
 2194 *SIS: j'ai jamais dit que je te l'ai donnée.
 2195 *CHI: 0 [=!gritos]
 2196 *SIS: t'es pas obligée de faire hein.
 2197 *CHI: la guitare.
 2198 %act: CHI e SIS gritam
 2199 *CHI: la guitare.
 2200 *OBS: tu vas pas danser, tu vas danser maintenant.
 2201 *CHI: la guitare.
 2202 *OBS: tu vas danser.
 2203 *CHI: la guitare papa.
 2204 *FAT: quoi ?
 2205 *FAT: mais elle va te la prêter, Stella.
 2206 *SIS: aïe@i.
 2207 *OBS: o@i !
 2208 *FAT: qu'est-ce qui s'est passé ?
 2209 *FAT: non#non#faut pas vous taper !
 2210 *FAT: qu'est-ce qui s'est passé ?
 2211 *SIS: c'est elle qui a commencé à me taper.
 2212 *FAT: pourquoi t'as tapé Stella ?
 2213 *SIS: parce que j'ai envie de jouer.
 2214 *CHI: non#je veux guitare papa.
 2215 *FAT: va dire pardon à Stella !
 2216 *CHI: a@i guitare !
 2217 *FAT: oui mais tu lui demandes pardon.
 2218 *FAT: faut pas taper Stella !
 2219 *CHI: pardon Stella.
 2220 *FAT: va faire un bisou à Stella.

2221 *CHI: não .
 2222 *FAT: va faire un câlin.
 2223 *SIS: <malvada Marina>[/]<malvada Marina> !
 2224 *CHI: de(s)culpa Stella .
 2225 *SIS: j'ai envie d'y jouer.
 2226 *FAT: non#Stella arrête !
 2227 *FAT: <laisse>[/]<laisse> !.
 2228 *SIS: mais#papa j'ai envie d'y jouer.
 2229 *FAT: <attends>[/]<attends> !
 2230 *FAT: on va faire on va chan(ter).
 2231 *FAT: on va danser.
 2232 *FAT: attends
 2233 *FAT: si je trouve le disque.
 2234 *CHI: <toma>[/]<toma> !
 2235 *SIS: merci.
 2236 *FAT: c'est bien.
 2237 *FAT: <un petit peu Stella>[/]<un petit peu Marina>.
 2238 *FAT: bon accéléré je sais pas où il est.
 2239 *FAT: il est pas là.
 2240 *CHI: vamos botar esse ?
 2241 *FAT: non#la +/ .
 2242 *SIS: la Wii.
 2243 *FAT: non#non#non#pas de Wii !
 2244 *SIS: t'avais dit que le week-end on y jouera.
 2245 *FAT: pas de télévision.
 2246 *FAT: demain [/] demain.
 2247 *FAT: attends !
 2248 *OBS: xxx.
 2249 *OBS: 0 [=!risos].
 2250 *CHI: cadê o CD ?
 2251 *FAT: hein@i ?
 2252 *CHI: cadê o CD ?
 2253 *FAT: je sais pas mon amour.
 2254 *FAT: mais va chercher !
 2255 *FAT: moi je sais pas où c'est.
 2256 *CHI: xxx.
 2257 *FAT: hein@i ?
 2258 *CHI: papa cherche.
 2259 *OBS: 0 [=!risos].
 2260 *FAT: quoi ?
 2261 *CHI: cherche !
 2262 *FAT: je sais pas où c'est.
 2263 *CHI: cherche !
 2264 *FAT: hein ?
 2265 *CHI: cherche !
 2266 *FAT: cherche ?
 2267 *CHI: oui.
 2268 *FAT: il est pas tombé le disque ?
 2269 *OBS: 0 [=!risos].
 2270 *FAT: c'était comment ?

2271 *SIS: Stella#tu peux nous aider ?
 2272 *SIS: de quoi ?
 2273 *FAT: tu sais pas où il est ?
 2274 *SIS: de quoi le CD ?
 2275 *SIS: je sais pas moi.
 2276 *FAT: <c'était un CD>[//]<c'est un DVD>.
 2277 *SIS: non.
 2278 *FAT: si#c'est un DVD.
 2279 *SIS: no:::n.
 2280 *FAT: c'est +/
 2281 *FAT: + c'est un DVD.
 2282 *SIS: non.
 2283 *FAT: si.
 2284 *SIS: non.
 2285 *FAT: arrête de dire n'importe quoi !
 2286 *CHI: <bota esse>[//]<bota esse>[//]<bota esse> !
 2287 *FAT: non#mais ça c'est pas accéléré.
 2288 *CHI: quero botar Ivete.
 2289 *OBS: 0 [=!risos].
 2290 *OBS: quero botar Ivete .
 2291 *FAT: tu veux Ivete ?
 2292 *CHI: vou pegar bambolê .
 2293 *SIS: 0 [=!risos].
 2294 *FAT: a@i bambolê.
 2295 *CHI: xxx.
 2296 *OBS: 0 [=!risos].
 2297 *SIS: elle est trop timide.
 2298 *FAT: mon dieu#Marina elle xxx.
 2299 *CHI: bota Ivete e depois xxx pegar bambolê.
 2300 *OBS: xxx va chercher le bambolê.
 2301 *FAT: allez viens#Marina !
 2302 *OBS: il est où ?
 2303 *CHI: là !
 2304 *CHI: bambolê.
 2305 *CHI: xxx bambolê
 2306 *OBS: tu vas prendre tous les bambolês ?
 2307 *OBS: donne-moi !
 2308 *CHI: donne.
 2309 *OBS: quoi ?
 2310 *CHI: c'est quoi ?
 2311 *OBS: c'est quoi ?
 2312 *CHI: xxx
 2313 *OBS: <c'est bon>[//]<c'est bon>.
 2314 *CHI: esta#esse <grande>[//]<grande>.
 2315 *OBS: c'est celui-là ?
 2316 *OBS: allez#on y va !
 2317 *CHI: voilà !
 2318 *OBS: allez#on y va !
 2319 *OBS: <donne-moi !>[//]<donne-moi !>
 2320 *OBS: je le prends.

2321 *OBS: donne-moi !
 2322 *CHI: não#Marina leva.
 2323 *OBS: 0 [=!risos].
 2324 %act: CHI entra na sala com os bambolês
 2325 *FAT: mon dieu#tout ça !
 2326 *CHI: tout ça.
 2327 *FAT: <tout ça>[/]<tout ça>[/]<tout ça>[/]<tout ça>
 2328 *OBS: je veux voir si Marina sait faire.
 2329 *OBS: est-ce que Marina sait faire du bambolê ?
 2330 *CHI: não eu vou fazer a vaca.
 2331 *FAT: allez viens danser avec le bambolê !
 2332 %act: FAT bate nas mãos
 2333 *FAT: allez#viens danser !
 2334 *SIS: non#je regarde.
 2335 *FAT: <viens Marina !>[//]<viens danser !>
 2336 *CHI: não .
 2337 *FAT: viens danser avec papa.
 2338 *CHI: <nã:o>[/]<nã:o>
 2339 *FAT: viens !
 2340 *OBS: 0 [=!risos].
 2341 %act: FAT pega CHI nos braços para dançar.
 2342 *CHI: 0 [=!risos].
 2343 *FAT: allez#va prendre ton cerceau .
 2344 *FAT: le bambolê .
 2345 *FAT: montre-moi comment tu fais !
 2346 %act: FAT brinca com CHI
 2347 *CHI: [=!gritos]
 2348 *FAT: montre-moi le bambolê .
 2349 *FAT: comment tu fais !
 2350 @End

Sessão 8

1 @Begin
 2 @Languages: pt
 3 @Participants: CHI Marina Child, OBS Alessandra Observer, MOT Evanir
 4 Mother, FAT Ney Father, SIS Sister, UNI Unidentified
 5 @ID: pt|Marina|CHI||female|||Child|||
 6 @ID: pt|Alessandra|OBS||||Observer|||
 7 @ID: pt|Magali|MOT||||Mother|||
 8 @ID: pt|José|FAT||||Father|||
 9 @ID: pt|Stela|SIS||female||Sister|||
 10 @ID: pt|change_corpus_later|UNI||||Unidentified|||
 11 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 12 @Media: MARINA-22-04-09 video
 13 @Date: 22-APR-2009
 14 @Age of CHI: 2;8.11
 15 @Time Duration: 00:01:34
 16 @Coder: Ananda
 17 @Location: casa da Marina

18 @Situation:
19
20 *CHI: p(r)a Malina [: Marina].
21 %act: CHI está brincando de comidinha com pratinhos e garfinhos de plástico
22 %sit: há barulho de crianças gritando do lado de fora da casa
23 *CHI: xxx .
24 *CHI: <p(r)a mim> [?].
25 *OBS: <perai>[?] # tem um xxx aí.
26 *CHI: p(r)a malina [: Marina].
27 *CHI: <p(r)a mad(r)inha> [?].
28 %act: CHI levanta com uns pratinhos e garfinhos na mão e vai pra perto
29 de OBS.
30 *CHI: toma é p(r)a <voxê> [>].
31 *OBS: <esse> [<] é pra mim?
32 *CHI: <é> [>].
33 *OBS: <hm # > [<] oh é um só, né?
34 *OBS: Peraí que tem dois aqui.
35 *CHI: yyy .
36 *OBS: e que que (vo)cê vai me da(r) pra come(r)?
37 *CHI: é: .
38 %act: CHI fala isso num suspiro.
39 *CHI: p(r)a Mamli:na [: Marina].
40 *CHI: p(r)a # p(r)a: +/-
41 *OBS: como que eu me chamo?
42 *CHI: é A(le)ssand(r)a.
43 *OBS: é: [=! ri].
44 *CHI: A(le)ssand(r)a!
45 *OBS: é # Alessandra!
46 *CHI: xxx.
47 *OBS: o que que (vo)cê vai me da(r) pra come(r)?
48 *MOT: mas # é # Alessandra, você (es)tá trabalhando em quantos projetos?
49 *MOT: quantos no Brasil quantos na França?
50 *OBS: <ahn> [>].
51 *MOT: <dá pra conta(r)> [<]?
52 *OBS: hu::m.
53 *OBS: aqui # no Brasil # ah@i no Brasil eu tenho [/] <eu> [>] tenho
54 [/] o meu e <depois tem> [>] o de cada aluno, né.
55 *CHI: <xxx> [>].
56 *MOT: <aham> [>].
57 *OBS: eu tenho o meu geral e depois tenho o de cada aluno.
58 *MOT: mas aí com(o) é que é porque <aqui num [: não]> [>] aqui num [: não]
59 é assim aqui é diferente.
60 *CHI: <papá@m> [<].
61 *OBS: então, eu +...
62 %sit: há um corte do vídeo
63 *MOT: pega(r) [/] pega lá o livrinho do [/] do [/] coelhi:nho.
64 *MOT: pega xxx # pega [=! sussurra].
65 %pho: 'pega \$ \$ \$ 'pega
66 *CHI: xxx # xxx não mã(e) ma(s) tem um [/] um [/] dá quase um xxx.
67 *MOT: hãn?

68 *OBS: 0 [=! ri].
69 *CHI: sim [?].
70 *MOT: ah@i você vai bus [/] bus [/] busca(r) o outro coelhinho # o
71 livrinho do coelhinho quat(r)o?
72 *OBS: 0 [=! ri].
73 %act: CHI sai para buscar o livro.
74 %sit: corte do vídeo.
75 *CHI: xxx.
76 %act: CHI mostra o livro do Kung Fu Panda para MOT enquanto fala.
77 *MOT: que qu(e) é esse aqui do panda?
78 *CHI: a caxinha [: calcinha].
79 *MOT: a calcinha do panda?
80 *MOT: <aqui> [?] é o popozão do panda # olha essa bundona do panda!
81 *CHI: bléh@i !
82 *CHI: xxx.
83 *MOT: anh@i # você gosta do panda?
84 *MOT: <ele é seu amigo> [>] ?
85 *CHI: <xxx> [<].
86 *CHI: eu vo(u) acha(r) o(u)t(r)o pan(da) # esse xxx.
87 %act: CHI vai procurar outro livro
88 *MOT: Marina, e [/] esse [/] Nanu tá com fome # vamo(s) da(r)
89 mamadeira pra <ele> [>] # posso dar?
90 *CHI: <é> [?] [<].
91 %com: Nanu é o nome do ursinho de pelúcia.
92 *CHI: pode.
93 *OBS: 0 [=! ri].
94 *MOT: Marina # olha só!
95 *CHI: quê:?
96 *MOT: vem cá ve(r).
97 *CHI: tá bom.
98 %act: CHI vai até MOT, que está sentada com o ursinho Nanu e uma mamadeira.
99 *MOT: olha aqui # que(r) ve(r)?
100 *MOT: olha a mamadeira tá cheia de leite.
101 *MOT: tá vendo aqui o leite?
102 %act: MOT mostra a mamadeira de brinquedo para CHI.
103 %com: é uma daquelas mamadeiras de brinquedo que parecem ter leite, e,
104 quando viradas de ponta-cabeça, fazem parecer que alguém bebeu o seu
105 suposto conteúdo.
106 *MOT: ali # ops # ali Nanu.
107 %act: alguma coisa cai e faz barulho. CHI se abaixa para pegar.
108 *CHI: <(M)alina> [?] [: Marina] [>].
109 %act: CHI levanta rápido, já falando.
110 *MOT: <toma tudo> [<] # ahn@i ?
111 %com: MOT fala dirigindo-se ao ursinho.
112 *OBS: 0 [=! ri].
113 %sit: o brinquedo faz um barulho.
114 *MOT: glub@o glub@o glub@o glub@o glub@o glub@o ah@i !
115 %act: MOT deita o ursinho e coloca a mamadeira de brinquedo na boca dele;
116 CHI observa atentamente.
117 *MOT: ah@i # (a)cabo(u) tudo?

118 %act: MOT levanta a mamadeira, ainda de ponta-cabeça, mostrando que o
119 'leite' não aparece mais.
120 *MOT: nossa # olha o barrigão!
121 *OBS: 0 [=! ri].
122 *MOT: <ah@i toma> [?] # vamo(s) escuta(r) # ele vai arrota(r).
123 *MOT: ðugh@o.
124 %act: MOT coloca o urso sobre o ombro e dá umas batidinhas em suas costas,
125 como se faz para um bebê arrotar depois de mamar, e imita o barulho
126 de um arroteo.
127 *OBS: 0 [=! ri].
128 *CHI: 0 [=! ri] nã:o!
129 *OBS: 0 [=! ri] num [: não] <foi o urso> [>] ?
130 *MOT: olha o tamanho da barrigona ele tomo(u) tudo olha s +...
131 *CHI: 0 [=! ri].
132 *OBS: 0 [=! ri].
133 *MOT: olha # acabou o leite # ele tomou tudo!
134 *CHI: quela [: quer] maisi [: mais].
135 *MOT: agora vamo(s) faze(r) o(u)tra mamadeira!
136 *MOT: br:::u@o ## encheu.
137 %act: MOT vira a mamadeira para cima, e o líquido reaparece, fazendo a
138 mamadeira parecer cheia novamente.
139 *MOT: Nanu # toma devaga(r) # se você toma(r) muito rápido # a
140 barriga vai duê [: doer].
141 %act: MOT fala para o urso.
142 *MOT: igual quem?
143 %act: MOT olha para CHI.
144 *CHI: a Ma(r)i:na.
145 *OBS: <a Marina> [=! ri] [>] ?
146 *MOT: <a Marina também # n(é)> [>] a Marina toma muito rápido # às vezes #
147 que que acontece?
148 *CHI: bobô@f barriga.
149 *MOT: ah@i bobô@f na barriga.
150 *OBS: 0 [=! ri].
151 *MOT: <aê> [?] # Nanu # vamo(s) lá.
152 %act: MOT dá a mamadeira para o urso outra vez.
153 *MOT: devagar # Nanu # devagar devagar xxx.
154 %act: MOT dá a mamadeira para o urso outra vez. Quando MOT faz um som como
155 se estivesse dando uma pequena bronca no urso, CHI, que estava
156 olhando para o urso, olha para MOT, rápido.
157 %sit: o brinquedo faz um barulho outra vez.
158 *OBS: 0 [=! ri].
159 *MOT: a:h@i bobô@f ba(rr)i:ga.
160 *MOT: viu # Nanu?
161 *CHI: uhn@i # vi:u.
162 %act: CHI pega o urso de MOT e o balança.
163 *MOT: fala pro Nanu # não pode toma(r) rápido!
164 *CHI: não # deix(a) o Nanu:: !
165 *MOT: deix(a) o Nanu?
166 *CHI: nã::o.
167 *MOT: bota ele pra (a)rrota(r).

168 *CHI: 0 [=! ri].
169 *OBS: 0 [=! ri].
170 *MOT: bot(a) ele pr(a) arrota(r).
171 *CHI: arh@o.
172 %act: CHI encosta o urso no ombro, imita o som de um arrote e sorri para
173 MOT.
174 *OBS: 0 [=! ri].
175 *CHI: 0 [=! ri].
176 *MOT: ae::@i # Nanu ## aí pronto # abô@f na barriga (a)cabo(u).
177 *MOT: <la la lala la la lala la> [=! canta].
178 %act: MOT faz uma voz mais aguda e mexe o ursinho em seu colo, como se ele
179 estivesse cantando e dançando.
180 *MOT: vamo::(s)!.
181 %act: MOT faz a voz mais aguda, como se fosse a voz do urso.
182 *CHI: xxx ?
183 *CHI: depois o # aqui [/] # depois o [/] +...
184 %act: CHI mostra o próprio ombro, batendo com a mão.
185 *MOT: depois te(r) que da(r) arrote?
186 *CHI: é # assim # õhr@o.
187 *OBS: 0 [=! ri].
188 *OBS: <0> [=! ri] [>].
189 *MOT: vamo(s) faze(r) a mamade(i)ra # tshschshsh@o.
190 *CHI: não consigo.
191 %act: MOT vira a mamadeira para cima, CHI observa.
192 *MOT: olha lá # oh@i # a [//] o leite (es)tá se formando # ah@i lá #
193 o(lha).
194 %act: MOT balança a mamadeira e a mostra para CHI.
195 *MOT: vam(os) bota(r) no microo:ndas.
196 %act: MOT coloca a mamadeira sobre um móvel.
197 *MOT: vamo(s) fecha::(r).
198 *MOT: a mamade(i)ra nem fica em pé.
199 %act: MOT tenta deixar a mamadeira em pé.
200 *MOT: tsch@o # tsch@o tsch@o # <dj:::@o> [>].
201 *CHI: z::@o # jz:: !
202 %act: MOT mexe a mão como se estivesse programando um tempo no
203 microondas, começa a imitar o barulho de um microondas funcionando e
204 olha para CHI. CHI sorri e tenta fazer o mesmo barulho.
205 *CHI: acabo(u).
206 *MOT: pi:@o.
207 %act: MOT imita o barulho do microondas quando termina de esquentar algo.
208 *CHI: pi@o.
209 *MOT: tá quentinho?
210 %act: CHI imita o som que MOT fez e pega a mamadeira do móvel.
211 *CHI: (es)tá quentinho.
212 %act: CHI entrega a mamadeira para MOT. MOT encosta a mamadeira no rosto,
213 como para analisar a temperatura.
214 *MOT: (es)tá quentinho # oh@i.
215 %act: MOT encosta a mamadeira no rosto de CHI.
216 *CHI: quentitinho [: quentinho].
217 *MOT: vamo(s) lá # Nanu.

218 *MOT: de^va^gar!
 219 *CHI: depo [/] depois [/] fai [: faz] assim.
 220 *MOT: é.
 221 %act: CHI bate no ombro.
 222 *MOT: <vamo(s) lá> [>].
 223 *OBS: 0 [=! ri].
 224 %act: MOT dá a mamadeira para o urso.
 225 %sit: o brinquedo faz barulho.
 226 *MOT: devagar # Nanu!
 227 *MOT: i::sso # bravo homem!
 228 *MOT: bravo!
 229 %act: CHI sorri.
 230 *MOT: o(lha) # ele tomo(u) tudinho # Marina!
 231 *CHI: va [?].
 232 *MOT: agora arrota(r) ## vai ## bate nas costinhas dele.
 233 *CHI: a::r::h::@o.
 234 %act: CHI encosta o urso no ombro e imita o barulho de um arrote.
 235 *MOT: u:au@i # que arrote lo:ngo!
 236 *OBS: 0 [=! ri].
 237 *MOT: muito bom # né # Marina?
 238 *MOT: pronto # agora o Nanu # ele que(r) brinca(r).
 239 *CHI: é.
 240 *MOT: ele que(r) brinca(r) de quê # o Nanu?
 241 *CHI: ah@i tá # vo(u) le(r) p(r)a Nanu.
 242 *MOT: ah@i # ele [/] ah@i lê pra ele !
 243 *MOT: eu quero le(r) historinh(a) ## conta pra mim?
 244 %act: MOT balança o ursinho e faz uma voz mais aguda para fazer a voz
 245 do Nanu.
 246 *CHI: xxx.
 247 %act: CHI abre o livro.
 248 *CHI: 0.
 249 %act: CHI fica folheando o livro enquanto MOT segura o urso e olha para
 250 CHI.
 251 *CHI: 0 [=! ri].
 252 *MOT: 0 [=! ri].
 253 %act: CHI olha para MOT e dá uma risadinha.
 254 %sit: MOT dá uma risadinha imitando CHI.
 255 *MOT: o Nanu (es)tá esperando.
 256 %act: CHI olha para o urso.
 257 *CHI: nã:o.
 258 *OBS: 0 [=! ri].
 259 *MOT: (vo)cê num [: não] vai conta(r) história pro Nanu?
 260 *CHI: vo(u).
 261 *CHI: xxx.
 262 *CHI: 0.
 263 %act: CHI continua folheando o livro
 264 *MOT: era uma vez +...
 265 *CHI: xxx <pa(n)da> [?] (es)tá co(m) medo.
 266 %act: CHI mostra o livro do Kung Fu Panda, aberto em uma imagem do panda
 267 para o ursinho.

268 *CHI: b(r)inca(r)?
 269 *CHI: não.
 270 *CHI: xxx <tudo> [?].
 271 *MOT: por que que ele (es)tá com medo?
 272 *CHI: po(r)que tem <uma caída> [?] +...
 273 *MOT: ele caiu?
 274 *CHI: <caiu> [?] [>] .
 275 *MOT: <e esse> [<] aqui ?
 276 *MOT: ele tem uma cara de quê?
 277 *CHI: malvado <assim> [?].
 278 %act: CHI cruza os braços e faz uma cara de brava.
 279 *MOT: cara de malvado?
 280 *MOT: igual Marina?
 281 *CHI: xxx <olha> [?] os oio(s) [: olhos] dele # as oreia(s)
 282 [: orelhas] dele o(lha) os oio(s) [: olhos] [//] a [/] a boca dele #
 283 o(lha).
 284 %act: CHI mostra uma imagem do rosto do mestre Shifu (do Kung Fu Panda) no
 285 livro, e aponta as partes do rosto de que vai falando.
 286 *MOT: ah@i é?
 287 *MOT: é uma boca de malvado?
 288 *CHI: <mãe # ma(s) num [: não] é aquela [/] aquela cara [//]> [?!]
 289 %act: CHI abaixa e coloca o livro no chão para folheá-lo.
 290 *MOT: tem o quê?
 291 *CHI: 0.
 292 %act: CHI fica folheando o livro, agachada.
 293 *CHI: ô mã:e +...
 294 *MOT: o:i?
 295 *CHI: oia [: olha].
 296 *CHI: vo(u) most(r)a(r) p(r)a xxx [//] p(r)a xxx.
 297 *CHI: 0 [=! tosse].
 298 *CHI: 0 [=! tosse].
 299 *MOT: vai mostra(r) <o que> [?] pra mamãe ?
 300 *CHI: <um mon(s)t(r)o> [?!]
 301 *CHI: mamã:e # já <achei> [?!]
 302 *MOT: (vo)cê já sabe?
 303 *MOT: <most(r)a> [?] p(r)a mamãe.
 304 *CHI: xxx.
 305 *CHI: <oi> [?] xxx mamãe!
 306 *CHI: <vai> [?] # to(ma) # mamãe # xxx [>].
 307 *CHI: xxx # tum@o ## tum@o +/.
 308 *MOT: ã::hh@i # quem são esses três +..?
 309 *CHI: xxx.
 310 *MOT: +, personagens?
 311 *MOT: quem são?
 312 %act: CHI aponta com o dedo a imagem dos três personagens de que MOT fala.
 313 *MOT: eles são bonzinhos?
 314 *CHI: não # malvado(s).
 315 *CHI: u:m # dois # <t(r)ês # quat(r)o> [>].
 316 *OBS: 0 [=! ri].
 317 *MOT: que que eles fazem de <malvadeza> [>]?

318 *CHI: <faz (a)ssim> [<] +/.
319 *SIS: venha # Nanu # vamo(s) faze(r) xxx!
320 %act: CHI levanta, cruza os braços, mas para para olhar em direção à voz
321 que surgiu.
322 *CHI: 0.
323 %act: CHI fica folheando o livro do Kung Fu Panda.
324 *SIS: <tem> [?] esse que xxx # esse não +...
325 %act: CHI continua a folhear o livro.
326 *SIS: olha <é p(r)a você # o(lha)> [>].
327 *MOT: <e esse aqui # Marina> [<] # quem é esse?
328 *CHI: que:m?
329 *MOT: esse aqui quem é?
330 %act: MOT pega o livro de CHI, o abre e mostra uma imagem.
331 *MOT: esse olho dele <é um olho bonzinho> [>]?
332 *SIS: <xxx> [<].
333 *CHI: não # malvado!
334 *CHI: <xxx> [>].
335 *SIS: <xxx> [<].
336 %act: CHI pega o livro da mão de MOT.
337 *SIS: xxx.
338 %act: CHI abre o livro.
339 *SIS: <xxx> [>].
340 *MOT: <Stelinha> [<] # (vo)cê boto(u) o saco aqui # (vo)cê de(i)xo(u) # né?
341 *MOT: 0.
342 %act: MOT olha para SIS; CHI se vira para pegar o saco que SIS deixou.
343 *SIS: ah@i # eu esqueci [: esqueci].
344 *SIS: é que eu tenho <muita> [?] [//] eu tenho tanta coisa pra
345 <fize(r)> [?] [: fazer].
346 *MOT: hum@i.
347 %act: CHI leva a sacola até SIS.
348 *MOT: <0> [=! ri].
349 *MOT: tanta coisa pra faze(r) # né?
350 *MOT: <xxx> [>].
351 *OBS: 0 [=! ri] <essa é ótima> [<] !
352 *SIS: xxx faze(r) dudo [: tudo].
353 %act: CHI deixa a sacola perto de SIS.
354 *SIS: xxx.
355 *CHI: <Ô mamãe ói [: olha] o> [>] Wiwi!
356 *SIS: <xxx> [<].
357 *SIS: é que eu não <xxx> [>].
358 *CHI: olh(a) o Wiwi !
359 *MOT: cadê o Wiwi?
360 *CHI: aqui.
361 *CHI: Wiwi:: <na na na na> [=! canta] [>].
362 *OBS: <0> [=! ri] [<] ele faz Wiwi@o ?
363 *MOT: Marina # canta a música do:: [=! palma] # David Bowie!
364 %act: CHI está folheando o livro e assusta com a palma de MOT
365 *OBS: <0> [=! ri] [>].
366 *CHI: ná: [: não].
367 *MOT: <canta> [<]!

368 *CHI: não.
369 *MOT: o Magic Dance?
370 *SIS: <xxx> [>].
371 *CHI: <nã(o) [?]> [<].
372 *MOT: ahn@i?
373 *CHI: xxx [=! suspira] !
374 *OBS: é # eu acho que ela num [=! não] sabe!
375 *MOT: canta a música do Magic Dance?
376 %act: MOT pega um papel de cima da mesa.
377 *CHI: xxx.
378 %act: MOT estica o braço para pegar CHI. CHI se esquivava e agacha no chão.
379 *MOT: vem.
380 %act: CHI senta no chão, com o livro na mão.
381 *MOT: vem limpa(r) o [/] a nariz.
382 *SIS: xxx.
383 *CHI: (es)tá bom.
384 *CHI: 0.
385 %act: CHI continua olhando o livro.
386 *SIS: xxx.
387 *MOT: é sapeca xxx.
388 *MOT: Marina # eu vou lá busca(r) o livrinho do o(u)tro coelhinho # pra
389 [/] pra [/] gente mostra(r) ## pra Alessandra.
390 %act: MOT levanta e vai em outra sala buscar o livrinho.
391 *SIS: xxx.
392 %act: CHI e OBS seguem MOT até a outra sala.
393 *CHI: 0.
394 *CHI: mamãe # quero xxx!
395 *MOT: (es)pera aqui # Marina # vamo(s) mostra(r) +//.
396 %act: CHI e OBS entram na sala.
397 *MOT: como [/] como <o da petit@s:f> [?] +//.
398 *MOT: ah@i não # eu pensei que (vo)cê tinha quebrado.
399 *MOT: (es)tá ven(d)o?
400 %act: MOT mostra dois livros infantis em francês para OBS.
401 *OBS: a::h é da mesma <coleção> [>] # que bonitinho!
402 *MOT: <é:> [<].
403 *MOT: (es)tá vendo # xxx e aqui a xxx.
404 *OBS: 0 [=! ri].
405 *MOT: esse é pra dormir # é um xxx [/] # é uma +/.
406 *OBS: ah@i eu vo(u) ve(r) se eu acho outros desse aí [/] <desse> [/] [?]
407 [>].
408 *MOT: <tá ven(d)o> [<] ?
409 *CHI: xxx.
410 *CHI: xxx.
411 *MOT: cadê # Marina?
412 %act: MOT senta no chão ao lado de CHI.
413 *MOT: e:i # perai de quem que é esse livro aqui?
414 *CHI: esse é da Marina.
415 *MOT: nu(m) [: não] é # t@l # Marina você cuidado +...
416 *CHI: xxx # <au:> [?] <xxx> [>].
417 *MOT: ah@i ele (es)tá brincando de esconde-esconde!

418 *CHI: é <sim> [?] # o(lha) # a mamãe # não # a mamãe num [: não] xxx.
 419 %act: CHI aponta as personagens do livro com o dedo.
 420 %com: o livro é daqueles interativos, que têm pedaços para as crianças
 421 abrirem e descobrirem algo novo. CHI está em uma página em que
 422 aparece
 423 *CHI: xxx mamãe xxx aqui dentro.
 424 *CHI: <(es)tá axim [: assim] p(r)a> [?] xxx.
 425 %act: CHI vira a página, pulando uma e passando direto para a seguinte.
 426 *CHI: xxx.
 427 *MOT: ãhn@i!
 428 *MOT: olha aqui # olha aqui!
 429 *MOT: (es)per(a) aí [/] (es)per(a) aí [/] (es)per(a) aí [/] (es)per(a)í
 430 # vem vi [/] vira [/] vira [/] vira [/] vira.
 431 %act: MOT volta na página anterior do livro.
 432 *MOT: vamo(s) bebe(r) leite # mas cadê a Elza?
 433 *MOT: onde que (es)tá a Elza?
 434 *CHI: anh@i?
 435 *MOT: olha # os amiguinhos (es)tão aqui tomando ## le::ite e cadê a
 436 [/] ## a [/] quarta amiguinha # a Elza # onde ela (es)tá?
 437 *CHI: aqui <a cas(a)> [?].
 438 *MOT: de(i)x(a) eu ve(r)!
 439 *OBS: 0 [=! ri].
 440 %act: CHI tenta abrir a aba que descobre uma imagem do livrinho.
 441 *MOT: tira a outra mão # Marina !
 442 *OBS: 0 [=! ri].
 443 *MOT: tira a out +...
 444 %act: CHI consegue abrir a aba do livro.
 445 *MOT: a:h@i # ela (es)tá emba:(i)xo da me::sa # ela não que(r) dormi(r)!
 446 *MOT: a:h@i # sapequinha!
 447 *CHI: sapequinha esse.
 448 *CHI: esse a mamãe xxx!
 449 *OBS: 0 [=! ri].
 450 *MOT: e aqui?
 451 *MOT: vamo(s) escova(r) os dent(es) e depois ir pra <ca:ma> [>]!
 452 *CHI: ca [/] ca +...
 453 *CHI: cadê?
 454 *MOT: ãh@i!
 455 *MOT: mas cadê os o(u)tros?
 456 *MOT: só <tem o> [?] vaquinha aqui # o(lha) !
 457 %act: MOT aponta para o punico personagem do livro que está descoberto.
 458 *MOT: cadê os o(u)tros amiguinhos?
 459 *CHI: cadê a vaquinha?
 460 *MOT: a vaquinha aqui # o(lha) # ela tem a esco:va e a pasta de dente.
 461 %act: MOT tira a mão de CHI da frente da ilustração para apontar.
 462 *MOT: quem (es)tá escondido atrás da cortina do [/] do [/] ba::nho?
 463 *CHI: 0.
 464 %act: CHI abre a aba do livro que representa a cortina da banheira e
 465 descobre as imagens de outros personagens.
 466 *MOT: hã:hn@i!
 467 *MOT: <olha lá> [?!]

468 *CHI: xxx.
 469 *MOT: nós [: nós] não queremos dormi(r) agora.
 470 *CHI: é ele [/] ele [/] +...
 471 %act: MOT fala com voz aguda para representar as personagens do livro.
 472 *CHI: ele.
 473 *MOT: é # eles não querem dormir # eles querem fica(r) fazendo bagu:ança!
 474 *CHI: bagunça.
 475 *CHI: depois <é> [?] +...
 476 %act: CHI passa para a próxima página do livro.
 477 *CHI: <mas> [?] do [/] do:: +...
 478 *MOT: é # não # eles vão le(r) uma história.
 479 %act: CHI vira e analisa a aba desta página, que representa o livrinho
 480 que os personagens vão ler.
 481 *CHI: xxx hi(s)tó:lia [: história] ?
 482 *MOT: (es)tá vendo # é história pra d@l [//] pra (a)dormece(r).
 483 *CHI: vamo(s) <mais> [?] ?
 484 %act: CHI fecha o livro.
 485 *CHI: vamo(s) <ma:is> [>] ?
 486 *MOT: <vamo(s)> [<] # do início # vamo(s) lá # vamo(s) do início.
 487 %act: CHI olha para MOT
 488 *MOT: xxx.
 489 %act: MOT abre o livro.
 490 *MOT: bom di:a # eu me chamo Remi.
 491 %act: MOT fala com a voz mais aguda e aponta para a imagem do personagem.
 492 *MOT: o nome dele é Remi.
 493 *MOT: ãh@i # hoje à noite ela vai receber os amiguinhos que vai dormi(r)
 494 em casa!
 495 *MOT: igual xxx igual a [=! estala] [=! estala] ## a Nanda!
 496 %act: CHI vira a página do livro.
 497 *MOT: a Nanda vai dormi(r) aqui.
 498 *CHI: xxx.
 499 *MOT: não # (es)pera (a)í # Marina # a gente tem [//] eu nem vi o que que
 500 (es)tava escrito aqui <# (es)pera> [>] (a)í # vam(os) ve(r) aqui.
 501 *CHI: <(es)tá bom> [<].
 502 *MOT: tira a mão que (vo)cê vai (a)caba(r) rasgando.
 503 *MOT: hãh@i # o:lha só # esse aqui é o Remi e essas aqui são as amiguinhas
 504 que vieram dormi(r).
 505 %act: MOT aponta para a imagem do livro.
 506 *CHI: <ah@i> [>].
 507 *MOT: <(es)tá todo mundo> [<] com o dudu # o(lha) # dudu # dudu # dudu.
 508 *MOT: viu # eles (es)tão # sentado(s) aonde?
 509 *MOT: ond(e) é que eles (es)tão sentado(s)?
 510 *CHI: <a@l [/] axim[/] [: assim]> [?].
 511 *MOT: onde que é isso # com(o) é que é o nome disso aqui?
 512 %act: MOT contorna o desenho do sofá onde os personagens estão sentados
 513 com o dedo.
 514 *CHI: cuxá@c !
 515 *MOT: é o so +...
 516 *CHI: ++ show!
 517 *MOT: é o sou sou?

518 *OBS: 0 [=! ri].
 519 *MOT: sofá.
 520 *CHI: xofá [: sofá].
 521 *MOT: sento(u) no sofá.
 522 %act: CHI passa para a próxima página do livro.
 523 *CHI: <ago:ra xim [: sim]> [?] [>].
 524 *MOT: <e aqui> [<]?
 525 *MOT: olha # eles vão coloca(r) o pija::ma <e depois vão todo mundo pra
 526 cama> [>] !
 527 *CHI: <xxx> [<] pijama .
 528 *MOT: <que [//] > [?] # aqui é o armário !
 529 *MOT: lá dent(r)o (es)tá o pijama.
 530 *MOT: hãh # Mas cadê a Niná?
 531 *MOT: onde (es)tá a Niná?
 532 *CHI: <tê [: cadê]> [?] ?
 533 *MOT: abre o armário pra ve(r) se acha a Niná.
 534 *MOT: a:h # essa é a Niná!
 535 %act: CHI abre a aba do livro que representa a porta do armário.
 536 *MOT: ela falou # <eu não quero dormir agora não # não quero> [=! lê] !
 537 *MOT: mas (es)tá vestin(d)o o pijama.
 538 *MOT: o(lha) # (es)tá ven(d)o?
 539 *MOT: vestindo # o(lha) # vestindo o pijama pra dormi(r).
 540 *MOT: (es)tá vendo?
 541 *MOT: aí depo::is +...
 542 %act: MOT vira a página do livro.
 543 *CHI: 0.
 544 %act: CHI passa a mão nas páginas do livro para que ele fique bem aberto.
 545 *MOT: <a gente pode brincar um pouquinho # depois a gente vai pra cama>
 546 [=! lê].
 547 %act: MOT lê o livro com uma voz mais aguda.
 548 *MOT: <mas cadê o Leo> [=! lê] ?
 549 *CHI: ahn@i ?
 550 *MOT: onde que (es)tá o Leon?
 551 *CHI: (a)qui.
 552 *MOT: o Leon é o [/] é o [/] porquinho # cadê o porquinho?
 553 *MOT: abre a caixa de g@l [//] br
 554 inquedos!
 555 %act: MOT aponta o desenho de uma caixa de brinquedos no livro; CHI abre a
 556 aba da caixa de brinquedos.
 557 *MOT: hãh@i!
 558 *MOT: ele se escondeu dent(r)o da ca(i)xa de brinquedos.
 559 *MOT: ele não quer #### dormi(r).
 560 *CHI: 0.
 561 %act: CHI vira a página do livro.
 562 *MOT: cadê a Elza?
 563 %com: nesta página a aba é a toalha xadrez de uma mesa.
 564 *MOT: onde que ela (es)tá?
 565 *CHI: hum@i?
 566 *MOT: cadê a Elza?
 567 *MOT: a gatinha?

568 *MOT: ela (es)tá onde?
569 *CHI: na cama ba(i)xo.
570 *MOT: na cama ba(i)xo # não # esse aí n(ã)o é cama # Marina.
571 *MOT: que que é esse aqui?
572 %act: MOT aponta o desenho da mesa.
573 *MOT: eles (es)tão sentado(s) comendo # que que é esse aqui?
574 %act: MOT contorna o desenho da mesa com o dedo.
575 *CHI: xxx.
576 *MOT: é a mesa!
577 *CHI: a mesa.
578 *MOT: viu?
579 *MOT: ela (es)tá escondida embaixo da mesa.
580 *CHI: <xxx> [=! sussura].
581 %act: CHI vira duas páginas do livro de uma vez.
582 *CHI: xxx.
583 *MOT: (es)pera (a)í # Marina # (vo)cê passo(u) dois!
584 %act: MOT volta para a página anterior.
585 *MOT: aqui.
586 *MOT: depois eles vão escova(r) os de::nte(s).
587 *CHI: depois <eles> [?] xxx <um> [?] <de:nte> [>].
588 *MOT: eles se iscondero [: esconderam] atrás da cortina.
589 *MOT: Marina # devagar # Marina # (vo)cê é muito brusca # esse livro é da
590 Estela!
591 *CHI: é não esse é da Malina [: Marina]!
592 *MOT: aqui # Marina # deixa eu te mostra(r).
593 *CHI: tá bom.
594 *MOT: de(i)x(a) eu te mostra(r) uma coisa.
595 *MOT: quê que tá escrito aqui?
596 *CHI: a xxx Pixi.
597 *MOT: não # a ema Pici não.
598 *OBS: 0 [=! ri].
599 *MOT: aqui (es)tá escrito # Stela xxx.
600 *CHI: xxx.
601 %act: CHI tenta imitar o que MOT disse.
602 *MOT: que(r) dize(r) que esse livro é da Stela.
603 *CHI: <xxx> [>].
604 *MOT: <e você não vai> [<] +//.
605 *MOT: olha aqui # hã:h@i !
606 *MOT: e agora todo mundo vai dormi(r).
607 %com: Nas duas páginas em que o livro está aberto, estão representadas
608 quatro camas, e, sobre elas, abas que representam os cobertores que
609 cobrem as personagens.
610 *CHI: <bon@s:f nu:t [: nuit@s:f]> [?] !
611 %act: CHI abre a última aba.
612 *MOT: até: amanhã:: [=! lê] !
613 %act: MOT abre a primeira aba.
614 *CHI: (a)té amanhã !
615 %act: CHI repete o que MOT falou e começa a abrir as outras abas
616 rapidamente. Agora a segunda.
617 *CHI: <(a)té amanhã> [>] !

618 %act: CHI repete o que MOT falou e começa a abrir as outras abas
619 rapidamente. E agora, a primeira.
620 *MOT: < aqui > [<].
621 *MOT: < tenha bons so::nhos > [=! lê] !
622 %act: MOT abre a segunda aba.
623 *MOT: boa < no::ite > [>] !
624 *CHI: < no::ite > [<].
625 %act: MOT e CHI abrem a terceira aba.
626 *MOT: e esse aqui vai dize(r) o quê?
627 %act: CHI abre a quarta e última aba.
628 *CHI: < boni > [?] +/.
629 *MOT: r::o::@o # px::@o .
630 %act: MOT faz o som de alguém roncando.
631 *MOT: r::o::@o # < px::@o > [>] .
632 *CHI: < px::@o > [<].
633 *OBS: 0 [=! ri].
634 *MOT: esse aqui falo(u) o quê ?
635 *MOT: < até < amanhã::> [>] # amiguinhos > [=! lê] !
636 *CHI: < até a > [<] +/.
637 *MOT: esse falo(u) ?
638 *MOT: tenha bons so::nhos !
639 *MOT: esse falo(u) ?
640 *MOT: boa no::ite !
641 *MOT: e esse falo(u) o quê ?
642 *CHI: ++ < r::o::@o > [>] # px::@o ## r::o::@o .
643 *OBS: < 0 > [=! ri] [<] .
644 *MOT: < viu > [?] ?
645 *MOT: < px::@o # xxx (es)tá do(r)mindo > [=! sussurra].
646 *CHI: 0.
647 %act: CHI aponta para as caminhas em ordem, como se estivesse contando,
648 mas sem falar nada.
649 *MOT: quantas caminhas tem # conta .
650 *CHI: < u::m > [>] .
651 *MOT: < não > [<] # aqui.
652 %act: MOT aponta para a primeira caminha, da esquerda para a direita.
653 *MOT: < u::m > [>] .
654 *CHI: < dôu [: dois] > [<] .
655 *MOT: < u::m > [>] .
656 *CHI: < dôui [: dois] > [<] .
657 *MOT: < u::m > [>] .
658 *CHI: < dô:u [: dois] > [<] .
659 *OBS: 0 [=! ri] .
660 *CHI: < u::m > [>] .
661 *MOT: < u::m > [<] .
662 *CHI: u::m .
663 *CHI: u::m .
664 *OBS: 0 [=! ri] .
665 *CHI: u::m .
666 *MOT: não # tudo errado .
667 *OBS: 0 [=! ri] .

668 *MOT: vai # conta .
669 *CHI: u::m .
670 *CHI: u::m .
671 *CHI: u::m .
672 *CHI: u::m .
673 *CHI: u::m .
674 *OBS: 0 [=! ri] .
675 %act: CHI olha para MOT e sorri.
676 *OBS: 0 [=! ri] .
677 *MOT: e depoi(s) do um # vem o quê ?
678 *MOT: hãh@i ?
679 *MOT: ih # Marina num [: não] sabe conta(r) # el(a) é bobinha .
680 *MOT: de(i)x(a) eu xxx .
681 *CHI: um # dois # t(r)ê(s) ## quat(r)o # <xinco [: cinco] # xe(i)s
682 [: seis]> [>] ## sete # oito # nove !
683 *OBS: <0> [=! ri] [<] .
684 %act: enquanto conta, CHI vai batendo nas imagens do livro, e depois sorri
685 para MOT.
686 *OBS: 0 [=! ri].
687 *MOT: não # mais [: mas] conta direito !
688 *MOT: põe o dedinho aqui # vai !
689 %act: MOT aponta a imagem do livro.
690 *MOT: conta co(m) a mamãe .
691 *CHI: nã::o !
692 *MOT: então tá !
693 %act: CHI fala com voz de manha e vira para trás.
694 *MOT: Stela # vem conta(r) !
695 %act: CHI se vira rapidamente para o livro.
696 *CHI: (u)m:: !
697 *OBS: 0 [=! ri] .
698 %act: CHI vai agudando a voz .
699 *CHI: do::is.
700 *OBS: 0 [=! ri].
701 *MOT: vamo(s) lá # u::m .
702 %act: MOT aponta a primeira figura.
703 *CHI: do::ix [: dois] .
704 %act: MOT aponta a segunda figura.
705 *CHI: t(r)êsi [: três] .
706 %act: MOT aponta a segunda figura.
707 *CHI: cr::@o .
708 %act: MOT aponta a quarta figura.
709 *OBS: 0 [=! ri] .
710 *MOT: que que é <isso> [=! ri] ?
711 *CHI: rx::@o .
712 *CHI: r::o::@o # px::@o .
713 %act: CHI imita o barulho de um ronco.
714 %com: foi o que CHI e MOT leram nessa última aba do livro, antes.
715 *MOT: 0 [=! ri] # que número é esse ?
716 *MOT: um # dois # três [: três] +...
717 *CHI: <(tr)eisi [: três] > [?] qua::t(r)o !

718 %act: CHI acompanha a mãe na contagem a partir dos últimos sons de
719 "três", e conta a última figura sozinha.
720 *MOT: quatro [/] # quatro [/] caminhas !
721 *CHI: bo(n)@s:f nui(t)@s:f # bo(n)@s:f nui(t)@s:f !
722 *MOT: boa <no::it(e)> [>] !
723 *CHI: <b@l> [<] boa no::ite .
724 *CHI: 0.
725 %act: CHI abre as abas do livro, as fecha e bate para elas ficarem
726 fechadas.
727 *MOT: Marina # n(ã)o <estraga> [=! ri] .
728 *OBS: 0 [=! ri] .
729 *MOT: <tem que faze(r)> [?] <devagar> [=! sussurra] !
730 *MOT: hãh@i !
731 *MOT: né # Marina ?
732 *CHI: xxx .
733 %act: CHI alisa a aba do livro, devagar.
734 *MOT: eu vo(u) liga(r) .
735 %act: MOT pega o telefone de brinquedo.
736 *MOT: ah@i # vamo(s) liga(r) pra quem ?
737 *CHI: p(r)a Sté:ia [: Stela] .
738 *MOT: hãh ?
739 *MOT: vem liga(r) pra Stela # vem !
740 *CHI: nã:o # não vo(u) li: +/.
741 *MOT: ah@i # já sei # vamo(s) liga(r) pra:: hm::@i +...
742 *CHI: p(r)a:: +...
743 *CHI: p(r)a xxx .
744 %act: CHI pega uns livros de animais com páginas grossas que estão meio
745 soltas.
746 *MOT: pra quem?
747 *CHI: ad # adanda .
748 *MOT: Adriana?
749 %act: CHI abre um livro de animais, daqueles que têm peças com imagend
750 para encaixar.
751 *CHI: não # adia:da !
752 *MOT: (vo)cê que(r) liga(r) p(ra) Adriana?
753 *CHI: não # Adia::da !
754 *MOT: Marina # cadê <os> [?] o(u)tras pecinhas desse <livro> [>] ?
755 *OBS: <0> [=! ri] .
756 *OBS: 0 [=! ri] # eu <acho que esse livro (es)tá um po(u)co diferen >
757 [>] +/.
758 *CHI: mamãe o(lha) t(od)o mu(n)do # o(lha) t(od)o mundo # o(lha) mamãe !
759 *CHI: tu: [: todo] mu::da [: mundo] !
760 *MOT: todo mu:ndo ?
761 *CHI: tem cava:lo # ga(l)inha .
762 *MOT: quem [//] o qu(e) é que tem # cava::lo # quê mais ?
763 *CHI: oh # mãe # cadê o o(u)t(r)o: +...
764 *CHI: é esse: .
765 *MOT: o que que (vo)cê vai arranca(r) ?
766 *CHI: e:sse # tudo .
767 *MOT: cadê os o:(u)tros ?

768 *CHI: cadê os o::(u)t(r)o(s) ?
769 *OBS: 0 [=! ri] .
770 *MOT: por que que você rasgo(u) esse livro # Mari:na?
771 *OBS: 0 [=! ri] .
772 *CHI: quê::?
773 *MOT: po(r) que você rasgo(u) ?
774 *CHI: o quê?
775 *MOT: po(r)que a Marina é uma destruidora ?
776 *OBS: 0 [=! ri].
777 *CHI: é .
778 *OBS: 0 [=! ri] .
779 *MOT: olha aqui # o(lha) # Marina # o(lha) !
780 *MOT: esse livro # ele +...
781 *MOT: era inte(i)ro # ele era um pedaço só # olha só !
782 %act: MOT junta as páginas largas do livro.
783 *MOT: aqui # o(lha) .
784 *MOT: o(lha) # (es)tá ven(d)o ?
785 *MOT: ele era assi::m # bem <arrumadi::nho #> [>] bem boniti:nho # era um
786 grande livro !
787 *OBS: <0> [=! ri] [<] .
788 *MOT: aí a Marina +..?
789 *MOT: quê que a Marina fez?
790 *CHI: yyy@o.
791 %act: CHI faz um barulho com a boca e derruba uma peça de encaixar no
792 livro no chão.
793 *OBS: 0 [=! ri] .
794 *MOT: olh(a) o que a Marina fez .
795 %act: MOT segura uma parte do livro em cada mão e as mostra separadas.
796 *MOT: hãh@i !
797 *MOT: que triste:za !
798 %act: MOT balança a cabeça em sinal de reprovação enquanto fala.
799 *MOT: é muito triste # né # Marina?
800 *OBS: 0 [=! ri].
801 *CHI: ma(s) cadê o o(u)t(r)o li:v(r)o ?
802 *CHI: <cadê::> [>]?
803 *MOT: <vamo(s) abri(r)> [<] aqui .
804 %act: MOT abre o livro.
805 *MOT: cadê aqui?
806 *MOT: cadê o +...
807 %act: MOT bate com a unha três vezes em um dos espaços para encaixe de
808 peça do livro.
809 *MOT: o bezerro ?
810 *MOT: cadê aqui pra gente bota(r) ?
811 %act: MOT bate com a unha duas vezes em um dos espaços para encaixe de
812 peça do livro.
813 *CHI: dum [: num] [: não] ze::i [: sei] .
814 *MOT: ah@i # Marina # tudo dumiu # hein ?
815 %act: MOT fecha o livro e passa a bolsa que estava no chão, do seu lado,
816 para outro lugar.
817 *MOT: vamo(s) brinca(r) co(m) o bebezão ?

818 *MOT: <u::gh:@i> [>] !
819 *OBS: <no::ssa> [<] !
820 *OBS: el(a) é do tamanho da Marina # esse bebê !
821 *MOT: quello [: quero] gagau@f !
822 %act: MOT balança a boneca e força uma voz de criança para representar a
823 voz da boneca.
824 *OBS: 0 [=! ri] .
825 *MOT: gagau # gagau !
826 *OBS: 0 [=! ri] .
827 %act: MOT olha para CHI.
828 *MOT: (es)to(u) com fo:me!
829 *MOT: a baliga [: barriga] (es)tá doe:ndo !
830 *CHI: <não # não> [>] # não !
831 *MOT: <gagau # gagau> [<] !
832 *MOT: po(r) favo:(r) !
833 %act: MOT coloca a boneca de pé na frente de CHI.
834 *CHI: nã::o !
835 *MOT: ué::@o ué::@o !
836 %act: MOT balança a boneca, batendo os pés dela no chão e fazendo o som
837 de seu choro.
838 *OBS: 0 [=! ri] .
839 %act: CHI pega e abraça a boneca.
840 *MOT: meu bebê !
841 *OBS: 0 [=! ri].
842 *CHI: meu <beb> [>] +/.
843 *MOT: <Marina # esse> [<] ## bebê (es)tá sujo # esse pé desse bebê #
844 o(lha) !
845 *MOT: hah@i !
846 *MOT: tem que pega(r) um <analget> [?] pra limpa(r) esse pé do <bebê> [>]
847 !
848 *CHI: <pega> [<] !
849 %act: MOT aponta o pé da boneca; CHI aponta o lugar onde deve o lenço
850 umedecido deve estar.
851 %com: analget é como soa o nome que MOT dá para lenço umedecido.
852 *OBS: 0 [=! ri] .
853 *MOT: ahn@i ?
854 *CHI: pega <jada [//] anagé:ti [: analget]> [?] ?
855 *MOT: e com(o) é que pede co(m) educação ?
856 *CHI: pa [: por] vuvu: [: favor] .
857 *MOT: assoa !
858 %act: MOT pega um guardanapo e coloca no nariz de CHI para assoar o nariz.
859 *CHI: 0 [=! assoa] .
860 *CHI: <sujo o bebê> [?] .
861 %act: CHI olha para o pé da boneca e faz esse comentário muito baixo.
862 *CHI: 0.
863 %act: MOT levanta para pegar o lenço umedecido e CHI já estica a mão para
864 pegar.
865 *CHI: (es)tá xujo [: sujo] aqui # Xamadi [: Samadi] .
866 %act: CHI aponta para o pé da boneca e olha para OBS.
867 *CHI: (es)tá tchujo [: sujo] .

868 *OBS: 0 [=! ri] <(es)tá sujo> [>] ?
869 *MOT: <Samadi não> [<] # Alessandra .
870 %act: MOT entrega um lenço umedecido para CHI.
871 *CHI: é não é Xamadi: [: Samadi] !
872 %act: CHI olha para OBS.
873 *MOT: <Samadi já foi embora> [>] .
874 *OBS: <já mudei de> [<] <no:me> [=! ri] ?
875 *OBS: eu mudei de nome ?
876 *OBS: <(vo)cê me chamo(u) de Alessandra agora há> [>] pouco !
877 *MOT: <<mas> [?] é Alessandra> [<] .
878 *CHI: <é x@l> [<] .
879 *MOT: a gente passou uma semana lá na +...
880 %act: CHI está limpando o pé da boneca.
881 *MOT: com um cara [//] xxx [//] que a menina chamava Jane .
882 *OBS: ahn@i .
883 *MOT: a(i) el(a) encontro(u) a Samadi falo(u) Jane .
884 *OBS: 0 [=! ri].
885 *MOT: oh@i <acho que> [?] (es)tá limpa # (es)tá saindo a suje(i)ra ?
886 *MOT: num [: não] pode de(i)ça(r) [: deixar] essa bebê tão sujo assim #
887 Mari:na !
888 *CHI: num [: não] pode # vamo(s) limpa::(r) !
889 *MOT: vamo(s) limpa::r !
890 *MOT: pel(o) amor de De:us !
891 *MOT: aqui # o(lha) !
892 *MOT: fico(u) limpinho !
893 *MOT: aqui # o(lha) ## aqui # (es)tá preto !
894 %act: MOT aponta a batata da perna da boneca.
895 *CHI: <aqui> [>] .
896 *MOT: <limpa aqui> [<] nessa pretura.
897 *CHI: 0.
898 %act: CHI limpa a perna da boneca com o lenço umedecido.
899 *MOT: i::sso .
900 *CHI: yyy o o:(u)t(r)o .
901 %act: CHI passa a limpar a outra perna da boneca.
902 *MOT: é:: .
903 *CHI: esse (es)tá tchujo [: sujo] .
904 *MOT: por que você de(i)xa esse bebê tão x@l [//] # tã:o sujismundo assim?
905
906 *CHI: não .
907 %act: CHI olha para MOT sem deixar de limpar a boneca, fala e volta a
908 olhar para a perna da boneca.
909 *CHI: pro:nto !
910 *MOT: <pronto> [>] ?
911 *CHI: <agora> [<] a mamãe !
912 %act: CHI passa o lenço umedecido para MOT.
913 *MOT: agora a mamãe # e agora vo(u) (li)mpa(r) esse joelho dele .
914 *MOT: olha # esse joelho dele (es)tá mu:ito encardido !
915 *CHI: o(u)t(r)a a Malina [: Marina] # a Malina [: Marina] !
916 %act: CHI pega o lenço que MOT está usando e começa a limpar o outro
917 joelho da boneca.

918 *MOT: o joelho (es)tá encardido?
 919 *CHI: é # (en)ca(r)dido.
 920 *CHI: 0.
 921 %act: CHI continua limpando as pernas da boneca.
 922 *MOT: pro::nto .
 923 *CHI: <pro:nto> [>] .
 924 *MOT: esse joelho aqui também (es)tá encardido # aqui # o(lha) .
 925 *CHI: 0.
 926 %act: CHI continua limpando a boneca.
 927 *CHI: agora o o(u)t(r)o +...
 928 %act: CHI passa a limpar o outro joelho da boneca.
 929 *MOT: é:: .
 930 *MOT: e as mãozinhas desse bebê ?
 931 *MOT: o:lha só a mão desse bebê!
 932 *MOT: (es)tá um nojo só!
 933 %act: CHI começa a limpar a mão direita da boneca.
 934 *CHI: agola [: agora] o:(u)t(r)o .
 935 %act: CHI passa a limpar a mão esquerda da boneca.
 936 *CHI: plonto [: pronto] !
 937 *MOT: ê:::@i # já tomei banho !
 938 %act: MOT fala com uma voz aguda, interpretando a voz da boneca.
 939 *OBS: 0 [=! ri].
 940 *MOT: e a fraldinha ?
 941 %act: MOT fala pela boneca.
 942 *MOT: tem fraldinha?
 943 *CHI: xxx +/.
 944 *MOT: de(i)x(a) eu ve(r) se ele tem fraldinha .
 945 *MOT: hã:::h@i !
 946 *MOT: Marina # ele não tem fraldinha # vai faze(r) [/] ## vai faze(r) [/]
 947 xixi:: !
 948 *MOT: tem que bota(r) fraldinha nele !
 949 *MOT: cadê a fraldinha ?
 950 *MOT: tem [/] o(lha) uma fraldinha aqui .
 951 %act: MOT pega uma fralda do cesto onde a boneca estava.
 952 *MOT: vamo(s) bota(r) essa fralda nele ?
 953 *OBS: 0 [=! ri] .
 954 *CHI: va::mo(s) .
 955 *MOT: vamo(s) .
 956 *CHI: xxx +/.
 957 *MOT: ach(o) q(ue) essa frald(a) vai fica(r) muit(o) pequena # ess(e)
 958 beb(ê) é muito gigante !
 959 *OBS: 0 [=! ri] .
 960 *CHI: esse [/] # esse o(u)t(r)o bebê !
 961 *MOT: o: [/] # esse [/] # essa fraldinh(a) é pro bebê menor # não ?
 962 *CHI: é # não xxx .
 963 *MOT: (vo)cê acha que vai da(r) ?
 964 *CHI: nã:o !
 965 %act: CHI começa a por a fralda na boneca.
 966 %sit: agora há um barulho de arpirador de pó.
 967 *MOT: (es)per(a) aí # assim .

968 *MOT: vai lá .
 969 *CHI: ah@i !
 970 *MOT: i:h # Marina # muito pequena essa fraldinha # olha !
 971 *MOT: nem dé p(r)a fecha(r) !
 972 *OBS: 0 [=! ri].
 973 *MOT: olha aqui !
 974 *MOT: o(lha) !
 975 *MOT: por que (vo)cês (es)tão ligando o aspirador?
 976 %act: MOT olha na direção do som.
 977 *MOT: fizeram [: fizeram] beste(i)ra ?
 978 *SIS: xxx pediu xxx.
 979 *MOT: a:h # tá # num [: não] tem problema .
 980 *MOT: Marina # vamo(s) bota(r) uma fal [/] uma fral [/] uma fraldinha
 981 grande nela .
 982 *CHI: é.
 983 *CHI: xxx.
 984 %act: MOT abre uma gaveta para pegar outra fralda.
 985 *MOT: tá (a)qui # o(lha) .
 986 *MOT: essa é pra fraldinha pra bebê grande # de ## quinze quilos !
 987 %act: CHI entrega a fralda maior para CHI.
 988 *MOT: né?
 989 %act: MOT olha para OBS.
 990 *OBS: a Marina (a)inda usa ## pra dormi(r) ?
 991 *MOT: nã:o # Marina é mocinha # mostra pra Anan [//] pr(a) Alessandra que
 992 (vo)cê não tem fraldinha !
 993 %act: MOT puxa a calça de CHI.
 994 *MOT: o:(lha) !
 995 *OBS: no::ssa # que <mo::ça> [>] !
 996 *MOT: <op@i> [<] !
 997 %act: CHI também quer mostrar que não usa mais fraldas, mas acaba
 998 mostrando demais.
 999 *OBS: 0 [=! ri] .
 1000 *MOT: <a peleleca [: perereca] nã::o > [=! ri] !
 1001 *CHI: 0 [=! ri] .
 1002 *MOT: só a calcinha !
 1003 *OBS: 0 [=! ri] é # o vídeo não que(r) ve(r) .
 1004 *OBS: 0 [=! ri].
 1005 *MOT: op@i !
 1006 *CHI: 0 [=! ri].
 1007 *OBS: 0 [=! ri].
 1008 *MOT: ah@i [/] # ah [/] e ## você usa <fraldinha> [>] ?
 1009 *CHI: 0 [=! espirra] .
 1010 *MOT: a::rgh@i # Mari:na !
 1011 *OBS: 0[=! ri].
 1012 *OBS: 0 [=! ri] .
 1013 %act: CHI abre e fecha a boca fazendo barulho.
 1014 *OBS: 0 [=! ri].
 1015 *CHI: mp@o ah@i hum@i !
 1016 *MOT: <olalá@i> [?].
 1017 %act: CHI abre e fecha a boca fazendo barulho; MOT pega um lenço de papel.

1018 *OBS: 0 [=! ri].
1019 *CHI: <(m)ã:e> [?] ?
1020 *MOT: porca !
1021 *CHI: xxx.
1022 *OBS: 0 [=! ri].
1023 *CHI: a::i: !
1024 *MOT: Marina # (vo)cê uso(u) fraldinha ?
1025 *CHI: na [: não] na [: não] # na [: não] na [: não] !
1026 *MOT: sim # sim # sim !
1027 *CHI: xxx .
1028 *MOT: conta ## que hora que (vo)cê põe a fraldinha ?
1029 *CHI: assi(m) puh@o !
1030 %act: CHI segura a fralda e mostra bem rápido como ela poria a fralda.
1031 *MOT: quando que (vo)cê põe a fraldinha?
1032 *CHI: <ati # põe do pé:: # põe tudo> [?] !
1033 *MOT: pra dormi:(r) # exatamente !
1034 *CHI: 0 [=! ri] [=! tosse] .
1035 *MOT: ela põe só pra dormi(r) .
1036 *OBS: 0 [=! ri].
1037 *CHI: r:::@o .
1038 *MOT: vai # Marina # põe !
1039 *MOT: será que você vai consegui(r) ?
1040 *CHI: < é mamãe> [>] !
1041 *MOT: <bot(a) o pé::> [<] +...
1042 *MOT: não # ajuda # vai # você bot(a) o pé do bebê lá dent(r)o .
1043 *MOT: vai .
1044 *OBS: 0 [=! ri].
1045 *CHI: xxx.
1046 *CHI: va:i # <ops@i> [?] o bebê: <gigante> [?] !
1047 %act: MOT segura a fralda e CHI tenta colocar o pé da boneca dentro.
1048 *MOT: ah@i lá # Marina # assim # oh@i .
1049 %act: MOT passa um dos pés da boneca pelo buraco da fralda.
1050 *CHI: <a:h@i tá> [>] # cadê o o(u)t(r)o ?
1051 *MOT: <xxx> [<] .
1052 *MOT: o o(u)tro .
1053 *CHI: o(u)t(r)o.
1054 *CHI: o:h@i <pi:::a> [?] [>] !
1055 *MOT: <ele já sabe fica(r)> [<] em pé # esse bebê?
1056 *CHI: não: .
1057 *CHI: <não> [>] .
1058 *MOT: <ahn> [<] ?
1059 *CHI: acho não .
1060 *OBS: 0 [=! ri].
1061 *MOT: e(l)e num [: não] fica em pé # não ?
1062 *CHI: não # el(e) xó [: só] exa [: essa] [//] # ele .
1063 *MOT: só a Nanda que fica em pé?
1064 *MOT: leva:nta o bebê !
1065 *CHI: levanta !
1066 *MOT: vai # levanta !
1067 *MOT: vai # fecha a fraldinha dela !

1068 *CHI: a:i@i !
1069 *OBS: 0 [=! ri].
1070 *MOT: fecha a fraldinha # levanta a fraldinha <aqui> [>] !
1071 *CHI: <levan> [<] [/] levanta [/] a flaldinha [: fraldinha] !
1072 *MOT: há::@i # ago:ra sim # <hein Marina> [>] ?
1073 *OBS: <o:h@i # essa deu> [<] certinho # hein ?
1074 %act: CHI e MOT conseguem vestir a fralda na boneca.
1075 *MOT: ago::ra sim # hein ?
1076 *MOT: <oh@i> [>] !
1077 *OBS: <0> [=! ri] [<] .
1078 *MOT: oh@i !
1079 %act: CHI dá uns tapinhas na boneca.
1080 *MOT: agora(a) ela não vai mais faze(r) xixi na cama # né?
1081 *MOT: ahn@i na ro(u)pa .
1082 *CHI: <ah@i na ro(u)pa # né> [=! ri] ?
1083 *MOT: na cama # na ro(u)pa .
1084 *MOT: o(lha) quem que (es)tá (a)qui # Marina # quem é esse ?
1085 *OBS: 0 [=! ri] .
1086 %act: MOT aponta o desenho na roupa da boneca.
1087 *CHI: a:h@i ### <ursin(ho) Pi> [>] [?] !
1088 *MOT: quem ?
1089 *MOT: é:: ## a turminha da Mônica # quem é ess(a) [//] esse daqui ?
1090 %act: MOT aponta para a figura do cebolinha.
1091 *CHI: hum:@i +...
1092 *MOT: essa (a)qui quem é ?
1093 %act: MOT aponta para a figura da Mônica.
1094 *CHI: a Magali!
1095 *MOT: nã:o # a Magali é (e)ssa daqui !
1096 *MOT: a Magali:: +...
1097 %act: MOT aponta para a figura da Magali.
1098 *MOT: e essa aqui # quem é?
1099 %act: MOT aponta para a figura da Mônica.
1100 *CHI: é +...
1101 *MOT: é a: +...
1102 *CHI: a: +...
1103 *MOT: Mô +...
1104 *CHI: essa [/] # essa Mônica +...
1105 *CHI: esse [/] # esse # ah.
1106 %act: CHI olha para MOT.
1107 *MOT: ess(a) é quem?
1108 *OBS: 0 [=! ri].
1109 *MOT: Mô::nica +...
1110 *CHI: Mô:nica .
1111 *MOT: e essa a Magali .
1112 *CHI: esse a Magali .
1113 *MOT: esse .
1114 %act: MOT aponta a figura do Cebolinha.
1115 *MOT: é o menininho # com(o) é que é o nome dele?
1116 *CHI: Xipi !
1117 *CHI: 0 [=! ri] .

1118 *MOT: não # Ce +...
1119 *CHI: ++ Cebolinha!
1120 *MOT: Cebolinha !
1121 *MOT: e esse aqui ?
1122 %act: MOT aponta a imagem do Cascão.
1123 *MOT: (a)quele sujo ?
1124 *OBS: ele é o que num [: não] gos(ta) de toma(r) banho .
1125 *MOT: que num [: não] gosta de toma (r) banho .
1126 *OBS: 0 [=! ri].
1127 *SIS: xxx.
1128 *MOT: <Ca:> [>] +...
1129 *CHI: <xa> [<] +...
1130 *CHI: Ca.: +...
1131 *MOT: s +...
1132 *MOT: Cas +...
1133 *CHI: ++ casa !
1134 %act: CHI olha para SIS.
1135 *OBS: 0 [=! ri] .
1136 *MOT: casa # não # a casa nu(m) [: não] toma banho # pel(o) amo(r) de Deus
1137 !
1138 *CHI: 0 [=! ri] .
1139 *MOT: esse aqui é o Ca:s +...
1140 *OBS: 0 [=! ri] .
1141 *SIS: Ca:s::cã +...
1142 *CHI: ++ Ca(s)cão!
1143 *MOT: Cascão !
1144 *CHI: Cacã:o !
1145 *MOT: Cascã::o +...
1146 %act: MOT aponta a imagem do Cascão.
1147 *MOT: Mônica # Cebolinha # Magali .
1148 *OBS: 0 [=! ri] .
1149 %act: MOT vai apontando para a imagem de cada personagem de que fala o
1150 nome.
1151 *MOT: que que eles (es)tão comendo ?
1152 *CHI: sa::: .
1153 *MOT: e o que que é isso ?
1154 *MOT: que <fruta é essa> [>] ?
1155 *SIS: <ma> [>] +...
1156 *CHI: ++ <pomme@s:f > [<] !
1157 *MOT: po::mme@s:f # em francês !
1158 *MOT: e em português # com(o) é que é ?
1159 *SIS: ma +...
1160 *CHI: m::a +..?
1161 %act: CHI olha para SIS.
1162 *MOT: ma +...
1163 *OBS: ++ mamãe !
1164 *CHI: ++ mamãe !
1165 *OBS: 0 [=! ri].
1166 *SIS: 0 [=! ri] .
1167 *MOT: <isso é mamãe> [>] ?

1168 *OBS: <0> [=! ri].
1169 *SIS: <0> [<] [=! ri] .
1170 *CHI: é o mamau [: mamão].
1171 *MOT: mamã:::o <## nã:::o # é ma::> [>] +..?
1172 *OBS: <mamão nã:::o> [<] !
1173 *SIS: ma: +...
1174 *MOT: ç +...
1175 *CHI: a::h@i +...
1176 *CHI: ++ maçã !
1177 *OBS: 0 [=! ri].
1178 *CHI: <tó # tem um> [?] aqui # olha .
1179 %act: CHI encontra uma das peças de encaixar do livro de animais.
1180 *OBS: acho(u) <um aí # o(lha)> [>] .
1181 *CHI: <viu> [<] ?
1182 *MOT: acho(u) # o(lha) # viu ?
1183 *OBS: 0 [=! ri] .
1184 *OBS: faltam só mais uns dez !
1185 *OBS: 0 [=! ri].
1186 *CHI: não .
1187 *CHI: u:m # do(is) t(r)ês .
1188 *OBS: falt(a) um monte !
1189 *MOT: pro::nto # agola [: agora] quero [: quero] b(r)inca(r) !
1190 %act: MOT faz a voz para a boneca.
1191 *MOT: gagau@f # gagau@f # <gagau@f> [>] !
1192 *CHI: <gagau@f> [<] # gagau@f !
1193 *CHI: i@i .
1194 *OBS: 0 [=! ri].
1195 %act: CHI pega a boneca.
1196 *CHI: vam(os) [/] # vamo(s) [/] yyy ele .
1197 *MOT: nã:o # ele (es)tá com fome # Marina !
1198 *MOT: a::h@i # o(lha) !
1199 %act: MOT encontra um saco com peças de encaixar.
1200 %sit: desligam o aspirador de pó.
1201 *MOT: vam(os) faze(r) a to(rr)e eif(fe)l ?
1202 *CHI: vamo ## vo bebê ## yyy (a)li se(n)ta bebê !
1203 %act: CHI entrega a boneca para MOT colocá-la sentada no berço de boneca.
1204 *MOT: vai lá # bebê # senta (a)qui na cami::nha !
1205 *CHI: ah@i tá # vo(u) pega:(r) +...
1206 *OBS: 0 [=! ri].
1207 *CHI: a mamãe # o papai +...
1208 %act: CHI encaixa as peças do livro de animais nos devidos lugares.
1209 *CHI: <no> [?] tu::do: !
1210 *CHI: xxx.
1211 *CHI: esse é a mamã:e +...
1212 *MOT: Marina # (vo)cê nu(m) [: não] sabe faze(r) a torre Eiffel?
1213 *CHI: vo(u) ## vo(u) faze(r) !
1214 *CHI: xxx .
1215 %act: MOT tira as peças de montar da sacola e põe no chão, fazendo barulho.
1216 *MOT: vem # Marina # faze(r) a torre Eiffel !
1217 *CHI: vo(u) .

1218 *CHI: <(a)qui> [?] .
1219 %act: CHI está terminando de encaixar as peças no livro.
1220 *CHI: nã::o .
1221 *CHI: cadê:: ?
1222 *CHI: <el(a) é> [?] bota::(r) +..?
1223 %act: CHI não consegue encontrar o lugar do livro onde encaixa a peça que
1224 ela tem na mão.
1225 *MOT: não # Stela # ess(e) [//] Marina # esse daí é o quê?
1226 *CHI: <xxx> [>] .
1227 *MOT: <aqui # acho que é esse # não> [<] ?
1228 %act: MOT mostra um espaço para encaixar em outra parte do livro.
1229 *MOT: aqui ### não?
1230 *CHI: 0.
1231 %act: CHI encaixa a peça onde MOT falou.
1232 *MOT: xxx .
1233 *CHI: cadê o catinho [: gatinho] [?] ?
1234 *MOT: cadê [/] ## cadê: [/] +..?
1235 *MOT: o cabritinho ?
1236 *CHI: 0.
1237 %act: CHI olha em volta.
1238 *MOT: você perdeu tu:do # Marina !
1239 *OBS: 0 [=! ri].
1240 *CHI: <m::@i> [=! resmunga] !
1241 *MOT: per [/] pergunta [/] pra tia Cássia onde (es)tá.
1242 *MOT: né ?
1243 *CHI: cadê:: ?
1244 %act: CHI procura no andar de baixo da estante.
1245 *MOT: hm@i ?
1246 *CHI: cadê::?
1247 %act: MOT deixa o livro no chão.
1248 *MOT: cadê: ?
1249 *CHI: é:: [=! resmunga].
1250 *MOT: num [: não] (es)tá aqui # não?
1251 %act: MOT pega uma caixa na estante.
1252 *CHI: num [: não] cai # mamãe # num [: não] ca:i !
1253 %sit: CHI está logo abaixo da caixa que MOT está pegando.
1254 *OBS: 0 [=! ri].
1255 *CHI: mãe # de(i)x(a) eu ve(r) !
1256 *CHI: dá (a)qui .
1257 *CHI: <num [: não] que(r)> [?] xxx .
1258 %act: CHI vai tirando da caixa o que não a interessa.
1259 *MOT: (a)qui # achei u:m .
1260 *CHI: u::m .
1261 *MOT: ah@i # achei todo mundo # achei !
1262 *CHI: a:h@i [=! ri] # (o)b(r)igada # mamãe !
1263 *OBS: 0 [=! ri] .
1264 *CHI: e:sse não # esse <daqui> [?] .
1265 *MOT: tá (a)qui # o(lha) .
1266 *CHI: xxx (a)qui # o(lha) .
1267 *CHI: 0 [=! ri] # (o)brigada # mamã::e !

1268 *OBS: 0 [=! ri].
1269 *MOT: olha aqui.
1270 *CHI: olha .
1271 *CHI: b(r)inquedo tudo !
1272 *CHI: xxx.
1273 *MOT: esse(s) aqui são os pedaço(s) de dent(r)o que você vai rasgando a
1274 <casca> [?] e gua [/] guarda [/] # né # Marina ?
1275 *CHI: é:: .
1276 *OBS: 0 [=! ri].
1277 *CHI: <xxx> [>] .
1278 *MOT: < que triste:za # Marina> [>] +...
1279 *CHI: <xxx> [<].
1280 *CHI: cadê < o o:(u)t(r)o> [>] ?
1281 *MOT: <você destrói> [<] tu:do +...
1282 *OBS: 0 [=! ri].
1283 *CHI: a:h tá (a)qui: !
1284 *CHI: quê ixo [: isso] # mamãe ?
1285 *MOT: que qu(e) é isso ?
1286 *MOT: d(ei)x(a) eu ve(r) .
1287 *MOT: é um tigre !
1288 *MOT: <e esse é> [>] +...
1289 *CHI: <olha (a)q(ui)> [<] !
1290 *CHI: esse é a cá:zia [: Cássia] !
1291 *MOT: <nã:o # essa é [=! ri] [//] essa num [: não] é a Cássia #
1292 não # Marina> [>] !
1293 *OBS: <0> [=! ri].
1294 *MOT: essa daí ## é a mamãe dju [: do] bebê !
1295 *MOT: cadê o bebê ?
1296 *OBS: 0 [=! ri].
1297 *CHI: cadê o bebê:: ?
1298 *MOT: ahn@i ?
1299 *CHI: o bebê:: ?
1300 *CHI: cadê <o bebê:> [>] ?
1301 *MOT: <quedê [: cadê] o> [<] bebê ?
1302 *MOT: vamo (s) procura(r) ?
1303 *CHI: é:: !
1304 *CHI: xxx.
1305 *MOT: nossa@i # todos os pedaços do livro # olha só # Marina # <(vo)cê num
1306 [: não] tem vergonha de xxx> [>] ?
1307 *OBS: 0 [=! ri] # dá pra faze(r) um livro !
1308 *MOT: olha só !
1309 *MOT: o que que é isso # Marina ?
1310 *OBS: 0 [=! ri].
1311 *CHI: não # o tudo # tudo +...
1312 *MOT: quem fez isso ?
1313 *CHI: yyy !
1314 *MOT: por que que a Marina rasgo(u) ?
1315 *CHI: po(r)que de(s)culpa !
1316 *OBS: 0 [=! ri].
1317 *MOT: porque desculpa # rum@i !

1318 *OBS: 0 [=! ri].
 1319 *MOT: é muito fácil pedi(r) desculpa depois de te(r) d@l [//] estragado
 1320 tudo !
 1321 *MOT: né # Marina ?
 1322 *CHI: u::m: .
 1323 *CHI: u::m: .
 1324 *MOT: olha aqui # vamo(s) bota(r) ?
 1325 *MOT: bot(a) essa vaca aqui !
 1326 *CHI: yyy ati [: aqui] .
 1327 *CHI: yyy.
 1328 *MOT: e esse [/] esse [/] porquinho # aonde é ?
 1329 *CHI: aqui não !
 1330 %act: CHI vai tentando encaixar o porquinho e vai falando até conseguir.
 1331 *CHI: aqui não !
 1332 *CHI: aqui .
 1333 *CHI: aqui não # aqui !
 1334 *CHI: depoi(s) a [/] # a [/] gali:nha .
 1335 *CHI: nã(o) # a galinha fica (a)qui .
 1336 *OBS: 0 [=! ri].
 1337 *CHI: cadê o +...
 1338 *CHI: ah@i # tá (a)qui o o(u)t(r)o !
 1339 *MOT: não # e o coelhinho # fica aonde?
 1340 *CHI: ahn@i ?
 1341 *MOT: o coelhinho .
 1342 *CHI: ati:: [: aqui].
 1343 *MOT: e essa [/] # essa [/] galinha ?
 1344 *CHI: fica: +...
 1345 *CHI: fica ## aqui !
 1346 *CHI: xxx.
 1347 *CHI: cadê a v@l +...
 1348 *CHI: ah@i # tá !
 1349 *CHI: (c)adê:: ?
 1350 *MOT: eu (es)to(u) procurando aqui .
 1351 *MOT: olha aqui # esse carne(i)rinho !
 1352 *CHI: ca(r)ne(i)li::nho [: carneirinho] .
 1353 *MOT: o::h # viu # Marina # a gente (es)tá conseguindo acha(r) to:da a
 1354 bagunça do(s) teus brinquedos !
 1355 *OBS: 0 [=! ri].
 1356 *MOT: i [/] isso aqui # que que é isso aqui?
 1357 *CHI: é um avança !
 1358 *SIS: xxx !
 1359 *MOT: é o que ?
 1360 *CHI: avança !
 1361 *MOT: avaxa ?
 1362 *SIS: mã:e # xxx.
 1363 *OBS: 0 [=! ri].
 1364 *MOT: hã@i ?
 1365 *SIS: eu posso i(r) lá pega:(r) +...
 1366 *SIS: o hospital do Playmobil?
 1367 *SIS: e a Joana # ela pode subi(r) só no meu balcão # pra ve(r) [//]

1368 brinca(r) comigo no hospital ?
1369 %com: SIS diz 'Joana' como oxítona, como no francês.
1370 *SIS: só no meu <bal [/] no balcã> [>] +/.
1371 *MOT: mas (vo)cê num [: não] (es)tá brinca(n)d(o) co(m) a Nanda ?
1372 *SIS: é: a gente três # vai se(r) melhor !
1373 *MOT: vocês três ?
1374 *SIS: xxx .
1375 *MOT: Stela !
1376 *MOT: mas esses playmobil +...
1377 *MOT: eu prefiro que você ponha ali no teu tapete e você faz a J(o)an(a)
1378 entra(r) +...
1379 *MOT: no seu quarto .
1380 *SIS: xxx [>] .
1381 *CHI: <xxx> [<] .
1382 *MOT: (es)pera (a)i ## tem [/] tem [/] também a:::m: +...
1383 *SIS: a Charlotte tem .
1384 *SIS: mas xxx eu acho que ela não que(r).
1385 *MOT: Stela # no balcão # eu v@l [//] ## eu tenho medo que vai ## cai(r)
1386 as peça(s) <lá em ba(i)xo> [>] .
1387 *SIS: <não # n(ã)o vai cai(r) # mamãe> [<] fica <longe # nem vo(u)
1388 pega(r)> [>] .
1389 *CHI: olh(a) o bebê::: !
1390 *MOT: Stela # <xxx é muito frágil # você não perca nada> [>] !
1391 *CHI: <olh(a) o bebê: # Marina acho(u) o> [<] bebê !
1392 *SIS: tá.
1393 *OBS: 0 [=! ri].
1394 *MOT: é:: ## e aqui # Marina # o bode ?
1395 *CHI: ah@i # aqui .
1396 *CHI: xxx.
1397 *MOT: e a [//] o patinho ?
1398 *CHI: aqui: .
1399 *CHI: aqui ## não # aqui .
1400 *CHI: cadê ?
1401 *CHI: aqui # ahá@i .
1402 *CHI: <tá> [>] tchujo [: sujo] aqui:: ?
1403 *MOT: quem sujo(u) ?
1404 *CHI: a Marina !
1405 *OBS: 0 [=! ri].
1406 *MOT: a:h@i # Mari:na +...
1407 *MOT: e esse aqui # quem que é ?
1408 *CHI: e: +...
1409 *MOT: que qu(e) é isso ?
1410 *CHI: não # é +...
1411 *CHI: gatinho.
1412 *CHI: yyy.
1413 *MOT: e esse # quem é ?
1414 *CHI: é: yyy +...
1415 *CHI: o cachei:nho ta(m)bém.
1416 *MOT: o cachorrinho tam(b)ém?
1417 *CHI: é.

1418 *MOT: (es)tá faltan(d)o ago::ra +...
1419 *MOT: falta um # mas num [: não] (es)tá aqui # não .
1420 *CHI: aqui não .
1421 *MOT: esse aqui é o livro do Linguini: .
1422 *CHI: yyy.
1423 *MOT: (ts)tá [/] # (es)tá [/] aqui atrás, o(lha) !
1424 *CHI: (es)tá aqui <acai [: atrás]> [?] .
1425 *OBS: <a::h> [=! ri] # que legal !
1426 *MOT: o:: +...
1427 *MOT: dá .
1428 *CHI: cadê os o(u)t(r)o(s) # cadê a mamã(e) ?
1429 *CHI: cadê a mamã::e ?
1430 *MOT: cadê a mamãe ?
1431 *MOT: voc [/] a gente acho(u) agorinha a mamãe # cadê # onde (es)tá a
1432 mamãe ?
1433 *CHI: a mamãe .
1434 *MOT: o::(lha) # Marina # quem eu achei !
1435 *MOT: que que é isso ?
1436 *CHI: um cava:lo !
1437 *OBS: 0 [=! ri] .
1438 *MOT: legal !
1439 *MOT: cadê # o(lha) a mamãe e o bebê # põe a mamãe e o bebê junto(s) !
1440 *CHI: yyy.
1441 *CHI: <isso> [?] é a Cá:ssia !
1442 *MOT: é a Cássia e a Marina ?
1443 *OBS: 0 [=! ri].
1444 *CHI: não # esse é a Cária [: Cássia] # não .
1445 *MOT: olha aqui # Marina ## o ti:gre e cadê o bebê tigre ?
1446 %com: agora CHI está brincando com umas peças de encaixar a figura do
1447 filhote de um animal com o seu adulto correspondente.
1448 *CHI: a::hn@i ?
1449 *MOT: o bebê tigre !
1450 *CHI: a:h@i # aqui .
1451 *MOT: nã:o # ess(a) é a mamãe ti::gre e olha o bebê tigre aqui # o(lha) !
1452
1453 *CHI: esse é m::ãe tigre !
1454 *MOT: timtim # mamãe # filhi:nho !
1455 *CHI: <ô@i> [?] mã::e !
1456 *MOT: olha aqui # aqui é o [/] a [/] a mamãe <cava::lo e cadê> [>] o bebê
1457 cavalo ?
1458 *CHI: <cadê o bebê > [?] [<] +...
1459 *CHI: cadê [/] # cadê [/] o yyy mamãe?
1460 *MOT: de(i)x(a) eu [/] eu boto aí e você procura # tá bom ?
1461 *CHI: voxê [: você] .
1462 *MOT: esses brinquedo(s) era tudo da Stela .
1463 *OBS: <0> [>] [=! ri] .
1464 *CHI: <xxx> [<] .
1465 *MOT: era novinho !
1466 *MOT: o:lha !
1467 *MOT: a cabri:nha .

1468 *CHI: a cablinha [: cabrinha].
1469 *CHI: esse aqui +...
1470 *MOT: é: .
1471 *MOT: olha aqui o bebê girafa !
1472 *MOT: cadê o filhinho da girafa?
1473 *CHI: esse bebê giraf +/.
1474 *MOT: hãh@i ## o(lha) o bebê cavalo !
1475 *CHI: 0 [=! ri] .
1476 *MOT: põe lá ## aqui # o(lha) !
1477 *MOT: a mamã:::e .
1478 *MOT: esse você já t[/] acho(u) .
1479 *MOT: você põe aqui no cantinho assim # o(lha) .
1480 *CHI: atim [: assim] # xxx ?
1481 *MOT: i:::sso .
1482 *CHI: a mamãe do yyy aqui:: # aqui # p(r)onto !
1483 *CHI: aqui a mamã::e +...
1484 *CHI: o cava:lo !
1485 *CHI: yyy.
1486 *CHI: <cadê a mam> [>] +/.
1487 *MOT: <olha (a)qui> [<] # Mam [/] Marina .
1488 *MOT: o bebê porquinho .
1489 *MOT: cadê a mamãe porquinha ?
1490 *CHI: cadê a mamãe ## porquinha ?
1491 *MOT: (es)tá emba(i)xo de você # eu (es)to(u) vendo .
1492 *CHI: cadê:: ?
1493 *MOT: emba(i)xo de você .
1494 *CHI: cadê:: ?
1495 *CHI: ah@i !
1496 *CHI: m: [/] m m [/] mamãe [/] mani [/] mamãe # (vo)xê [: você]
1497 conserto:(u) [: consertou] ?
1498 *MOT: ahn@i ?
1499 *CHI: mamã(e) conxe(r)to::(u) [: consertou] ?
1500 *MOT: eu consertei ?
1501 *MOT: não # num [: não] consertei nada # não .
1502 *MOT: <você:: e:> [?] +...
1503 *OBS: 0 [=! ri].
1504 *MOT: põe lá !
1505 *MOT: o::lha a Marina (es)tá conseguindo # faze(r) direitinho !
1506 *CHI: <pronto> [?] .
1507 *MOT: olha # Marina # o bebê girafa !
1508 *CHI: cadê <bebê> [>] ?
1509 *MOT: <cadê a mamãe> [<] girafa?
1510 *CHI: aqui a # <óia [: olha]> [?] .
1511 *MOT: bravo::: !
1512 *CHI: <ai # cuidado> [?] .
1513 *CHI: yyy.
1514 *MOT: olha (a)qui # Marina # o bebê macaco +...
1515 *CHI: cadê o beb +...
1516 *MOT: <aqui> [?] a mamãe !
1517 *CHI: ahn@i ?

1518 *CHI: <acho(u)> [?] o macaco .
1519 *CHI: uh@o ah@o ah@o !
1520 %act: CHI imita o som do macaco.
1521 *CHI: <tal mãe tal filho> [?] [>] .
1522 *MOT: <olh(a) o bebê vaca> [<] !
1523 *MOT: cadê a mamãe vaca ?
1524 *CHI: quê ?
1525 *MOT: a mamãe vaca # cadê?
1526 *CHI: a mamã:e va::ca +..?
1527 *MOT: é: .
1528 *CHI: aqui # olha .
1529 *CHI: aqui .
1530 *MOT: acho(u) ?
1531 *CHI: é.
1532 *MOT: bota aqui assim # o(lha) .
1533 *MOT: vai botando assim # o(lha) .
1534 *MOT: assi::m +...
1535 *MOT: lá:: +...
1536 *MOT: (olh)a lá !
1537 *OBS: a Marina tom(a) o leite da vaquinha também ?
1538 *CHI: ati [: aqui] a vaquinh(a) olha .
1539 *OBS: toma # Marina ?
1540 *CHI: quê: ?
1541 *OBS: (vo)cê toma leite da vaquinha também ?
1542 *CHI: n:: +...
1543 *OBS: nã::o ?
1544 *MOT: o(lha) o cachorrinho !
1545 *MOT: cadê a mamãe dele ?
1546 *CHI: ati [: aqui] oia [: olha] .
1547 *CHI: yyy tê [: que é] isso # mamã:e ?
1548 *OBS: 0 [=! ri].
1549 *MOT: é um c [//] é a mamãe cachorro # que já não tem mais v [//] # rosto
1550 # porque a Marina rasgo(u) .
1551 *OBS: 0 [=! ri].
1552 *CHI: nã:o foxiona:: [: funciona] !
1553 *MOT: não funciona:: +...
1554 *OBS: 0[=! ri].
1555 *MOT: olha aqui # cadê a [//] o bebê [//] a mamãe elefante ?
1556 *CHI: quê ixu [: isso] # mamã:e ?
1557 *MOT: é o elefante # a mamãe !
1558 *CHI: yyy # mamãe não # yyy !
1559 *CHI: isso é yyy.
1560 *MOT: vai lá # põe lá .
1561 *MOT: cadê # agor(a) o resto ?
1562 *CHI: ahn@i [=! resmungo].
1563 *MOT: cadê::m: +...
1564 *CHI: essu [: isso] # mamãe [//] # que isso # mamã::e ?
1565 *MOT: ess(e) aqui é a leoa !
1566 *CHI: a leoa .
1567 *CHI: <ua:h:@o> [>] .

1568 *MOT: <cadê o bebê leão> [<] ?
1569 *CHI: yyy@o .
1570 *MOT: deve te(r) umas peça(s) que (a)inda (es)tão desaparecida(s) # ná #
1571 Marina?
1572 *MOT: vam(os) pega(r) as que # tem ## aqui a zebra !
1573 *MOT: cadê: o bebê zebra ?
1574 *MOT: aqui # o(lha) # o bebê zebra .
1575 *CHI: (a)qui o bebê zi:bra [: zebra] .
1576 *CHI: plo:nto [: pronto] .
1577 *MOT: plonto [: pronto] ?
1578 *CHI: é .
1579 *CHI: mã::e +...
1580 *MOT: uhn@i ?
1581 *CHI: mama::m [: mamãe] +...
1582 *MOT: ahn@i # cadê ago::ra: +..?
1583 *CHI: ago:la [: agora] !
1584 *MOT: olha (a)qui .
1585 *MOT: a: +...
1586 *MOT: coruja !
1587 *MOT: a mamãe coruja .
1588 *CHI: cadê a coru:ja ?
1589 *MOT: a mamãe coruja e o bebê coruja .
1590 *CHI: bebê coluja [: coruja] # e sua mamãe ## coluja [: coruja] !
1591 *CHI: e sua mamãe coluja [: coruja] .
1592 *CHI: plonto [: pronto] .
1593 *OBS: 0 [=! ri].
1594 *CHI: e xxx e:: # e: # cadê a mamãe ?
1595 *MOT: aqui a mamãe dele !
1596 *CHI: ah@i # xxx !
1597 *MOT: do bambi .
1598 *MOT: é o veado .
1599 *CHI: exe [: esse] é o vea:do .
1600 *CHI: t(od)o:: mu::ndo [=! ri] !
1601 *CHI: <0> [=! ri] [>] !
1602 *MOT: <to:do mu::ndo # encontrou os filhinhos # né # Marina> [<] ?
1603 *OBS: 0 [=! ri].
1604 *OBS: 0 [=! ri] .
1605 *MOT: to:do mu:ndo # eles (es)tão feliz(es) que ## a mamãe (e)ncontro(u)
1606 os filhinhos !
1607 *MOT: né # Marina ?
1608 *OBS: 0 [=! ri].
1609 *CHI: a mamãe +...
1610 *CHI: a girra::f(a) [: girafa] +...
1611 *CHI: plo::nto [: pronto] # tudo mu::ndo <xxx> [>] !
1612 *MOT: <todo mundo> [<] (es)tá feli::z !
1613 *MOT: vai te(r) uma fe:sta # que (es)tá todo mundo junt:i:nho # a famí::lia
1614 !
1615 *MOT: né # Marina?
1616 *CHI: é: # vamo(s) conzinha(r) [: continuar] # va:mo(s) !
1617 *MOT: vamo(s) continua(r) .

1618 *MOT: <cadê> [>] ?
1619 *CHI: <ah # exi [: esse] yyy> [<] .
1620 *MOT: olha aqui o pati::nho # os bebê(s) patinho(s) .
1621 *CHI: cadê o bebê ## do pati:nho ?
1622 *MOT: não # acho que é esse aqui .
1623 *MOT: esse aqui # o(lha) .
1624 *CHI: <o(lha)> [?] .
1625 *MOT: é o pintinho # e o patinho .
1626 *CHI: é:.
1627 *MOT: é o bebê patinho +...
1628 *CHI: plonto [: pronto] # aqui !
1629 *MOT: quê mais ?
1630 *MOT: cadê o pinguim?
1631 *CHI: quê:: ?
1632 *MOT: o pinguim .
1633 *CHI: que:m ?
1634 *CHI: aqui # o pi(n)guim .
1635 *CHI: <té [: que é] > [?] ixu [: isso] # mamãe [/] # mamãe ?
1636 *MOT: nã:o # (es)tá errado # Marina # o(lha) o b [//] p [/] presta atenção
1637 # num [: não] é o mesmo # tem o mermo [: mesmo] bico ma(s) é
1638 diferente !
1639 *CHI: a::h@i é ati:: [: aqui] !
1640 *MOT: é:: !
1641 *CHI: <depois> [?] a famí:lia !
1642 *MOT: to:da a família # junto # né ?
1643 *CHI: <a(i)> [?] fa(z) # a fe:(s)ta .
1644 *MOT: aí vai te(r) uma fe:sta # né ?
1645 *MOT: el(e)s vão dança(r) qual música ?
1646 *CHI: ah@i # é: +...
1647 *MOT: qual música eles vão dança(r) ?
1648 *CHI: axim [: assim] .
1649 %act: CHI faz uma dancinha com os braços .
1650 *CHI: é: exi [: esse].
1651 *MOT: m:@i é ?
1652 *CHI: yyy.
1653 *CHI: vam(os) dança::(r) ?
1654 *MOT: olha aqui # Marina # o carne(i)rinho # o filhotinho do carne(i)rinho
1655 # cadê a mamãe carne(i)rinha ?
1656 *CHI: quê:: ?
1657 *MOT: cadê a mamãe carne(i)rinha ?
1658 *CHI: a::h@i +...
1659 *CHI: tá (a)qui !
1660 *MOT: nã:o # Marina # esse é o pato # é o cisne !
1661 *OBS: 0 [=! ri].
1662 *CHI: o ci::sne .
1663 *MOT: cadê a mamãe crane(i)rinha ?
1664 *CHI: a:h:@i +...
1665 *CHI: (es)tá (a)qui !
1666 *MOT: tud(o) errado .
1667 *CHI: té [: tá] [//] # (es)tá [/] # (es)tá [/] (a)qui !

1668 *MOT: i::sso # ess(a) é a mamãe.
1669 *CHI: nã:o # e(s)tá (a)qui !
1670 *MOT: não # esse é o cisne !
1671 *CHI: té [: tá] aqui !
1672 *MOT: i::sso # esse é o carne(i)rinho .
1673 *CHI: yyy [//] # o carne(ir)inho .
1674 *CHI: <xxx> [>] !
1675 *MOT: <carneiri::nho:> [=! canta] +...
1676 *CHI: <de pá:scoa> [?] [=! canta] .
1677 *MOT: conhece a música do carne(i)rinho ?
1678 *CHI: <vo(u)> [?] .
1679 *CHI: 0 [=! suspira] .
1680 *MOT: aqui # o(lha) # o cisne !
1681 *MOT: aqui são <# os filhos do ci::sne #> [>] e a mamãe .
1682 *CHI: que(m) é esse ?
1683 *MOT: i:::sso !
1684 *CHI: ess(a) é a mamãe do ci::sne !
1685 *MOT: agora você vai encontra(r) só a lo:ntra .
1686 *CHI: yyy@i cadê a lo:nt(r)a ?
1687 *MOT: a lontra ## o bebê lontra .
1688 *CHI: cadê bebê <lontr>[>] +/.
1689 *MOT: <tá aí> [<] !
1690 *CHI: cadê bibi [: bebê] lo::nt(r)a: ?
1691 *MOT: aqui o bebê lo::ntra !
1692 *OBS: 0 [=! ri].
1693 *MOT: e cadê a mamãe lontra ?
1694 *CHI: mamãe # cadê a mamãe lo::nt(r)a?
1695 *MOT: acho(u) ?
1696 *CHI: não ## acho(u) .
1697 *MOT: agora só quem desapareceu foi o gati::nho +...
1698 *OBS: 0 [=! ri].
1699 *CHI: cadê o <gatinh> [>] +/.
1700 *MOT: <num [: não]> [<] s [//] (es)to(u) procurando <o(lha)> [?] # ficou
1701 sozinho # olha !
1702 *MOT: ah@i # não # Marina # (es)tá errada !
1703 *MOT: aqui # o(lha) # nunca vi ## uma onça # te(r) um bebê lontra !
1704 *MOT: (es)tá errado !
1705 *MOT: essa é a mamãe !
1706 *CHI: <ah@i> [>] .
1707 *MOT: <mamãe> [<] # mamãe !
1708 *CHI: a:h@i .
1709 *MOT: aí que que aconteceu # o(lha) # Marina !
1710 *MOT: fico(u) a mamãe o:nça +...
1711 *OBS: 0 [=! ri].
1712 *CHI: quedê o [//] cadê a mamãe o::nxa [: onça] ?
1713 *MOT: olha aqui # o(lha) !
1714 *MOT: a mamãe onça (es)tá sozinho .
1715 *MOT: mamãe gatinho (es)tá sozinha .
1716 *MOT: cadê os bebês ?
1717 *MOT: sumiram !

1718 *MOT: tadi:nhas # vão chora(r) [=! funga] # m::@o .
1719 %act: MOT imita som de choro.
1720 *MOT: a onça vai fica(r) triste vai come(r) o gato # wraur@o !
1721 *CHI: <an::@i # cadê o bichinho> [=! resmung] ?
1722 *MOT: pois é # quem perdeu ?
1723 *OBS: 0 [=! ri] .
1724 *CHI: cadê o bichi::nho ?
1725 *MOT: num [: não] se::i # Marina # sumiu !
1726 *MOT: agora pra acha(r) # né?
1727 *UNI: yyy .
1728 *OBS: 0 [=! ri].
1729 *MOT: au@s:f revoir@s:f !
1730 *MOT: hein # Marina # pra acha(r) agora # hein?
1731 *CHI: cadê:: ?
1732 *MOT: vai te(r) que va [//] procura(r) tu::do # aqui # eu achei o livro do
1733 Linguini: +...
1734 *CHI: cadê ?
1735 *MOT: aqui # o(lha) .
1736 *MOT: olha # achei o quebra-cabeça da Do::ra +...
1737 *OBS: o(lha) !
1738 *MOT: hã::@i # olh(a) o que que a Alessandra acho(u) # Marina !
1739 *OBS: olh(a) o que eu achei !
1740 *OBS: quem é esse ?
1741 *CHI: o miau !
1742 *OBS: é o mi:au ?
1743 *CHI: cadê o: ## cadê:: +..?
1744 *MOT: viu # a Anan [//] # a Alessandra acho(u) ## o gatinho # falta só ##
1745 a o::nça !
1746 *CHI: yyy # cadê a yyy o:nça ?
1747 *MOT: pois é .
1748 *MOT: yyy !
1749 *CHI: yyy.
1750 *CHI: (c)adê: ?
1751 *MOT: vai lá # bota lá # o gatinho !
1752 *CHI: cadê:: ?
1753 *CHI: (c)adê ?
1754 *MOT: põe aqui o gatinho # o(lha) !
1755 *MOT: o::lha # to:da a famí::lia !
1756 *MOT: só a onça que num [: não] encontrou(o) o filhinho de::la !
1757 *MOT: 0 [=! funga] m::: !
1758 %act: MOT faz barulho de choro.
1759 *CHI: cadê ?
1760 *OBS: yyy procura(r) aqui yyy .
1761 *CHI: cadê ?
1762 *MOT: pois é # viu # Marina # como é bom a gente reencontra(r) os
1763 binquedinhos # todo mundo arrumadinho ?
1764 *MOT: esse aqui # que que a gente faz co(m) esse aqui # Marina?
1765 %act: MOT mostra os pedaços de livros rasgados.
1766 *OBS: 0 [=! ri].
1767 *CHI: joga(r) !

1768 *MOT: aonde ?
 1769 *MOT: joga onde ?
 1770 *CHI: do li:xo .
 1771 *MOT: tá # joga no lixo # vai lá joga(r) lá # vai !
 1772 *CHI: tá bom .
 1773 *CHI: de(s)cu(l)pa mamã:e !
 1774 *OBS: 0 [=! ri].
 1775 *MOT: é # meu amor # num [: não] é bom a gente organiza(r) os brinquedinhos
 1776 # hoje a gente organizo(u) muita coisa ?
 1777 *CHI: xxx .
 1778 *CHI: <mãe # nós va:mo:(s) # quero [: quero] a [/] quero [: quero] [/] a
 1779 pisci:na> [?] .
 1780 *MOT: nã:o # agora a gente vai arruma(r) esse # olha (a)qui o livro do
 1781 +...
 1782 *MOT: do # papai # também # tudo bagunçado # vam(os) bota(r) # (vo)cê sabe
 1783 bota(r)?
 1784 *CHI: é:: +...
 1785 *CHI: xxx .
 1786 *MOT: já que a gente (es)tá organizando tu:do +...
 1787 *OBS: 0 [=! ri].
 1788 *CHI: cadê o [/] o [/] t(r)ato::r ?
 1789 *MOT: o trato::r +...
 1790 *CHI: aqui .
 1791 *CHI: a: +...
 1792 *CHI: agola [: agora] +...
 1793 *CHI: agola [: agora] o xxx .
 1794 *CHI: yyy.
 1795 *CHI: xxx.
 1796 *MOT: Ste:la !
 1797 *MOT: (s)tela: !
 1798 *MOT: (es)tá dan(d)o certo ?
 1799 *SIS: o [/] é: [/] # já foi embora !
 1800 *MOT: tá: bom .
 1801 *MOT: do o(u)tro lado # Marina .
 1802 *MOT: do o(u)tro la::do.
 1803 *MOT: do o(u)tro la::do +...
 1804 *MOT: vira assim # pof@o !
 1805 *MOT: vira assim .
 1806 *MOT: assim # o(lha) # assim.
 1807 *MOT: ãp@i !
 1808 *MOT: ae@i !
 1809 *CHI: axim [: assim] ?
 1810 *MOT: nã:o .
 1811 *MOT: aí # assim !
 1812 *CHI: <axim [: assim]> [?] .
 1813 *CHI: nã::o # axim [: assim] .
 1814 *CHI: não # axim [: assim] .
 1815 *CHI: assim .
 1816 *CHI: assi(m) pro::nto !
 1817 *CHI: axi(m) [: assim] ?

1818 *MOT: é:: !
 1819 *CHI: nu(m) [: não] é assim .
 1820 *MOT: não # assim não .
 1821 *MOT: (por)que aqui é a mesma forma .
 1822 *CHI: axim [: assim] .
 1823 *MOT: i::sso !
 1824 *CHI: 0 [=! ri] .
 1825 *MOT: peraí é assim # Marina # assim .
 1826 *MOT: vai # põe !
 1827 *CHI: <vai> [?] .
 1828 *MOT: p(r)o::nto .
 1829 *CHI: xxx.
 1830 *MOT: cadê o trator amarelo ?
 1831 *CHI: aqui # o(lha) a::chei um t(r)ato(r) (a)malelo [: amarelo] .
 1832 *CHI: <xxx> [=! resmungo] .
 1833 *CHI: <a::h> [=! resmungo] !
 1834 *MOT: Marina # quando tem um problema # tem que <d> [>] +/.
 1835 *OBS: axim [: assim] ?
 1836 *MOT: i::sso .
 1837 *CHI: ahá:: [=! resmungo] !
 1838 *MOT: vai chora(r) ?
 1839 *CHI: yyy aqui .
 1840 *MOT: e cadê o caminhão amarelo [//] laranja ?
 1841 *CHI: aqui pronto !
 1842 *CHI: <a:ha> [=! resmungo] !
 1843 *MOT: po:nto !
 1844 *CHI: <aha:> [=! resmungo] .
 1845 *MOT: e por que vai chora(r)?
 1846 *CHI: <aqui> [?] ?
 1847 *MOT: é:: !
 1848 *CHI: <a::h> [=! resmungo] !
 1849 *MOT: nã::o !
 1850 *MOT: concentra # Marina # concentra !
 1851 *MOT: como é que faz ?
 1852 *CHI: axi::m [: assim] +...
 1853 *MOT: olha só # os livro(s) .
 1854 *OBS: 0 [=! ri].
 1855 *MOT: tudo era tão bonitinho !
 1856 *OBS: 0 [=! ri] .
 1857 *MOT: xxx.
 1858 *MOT: a Stela nu:nca rasgo(u) # um livro !
 1859 *OBS: 0 [=! ri].
 1860 *CHI: cadê: ?
 1861 *OBS: 0 [=! ri].
 1862 *CHI: <ah@i # achei> [?] .
 1863 *MOT: bravo:: # a Marina conseguiu arruma(r) tudo !
 1864 *MOT: o trator ve::rde +...
 1865 *MOT: o caminhão # lara::nja +...
 1866 *MOT: o guindaste [//] o caminhão guindaste amare::lo +...
 1867 *MOT: o caminhão azu:l +...

1868 *MOT: todo mundo chego(u) !
1869 *MOT: bravo # todo mundo feliz !
1870 *MOT: feliz [/] # feliz [/] # o(lha) # todo mundo satisfeito !
1871 *CHI: xxx !
1872 *MOT: agora <a gente> [?] vai bota(r) esses # Marina !
1873 *CHI: vam(os) !
1874 *MOT: cadê o [/] # cadê os o(u)tros ?
1875 *CHI: cadê os o(u)t(r)o(s) ?
1876 *MOT: cadê o +...
1877 *CHI: <xxx> [>] .
1878 *MOT: <cadê # a gente> [<] num [: não] tinha achado todos?
1879 *CHI: ca:dê:: ?
1880 *MOT: ca:dê?
1881 *OBS: ah@i # acho que (es)tá atrás de você # o(lha) !
1882 *OBS: atrás .
1883 *OBS: bem <atrás> [>] .
1884 *MOT: <ah@i # olha> [<] (a)qui # Marina !
1885 *MOT: olha aqui # todo mundo # olha só !
1886 *OBS: tem mais um ali # o(lha) !
1887 *CHI: quê:?
1888 *OBS: o(u)t(r)o perdido ali # o(lha).
1889 *OBS: acho que é um +...
1890 *OBS: cadê:: ?
1891 *MOT: xxx # olha aqui # o(lha) !
1892 *CHI: xxx .
1893 *MOT: vamo(s) bota(r) o xxx ?
1894 *CHI: nã:o # vamo(s) <b(r)inca(r)> [?] !
1895 *MOT: olha # Marina # até o livro do [/] # do:: [/] +...
1896 *MOT: do ratatouille a gente acho(u) todos os livrinhos # o(lha) !
1897 *OBS: 0 [=! ri].
1898 *MOT: viu?
1899 *MOT: aí@i # vamo(s) lá bota(r)?
1900 *CHI: cadê o po(r)quinho ?
1901 *MOT: <0> [=! tosse] [>] .
1902 *CHI: <cadê o po(r)q> [<] +//.
1903 *CHI: ah@i # (es)tá aqui !
1904 *CHI: vo(u) bota(r) ele .
1905 *MOT: hãh@i # nosa # bravo # a Marina (es)tá arr [/] organizando to:dos
1906 os brinquedinhos dela!
1907 *MOT: pro::nto !
1908 *CHI: esse da (S)tela !
1909 *MOT: cadê o +...
1910 *MOT: o peru!
1911 *MOT: aqui !
1912 *CHI: o peru !
1913 *CHI: malvado !
1914 *CHI: yyy.
1915 *MOT: nã:o # nu(m) [: não] é malvado # não # <Marina> [>] !
1916 *CHI: <yyy> [<].
1917 *OBS: 0 [=! ri].

1918 *CHI: ele é xxx .
 1919 *MOT: ele é gentil !
 1920 *CHI: <xxx> [>] +/.
 1921 *MOT: <lobo> [<] # Marina !
 1922 *CHI: o lo:bo mau !
 1923 *CHI: m::: !
 1924 *MOT: num [: n]ão é essa ?
 1925 *CHI: yyy .
 1926 %act: CHI responde negativamente à pergunta de MOT.
 1927 *MOT: não.
 1928 *OBS: 0 [=! ri].
 1929 *MOT: esse!
 1930 *CHI: <eu> [?] quero esse !
 1931 *MOT: <a::hn> [?] # esse é ma(l)va:do!
 1932 *MOT: é: # essa aqui é a mamãe lo:ba!
 1933 *CHI: é # ma(l)vado !
 1934 *MOT: (es)pera (a)i # vamo(s) volta(r) pro início .
 1935 *CHI: é .
 1936 *MOT: cadê o [/] # o: [/] +...
 1937 *MOT: o burrinho ?
 1938 *MOT: o burrinho?
 1939 *CHI: aqui .
 1940 *CHI: assim .
 1941 *MOT: i::sso !
 1942 *MOT: amanhã você vai mostra(r) pra tia Cássia < que você assumou> [>]
 1943 tudo # né # Marina?
 1944 *OBS: <0> [=! ri] [<].
 1945 *CHI: é.
 1946 *OBS: 0[=! ri].
 1947 *CHI: o gati:nho +...
 1948 *CHI: (co)có(r)icó: ?
 1949 *MOT: e cadê o: # ca [//] o coelhinho # num [: não] (es)tá aqui # não?
 1950 *CHI: <a::hn:> [=! resmunga] !
 1951 *CHI: ah@i .
 1952 *CHI: cadê: ?
 1953 *CHI: talvez desapareceu # já # ahn@i ?
 1954 *CHI: cadê:?
 1955 *CHI: (es)tá atrás duxê [: de você] !
 1956 *CHI: (es)tá té [: atrás] você:: .
 1957 *MOT: (es)tá atrás da mamãe?
 1958 *CHI: é:.
 1959 *MOT: nã::o .
 1960 *OBS: nã:o.
 1961 *CHI: cadê:: ?
 1962 *CHI: o(n)de: (es)tá:: ?
 1963 *CHI: quedê: [: cadê] o +...
 1964 *CHI: que pe:na !
 1965 *MOT: que pe::na !
 1966 *OBS: 0 [=! ri].
 1967 *CHI: vo(u) p@l [//] vo(u) p@l [//] <yyy aqui> [>].

1968 *MOT: <que pe::na> [<] # né # Marina ?
 1969 *CHI: né # cadê:: ?
 1970 *MOT: (es)pera (a)i # de(i)x(a) <eu ve(r) se (es)tá> [>] aqui:: +...
 1971 *CHI: <xxx> [<] .
 1972 *CHI: mamãe # vamo(s) faze(r) pi(n)tu::la [: pintura] ?
 1973 *MOT: não # o(lha) # num [: não] vai da(r) mais tempo de faze(r) pintura #
 1974 não .
 1975 *MOT: nói [: nós] vai termina(r) de faze(r) o que a gente (es)tá fazendo !
 1976
 1977 *CHI: <vamo(s) faze(r)> [>] +/.
 1978 *MOT: vam(os) guarda(r) esse aqui !
 1979 *MOT: vamo(s) guarda(r) esse aqui .
 1980 *MOT: <cadê> [>] ?
 1981 *CHI: <yyy> [<] .
 1982 *MOT: o(lha) o cavalo !
 1983 *CHI: o cava::lo # cadê o cava:lo ?
 1984 *MOT: aqui o cavalo .
 1985 *MOT: cadê # tem cavalo por aqui ?
 1986 *MOT: cacho:rro +...
 1987 *MOT: yyy (a)qui nã::o +...
 1988 *MOT: cadê o pati::nho +..?
 1989 *MOT: ah@i # aqui # o(lha) !
 1990 *MOT: o cabritinho !
 1991 *CHI: a::hn@i .
 1992 *MOT: e a mamãe cabra?
 1993 *CHI: a:h@i # mamãe cabra !
 1994 *CHI: e <qu(e) é iss(o) mam> [>] +/.
 1995 *MOT: <é o bo:de> [<] +...
 1996 *MOT: e <a cabra> [>] .
 1997 *CHI: <que isso> [<] ?
 1998 *MOT: é um bode .
 1999 *MOT: o bo:de é o namorado da cabra.
 2000 *MOT: e <ele> [?] lá:: # é o cabritinho.
 2001 *CHI: 0 [=! ri].
 2002 *CHI: cadê cab(r)iti:nho?
 2003 *MOT: é o bebê # lá .
 2004 *MOT: mamãe # mamãe !
 2005 *MOT: a mamãe vai f [//] protege(r) e::le +...
 2006 *MOT: e aqui é o papai !
 2007 *CHI: m@l [//] papai <ma(l)vado> [=! ri] !
 2008 *MOT: não # nu(m) [: não] é malvado nã:o !
 2009 *OBS: 0 [=! ri].
 2010 *MOT: bom # esse aqui a gente já fe:z # vamo(s) [/] vamo(s)
 2011 [/] continua(r) aqui assim.
 2012 *MOT: é:: # tem um to(u)ro aí?
 2013 *CHI: (a)qui.
 2014 *MOT: ah@i é ?
 2015 *MOT: e aqui a va:ca +...
 2016 *CHI: cadê o # po(r)quinho ?
 2017 *CHI: cadê a +...

2018 *CHI: cadê o pati:nho?
 2019 *MOT: olha aqui o [/] # o [/] # o ### +...
 2020 *MOT: a raposa !
 2021 *MOT: cadê <o> [?] ## yyy.
 2022 *CHI: (es)tá aqui:: .
 2023 *MOT: a gali::nha .
 2024 *CHI: o coco(r)icó: .
 2025 *MOT: xxx.
 2026 *CHI: a:h@i # (es)tá yyy o coco(r)icó: # aqui !
 2027 *MOT: o pato !
 2028 *CHI: o pato # <quí@o # quá@o # quá@o # quá@o # quá:@o > [=! canta]
 2029 [=! ri] !
 2030 *MOT: <quí@o # quá@o # quá@o # quá@o # quá@o # quá@o # quá:@o ## quá@o #
 2031 quá@o # quá@o> [=! canta].
 2032 *MOT: falta só agor(a) o peru!
 2033 *CHI: a:h@i .
 2034 *MOT: <a gente já viu # cadê> [>] ?
 2035 *CHI: <(es)tá t(r)i:(s)te # (es)tá t(r)i(s)te> [<].
 2036 *MOT: (es)tá triste # ele vai chora(r) se num [: não] consegui(r)
 2037 encontra(r) !
 2038 *MOT: ops@i !
 2039 *CHI: xxx .
 2040 *MOT: não # esse daí é o pavã:o # Marina !
 2041 *CHI: 0 [=! ri].
 2042 *MOT: é o pavão # n(ã)o é o pinguim nã:o!
 2043 *MOT: o pavão (vo)cê já deve te(r) destruído # né # Marina # vamo(s) de
 2044 novo # procura(r) !
 2045 *OBS: 0 [=! ri].
 2046 *MOT: cadê o pavão ?
 2047 *MOT: <pavão misterio:so> [=! canta] !
 2048 *CHI: vale:u !
 2049 *CHI: <cadê ## cadê:> [>] ?
 2050 *MOT: <acho(u) # mamãe #> [<] mamãe !
 2051 *MOT: ma(s) (es)tá ven(d)o # o(lha)?
 2052 *MOT: vamo(s) ve(r) quem [/] quem [/] que a gente nu(m) [: não] acho(u) !
 2053 *CHI: yyy.
 2054 *MOT: a vaca (es)tá aqui .
 2055 *CHI: <a vaquinha> [>] .
 2056 *MOT: <va:ca> [<] ?
 2057 *MOT: presente !
 2058 *OBS: 0 [=! ri] .
 2059 *MOT: carneirinho ?
 2060 *MOT: presente !
 2061 *MOT: galinha ?
 2062 *MOT: presente !
 2063 *MOT: raposa ?
 2064 *MOT: presente!
 2065 *MOT: hãh@i !
 2066 *MOT: quem (es)tá faltan(d)o?
 2067 *CHI: ah@i # <o miau> [>] .

2068 *MOT: 0 [=! funga] # o gatinho # mamãe gatinho sumiu!
 2069 *CHI: m:@i # ah@i # (es)tá aí !
 2070 *MOT: aqui # esse aqui é o pa:to # ele (es)tá aqui:: .
 2071 *CHI: <xxx> [>] .
 2072 *MOT: <aqui o cava:lo> [<] .
 2073 *MOT: o(lha) # o coelhinho tam(b)ém.
 2074 *MOT: não tem # o coelhinho # sumi:u .
 2075 *CHI: o <do::xi [: dois]> [?] .
 2076 *MOT: o cachorri:nho # o cavalo sumi::u .
 2077 *MOT: esse te::m +...
 2078 *MOT: presente # prese::nte +...
 2079 *CHI: p(r)esente # p(r)ese:nte .
 2080 *MOT: viu ?
 2081 *MOT: (es)tá faltando então # dois !
 2082 *MOT: tem que procura(r) .
 2083 *MOT: vamo(s) procura(r)?
 2084 *CHI: é:: .
 2085 *MOT: onde será que (es)tá ?
 2086 *CHI: le [//] vamo(s) guarda(r) esse .
 2087 *CHI: xxx.
 2088 *MOT: onde é que a gente vai guarda(r) esse?
 2089 *MOT: tinha um saquinho # num [: não] tinha # Marina?
 2090 *CHI: quê:: ?
 2091 *MOT: pra guarda(r) esses.
 2092 *MOT: onde que a gente vo [//] <tinha guar [//] # botado> [>] ?
 2093 *CHI: <aqui # xxx> [<] !
 2094 *MOT: vam(os) procura(r) ve(r) se (es)tá aqui dent(r)o?
 2095 *OBS: 0 [=! ri].
 2096 *CHI: não # cadê ?
 2097 *CHI: onde (es)tá # mamãe # xxx ## (e)u xá [: já] sei !
 2098 *MOT: olha que que eu achei aqui # o(lha) # Marina!
 2099 *CHI: <nada> [?] .
 2100 *MOT: o(lha) aqui !
 2101 *OBS: 0 [=! ri].
 2102 *MOT: aqui a batatinha frita!
 2103 *MOT: oh@i <pf::@i> [=! ri] !
 2104 *OBS: 0 [=! ri].
 2105 *MOT: bota aqui no lugar das comidi:nha(s) !
 2106 *MOT: é assim # Marina # a gente tem que tria::(r) # aí depois fica mais
 2107 fácil pra brinca::(r) !
 2108 *MOT: será que a gente vai acha(r) aqui ?
 2109 *MOT: aqui # esse saquinho aqui: # é o saquinho onde a gente
 2110 [//] de bota(r) +...
 2111 *MOT: o quebra-cabecinha dos animais .
 2112 *CHI: vamo(s) bota::(r) ?
 2113 *MOT: vamo(s).
 2114 *CHI: <nói [: nós] vamo(s)> [?] +/.
 2115 *MOT: olha aqui # isso aqui é de comidinha ?
 2116 *CHI: na::o # vo(u) bota(r) aqui p(r)a +/.
 2117 *MOT: e esse aqui # é de comidinha ?

2118 *CHI: é: !
 2119 *MOT: i::sto !
 2120 *MOT: esse aqui # é de comidinha ?
 2121 *CHI: é:: .
 2122 *MOT: pro::nto !
 2123 *MOT: senão # se num [: não] organizar xxx p(r)a essa menina:da ###
 2124 <sei nem o que a gente faz> [?] !
 2125 *OBS: 0 [=! ri].
 2126 *MOT: o primeiro a gente é tão or +//.
 2127 *MOT: a:: [//] # a da b [//] o quarto da Stela vivia impecável!
 2128 *OBS: 0 [=! ri].
 2129 *OBS: 0 [=! ri] xxx +/.
 2130 *CHI: mãe # cadê:: ?
 2131 *MOT: vamo(s) guarda(r) esse?
 2132 *CHI: nã::o !
 2133 *MOT: sim # dent(r)o do saquinho # vamo(s) ?
 2134 *CHI: nã::o # mamã:e # aqui:: !
 2135 *MOT: a:h@i # tá # vamo(s) ve(r) se a gente acha aqui # os que (es)tão
 2136 desaparecido(s) ?
 2137 *MOT: vamo(s) vira(r)?
 2138 *MOT: nã::o +...
 2139 *MOT: essa ca(i)xinha aqui # é a ca(i)xinha dos pô:neis # o(lha) !
 2140 *OBS: a:h@i # é [=! ri] ?
 2141 *MOT: um pônei .
 2142 *CHI: é o xxx !
 2143 *MOT: dois pôneis .
 2144 *CHI: xxx p(e)ntea(r) cabelo de::la ?
 2145 *MOT: va::mo(s) # pentea(r) esses cabe:los to::dos !
 2146 *OBS: 0 [=! ri].
 2147 *CHI: to:do # vamo(s) pentea(r) cabe::lo !
 2148 *MOT: vamo(s) conta(r) quantos pôneis tem?
 2149 *MOT: vamo(s) lá!
 2150 *MOT: o:lha # esse aqui (es)tá com tra::nça # quem fez essas trança(s)
 2151 bonita(s) ?
 2152 *MOT: a mamã::e !
 2153 *MOT: foi a mamãe ou foi a Cássia?
 2154 *MOT: olha aqui # o(lha) # u:m +...
 2155 *MOT: dois .
 2156 *CHI: <cadê o pentea(r) o cabelo de::la> [>] ?
 2157 *MOT: <três> [<] .
 2158 *CHI: pentea(r) o cabelo de::la !
 2159 *MOT: cadê a escova # vai busca(r) lá no banheiro!
 2160 *CHI: cadê a (es)co::va ?
 2161 *OBS: o(olha) # aqui tem mais # o(lha) .
 2162 *CHI: que: ?
 2163 *OBS: mais pônei .
 2164 *CHI: <tá # xxx> [>] .
 2165 *OBS: <aqui que tá mais um # o(lha) > [?] [<].
 2166 *OBS: <mais um> [>].
 2167 *MOT: <olha aqui> [<] .

2168 *MOT: bebê # mamãe # mamãe # <mamãe> [>] !
 2169 *CHI: <mamãe> [<] !
 2170 *OBS: <acho que acabo(u)> [>].
 2171 *MOT: <viu # Marina> [<] ?
 2172 *OBS: ah@i # tem mais um <aqui> [>]!
 2173 *CHI: <o::(lha)> [<] !
 2174 *CHI: mais uma !
 2175 *MOT: esse tam(b)ém é filhinho # Marina !
 2176 *CHI: esse é mamãe !
 2177 *CHI: esse é mamãe # mamãe !
 2178 *CHI: 0[=! ri].
 2179 *OBS: acabo(u).
 2180 *OBS: ah@i # não ### aqui # o(lha) !
 2181 *CHI: xxx.
 2182 *MOT: o::lha # mais o(u)tro filhinho # Marina !
 2183 *OBS: no::ssa # quanto pônei !
 2184 *MOT: pois é # isso aí tudo: [/] # tudo e(r)a coi(sa) da Stela !
 2185 *OBS: ah@i # é # já era da Stela [=! ri] ?
 2186 *MOT: é:: !
 2187 *CHI: não xxx !
 2188 *MOT: na verdade eu nunca comprei brinquedo pra Marina!
 2189 *OBS: <ah@i é> [=! ri] ?
 2190 *MOT: tudo era da Stela!
 2191 *OBS: tadi:nha <da Mari::na> [>] !
 2192 *MOT: <na verdade você [/] você> [<] [/] investe pro primeiro # depoi(s) se
 2193 (v)ocê tem o(u)t(r)o # ainda mai(s) menina !
 2194 *OBS: 0 [=! ri] <é: ### é:> [>] .
 2195 *MOT: <se fosse menino seria tudo diferente> [<] # né ?
 2196 *MOT: o:h@i # mamãe !
 2197 *MOT: esse aqui é o filhi::nho .
 2198 *CHI: touf@o !
 2199 *MOT: esse <aqui do ro::sa # esse> [>] do branco.
 2200 *CHI: <a:h # mãe não <fai [: faz] fogo> [?] # > [<] não fico pé:: !
 2201 *MOT: não fic(a) em pé # e:sse ?
 2202 *MOT: po(r) que será: ?
 2203 *CHI: ói [: olha] !
 2204 *MOT: de(i)x(a) eu tenta(r) .
 2205 *MOT: de(i)xa mamãe tenta(r) .
 2206 *CHI: epa@i !
 2207 *MOT: <fic(a) em pé> [=! sussurra] !
 2208 *MOT: vem (a)qui # abri(r) as perna(s) (a)ssi::m !
 2209 *MOT: faze(r) exe(r)cício # ãn@o # ãn@o !
 2210 *MOT: faze(r) io:ga # ã::n@o !
 2211 *MOT: op@i !
 2212 *MOT: é # Marina # acho que ese (es)tá meio <handicapé@s:f> [?] !
 2213 *MOT: consegui !
 2214 %act: CHI pega o pônei.
 2215 *OBS: 0 [=! ri].
 2216 *MOT: tinha conseguido # Marina !
 2217 *CHI: xxx.

2218 *MOT: deixa # a mamãe vai bota(r) ele em pé # que(r) ve(r) ?
 2219 *MOT: atençã:::o .
 2220 *MOT: <voilà@s:f> [?] !
 2221 *MOT: um # dois # três # e:: +...
 2222 *OBS: o::i@i < # > [>] o:i@i [=! ri] !
 2223 *MOT: +, <já> [<] !
 2224 %sit: o pônei fica pouco tempo em pé e já cai novamente.
 2225 *MOT: o::h # non@s:f !
 2226 *OBS: ele (es)tá bêbado !
 2227 *MOT: é: # (es)tá bêbado !
 2228 *CHI: (es)tá bebado [: bêbado] !
 2229 *OBS: 0 [=! ri] .
 2230 *MOT: (es)tá bêbado # ele bebeu [/] ## ele bebeu [/] cerveja !
 2231 *OBS: 0 [=! ri].
 2232 *CHI: é.
 2233 *MOT: toma # Marina # assoa .
 2234 *CHI: 0 [=! assoa].
 2235 %act: MOT pega um papel para limpar o nariz de CHI.
 2236 *MOT: assoa # Marina !
 2237 *CHI: a::i # dói !
 2238 *CHI: yyy !
 2239 *MOT: estrago:(u)?
 2240 *MOT: nã::o !
 2241 *MOT: fico(u) todo mundo arrumadinho !
 2242 *MOT: mamãe vai guarda(r) !
 2243 *MOT: cadê # onde é que (es)tá o saquinho que eu [/] ### que eu [/] falei
 2244 que a gente ia guarda(r) ?
 2245 *MOT: he:in?
 2246 *CHI: é: .
 2247 *MOT: cadê o saquinho # Marina?
 2248 *MOT: que a gente falo(u) que ia +//.
 2249 *MOT: aqui # acho(u) !
 2250 *MOT: me dá !
 2251 *MOT: bota (a)qui dent(r)o !
 2252 *MOT: não # não # o o::(u)t(r)o: !
 2253 *MOT: que outro ?
 2254 *MOT: nã:o # é esse saquinho que a gente guardava !
 2255 *MOT: olha aqui # vai !
 2256 *CHI: hn@i # hn@i !
 2257 %act: CHI pega o saquinho da mão de MOT e o agarra com força para MOT não
 2258 pegar.
 2259 *MOT: j [//] guarda dentro .
 2260 *MOT: aí depois que covê quise(r) brinca(r) # já sabe onde (es)tá tudo !
 2261 *MOT: (vo)c [//] a gente sabe que (es)tá faltando só:: a leoa !
 2262 *CHI: yyy # cadê a leoa ?
 2263 *MOT: a leoa # aqui a leoa ## essa (es)tá solitária # essa .
 2264 %act: CHI começa a guardar as peças do brinquedo no saquinho.
 2265 *CHI: é.
 2266 *MOT: guarda todo mundo # guarda !
 2267 *CHI: vamo(s) [//] depois vai a pi(n)tula [: pintura] !

2268 *OBS: 0 [=! ri].
 2269 *MOT: não # hoje num [: não] vai te(r) pintura # não # Marina .
 2270 *MOT: já fez tanta coisa # já !
 2271 *CHI: xxx.
 2272 *OBS: 0 [=! ri].
 2273 *CHI: a pi(n)tu::la [: pintura] !
 2274 *MOT: a gente vai toma(r) banho depois !
 2275 *CHI: quero [: quero] a pi(n)tu::la [: pintura] !
 2276 *MOT: (vo)cê v(ai) faze(r) pintura amanhã c(om) a tia Cássia !
 2277 *CHI: nã(o) # que(r) faze(r) pi(n)tu::la [: pintura] !
 2278 *OBS: aqueles desenhos foram [//] # foi a Marina que fez ?
 2279 *OBS: tudo aquilo?
 2280 *MOT: é:: # a Marina qu fez !
 2281 *OBS: que lin< [//] ## que li::ndo> [>] !
 2282 *CHI: que(r) faze(r) # mamãe !
 2283 *MOT: (es)tá bom # faze(r) só u:m e depo(is) a gente vai
 2284 toma(r) banho # (es)tá bom ?
 2285 *CHI: (es)tá bom # a gente vai faze(r) ## o +//.
 2286 *CHI: mamãe # vamo(s) faze(r) a flo(r) ?
 2287 *OBS: 0 [=! ri].
 2288 *MOT: a flor?
 2289 *CHI: é: !
 2290 *OBS: 0 [=! ri].
 2291 *MOT: 0 [=! palma] # bonito # e você vai me da(r) a flor?
 2292 *CHI: é # vo(u) .
 2293 *CHI: u:m # doi(s) # t(re)izi [: três] !
 2294 *MOT: três flores?
 2295 *OBS: 0 [=! ri].
 2296 *CHI: é: !
 2297 *MOT: de que cor?
 2298 *CHI: yyy !
 2299 *MOT: de que cor que (vo)cê vai faze(r) as flores ?
 2300 *CHI: yyy !
 2301 *MOT: de que cor?
 2302 *CHI: ajul [: azul] !
 2303 *MOT: azu:l +...
 2304 *CHI: ve(r)me:lho [: vermelho] +...
 2305 *MOT: vermelho # e: ?
 2306 *CHI: co(r)-de-ro +//.
 2307 *CHI: ve(r)m [//] yyy !
 2308 *MOT: quê::?
 2309 *OBS: 0 [=! ri].
 2310 *CHI: uju: [: azul] !
 2311 *MOT: azu:l?
 2312 *CHI: é.
 2313 *MOT: cor-de-rosa?
 2314 *CHI: é: .
 2315 *MOT: o(lha) # laranja?
 2316 *CHI: lala:nja [: laranja] !
 2317 *OBS: 0 [=! ri].

2318 *CHI: a mamãe do yyy .
 2319 *CHI: a mamãe do [/] ## do [/] po(r)quinho .
 2320 *CHI: yyy !
 2321 *CHI: <shi:@i # é um bulaco [: buraco]> [?] !
 2322 *CHI: oh@s:f là@s:f là@s:f !
 2323 *MOT: oh@s:f là@s:f là@s:f !
 2324 *CHI: <oua@i> [?] !
 2325 *MOT: vamo(s) .
 2326 *MOT: mamãe vai busca:(r) +//.
 2327 *MOT: você termina de guarda(r) # tu:do # assim # mamãe vai pega(r) ## a
 2328 mesinha p(r)a pintura # (es)tá bom?
 2329 *CHI: (es)tá bom .
 2330 *CHI: nã:o # mas já <# já [/] (es)tá::> [>] +/.
 2331 *MOT: <não # a> [<] mesinha (es)tá na sala # a mamãe vai busca(r) # (es)tá
 2332 bom ?
 2333 *MOT: mamãe (es)tá contente # que a gente arrumo(u) muita coisa !
 2334 *OBS: 0 [=! ri] .
 2335 *CHI: é: .
 2336 *MOT: no seu quarto .
 2337 *CHI: yyy # a mamãe num [: não] +/.
 2338 *MOT: a Marina agora num [: não] vai mai(s) bugunça(r) [: bagunçar] #
 2339 não?
 2340 *CHI: nu(m) [: não] tem [/] # num [: não] [/] tem # a mamãe d(e) um +...
 2341 *CHI: do leão # nu(m) [: não] tem !
 2342 *MOT: tsc@i # o filhinho do leão [//] # da leoa !
 2343 *CHI: da leo:a !
 2344 *CHI: 0 [=! ri] .
 2345 *OBS: 0 [=! ri].
 2346 *MOT: pois é # Marina # é triste # né?
 2347 *CHI: yyy.
 2348 *CHI: cuct@o !
 2349 *CHI: tact@i !
 2350 *MOT: que que tem?
 2351 *CHI: é: o: qua(r)to da (s)tela # yyy .
 2352 *MOT: el(e)s (es)tão brincando?
 2353 *CHI: (es)tão b(r)incando !
 2354 *MOT: bom # eu vo(u) lá busca(r) a mesinha # (es)tá bom ?
 2355 *CHI: (es)tá bom .
 2356 *CHI: yyy.
 2357 *MOT: você termina da arruma(r) # hãn@i ?
 2358 *OBS: eu ajudo a Marina .
 2359 *CHI: (es)tá bom .
 2360 *MOT: a:h@i # a Alessandra é gente boa # hãn@i ?
 2361 *OBS: vamo(s) ajuda(r) .
 2362 *MOT: po(r)que é tã:o bom te(r) o quarto organizado # né # Marina?
 2363 *OBS: 0 [=! ri].
 2364 *MOT: sem te(r) bagunça # né?
 2365 *MOT: sem rasga::(r) # sem quebra::(r) +...
 2366 *OBS: (es)pera (a)i # <(es)pera (a)í:> [>] .
 2367 *MOT: <ainda bem que a Marina (es)tá amadurecendo> [<] # né # Marina ?

2368 *OBS: 0 [=! ri].
 2369 *OBS: é:: ?
 2370 *MOT: Marina (es)tá ficando grande # agora # ela (es)tá <arrumando o
 2371 qua:rto# é> [>] ?
 2372 *MOT: <é: # Marina vai fica(r) igual> [<] a Stela # <agora> [>] !
 2373 *CHI: esse p(r)a Malina [: Marina] # esse é [//] # p(r)a
 2374 [//] # qua(r)to da Mali:na [: Marina] !
 2375 *OBS: <esse é o quarto da Marina> [>] !
 2376 *CHI: <xxx> [<] .
 2377 *CHI: <a:chei o seu bebê> [>] !
 2378 *OBS: <ã::n> [<] !
 2379 *OBS: (es)pera (a)i # vamo(s) guarda(r) aqui!
 2380 *OBS: vai lá # coloca aí !
 2381 *CHI: <xxx> [>] .
 2382 *MOT: eu vo(u) lá busca(r) a mesa # tá?
 2383 *CHI: (es)tá bom !
 2384 *MOT: e eu vo(u) ve(r) a hora # que vam(os) faze(r) só um po(u)quinho de
 2385 pintura # hãn@i ?
 2386 *CHI: (es)tá bo::m !
 2387 *OBS: 0 [=! ri].
 2388 *CHI: vo(u) faze(r) a pi(n)tu(r)a # flo::(r) !
 2389 *OBS: flo::r?
 2390 *OBS: hm::@i # que que (vo)cê vai faze(r) # margarida # o(u) rosa ?
 2391 *CHI: a roja [: rosa] .
 2392 *OBS: a ro:sa?
 2393 *CHI: a ro::ja [: rosa] # xxx .
 2394 *CHI: <é yyy dele> [?] .
 2395 *OBS: que cor que a Marina mais gosta?
 2396 *CHI: <a:mile # aju [: azul]> [>] .
 2397 *OBS: azul # vermelho # amarelo # lara:nja # qual é a cor ## que a Marina
 2398 mais gosta?
 2399 *CHI: ve(r)melho !
 2400 *OBS: verme:lho ?
 2401 *OBS: e rosa?
 2402 *CHI: cadê +//.
 2403 *OBS: <(es)tá aí> [>] ?
 2404 *MOT: não # mamãe # quero [: quero] a mamãe !
 2405 *MOT: quero [: quero] a mamãe # fi(lh)inho !
 2406 *OBS: vamo(s) por a mamãe e filhinho junto .
 2407 *OBS: o:i ?
 2408 *CHI: e <(es)tá xe:(r)to [: certo] > [>] ?
 2409 *MOT: <é pequenininho esse> [<] # né ?
 2410 *CHI: é: .
 2411 *CHI: a [/] ah@i # acho(u) !
 2412 *OBS: acho(u)?
 2413 *CHI: não yyy mã:e !
 2414 *OBS: esse é o cachorrinho !
 2415 *CHI: esse é a mamã:e ?
 2416 *OBS: e o filhinho !
 2417 *CHI: exi [: esse] o filho da mamã:e ?

2418 *CHI: e:le?
 2419 *OBS: é:: !
 2420 *OBS: é o filhinho!
 2421 *OBS: põe eles juntos aqui dentro.
 2422 *OBS: pr(a) eles num [: não] se separarem.
 2423 *CHI: (es)tá bom .
 2424 *OBS: o::pla@i !
 2425 *CHI: o:pa@i !
 2426 *OBS: o::pla@i !
 2427 *CHI: ma # mas vum [: vamos] yyy .
 2428 *CHI: vam(os) mo(n)ta(r) mamãe # p(r)a mamãe .
 2429 *CHI: nã::o !
 2430 *OBS: 0 [=! ri].
 2431 *OBS: i::xi@i # tsc !
 2432 *OBS: nã:o # vamo(s) coloca(r) assim mesmo !
 2433 *OBS: põe os o(u)tros lá # põe !
 2434 *CHI: (es)tá bom .
 2435 *CHI: yyy junto !
 2436 *OBS: eles vão mistura(r) mesmo !
 2437 *CHI: m: !
 2438 *OBS: 0 [=! ri].
 2439 %act: CHI olha para OBS e erque os ombros.
 2440 *OBS: depois a Marina # a:cha tudo de novo !
 2441 *CHI: esse é a mamãe !
 2442 *OBS: é:: !
 2443 *CHI: o(s) doix [: dois] .
 2444 *OBS: (es)pera (a)í:: .
 2445 *OBS: (es)tá (a)caba:ndo !
 2446 *CHI: (es)tá (a)caba:ndo !
 2447 *OBS: (es)tá (a)cabando # (es)tá (a)caba:ndo !
 2448 *CHI: (es)tá (a)cabando # tava (a)caba:ndo .
 2449 *OBS: ach(o) que tem um ali emba(i)xo do tape:te # olha lá !
 2450 *CHI: olha (a)li # o(lha) # cadê ?
 2451 *OBS: levant(a) o tapete # aí # o(lha) !
 2452 *OBS: aqui # o(lha) !
 2453 *OBS: aqui # o(lha) .
 2454 *CHI: hm@i .
 2455 *CHI: o(lha) !
 2456 *OBS: vê se tem mais algum aí embaixo.
 2457 *CHI: yyy ## <ixi> [>] !
 2458 *OBS: ixi ## <tem os> [<] ga:tinhas!
 2459 *CHI: tem um gatinho !
 2460 *OBS: olha !
 2461 *OBS: e sobro(u) xxx também .
 2462 *CHI: <xxx> [>] .
 2463 *OBS: <vamo(s) pôr aqui> [<] .
 2464 *CHI: mami !
 2465 *CHI: mamãe acho(u) !
 2466 *CHI: mamãe ## asso(u) [: achou] o cacirri:nho [: cachorrinho] !
 2467 *MOT: acho(u) o quê: ?

2468 *CHI: o <cachi> [>] +...
 2469 *OBS: <o cachorrinho> [<] !
 2470 *MOT: acho(u) o cachorrinho # mas o cachorrinho <num [: não]
 2471 desapareceu> [>] !
 2472 *OBS: <ele num [: não] (es)tava> [<] perdido [=! ri] !
 2473 *MOT: o que per f@l [/] o que (es)tá <perdido é o [/] o [/] filhote da
 2474 leoa> [>] !
 2475 *OBS: e aí # onde é que vai a yyy desse aqui # onde é que ele vai?
 2476 *CHI: é: +...
 2477 *CHI: aqui [: aqui] !
 2478 *OBS: vamo(s) [/] vamo(s) [/] pergunta(r) pra mamãe onde é que vai?
 2479 *MOT: toma # Marina # leva a cade(i)ra lá xxx !
 2480 %act: CHI e OBS vão até a sala.
 2481 *SIS: vamo(s) pega(r) o <chocolate> [?] ?
 2482 *OBS: dá (a)qui que eu a [/] # dá (a)qui que eu ajudo !
 2483 *MOT: não !
 2484 *SIS: xxx ?
 2485 *CHI: xxx não p(r)a vuvu: !
 2486 *OBS: 0 [=! ri].
 2487 *MOT: vamo(s) !
 2488 *OBS: 0 [=! ri] .
 2489 *CHI: 0 [=! tosse].
 2490 *CHI: 0 [=! tosse] .
 2491 *CHI: 0.
 2492 %act: CHI, OBS e MOT andam novamente até o quarto.
 2493 *CHI: yyy ?
 2494 *OBS: onde que a Marina vai senta(r)?
 2495 *MOT: aqui # Marina # vamo(s) senta(r) pra faze(r) a pintura?
 2496 *CHI: é:: !
 2497 *CHI: u:h@i !
 2498 *MOT: o::w@i !
 2499 *MOT: <essa vaquinha> [?] vem pra cá:: .
 2500 *CHI: pronto !
 2501 *OBS: 0 [=! ri].
 2502 *CHI: pronto !
 2503 *MOT: pronto?
 2504 *MOT: cadê a pintura?
 2505 *CHI: cadê a: ## <faca> [?] modelé ?
 2506 *CHI: não # # <faca> [?] modelé!
 2507 *OBS: <faca> [?] modelé ?
 2508 *MOT: cadê [/] cadê +..?
 2509 *OBS: 0 [=! ri].
 2510 *MOT: a <vaca modelé> [?] xxx .
 2511 *MOT: xxx !
 2512 *OBS: 0 [=! ri].
 2513 *MOT: cadê Marina # pintura # (es)tá aqui: !
 2514 *CHI: que::m?
 2515 *OBS: eu acho que a pintura (es)tá lá # Marina !
 2516 *CHI: hã:n@i?
 2517 *OBS: a pintura (es)tá lá !

2518 *CHI: quê:: ?
 2519 *CHI: cadê ?
 2520 *OBS: (es)tá lá # no quarto # no seu quarto !
 2521 *SIS: xxx !
 2522 *OBS: 0 [=! ri] .
 2523 *CHI: cadê o o:(u)t(r)o # a pi(n)tu(ra) faze(r) # cadê:: ?
 2524 *SIS: yyy .
 2525 *OBS: xxx ?
 2526 *SIS: <à@s:f la@s:f maison@s:f > [>] !
 2527 *OBS: 0 [=! ri].
 2528 *CHI: cadê # cadê ## a pi(n)tu::la [: pintura] ?
 2529 *OBS: (es)tá lá no seu qua:rto !
 2530 *MOT: cadê a Marina ?
 2531 *CHI: quê:: ?
 2532 *MOT: cadê a pintu:ra?
 2533 *CHI: cadê a pi(n)tu:ra ?
 2534 *OBS: num [: não] (es)tá lá # não !
 2535 *MOT: aqui # Marina # (es)tá aqui # o(lha) !
 2536 *CHI: ah@i # (es)tá aqui !
 2537 *OBS: 0 [=! ri].
 2538 *MOT: (vo)cê vai faze(r) com o dedinho ou co(m) a esponjinha?
 2539 *CHI: co(m) a (es)po(n)jinha !
 2540 *OBS: 0 [=! ri].
 2541 *MOT: ãhn@i ?
 2542 *MOT: não # Marina # só tem qua:tro co:res!
 2543 *MOT: só precisa de qua:tro pratos !
 2544 *MOT: tem nuito prato aí !
 2545 *OBS: 0 [=! ri].
 2546 *MOT: eu vou busca(r) a folha # tá?
 2547 *CHI: tá bom !
 2548 *OBS: o(lha) # esse daqui onde (vo)cê que(r) coloca(r)?
 2549 *MOT: a:h@i # esse aqui a gente vai <guarda::r> [>] +...
 2550 *OBS: <pra num [: não] perde(r)> [<] .
 2551 *MOT: aqui:: .
 2552 *CHI: plonto [: pronto] !
 2553 *CHI: mã::e # cadê?
 2554 *CHI: cadê a <f::ita aqui> [?] +..?
 2555 *MOT: <aqui # Marina> [<] # qual que é o seu?
 2556 *MOT: qual que é o: # avental # seu?
 2557 *OBS: 0 [=! ri].
 2558 *CHI: exi [: esse] do Luís # da Ma(r)ina .
 2559 %act: CHI aponta para cada um dos sois aventais que MOT mostra quando fala
 2560 cada um do dois nomes.
 2561 *CHI: exi [: esse] do Luí(s).
 2562 *MOT: esse é o do Luí(s) ?
 2563 *CHI: é!
 2564 *OBS: 0 [=! ri].
 2565 *CHI: tem [/] # não que(r) o o(u)t(r)o do Luí(s) !
 2566 *CHI: mã(e) cadê: ?
 2567 *MOT: toma !

2568 *CHI: cadê [/] # cadê:: ?
 2569 *MOT: toma !
 2570 *CHI: ô mamã(e) # cadê [/] # cadê [/] o mia::u ?
 2571 *MOT: que minhau [: miau] ?
 2572 *CHI: o miô [: miau] faze::(r) !
 2573 *CHI: cadê:: ?
 2574 *MOT: ah@i # esse aqui ?
 2575 *CHI: é: # esse aqui: +...
 2576 *MOT: to(ma) .
 2577 *SIS: ô mamã:e # eu vo(u) lá no parque # tá # yyy.
 2578 *MOT: mas por que # quem (es)tá lá no parque?
 2579 *SIS: Charlot [/] uma ba:nda <pra [/] da Charlot> [>] .
 2580 *CHI: <vo(u) ti:(r)a(r) esse> [<] .
 2581 *MOT: a banda da Charlotte?
 2582 *SIS: é.
 2583 *SIS: meu amigo e e:ssa <### e te:m> [>] ## pessoinhas com bebê # rindo !
 2584 *CHI: <toma # yyy # toma> [<] !
 2585 *MOT: mas a Nanda que(r) i(r) ?
 2586 *SIS: é:: # eu acho !
 2587 *MOT: (e)ntão vê co(m) a Nanda # po(r)que (vo)cê (es)tá com convidada #
 2588 hein@i ?
 2589 *MOT: toma # Ma !
 2590 *CHI: p(r)a Mari:na .
 2591 *MOT: toma # Ma !
 2592 *CHI: 0 [=! tosse].
 2593 *MOT: põe o avental !
 2594 *CHI: 0 [=! tosse].
 2595 *CHI: olha <pop po::inza> [: Bob (E)sponja] !
 2596 *MOT: é o Bob < (E)sponja> [>] !
 2597 *OBS: <0 [=! ri] o Bob> [<] (E)spo:nja?
 2598 *MOT: <ah@i # assim não # Marina # do o(u)t(r)o lado> [>] !
 2599 *OBS: é no:vo esse Bob (E)sponja?
 2600 %act: MOT está vestindo o avental em CHI.
 2601 *MOT: assim .
 2602 *OBS: ele é grandão # né?
 2603 *MOT: é .
 2604 *CHI: é: # ex:i [: esse] p(r)a Mali:na [: Marina] !
 2605 *OBS: 0 [=! ri] é::?
 2606 *OBS: que li:nda que a Marina (es)tá!
 2607 *OBS: é ótimo isso # viu ?
 2608 *MOT: é: !
 2609 *OBS: muito bom !
 2610 *SIS: mamãe # a Marina não que::(r) !
 2611 *MOT: a Marina?
 2612 *OBS: a Mari:na ?
 2613 *SIS: a [/] a: [/] # eu quis dize:(r) # a Ananda não que::r !
 2614 *MOT: então tá # Stela # mas já são <# vai [/] vai [/] vai > [>] +/.
 2615 *SIS: mas [/] mas ## ela que(r) [/] # ela pode [/] ## ela me fala que é
 2616 a minha yyy !
 2617 *SIS: é:: # eu posso i(r) brinca(r) lá !

2618 *MOT: mas vai brinca(r) de quê # Stela # daqui a po(u)co é hora de +/.
 2619 *SIS: com a [/] # com a [/] # com a [/] Charlot!
 2620 *MOT: Stela # mas daqui a po(u)co é hora já de volta(r) # (vo)cê já
 2621 brinco(u) lá fora !
 2622 *SIS: mas nã::o !
 2623 *SIS: eu <quero xxx> [>] !
 2624 *MOT: nã:o # vai brinca(r) co(m) a Nanda !
 2625 *MOT: <Stela # você (es)tá com ## convidada> [>] !
 2626 *SIS: <não # ela não que::(r) i(r) lá> [<] !
 2627 *MOT: Stela # mas é falta de educação !
 2628 *MOT: xxx # hein # Stela?
 2629 *SIS: mas é [/] é [/] ela fala pra eu fica(r) # ela que(r) brinca(r)
 2630 sozinha de Playmobil !
 2631 *MOT: ah@i # é ?
 2632 *MOT: então (vo)cê [/] # (vo)cê [//] ## dez minuto(s) lá fora # só !
 2633 *SIS: tá !
 2634 *MOT: e aqui na frente pr(a) eu te olha(r) # hã@i ?
 2635 *SIS: tá: !
 2636 *SIS: <(es)to(u)> [?] aqui na frente .
 2637 *OBS: 0 [=! ri].
 2638 *CHI: <i::h@i> [=! suspira] !
 2639 *OBS: e agora ?
 2640 *CHI: <vo(u) pega(r)> [?] yyy.
 2641 *OBS: e:: ago:ra ?
 2642 *CHI: vo(u) tila(r) [: tirar] .
 2643 *OBS: ca::lma # o(lha) <##> [>] yyy vai tira(r).
 2644 *CHI: <num [: não] pode tira(r) # pode> [<] ?
 2645 *CHI: aqui ## não # aqui !
 2646 *OBS: aqui !
 2647 *CHI: tá.
 2648 *OBS: aqui:: .
 2649 *CHI: aqui:: +...
 2650 *OBS: aqui # puxa aqui.
 2651 *CHI: o o:(u)t(r)o lado.
 2652 *OBS: e ago:ra +...
 2653 *CHI: agola [: agora] vila [: vira] .
 2654 *OBS: devaga::r .
 2655 *OBS: não # aqui # o(lha) # (es)pera (a)í .
 2656 *OBS: é # Marina # assim .
 2657 *CHI: (esp)e:ra !
 2658 *OBS: a:ssi::m .
 2659 *OBS: e agora # como funciona?
 2660 *CHI: peca [: pega] e:sse .
 2661 *CHI: exi [: esse] # (es)tá bom !
 2662 *OBS: esse (es)tá bom?
 2663 *CHI: é.
 2664 *CHI: depois o esse [/] depois o esse [/] depois o esse !
 2665 *OBS: e aí (vo)cê vai pôr cada um em um pratinho diferente # é isso?
 2666 *CHI: <tá> [?].
 2667 *OBS: devaga::r !

2668 *CHI: xxx.
 2669 *CHI: <ai> [?].
 2670 *OBS: vamo(s) abri(r) .
 2671 *CHI: depois é <esse # depois é esse # esse>[>].
 2672 *OBS: e depois a gente coloca esse daqui aonde # aqui ?
 2673 *CHI: não # aqui # não # vo(u) f [/] f [//] po(r) a p [//] aqui !
 2674 *CHI: e p(r)o(n)to !
 2675 *OBS: onde que vai ele # aqui ?
 2676 *OBS: <nesse pratinho> [>] ?
 2677 *CHI: <aqui> [<] !
 2678 *CHI: é # é # o(u)t(r)o não # é # é # <esse daqui> [>] !
 2679 *OBS: <quanto # só um po(u)quinho> [<] ?
 2680 *OBS: hein?
 2681 *CHI: é.
 2682 *CHI: g(r)an [/] # não # g(r)a(n)de !
 2683 *OBS: gra::nde?
 2684 *OBS: assim # (es)tá bom?
 2685 *CHI: (es)tá ton [: bom] .
 2686 *CHI: agola [: agora] e [/] ## agola [: agora] ## ag ### não
 2687 # aqui !
 2688 *CHI: opa@i !
 2689 *CHI: oi@i # coida::do # (es)pera (a)í # muita calma nessa ho::ra !
 2690 *MOT: pois é !
 2691 *OBS: 0 [=! ri].
 2692 *CHI: <agola [: agora] esse [/] # agola [: agora] esse> [>] !
 2693 *MOT: <(es)pera # (es)pera> [>] !
 2694 *OBS: <tem que fecha(r) direit::nho> [<] !
 2695 *MOT: tem que fecha(r) # (vo)cê num [: não] fecho(u) direito # olha aqui #
 2696 o(lha) !
 2697 *MOT: vai vaza(r) !
 2698 *MOT: se vaza(r) vai estraga(r) !
 2699 *CHI: ungola [: agora] e::sse +...
 2700 *CHI: ai [//] # a Jane ajudo(u) !
 2701 *MOT: a Ja:ne ?
 2702 *MOT: nu(m) [: não] é Jane # não !
 2703 *OBS: 0 [=! ri] .
 2704 *OBS: (vo)cê já me chamo(u) de vários nomes hoje <[=! ri]> [>] !
 2705 *MOT: <é # Samadi # Ja::ne> [<] +...
 2706 *CHI: mamãe +/-
 2707 *OBS: <como que eu me chamo> [>] # ô # dona Mari:na ?
 2708 *MOT: <de(i)x(a) eu levanta(r)> [<] !
 2709 *CHI: a Samadi:: !
 2710 *OBS: <nã::o> [>] !
 2711 *MOT: <nã::o> [>] !
 2712 *OBS: a::: .
 2713 *CHI: a:: .
 2714 *OBS: a:: .
 2715 *OBS: <le:::>[>] .
 2716 *MOT: <le:::>[>] .
 2717 *CHI: nã::o !

2718 *OBS: ale: +...
 2719 *MOT: ++ <sandra> [=! sussurra] [>].
 2720 *CHI: nã::o # <quero nã::o> [<] !
 2721 *MOT: ah@i # você num [: não] que(r) que ela se chame Alessandra ?
 2722 *OBS: a::h # nã:o [=! ri] ?
 2723 *CHI: Samadi: .
 2724 *OBS: 0 [=! ri] a:h@i # (es)tá bom # eu vo(u) muda(r) de nome # então !
 2725 *MOT: <Samadi> [=! ri] #### Marina!
 2726 *MOT: Ste [//] ## Marina: ## tua boca (es)tá verde !
 2727 *CHI: é?
 2728 *MOT: não pode bota(r) a bo [//] a mão na boca quando a gente mexe com
 2729 tinta # (es)tá bom?
 2730 *MOT: olha aqui # o(lha) !
 2731 *MOT: lá dent(r)o (es)tá verde!
 2732 *MOT: num [: não] pode # senão (vo)cê vai fica(r) co(m) ## cara do
 2733 incrível Hulk !
 2734 *OBS: 0[=! ri].
 2735 *MOT: aqui # verme::lho .
 2736 *CHI: não!
 2737 *MOT: e: +...
 2738 *CHI: e yyy !
 2739 *CHI: toma !
 2740 *MOT: de(i)xa a mãe bota(r) .
 2741 *MOT: (vo)cê vai faze(r) com quê?
 2742 *CHI: co(m) a popi ponja [: bob esponja] .
 2743 *CHI: nã::o # a popi ponja [: bob esponja] não !
 2744 *OBS: 0 [=! ri].
 2745 *MOT: com a esponja # com o dedinho ou com o pincel?
 2746 *CHI: co:::(m) +...
 2747 *MOT: hum@i ?
 2748 *MOT: com o pincel?
 2749 *MOT: cadê o pincel?
 2750 *MOT: to(ma) uma folha !
 2751 *CHI: xxx.
 2752 *MOT: de(i)x(a) eu pega(r) .
 2753 *MOT: eu vo(u) busca(r) o pincel !
 2754 *CHI: eu vo(u) peg [//] eu pego !
 2755 *OBS: hã::@i # ai # caiu !
 2756 %act: CHI derruba a cadeira.
 2757 *MOT: a::h # Mari::na # você é muito ## a ## apatralhada [: atralhada] !
 2758
 2759 *OBS: 0 [=! ri].
 2760 *CHI: nã::o !
 2761 *MOT: aqui # (es)pera (a)í # eu vi um pincel por aqui pelo chã::o::: +...
 2762 *MOT: aqui # o(lha) # Marina # aqui um pincel aqui # o(lha) !
 2763 *MOT: toma !
 2764 *CHI: (o)b(r)iga::da # mamã::e !
 2765 *CHI: mamã::e !
 2766 *MOT: hum@i ?
 2767 *CHI: de(s)cu:::lpa !

2768 *MOT: de(s)cu::lpa !
 2769 *OBS: Marina # (vo)cê é muito engraçada # Marina !
 2770 *CHI: nã::o!
 2771 *OBS: num [: não] é engraçada?
 2772 *CHI: nã::o .
 2773 *OBS: (es)tá bom.
 2774 *OBS: você é legal?
 2775 *CHI: nã::o !
 2776 *OBS: num [: não] é lega:l ?
 2777 *CHI: nã::o!
 2778 *OBS: você num [: não] é lega:l ?
 2779 *CHI: nã::o!
 2780 *OBS: você é # malvada?
 2781 *CHI: é:: !
 2782 *OBS: <você é # malvada> [=! ri] ?
 2783 *CHI: é:: .
 2784 *OBS: 0 [=! ri] é:: ?
 2785 *OBS: yyy ?
 2786 *CHI: nã::o!
 2787 *OBS: nã::o [=! ri]?
 2788 *OBS: pinta aí a flor # vamo(s) lá !
 2789 *OBS: pinta a flor !
 2790 *OBS: pint(a) uma flor bem bonita !
 2791 *CHI: é linda!
 2792 *MOT: toma # Marina.
 2793 *MOT: é p(r)a limpa(r) o pincel # tá?
 2794 *CHI: tá.
 2795 *MOT: vai # faz a flor # de(i)x(a) eu ve(r) !
 2796 *MOT: hã::!
 2797 *MOT: ua::u !
 2798 *MOT: yyy yyy !
 2799 *OBS: 0 [=! ri].
 2800 *MOT: 0 [=! assopra].
 2801 *MOT: 0 [=! assopra].
 2802 *MOT: hã::@i ## parece um sol essa flor # um girassol!
 2803 *OBS: 0 [=! ri].
 2804 *MOT: ua::u !
 2805 *OBS: 0 [=! ri].
 2806 *MOT: mu:ito bem # <bebê> [?] !
 2807 *MOT: que li::nda!
 2808 *OBS: ah@i # já agora viro(u) ## uma pintura <abstra::ta> [=! ri].
 2809 *MOT: ah@i # é .
 2810 *OBS: 0 [=! ri].
 2811 @End

Sessão 9

1 @Begin
2 @Languages: fr, pt
3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Ivani Mother, OBS Alessandra
4 Observer, FAT Father, NON unknown
5 @ID: pt|Marina|CHI|2;06.00|female||Target_Child||
6 @ID: pt|Ivani|MOT||||Mother||
7 @ID: pt|Alessandra|OBS||||Observer||
8 @ID: pt|FAT||||Father||
9 @ID: pt|NON||||Unknown||
10 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
11 @Media: MARINA+pere-23-04-09 video
12 @Date: 24-APR-2009
13 @Time Duration:
14 @Coder: Paula Bullio
15 @Location: casa de CHI
16 @Situation: CHI está com MOT e FAT
17
18 *MOT: papai vai terminar.
19 *MOT: <mamãe>[/]<mamãe> vai fazer yoga tá ?
20 *CHI: não#mamãe fica!
21 *MOT: eu sei que você ama mamãe.
22 *MOT: eu sei que sou a preferida .
23 *MOT: mas mamãe e xxx vai sair.
24 *FAT: on va mettre un petit pull pour pas prendre froid.
25 *CHI: xxx
26 *FAT: on va mettre ça.
27 *CHI: não.
28 *FAT: non#je vais te le remettre .
29 *FAT: mais on va mettre le pull d'abord.
30 *CHI: 0 [=! gritos]
31 *MOT: marina é super bom o que o papai tá fazendo.
32 *FAT: tu vas pas prendre froid comme ça.
33 %act: FAT coloca a blusa em CHI
34 *CHI: <mamãe> [=! gritos]
35 *FAT: arrête de crier Marina.
36 *FAT: attention#parce que si tu cries .
37 *FAT: papa il va te prendre
38 *FAT: il va te mettre dans ton lit .
39 *FAT: et tu vas pas manger.
40 *FAT: si tu cries.
41 *CHI: mamãe::e !
42 *FAT: d'accord ?
43 *MOT: Marina deixa eu te falar.
44 *FAT: bon !
45 *MOT: pode +/ .
46 *MOT: mamãe pode explicar .
47 *MOT: papai#ele tem razão.
48 *FAT: c'est quoi cette tête là ?
49 *FAT: hein ?

50 *FAT: c'est quoi cette +/ .
51 *CHI: mamãe::e !
52 *MOT: Marina !
53 *FAT: c'est quoi cette moue là ?
54 *MOT: olha Marina .
55 *MOT: hoje é quinta-feira.
56 *MOT: hoje é dia que papai toma conta .
57 *MOT: e a mamãe vai sair.
58 *MOT: que a mamãe vai fazer yoga#tá ?
59 *MOT: hoje o papai vai ficar com a Marina#tá ?
60 *MOT: amanhã é a vez da mamãe.
61 *MOT: e o papai#ele sabe que tem o ursinho.
62 *MOT: papai sabe que tem o ursinho.
63 *MOT: eu vou contar pra papai .
64 *MOT: que tem o ursinho de chocolate#tá ?
65 *MOT: deixa eu contar pra ele.
66 %act: MOT fala no ouvido de FAT
67 *OBS: 0 [=!risos]
68 *FAT: o ursinho cadê ?
69 *OBS: xxx ele tá na minha bolsa.
70 *OBS: 0 [=! risos]
71 *FAT: na bolsa.
72 *CHI: 0 [=! choraminga]
73 *FAT: xxx
74 *MOT: xxx olha aqui deixa eu te mostrar xxx
75 *CHI: 0 [=!choraminga].
76 *FAT: <même pas un petit câlin à papa>[/]<même pas un petit câlin à papa> ?
77 *CHI: não.
78 *FAT: un tout <petit>[/]<petit>[/]<petit>[/]<petit>.
79 *CHI: não::o.
80 *FAT: un tout <petit>[/]<petit>[/]<petit>[/]<petit>.
81 *CHI: não::o.
82 *OBS: [=! risos]
83 *CHI: não::o.
84 *MOT: amor !
85 %act: FAT brinca com CHI
86 *CHI: não::o.
87 %act: FAT brinca com CHI
88 *CHI: não::o.
89 %act: FAT brinca com CHI
90 *OBS: [=! risos]
91 *CHI: não::o.
92 *FAT: <tu veux>[/]<tu veux> faire tomber papa par terre ?
93 *CHI: não::o
94 *FAT: allons.
95 *MOT: amor#estou indo#hein@i ?
96 *FAT: on va préparer à manger.
97 *FAT: allez#viens .
98 *FAT: on va manger !
99 *MOT: xxx .

100 *CHI: yyy.
101 *FAT: il est joli hein@i ?
102 *FAT: il est joli ce pantalon .
103 *FAT: très joli.
104 *CHI: oui.
105 *FAT: c'est maman qui l'a acheté ?
106 *CHI: oui.
107 *FAT: elle te l'a acheté aujourd'hui ?
108 *CHI: oui.
109 *CHI: xxx
110 *FAT: <pardon>[/]<pardon>[/]<pardon>.
111 *FAT: alors qu'est-ce que tu veux voir toi ?
112 *MOT: amor#já fiz purê e linguiça tá bom ?
113 *MOT: tá bom né ?
114 *OBS: hum@i .
115 %sit: www .
116 *OBS: hum@i
117 *CHI: 0 [=! choraminga]
118 *OBS: está com fome ?
119 *CHI: está
120 *OBS: está querendo comer a barriga#é ?
121 *CHI: é !
122 %sit: www
123 %act: MOT e FAT estão conversando juntos, cozinhando
124 *OBS: <(es)tá vindo>[/]<já (es)tá vindo> .
125 *MOT: não eu fiz quatro assiettes .
126 *MOT: porque vai ter <uma>[/]<um> roulement ce soir.
127 %sit: www.
128 *CHI: mamãe#quero o gâteau.
129 *CHI: <mamãe>[/]<mamãe> quero o gâteau .
130 *CHI: <quero gâteau>[/]<quero gâteau>[/]<quero gâteau>.
131 %act: MOT está falando com FAT e não presta atenção a CHI.
132 *FAT: xxx que horas ?
133 *CHI: mamãe !
134 %sit: www .
135 *CHI: mamãe#quero gâteau.
136 *MOT: (es)tá bom ?
137 *MOT: xxx .
138 *FAT: xxx nove#nove e meia xxx
139 *CHI: quero o gâteau.
140 *OBS: xxx .
141 %sit: www .
142 *CHI: <mamãe quero>[/]<mamãe quero> +/ .
143 *CHI: <mamãe>[/]<mamãe> quero gâteau.
144 *CHI: mamãe quero gâteau.
145 *FAT: marina#papa#il va donner le fromage.
146 *MOT: xxx sobremesa xxx
147 *CHI: <é chocolate#mamãe>[/]<é chocolate#mamãe:e>.
148 *FAT: après un petit pain.
149 *MOT: papai vai dar.

150 *CHI: (es)tá em cima !
151 *MOT: xxx
152 *OBS: 0 [=! risos]
153 *FAT: c'est bizarre ces trucs .
154 *FAT: ils sont tous mous.
155 *FAT: a@i ouais .
156 *FAT: parce que les autres étaient congelés.
157 *MOT: ouais esse não é congelado.
158 *MOT: Marina se você ficar gentil com papai .
159 *MOT: muito gentil .
160 *MOT: conversar com ele .
161 *MOT: fica muito gentil .
162 *MOT: papai vai dar um ursinho de chocolate para você#tá bom ?
163 *CHI: mãe.
164 *MOT: mas se a Marina ficar malvada não tem.
165 *OBS: 0 [=! risos]
166 *MOT: é ai menina ?
167 *FAT: ça va les filles ?
168 *CHI: xxx
169 *FAT: allez asseyez-vous !
170 %sit: www
171 *CHI: eu quero comer mamãe#papa.
172 *FAT: faut la réchauffer la viande.
173 *FAT: faut attendre .
174 *FAT: ça va être tout froid.
175 %sit: www
176 *OBS: é#então#estou indo para ficar dez dias.
177 *FAT: vai ser bom para você.
178 *OBS: 0 [=! risos]
179 *NON: Stella tu peux me passer le poussin s'il te plaît ?
180 *NON: cinq secondes.
181 *OBS: o@i qu'est-ce qu'il est mignon !
182 *FAT: c'est <presque prêt>[/]<presque prêt>.
183 *FAT: o@i le petit poussin.
184 *OBS: 0 [=! risos]
185 *NON: il a le tournis.
186 *FAT: enlève tes mains de ton pantalon toi.
187 *NON: il a le tournis pendant une semaine.
188 *FAT: vous voulez un petit d'eau ?
189 *NON: oui.
190 *NON: moi#oui.
191 *CHI: xxx papa.
192 *FAT: t'en as déjà mon amour.
193 *NON: j'ai <très>[/]<très> soif.
194 *FAT: hein@i ?
195 *FAT: tu as bu de l'eau ?
196 *FAT: bois un peu de l'eau?
197 *FAT: quoi ?
198 *FAT: qu'est-ce que t'as fait aujourd'hui ?
199 *FAT: raconte à papa !

200 *CHI: xxx
 201 *FAT: qu'est-ce que t'as fait aujourd'hui ?
 202 *CHI: xxx
 203 *FAT: hein@i ?
 204 *FAT: t'as fait quoi ?
 205 *CHI: tem a xxx .
 206 *CHI: <Louis>[/]<Louis> bobo do ouvido.
 207 *FAT: parle en français s'il te plaît.
 208 *FAT: Louis il a quoi ?
 209 *CHI: bobo do ouvido.
 210 *FAT: bobo à +/- ?
 211 *CHI: + l'oreille !
 212 *FAT: à l'oreille.
 213 *CHI: oui.
 214 @End

Sessão 10

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Mother, OBS Greice Observer,
 4 SIS Estela Sister, FRI amigo da família
 5 @ID: pt|Marina|CHI|2;06.00|female||Target_Child||
 6 @ID: pt|Ivani|MOT||||Mother||
 7 @ID: pt|Greice|OBS||||Observer||
 8 @ID: pt|Estela|SIS||||Sister||
 9 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 10 @Media: MARINA+M-28_08_2010 video
 11 @Date: 24-MAR-2009
 12 @Time Duration:
 13 @Coder: Paula Bullio
 14 @Location: casa de CHI
 15 @Situation: CHI acabou de acordar e está na cozinha tomando café da manhã
 16
 17 *MOT: a gente vai ## come(r) o iogurte .
 18 *MOT: depois eu do(u) o biscoitinho de chocolate # tá ?
 19 *CHI: não # não quero (i)ogu(r)te [?] .
 20 *MOT: ã@i ?
 21 *CHI: num* [=não] quero não .
 22 *MOT: que(r) come(r) junto .
 23 *MOT: o biscoito junto c(om) o iogurte # que(r) ?
 24 *CHI: não quero .
 25 *MOT: ã@i ?
 26 *CHI: não # não quero .
 27 *CHI: quero papi [?] .
 28 *MOT: quero quê ?
 29 *MOT: (vo)cê que(r) papi miere ?
 30 *CHI: hum@i .
 31 *MOT: Estela você que(r) só o iogurte ?
 32 *MOT: (o) que que você quer ?

33 *SIS: iogurzinho .
 34 *MOT: toma .
 35 *SIS: iogurte xxx .
 36 *OBS: então Marina # tu lembro(u) de mim ?
 37 *CHI: não .
 38 *OBS: não ?
 39 *CHI: não .
 40 *OBS: eu (es)tive aqui faz tempo com a Alessandra .
 41 *OBS: tu lembra da Alessandra ?
 42 *MOT: depois a gente vai lá no quarto p(a)ra mostrar+...
 43 *MOT: +, mostrar os brinquedos # a casinha da Marina .
 44 *MOT: que a Marina brinca .
 45 *MOT: você mostra p(a)ra mamãe como é que a Marina brinca com a casinha?
 46 *CHI: não # não quero .
 47 *MOT: toma .
 48 *CHI: papi prime(i)ro [?] .
 49 *MOT: ã@i ?
 50 *CHI: [=! resmungo] .
 51 *MOT: o quê ?
 52 *CHI: [=! resmungo] .
 53 *MOT: que enjoô Marina .
 54 *MOT: se você não melhora(r) .
 55 *MOT: sabe o que vai acontece(r) .
 56 *MOT: vo(u) te deixar sozinha .
 57 *MOT: você que(r) ficar sozinha # com a sua irmã ?
 58 *MOT: quer dizer # lá no seu quarto ?
 59 *MOT: que(r) ?
 60 *CHI: não .
 61 *MOT: pronto .
 62 *CHI: não quero .
 63 *CHI: mamãe não que(i)ro .
 64 *MOT: então [/] então eu vou dar o iogurte # (es)tá bom ?
 65 *CHI: não .
 66 *MOT: nossa # mas hoje (es)tá por conta # né ?
 67 *MOT: acordou de pá virada .
 68 *MOT: a gente vai lá depois fora brinca(r) com a Juliete .
 69 *SIS: quem é ?
 70 *MOT: ué@i # irmã da Charlotte .
 71 *SIS: xx só um pouquinho .
 72 *MOT: a@i é ?
 73 *SIS: gostei muito mesmo disso .
 74 *CHI: mamãe # não quero iogu(r)te .
 75 *MOT: mamãe vai dar com amor p(a)ra você # (es)tá bom .
 76 *CHI: não .
 77 *SIS: vai ser bom Marina .
 78 *SIS: você vai adora(r) .
 79 *CHI: não # não quero .
 80 *MOT: esse aqui é aquele gostoso .
 81 *SIS: você gosta .
 82 *MOT: é aquele que você gosta .

83 *CHI: mamãe não quer(o) [/] não quer(o) mamãe .
84 *MOT: mamãe vai da(r) .
85 *MOT: aí depois a gente vai lá fora brinca(r) com a Juliete +/ .
86 *SIS: você vai lá fora brinca(r) com a gente?
87 %act: SIS pergunta para OBS .
88 *OBS: vo(u) .
89 *OBS: você vai agora imediatamente ?
90 *MOT: só depois quando você termina(r) .
91 *OBS: a@i # tá .
92 *MOT: viu ?
93 *MOT: aí vai te(r) a Juliete .
94 *MOT: a Juliete vai leva(r) a trotinete .
95 *MOT: a patinete .
96 *CHI: não .
97 *MOT: a Marina vai leva(r) a patinete .
98 *CHI: não # mamãe .
99 *MOT: toma Marina # vem .
100 *MOT: vamo(s) come(r) .
101 *CHI: não quero mamãe .
102 *MOT: vo(u) pega(r) o telefone .
103 *MOT: euvo(u) liga(r) p(a)r(a) o papai p(a)ra contar como é que
104 você (es)tá .
105 *MOT: (o) que que você acha ?
106 *CHI: não .
107 *MOT: eu posso liga(r) p(a)r(a) o papai ?
108 *CHI: não quero iogurte .
109 *MOT: mamãe vai dar p(a)ra você .
110 *MOT: você tem que comer .
111 *CHI: não xxx .
112 *MOT: Marina você tem que lancha(r) .
113 *MOT: (vo)cê acabou de come(r) # acorda(r) .
114 *CHI: não .
115 *MOT: vou(u) pega(r) o telefone p(a)ra ligar p(a)r(a) o papai # tá ?
116 *MOT: vo(u) conta(r) p(a)ra ele que você (es)tá fazendo menina chata que
117 não que(r) come(r) .
118 *MOT: papai vai fica(r) triste .
119 *CHI: [=! reclama] .
120 *MOT: a mamãe dá p(a)ra você .
121 *MOT: você que(r) come(r) sozinha ?
122 *CHI: não # quer(o) ajuda esse .
123 *MOT: mamãe ajuda ?
124 *MOT: entao tá # mamãe ajuda # vem .
125 %act: MOT coloca babador em CHI .
126 *MOT: mas para de fica(r) de mau humor # (es)tá bom ?
127 *CHI: [=! choraminga] .
128 *MOT: nossa que bebê .
129 *MOT: normalmente ela não é assim .
130 *CHI: [=! reclama]
131 *MOT: toma # vamo(s) lá .
132 *CHI: não .

133 *MOT: vai .
134 *CHI: não .
135 *SIS: Marina vai chora(r) na frente do filme .
136 *CHI: [=! choraminga] .
137 *MOT: não # hoje vai se(r) o filme da chata .
138 *OBS: você (es)tá linda no filme .
139 *OBS: falta só um sorriso Marina .
140 *CHI: [=! reclama] .
141 *MOT: Marina vo(u) sair daqui .
142 *MOT: vou começar a fica(r) brava .
143 *CHI: não quero .
144 *MOT: por enquanto (es)tou gentil .
145 *CHI: não quero mais [/] não quero mais .
146 *SIS: como você fala não quero mais se você não comeu nada ?
147 *MOT: (es)tá bom # então mamãe dá só o iogurte # (es)tá bom ?
148 *MOT: vamo(s) lá .
149 *CHI: [=! reclama] .
150 *MOT: come minha princesa .
151 *CHI: não # gâteau .
152 *MOT: tem que te(r) paciência na frente da camera .
153 *MOT: se não fosse a camera não seria dessa forma .
154 *SIS: [=! risos] .
155 *MOT: [=! risos] né Estela?
156 *MOT: ia se(r) já o@i .
157 *MOT: um estrondo .
158 %act: CHI se esconde virando para a parede .
159 *MOT: ela parece que sabe .
160 *MOT: o que que (es)tá acontecendo .
161 *OBS: [=! risos] .
162 *CHI: nã::o .
163 *MOT: você vai falar não pra mim ?
164 *CHI: [=! reclama] .
165 *SIS: [=! risos] .
166 *MOT: Estela # depois quando a gente terminar +...
167 *MOT: +, a gente vai brincar com as Polis # (es)tá bom ?
168 *MOT: tá ?
169 *MOT: eu e você vamo(s) brinca(r) com a Poli .
170 *SIS: tá e com a xx ela vai com esse filme ?
171 *OBS: é vo(u) filma(r) .
172 *MOT: é # a gente vai brinca(r) de Poli # a gente vai +/
173 *SIS: ++ de barbie .
174 *MOT: ++ não de Poli .
175 *SIS: de Poli [/] de Poli .
176 *MOT: ai a Poli vai <na moto> [/] <na motinha> que ela tem .
177 *MOT: você que(r) brinca(r) de Poli com a gente Marina .
178 *CHI: não .
179 *MOT: a@i tá # então tá .
180 *OBS: você tem uma Poli Marina ?
181 *CHI: nã:o [=! resmungo] .
182 *SIS: não a xx emprestou p(a)ra ela .

183 *OBS: a@i tá .
184 *MOT: (es)tá bom .
185 *MOT: vo(u) sai(r) tá ?
186 *MOT: come .
187 *MOT: Estela fica conversando com ela aí que eu já volto .
188 *SIS: Marina come .
189 *SIS: é bom p(a)ra saúde .
190 *CHI: não .
191 *OBS: hein@i Marina ?
192 *OBS: conversa comigo .
193 *CHI: [=! resmungo] .
194 *OBS: sua mãe (es)tava me dizendo agorinha que você é uma princesa .
195 *CHI: <mamãe> [/] <mamãe> [/] <mamãe>
196 *SIS: (o) que que você que(r)?
197 *SIS: xxx ?
198 *SIS: xxx ?
199 *SIS: você quer xxx ?
200 *CHI: não .
201 *SIS: você que(r) o quê?
202 *CHI: [=! resmungo] .
203 *SIS: você que(r) o quê?
204 *CHI: [=! resmungo] .
205 *SIS: come Marina # vai se(r) bom p(a)ra sua saúde .
206 *CHI: [=! grita] .
207 *OBS: Marina # Estela me mostrou o quarto dela # os peixinhos .
208 *OBS: tu gosta dos peixinhos ?
209 *OBS: gosta?
210 %act: CHI deita na mesa e finge não ouvir OBS .
211 *SIS: xx não (es)tá muito faladeira .
212 *SIS: é melhor filmar no quarto .
213 *SIS: por enquanto ela (es)tá acordando .
214 *SIS: enxuga .
215 *MOT: (es)tá comendo Estela ?
216 *SIS: é # só os biscoito(s) .
217 *MOT: (es)tá bom # fala pra ela come(r) tudo os biscoitos .
218 *SIS: xxx depois você toma o iogurte # (es)tá bom ?
219 *CHI: não .
220 *SIS: [=! risos] .
221 *OBS: pode fica(r) .
222 *SIS: xxx .
223 %act: SIS se movimenta na cozinha enquanto CHI passa um guardanapo na mesa
224 comendo biscoitos .
225 *CHI: agora não quero iogurte .
226 *MOT: então Marina ?
227 *CHI: não .
228 *MOT: vamo(s) tomar iogurte ?
229 *CHI: não .
230 *MOT: mamãe vai da(r) p(a)ra você .
231 *CHI: <quero mais> [/] <quero mais>
232 *MOT: que(r) mais biscoitinho?

233 *MOT: tá # você come mais depois toma o iogurte # (es)tá bom ?
 234 *CHI: é .
 235 *MOT: isso .
 236 *MOT: toma .
 237 *MOT: desse tem mais dois .
 238 *MOT: se você quiser pode come(r) os dois # que(r) ?
 239 %act: CHI faz que sim com a cabeça
 240 *MOT: mamãe vai da(r) # (es)tá vendo ?
 241 *MOT: mamãe é gentil .
 242 *MOT: é só a Marina fica(r) gentil também # né ?
 243 *MOT: depois a gente vai brincar .
 244 *SIS: xx microondas ?
 245 *MOT: o quê ?
 246 *MOT: não (es)tou conseguindo xxx .
 247 *SIS: (es)tá com muita xxx .
 248 *MOT: deixa eu passa(r) [/] deixa eu passa(r) p(a)ra você .
 249 *MOT: depois mamãe te da(r) o iogurte # (es)tá bom ?
 250 *MOT: porque o iogurte é bom p(a)ra+...
 251 *MOT: +, e (es)tá bem docinho # bem go(s)tosos .
 252 *MOT: eita é essa [/] esse pão que (es)tá meio .
 253 *MOT: você gosta dessa torrada # Estela ?
 254 *SIS: não bota muito # (es)tá bom ?
 255 *MOT: não bota ?
 256 *SIS: muito .
 257 *MOT: bota muito ?
 258 *SIS: não bota muito .
 259 *MOT: você devia bota(r) com geléia também .
 260 *SIS: eu (es)tava pensando [?] .
 261 *MOT: (es)tá go(s)tosos bebê ?
 262 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 263 *SIS: essa geleinha .
 264 *MOT: você gosta desse biscoito ?
 265 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 266 *SIS: xxx .
 267 *SIS: mamãezinha # bota aqui por favor pra mim ?
 268 *CHI: hum@i mamãe .
 269 *MOT: não mamãe .
 270 *SIS: upa@i .
 271 *MOT: vamo(s) arrumar essa bagunça .
 272 *OBS: será que ela (es)tá me estranho(u) ?
 273 *MOT: é # quando ela acorda assim # de mal humor .
 274 *MOT: mas agora ela...
 275 *MOT: é uma terceira pessoa sempre .
 276 *OBS: é difícil p(a)ra uma criança .
 277 *MOT: até que <com a> [/] <com a> Alessandra # ela (es)tava começando a
 278 +...
 279 *MOT: mas aí com você também # vai se(r) rapidinho também .
 280 *SIS: ela já (es)tava começando a quê ?
 281 *MOT: +, acostuma(r) .
 282 *MOT: isso meu amor .

283 *MOT: olha # a Marina (es)tá comendo direitinho .
 284 *MOT: olha # ela sujo(u) só aqui a Marina .
 285 *MOT: muito bem Marina .
 286 *MOT: mamãe (es)tá contente .
 287 *MOT: e agora ?
 288 *CHI: hum@i .
 289 *MOT: pouquinho de água?
 290 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 291 *CHI: mamãe limpa o dedo
 292 *MOT: (o) que que tem o dedo? [/] (o) que que tem o dedo?
 293 *CHI: vo(u) limpa(r) .
 294 *MOT: vai limpa(r) ?
 295 *MOT: isso .
 296 *SIS: mamãezinha # cadê meu guardanapo ?
 297 *MOT: (es)tá lá atrás da sua cadeira .
 298 *MOT: pronto # agora mamãe vai da(r) o iogurte tá ?
 299 *CHI: hum@i .
 300 *CHI: mamãe (es)to(u) com bobô la langue
 301 *MOT: você (es)tá # não acredito .
 302 *MOT: volto(u) ?
 303 *SIS: xxx .
 304 *MOT: volto(u) o dodói na língua ?
 305 *MOT: mas o iogurte é refrescante p(a)r(a) o bobô na língua .
 306 *CHI: bobô já saiu # bobô .
 307 *MOT: já ?
 308 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 309 *MOT: (vo)cê conto(u) p(a)r(a) o papai ?
 310 %act: CHI faz que sim com a cabeça
 311 *MOT: o papai (es)tava preocupado # né ?
 312 *MOT: com esse dodoizinho na língua .
 313 *MOT: mas agora (es)tá bom ?
 314 *MOT: deixa eu ve(r) ?
 315 %act: CHI mostra a língua para MOT
 316 *MOT: deixa eu vê ?
 317 *MOT: a@i é # foi embora .
 318 *MOT: sabe como é o nome desse dodói ?
 319 *CHI: hum@i ?
 320 *MOT: é uma háfita .
 321 *CHI: hum@i .
 322 *MOT: fala .
 323 *CHI: háfita .
 324 *MOT: é uma háfita .
 325 *CHI: mamãe uma háfita aqui .
 326 *MOT: (o) que que é isso ?
 327 *CHI: uma háfita xxx .
 328 *MOT: uma háfita ?
 329 *MOT: aí nesse lugar ?
 330 *MOT: na camiseta ?
 331 *CHI: não # não é .
 332 *MOT: a háfita [/] a háfita só dá na boca .

333 %act: CHI mostra a camiseta .
334 *MOT: aí o quê ?
335 *MOT: isso aí é sujeira .
336 *CHI: hum@i .
337 *MOT: (es)tá gostoso esse iogurte?
338 *CHI: [=! reclama] .
339 *MOT: mamãe fez besteira .
340 *CHI: xxx .
341 *MOT: quem fez besteira ?
342 *CHI: hum@i .
343 *MOT: quem fez besteira ?
344 *MOT: ã@i ?
345 *MOT: quem fez besteira ?
346 *CHI: eu ?
347 *MOT: Marina come sozinha então ?
348 *MOT: mamãe não sabe da(r) .
349 *MOT: <mamãe é> [//] <mamãe não sabe> .
350 *MOT: vai # come sozinha .
351 *MOT: mamãe # ela faz tudo errado .
352 *MOT: mamãe # vo(u) bate(r) na mamãe .
353 %act: MOT finge que está batendo nela mesmo .
354 *CHI: não # que(ro) ajuda .
355 *MOT: você come sozinha ?
356 *CHI: não .
357 *MOT: mostra pra Greice como é...
358 *MOT: a@i não # (es)tá bom .
359 *MOT: mamãe vai ajuda(r) .
360 *MOT: mas vai mostra(r) p(a)ra Greice como que você vai come(r) na
361 escolinha .
362 *MOT: porque na escolinha que já começo(u) +/ .
363 *OBS: você já vai pra escolinha ?
364 *MOT: vai # e lá na escolinha não tem muitas tias que podem ajudar
365 porque são muitas crianças # né?
366 *MOT: então mostra p(a)ra Greice como é que você vai come(r) lá na
367 escolinha .
368 *MOT: depois mamãe dá .
369 *MOT: você come duas e eu do(u) o resto # vai .
370 *CHI: não # você ajuda .
371 *MOT: não # você come duas e depois eu do(u) o resto .
372 *CHI: não # você dá .
373 *MOT: come uma então .
374 *CHI: não .
375 *MOT: só umazinha p(a)ra ve(r) como você faz .
376 *OBS: só p(a)ra eu ve(r) como que vai se(r) na escola .
377 *CHI: [=! resmungo] .
378 *SIS: xxx .
379 *MOT: a@i você é o bebê ?
380 *MOT: que(r) faze(r) o bebê hoje ?
381 *MOT: amanhã você vai faze(r) moçinha ?
382 *MOT: na escola <você vai> [///] <alguém vai> da(r) o iogurte p(a)ra você ?

383 %act: CHI faz que não com a cabeça .
384 *MOT: não e você já sabe disso # né?
385 *SIS: Marina faz assim .
386 %act: CHI faz que não com a cabeça .
387 *MOT: meu deus # as compra(s) (es)tão chegando .
388 *SIS: eu vo(u) lá atende(r) .
389 *MOT: vai lá .
390 *MOT: ainda fui faze(r) compra(s) agora a tarde .
391 *CHI: quem é mamãe ?
392 *MOT: é o moço do Casino [?] .
393 *MOT: mamãe foi faze(r) compra .
394 *MOT: enquanto você (es)tava dormindo # mamãe foi lá no Casino .
395 *MOT: mas sabe quem tomo(u) conta de você ?
396 *MOT: quem tomo(u) conta de você enquanto eu fui lá no Casino ?
397 *MOT: quem fico(u) tomando conta de você ?
398 *MOT: Marina (es)tava dormindo e quem ficou na casinha ?
399 *CHI: hum@i # a Foli [?] .
400 *MOT: não .
401 *CHI: quem é ?
402 *MOT: mamãe foi lá no Casino .
403 *MOT: e a Marina (es)tava dormindo .
404 *MOT: sabe quem fico(u) tomando conta de você ?
405 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
406 *MOT: a (Es)tela .
407 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
408 *MOT: a (Es)tela pode toma(r) conta de você quando eu vo(u) no Casino .
409 *MOT: ele vai toca(r) lá Estela .
410 *MOT: quando ele toca(r) (vo)cê abre .
411 *SIS: hum@i hum@i .
412 *MOT: aí se a Marina lembra e a mamãe não (es)tava aqui .
413 *MOT: a Marina # a Estelinha fala assim .
414 *MOT: +"vem Marina # fica comigo aqui que a mamãe já vai chega(r) .
415 *MOT: viu ?
416 *MOT: a (Es)tela pode fazer também nounou .
417 *MOT: daqui há pouquinho a (Es)tela vai ser minha nounou .
418 %sit: a campainha toca .
419 *MOT: preferida eu (es)to(u) procurando hoje .
420 *MOT: ainda alguém p(a)ra busca(r) elas na escola .
421 *OBS: eu vi um recado seu no +/
422 *MOT: ++ a@i você viu no orkut ?
423 *OBS: + no orkut .
424 *MOT: a@i que legal .
425 *MOT: eu tive um monte já de ## resposta .
426 *MOT: mas o problema é que tem muita gente xxx negro .
427 *OBS: a@i .
428 *MOT: muita gente no negro # sabia?
429 *MOT: e negro eu não quero não .
430 *MOT: aí tem uma moça super boni(tinha) # legalzinha .
431 *MOT: assim # bem novinha também .
432 *MOT: que (es)tá morando aqui em xxx .

433 *MOT: que gostaria de faze(r) o trabalho .
434 *MOT: mas ela tem uma nenem .
435 *OBS: hum@i .
436 *MOT: aí eu falei # né ?
437 *MOT: ela pode i(r) busca(r) as meninas na escola com a nenem .
438 *FRI: bonjour .
439 %sit: uma pessoa entra na cozinha provavelmente trazendo as compras .
440 *MOT: bonjour .
441 *OBS: bonjour .
442 *MOT: xxx .
443 %act: MOT continua dando o iogurte para CHI .
444 *MOT: bravo xxx .
445 *MOT: então eu (es)to(u) quase fechando com essa moça .
446 *MOT: brasileira # do bebê .
447 *MOT: ela é muito fofinha .
448 *MOT: casada com um francês .
449 *FRI: xxx .
450 *MOT: xxx .
451 *FRI: xxx .
452 *MOT: xxx .
453 *FRI: xxx .
454 *CHI: acabo(u) .
455 *OBS: acabo(u) ?
456 %act: CHI mostra o pote de iogurte vazio .
457 *OBS: nossa # você comeu tudinho .
458 *OBS: a@i .
459 *CHI: que(r) desce(r) .
460 *OBS: que(r) desce(r) ?
461 *OBS: é ?
462 *CHI: você me ajuda ?
463 %sit: www .
464 *OBS: que(r) que eu te ajude ?
465 *OBS: vo(u) te ajuda(r) .
466 *OBS: (o) que que tu faz ?
467 *OBS: tu tira primeiro isso ?
468 *CHI: é .
469 *OBS: é:: vamo(s) tira(r) aqui .
470 *OBS: pronto .
471 *CHI: tira o cinto xxx .
472 *OBS: o cinto também .
473 *CHI: o cinto .
474 *OBS: cadê o cinto ?
475 *CHI: não # já tiro(u) .
476 *OBS: já tirou ?
477 *OBS: a@i .
478 *OBS: e agora ?
479 *CHI: xxx .
480 *OBS: e agora tu precisa de ajuda .
481 *MOT: vem Marina .
482 *MOT: mamãe vai tira(r) você aí .

483 *OBS: como é [/] como é ?
 484 *CHI: tira a@i .
 485 *OBS: tem que afasta(r) cadeira ?
 486 *MOT: vem .
 487 *MOT: termino(u) ?
 488 %act: CHI fica em pé na cadeira .
 489 *MOT: bravo meu bebê .
 490 *MOT: o@i falta um restinho .
 491 *MOT: abre o bocão .
 492 *MOT: a@i nossa !
 493 *MOT: que bocão !
 494 *CHI: hum@i .
 495 *MOT: que medo desse # desse # desse menino .
 496 *MOT: desse bocão .
 497 *MOT: parece um # um dinossauro .
 498 *SIS: mamãe # vou escova(r) os dentes .
 499 *MOT: limpa a boquinha .
 500 *MOT: Estela # guarda isso aqui por favor .
 501 *SIS: (es)tá bom mãezinha .
 502 *CHI: que(r) desce(r) mamãe .
 503 *MOT: desce xxx .
 504 %act: CHI desce da cadeira .
 505 *MOT: toma # limpa a boquinha .
 506 *CHI: hum@i .
 507 *MOT: pronto # agora...
 508 *MOT: vamo(s) brinca(r) com a Poli lá no quarto ?
 509 *SIS: vamos !
 510 *CHI: [=! tosse]
 511 *MOT: cadê ?
 512 *MOT: vamo(s) brinca(r) com a casinha Marina ?
 513 *MOT: você nunca me mostrou como é que se brinca .
 514 *CHI: mamãe .
 515 *MOT: hum@i ?
 516 *MOT: (o) que que é isso aqui ?
 517 *MOT: xxx .
 518 *SIS: não é # é de hoje de manhã .
 519 *MOT: vem .
 520 *CHI: mamãe .
 521 *CHI: xxx .
 522 *SIS: mamãe # tenho uma ideia .
 523 *CHI: xxx .
 524 *MOT: ã@i ?
 525 *SIS: mamãezinha # eu tenho uma ideia .
 526 *CHI: xxx .
 527 *SIS: por que não vamos brincar de Poli no meu quarto ?
 528 *MOT: (vo)cê que(r) brinca(r) de Poli no quarto da Estela ?
 529 *MOT: que(r) ?
 530 *MOT: leva(r) a casinha p(a)ra lá ?
 531 *CHI: hum@i .
 532 *MOT: fala +"Estela pode leva(r) a casinha ?

533 *MOT: pergunta p(a)ra (Es)tela .
 534 *CHI: (Es)tela pode leva(r) a casinha ?
 535 *SIS: claro maninha .
 536 *CHI: xxx .
 537 *MOT: toma # leva esse .
 538 *SIS: vo(u) ajuda(r) você .
 539 *MOT: é pesado # cuidado .
 540 *MOT: leva esse Estela .
 541 *MOT: ã@i Marina .
 542 *CHI: [=! tosse] .
 543 *SIS: xxx .
 544 *CHI: xxx .
 545 *MOT: esse não Marina ?
 546 *CHI: não po(r)que é a comidinha .
 547 *MOT: a@i é só de comidinha ?
 548 *MOT: então vamo(s) lá .
 549 *MOT: cadê as Polis .
 550 *SIS: ali # as Polis (es)tá lá no meu quarto .
 551 *MOT: xxx .
 552 *OBS: xxx .
 553 *SIS: xxx .
 554 *MOT: pois é .
 555 *SIS: atenção .
 556 *SIS: vamos brinca(r) .
 557 *MOT: (es)tá vendo .
 558 *MOT: você pode se coloca(r) lá .
 559 *MOT: p(a)ra você te(r) a luz .
 560 *OBS: depois eu vo(u) bota ela xxx .
 561 *SIS: xxx .
 562 *MOT: então .
 563 *CHI: mamãe .
 564 *MOT: então # cadê as Polis .
 565 *SIS: as Polis # eu que vo(u) pega(r) .
 566 *SIS: vamo(s) faze(r) um vilarejo ?
 567 *MOT: vamo(s) .
 568 *MOT: vamo(s) faze(r) uma cidade # um vilarejo .
 569 *MOT: com três casinhas .
 570 *SIS: xxx casinhas .
 571 *MOT: que(r) fica(r) xxx mamãe ?
 572 *SIS: a@i achei !
 573 *SIS: se vocês quiserem +/ .
 574 *MOT: vamo(s) abri(r) essa casinha ?
 575 *SIS: +, xxx .
 576 *SIS: se vocês quiserem +...
 577 *MOT: olha # quem (es)tá aqui ?
 578 *SIS: +, xxx .
 579 *CHI: xxx .
 580 *CHI: tchau xxx .
 581 *SIS: Marina # olha # tem mais você pode até xxx .
 582 *OBS: acho que é melhor +...

583 *MOT: Marina põe esse aqui +...
584 *MOT: +, Estela põe esse aqui o@i .
585 *MOT: põe lá .
586 *SIS: Marina xxx .
587 *MOT: a Marina vai fica(r) assim o@i .
588 *CHI: xxx .
589 *SIS: mas Marina # não tem nada xxx .
590 *MOT: (es)tá bom # de(i)xa aqui Estela .
591 *MOT: o vilarejo aqui +/ .
592 *SIS: ++ não # vamo(s) faze(r) uma coisa xxx .
593 *CHI: mamãe .
594 *MOT: (es)peraí .
595 *MOT: vira aqui .
596 *MOT: vem cá .
597 *SIS: xxx .
598 *CHI: [=! tosse] .
599 *SIS: eu vo(u) brinca(r) com essa .
600 *MOT: tá # põe a massinha [?] .
601 *SIS: eu vo(u) pega(r) o playmobil .
602 *SIS: xxx .
603 *CHI: eu vo(u) brinca(r) essa .
604 *MOT: com esse carro # uau@i .
605 *CHI: eu vo(u) brinca(r) essa # (es)tá bom ?
606 *MOT: tá # (es)pera # vamo(s) tira(r) esse aqui .
607 *MOT: esse é o carro de ## faze(r)...
608 *CHI: ++ brum@o .
609 *MOT: brum@o aonde ?
610 *MOT: na +...
611 *MOT: +, savana .
612 *MOT: este aqui é p(a)ra expedição .
613 *CHI: é # cadê xxx .
614 *MOT: xxx .
615 *CHI: cadê papai p(a)ra chega(r) aqui .
616 *CHI: mamãe e papai .
617 *MOT: mamãe e papai # cadê ?
618 *CHI: [=! tosse] .
619 *MOT: olha esse aqui .
620 *MOT: sabe (o) que que é isso ?
621 *CHI: ã@i .
622 *MOT: é um xxx .
623 *MOT: assim o@i # a gente põe aqui .
624 *MOT: p(a)ra leva(r) também ## os cavalos .
625 *CHI: cadê o moço ?
626 *MOT: cadê o moço ?
627 *CHI: é .
628 *CHI: o moço vai dirigi(r) aqui .
629 *MOT: é o playmobil .
630 *MOT: Estela # cadê o moço que anda aqui nesse carro ?
631 *MOT: ainda tem ?
632 *SIS: a Marina # (es)tá no quarto da Marina .

633 *SIS: a@i não !
634 *SIS: xxx não sei .
635 *SIS: vamos lá procura(r) .
636 *CHI: [=! tosse] .
637 *SIS: você não achou ?
638 *MOT: não .
639 *SIS: xxx .
640 *CHI: xxx .
641 *MOT: acho(u) # dá p(a)ra ela .
642 *SIS: Marina # desculpe # mas esse carro precisa +/- .
643 *MOT: daqui a pouco Estela .
644 *MOT: deixa ela brinca(r) .
645 *MOT: vamos prepara(r) as casas .
646 *MOT: a gente nem preparo(u) as casas ainda .
647 *SIS: é ali # vamo(s) prepara(r) .
648 *MOT: o@i Marina # (vo)cê pode até bota(r) um cavalinho lá (a)tras .
649 *MOT: lá # aqui # o@i .
650 *CHI: hum@i .
651 *MOT: aqui o@i # (vo)cê abre aqui o@i .
652 *MOT: e põe o cavalinho .
653 *MOT: ele (es)tá esperando .
654 *CHI: o(u)tro cavalinho mãe .
655 *MOT: dá p(a)ra bota(r) dois ?
656 *MOT: aqui o(u)tro .
657 *CHI: (o)b(r)igada .
658 *MOT: dá p(ar)a bota(r) dois aí ?
659 *CHI: é # dois .
660 *MOT: legal .
661 *SIS: mamãezinha # pode bota(r) a peruca # por favor ?
662 *MOT: por quê ?
663 *MOT: (es)tá desperucado ?
664 *CHI: desperucado .
665 *MOT: (es)tá careca .
666 *SIS: a carequinha .
667 *SIS: vo(u) lá pega(r) o bebê .
668 *SIS: ele trabalha num* [=em um] ## comercial xxx .
669 *MOT: Estela # mas (es)tá meio +...
670 *SIS: xxx .
671 *MOT: tem certeza que isso daqui era dele ?
672 *SIS: xxx .
673 *SIS: eu sempre vi esse com ele .
674 *SIS: tenta # olha .
675 *SIS: mamãe # não xxx .
676 *MOT: (es)pera aí .
677 *SIS: voilà xxx .
678 *MOT: pronto # agora fez um implante .
679 *SIS: o implante .
680 *SIS: eles precisam de um cachorrinho .
681 *CHI: [=! tosse]
682 *CHI: hum@i .

683 *MOT: cadê os animaizinhos ?
684 *MOT: cadê o cachorrinho .
685 *SIS: xxx .
686 *MOT: a@i esse cachorrinho é p(a)ra bota(r) aqui .
687 *MOT: na cestinha o@i .
688 *SIS: xxx .
689 *SIS: achei !
690 *CHI: que(r) brinca(r) de carro .
691 *MOT: hum@i .
692 *SIS: xxx .
693 *CHI: desse # você brinca desse xxx .
694 *CHI: (es)tá bom .
695 *MOT: tá # eu vo(u) brinca(r) desse .
696 *SIS: xxx .
697 *SIS: opa@i meu cachorrinho .
698 *MOT: o@i lá brum@o .
699 *MOT: vo(u) lá visita(r) ## no meu xxx .
700 *SIS: xxx .
701 *SIS: essa é uma casinha xxx .
702 *MOT: vai p(a)ra onde ?
703 *CHI: vai pa(ra) +/ .
704 *SIS: mãe # a minha casa não é mais um vilarejo .
705 *SIS: era um sítio .
706 *MOT: era afastada ?
707 *SIS: sítio .
708 *MOT: a@i era afastado do vilarejo .
709 *MOT: era um sítio # uma fazendinha # né ?
710 *SIS: mas esse vilarejo era só ## um kilometro .
711 *SIS: dois kilometros .
712 *OBS: rapidinho chegava na cidade .
713 *SIS: xxx fácil p(a)ra i(r) compra(r) coisinhas no mercado .
714 *SIS: falando em mercado temos que fazer um...
715 *MOT: ++ mercado ?
716 *SIS: é # podemos fazer uma mesa e botar as coisas aqui .
717 *SIS: no playmobil já tem tudo prontinho xxx .
718 *MOT: tem ?
719 *SIS: tem .
720 *CHI: não mamãe # brinca esse você .
721 *MOT: Marina # vai devagar .
722 *SIS: é # eu acho que vo(u) pega(r) esses aqui .
723 *MOT: olha Marina .
724 *SIS: são legais .
725 *MOT: Estela cadê as móveis dessa aqui ?
726 *MOT: dessa casa ?
727 *SIS: é a Marina que pego(u) tudo .
728 *MOT: onde (es)tá ?
729 *SIS: lá no quarto da Marina .
730 *SIS: eu falei p(a)ra ela guarda(r) .
731 *SIS: num*[=não] guardo(u) .
732 *SIS: e aí perdeu .

733 *MOT: e quem mandou você da(r) p(a)ra ela # p(a)ra Marina ?
734 *SIS: mas eu falei +...
735 *SIS: +"Marina guarda .
736 *SIS: eu achei que xxx
737 *SIS: eu vo(u) lá busca(r) .
738 *MOT: eu botei tudo quando +// .
739 *MOT: lá no quarto dela .
740 *MOT: botei todas as coisas pequenininhas numa caixinha .
741 *CHI: mamãe de(s)culpa .
742 *MOT: desculpa o quê # Marina ?
743 *MOT: você tem que te(r) mais cuidado com brinquedinhos # Marina .
744 *CHI: mamãe posso tirar meu sapato vai [?] fica(r) apertando ?
745 *MOT: porque o@i, se a gente cuida dos brinquedinhos depois é gostoso de
746 brinca(r) .
747 *MOT: cadê a menininha que vai aqui sentada .
748 *SIS: xxx .
749 *CHI: (es)tá aqui .
750 *CHI: ela vai senta(r) co(m) +/ .
751 *MOT: ela vai na moto ?
752 *CHI: é .
753 *CHI: aqui não porque aqui o papai vai .
754 *MOT: é o papai que vai lá naquele ?
755 *MOT: olha é uma bici...
756 *MOT: +, é uma motocicleta .
757 *CHI: eu não porque o papai vai bicicleta mim .
758 *MOT: o quê ?
759 *CHI: o papai vai repair a bicicleta (par)a mim .
760 *MOT: o papai vai...
761 *CHI: ++ repara a bicicleta .
762 *MOT: repara ?
763 *MOT: não .
764 *MOT: não # como é que fala em português?
765 *MOT: papai vai ## con...
766 *CHI: ++se(r)^ta(r) a bi^ci^cleta .
767 *MOT: p(a)ra quem ?
768 *CHI: p(ar)a Marina .
769 *SIS: xxx .
770 *SIS: não achei no quarto da Marina .
771 *MOT: tinha uma caixinha lá que eu tinha guardado .
772 *MOT: agora...
773 *SIS: acho que (es)tá aqui .
774 *SIS: é # (es)tá aqui .
775 *CHI: brum@o .
776 *MOT: brum@o .
777 *SIS: mas (es)tá faltando coisa .
778 *CHI: chego(u) .
779 *MOT: chego(u) .
780 *MOT: bip@o [/] bip@o .
781 *MOT: eu também cheguei .
782 *MOT: papai [/] papai !

783 *MOT: viu papai ?
784 *MOT: eu dirigo muito bem minha motocicleta .
785 *SIS: mãe # eu só achei isso # e isso .
786 *CHI: xxx .
787 *SIS: xxx .
788 *SIS: xxx você me perdeu .
789 *SIS: (es)to(u) muito triste .
790 *CHI: mamãe a (Es)tela fico(u) b(r)ava [/] mamãe a (Es)tela fico(u)
791 b(r)ava .
792 *MOT: por que a (Es)tela ficou brava ?
793 *CHI: porque a (Es)tela ficou brava porque a (Es)tela perdeu o brinquedo .
794 *SIS: foi você que me perdeu .
795 *CHI: shiu@i .
796 *CHI: você perdeu .
797 *MOT: quem perdeu o brinquedo ?
798 *CHI: perdeu .
799 *MOT: (o) que que a Marina [/] (o) que que a Marina +// .
800 *MOT: Estela essa casinha fazia anos que você tinha # né ?
801 *MOT: você não tinha nada que ter botado esses brin...
802 *MOT: +, essas coisas lá na casa da +// .
803 *SIS: mas é a Marina # eu sabia que você iria me brigar .
804 *SIS: você me forçou # aí eu dei tudo .
805 *SIS: xxx .
806 *MOT: eu nunca te forcei a da(r) esses móveis aqui p(a)ra Marina .
807 *SIS: você não me forçou .
808 *SIS: mas se eu não di*[desse] ela i(ri)a chorar e você i(ri)a me brigar .
809 *MOT: se eu não di ?
810 *SIS: se eu não daria ela i(ri)a chorar e você i(ri)a me brigar # então
811 dei .
812 *MOT: e aí ?
813 *SIS: e aí perdeu .
814 *MOT: cadê o sofá ?
815 *SIS: perdeu .
816 *MOT: não # não é possível .
817 *SIS: sofá eu vi xxx .
818 *MOT: deixa eu i(r) lá ve(r) .
819 *MOT: fica aqui que a mamãe vai procura(r) .
820 *MOT: fica aí # fica aí brincando .
821 *MOT: a mamãe vai procura(r) .
822 *CHI: vo(u) com você .
823 *MOT: não # mamãe vai só procura(r) .
824 *MOT: senta aqui .
825 *MOT: fica com o papai .
826 *MOT: o papai lá # ele não quer fica(r) longe da filhinha dele .
827 *SIS: xxx .
828 *OBS: quantos brinquedos você tem Marina .
829 *OBS: qual o nome da sua boneca ?
830 *OBS: conta p(a)ra mim o nome dela .
831 *CHI: xxx .
832 *SIS: achei .

833 *CHI: xxx .
 834 *OBS: a@i é a bolsa dela .
 835 *CHI: é bolsa .
 836 *CHI: pode abri(r) p(a)ra mim ?
 837 *OBS: eu abro .
 838 *OBS: é # eu não consigo .
 839 *CHI: xxx p(ar)a tira(r) .
 840 *OBS: eu não consigo .
 841 *CHI: mãe !
 842 *OBS: cadê a Estela p(a)ra abri(r) .
 843 *CHI: mamãe .
 844 *SIS: mamãe .
 845 *MOT: (o) quê ?
 846 *SIS: achei tudo .
 847 *MOT: acho(u) tudo .
 848 *SIS: xxx .
 849 *SIS: mas não vo(u) mais da(r) p(a)ra ela .
 850 *MOT: então # exatamente .
 851 *MOT: melhor guarda(r) .
 852 *SIS: isso daqui .
 853 *SIS: não vo(u) te da(r) +/- .
 854 *MOT: todos os móveis você acho(u) ?
 855 *CHI: mamãe .
 856 *SIS: é .
 857 *CHI: mamãe # ab(r)e p(ar)a mim .
 858 *SIS: eu acho que eu vo(u) brinca(r) com essa casa .
 859 *MOT: tá # bota os móveis [/] bota os móveis +/- .
 860 *CHI: mamãe # pode ab(r)i(r) p(a)ra mim ?
 861 *MOT: posso .
 862 *SIS: xxx .
 863 *MOT: essa daqui é a mala de quem ?
 864 *MOT: olha .
 865 *SIS: xxx .
 866 *MOT: abriu Marina # abri .
 867 *CHI: (o)b(r)igada .
 868 *CHI: hoje boto(u) o quê ?
 869 *CHI: um babado(r) .
 870 *MOT: tem um babador aí dentro .
 871 *MOT: o@i Marina +/- .
 872 *MOT: cadê a menininha p(a)ra faze(r) o tobogã ?
 873 *CHI: a menininha (es)tá dirigi(ndo) .
 874 *CHI: é o papai .
 875 *CHI: (es)tá dirigi(ndo) a menininha .
 876 *MOT: olha # vamo(s) bota(r) uma penteadeira aqui .
 877 *MOT: p(a)ra menina pentear o cabelo lá dentro .
 878 *MOT: cadê a menininha .
 879 *CHI: não xxx .
 880 *MOT: essa daqui # o anjinho # anjinha .
 881 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 882 *MOT: ela vai lá o@i .

883 *MOT: bota(r) a penteadeira .
 884 *MOT: aí quando ela foi +// .
 885 *MOT: ela que(r) se olha(r) no espelho .
 886 *MOT: o(lha) lá .
 887 *MOT: (es)tá olhando no espelho o(lha) lá .
 888 *MOT: +"nossa # eu vo(u) limpa(r) os meus olhos .
 889 *MOT: olha lá Marina .
 890 *MOT: dá p(a)ra ve(r) o rosto dela .
 891 *MOT: o(lha) lá .
 892 *MOT: (es)tá vendo ?
 893 *CHI: hum@i .
 894 *MOT: que(r) uma cadeira consertada Estela ?
 895 *MOT: (por)que essa daqui já (es)tá quebrada # né ?
 896 *SIS: é a Marina .
 897 *SIS: tudo isso é a Marina .
 898 *MOT: que(r) uma banheira sem fundo ?
 899 *SIS: eu já tenho uma banheirinha .
 900 *MOT: xxx .
 901 *MOT: a pia Marina .
 902 *MOT: p(a)ra lava(r) as mãos .
 903 *MOT: vamo(s) bota(r) aqui .
 904 *CHI: é (em)baixo [/] (em)baixo [/] (em)baixo .
 905 *MOT: não # aqui # do lado .
 906 *MOT: o@i vai combina(r) .
 907 *MOT: olha só # lilás [/] lilás .
 908 *SIS: eu acho que eu quero xxx .
 909 *MOT: (vo)cê que(r) uma mesa já com quatro cadeiras ?
 910 *SIS: quer(o) .
 911 *CHI: xxx .
 912 *MOT: olha Marina # achei outra Poli .
 913 *CHI: xxx .
 914 *SIS: xxx .
 915 *MOT: olha quem eu achei .
 916 %act: MOT aperta um brinquedo que faz barulhos de bichos diferentes .
 917 *CHI: mamãe .
 918 *SIS: mamãe .
 919 *CHI: opa@i .
 920 *MOT: olha o ursinho .
 921 *MOT: aqui são os animais da # da +...
 922 *MOT: +, do vilarejo .
 923 *MOT: olha # tem ursinho .
 924 *SIS: mamãe # tem mais animalzinho .
 925 *CHI: mamãe xxx pega ele .
 926 *CHI: xxx .
 927 *MOT: nossa # quanto animais [/] quantos animais .
 928 *SIS: até um sapinho .
 929 *MOT: sapinho ?
 930 *SIS: até um coelhinho # até um pinguim .
 931 *MOT: esses daqui # como é que é o nome me(s)mo # Estela ?
 932 *SIS: xxx .

933 *MOT: xxx .
 934 *SIS: xxx que(r) dize(r) .
 935 *MOT: pois é # (es)tá vendo ?
 936 *MOT: tão bonitinho os brinquedinho .
 937 *MOT: não pode perder .
 938 *SIS: xxx .
 939 *CHI: mamãe arruma [/] mamãe arruma .
 940 *MOT: Marina # isso aqui é uma escada # (es)tá vendo ?
 941 *MOT: é p(a)ra subi(r) assim # u@i .
 942 *MOT: e entra(r) .
 943 *CHI: xxx .
 944 *MOT: sabia que essa Poli pode bota(r) o sapato aqui assim o@i ?
 945 *SIS: agora falta a +...
 946 *SIS: +, caminha(r) .
 947 *CHI: hum@i .
 948 *SIS: pronto # agora vamo(s) faze(r) a bandeira .
 949 *CHI: mamãe o@i xxx p(ar) a mim .
 950 *SIS: xxx .
 951 *SIS: vo(u) bota(r) esse daqui no jardim
 952 *SIS: xxx
 953 *SIS: prontinho # agora um banhinho .
 954 *MOT: pronto # o@i Marina .
 955 *MOT: nesse carro quando entra .
 956 *MOT: tem que bota(r) o cinto de segurança .
 957 *CHI: esse também xxx .
 958 *MOT: é # tem que bota(r) o cinto .
 959 *SIS: xxx .
 960 %act: SIS canta .
 961 *MOT: olha # esse daqui é o quê ?
 962 *MOT: xxx .
 963 *CHI: é o sofá: .
 964 *MOT: é o sofá ?
 965 *SIS: xxx .
 966 *CHI: bota(r) (n)o pé [/] bota(r) (n)o pé .
 967 *SIS: xxx .
 968 *CHI: xxx .
 969 *SIS: xxx .
 970 *CHI: xxx .
 971 *SIS: xxx .
 972 %sit: CHI e SIS falam ao mesmo tempo .
 973 *SIS: esse vaso vai junto .
 974 *CHI: mãe .
 975 *MOT: hum@i ?
 976 *SIS: mãe # você viu um vasinho que eu achei ?
 977 *MOT: legal # (es)tá vendo ?
 978 *CHI: mãe .
 979 *MOT: antigamente nem tinha vaso nesse banheiro .
 980 *SIS: xxx .
 981 *MOT: Marina # (o) que que é isso aqui ?
 982 *CHI: u@i o@i .

983 *SIS: xxx .
 984 *MOT: Marina .
 985 *CHI: o quê ?
 986 *MOT: o que que é isso aqui ? ## o que que é isso aqui ?
 987 *CHI: xxx .
 988 *SIS: xxx .
 989 *SIS: cadê aquela menininha que vai na moto ?
 990 *CHI: aqui .
 991 *SIS: aonde ?
 992 *CHI: aqui # essa ?
 993 *SIS: a outra # Marina .
 994 *MOT: tem aqui .
 995 *SIS: xxx .
 996 *MOT: não # deixa ela brinca(r) um pouquinho # tá ?
 997 *SIS: xxx .
 998 *MOT: ã@i Marina .
 999 *SIS: a@i achei .
 1000 *MOT: pois é xxx .
 1001 *SIS: mas eu prefiro aquela # as outras xxx .
 1002 *MOT: pois é # vo(u) cola(r) .
 1003 *MOT: (es)tá degolada .
 1004 *MOT: aquela lá (es)tá separada no bureau já p(a)ra eu arruma(r) .
 1005 *CHI: (o) quê ?
 1006 *CHI: o que mamãe ?
 1007 *MOT: tem uma Poli que (es)tá e@o .
 1008 *SIS: eu acho que eu sei onde (es)tá ela .
 1009 *MOT: eu vo(u) lá busca(r) ela .
 1010 *CHI: que(r) ve(r) .
 1011 *MOT: não # fica aqui .
 1012 *MOT: Estela # vai lá no bureau buscar .
 1013 *SIS: eu acho que eu sei cadê a outra .
 1014 *MOT: sabe ?
 1015 *SIS: eu guardei xxx .
 1016 *CHI: o quê ?
 1017 *MOT: uma bonequinha igualzinha +// .
 1018 *MOT: cadê [/] cadê [/] cadê o papai ?
 1019 *SIS: xxx .
 1020 *MOT: cadê o papai ?
 1021 *MOT: o@i igual a essa daqui o@i .
 1022 *CHI: essa (es)tá quebrada mamãe ?
 1023 *MOT: olha como ela é bonitinha .
 1024 *MOT: ela mora nessa casa aqui o@i .
 1025 *CHI: não tem b(r)inquedo .
 1026 *MOT: +"eu moro aqui Marina .
 1027 *MOT: essa é a minha verdadeira casa .
 1028 *MOT: acho(u) Estela ?
 1029 *SIS: quebro(u) .
 1030 *MOT: pois é .
 1031 *SIS: guardei aqui .
 1032 *MOT: Marina # senta .

1033 *CHI: hum@i .
 1034 *MOT: cadê aquela Poli que (es)tá pelada ?
 1035 *CHI: pelada ?
 1036 *MOT: vamo(s) bota(r) uma roupa nela .
 1037 *CHI: (es)tá pelada [//] peladinha [//] peladinha .
 1038 *MOT: é # não pode fica(r) peladinha assim .
 1039 *CHI: não .
 1040 *MOT: essas Poli # meu deus do céu .
 1041 *SIS: essas Poli .
 1042 *CHI: mamãe .
 1043 *MOT: (o) quê ?
 1044 *SIS: xxx .
 1045 *CHI: xxx .
 1046 *SIS: xxx que eu guardei ela .
 1047 *CHI: tuc@o [/] tuc@o [/] tuc@o [/] tuc@o .
 1048 %act: MOT e CHI fazem barulhos imitando os brinquedos .
 1049 *CHI: é da mamãe # do papai .
 1050 *MOT: essa aqui ?
 1051 *CHI: não # outra .
 1052 *CHI: a outra .
 1053 *MOT: Estela # tinha um monte de roupa de Poli .
 1054 *MOT: cadê as roupas ?
 1055 *CHI: a roupa ?
 1056 *SIS: perdeu .
 1057 *SIS: é a Marina xxx .
 1058 *MOT: não # as coisas que a Marina tinha pequeno .
 1059 *MOT: é dessa caixinha .
 1060 *MOT: que eu arrumei tudo essa semana .
 1061 *CHI: essa .
 1062 *MOT: olha Marina # consegui bota(r) a blusa nela .
 1063 *CHI: mamãe .
 1064 *SIS: não sei .
 1065 *CHI: aqui mamãe .
 1066 *MOT: essa é a mamãe ?
 1067 *CHI: aqui é o chefe [/] aqui é o chefe .
 1068 *MOT: e a saia ?
 1069 *CHI: não # aqui é o chefe .
 1070 *MOT: o chefe ?
 1071 *CHI: não # aqui .
 1072 *MOT: é o avental .
 1073 *MOT: p(a)ra trabalha(r) .
 1074 *CHI: não # é # p(ar)a +// .
 1075 *MOT: como é que fecha ?
 1076 *CHI: nada .
 1077 *MOT: não fecha não ?
 1078 *CHI: não .
 1079 *SIS: xxx .
 1080 *MOT: Estela # e cadê todas aquelas roupas de +...
 1081 *MOT: +, de Barbie ?
 1082 *MOT: o@i o sapato do Ken aqui .

1083 *MOT: achei só um .
 1084 *SIS: (o) quê ?
 1085 *SIS: de quem ?
 1086 *MOT: do Ken .
 1087 *MOT: é o rapaz lá da Barbie .
 1088 *MOT: olha aqui # Marina .
 1089 *SIS: mas aquela (es)tá toda mal .
 1090 *SIS: xxx .
 1091 *MOT: acho(u) o sapatinho dela ?
 1092 *CHI: não .
 1093 *CHI: nossa # o verde .
 1094 *CHI: vo(u) bota(r) os dois po(r)que xxx .
 1095 *SIS: xxx .
 1096 *MOT: Marina # essa Barbie +...
 1097 *MOT: +, essa bota é da Barbie .
 1098 *MOT: porque é muito grande .
 1099 *MOT: essa aqui # olha só .
 1100 *MOT: ela engole .
 1101 *MOT: dá p(a)ra bota(r) ela toda dentro da bota .
 1102 *MOT: olha só .
 1103 *CHI: e@i .
 1104 *MOT: [=! risos]
 1105 *CHI: aqui não .
 1106 *MOT: (es)pera aí xxx .
 1107 *MOT: deixa eu ve(r) aqui .
 1108 *MOT: vai fica(r) uma sereia da bota .
 1109 *MOT: Estela # viu ?
 1110 *MOT: a sereia da bota ?
 1111 *SIS: ahã@i .
 1112 *CHI: mamãe .
 1113 *MOT: mostra p(ar)a (Es)tela .
 1114 *CHI: a@i ah@i .
 1115 *MOT: acho(u) ?
 1116 *SIS: era outro .
 1117 *MOT: ã@i .
 1118 *SIS: esse daqui xxx .
 1119 *CHI: mamãe .
 1120 *MOT: [=! risos]
 1121 *SIS: não dev(er)ia ter falado isso .
 1122 *MOT: agora cale .
 1123 *CHI: [=! resmungo] .
 1124 *MOT: guardar [/] guardar .
 1125 *SIS: Marina # você já tem
 1126 *SIS: vo(u) te dar uma outra .
 1127 *SIS: essa .
 1128 *CHI: não .
 1129 *MOT: olha # essa bolsa .
 1130 *MOT: essa menininha .
 1131 *MOT: gosta de no [/] no [/] no +...
 1132 *MOT: +, balanço [///] tobogã .

1133 *MOT: tu@o tu@o tu@o .
 1134 *MOT: opa@i .
 1135 *SIS: [=! risos] .
 1136 *MOT: coitadinha Marina # ela não consegue .
 1137 *MOT: ajuda ela Marina .
 1138 *MOT: ajuda a bichinha subi(r) .
 1139 *SIS: quem que(r) churrasquinho ?
 1140 *CHI: u@i .
 1141 *MOT: u@i .
 1142 *MOT: a@i com a Marina ela consegue .
 1143 *MOT: deixa ela faze(r) .
 1144 *MOT: viu como ela é linda ?
 1145 *MOT: essa aí é a verdadeira filhinha .
 1146 *CHI: hum@i vai +/- .
 1147 *MOT: cadê minha filhinha ?
 1148 *CHI: (es)tá aqui .
 1149 *MOT: eu vo(u) lá busca(r) a outra .
 1150 *CHI: a outra ?
 1151 *CHI: por quê ?
 1152 *MOT: a outra .
 1153 *MOT: da casinha .
 1154 *MOT: (es)pera aí .
 1155 %act: CHI sai do quarto .
 1156 *MOT: fica lá Marina .
 1157 *CHI: xxx .
 1158 *MOT: Estela # cadê ?
 1159 *MOT: onde é que você viu aqui no bureau ?
 1160 *MOT: a@i (es)tá aqui .
 1161 *CHI: (o) quê ?
 1162 *CHI: (es)tá aqui ?
 1163 *MOT: olha .
 1164 *MOT: (es)tá vendo ?
 1165 *CHI: deixa eu ve(r) .
 1166 *MOT: olha .
 1167 *MOT: perdeu a cabeça .
 1168 *CHI: e@i .
 1169 *MOT: quem fez isso ?
 1170 %act: CHI aponta para ela mesma .
 1171 *MOT: e você acha bom ?
 1172 *MOT: eu posso arranca(r) sua cabeça assim ?
 1173 %act: MOT pega na cabeça de CHI .
 1174 *CHI: não mamãe .
 1175 *MOT: olha o que você fez .
 1176 *MOT: você arrancou a cabeçinha da bichinha .
 1177 *CHI: mãe # bota .
 1178 *MOT: vamo(s) te(r) que cola(r) agora .
 1179 *MOT: vamo(s) lá # eu vo(u) tenta(r) cola(r) com +// .
 1180 *SIS: xxx .
 1181 %act: CHI vai até a cozinha atrás de MOT .
 1182 *MOT: ai@i !

1183 *MOT: nem vi você atrás de mim .
 1184 *CHI: mamãe +/ .
 1185 *MOT: vem # eu vo(u) cola(r) .
 1186 *MOT: opa@i .
 1187 *CHI: xxx .
 1188 *OBS: agora que eu lembrei que a Alessandra
 1189 num* [=não] interfere muito # não é ?
 1190 *MOT: como ?
 1191 *OBS: a Alessandra não fala muito .
 1192 *CHI: xxx .
 1193 *MOT: xxx .
 1194 *CHI: mamãe .
 1195 *MOT: senta Marina .
 1196 *SIS: xxx .
 1197 *MOT: o sofá não é esse aqui não ?
 1198 *SIS: esse aqui é o puff .
 1199 *SIS: eu lembro que tinha um sofá .
 1200 *OBS: ai@i eu vo(u) passa(r) .
 1201 *MOT: um sofá cor-de-rosa # né ?
 1202 *SIS: é .
 1203 *MOT: pois é .
 1204 *SIS: mas eu lembro # ele (es)tá no quarto da Marina .
 1205 *SIS: xxx .
 1206 *CHI: não pego xxx .
 1207 *MOT: esse aqui não vai mexer o@i .
 1208 *MOT: só eu .
 1209 *MOT: essa aqui é cola que cola dedo .
 1210 *SIS: cola dedo p(a)ra sempre ?
 1211 *MOT: p(a)ra sempre .
 1212 *MOT: nunca mais descola .
 1213 *SIS: xxx .
 1214 *MOT: não .
 1215 *SIS: tem que fica(r) .
 1216 *CHI: a@i mãe .
 1217 *MOT: meu deus # meu dedo colo(u) .
 1218 *OBS: caraca !
 1219 *SIS: eu sabia .
 1220 *MOT: olha só .
 1221 *MOT: agora eu vo(u) vive(r) a vida toda assim .
 1222 *MOT: até a morte .
 1223 *SIS: eu falei mamãe .
 1224 *SIS: tinha uma gota que caiu .
 1225 *MOT: que (es)tava escorrendo ?
 1226 *SIS: é .
 1227 *MOT: e eu nem escutei .
 1228 *SIS: xxx .
 1229 *MOT: pensei que (es)tava caindo ali .
 1230 *CHI: mãe # o quê ?
 1231 *MOT: caramba .
 1232 *MOT: isso vai fica(r) no filme .

1233 *CHI: mamãe !
1234 *MOT: (es)pera Marina .
1235 *MOT: au@i .
1236 *OBS: feriu ?
1237 *MOT: não # saiu +/ .
1238 *SIS: saiu a +/ .
1239 *OBS: tinta ?
1240 *SIS: a calça .
1241 *MOT: saiu a tinta da calça .
1242 *CHI: mamãe .
1243 *SIS: xxx .
1244 *MOT: exatamente .
1245 *CHI: mamãe você +/ .
1246 *MOT: viu como essa cola é forte Estela .
1247 *MOT: (es)tá vendo ?
1248 *SIS: un super glue .
1249 *MOT: por isso que é super glue .
1250 *MOT: olha só .
1251 *MOT: parece que ela fez +/ .
1252 *CHI: mamãe .
1253 *MOT: não # não mexe Estela .
1254 *MOT: não mexe não .
1255 *MOT: eu já vo(u) guarda(r) .
1256 *CHI: mãe .
1257 *SIS: xxx no hospital .
1258 *SIS: a gente +/ .
1259 *MOT: pois é .
1260 *MOT: cadê uma cama p(a)ra ela deita(r) ?
1261 *CHI: xxx .
1262 *CHI: eu também quero .
1263 *MOT: dá uma cama p(a)ra ela deita(r) .
1264 *SIS: aqui # um travesseiro .
1265 *MOT: ela (es)tá ainda no hospital .
1266 *MOT: a gente vai até lá no hospital do +// .
1267 *MOT: Estela # isso aqui não é uma cama .
1268 *MOT: dá uma cama de verdade .
1269 *CHI: o@i mãe .
1270 *MOT: nossa # você viu a gota escorrendo .
1271 *MOT: e eu não entendi que era a gota .
1272 *CHI: mamãe eu que(r) +/ .
1273 *MOT: eu pensei que você (es)tava dizendo que (es)tava escorrendo lá
1274 dentro .
1275 *CHI: o quê # mamãe ?
1276 *CHI: o quê ?
1277 *SIS: mamãe # aqui .
1278 *MOT: (es)tá vendo ?
1279 *MOT: mamãe consertou .
1280 *MOT: quem arranco(u) a cabeça da boneca ?
1281 %act: CHI bate no peito para dizer que foi ela .
1282 *MOT: por que você arrancou Marina ?

1283 *CHI: mamãe a +...
1284 *CHI: +, xxx a cola colo(u) o dedo de você ?
1285 *MOT: é # olha só .
1286 *MOT: é muito perigoso essa cola .
1287 *MOT: não pode toca(r) .
1288 *MOT: é uma cola muito perigosa .
1289 *MOT: hein@i Marina ?
1290 *CHI: mamãe .
1291 *MOT: o quê ?
1292 *CHI: xxx .
1293 *MOT: tá # essa aqui a Estela vai te empresta(r) um pouquinho .
1294 *CHI: (Es)tela +// .
1295 *MOT: meu deus do céu # agora ela ficou meio # agora colada .
1296 *SIS: deixa eu ve(r) xxx .
1297 *MOT: depois vai te(r) que ## compra(r) +...
1298 *MOT: +, passa(r) um esmalte .
1299 *MOT: é # porque a bunda dela saiu no meu dedo .
1300 *SIS: [=! risos] .
1301 *SIS: mas não tem problema mamãe .
1302 *SIS: vamo(s) fala(r) que ela (es)tá menstruada .
1303 *MOT: ela conseguiu ressuscitar hein@i .
1304 *MOT: que (es)tava degolada .
1305 *CHI: mamãe .
1306 *MOT: hum@i .
1307 *CHI: de(s)culpa .
1308 *MOT: quem rasgo(u) a bonequinha ?
1309 *CHI: é o Louis # é a Marina .
1310 *SIS: botando a culpa no Louis .
1311 *MOT: pronto o@i .
1312 *MOT: viu ?
1313 *MOT: +"agora já estou bem .
1314 *MOT: mas não pode toca(r) na minha cabeça .
1315 *MOT: viu Marina .
1316 *MOT: tem que me trata(r) muito bem .
1317 *MOT: tem que me segura(r) assim .
1318 *MOT: com delicadeza .
1319 *MOT: não pode me fazer +// .
1320 *MOT: eu (es)to(u) dodói .
1321 *MOT: (es)tá bom ?
1322 *CHI: hum@i .
1323 *MOT: você vai cuida(r) bem de mim ?
1324 *CHI: hum@i .
1325 *MOT: vai arranca(r) minha cabeça ?
1326 *CHI: não .
1327 *SIS: a@i mãe # olha # p(a)r(a) o cachorrinho .
1328 *SIS: xxx .
1329 *CHI: mamãe # você tiro(u) ?
1330 *MOT: é .
1331 *CHI: você # deixa # colo(u) ?
1332 *MOT: é # agora ela (es)tá curada .

1333 *MOT: mas # bota ela devagarzinho .
1334 *MOT: cadê ?
1335 *MOT: (es)tá toda a família aí # Marina ?
1336 *CHI: é # ela vai fica(r) sentada +/ .
1337 *SIS: fiz a casa dela .
1338 %act: escutamos alguém imitando barulhos de animais .
1339 *SIS: eu preciso de +// .
1340 *CHI: mamãe .
1341 *MOT: [=! risos] .
1342 *MOT: o que é Marina .
1343 *CHI: por que você (es)tá rindo ?
1344 *SIS: nada [/] nada [/] nada .
1345 *MOT: nada [/] nada [/] nada .
1346 *CHI: [=! risos] .
1347 *MOT: [=! risos] .
1348 *CHI: (es)tá rindo .
1349 *MOT: cuidado # essa cola é perversa .
1350 *SIS: ainda bem que ela nem viu .
1351 *CHI: xxx .
1352 *MOT: hum@i ?
1353 *MOT: [=! risos] .
1354 *SIS: [=! risos] .
1355 *SIS: xxx .
1356 *MOT: Estela # não tinha dois negócio(s) desse(s) ?
1357 *SIS: sim .
1358 *MOT: cadê o outro ?
1359 *SIS: não sei .
1360 *MOT: então # vamo(s) continua(r) brincando .
1361 *MOT: já uma casa foi montada ?
1362 *SIS: é # eu fui .
1363 *MOT: então tá # então me dá o +// .
1364 *MOT: Marina # vai monta(r) a casinha .
1365 *SIS: (vo)cê que(r) que eu te dê isso ?
1366 *SIS: tem muitas coisas
1367 *MOT: to(ma) Marina .
1368 *SIS: xxx vaso de flor .
1369 *SIS: tem até uma cama .
1370 *SIS: tem muitas coisas .
1371 *MOT: vai arruma(r) aqui o@i # Marina .
1372 *MOT: e esse aqui +/ .
1373 *CHI: é a mesa [/] é a mesa .
1374 *MOT: cadê a +// .
1375 *CHI: xxx .
1376 *MOT: aqui # toma .
1377 *MOT: (vo)cê sabe arruma(r) ?
1378 *CHI: mamãe # arruma .
1379 *CHI: não consigo .
1380 *MOT: deixa eu arruma(r) .
1381 *MOT: é a mesa ?
1382 *MOT: a@i tá # entendi .

1383 *MOT: é assim .
 1384 *CHI: tem a cadeira .
 1385 *CHI: p(a)ra come(r) .
 1386 *MOT: o@i # assim ?
 1387 *CHI: hum@i .
 1388 *MOT: legal .
 1389 *CHI: xxx .
 1390 *MOT: quem vai come(r) aqui ?
 1391 *MOT: vamo(s) faze(r) um churrasquinho ?
 1392 *MOT: vamo(s) faze(r) um lanche ?
 1393 *SIS: mamãe .
 1394 *CHI: é .
 1395 *MOT: a@i eu entendi como faz .
 1396 *MOT: é assim .
 1397 *CHI: hum@i .
 1398 *CHI: xxx .
 1399 *SIS: mamãe .
 1400 *MOT: oi@i ?
 1401 *SIS: olha # ela (es)tá passeando .
 1402 *SIS: ela vai lá +...
 1403 *MOT: toma .
 1404 *SIS: +, faze(r) compras .
 1405 *SIS: xxx .
 1406 *CHI: não .
 1407 *SIS: eu vo(u) te da(r) uma outra .
 1408 *CHI: [=! choraminga] .
 1409 *SIS: uma linda [/] linda xxx .
 1410 *CHI: não .
 1411 *SIS: olha [/] olha .
 1412 *SIS: +" eu so(u) a Betty Boop .
 1413 *CHI: mamãe +/ .
 1414 *SIS: essa você pode até senta(r) na cadeirinha .
 1415 *SIS: que(r) ve(r) ?
 1416 *CHI: hum@i .
 1417 *SIS: o^lha .
 1418 *SIS: olha # pode até senta(r) na cadeirinha .
 1419 *MOT: essa tam(b)ém .
 1420 *MOT: mamãe # vamos comer # mamãe .
 1421 *CHI: mamãe # cadê o +// .
 1422 *MOT: xxx .
 1423 *SIS: amiga [/] amiga # já fui # já [/] já [/] já .
 1424 *MOT: olha Marina # é p(a)ra gente bota(r) # faze(r) o churrasco .
 1425 *SIS: xxx .
 1426 *MOT: hum@i .
 1427 *SIS: xxx .
 1428 *MOT: a mesinha com maçã .
 1429 *MOT: que(r) maçã ?
 1430 *CHI: hum@i .
 1431 *MOT: dá uma maçã p(a)ra ela .
 1432 *SIS: [=! risos]

1433 *CHI: xxx .
 1434 *SIS: xxx .
 1435 %act: CHI e SIS falam ao mesmo tempo .
 1436 *MOT: esse aqui é o para-sol .
 1437 *SIS: xxx minha cabeça .
 1438 *CHI: xxx .
 1439 *MOT: ou (es)tá sol
 1440 *SIS: xxx .
 1441 *MOT: pode se(r) por causa do sol .
 1442 *SIS: xxx .
 1443 *MOT: lembra lá na praia .
 1444 *SIS: ai@i vo(u) bota(r) um xxx nele .
 1445 *SIS: quando a gente chega(r) lá em casa .
 1446 *SIS: eu fui lá faze(r) compra .
 1447 *SIS: e quando a gente chego(u) +/ .
 1448 *CHI: alguém chego(u) [/] alguém chego(u) .
 1449 *SIS: +, xxx .
 1450 *MOT: toma .
 1451 *CHI: mamãe # alguém chego(u) .
 1452 *MOT: quem chego(u) ?
 1453 *CHI: eu .
 1454 *MOT: a@i é ?
 1455 *MOT: olha aqui uma cama legal p(a)ra que ela (es)tava doente .
 1456 *MOT: (es)tava doente # um colchãozinho o@i .
 1457 *SIS: tem razão .
 1458 *MOT: a@i esse aqui é p(a)r(a) o para-sol o@i .
 1459 *MOT: ouviu # Marina ?
 1460 *SIS: ali # vamo(s) !
 1461 *SIS: mamãe +...
 1462 *MOT: é p(a)ra decoração .
 1463 *SIS: +, olha .
 1464 *MOT: Estela # eram três .
 1465 *MOT: a outra sumiu me(s)mo ?
 1466 *MOT: a outra morreu de verdade ?
 1467 *MOT: eram três # não era ?
 1468 *SIS: xxx .
 1469 *CHI: mamãe # xxx aqui .
 1470 *SIS: pronto .
 1471 *MOT: a@i mais uma .
 1472 *SIS: mamãe # cadê o mercado ?
 1473 *MOT: essa é amiga dela Marina .
 1474 *SIS: cadê o mercado ?
 1475 *SIS: xxx .
 1476 *CHI: xxx .
 1477 *SIS: desculpe [/] desculpe .
 1478 *MOT: xxx .
 1479 *SIS: xxx .
 1480 *SIS: a mercadoria que você tinha que pedir p(a)ra alguém .
 1481 *SIS: mas quem ?
 1482 *SIS: a gente nem sabe .

1483 *SIS: a@i +/ .
1484 *CHI: num*[=não] precisa .
1485 *SIS: xxx novo .
1486 *SIS: eu vo(u) lá pedi(r) p(a)ra uma família .
1487 *SIS: drim@o [/] drim@o .
1488 *MOT: a@i lá Marina .
1489 *MOT: fala +"oi .
1490 *CHI: oi .
1491 *SIS: oi # você sabe onde é a mercadoria ?
1492 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
1493 *MOT: mercadoria ou supermercado ?
1494 *SIS: é mercadoria .
1495 *MOT: que que é mercadoria ?
1496 *MOT: é um mercado ?
1497 *SIS: é .
1498 *MOT: como é que fala ?
1499 *SIS: eu chamo +/ .
1500 *CHI: xxx .
1501 *SIS: que chama mercadoria .
1502 *MOT: a@i o mercado se chama mercadoria ?
1503 *SIS: é .
1504 *MOT: a@i tá .
1505 *CHI: oi (Es)tela .
1506 *SIS: você sabe onde é ?
1507 *SIS: onde é ?
1508 *SIS: você sabe onde é o mercadoria ?
1509 *SIS: a@i é lá na casinha .
1510 *MOT: responde Marina .
1511 *SIS: é lá na casinha .
1512 *CHI: aqui .
1513 *SIS: é # (o)brigada # tchau .
1514 *SIS: vrum@o .
1515 *MOT: olha Marina .
1516 *MOT: botei a saia nela olha .
1517 *CHI: xxx boto(u) xxx .
1518 *SIS: vrum@o .
1519 *MOT: vamo(s) bota(r) essa blusa ?
1520 *SIS: vrum@o .
1521 *SIS: xxx estacionei no +// .
1522 *SIS: eu acho que vo(u) compra(r) isso .
1523 *SIS: meu cachorrinho xxx .
1524 *CHI: mamãe # cadê a roupa dela ?
1525 *SIS: xxx .
1526 *MOT: qual roupa Marina ?
1527 *CHI: uma calça .
1528 *MOT: uma calça # uma saia # tem que procura(r) aí .
1529 *CHI: aqui .
1530 *MOT: acho(u) ?
1531 *CHI: acho(u) .
1532 *SIS: xxx .

1533 *MOT: um vestido ?
 1534 *MOT: uau@i .
 1535 *MOT: que(r) que a mamãe bota ?
 1536 *CHI: eu consigo .
 1537 *MOT: olha aqui esse .
 1538 *MOT: como ela ficou elegantézima .
 1539 *MOT: com esse verde e rosa .
 1540 *SIS: xxx .
 1541 *CHI: aqui é cabeça dela .
 1542 *CHI: mamãe # tem a cabeça dela aqui .
 1543 *MOT: meu deus # quem perdeu a cabeça ?
 1544 *CHI: o@i a cabeça .
 1545 *MOT: a@i é pode troca(r) .
 1546 *MOT: (es)tá vendo # olha aqui Marina .
 1547 *MOT: acho que a gente pode tira(r) isso aqui .
 1548 *CHI: (vo)cê que(r) bota(r) uma ?
 1549 *MOT: pode fica(r) loira .
 1550 *MOT: não é isso Estela ?
 1551 *SIS: hum@i .
 1552 *CHI: não # é a amiga dela .
 1553 *MOT: isso aqui #(o) que que é isso ?
 1554 *MOT: uma peruca ?
 1555 *MOT: isso aqui .
 1556 *SIS: é # acho que é uma peruca isso .
 1557 *MOT: Estela # não destrua a boneca .
 1558 *SIS: acho que não .
 1559 *MOT: não # é melhor não .
 1560 *CHI: (Es)tela !
 1561 *CHI: deixa eu brinca(r) com ela .
 1562 *CHI: assim .
 1563 *SIS: cadê você ?
 1564 *SIS: eu fiquei na minha casa olhando uma coisinha .
 1565 *SIS: a@i (o) que que você (es)tava fazendo ?
 1566 *SIS: (es)tava olhando umas coisinhas+...
 1567 *MOT: olha aqui Marina .
 1568 *SIS: +, dos bichinhos lá em casa xxx .
 1569 *SIS: não # mas agora eu vo(u) mora(r) com você .
 1570 *SIS: filha # você xxx .
 1571 *CHI: alguém chego(u) .
 1572 *SIS: a@i que pena xxx .
 1573 *CHI: chego(u) .
 1574 *MOT: Marina # olha esse vestido dela como que fico(u) lindo .
 1575 *CHI: a@i .
 1576 *MOT: que que você acha?
 1577 *SIS: chega .
 1578 *MOT: fiquei linda ?
 1579 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 1580 *MOT: elegante ?
 1581 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 1582 *SIS: uau@i .

1583 *SIS: a tua casa é bem xxx .
 1584 *CHI: xxx .
 1585 *SIS: ela é lindinha mesmo .
 1586 *SIS: mãe # viu a minha casa xxx .
 1587 *MOT: olha aqui o outro ski .
 1588 *CHI: o quê ?
 1589 *MOT: o ski .
 1590 *CHI: ski [?] ?
 1591 *CHI: mamãe .
 1592 *MOT: o quê ?
 1593 *CHI: xxx .
 1594 *CHI: uma comidinha .
 1595 *MOT: a@i churrasco Marina .
 1596 *MOT: xxx .
 1597 *SIS: era o que eu queria # (es)tava procurando .
 1598 *SIS: vai faze(r) churrasco na terraça .
 1599 *MOT: dá p(a)ra Estela Marina .
 1600 *CHI: não .
 1601 *SIS: olha mamãe # eu fiz até uma terraço .
 1602 *SIS: um jardim # tem tudo aqui .
 1603 *SIS: a::@i .
 1604 *MOT: Marina # você que(r) um chazinho ?
 1605 *SIS: eu tive a grande idéia .
 1606 *MOT: você que(r) ?
 1607 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 1608 *MOT: xxx de chá # tá ?
 1609 *SIS: xxx .
 1610 *SIS: oi .
 1611 *MOT: toma .
 1612 %act: CHI finge que está tomando chá .
 1613 *MOT: serve p(a)ra mamãe .
 1614 *CHI: xxx um chá ?
 1615 *MOT: eu quero .
 1616 *SIS: xxx .
 1617 %sit: SIS e CHI falam ao mesmo tempo .
 1618 *SIS: xxx .
 1619 *MOT: legal .
 1620 *CHI: mãe .
 1621 *MOT: xxx .
 1622 *CHI: mãe # segura ela # porque caiu .
 1623 *SIS: xxx .
 1624 *CHI: caiu mamãe .
 1625 *MOT: caiu ?
 1626 *CHI: é .
 1627 *MOT: tá # mamãe vai segura(r) .
 1628 *MOT: vamo(s) bota(r) na mesa .
 1629 *MOT: aqui assim o(lha) lá .
 1630 *CHI: xxx .
 1631 *MOT: pronto .
 1632 *CHI: quero +// .

1633 *SIS: esse .
1634 *SIS: não tenho nada Marina [//] não tenho nada [//] olha não tenho nada .
1635 *CHI: hum@i .
1636 *SIS: viu ?
1637 *SIS: não tenho nada .
1638 *SIS: xxx vai da(r) banho na menininha assim o@i a::@i .
1639 *MOT: xxx .
1640 *SIS: [=! risos]
1641 *SIS: o@i mamãe # queria uma peruca p(a)ra uma menina .
1642 *MOT: Marina dá # serve o chá p(a)ra mim .
1643 *MOT: (es)to(u) morrendo de sede .
1644 *SIS: xxx .
1645 *MOT: serve o chá p(a)ra mamãe .
1646 *CHI: un petit peu ?
1647 *MOT: ã@i ?
1648 *CHI: a:: .
1649 *MOT: (o) quê ?
1650 *MOT: um pouquinho ?
1651 *SIS: mamãe # olha que legal xxx .
1652 *MOT: eu quero chá de menta .
1653 *CHI: menta [/] menta .
1654 *MOT: pode pega(r) ?
1655 *CHI: é # tem cheiro ruim mamãe .
1656 *MOT: tem cheiro ruim +/ .
1657 *SIS: mamãe # olha que legal xxx .
1658 *MOT: xxx .
1659 *CHI: xxx .
1660 *SIS: mamãe # olha por favor meu jardim .
1661 *MOT: nossa # muito legal esse jardim .
1662 *MOT: olha Marina .
1663 *CHI: [=! espirra] .
1664 *MOT: o jardim # tem até a grama .
1665 *MOT: igual de casa de xxx .
1666 *SIS: mas eu acho que tenho uma p(a)ra você .
1667 *MOT: cadê o outro ?
1668 *SIS: tinha .
1669 *MOT: hum@i .
1670 *CHI: que(r) mais ?
1671 *MOT: quero mais .
1672 *SIS: ele (es)tá aqui .
1673 *CHI: xxx .
1674 *SIS: você pode pega(r) p(a)ra mim # por favor ?
1675 *SIS: obrigada .
1676 *SIS: xxx .
1677 *MOT: a@i então vamo(s) bota(r) aqui .
1678 *CHI: um jardim .
1679 *MOT: vamo(s) bota(r) a grama Marina # aqui ?
1680 *CHI: é .
1681 *MOT: aqui o@i Marina .
1682 *CHI: mamãe # uma meia aqui .

1683 *MOT: uma meia .
 1684 *SIS: olha mamãe o que eu achei .
 1685 *SIS: uma coisa de maquiagem .
 1686 *MOT: legal .
 1687 *CHI: me dá .
 1688 *SIS: não .
 1689 *CHI: a@i quero +/ .
 1690 *SIS: olha a minha maquiagem .
 1691 *MOT: olha # esse aqui é o som .
 1692 *MOT: é o som ?
 1693 *CHI: mamãe # cadê a maquiage(m) p(ar)a mim ?
 1694 *MOT: (es)tá aqui Marina .
 1695 *CHI: a maquiag(em) ?
 1696 *CHI: mãe # cadê a maquiage(m) ?
 1697 *SIS: Marina # pára # eu peguei xxx p(a)ra mim .
 1698 *MOT: olha # o barbecue # o churrasco .
 1699 *CHI: hum@i .
 1700 *SIS: olha mamãe # que legal .
 1701 *CHI: mamãe ab(r)e po(r) favo(r) .
 1702 *MOT: dá .
 1703 *SIS: mamãe # olha que legal meu jardimzinho .
 1704 *MOT: muito lindo .
 1705 *MOT: toma # vai bota(r) um escargot no seu jardim .
 1706 *SIS: olha o meu jardim .
 1707 *OBS: que lindo o teu jardim .
 1708 *SIS: é .
 1709 *CHI: aqui (es)tá mais chu(rr)a(s)co .
 1710 *MOT: faze(r) o churrasco .
 1711 *MOT: a xxx +...
 1712 *SIS: é um sítio .
 1713 *MOT: +, o jardim da Estela tem duas churrasqueiras hein@i ?
 1714 *CHI: mamãe é p(ar)a faze(r) xxx .
 1715 *CHI: xxx .
 1716 *SIS: xxx .
 1717 *MOT: xxx que(r) ve(r) ?
 1718 *SIS: xxx .
 1719 *CHI: xxx mamãe .
 1720 *MOT: shh@o .
 1721 *SIS: ué@i cadê o outro ?
 1722 *CHI: mãe # caiu .
 1723 *SIS: xxx .
 1724 *MOT: quando é assim xxx dessa grama é que +// .
 1725 *MOT: pronto .
 1726 *SIS: xxx .
 1727 %act: CHI canta ao mesmo tempo que MOT e CHI brincam .
 1728 *MOT: olha Marina # essa aqui até sento(u) na cadeira .
 1729 *MOT: olha só que legal .
 1730 *MOT: ela vai toma(r) sol .
 1731 *CHI: xxx .
 1732 *MOT: hum@i ?

1733 *CHI: caiu mamãe .
1734 *CHI: xxx caiu .
1735 *CHI: mamãe # segura ela .
1736 *MOT: segura aí Marina # olha # fico(u) .
1737 %sit: SIS está perto da câmera cantando enquanto CHI e MOT conversam, o
1738 que dificulta o entendimento do que elas falam .
1739 *SIS: xxx .
1740 *MOT: pronto .
1741 *CHI: cadê uma ?
1742 *CHI: outra menininha .
1743 *CHI: e dois menininha xxx .
1744 *MOT: quantas menininhas ?
1745 *MOT: três menininhas ?
1746 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
1747 *MOT: cadê ?
1748 *MOT: Estela pára de canta(r) .
1749 *MOT: (es)tá muito cantalorando .
1750 *MOT: a gente nem consegue falar com as suas cantação .
1751 *CHI: o@i mãe .
1752 *MOT: olha aqui Marina .
1753 *MOT: essa aqui vai senta(r) aqui .
1754 *CHI: u@i na cadeira .
1755 *MOT: e cadê a menininha bonitinha # a filhinha .
1756 *CHI: essa ?
1757 *MOT: não # é .
1758 *MOT: cadê ?
1759 *CHI: essa ?
1760 *MOT: p(a)ra ela senta(r) .
1761 *CHI: essa ?
1762 *MOT: isso .
1763 *MOT: olha # elas estão conversando as amigas .
1764 *MOT: (es)tá vendo ?
1765 *CHI: (es)tá a outra ?
1766 *MOT: ã@i ?
1767 *CHI: a outra .
1768 *MOT: (es)tá bom .
1769 *MOT: é essa daí .
1770 *MOT: bota a bebê aqui o@i .
1771 *CHI: mamãe # cadê a outra da mamãe ?
1772 *MOT: qual ?
1773 *CHI: essa é a mamãe ?
1774 *MOT: é .
1775 *MOT: mamãe # ela que(r) senta(r) perto da mamãe dela o@i .
1776 %sit: SIS continua cantando .
1777 *CHI: perto dela .
1778 *MOT: é .
1779 *SIS: [=! canta] .
1780 *CHI: mamãe eu não quero essa [/] mamãe eu não quero essa .
1781 *CHI: po(r)que eu tiro(u) .
1782 *MOT: você tiro(u) por quê ?

1783 *CHI: po(r)que ela não que(r) .
 1784 *MOT: ela não que(r) ?
 1785 *SIS: [=! canta] .
 1786 *CHI: mãe # (es)tá cantando .
 1787 *MOT: fala p(a)ra ela para(r) de canta(r) .
 1788 %act: CHI aponta para MOT e MOT aponta para CHI várias vezes .
 1789 *CHI: [=! risos] .
 1790 *MOT: [=! risos] .
 1791 %act: MOT cutuca CHI .
 1792 *MOT: deixa a Estela canta(r) # não ?
 1793 *CHI: não .
 1794 *MOT: a Estela pode canta(r) ?
 1795 *MOT: então a Marina canta .
 1796 *CHI: não # a E(s)tela canta .
 1797 *SIS: [=! canta] .
 1798 *MOT: olha Marina # (es)tá vendo # ela (es)tá sentada .
 1799 *MOT: ai caiu # ai cai .
 1800 *CHI: que(r) um chá .
 1801 *CHI: chazinho .
 1802 *MOT: um chazinho .
 1803 *CHI: xxx num*[=não] tem .
 1804 *MOT: ela não tem ?
 1805 *CHI: não .
 1806 *MOT: não tinha outra tacinha não # Marina ?
 1807 *CHI: hum@i .
 1808 *SIS: que ossão p(a)r(a) o cachorrinho .
 1809 *CHI: não # essa [/] essa [/] essa .
 1810 *SIS: olha # que ossão p(a)r(a) o cachorrinho .
 1811 *MOT: nossa .
 1812 *CHI: mamãe .
 1813 *MOT: olha Marina # ela vai segura(r) a bolsa dela .
 1814 *MOT: olha que legal # hum@i ?
 1815 *CHI: esse # não mamãe # esse copo .
 1816 *MOT: hum@i ?
 1817 *CHI: esse é copo .
 1818 *MOT: é o copo ?
 1819 *CHI: aqui o copo .
 1820 *CHI: tudo copo .
 1821 *MOT: hum@i ?
 1822 *CHI: um copo .
 1823 *MOT: cadê .
 1824 *CHI: [=! canta] .
 1825 *SIS: [=! canta] .
 1826 *MOT: essa bagunça (es)tá é nesse hospital # hein@i ?
 1827 *SIS: [=! canta] .
 1828 *MOT: Estela # amanhã você vai arruma(r) esse hospital # hein@i ?
 1829 *SIS: é # amanhã que queria faze(r) .
 1830 *MOT: o@i aqui Marina # eu achei duas tacinhas .
 1831 *SIS: eu preciso também de coisinhas # tacinhas .
 1832 *CHI: mamãe xxx .

1833 *MOT: toma .
1834 *MOT: vem .
1835 *MOT: xxx toma(r) chá .
1836 *MOT: vem .
1837 *MOT: não Marina # só tem duas # vem .
1838 *SIS: não # tinha mais .
1839 *MOT: vem # vem Marina .
1840 *SIS: Marina # pára de mexer .
1841 *SIS: são só xxx não .
1842 *CHI: xxx .
1843 *MOT: vem Marina .
1844 *SIS: não Marina .
1845 *CHI: [=! grita] .
1846 *MOT: Estela # deixa ela pega(r) .
1847 *MOT: deixa ela traze(r) aqui .
1848 *MOT: traz aqui Marina .
1849 *CHI: [=! choraminga] .
1850 *CHI: xxx .
1851 *MOT: traz aqui [/] traz aqui .
1852 *SIS: eu queria um pote disso xxx .
1853 *MOT: Estela # olha aí .
1854 *MOT: só o fato de ela ter passado .
1855 *MOT: já destruiu dois pedaços .
1856 *MOT: vem .
1857 *MOT: Marina # pede desculpa(s) p(ar)a (Es)tela .
1858 *CHI: de(s)culpa .
1859 *MOT: monta aí .
1860 *MOT: depois ela vai leva(r) .
1861 *MOT: põe aqui Marina # o pote de flor .
1862 *CHI: não .
1863 *MOT: aqui em cima da mesa .
1864 *CHI: não # mamãe .
1865 *CHI: aqui [/] aqui .
1866 *MOT: não # vai +// .
1867 *MOT: olha a casinha da (Es)tela .
1868 *MOT: vai lá bota(r) as flores na casa da (Es)tela .
1869 *MOT: vai # em cima da +// .
1870 *MOT: a@i põe as flores em cima dessa mesa aqui o@i .
1871 *MOT: vai lá .
1872 *CHI: xxx .
1873 *MOT: vai .
1874 *CHI: não .
1875 *MOT: por que não ?
1876 *CHI: au@i .
1877 *CHI: xxx mamãe ?
1878 *MOT: (o) que que é isso Marina ?
1879 *CHI: uma xxx assim .
1880 *CHI: p(a)ra bota(r) no olho .
1881 *MOT: como é que fala em português ?
1882 *CHI: assim .

1883 *MOT: como é que fala em português ?
 1884 *SIS: xxx Marina .
 1885 *MOT: como é o nome disso em português Marina ?
 1886 *MOT: o +...
 1887 *CHI: ++culo(s) .
 1888 *MOT: o+...
 1889 *CHI: ++culo(s) .
 1890 *MOT: óculos .
 1891 *CHI: ela vai bota(r) xxx .
 1892 *MOT: mas o problema é que esse óculos aí é de Barbie .
 1893 *CHI: não .
 1894 *MOT: não é de Poli .
 1895 *SIS: deixa eu ve(r) o óculos .
 1896 *SIS: não # é de xxx .
 1897 *MOT: de pet shop .
 1898 *SIS: hum@i hum@i .
 1899 *MOT: óculos de pet shop ?
 1900 *MOT: não acredito .
 1901 *MOT: até pet shop tem óculos ?
 1902 *SIS: xxx .
 1903 *MOT: aqui Marina .
 1904 *CHI: passa a xxx dela .
 1905 *MOT: o@i aqui Marina # o óculos de quem que é .
 1906 *CHI: de quem ?
 1907 *MOT: é do cachorrinho .
 1908 *CHI: não # é dela .
 1909 *MOT: é dela ?
 1910 *MOT: mas vai fica(r) enorme nela .
 1911 *CHI: sim .
 1912 *MOT: hum@i ?
 1913 *CHI: mamãe # (a)baixa o braço dela .
 1914 *CHI: não consigo .
 1915 *MOT: (vo)cê que(r) tira(r) a bolsa ?
 1916 *CHI: não # po(r)que ela não (a)baixa xxx .
 1917 *MOT: que(r) bota(r) outra bolsa ?
 1918 *MOT: olha essa verdinha # que graçinha .
 1919 *MOT: (o) que (vo)cê acha dessa bolsa ?
 1920 *CHI: xxx .
 1921 *MOT: vai bota(r) o óculos nela ?
 1922 *CHI: po(r)que ela num*[=não] xxx .
 1923 *CHI: é da xxx .
 1924 *MOT: eu acho que vai fica(r) muito grande .
 1925 *CHI: hum@i hum@i .
 1926 *MOT: não ?
 1927 *CHI: não .
 1928 *CHI: xxx faze(r) o xxx mamãe .
 1929 *MOT: (o) quê ?
 1930 *MOT: por que o quê ?
 1931 *CHI: po(r) que xxx faz o pé ?
 1932 *MOT: a@i o corpo dela (es)tá virado ?

1933 *CHI: é .
 1934 *MOT: deixa eu ve(r) .
 1935 *CHI: não [/] não[/] não [/] não .
 1936 *MOT: conseguiu arruma(r) ?
 1937 *CHI: xxx .
 1938 *MOT: agora sim .
 1939 *MOT: a cabeça (es)tava completamente virada # Marina .
 1940 %act: CHI imita a boneca .
 1941 *MOT: como é que ela (es)tava ?
 1942 %act: CHI imita a boneca .
 1943 *MOT: que horror .
 1944 *MOT: que estranho .
 1945 *CHI: xxx ele vai fica(r) xxx assim .
 1946 *CHI: esse # mãe segura esse .
 1947 *CHI: po(r)que ele não fica .
 1948 *CHI: é@i !
 1949 *MOT: num*[=não] te falei que esse era grande ?
 1950 *OBS: quando faz uma hora ela encerra ?
 1951 *MOT: isso .
 1952 @End .

Sessão 11

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, FAT Father, OBS Alessandra
 4 Observer, SIS Stela Sister
 5 @ID: pt|Marina|CHI|2;06.00|female|||Target_Child||
 6 @ID: pt|Ivani|MOT|||||Mother||
 7 @ID: pt|Alex|OBS|||||Observer||
 8 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 9 @Media: marina+p-30_08_09 video
 10 @Date: 30-AUG-2009
 11 @Time Duration:
 12 @Coder:
 13 @Location: casa de CHI
 14 @Situation: CHI está brincando com SIS e FAT no quarto
 15
 16 *FAT: qu'est-ce qu'ils vont faire les petits chiens ?
 17 *CHI: elle est où la cama du chien ?
 18 *FAT: il est où de quoi ?
 19 *CHI: pour dormir ?
 20 *FAT: le lit ?
 21 %act: CHI concorda
 22 *FAT: le lit pour dormir ?
 23 *CHI: a@i il était en dessous.
 24 *FAT: a@i#mais n'appuie pas#hein@i ?
 25 %act: o cachorro de brinquedo late.
 26 *CHI: [=! risos]
 27 *SIS: Voilà#regarde comme c'est bien !

28 *FAT: tu as deux chats qui dorment Marina ?
29 *CHI: oui .
30 *SIS: moi j'ai un tout petit chien .
31 *SIS: regarde-moi mon petit chien !
32 *FAT: voilà#très bien.
33 *SIS: ce sont des jumeaux .
34 *SIS: regarde .
35 *FAT: attention !
36 *SIS: il faut pas les mettre là xxx la chaise.
37 %act: CHI e SIS brincam, FAT se levanta e sai do quarto
38 *SIS: temos que achar esse .
39 *SIS: xxx
40 %act: CHI e SIS continuam brincando
41 *CHI: xxx
42 %act: CHI sai do quarto
43 %act: SIS canta a música da barata
44 *CHI: <papa !>[/]<papa !>[/]<papa#tu viens?>
45 *FAT: xxx
46 *CHI: xxx
47 *FAT: qu'est-ce que tu veux ?
48 *CHI: xxx
49 *FAT: tu viens jouer avec moi s'il te plaît.
50 *CHI: regarde papa !
51 *FAT: attention la tête !
52 *CHI: papa
53 *FAT: quoi ?
54 *CHI: regarde papa !
55 *FAT: c'est quoi ça ?
56 *CHI: ça#ã@i#un petite histoire.
57 *FAT: c'est une petite histoire ?
58 *CHI: ahã@i .
59 *FAT: qui c'est qui t'as donné ça ?
60 *CHI: ça .
61 *SIS: marina attention !
62 *FAT: hein@i ?
63 *SIS: alors#qu'est-ce qui reste encore à faire ?
64 *CHI: ça#le cheval.
65 *FAT: hein@i ?
66 *CHI: ça pour le cheval.
67 *SIS: esse é p(a)ra você Marina
68 *FAT: c'est pour le cheval ?
69 *CHI: ã::@i c'est mon manège.
70 *FAT: non#ça c'est à Stella on a dit .
71 *FAT: a@i non ça, c'est à Marina.
72 *FAT: d'accord Stella...
73 *SIS: c'est pas à elle, c'est je lui ai prêté .
74 *FAT: ouais on prête Stella t'as les autres .
75 *FAT: les tiens là.
76 *FAT: alors Marina#qu'est-ce que tu veux faire maintenant ?
77 *SIS: xxx

78 *CHI: ça#ça pour cheval.
79 *FAT: hein ?
80 *CHI: pour cheval.
81 *FAT: c'est pour le cheval ?
82 *CHI: cheval (es)tava la .
83 *FAT: mais je sais pas où il est ton cheval .
84 *FAT: a@i celui-là ?
85 *FAT: le petit ?
86 %act: SIS canta enquanto brinca sozinha
87 *FAT: celui-là, tu veux ?
88 *CHI: oui.
89 *FAT: c'est dur à mettre ?
90 *FAT: tu veux que papa il t'aide ?
91 *CHI: non#porque xxx.
92 *FAT: comme ça ?
93 *CHI: voilà, là.
94 *FAT: il ne va pas tenir debout.
95 *CHI: xxx
96 *FAT: hein@i ?
97 *CHI: il est tombé papa.
98 *CHI: xxx
99 *FAT: donne !
100 *CHI: tiens !
101 *CHI: un autre cheval .
102 *FAT: il faut mettre un autre cheval .
103 *FAT: tu veux .
104 *FAT: t'es sûre qu'il faut le mettre dessus ?
105 *FAT: non#mais pas dans la bouche mon cœur.
106 *CHI: papa#y'a un autre cheval.
107 *FAT: mais lequel ?
108 *FAT: je ne sais pas moi.
109 *CHI: ça !
110 *FAT: a@i il y a un cheval dedans .
111 *FAT: ben prends-le !
112 *FAT: doucement.
113 *CHI: to(ma) .
114 *FAT: o@i il est mignon celui-là .
115 *FAT: et ça#c'est pour attacher derrière la voiture .
116 *FAT: pour se promener#comme ça !
117 %act: FAT imita o barulho do brinquedo
118 *FAT: tu vois ?
119 *FAT: voilà !
120 *CHI: xxx
121 *FAT: hein ?
122 *CHI: xxx
123 *FAT: tu vas y arriver toute seule ?
124 *CHI: non .
125 *CHI: si .
126 *FAT: si ?
127 *CHI: quero colocar esse.

128 %act: CHI tenta arrumar o brinquedo
129 *FAT: c'est dur ?
130 *CHI: non#pas trop.
131 *FAT: non ?
132 *CHI: non c'est##c'est dur papa .
133 *FAT: ben alors ?
134 *CHI: je veux mettre la ceinture .
135 *FAT: tu veux que papa#il essaie .
136 *FAT: c'est une selle .
137 *FAT: c'est pas une ceinture .
138 *FAT: c'est une selle .
139 *FAT: c'est pas facile#hein@i ?
140 *FAT: stella#y'a rien avec la selle ?
141 *SIS: oui xxx
142 *FAT: a@i ça y est c'est bon .
143 *FAT: mais si .
144 *CHI: xxx
145 *FAT: ça va Stella ?
146 *SIS: ahã@i j'ai fini déjà.
147 *FAT: voilà#Marina.
148 *SIS: qui va se promener avec un parapluie ?
149 *SIS: moi#j'en ai un !
150 *FAT: tiens, Marina.
151 *CHI: alguém (es)tá chegan(d)o.
152 *FAT: quoi ?
153 *CHI: alguém (es)tá##a#arrivé.
154 *FAT: qui c'est qui arrive ?
155 *CHI: elle .
156 *CHI: elle est arrivée.
157 *FAT: qui c'est qui est arrivé ?
158 *FAT: allez va faire un petit tour en cheval !
159 *CHI: allez !
160 *CHI: hue dada !
161 *FAT: bientôt#on va aller faire dodo .
162 *FAT: hein@i ?
163 *FAT: qu'est-ce que tu fais là Marina ?
164 *CHI: je mets la menininha.
165 *FAT: hein ?
166 *CHI: xxx
167 *CHI: eu não consigo.
168 *FAT: tu mets la dame ?
169 *CHI: j'ai pas consigo.
170 *FAT: quoi ?
171 *CHI: xxx
172 *SIS: elle va acheter .
173 *SIS: elle a acheté cette voiture .
174 *FAT: qu'est-ce qui y'a Marina ?
175 *FAT: marina c'est quoi le problème ?
176 *CHI: num [:não] consegue la dame le cheval .
177 *FAT: hein@i ?

178 *CHI: s'il te plaît ?
179 *CHI: mets la dame .
180 *FAT: mets la dame sur le cheval ?
181 *CHI: oui.
182 *FAT: muais#mais elle est trop grande la dame mon cœur.
183 *CHI: você mete !
184 *FAT: hein ?
185 *CHI: mete !
186 *CHI: mete .
187 *FAT: tu veux que papa la mette ?
188 *SIS: Mais oui, elle se met sur le cheval.
189 *FAT: ah bon ?
190 *SIS: donne-la moi !
191 *SIS: c'est#c'est même venu avec.
192 *FAT: a@i bon ?
193 *SIS: donne-la moi !
194 *FAT: papa#il sait pas papa .
195 *CHI: hein@i ?
196 *FAT: papa il sait pas .
197 *FAT: comment ?
198 *CHI: comment papa ?
199 *FAT: papa il sait pas mettre la selle .
200 *FAT: la dame sur le cheval .
201 *FAT: regarde Stella#elle le fait !
202 *SIS: mais elle est sans pantalon.
203 *FAT: o@i !
204 *CHI: hein ?
205 *CHI: elle a pas de pantalon
206 *FAT: elle a pas de pantalon.
207 *SIS: ben oui#<ça>[/]<ça>[/]<ça>[/]<ça clique mieux>.
208 *FAT: a@i d'accord .
209 *FAT: voilà#comme ça .
210 *FAT: elle peut aller faire une prome+/
211 *SIS: +/nade !
212 *FAT: une promenade.
213 *SIS: [=! risos]
214 *CHI: je veux mettre pantalon.
215 *SIS: j'ai trouvé !
216 %act: SIS canta
217 *FAT: <voilà>[/]<voilà> .
218 *SIS: mais j'ai un cheval .
219 *CHI: [=! gritos]
220 *SIS: qui nous servira rien à rien.
221 *FAT: le cheval il a faim .
222 *FAT: hein@i ?
223 %act: CHI finge que está dando comida ao cavalo.
224 *FAT: ça y est il a mangé déjà ?
225 *FAT: [=! risos]
226 *FAT: marina je trouve qu'y a pas beaucoup de monsieurs et de
227 dames .

228 *FAT: hein@i ?
 229 *FAT: dans ta maison y'a personne .
 230 *SIS: il y a que le bébé .
 231 *FAT: y'a personne qui habite dans la maison ?
 232 *FAT: y'a personne qui joue sur le toboggan.
 233 *SIS: regarde papa !
 234 *FAT: y'a pas de monsieur .
 235 *FAT: y'a pas de petites filles .
 236 *FAT: y'a pas de monsieur .
 237 *FAT: y'a pas de dames.
 238 *SIS: regarde j'veux juste te montrer comment on le met.
 239 *FAT: c'est quoi ça !
 240 *CHI: non.
 241 *SIS: [=! risos]
 242 *FAT: o@i le petit bébé !
 243 *FAT: xxx qu'est-ce qu'on#demande ?
 244 *FAT: comment on demande gentiment à Stella ?
 245 *FAT: Stella#il manque un truc .
 246 *SIS: hein ?
 247 *CHI: pour attacher ?
 248 *SIS: xxx
 249 *FAT: c'est pas la même chose
 250 *SIS: que les chiens mangent
 251 %act: SIS imita os cachorros comendo.
 252 *SIS: desculpe !
 253 *CHI: papa <la dame>[/]<la dame>.
 254 *FAT: hein@i ?
 255 *FAT: o@i y'a personne !
 256 *SIS: ben faut mettre des gens !
 257 *CHI: xxx
 258 *SIS: marina você pode me dar um cavalo ?
 259 *CHI: um cavalo ?
 260 *SIS: eu preciso de um cavalinho.
 261 *CHI: cavalinho ?
 262 *SIS: aquele branco#cadê ?
 263 *FAT: tu cherches lequel ?
 264 *FAT: en français.
 265 *SIS: où il est le blanc#le cheval blanc .
 266 *SIS: je sais que tu l'avais .
 267 *FAT: celui de tout à l'heure ?
 268 *SIS: oui.
 269 *FAT: tiens !
 270 *FAT: il est là.
 271 *FAT: c'est moi qui l'ai rangé.
 272 *SIS: mais il est pas normalement il est pas.
 273 *FAT: il se range avec#avec ça ?
 274 *SIS: oui.
 275 *FAT: d'accord.
 276 *SIS: marina déjà, elle commence à +//
 277 *SIS: ça c'est leur transport.

278 *SIS: parce qu'ils ont pas trop de +//
 279 *SIS: ils ont pas de che+//
 280 *SIS: +//de transport .
 281 *SIS: ils ont pas de che+//
 282 *SIS: de#ils ont pas +//
 283 *SIS: +//ils ont pas de voiture .
 284 *SIS: alors c'est le cheval le transport.
 285 *FAT: hum@i
 286 *SIS: et là il est dort .
 287 *SIS: je vais même euh##lui faire un petit lit.
 288 *CHI: non.
 289 *CHI: je veux pas.
 290 *FAT: qu'est-ce que tu cherches Marina ?
 291 *FAT: qu'est-ce que tu veux ?
 292 *FAT: tu as plein de choses ma fille.
 293 *FAT: tout le monde a plein de choses.
 294 *CHI: non#ça !
 295 *SIS: o@i
 296 *FAT: c'est quoi ça ?
 297 *SIS: qui a rangé tout ça ?
 298 *FAT: j'sais pas ?
 299 *SIS: moi je vais prendre des petits sacs.
 300 *CHI: <j'veux voir>[/]<j'veux voir>.
 301 *FAT: attends !
 302 *FAT: fais voir attends .
 303 *FAT: elle va te montrer.
 304 *SIS: regarde !
 305 *FAT: [=! risos]
 306 *CHI: moi#je veux voir.
 307 *SIS: o@i c'est la première fois que je vois ça.
 308 *SIS: attends Marina !
 309 *FAT: attends bébé !
 310 *CHI: xxx
 311 *FAT: mais attends#parce que Stella#elle regarde.
 312 *CHI: xxx
 313 *FAT: regarde aussi !
 314 *FAT: [=! risos]
 315 *CHI: j'veux pas#hein@i?
 316 *FAT: attends !
 317 *FAT: d'abord#on va aller faire dodo maintenant
 318 *FAT: c'est l'heure de faire dodo.
 319 *SIS: deux petites limonades .
 320 *SIS: qui veut deux petites limonades ?
 321 *FAT: oh là là#faut pas les perdre#hein@i ?
 322 *SIS: c'est tout petit ça.
 323 *CHI: regarde !
 324 *FAT: uau@i !
 325 *FAT: qui c'est qui avait rangé ça ?
 326 *FAT: tu sais pas ça existait ça#ça .
 327 *SIS: quoi qu'est-ce qui existait ?

328 *FAT: c'est quoi ça Marina ?
329 *CHI: c'est un truc xxx
330 *SIS: c'est un truc pour ...
331 *FAT: hein@i ?
332 *FAT: <c'est quoi>[/]<c'est quoi> ?
333 *FAT: hein@i ?
334 *FAT: c'est quoi ça ?
335 *CHI: xxx
336 *FAT: un truc pour faire quoi ?
337 *FAT: pour faire quoi ça Marina ?
338 *CHI: xxx
339 *FAT: quoi ?
340 *FAT: c'est pour faire quoi ?
341 *FAT: couper les +/- ?
342 *CHI: +/-les cheveux.
343 *FAT: les cheveux.
344 *CHI: je veux couper toi.
345 *FAT: tu veux couper les cheveux de papa ?
346 *CHI: oui.
347 *FAT: d'accord vas-y !
348 *FAT: ça fait mal ?
349 *CHI: non .
350 *SIS: papa tu sais ce que ça coupe ça ?
351 *FAT: ça fait pas mal ?
352 *CHI: non.
353 *FAT: ai@i#ça fait mal.
354 *SIS: ça coupe#papa ça !
355 *FAT: ai@i#ai@i .
356 *SIS: papa#ça coupe !
357 *FAT: ça fait mal.
358 *SIS: papa#c'est vrai que ça coupe.
359 *FAT: hein@i ?
360 *FAT: ça coupe ?
361 *FAT: ça fait mal.
362 *SIS: c'est vrai ça coupe hein ?
363 *SIS: j'ai même essayé un jour .
364 *SIS: ça a coupé.
365 *CHI: xxx
366 *FAT: hein@i ?
367 *CHI: xxx
368 *FAT: ça fait pas mal ?
369 *CHI: non .
370 *FAT: maman#elle a coupé les cheveux aussi hier .
371 *FAT: y'a pas longtemps ?
372 *CHI: hum@i .
373 *FAT: hein@i ?
374 *CHI: hum@i .
375 *FAT: pourquoi maman ?
376 *FAT: elle t'a coupé les cheveux ?
377 *CHI: xxx

378 *FAT: pourquoi ?
379 *FAT: pourquoi elle t'as coupé les cheveux maman ?
380 *CHI: pourquoi si.
381 *FAT: mais pourquoi si ?
382 *FAT: <pourquoi?> [=! risos]
383 *FAT: pourquoi ?
384 *CHI: mais pourquoi si...
385 *FAT: ils étaient trop ?
386 *CHI: trop ?
387 *FAT: pourquoi elle a coupé tes cheveux maman ?
388 *SIS: elle était dans son +/-
389 *FAT: ils étaient trop +/- ?
390 *CHI: xxx
391 *FAT: ils étaient comment tes cheveux ?
392 *FAT: trop ?
393 *CHI: grands !
394 *FAT: ouais <trop grands>[/]/<trop longs> .
395 *CHI: <trop longs>[/]/<trop longs> .
396 *FAT: trop longs .
397 *CHI: trop longs .
398 *FAT: <trop longs> [=! risos].
399 *FAT: et <quand papa>[/]/<quand papa il va chez>[/]/<quand papa a les
400 cheveux trop longs>
401 *FAT: il va où papa ?
402 *FAT: chez le +/- ?
403 *FAT: comment ça s'appelle le monsieur qui coupe les cheveux ?
404 *FAT: le +/- ?
405 *SIS: le coi +/- .
406 *FAT: coi +/- ?
407 *CHI: fio !
408 *FAT: hein@i ?
409 *SIS: fio !
410 *CHI: fio !
411 *FAT: le coiffeur !
412 *CHI: coiffeur.
413 *FAT: coiffeur.
414 *FAT: papa quand il a les cheveux trop longs
415 *FAT: il va chez le coiffeur .
416 *FAT: pour couper les cheveux.
417 *FAT: et qui c'est qui coupe les cheveux de Marina ?
418 *CHI: c'est maman.
419 *FAT: <c'est maman> [=! risos].
420 %act: CHI suspira
421 *FAT: bon#on arrête ?
422 *SIS: non#non.
423 *FAT: on va aller faire dodo
424 *CHI: non#non.
425 *FAT: si
426 *CHI: j'veux jouer.
427 *FAT: non#tu veux jouer .

428 *FAT: il est tard mon cœur#regarde .
 429 *FAT: il fait presque +/- ?
 430 *FAT: dehors +/- ?
 431 *CHI: non#j'veux jouer .
 432 *FAT: regarde il est +/-
 433 *SIS: elle est en vacances papa#laisse-la.
 434 *FAT: Il est tard déjà .
 435 *FAT: d'accord ?
 436 *FAT: on va faire dodo .
 437 *FAT: il faut ranger maintenant .
 438 *CHI: non .
 439 *SIS: <non>[/]<non>[/]<non> on va jouer .
 440 *CHI: on va jouer .
 441 *FAT: on va faire dodo et papa va raconter une histoire .
 442 *FAT: parce que papa et maman#ils n'ont pas mangé encore .
 443 *CHI: moi j'veux pas .
 444 *FAT: é#Marina#papa il a très faim .
 445 *FAT: o@i ils ont fait des bisous ?
 446 *FAT: pourquoi ?
 447 *SIS: mais ce sont pas des garçons .
 448 *SIS: c'est pas un garçon .
 449 *FAT: qui c'est qui fait des bisous ?
 450 *SIS: tu dis que c'est pas un garçon ça ?
 451 *CHI: non.
 452 *FAT: quoi ?
 453 *CHI: veux pas .
 454 *FAT: tu peux prêter à Stella aussi .
 455 *SIS: t'es trop xxx .
 456 *FAT: hein@i ?
 457 *CHI: non xxx .
 458 *FAT: bon allez on range tout .
 459 *SIS: a@i non .
 460 *FAT: si#si Stella on va arrêter .
 461 *SIS: je viens de#de bien .
 462 *FAT: é bien#tu le remets dans ta chambre si tu veux .
 463 *FAT: mais Marina#on#on va ranger d'accord ?
 464 *FAT: on range juste.
 465 *FAT: ça, on laisse pour demain#d'accord ?
 466 *FAT: marina va jouer demain#d'accord ?
 467 *FAT: et ça#on range parce que ça#c'est le bazar.
 468 *CHI: non j'veux jouer.
 469 *FAT: non papa va raconter une petite histoire .
 470 *CHI: [=! risos]
 471 *FAT: d'accord ?
 472 *SIS: attends !
 473 *FAT: il faut ranger.
 474 *FAT: papa#il met ça comme ça .
 475 *FAT: demain tu vas jouer#d'accord ?
 476 *CHI: oui je veux.
 477 *FAT: qu'est-ce que tu veux ?

478 *FAT: vas-y aide-moi à ranger s'il te plaît.
 479 *CHI: non#j'veux pas mettre là-bas#d'accord ?
 480 *FAT: quoi ?
 481 *CHI: j'veux pas mettre là-bas.
 482 *FAT: tu veux pas mettre quoi ?
 483 *CHI: <j'veux pas>[//]<J'veux pas mettre ça>.
 484 *FAT: tu veux pas mettre ça ?
 485 *CHI: non.
 486 *FAT: pourquoi ?
 487 *CHI: j'veux pas mettre la dame.
 488 *FAT: pourquoi tu veux pas mettre la da +/- .
 489 *FAT: mais si ça y est tu mets la dame.
 490 *FAT: elle fait dodo ?
 491 *CHI: oui#la dame fait dodo.
 492 *FAT: la dame fait dodo.
 493 *FAT: c'est bon .
 494 *CHI: xxx
 495 *FAT: tout le monde fait dodo.
 496 *CHI: oui.
 497 *SIS: allez !
 498 *FAT: allez#on range ça et on arrête .
 499 *FAT: d'accord ?
 500 *FAT: vas-y Stella mets ça aussi#le reste .
 501 *FAT: marina#tu peux nous aider aussi à ranger#hein@i ?
 502 *SIS: ben oui:.
 503 *FAT: ben alors ?
 504 *CHI: non.
 505 *FAT: c'est#c'est ta chambre !
 506 *CHI: non.
 507 *FAT: papa est +/- .
 508 *CHI: non.
 509 *SIS: et c'est toi +/- .
 510 *FAT: papa#il est triste quand tu ranges pas .
 511 *FAT: c'est Stella qui fait tout#seule .
 512 *FAT: doucement#non#faut pas jeter !
 513 *SIS: papa#tu sais que c'est deux bébés pet-shop ?
 514 *FAT: tu vas tout casser.
 515 *SIS: ça c'est un bébé chihuahua pet-shop et ça c'est un +/- .
 516 *FAT: je sais pas .
 517 *FAT: comment ça s'appelle ça ?
 518 *CHI: xxx
 519 *FAT: marina#c'est pas gentil .
 520 *FAT: papa il est pas content
 521 *FAT: il va pas raconter d'histoire si tu continues .
 522 *SIS: je vais ranger tout ce que tu as.
 523 *FAT: tu vas tout casser.
 524 *CHI: non#non.
 525 *FAT: non#non .
 526 *FAT: <laisse ça>[//]<laisse>[/]<laisse>[//]<laisse comme ça
 527 pour demain> .

528 *FAT: demain tu joues#d'accord ?
 529 *CHI: non#j'veux maintenant .
 530 *FAT: d'accord#mets-le là#c'est bien .
 531 *FAT: mets-le là et demain on va jouer .
 532 *FAT: demain tu vas jouer .
 533 *FAT: d'accord ?
 534 *FAT: allez !
 535 *SIS: marina#pourquoi tu laisses pas les jouets ?
 536 *FAT: allez#c'est bon le cheval ici au milieu.
 537 *CHI: ça aussi.
 538 *FAT: douce#doucement !
 539 *FAT: si tu casses#Stella .
 540 *FAT: marina#si tu casses les jouets .
 541 *FAT: après#tu pourras plus jouer .
 542 *FAT: après#tu vas être triste.
 543 *SIS: en plus#c'est mes jouets !
 544 *FAT: doucement#ça va être triste après.
 545 *CHI: ai@i bobo !
 546 *FAT: chut#allez#c'est bien#on va mettre là.
 547 *CHI: toi méchant .
 548 *FAT: hein@i ?
 549 *CHI: toi méchant .
 550 *FAT: quoi ?
 551 %act: CHI apenas movimenta os lábios
 552 *FAT: j'ai pas compris.
 553 *SIS: elle a dit#toi méchant .
 554 *FAT: chut#qu'est-ce que t'as dit ?
 555 *CHI: toi méchant.
 556 *FAT: qui c'est qui est méchant ?
 557 %act: CHI aponta para FAT
 558 *FAT: pourquoi#papa#il est méchant ?
 559 %act: CHI quer abraçar FAT
 560 *CHI: papa.
 561 %act: FAT beija CHI
 562 *FAT: allez#on arrête .
 563 *FAT: on va arrêter.
 564 %act: FAT fala com OBS
 565 *CHI: xxx
 566 *FAT: hein@i ?
 567 *FAT: qu'est-ce que tu veux ?
 569 @End

Sessão 12

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Mother, OBS Greice Observer,
 4 SIS Estela Sister, FRI amigo da família
 5 @ID: pt|Marina|CHI|2;06.00|female||Target_Child||
 6 @ID: pt|Ivani|MOT||||Mother||

7 @ID: pt|Greice|OBS||||Observer|
8 @ID: pt|Estela|SIS||||Sister|
9 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
10 @Media: MARINA+M-30_09-09 video
11 @Date: 24-MAR-2009
12 @Time Duration:
13 @Coder: Paula Bullio
14 @Location: casa de CHI
15 @Situation: CHI e MOT estão brincando de boneca .
16
17 *MOT: você conseguiu .
18 *CHI: o meu mamãe # meu .
19 *MOT: deixa eu pentear o cabelo dela ?
20 *CHI: isso ?
21 *MOT: é p(a)ra pentear o cabelo .
22 *CHI: eu não tenho aqui .
23 *CHI: você tem .
24 *MOT: então toma .
25 *MOT: eu te do(u) # eu te empresto .
26 *MOT: (es)tá bom ?
27 *MOT: mamãe é gentil .
28 *MOT: e essa daqui ?
29 *MOT: a roupa dessa ?
30 *CHI: a roupa dessa ?
31 *CHI: sim .
32 *MOT: ve(r) se a gente acha .
33 *MOT: tem que se(r) uma roupa pequenininha # né ?
34 %act: CHI penteia o cabelo de uma boneca .
35 *MOT: achei # olha .
36 *MOT: esse daqui # esse vestidinho vai fica(r) chocante .
37 *CHI: outra (es)tá +// .
38 *MOT: depois a gente vai vesti(r) as grandes # hein@i ?
39 *CHI: é # depois ## isso .
40 *MOT: isso .
41 *CHI: depois .
42 %act: CHI aponta para a caixa de brinquedos .
43 *MOT: elas vão todas p(a)ra um baile .
44 *CHI: ela (es)tá [/] ela (es)tá +/ .
45 *MOT: depois a gente vai bota(r) a música p(a)ra elas dançarem .
46 *MOT: né ?
47 *CHI: xxx .
48 *MOT: depois a gente vai vesti(r) sabe quem # Marina ?
49 *CHI: e .
50 *MOT: os meninos # os papais .
51 *MOT: olha Marina # ela viro(u) uma fadinha .
52 *CHI: aqui ela (es)tá bonita .
53 *MOT: olha +"oi colega .
54 *MOT: deixa ela fala(r) com ela .
55 *MOT: +"tudo bem ?
56 *MOT: você gostou da minha roupa de fadinha ?

57 *MOT: eu posso voa(r) .
58 *MOT: igual a Sininho .
59 %act: CHI faz os mesmos movimentos que MOT com as bonecas .
60 *MOT: toma Marina # veste [//] penteia o cabelo dela .
61 *CHI: é amiga dela .
62 *MOT: então # vamo(s) vesti(r) um papai ?
63 *CHI: um papai ?
64 *MOT: olha # esse peladão aqui # olha .
65 *CHI: xxx .
66 %act: CHI pega outra boneca pequena dentro da caixa .
67 *MOT: outra pitchutchuca ?
68 *CHI: pitchutchuque .
69 *MOT: olha aqui uma roupinha .
70 *CHI: pitchutchuque .
71 *MOT: olha a roupa pequenininha o@i .
72 *CHI: é da +...
73 *CHI: +, ela !
74 *MOT: hum@i hum@ i.
75 *CHI: ela xxx .
76 *CHI: mamãe .
77 *MOT: oi ?
78 *CHI: cade a roupa de ## de ## cavalo ?
79 *MOT: a roupa de cavalo ?
80 *CHI: é da ## da ## moça .
81 *MOT: cadê .
82 *CHI: a@i (es)tá aqui esse da ## da moça .
83 %act: CHI procura e pega uma roupa de boneca que estava com as outras no
84 chão .
85 *CHI: xxx .
86 *MOT: olha aqui # eu vo(u) vestir a roupa do moço .
87 *CHI: ai essa .
88 *MOT: ele vai trabalhar esse moço .
89 *MOT: ele não vai trabalhar pelado .
90 *CHI: é essa xxx .
91 *MOT: ã@i ?
92 *CHI: e essa é do cavalo [?] .
93 %act: CHI pega outra boneca de dentro da caixa .
94 *MOT: é ela vai faze(r) equitação .
95 *CHI: xxx .
96 *MOT: ela é a professora ?
97 *MOT: ã@i ?
98 %act: CHI parece não prestar atenção e veste a boneca .
99 *CHI: xxx .
100 *MOT: olha Marina # vo(u) vesti(r) o papai p(a)ra i(r) trabalhar .
101 *MOT: porque o papai pelado não pode se(r) # né ?
102 *CHI: mãe .
103 *CHI: (o) que (é) isso xxx .
104 *MOT: ã@i ?
105 *CHI: nada .
106 *MOT: não (es)tá entrando não ?

107 *CHI: (es)tá entrando # o(lh)a # viu ?
108 *MOT: a@i que bom .
109 *MOT: xxx consegue bota(r) a roupa .
110 *MOT: porque é meio difícil .
111 *OBS: [=! risos] .
112 *CHI: eu consigo sim bota(r) a roupa .
113 *MOT: (vo)cê consegue # né Marina ?
114 *MOT: Marina dá uma olhada nessa roupa desse moço .
115 *CHI: isso .
116 *MOT: olha só Marina .
117 *MOT: olha # ele tem gravata .
118 *MOT: igual ao papai .
119 *MOT: olha aqui Marina # Marina !
120 %act: CHI não olha para MOT .
121 *MOT: Marina # olha .
122 *MOT: (o) que que (vo)cê acha ?
123 %act: CHI olha rapidamente e volta a vestir a boneca .
124 *CHI: xxx .
125 *MOT: ele vai bota(r) também sabe o quê ?
126 *CHI: um sapatinho .
127 *MOT: será que tem um sapato p(a)ra ele ?
128 *CHI: tem um xxx sapatinho .
129 *MOT: é esses sapato tudo desapareceu do mapa .
130 *CHI: o mapa [/] o mapa .
131 *MOT: eles tinha(m) uns sapatos bonito(s) esses moço(s) # né ?
132 *MOT: agora p(a)ra acha(r) esse sapato .
133 *MOT: olha Marina # ele vai bota a #### a veste .
134 *MOT: o paletó .
135 *CHI: paletó ?
136 *MOT: é .
137 *MOT: ae@i paletó # é o blazer .
138 *CHI: [=! risos] .
139 *MOT: tem tanto nome né ?
140 *OBS: é .
141 *MOT: sei lá qual o nome que (es)tá na moda agora .
142 *CHI: mãe # po(r)que num*[=não] fecha ?
143 %act: CHI tenta fechar a blusa da boneca .
144 *MOT: fecha Marina # tem que bota(r) +// .
145 *CHI: voilà .
146 *MOT: pronto ?
147 *CHI: (es)tá bonita .
148 *MOT: (es)tá bonita ?
149 *MOT: deixa eu ve(r) .
150 *MOT: deixa eu ve(r) que ela (es)tá bonita ?
151 *CHI: (es)pera # (es)to(u) arrumando .
152 *MOT: Marina # (o) que que (vo)cê acha desse ?
153 *MOT: olha só Marina # dá uma olhada aqui .
154 *MOT: dá uma olhada aqui .
155 *MOT: +"oi Marina # tudo bem ?
156 *MOT: gostou da minha roupa ?

157 %act: CHI continua brincando com a boneca e não olha para MOT .
158 *MOT: +" oi # como é seu nome ?
159 *CHI: xxx .
160 *CHI: cavalo .
161 *MOT: seu nome é cavalo ?
162 *CHI: não # p(r)ofessora .
163 *MOT: a@i # professora de cavalo ?
164 *MOT: hum@i .
165 *MOT: você pode me ensina(r) a faze(r) cavalo ?
166 *MOT: eu quero aprende(r) .
167 *CHI: não .
168 *MOT: eu acho que ele (es)tá querendo paquera(r) essa moça .
169 *MOT: né ?
170 *MOT: então tá # a mamãe vai vesti(r) a roupa dele .
171 *CHI: dela .
172 *MOT: (es)tá bom # vamo(s) bota(r) todo mundo que (es)tá com a roupa .
173 *MOT: a gente bota aqui o@i [/] bota aqui o@i.
174 *MOT: esse (es)tá com roupa .
175 *MOT: vamo(s) vesti(r) outro .
176 *CHI: ela (es)tá bonita .
177 *CHI: xxx .
178 *MOT: ã@i ?
179 *CHI: ela (es)tá bonita .
180 *MOT: vamo(s) bota(r) um vestido .
181 *CHI: o(lh)a [/] o(lh)a .
182 *MOT: ã@i ?
183 *CHI: o(lh)a # ela (es)tá bonita # o(lh)a .
184 *MOT: linda .
185 *MOT: a@i o cinto (es)tá aberto .
186 *CHI: num* [=não] consigo bota(r) .
187 *MOT: num* [=não] consegue ?
188 *MOT: vo(u) bota(r) esse # vestir esse outro aqui o@i .
189 *CHI: (o) quê ?
190 *MOT: vo(u) vesti(r) esse outro moço.
191 *MOT: você consegue bota(r) o cinto ?
192 *CHI: não .
193 *MOT: que(r) ajuda ?
194 *CHI: é .
195 *MOT: me dá então .
196 *CHI: xxx é po(r) que eu botei .
197 %act: CHI dá a boneca para MOT .
198 *MOT: é difícil de bota(r) esse cinto ?
199 *CHI: olha que bonitinha .
200 *MOT: hum@i ?
201 *CHI: [=! tosse] .
202 *MOT: opa@i .
203 *CHI: [=! tosse] .
204 *MOT: bota a mão na boca .
205 *CHI: xxx .
206 *CHI: vamo(s) bota(r) ela .

207 %act: CHI começa a brincar com as outras bonecas .
 208 *MOT: o@i Marina # consegui .
 209 *CHI: consegui ?
 210 *MOT: olha aqui o@i .
 211 *MOT: viu como eu arrumei o cinto dela ?
 212 *CHI: é .
 213 *CHI: xxx .
 214 *MOT: olha .
 215 *CHI: xxx .
 216 *CHI: vo(u) termina(r) essa .
 217 *CHI: e xxx .
 218 *MOT: olha Marina .
 219 *MOT: (o) que que você acha dessa roupa ?
 220 *MOT: olha e tem gravata igual papai o@i .
 221 *CHI: a@i .
 222 %act: CHI coça os olhos .
 223 *MOT: o que que você acha ?
 224 *MOT: hum@i ?
 225 *CHI: xxx .
 226 %act: CHI procura alguma coisa dentro da caixa de brinquedos .
 227 *CHI: eu quero pega(r) um cavalo .
 228 *CHI: vamo(s) pega(r) um cavalo ?
 229 *MOT: cavalo de quem ?
 230 *CHI: da (Es)tela .
 231 *CHI: vamo(s) pega(r) um cavalo no qua(r)to da (Es)tela ?
 232 *MOT: hum@i só um cavalo hein@i ?
 233 *CHI: hein@i .
 234 *MOT: vai lá busca(r) .
 235 *MOT: só um ã@i ?
 236 %act: CHI sai do quarto dela e vai até o outro .
 237 *MOT: não é p(a)ra pega(r) a caixa toda não .
 238 *MOT: ela e o quarto dessa irmã .
 239 *MOT: é a disneylândia dela .
 240 *MOT: mas também # olha só tudo o que ela herdou .
 241 *CHI: xxx .
 242 %act: CHI grita do quarto .
 243 *MOT: o quê # Marina ?
 244 *CHI: num* [=não] tem .
 245 *MOT: acho(u) não ?
 246 %act: MOT vai até o outro quarto .
 247 *CHI: não .
 248 *CHI: tem aqui .
 249 *MOT: (es)tá aí .
 250 *MOT: (es)pera aí # deixa eu pega(r) .
 251 *MOT: (vo)cê que(r) esse ?
 252 *CHI: um chiqueiro [?] ?
 253 *MOT: não # só esse .
 254 *CHI: dois !
 255 %act: CHI volta para o seu quarto .
 256 *CHI: re@o re@o .

257 *OBS: que cavalo lindo .
 258 *CHI: [=! canta]
 259 *CHI: cavalo [/] cavalo [/] cavalo [/] cavalo [/] cavalo .
 260 *CHI: xxx .
 261 *MOT: olha aqui Marina .
 262 %act: MOT volta para o quarto .
 263 *MOT: vo(u) deixa(r) você brinca(r) com eles .
 264 *MOT: mas você toma cuidado # (es)tá bom ?
 265 *MOT: só com a mamãe .
 266 *MOT: tá ?
 267 *CHI: isso xxx .
 268 *CHI: essa moça .
 269 *MOT: que a Estela # ela me é assim .
 270 %act: MOT fala com OBS .
 271 *MOT: ela não destrói nada .
 272 *MOT: todos os brinquedos # ela nunca quebro(u) .
 273 *MOT: Marina # cuidado .
 274 *OBS: e a Marina +// .
 275 *MOT: nem te conto menina # não te conto .
 276 *MOT: a Estela nunca rasgo(u) um livro .
 277 *MOT: de bebezinho ela tinha aqueles livros que abria com origami assim .
 278 *MOT: impressionante # a diferença dessa daqui xxx .
 279 *MOT: os livros lá # tudo [/] tudo [/] tudo .
 280 *MOT: rasgado # destruiu .
 281 *MOT: não # é o caráter é diferente # né ?
 282 *MOT: a Estela tem um cuidado .
 283 *MOT: às vezes até é demais .
 284 *CHI: xxx .
 285 *MOT: xxx com tanta perfeição .
 286 *CHI: xxx .
 287 *MOT: eu também quero faze(r) cavalo .
 288 *MOT: eu (es)to(u) com roupa de cavalo ?
 289 *CHI: não .
 290 *MOT: essa roupa não tem nada a ver # né ?
 291 *MOT: p(a)ra subi(r) no cavalo .
 292 *CHI: não .
 293 *MOT: e agora ?
 294 *CHI: e agora você vai bota(r) uma roupa assim .
 295 *MOT: mas eu não tenho .
 296 *MOT: onde compra essa roupa ?
 297 *CHI: [=! risos] .
 298 *MOT: onde compra ?
 299 *CHI: no bote .
 300 *MOT: aonde ?
 301 *MOT: na loja ?
 302 *CHI: na loja .
 303 *CHI: xxx .
 304 *CHI: [=! canta] .
 305 %act: CHI brinca com dois bonecos .
 306 *MOT: eles vão dança(r) ?

307 *MOT: bota eles p(a)ra rebola(r) .
 308 *CHI: xxx .
 309 *CHI: fica aqui .
 310 *MOT: olha aqui Marina # o vestido da festa .
 311 *CHI: hum@i ?
 312 *MOT: olha o vestido da festa aqui # olha .
 313 *MOT: vamo(s) bota(r) esse vestido aqui na menina ?
 314 *CHI: [=! tosse] .
 315 *CHI: xxx .
 316 *MOT: vamo(s) bota(r) nessa ?
 317 *CHI: vamo(s) .
 318 *MOT: então # você consegue bota(r) sozinha ?
 319 *CHI: não .
 320 *MOT: toma # bota isso # bota .
 321 *CHI: não quero .
 322 *CHI: isso .
 323 *MOT: a@i (vo)cê vai bota(r) a calça ?
 324 *CHI: xxx .
 325 *CHI: correr de verdade .
 326 *MOT: a@i essa é p(a)ra corre(r) ?
 327 *MOT: ela vai faze(r) esporte ?
 328 *CHI: (o) que (é) isso ?
 329 *MOT: eu acho que essa daqui é p(a)ra cavalo ainda # de novo .
 330 *CHI: quê ?
 331 *MOT: essa daqui é p(a)ra i(r) p(a)ra festa .
 332 *MOT: olha o vestido dela .
 333 *CHI: que # e isso ?
 334 *MOT: esse é p(a)ra cavalo ?
 335 *CHI: (o) que (é) isso ?
 336 *MOT: é uma calça de faze(r) equitação .
 337 *CHI: [=! tosse] .
 338 *MOT: (o) que que (vo)cê acha Marina ?
 339 *MOT: dá uma olhada nesse vestido .
 340 *CHI: [=! tosse] .
 341 *MOT: (o) que que (vo)cê acha ?
 342 *MOT: (es)tá bonito ?
 343 *CHI: tá .
 344 *MOT: [=! canta] .
 345 *CHI: dá .
 346 *MOT: bota ela p(a)ra dançar c(om) o moço .
 347 *CHI: [=! canta] .
 348 *MOT: viu que linda ?
 349 *CHI: vo(u) dormir .
 350 *OBS: dormir é francês .
 351 *MOT: nossa@i nem me fale .
 352 *CHI: mãe # agora vamo(s) brinca(r) de isso .
 353 *MOT: não # vamo(s) termina(r) de vesti(r) a roupa .
 354 *CHI: xxx .
 355 *MOT: olha esse vestido aqui .
 356 *MOT: olha +"(es)to(u) com frio .

357 *MOT: quero vesti(r) uma roupa # por favor .
358 *CHI: mãe # vamo(s) brinca(r) de esse agora .
359 *MOT: de esse qual ?
360 *MOT: o@i # (es)pera aí .
361 *MOT: vamo(s) termina(r) de vestir(r) aqui essa roupa .
362 *MOT: aí depois a gente vai .
363 *MOT: olha só # (o) que que (vo)cê acha desse vestido ?
364 *MOT: olha .
365 *CHI: lindo .
366 *MOT: olha que lindo .
367 *MOT: chocante .
368 *CHI: (o) que isso # moço ? [/] (o) que isso # moço ?
369 *MOT: esse aqui minha mãe que mandava .
370 %act: MOT fala com OBS .
371 *MOT: na época ela fez uma surpresa p(a)ra Estela .
372 *MOT: ela foi lá na feira # no Brasil # tem a feira da <torre> [?] .
373 *OBS: hum@i .
374 *MOT: que tem o pessoal que faz esses vestidinhos .
375 *CHI: xxx quero esse agora .
376 *MOT: que é bem brasileiro # né ?
377 *CHI: isso o@i .
378 *MOT: porque aqui na França encontra esses vestidinhos .
379 *MOT: mas da Barbie .
380 *CHI: mamãe # vamo(s) brinca(r) de isso .
381 *MOT: minha mãe comprou na feirinha .
382 *MOT: com a pessoa que fazia .
383 *CHI: mamãe quero brinca(r) de isso .
384 *MOT: vestido de boneca # compro(u) um monte .
385 *CHI: mamãe # brinca(r) de isso .
386 *MOT: (es)tá bom # só vo(u) termina(r) de vesti(r) essa roupa .
387 *MOT: aí a gente vai brinca(r) .
388 *CHI: num*[=não] é da +// .
389 *MOT: então vamo(s) guarda(r) .
390 *CHI: ã@i .
391 *MOT: se você que(r) brinca(r) da Polis .
392 *MOT: a gente guarda as Barbies .
393 *CHI: é .
394 *CHI: xxx isso não .
395 *MOT: deixa com a roupa .
396 *CHI: é ela .
397 *CHI: e outra .
398 *MOT: Marina # põe dentro da caixa .
399 *MOT: aqui o@i # aqui é a caixa das bonecas .
400 %act: CHI começa a separar as bonecas e as roupas .
401 *CHI: eu não consigo .
402 *MOT: você guarda as roupas .
403 *MOT: e eu guardo as bonecas # (es)tá bom ?
404 *MOT: olha como fico(u) bonito esse Marina .
405 *MOT: dá uma olhada .
406 *CHI: eu não consigo .

407 %act: CHI joga as roupas dentro da caixa .
 408 *MOT: Marina # olha aqui .
 409 *MOT: o que que você acha desse ?
 410 *MOT: Marina # Marina # Marina # olha aqui .
 411 *MOT: mamãe vai embora então se você não olha(r) .
 412 %act: CHI não olha para MOT .
 413 *MOT: olha aqui .
 414 *MOT: (o) que que (vo)cê acha ?
 415 *CHI: (es)tá bonito
 416 *MOT: (es)tá bonito ?
 417 *MOT: então (es)tá bom .
 418 *MOT: então mamãe vai guarda(r) com a roupa .
 419 *MOT: toma .
 420 *CHI: [=! tosse] .
 421 *MOT: pega lá # aqueles dois lá .
 422 *MOT: o boneco e a boneca .
 423 *MOT: muito bem .
 424 *MOT: me dá a bonequinha p(a)ra eu guarda(r) aqui .
 425 *CHI: isso ?
 426 *MOT: é # dá .
 427 *CHI: [=! risos] .
 428 *CHI: isso # toma .
 429 *CHI: isso xxx .
 430 *MOT: não # a roupa não .
 431 *MOT: a roupa é lá .
 432 *MOT: guarda-roupa é lá .
 433 *MOT: toma # guarda .
 434 *MOT: muito bem .
 435 *MOT: me dá os bonecas agora ?
 436 *CHI: isso ?
 437 *MOT: num*[=não] joga .
 438 *CHI: isso ?
 439 *MOT: não cavalo não .
 440 *MOT: o cavalo a gente vai bota(r) lá na caixa de cavalo .
 441 *CHI: você bota .
 442 *MOT: não # você bota depois .
 443 *MOT: bota aqui .
 444 *CHI: xxx .
 445 *CHI: isso .
 446 *MOT: Marina .
 447 %act: MOT liga o cavalo de brinquedo .
 448 *CHI: xxx .
 449 *MOT: devaga(r) .
 450 *MOT: deixa ele anda(r) .
 451 *CHI: não # vo(u) xxx aqui .
 452 *MOT: larga ele # deixa ele anda(r) .
 453 %act: CHI segura o cavalo .
 454 *OBS: ele anda com a boneca ?
 455 *MOT: anda # se alguém (es)tá meio +// .
 456 *MOT: no tapete ele anda mal .

457 *MOT: põe sem se(r) no tapete .
 458 *MOT: não # no tapete não Marina # isso .
 459 *MOT: e@i Marina # que ele anda sozinho .
 460 *MOT: vai lá busca(r) ele # vai .
 461 %act: CHI vai buscar o cavalo .
 462 *MOT: eu morro de medo que ela quebre .
 463 *MOT: desliga aqui # desliga .
 464 *MOT: aqui o@i .
 465 *MOT: viu ?
 466 *CHI: num*[=não] viu .
 467 *MOT: não # não é seu .
 468 *MOT: de quem que é esse cavalo ?
 469 *CHI: da (Es)tela .
 470 *MOT: isso aqui é muito frágil .
 471 *MOT: e a Estela nunca quebro(u) .
 472 *CHI: faz mais .
 473 *MOT: primeiro guarda as bonecas .
 474 *CHI: isso não .
 475 *MOT: não # pega lá .
 476 *MOT: bota eles aqui dentro .
 477 *CHI: não .
 478 *MOT: pega lá .
 479 *MOT: pega # vamo(s) bota(r) aqui o@i .
 480 *MOT: (es)tá todo mundo guardadinho .
 481 *MOT: bota aqui direitinho o@i .
 482 *MOT: olha # os dois moço(s) (es)tão de roupa bonita .
 483 *MOT: eles vão deita(r) .
 484 *MOT: depois a gente vai faze(r) um baile # tá ?
 485 *MOT: a gente vai continua(r) vestindo a roupa dele .
 486 *CHI: é até mais .
 487 *MOT: (es)pera aí # bota ela p(a)ra cavalgar aqui .
 488 *MOT: (es)pera aí # vamo(s) bota ela em cima p(a)ra faze(r) cavalo .
 489 *CHI: mamãe .
 490 *MOT: (es)pera .
 491 *CHI: mãezinha .
 492 *MOT: espera .
 493 *CHI: mamãe .
 494 *MOT: espera # deixa ela segura(r) aqui o@i .
 495 %act: MOT coloca a boneca no cavalo .
 496 *MOT: ela vai segura(r) com a mão .
 497 *MOT: assim xxx .
 498 *MOT: xxx .
 499 *MOT: aqui o@i Marina # aqui o@i # dá licença .
 500 *CHI: vai faze(r) muito barulho .
 501 *MOT: ã@i ?
 502 *MOT: (es)pera .
 503 *CHI: não .
 504 %act: CHI tira a boneca do cavalo .
 505 *MOT: deixa ela ## deixa ela cavalgar .
 506 *CHI: não # espera # cadê o +// .

507 *MOT: é aqui Marina .
508 *MOT: p(a)ra cá .
509 *MOT: xxx vai .
510 *MOT: bota ela .
511 *MOT: (es)pera aí # vamo(s) bota(r) .
512 *MOT: vai .
513 *CHI: xxx .
514 *MOT: então # deixa e ele cai .
515 *CHI: xxx .
516 *MOT: viu ela # (es)tá cavalgando .
517 *MOT: mas essa não é a Barbie que faz cavalo .
518 *MOT: a que faz cavalo # ela dobra .
519 *MOT: acho que é essa que faz o cavalo .
520 %act: CHI vai atrás do cavalo .
521 *MOT: (es)tá vendo # ela senta .
522 *OBS: hum@i .
523 *MOT: e aquela lá não xxx .
524 *MOT: dá .
525 *CHI: ele caiu .
526 *MOT: caiu # então (es)tá bom .
527 *CHI: caiu .
528 *MOT: aí # vamo(s) brinca(r) da Poli .
529 *MOT: esse aqui a gente vai guarda(r) .
530 *CHI: a caixa .
531 *MOT: cadê a tampa da caixa ?
532 *MOT: você sabe onde (es)tá ?
533 *MOT: p(a)ra tampa(r) ?
534 *MOT: Marina # tem roupa lá na beiradinha .
535 *MOT: bota as roupas todas dentro .
536 *MOT: porque aqui tem uma tampa .
537 *CHI: xxx .
538 *MOT: cadê o carro ?
539 *MOT: olha aqui o@i .
540 *CHI: um carro +/- .
541 *MOT: <vamos dirigir um carro assim> [=! canta] .
542 *CHI: [=! canta]
543 *MOT: não [/] não[/] não # (es)pera aí .
544 *MOT: vamo(s) bota(r) assim .
545 *CHI: xxx .
546 %act: CHI derruba todos os brinquedos de dentro da caixa no chão .
547 *CHI: isso é a minha casa .
548 *CHI: você pegou uma casa .
549 *MOT: hum@i ?
550 *CHI: aqui .
551 *CHI: vo(u) pega(r) outra casa aqui .
552 %act: CHI vai até a estante e aponta para outra casinha de brinquedo .
553 *MOT: qual ?
554 *CHI: isso .
555 *MOT: pega .
556 *CHI: não # você .

557 *MOT: pega # você (es)tá perto aí .
 558 *CHI: esse minha casa .
 559 *MOT: essa é a sua ?
 560 *CHI: é a minha sua .
 561 *MOT: e essa aqui # de quem é ?
 562 *CHI: de você .
 563 *MOT: é a minha .
 564 *MOT: essa é a tua e essa é a minha ?
 565 *CHI: é .
 566 *MOT: (es)tá bom .
 567 *CHI: aqui meu carro .
 568 *CHI: aqui o carro de xxx .
 569 *MOT: esse é o meu carro .
 570 *CHI: é .
 571 *MOT: porque esse carro aqui (es)tá todo estragado .
 572 *MOT: vamo(s) arruma(r) .
 573 *CHI: é porque +// .
 574 *CHI: isso # minha casinha .
 575 *CHI: isso e isso .
 576 *MOT: então .
 577 *CHI: xxx .
 578 *CHI: isso .
 579 *MOT: devagar Marina # devagar .
 580 *MOT: você é muito bruta às vezes # sabia ?
 581 *CHI: xxx .
 582 *MOT: olha # aqui eu vo(u) faze(r) meu banheiro # viu ?
 583 *MOT: p(a)ra lava(r) a mão [//] as mãos .
 584 *CHI: aqui meu +// .
 585 *MOT: isso aqui é o quê ?
 586 *CHI: é a cama .
 587 *MOT: p(a)ra quem ?
 588 *CHI: p(ar)a menininha .
 589 *MOT: p(a)ra (as) menininhas ?
 590 *MOT: olha isso aqui .
 591 *CHI: isso p(a)ra faze(r) pipi .
 592 *MOT: p(a)ra faze(r) pipi ?
 593 *CHI: hum@i !
 594 *MOT: não # isso aí é o potinho da comida do gatinho .
 595 *MOT: dá aqui .
 596 *CHI: outro não # outro não tinha .
 597 *CHI: a@i xxx aqui .
 598 *MOT: cadê os animaizinhos ?
 599 *CHI: isso aqui # num*[=não] (es)tá quebrada .
 600 *MOT: ainda bem # né ?
 601 *MOT: cadê a outra ?
 602 *CHI: a outra ?
 603 *CHI: não sei .
 604 *MOT: a amiguinha dela .
 605 *CHI: aqui .
 606 *MOT: acho(u) .

607 *CHI: você coloca .
608 *MOT: olha aqui os animaizinhos .
609 *MOT: esse aqui # quem é ?
610 *CHI: é o car +...
611 *MOT: hein@i ?
612 *CHI: +, é o cachorro .
613 *MOT: e esse aqui ?
614 *CHI: é o miau@o .
615 *MOT: como é que é em português ?
616 *MOT: que fala miau@o ?
617 *CHI: gatinho .
618 *MOT: e esse ?
619 *CHI: xxx .
620 *MOT: xxx .
621 *MOT: quem mais ?
622 *MOT: e esse aqui ?
623 *CHI: mais cachorro .
624 *MOT: mais cachorrinho .
625 *MOT: e esse aqui ?
626 *CHI: a@i não sei .
627 *MOT: é um cachorro isso # eu acho .
628 *CHI: eu acho # um cachorro .
629 *MOT: eu acho que é um cachorro meio gato .
630 *CHI: gato .
631 *MOT: um cachorro # agatinhado .
632 *MOT: e esse aqui # Marina ?
633 *MOT: (o) que que é isso ?
634 *CHI: uma tesoura p(ar)a corta(r) o cabelo .
635 *MOT: de quem ?
636 *CHI: de o xxx .
637 *MOT: e esse aqui ?
638 *MOT: p(a)ra que serve esse aqui ?
639 *CHI: p(a)ra come(r) .
640 *MOT: e esse aqui ?
641 *MOT: p(a)ra que serve esse aqui ?
642 *CHI: p(ar)a toma(r) banho .
643 *MOT: como é o nome disso ?
644 *CHI: ducha .
645 *MOT: não # é uma ducha .
646 *MOT: mas aí dentro # você bota # enche de água .
647 *MOT: é uma ban +...
648 *CHI: ++nheira .
649 *MOT: banheira .
650 *CHI: banheira .
651 *CHI: esse bota onde ?
652 *MOT: e esse aqui # Marina ?
653 *MOT: é o quê ?
654 *CHI: uma xxx .
655 *MOT: essa xxx é do hospital do playmobil .
656 *MOT: não pode fica(r) aqui .

657 *CHI: mamãe .
658 *MOT: e esse aqui ?
659 *MOT: (o) que que é ?
660 *CHI: uma moto .
661 *MOT: o@i quem quebro(u) ?
662 *MOT: o guidão [/] o guidão da moto ?
663 *CHI: não # caiu sozinha .
664 *MOT: hum@i .
665 *MOT: eu sei quem quebrou .
666 *MOT: foi uma menina que se chama +...
667 *CHI: não .
668 *MOT: como é que ela se chama ?
669 *MOT: a menina que quebro(u) isso aqui ?
670 *MOT: como é que é o nome da menina ?
671 *CHI: xxx .
672 %act: MOT aponta para CHI .
673 *CHI: Marina .
674 *MOT: Marina .
675 *MOT: (o) que que é isso Marina ?
676 *CHI: um fogão .
677 *MOT: fogão ?
678 *CHI: fogão .
679 *MOT: é uma pia p(a)ra lava(r) a louça .
680 *CHI: isso vai bota(r) aonde ?
681 *MOT: que bagunça é essa Marina .
682 *CHI: xxx .
683 *MOT: (o) que que é isso aqui ?
684 *MOT: não (es)pera aí # vamo(s) primeiro +// .
685 *CHI: um mesa .
686 *MOT: mesa com quê +...
687 *MOT: com +...
688 *CHI: eu vo(u) +// .
689 *MOT: (o) que que é isso aqui ?
690 *CHI: a cadeira .
691 *MOT: quantas cadeiras tem ?
692 *CHI: um # dois # três e quatro .
693 *MOT: quatro cadeiras .
694 *MOT: legal .
695 *MOT: vamo(s) faze(r) um jardim .
696 *MOT: olha # aqui é a mesa do jardim .
697 *CHI: vamo(s) pega(r) uma # uma g(r)ama .
698 *MOT: a grama ?
699 *CHI: vamo(s) ?
700 *MOT: vamo(s) # (es)tá lá no quarto da Estela .
701 *MOT: vai busca(r) a grama .
702 *CHI: você também xxx .
703 %act: CHI vai buscar a grama .
704 *MOT: ela sempre que(r) faze(r) os cenários que a irmã dela faz .
705 %act: MOT fala com OBS .
706 *OBS: bem assim xxx .

707 *MOT: xxx estimula .
708 *MOT: o segundo é sempre muito estimulado .
709 *MOT: cadê Marina ?
710 *CHI: (es)tá aqui comigo .
711 *MOT: acho(u) a grama ?
712 *CHI: já .
713 *CHI: (es)tá aqui .
714 *MOT: então tá .
715 *MOT: vem cá .
716 *MOT: bota a grama aqui p(a)ra gente faze(r) um lindo jardim com
717 churrasco .
718 *MOT: isso .
719 *CHI: opa@i mim
720 *MOT: nossa # que jardim grande hein@i ?
721 *MOT: dá até p(a)ra bota(r) uma piscina nesse jardim .
722 *CHI: um jardim # esse é p(ar)a +/- .
723 *MOT: aqui é o +/- .
724 *CHI: não # aqui meu .
725 *MOT: (o) que que é isso aqui ?
726 *CHI: um tobogã .
727 *MOT: um tobogã ?
728 *MOT: mas o tobogã não que(r) fica(r) em pé ?
729 *CHI: fica .
730 *MOT: a mesa .
731 *CHI: olha .
732 *MOT: a@i legal .
733 *CHI: p(ar)a faze(r) xxx .
734 *CHI: não .
735 *CHI: isso meu .
736 *CHI: e esse de você .
737 *CHI: e cai .
738 %act: CHI tenta colocar o brinquedo em pé que fica caindo .
739 *CHI: mami # esse cai .
740 *MOT: i@i é .
741 *MOT: mas Marina # o vaso é no banheiro .
742 *MOT: não é no jardim não .
743 *CHI: xxx .
744 *MOT: então # a@i olha aqui a música .
745 *MOT: p(ar)a bota(r) música no jardim .
746 *MOT: você liga e põe música .
747 *CHI: pim@o .
748 %act: CHI finge ligar o rádio de brinquedo .
749 *MOT: canta .
750 *CHI: xxx .
751 *MOT: [=! canta] .
752 *CHI: é p(ar)a você isso .
753 *MOT: olha aqui o churrasco Marina .
754 *MOT: faze(r) xxx .
755 *CHI: tem que bota(r) [?] .
756 *MOT: aqui mais uma cadeirinha .

757 *CHI: cadeirinha .
758 *CHI: esse não (es)tá aqui .
759 *CHI: esse (es)tá quebrada .
760 *MOT: quem quebrou ?
761 *CHI: é a (Es)tela .
762 *MOT: tem certeza que foi a Estela ?
763 *CHI: é # foi a Estela sim .
764 *MOT: xxx .
765 *MOT: cadê Marina ?
766 *MOT: a@i aqui o para-sol # cadê ?
767 *CHI: para-sol p(ar)a bota(r) a capa da chuva .
768 *MOT: capa da chuva não .
769 *MOT: é o guarda-chuva .
770 *CHI: cadê ?
771 *MOT: cadê ?
772 *MOT: onde (es)tá ?
773 *CHI: p(r)ocura ele .
774 *CHI: esse # p(ar)a bota(r) (o) quê ?
775 *MOT: esse é p(ar)a faze(r) churrasco também .
776 *MOT: olha o cachorrinho .
777 *MOT: que ele tem nos olhos ?
778 %act: CHI aponta para os seus olhos .
779 *MOT: (o) que que é isso ?
780 *CHI: lunette xxx .
781 *MOT: como é que fala em português ?
782 *CHI: óculo(s) .
783 *MOT: isso # lunette é em francês .
784 *CHI: em português é +...
785 *CHI: ++ óculo(s) .
786 *MOT: óculos # são os óculos .
787 *CHI: cadê ele ?
788 *CHI: eu não .
789 *MOT: (o) que mais ?
790 *MOT: aqui Marina .
791 *MOT: aquela mesa que (es)tá quebrada .
792 *MOT: eu vo(u) conserta(r) hein@i ?
793 *CHI: xxx .
794 *CHI: tem que bota(r) aqui .
795 *MOT: pois é .
796 *MOT: quem quebro(u) esse ?
797 *CHI: é a (Es)tela xxx .
798 *CHI: não # eu .
799 *MOT: quem quebrou ?
800 *CHI: eu .
801 *MOT: e por que você quebra Marina ?
802 *CHI: xxx .
803 *MOT: por que você tem esse espírito de destruição ?
804 *MOT: o@i aqui # mamãe conserto(u) .
805 *CHI: (o)brigada .
806 *MOT: o@i lá a cadeirinha perto .

807 *CHI: o(u)t(r)a num*[=não] tem .
 808 *MOT: tinha duas cadeiras .
 809 *MOT: aqui a outra .
 810 *CHI: esse # essa num*[=não] xxx .
 811 *CHI: esse xxx num*[=não] cai .
 812 *MOT: num*[=não] cai não ?
 813 *MOT: então vamo(s) bota(r) aqui o@i .
 814 *MOT: aqui o@i .
 815 *MOT: vai # põe .
 816 *CHI: primeiro .
 817 *MOT: uau@i .
 818 *MOT: viu ?
 819 *CHI: esse aqui de mim e esse aqui de você .
 820 *MOT: (es)tá bom .
 821 *CHI: e esse aqui de toma(r) banho .
 822 *MOT: então eu vo(u) bota(r) uma cestinha de flores na minha mesa .
 823 *CHI: eu não tenho .
 824 *MOT: uma cestinha de comidinha # cadê ?
 825 *CHI: esse xxx .
 826 *MOT: num tinha uma cestinha de comidinha ?
 827 *CHI: hum@i .
 828 *MOT: hum@i ?
 829 *MOT: onde (es)tá ?
 830 *MOT: a cestinha de comidinha ?
 831 *CHI: a@i .
 832 *MOT: acho(u) ?
 833 *MOT: não Marina # arruma as coisas direitinho dentro da casa .
 834 *CHI: (es)pera .
 835 *CHI: xxx .
 836 *MOT: (o) que que tem nessa malinha aqui ?
 837 *MOT: não tem nada .
 838 *CHI: não .
 839 *MOT: olha # vamo(s) toma(r) o chá .
 840 *MOT: olha aqui é a chaleira ## e a tacinha .
 841 *MOT: olha a tacinha Marina .
 842 *CHI: isso que é p(ar)a ab(r)i(r) .
 843 *MOT: isso aí é a pia ## p(ar)a escova(r) os dentes .
 844 *CHI: isso ?
 845 *MOT: pois é # esse aí sumiu né Marina ?
 846 *CHI: isso # um cachorro .
 847 *MOT: deixa eu ve(r) .
 848 *MOT: é um cachorro pequititico .
 849 *CHI: não # um miau@o .
 850 *MOT: olha Marina # (o) que que é esse aqui ?
 851 *CHI: num*[=não] sei .
 852 *MOT: que bichinho é esse ## olha .
 853 *CHI: xxx .
 854 *CHI: num*[=não] sei .
 855 *MOT: não Marina # olha bem .
 856 *MOT: qual bichinho que tem um biquinho assim ?

857 *CHI: é o ## piu-piu .
 858 *MOT: é um piu-piu .
 859 *MOT: é um pa +...
 860 *CHI: ++ xxx .
 861 *CHI: e isso aqui é o quê ?
 862 *MOT: passa^rinho .
 863 *CHI: isso é p(ar)a lava(r) a mão .
 864 *MOT: isso aí é a pia p(ar)a lava(r) as mãos .
 865 *CHI: é .
 866 *CHI: [=! canta] .
 867 *MOT: Marina (o) que que é isso ?
 868 *MOT: você sabe ?
 869 *CHI: não .
 870 *MOT: olha aqui .
 871 *CHI: uma xxx .
 872 *MOT: não # acho que é uma lagartinha .
 873 *MOT: porque ela tem um monte de patinhas # olha .
 874 *CHI: é o meu +// .
 875 *MOT: uma lagartinha .
 876 *MOT: olha no # no jardim tem que te(r) lagartinha .
 877 *MOT: é bem legal ## sabia ?
 878 *CHI: xxx .
 879 *MOT: e esse aqui Marina # é o quê ?
 880 *MOT: Marina ?
 881 *CHI: num*[=não] sei .
 882 *MOT: eu acho que é um gatinho .
 883 *MOT: os animais são tão deformados .
 884 *MOT: e esse aqui um cachorrinho .
 885 *CHI: é um cachorrinho .
 886 *MOT: é um pet shops .
 887 *CHI: pet shop .
 888 *CHI: eu vo(u) bota(r) # p(ar)a você isso .
 889 *MOT: a@i isso é ótimo p(ar)a faze(r) churrasco .
 890 *CHI: é p(ar)a você .
 891 *MOT: aqui o@i .
 892 *MOT: vamo(s) bota(r) aqui o@i .
 893 *MOT: p(ar)a faze(r) churrasco .
 894 *CHI: xxx .
 895 *CHI: o papai .
 896 *MOT: mas cadê as meninas ?
 897 *MOT: a@i ela vai senta(r) p(a)ra come(r) .
 898 *MOT: vai toma(r) chá .
 899 *CHI: ele vai senta(r) aquela .
 900 *CHI: ela vai senta(r) aqui .
 901 *CHI: quem vai senta(r) aqui ?
 902 *MOT: hum@i ?
 903 *CHI: aqui .
 904 *CHI: quem vai senta(r) aqui ?
 905 *CHI: toma # você .
 906 *MOT: o@i aqui são todos os animaizinhos .

907 *MOT: que (es)tá na [//] que vai +/- .
 908 *CHI: xxx t(r)oca(r) .
 909 *MOT: bota uma roupa nela Marina .
 910 *MOT: você sabe bota(r) ?
 911 *CHI: num*[=não] quero .
 912 *MOT: vo(u) bota(r) um vestidinho nela .
 913 *CHI: um@o .
 914 *MOT: uma calça .
 915 *CHI: ele chego(u) .
 916 *MOT: chego(u) de moto ?
 917 *CHI: de moto # agora .
 918 *MOT: e ele (es)tá [//] ela (es)tava onde ?
 919 *CHI: no xxx .
 920 *MOT: ã@i ?
 921 *CHI: bote [?] .
 922 *MOT: no bosque ?
 923 *CHI: é # comen(d)o .
 924 *MOT: comendo ?
 925 *MOT: ela vai senta(r) na cadeira ?
 926 *CHI: aqui # p(ar)a come(r) .
 927 *MOT: ela vai comer o quê ?
 928 *CHI: purê .
 929 *MOT: purê com o que mais ?
 930 *CHI: a@i num*[=não] consigo .
 931 *CHI: é ela .
 932 *MOT: num*[=não] consegue não ?
 933 *CHI: não .
 934 *CHI: o(lh)a # desse tamanho .
 935 *MOT: ela é muito grande ou é muito pequenininha ?
 936 *CHI: é muito +/- .
 937 *CHI: ele vai senta(r) aqui .
 938 *MOT: olha # a mamãe conseguiu coloca(r) calça nessa # ela tem
 939 até um bustiê .
 940 *CHI: xxx a perna # essa menina .
 941 *MOT: o quê ?
 942 *CHI: não [?] .
 943 *CHI: mãe # senta ela .
 944 *MOT: ã@i ?
 945 *CHI: senta ela .
 946 *MOT: ela não que(r) senta(r) não ?
 947 *CHI: não # o(lh)a .
 948 *MOT: me dá # deixa eu senta(r) .
 949 *MOT: (es)pera aí # (es)to(u) botando a blusa dessa aqui .
 950 *CHI: toma mamãe .
 951 *MOT: to(ma) .
 952 *MOT: olha aqui o@i .
 953 *MOT: olha como ela fico(u) bonita com essa roupa .
 954 *CHI: agora ela po(r)que eu não consigo .
 955 *CHI: deixa xxx po(r)que é out(r)a boneca .
 956 *MOT: ela senta assim mesmo Marina .

957 *MOT: ela não consegue senta(r) tão bem .
 958 *MOT: essas aqui # ela senta melhor aqui .
 959 *MOT: que(r) ve(r) ?
 960 *MOT: aqui # por exemplo # na poltrona .
 961 *MOT: assim o@i .
 962 *MOT: que(r) ve(r) ?
 963 *CHI: não .
 964 *MOT: olha assim # viu ?
 965 *MOT: aqui ela consegue senta(r) .
 966 *CHI: não # esse não .
 967 *CHI: eu vo(u) +// .
 968 *CHI: ela vai senta(r) aqui no +// .
 969 *MOT: (es)pera aí que mamãe já vem .
 970 *MOT: mamãe vai só ve(r) onde (es)tá a Estela .
 971 *CHI: eu tam(b)ém .
 972 *CHI: xxx a Estela .
 973 *OBS: é ?
 974 *OBS: ela vai ve(r) a Estela ?
 975 *CHI: ê@i .
 976 *MOT: Estela !
 977 %act: CHI saiu do quarto e chama pela irmã de CHI .
 978 *OBS: ela vai descansa(r) no sofá ?
 979 *OBS: é ?
 980 *OBS: ela vai toma(r) sol ?
 981 *MOT: fica aqui na frente a@i ?
 982 %act: MOT continua falando com CHI em outro cômodo da casa .
 983 *OBS: diz p(a)ra mim Marina .
 984 *CHI: hum@i ?
 985 *OBS: ela vai toma(r) sol ?
 986 %act: CHI não responde .
 987 *CHI: bota p(a)ra mim .
 988 *OBS: deixa eu bota(r) .
 989 *CHI: mamãe # não consigo bota(r) .
 990 *MOT: não ?
 991 *CHI: não # menininha aqui .
 992 *OBS: pronto .
 993 *CHI: assim ?
 994 *CHI: deitada ?
 995 *MOT: deitada ?
 996 *OBS: [=! risos] .
 997 *CHI: [=! risos]
 998 *MOT: é Estela # essa aqui é uma poltrona de relaxamento.
 999 *MOT: p(a)ra relaxa(r) .
 1000 *CHI: xxx .
 1001 *MOT: entendeu ?
 1002 *MOT: e tinha uma banheira também .
 1003 *CHI: banheiro ?
 1004 *MOT: tinha uma banheira legal aqui .
 1005 *MOT: é essa aqui # essa aqui também é uma banheira que elas deita(m) .
 1006 *MOT: cadê a outra Poli ?

1007 *CHI: out(r)a Poli ?
 1008 *MOT: aquela loirinha .
 1009 *CHI: xxx .
 1010 *MOT: que é amiga dessa .
 1011 *MOT: cadê # onde (es)tá ?
 1012 *CHI: o@i .
 1013 *MOT: que(r) ajuda ?
 1014 *MOT: (vo)cê vai acaba(r) quebrando Marina .
 1015 *CHI: ai@i .
 1016 *CHI: assim .
 1017 *MOT: xxx (es)tá quase quebrando .
 1018 *CHI: num é .
 1019 *MOT: você é muito bruta Estela # Marina .
 1020 *CHI: hum@i .
 1021 *MOT: você tem que te(r) uma mão mais leve Marina .
 1022 *CHI: o(lh)a (es)tá consertada o@i .
 1023 *MOT: graças a Deus .
 1024 *MOT: ainda bem que você conseguiu conserta(r) né ?
 1025 *CHI: esse não (es)tá quebrado [4x] .
 1026 *MOT: que bom .
 1027 *CHI: xxx .
 1028 *MOT: de vez em quando você tem uma mão muito bruta Marina .
 1029 *MOT: você tem que faze(r) uma mão mais leve .
 1030 %act: CHI olha a mão .
 1031 *CHI: hum@i .
 1032 *MOT: (vo)cê lembra que você foi faze(r) a pintura do ratinho na escola ?
 1033 *MOT: que que a Marina fez no ratinho ?
 1034 *CHI: um buraquinho # a Chloé também fazendo um ratinho .
 1035 *MOT: a Chloé também fez um buraquinho ?
 1036 *MOT: ela pinto(u) [/] pinto(u) [/] pinto(u) e furo(u) a folha .
 1037 *MOT: e fez um buraco na folha ?
 1038 *MOT: a Marina também ?
 1039 *CHI: é .
 1040 *MOT: pois é # (vo)cês tem que mane(i)ra(r) nessa mão de vocês .
 1041 *CHI: hum@i .
 1042 *MOT: cadê a outra amiguinha dela # a loirinha ?
 1043 *CHI: a loirinha ?
 1044 *CHI: mãe # ele vai senta(r) onde ela ?
 1045 *MOT: aqui # me dá .
 1046 *MOT: aqui o@i .
 1047 *CHI: e ela ?
 1048 *CHI: ela é aqui comigo .
 1049 *MOT: aqui o@i .
 1050 *CHI: e ela +// .
 1051 *MOT: as duas mães aqui .
 1052 *CHI: e ela vai senta(r) co(m) uma .
 1053 *MOT: olha # elas vão toma(r) chá .
 1054 *MOT: aqui deu direitinho o@i Marina .
 1055 *CHI: xxx tudo aqui .
 1056 *MOT: ã@i ?

1057 *CHI: aqui .
1058 *MOT: a@i (vo)cê que(r) bota(r) as duas aqui ?
1059 *CHI: é .
1060 *CHI: xxx .
1061 *CHI: [=! tosse] .
1062 *CHI: vo(u) senta(r) aqui .
1063 %act: CHI pega as bonecas e levanta .
1064 *MOT: Marina # bota a mão na boca quando você tosse .
1065 *CHI: isso # xxx .
1066 *MOT: Marina # vamo(s) servir elas ?
1067 *CHI: (es)pera .
1068 *MOT: comidinha .
1069 *CHI: vo(u) troca(r) .
1070 *MOT: mamãe conseguiu senta(r) o@i .
1071 *CHI: eu vo(u) troca(r) aqui .
1072 %act: CHI troca de lugar .
1073 *MOT: vai troca(r) ?
1074 *CHI: é .
1075 *CHI: aqui .
1076 *MOT: olha aqui Marina # olha .
1077 *MOT: elas vão toma(r) um chá .
1078 *MOT: +"vamos toma(r) um chá e descansar desta tarde ensolarada ?
1079 *MOT: xxx .
1080 %act: MOT fala com OBS .
1081 *CHI: o@i mãe .
1082 *MOT: oi Juca .
1083 *CHI: é meu .
1084 *CHI: você se engano(u) .
1085 *MOT: a@i eu me enganei ?
1086 *MOT: desculpa meu amor .
1087 *CHI: é meu .
1088 *MOT: pensava que era as filhinhas .
1089 *CHI: é meu .
1090 *MOT: então essas aqui são as filhinhas ?
1091 *CHI: na # senta .
1092 *MOT: voilá sento(u) .
1093 *CHI: aqui ela xxx .
1094 *CHI: e o tobagã (es)tá aqui .
1095 *CHI: isso aqui .
1096 *CHI: pronto .
1097 *MOT: pronto ?
1098 *CHI: isso aqui .
1099 *CHI: a casa ## aqui .
1100 *CHI: eu vo(u) +// .
1101 *MOT: a@i tá .
1102 *MOT: (o) que que (vo)cê (es)tá fazendo ?
1103 *CHI: (es)to(u) aqui .
1104 %act: CHI senta na frente de MOT .
1105 *MOT: por que você vai senta(r) aí ?
1106 *OBS: [=! risos] .

1107 *CHI: brincadeira [?] .
 1108 *MOT: você que(r) ?
 1109 *MOT: é ?
 1110 *MOT: (vo)cê vai fica(r) aí em cima da +...
 1111 *OBS: eu passo p(a)ra lá .
 1112 *MOT: +, da Greice .
 1113 *OBS: eu passo p(a)ra lá .
 1114 *MOT: viu ? [/] viu ?
 1115 *MOT: ou então vem p(a)ra cá .
 1116 *MOT: a Greice vai senta(r) aqui o@i .
 1117 *MOT: e a mamãe vai vi(r) aqui então o@i .
 1118 *MOT: todo mundo mudou de lugar né ?
 1119 *CHI: você também aqui .
 1120 *MOT: é # você fica aí .
 1121 *MOT: pronto ## então .
 1122 *MOT: não tem nada p(a)ra come(r) nesse luga(r) ?
 1123 *MOT: tinha uma cestinha
 1124 *CHI: xxx p(ar)a come(r) .
 1125 *MOT: to(ma) .
 1126 *MOT: uma florzinha p(a)ra come(r) .
 1127 *CHI: isso?
 1128 *MOT: é que eu não (es)to(u) vendo nada p(a)ra come(r) .
 1129 *CHI: isso p(ar)a ### ela .
 1130 *CHI: ela eu num*[=não] consigo bota(r) .
 1131 *MOT: a@i esse aí é o quê ?
 1132 *MOT: um diadema ?
 1133 *CHI: p(ar)a ela .
 1134 *MOT: é um diadema # p(a)ra coloca(r) no cabelo Marina .
 1135 *CHI: não consigo bota(r) .
 1136 *MOT: olha aqui
 1137 *MOT: xxx cheia de frutinhas aqui dentro .
 1138 *MOT: cadê as frutinhas ?
 1139 *MOT: p(a)ra come(r) ?
 1140 *CHI: num*[=não] sei .
 1141 *MOT: (es)tá vendo ?
 1142 *MOT: tudo desaparece né ?
 1143 *CHI: bota no ## +/ .
 1144 *CHI: + bota .
 1145 *MOT: esse aqui é um diadema # num*[=não] é ?
 1146 *MOT: de bota(r) no cabelo ?
 1147 *CHI: um diadema .
 1148 *CHI: não .
 1149 *MOT: olha # +"eu vo(u) faze(r) um tobogã .
 1150 *CHI: p(ar)a você .
 1151 *MOT: tu@o [5x] .
 1152 *MOT: atencã::o !
 1153 *MOT: o(lha) lá Marina .
 1154 *MOT: o(lha) Marina .
 1155 *CHI: isso ?
 1156 *CHI: é p(ar)a o quê ?

1157 *CHI: p(ar)a o ti [?]]
1158 *MOT: p(a)ra o quê ?
1159 *CHI: o ti [?] .
1160 *MOT: o ski ?
1161 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
1162 *MOT: o(lha) lá Marina .
1163 *MOT: u:::@o .
1164 *CHI: po@i .
1165 *MOT: vamo(s) faze(r) ski ?
1166 *CHI: aqui # eu achei .
1167 *MOT: acho(u) .
1168 *CHI: dá o negócio aqui .
1169 *MOT: como é que pede com educação ?
1170 *CHI: po(r) favo(r) .
1171 *CHI: é p(ar)a você .
1172 *MOT: esse é p(a)r(a) o meu jardim o@i .
1173 *MOT: um guarda-sol .
1174 *CHI: é eu não tenho .
1175 *CHI: tem tudo aqui .
1176 *MOT: é .
1177 *CHI: vamo(s) bota(r) essa p(ar)a mim aqui .
1178 *CHI: de po(r) +// .
1179 *MOT: então uma cestinha p(a)ra você .
1180 *MOT: p(a)ra bota(r) legumes e frutas .
1181 *MOT: toma .
1182 *CHI: não # p(ar)a você .
1183 *MOT: onde (es)tá os legumes e as frutas ?
1184 *CHI: p(ar)a você mamãe .
1185 *MOT: não # para de joga(r) .
1186 *CHI: é p(ar)a você .
1187 *CHI: toma .
1188 *MOT: (es)tá bom .
1189 *MOT: então vo(u) bota(r) a cestinha aqui .
1190 *CHI: xxx aqui .
1191 *MOT: ninguém merece umas coisinhas tão pequeninhas.
1192 *MOT: olha o tamanhinho dos sapatos .
1193 *MOT: eu vo(u) bota(r) todos os sapatos aqui nessa caixinha .
1194 *MOT: o que (vo)cê acha Marina ?
1195 *CHI: tá .
1196 *CHI: hum@i .
1197 *OBS: opa .
1198 *MOT: olha Marina # achei uma tacinha p(a)ra elas tomarem chá .
1199 *CHI: [=! tosse]
1200 *MOT: saúde meu bem .
1201 *CHI: isso # p(ar)a bota(r)a aqui .
1202 *MOT: ã@i ?
1203 *CHI: isso p(ar)a bota(r) aqui .
1204 *MOT: aonde ?
1205 *MOT: no cabelo ?
1206 *CHI: isso .

1207 *MOT: é uma presilha ?
 1208 *CHI: é .
 1209 *CHI: tenho até lacinho .
 1210 *MOT: tem # me dá .
 1211 *MOT: de(i)xa eu bota(r) lá em cima .
 1212 *CHI: esse p(ar)a bota(r) [//] p(ar)a come(r) esse tudo .
 1213 *MOT: de(i)xa eu ve(r) .
 1214 *CHI: é p(ar)a mim isso [//] p(ar)a mim .
 1215 *CHI: p(ar)a você não .
 1216 *CHI: é p(ar)a mim .
 1217 *MOT: por que você não divide com a mamãe ?
 1218 *CHI: esse p(ar)a você # esse p(ar)a eu .
 1219 *CHI: não # esse p(ar)a eu # você .
 1220 *CHI: a@i não .
 1221 *MOT: não vai dividi(r) com a mamãe ?
 1222 *CHI: não # você tem um o(lha) .
 1223 *CHI: esse p(ar)a # p(ar)a +// .
 1224 *MOT: p(a)ra que serve esse ?
 1225 *CHI: isso e isto .
 1226 *CHI: é p(ar)a come(r) .
 1227 *MOT: p(a)ra come(r) ?
 1228 *CHI: então # esse p(ar)a mim .
 1229 *MOT: a@i (o) que que é isso ?
 1230 *MOT: a@i é p(a)ra molha(r) as plantas .
 1231 *MOT: faze(r) <chu@o> [5x] .
 1232 *CHI: quero isso # isso .
 1233 *MOT: o que que é isso ?
 1234 *CHI: p(ar)a come(r) # que(r) ?
 1235 *MOT: deixa eu ve(r) .
 1236 *MOT: a@i é ### o leitinho # o suco .
 1237 *MOT: o@i as meninas vão toma(r) o suco aqui .
 1238 *CHI: xxx isso ?
 1239 *MOT: é .
 1240 *CHI: isso é p(ar)a guarda(r) onde ?
 1241 *CHI: aqui # potinho # aqui .
 1242 *CHI: e isso vai aonde ?
 1243 *CHI: hum@i .
 1244 *MOT: pronto ?
 1245 *CHI: pronto .
 1246 *MOT: antes tinha mais coisa p(a)ra come(r) .
 1247 *MOT: não sei onde foi para(r) .
 1248 *CHI: [=! risos] .
 1249 *MOT: que barulho é esse Marina ?
 1250 *CHI: é o peitinho [?] .
 1251 *MOT: é o peitinho ?
 1252 *CHI: não .
 1253 *MOT: é o quê ?
 1254 *CHI: o peito .
 1255 *MOT: peito ?
 1256 *MOT: o peitinho aqui ?

1257 *CHI: não ## aqui .
1258 *MOT: [=! risos] .
1259 *MOT: então com(o) é que fala ?
1260 *MOT: é o pei+...
1261 *CHI: pet .
1262 *MOT: pet é em francês .
1263 *MOT: em português a Marina peido(u) .
1264 *MOT: que feio .
1265 *CHI: peida [?] .
1266 *MOT: (vo)cê fez cocô na escola hoje Marina ?
1267 *CHI: não .
1268 *MOT: (vo)cê não que(r) faze(r) agora não ?
1269 *MOT: ã@i ?
1270 *MOT: olha # achei isso .
1271 *MOT: (o) que que é isso ?
1272 *CHI: (pre)silha .
1273 *MOT: uma presilha .
1274 *CHI: ai@i num*[=não] quero .
1275 *MOT: num*[=não] que(r) não ?
1276 *MOT: fica tão bonitinho no cabelo .
1277 *MOT: deixa a mamãe bota(r) ?
1278 *MOT: deixa eu bota(r) no seu cabelo ?
1279 *CHI: dá o outro
1280 *MOT: esse ?
1281 *CHI: isso .
1282 *MOT: toma .
1283 *CHI: isso não .
1284 *MOT: deixa eu bota(r) no seu cabelo esse ?
1285 *CHI: me dá # não esse .
1286 *MOT: então vo(u) bota(r) <no cabelo> [///] <na orelha> do cachorro aqui .
1287 *CHI: [=! risos] .
1288 *MOT: olha como ele vai fica(r) bonitinho .
1289 *CHI: fica(r) pequenininho .
1290 *MOT: olha .
1291 *CHI: [=! risos] .
1292 *MOT: [=! risos] .
1293 *MOT: (o) que que (vo)cê acha ?
1294 *MOT: (es)tá parecendo o +// .
1295 *CHI: menininha [?] .
1296 *MOT: ã@i ?
1297 *MOT: fico(u) parecendo +// .
1298 *CHI: esse bota onde ?
1299 *MOT: deixa ve(r) .
1300 *MOT: o que que é isso ?
1301 *MOT: é p(a)ra come(r) ?
1302 %act: CHI faz que não com a cabeça .
1303 *MOT: é o quê ?
1304 *CHI: p(ar)a bota(r) no +/// .
1305 *MOT: p(a)ra bota(r) onde ju [?] ?
1306 *CHI: ã@i ?

1307 *MOT: p(ar)a bota(r) onde ?
1308 *CHI: isso ?
1309 *MOT: a@i p(a)ra guarda(r) lá embaixo do fogão ?
1310 *MOT: pronto .
1311 *MOT: acho que as meninas vão quere(r) dormi(r) ã@i ?
1312 *MOT: elas estão cansadas .
1313 *MOT: vamo(s) bota(r) elas na cama ?
1314 *MOT: vamo(s) bota(r) elas na cama vai .
1315 *MOT: primeiro ela que(r) toma(r) banho .
1316 *MOT: vamo(s) da(r) banho nelas .
1317 *MOT: é aqui o banheiro o(lha) Marina .
1318 *CHI: (es)pera um po(u)co [?] .
1319 *CHI: vo(u) bota(r) isso .
1320 *CHI: fogão .
1321 *CHI: aí ele vamo(s) # vamo(s) .
1322 *CHI: [=! canta] .
1323 *MOT: aqui # bota elas p(a)ra toma(r) banho .
1324 *CHI: [=! canta] .
1325 *CHI: eu vo(u) pega(r) o out(r)o prime(i)ro .
1326 *MOT: a@i vai pega(r) primeiro a moto ?
1327 *CHI: ela aqui # e ela aqui .
1328 *MOT: as duas numa* [=em uma] moto só ?
1329 *MOT: num* [=não] vai cai(r) não ?
1330 *CHI: não .
1331 *CHI: o@i # olha !
1332 *MOT: legal !
1333 *MOT: vai !
1334 %act: CHI e MOT imitam o barulho da moto .
1335 *CHI: vamo(s) no bosque .
1336 *MOT: cuidado p(a)ra não destrui(r) nada .
1337 %act: CHI e MOT imitam o barulho da moto .
1338 *CHI: pronto .
1339 *CHI: xxx .
1340 *MOT: vai .
1341 *MOT: a@i você destruiu todo o meu jardim .
1342 *MOT: olha só # terremoto .
1343 *MOT: todas as mães caíram .
1344 *CHI: não .
1345 *MOT: malvada a Marina .
1346 *MOT: derrubo(u) o chá .
1347 *MOT: derrubo(u) tudo .
1348 *MOT: cadê a moto ?
1349 *MOT: as meninas ?
1350 *CHI: aqui .
1351 *MOT: vai # me dá elas aí que elas querem toma(r) banho .
1352 *MOT: e uma que(r) faze(r) xixi .
1353 *MOT: bota elas aqui p(a)ra faze(r) xixi .
1354 *CHI: eu (es)to(u) triste [?] .
1355 *MOT: por que a Marina (es)tá triste ?
1356 *CHI: xxx tudo .

1357 *MOT: a Marina (es)tá triste porque a Marina destruiu tudo ?
 1358 *CHI: é .
 1359 *MOT: mamãe vai arruma(r) # né ?
 1360 *MOT: a vida é assim .
 1361 *MOT: quando destrói não tem que fica(r) triste não .
 1362 *MOT: tem que arruma(r) de novo .
 1363 *MOT: né Marina ?
 1364 *MOT: pronto # olha aqui .
 1365 *MOT: mamãe já arrumo(u) o jardim .
 1366 *MOT: esse negócio não fica parado .
 1367 *MOT: em cima dessa grama que (es)tá muito +/ .
 1368 *MOT: pronto Marina ?
 1369 *CHI: quem (es)tá falando ?
 1370 *MOT: é algum papai que (es)tá gritando .
 1371 *CHI: não # é um +// .
 1372 *MOT: Marina # esse gramado não é muito +/ .
 1373 *MOT: +, tem que te(r) muita paciência com esse gramado .
 1374 *CHI: é # esse g(r)amado .
 1375 *MOT: esse gramado (es)tá muito longo .
 1376 *MOT: tem que passa(r) +/ .
 1377 *CHI: xxx .
 1378 *MOT: +, tem que passa(r) a máquina nesse gramado .
 1379 *CHI: mamãe .
 1380 *MOT: poda(r) .
 1381 *CHI: xxx peda(r) ?
 1382 *MOT: não # tem que podar .
 1383 *MOT: sabe o que que é podar ?
 1384 *CHI: é .
 1385 *MOT: (o) que que é podar ?
 1386 *MOT: podar quer dizer cortar .
 1387 *MOT: cortar p(a)ra ficar bem pequenininho .
 1388 *CHI: é o +// .
 1389 *MOT: me dá uma dessas meninas aí .
 1390 *MOT: me dá .
 1391 *CHI: não # é meu .
 1392 *MOT: só uma .
 1393 *CHI: isso ?
 1394 *MOT: é .
 1395 *CHI: depoi(s) eu vo(u) da(r) essa .
 1396 *MOT: sabe qual é o nome dela ?
 1397 *MOT: o nome dela é Alice .
 1398 *CHI: hum@i .
 1399 *MOT: e a outra é #### Mariana .
 1400 *CHI: me(s)mo out(r)a Mariana .
 1401 *CHI: depois você dá essa # essa .
 1402 *CHI: (es)tá bom ?
 1403 *MOT: me dá a Alice .
 1404 *CHI: (es)tá aqui .
 1405 *MOT: (es)tá bom .
 1406 *MOT: olha # essa vai faze(r) pipi .

1407 *MOT: porque ela vai escovar os dentes .
 1408 *MOT: e vai dormir depois .
 1409 *CHI: depois xxx assim .
 1410 *MOT: olha aqui o@i .
 1411 *MOT: vixi # esse negócio aqui .
 1412 *MOT: e essa aqui vai toma(r) banho .
 1413 *MOT: olha como é legal essa banheira .
 1414 *MOT: confortável demais .
 1415 *MOT: olha aqui Marina # ela tomando banho .
 1416 %act: MOT imita o barulho da água .
 1417 *CHI: ela acabo(u) .
 1418 *MOT: acabo(u) ?
 1419 *MOT: enxuga ela # bota o pijama .
 1420 %act: CHI imita o barulho de enxugar a boneca .
 1421 *MOT: essa daqui vai toma(r) banho .
 1422 *CHI: hum@i .
 1423 %act: MOT imita o barulho da água .
 1424 *MOT: agora vamo(s) todo mundo p(a)ra caminha ## dormi(r) .
 1425 *MOT: +"a@i (es)to(u) muito cansada # boa noite Marina .
 1426 *CHI: xxx .
 1427 *CHI: aqui # tchau .
 1428 *MOT: tchau .
 1429 *MOT: boa noite # até amanhã .
 1430 *CHI: xxx .
 1431 *MOT: pronto .
 1432 *MOT: (es)tá de noite .
 1433 *MOT: (es)tá dormindo .
 1434 *MOT: hein@i ?
 1435 %act: MOT suspira .
 1436 *MOT: ã@i ?
 1437 *MOT: a Marina que(r) dormi(r) também ?
 1438 *MOT: vamo(s) dormi(r) Marina ?
 1439 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 1440 *MOT: vamo(s) ?
 1441 %act: CHI faz que não com a cabeça .
 1442 *MOT: sabe quem é que vai vir hoje aqui ?
 1443 *MOT: janta(r) ?
 1444 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 1445 *MOT: quem vai vir janta(r) hoje ?
 1446 *CHI: xxx .
 1447 %act: CHI suspira .
 1448 *MOT: ã@i ?
 1449 *CHI: xxx .
 1450 *MOT: só o Tofe [?] .
 1451 *MOT: a Jane não (es)tá # a Jane não vem # nem Camila .
 1452 *CHI: ela também ?
 1453 *CHI: ela [/] ela ?
 1454 *MOT: a Greice ?
 1455 *MOT: a Greice não vai come(r) não .
 1456 *MOT: não pode fica(r) .

1457 *MOT: ela veio só filma(r) você .
 1458 *MOT: outro dia a gente convida a Greice # né ?
 1459 *MOT: p(a)ra janta(r) ?
 1460 *CHI: a Camila fica(r) ?
 1461 *MOT: não .
 1462 *MOT: a Camila # ela viajou .
 1463 *CHI: eu +// .
 1464 *MOT: a Camila (es)tá em Barcelona .
 1465 *CHI: e o ### o outro ?
 1466 *MOT: o namorado da Camila ?
 1467 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 1468 *MOT: como é o nome dele ? [/] como é o nome dele ?
 1469 %act: CHI mexe os lábios mas não fala .
 1470 *MOT: ã@i ?
 1471 %act: CHI mexe os lábios mas não fala .
 1472 *MOT: fala .
 1473 *CHI: Mad [?] .
 1474 *MOT: o Mad .
 1475 *MOT: o Mad também (es)tá lá em Barcelona .
 1476 *CHI: a@i num*[=não] pode .
 1477 *CHI: só a Jane e ela .
 1478 *MOT: não # só vem o Christofe hoje .
 1479 *MOT: só o Christofe que vem .
 1480 *MOT: porque o Christofe (es)tá sozinho na casa dele .
 1481 *MOT: não tem nem a Jane # nem a Camila # nem a Una .
 1482 *MOT: o Tofe (es)tá sozinho .
 1483 *MOT: por isso que ele vem aqui hoje .
 1484 *CHI: [=! choraminga] .
 1485 *MOT: aí talvez ele vai contar uma história p(a)ra você ?
 1486 *MOT: na cama ?
 1487 *MOT: você que(r) que ele conta história p(a)ra você ?
 1488 *CHI: não # num*[=não] quero .
 1489 *MOT: do xxx ?
 1490 *MOT: da ### da +// .
 1491 *MOT: +, como é o nome da menininha ?
 1492 *MOT: do livro da menininha ?
 1493 *CHI: é:: .
 1494 *MOT: que vai no manége [?] .
 1495 *MOT: que faz o pônei .
 1496 *MOT: como é o nome da menininha ?
 1497 *CHI: é hum@i .
 1498 *CHI: xxx .
 1499 *MOT: como é o nome daquele livro que você ganho(u) +// .
 1500 *CHI: Juliette .
 1501 *MOT: a@i a Juliette .
 1502 *CHI: é Juliette .
 1503 *MOT: Juliette .
 1504 *MOT: e esse aqui # como é que ele faz ?
 1505 *MOT: eu nunca sei .
 1506 *CHI: esqueci .

1507 *MOT: xxx .
 1508 *CHI: [=! canta] .
 1509 *CHI: xxx .
 1510 *MOT: Marina se você quiser +// .
 1511 *MOT: não [/] não [/] não .
 1512 *MOT: não # primeiro você xxx .
 1513 *MOT: Marina o que você vai faze(r) ?
 1514 *MOT: (es)tá quebrando ?
 1515 *MOT: viu como é a sua mão ?
 1516 *MOT: Marina # você tem uma mão .
 1517 *MOT: que Jesus Cristo # viu ?
 1518 *CHI: não # mamãe # eu que(r) faze(r) .
 1519 *MOT: (vo)cê que(r) faze(r) então vamo(s) arrumar todos esses aqui .
 1520 *MOT: vamo(s) guarda(r) .
 1521 *MOT: e depois a gente faz os cavalos # tá ?
 1522 *CHI: esse não [/] isso não .
 1523 *MOT: vamo(s) ajudar a mamãe guarda(r) .
 1524 *CHI: isso não .
 1525 *MOT: ã@i ?
 1526 *CHI: isso não [4x] .
 1527 *MOT: aqui # esse aqui # a gente vai +// .
 1528 *MOT: a casinha lá em cima .
 1529 *CHI: isso não [/] isso não .
 1530 *MOT: o@i todas as pequenas coisas ali dentro # vamo(s) .
 1531 *CHI: isso não .
 1532 *MOT: é # isso a gente fecha assim .
 1533 *CHI: não # isso não .
 1534 *MOT: vai .
 1535 *MOT: (es)tá bom #vamo(s) .
 1536 *MOT: guarda aqui .
 1537 *MOT: não # se você não guardar a gente não vai brinca(r) de cavalo não .
 1538 *CHI: [=! resmungo] .
 1539 *MOT: a@i não # (vo)cê que(r) brinca(r) de cavalo ?
 1540 *CHI: quero que você coloca aqui .
 1541 *MOT: então vo(u) primeiro arruma(r) .
 1542 *CHI: deixa eu passa(r) aqui .
 1543 *CHI: p(a)ra faze(r) um negocinho .
 1544 *MOT: a@i tá Marina # (vo)cê que(r) arrumar aqui né?
 1545 *MOT: fecha .
 1546 *MOT: põe tudo aqui .
 1547 *MOT: não # deixa aí dentro .
 1548 *MOT: deixa aí dentro aí .
 1549 *CHI: quem boto(u) isso ?
 1550 *MOT: fui eu meu amor .
 1551 *MOT: não # mamãe já tinha arrumado tudo Marina .
 1552 *CHI: eu vo(u) arruma(r) .
 1553 *MOT: mas por que que você (es)tá ## fazendo assim ?
 1554 *MOT: ali # mamãe vai bota(r) aqui .
 1555 *MOT: vou te ajuda(r) # (es)tá bom ?
 1556 *MOT: conseguiu guarda(r) todo o sapato ?

1557 *CHI: não .
 1558 *MOT: vamo(s) # junta .
 1559 *MOT: pega aquele lá .
 1560 *MOT: mamãe já boto(u) quase tudo .
 1561 *CHI: [=! resmungo] .
 1562 *MOT: a@i (es)tá com preguiça ?
 1563 *MOT: então eu vo(u) guarda(r) todos os cavalos .
 1564 *CHI: não .
 1565 *MOT: vai junta tudo .
 1566 *MOT: mamãe # mamãe guardo(u) tudo esse .
 1567 *MOT: vai # junta o resto .
 1568 *CHI: hum@i .
 1569 *MOT: vamo(s) Marina .
 1570 *MOT: isso se chama preguiça .
 1571 *MOT: é feio .
 1572 *MOT: lá escola você ajuda tudo a tia +// .
 1573 *CHI: eu (es)to(u) cansada .
 1574 *MOT: eu também (es)to(u) cansada .
 1575 %act: CHI sai do quarto .
 1576 *MOT: Marina vem .
 1577 *MOT: você pode vir ajudar a mamãe ?
 1578 *CHI: eu (es)to(u) +// .
 1579 *CHI: vo(u) bota(r) uma música .
 1580 *CHI: xxx .
 1581 *CHI: eu apertei .
 1582 *MOT: vem ajuda(r) a mamãe # vem .
 1583 *MOT: vem .
 1584 *CHI: xxx .
 1585 *MOT: vamo(s) [/] vamo(s) .
 1586 %act: CHI e MOT dançam e cantam .
 1587 *MOT: opa # vamo(s) guarda(r) # vamo(s) .
 1588 *CHI: [=! canta] .
 1589 *MOT: (vo)cê que(r) dança(r) ?
 1590 %act: CHI faz que sim com a cabeça .
 1591 *MOT: então vamo(s) guarda(r) .
 1592 *MOT: então meu amor # você vai te(r) prova de xxx não vai ?
 1593 *MOT: amanhã ?
 1594 *MOT: tem que revisa(r) .
 1595 *MOT: Estela [/] Estela !
 1596 *MOT: isso aí é um armário não é parede não .
 1597 *MOT: vai fecha(r) a janela do seu quarto .
 1598 *MOT: dando pulinho [=! canta] .
 1599 *CHI: vo(u) guarda(r) isso # (es)tá bom ?
 1600 *MOT: tá .
 1601 *MOT: pronto ?
 1602 *MOT: muito bem .
 1603 *CHI: eu quero xxx .
 1604 *MOT: não xxx .
 1605 *MOT: você que(r) ve(r) xxx ?
 1606 *CHI: é .

1607 *MOT: mamãe vai deixa(r) você ve(r) xxx .
 1608 *MOT: mas primeiro a gente vai faze(r) o quê ?
 1609 *CHI: é:: dança ?
 1610 *MOT: ã@i ?
 1611 *MOT: primeiro a gente vai faze(r) o quê ?
 1612 *MOT: ã@i ?
 1613 *CHI: va^mo(s) (es)cova(r) .
 1614 %act: CHI fala bem baixinho .
 1615 *MOT: não # escova(r) os dentes não .
 1616 *MOT: (o) que que a gente vai faze(r) ?
 1617 *CHI: va^mo(s) to^ma(r) ba::... .
 1618 *MOT: ban...
 1619 *CHI: +, banho .
 1620 *MOT: banho # justamente .
 1621 *CHI: não .
 1622 *MOT: então não tem o xxx .
 1623 *CHI: eu não quero [/] não quero [//] não quero toma(r) banho .
 1624 *MOT: ai Marina # esse seu comportamento é tão feio .
 1625 *CHI: [=! resmungo] .
 1626 *MOT: (es)tá gravando .
 1627 *MOT: vai fica(r) .
 1628 *MOT: vai se(r) bom # quando você cresce(r) você vai ve(r) o quanto você
 1629 era chata .
 1630 *MOT: espero que você melhore .
 1631 *CHI: o@i mãe quero chocolatinho [?] .
 1632 *MOT: você que(r) xxx ?
 1633 *CHI: quero .
 1634 *MOT: legal # só toma(r) banho .
 1635 *CHI: eu não quero toma(r) banho .
 1636 *SIS: mamãe xxx .
 1637 *SIS: Marina a gente vai troca(r) de xxx .
 1638 *CHI: [=! choraminha] .
 1639 *SIS: xxx .
 1640 *MOT: é verdade .
 1641 *MOT: (es)tá enjoada .
 1642 *SIS: mamãe .
 1643 *MOT: olha # ela gravo(u) você fazendo [//] dando a língua .
 1644 *MOT: aí eu vo(u) pega(r) a fita e vo(u) mostra(r) .
 1645 *MOT: sabe p(a)ra quem ?
 1646 *MOT: p(a)r(a) o papai .
 1647 *MOT: ela gravo(u) o(lha) lá .
 1648 *MOT: você dando a língua .
 1649 *MOT: eu vo(u) mostra(r) p(a)r(a) o papai # (es)tá bom ?
 1650 *CHI: não quero .
 1651 *MOT: vou mostra(r) .
 1652 *CHI: não .
 1653 *MOT: e o papai vai faze(r) o quê ?
 1654 *CHI: pom@o [/] pom@o .
 1655 *MOT: papai vai briga(r) .
 1656 *MOT: Estela vai busca(r) lá a tampa .

1657 *CHI: não quero .
1658 *MOT: xxx a tampa rosa .
1659 *CHI: xxx .
1660 *MOT: ã@i Marina ?
1661 *MOT: dança a música da mosca [/] da mosca .
1662 *CHI: [=! risos] .
1663 %act: CHI e MOT dançam e cantam .
1664 *OBS: xxx a música .
1665 *OBS: você não sabe dançar Marina essa música ?
1666 %act: www .
1667 *SIS: você brinco(u) ?
1668 *MOT: eu brinquei .
1669 *SIS: sozinha ?
1670 *MOT: sozinha .
1671 *SIS: (vo)cê gosta ?
1672 *MOT: eu gosto .
1673 *SIS: de brinca(r) de cavalo ?
1674 *MOT: gosto .
1675 %act: www .
1676 *CHI: xxx .
1677 *MOT: dança Marina a música da mosca .
1678 *CHI: [=! choraminga] .
1679 *MOT: você caiu em cima no cavalo # né Marina ?
1680 *CHI: [=! chora] .
1681 *MOT: i@i que enjoô .
1682 *MOT: (es)tá bom # vo(u) brinca(r) só com a Estela agora tá ?
1683 *MOT: não vo(u) mais brinca(r) com o a@i !
1684 *MOT: Marina # vo(u) te(r) que bate(r) na sua boca .
1685 *CHI: não quero .
1686 *CHI: não .
1687 *MOT: você não mostra essa língua .
1688 *MOT: (es)tá bom ?
1689 *CHI: [=! chora] .
1690 *MOT: vai termina(r) chorando .
1691 *MOT: viu que feio ?
1692 *CHI: [=! chora] .
1693 *MOT: ela sabe que ela não pode mostra(r) essa língua .
1694 *CHI: [=! chora] .
1695 *MOT: você mostra ainda ?
1696 *MOT: tudo bem .
1697 *MOT: mostra .
1698 *MOT: vo(u) fala(r) com o papai .
1699 *MOT: papai vai briga(r) .
1700 *CHI: [=! chora] .
1701 *MOT: a Marina é a criança que xxx da gente .
1702 *CHI: [=! chora] .
1704 @End

Sessão 13

1 @Begin
2 @Languages: fr, pt
3 @Participants: CHI Marina Target_Child, FAT Father, OBS Alessandra Observer,
4 SIS Estela Sister, MOT Ivani Mother
5 @ID: pt|Marina|CHI|2;06.14|female|||Target_Child||
6 @ID: pt|FAT|||||Father||
7 @ID: pt|Alessandra|OBS|||||Observer||
8 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
9 @Media: MARINA+P-01_10_09 video
10 @Date: 01-OCT-2009
11 @Time Duration:
12 @Coder: Paula Bullio
13 @Location: casa de CHI
14 @Situation: CHI está comendo e conversando com FAT
15
16 *FAT: hein@i ?
17 *CHI: barbie .
18 *FAT: barbie ?
19 *CHI: oui .
20 *FAT: tu veux jouer à Barbie .
21 *CHI: [=! gritos] .
22 *FAT: quoi ?
23 *CHI: [=! gritos] .
24 *FAT: qu'est-ce qui est tombé ?
25 *CHI: ça !
26 *FAT: c'est quoi ?
27 *CHI: sandale .
28 *FAT: ta sandale ?
29 *FAT: voilà .
30 *FAT: d'accord ?
31 *FAT: je veux plus que tu sois méchante avec Stella .
32 *FAT: je veux plus que tu griffes .
33 *FAT: c'est très gen(til) c'est très méchant ça .
34 *FAT: c'est pas beau .
35 *FAT: bon j'ai +/- .
36 *FAT: papa va faire une omelette # d'accord ?
37 *FAT: avec des tomates # d'accord ?
38 *CHI: [=! tosse] .
39 *FAT: tu tousses ?
40 *FAT: ce soir on va +/- .
41 *CHI: [=! tosse] .
42 *FAT: ce soir on va prendre des médicaments ?
43 *FAT: hein@i ?
44 *FAT: oui ?
45 *FAT: quoi ?
46 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
47 *CHI: [=! tosse] .
48 *FAT: tu tousses encore.
49 *CHI: ça !

50 *FAT: c'est quoi ça ?
51 *CHI: c'est un couteau .
52 *FAT: ouais # c'est un couteau .
53 *CHI: c'est pour toi .
54 *FAT: c'est pour moi ça ?
55 *FAT: non c'est pour toi .
56 *CHI: [=! tossé] .
57 *FAT: papa va préparer une omelette#d'accord ?
58 *FAT: tu aimes bien les omelettes ?
59 *CHI: non .
60 *FAT: mais si#c'est très bon les omelettes .
61 *CHI: moi#je veux de l'eau .
62 *FAT: tu veux de l'eau ?
63 *CHI: xxx .
64 *FAT: hein ?
65 *FAT: je comprends pas .
66 *FAT: parle plus fort !
67 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
68 *CHI: moi # mettre de l'eau là .
69 *FAT: papa # il va mettre de l'eau là .
70 *CHI: non # moi ai mets.
71 *FAT: non # je vais te donner xx.
72 *CHI: ça moi y mettre ça .
73 *FAT: tiens !
74 *FAT: qu'est-ce qu'on dit ?
75 *CHI: merci .
76 *FAT: tu le renverses pas hein@i ?
77 *CHI: non .
78 *FAT: bon .
79 %act: FAT conversa com MOT .
80 *FAT: <je donne>[//]<je lui donne> quoi comme tomates .
81 *FAT: les petites tomates que t(u) as sorties ?
82 *MOT: ouais .
83 *FAT: faut les laver ?
84 *MOT: ouais .
85 *FAT: ok .
86 *CHI: cassé .
87 *FAT: hein@i ?
88 *CHI: cassé .
89 *FAT: qu'est-ce qui est cassé ?
90 *CHI: c'est##fourchette .
91 *FAT: hein@i ?
92 *FAT: qu'est-ce qui est cassé ?
93 *CHI: ça # j'ai cassé ça !
94 *FAT: qu'est-ce que t'as fait aujourd'hui à la petite école ?
95 *CHI: j'ai pas jou(é) +/ .
96 *CHI: a@i c'est « meleque » !
97 *FAT: hein ?
98 *CHI: c'est meleque # ça !
99 *FAT: hein@i # mon cœur ?

100 *FAT: qu'est-ce que t'as fait à la petite école ?
101 *FAT: t'as joué à quoi aujourd'hui ?
102 *CHI: ça#c'est de l'eau .
103 *FAT: c'est de l'eau ?
104 *CHI: ça !
105 *FAT: qu'est-ce que t'as fait à la petite école ?
106 *FAT: réponds à papa !
107 *FAT: t'as joué à quoi ?
108 *CHI: des voitures .
109 *FAT: aux voitures ?
110 *FAT: uau@i !
111 *FAT: quoi d'autre ?
112 *CHI: je sais pas # des # des pâtes à modeler.
113 *FAT: hein@i ?
114 *CHI: des pâtes à modeler .
115 *FAT: de la pâte à modeler # aussi ?
116 *CHI: qu'est-ce que c'est ça ?
117 *FAT: qu'est-ce que c'est ça ?
118 *FAT: [=! risos] .
119 *CHI: ça !
120 *FAT: c'est un sopalin .
121 *CHI: pour faire quoi ?
122 *FAT: pour faire quoi ?
123 *CHI: oui.
124 *FAT: c'est pour e:: nettoyer .
125 *FAT: nettoyer les bêtises de Marina .
126 *CHI: [=! risos] .
127 *FAT: hum@i.
128 *CHI: hein@i ?
129 *FAT: tu fais pas de bêtises toi ?
130 *CHI: nã::o .
131 *FAT: si tu fais des bêtises .
132 *CHI: nã::o .
133 *FAT: des fois tu renverses ton verre d'eau .
134 *CHI: non .
135 *FAT: bon#tu as joué aux voitures .
136 *FAT: alors à la petite école ?
137 *FAT: ouais ?
138 *CHI: oui .
139 *CHI: o@i qu'est-ce que c'est ?
140 *FAT: des œufs .
141 *CHI: des œufs .
142 *FAT: des œufs des œufs xxx .
143 *CHI: [=! tosse] .
144 *CHI: maman !
145 *MOT: (o) quê ?
146 *FAT: maman # elle est va au yoga .
147 *CHI: attends .
148 *FAT: hein@i ?
149 *FAT: maman#elle va au yoga .

150 *FAT: voilà .
151 *FAT: et t'as bien .
152 *FAT: t'as mangé quoi à la petite école ce midi ?
153 *FAT: pourquoi t'as sorti la crème fraîche avant ?
154 *CHI: je sais pas .
155 *CHI: <moi>[/]<moi>[/]<moi> mangé brocolis .
156 *FAT: t'as mangé des brocolis ?
157 *FAT: et il y avait de la viande ou du poisson ?
158 *CHI: berk@i !
159 *FAT: c'était quoi ?
160 *CHI: de la viande .
161 *FAT: de la viande ?
162 *FAT: elle était bonne la viande ?
163 *CHI: moi # j'ai pas con +/.
164 *CHI: ++ pas consegui(r) #couper.
165 *FAT: <t'arrivais pas> [//] <t'arrivais pas à couper la>.
166 *FAT: tu dis papa j'arrivais pas à couper la viande .
167 *CHI: xxx .
168 *FAT: t'arrivais pas à couper la viande ?
169 *CHI: non .
170 *CHI: [=! tosse] .
171 *FAT: o@i !
172 *CHI: papa # <a Stella> [/] <a Stella> de l'eau .
173 *FAT: hein@i ?
174 *CHI: a Stella # je veux de l'eau # Stella .
175 *FAT: Stella veut de l'eau ?
176 *CHI: oui .
177 *FAT: attends#elle est pas là Stella .
178 *CHI: [=! risos] .
179 *FAT: tu veux du gruyère aussi ?
180 *FAT: hein@i ?
181 *CHI: oui xxx ça .
182 *CHI: c'est pas bon # ça .
183 *CHI: ça c'est pas bon .
184 *FAT: pas bon ?
185 *CHI: non .
186 *FAT: c'est très bon .
187 *FAT: c'est de l'omelette et tu vas tout manger .
188 *CHI: non pas om(elette) une omelette moi .
189 *CHI: je veux pas .
190 *FAT: on va <tout>[/]<tout> manger .
191 *FAT: c'est très [/] très bon .
192 *FAT: on va faire chauffer .
193 *FAT: ça va être très vite prêt .
194 *CHI: xx xx .
195 *CHI: je veux plus manger .
196 *FAT: hein@i ?
197 *CHI: xxx .
198 *FAT: je vais préparer avec des petites tomates .
199 *FAT: et ça va être <très>[/]<très> bon .

200 *FAT: <ça>[/]<ça> va être <très>[/]<très> bon .
 201 *FAT: d'accord ?
 202 %act: CHI canta e brinca com os talheres .
 203 *CHI: ça y est xxx pipi#popo .
 204 *FAT: attention !
 205 *FAT: tiens#donne-moi ton assiette .
 206 *FAT: Stella#tu viens manger s'il te plaît ?
 207 *CHI: pipi .
 208 *FAT: Stella .
 209 *CHI: popo .
 210 *FAT: Stella !
 211 *OBS: o@i mon dieu .
 212 *FAT: é o teu ?
 213 *OBS: é mas é o alarme .
 214 *FAT: se você quer ir lá .
 215 *OBS: é .
 216 *OBS: eu dou um pausa .
 217 *OBS: hum@i c'est très joli là hein@i ?
 218 *OBS: on va parler français non ?
 219 *FAT: hein@i ?
 220 *FAT: ben oui # tout le monde va parler français.
 221 *CHI: elle est où ma maman ?
 222 *FAT: maman # elle arrive .
 223 *FAT: maman # elle part au yoga mon cœur .
 224 *CHI: hein@i ?
 225 *FAT: elle va au yoga # maman .
 226 *CHI: hum@i .
 227 *FAT: <o@i>[/]<o@i> la petite tomate .
 228 *FAT: elle est tombée la petite tomate .
 229 *CHI: petite histoire là .
 230 *FAT: hein@i ?
 231 *CHI: petite histoire.
 232 *FAT: non#pas de petite histoire ce soir.
 233 *CHI: pourquoi ?
 234 *FAT: parce que t'as pas été gentille avec Stella.
 235 *CHI: t'es méchant#papa .
 236 *FAT: hein@i ?
 237 *FAT: quoi ?
 238 *CHI: t'es méchant .
 239 *FAT: non # je suis pas méchant .
 240 *FAT: c'est toi qui est méchante .
 241 *CHI: non # c'est toi .
 242 *FAT: c'est toi qui a été méchante avec Stella .
 243 *CHI: non .
 244 *FAT: <et quand Marina> [//] <et quand t'es> méchante avec Stella .
 245 *FAT: papa il raconte pas d'histoire maintenant .
 246 *FAT: ça va être comme ça .
 247 *CHI: papa !
 248 *FAT: é oui !
 249 *CHI: je veux jouer avec toi .

250 *CHI: papa # je veux jouer avec toi .
 251 *CHI: regarde !
 252 *CHI: <ça> [/] <ça> [/] <comme ça> [/] <comme ça> [/] <comme ça>
 253 [/] <comme ça> .
 254 *CHI: <et comme ça> [/] <et comme ça> [/] <comme ça> .
 255 *FAT: quoi ?
 256 *CHI: <comme ça> [/] <comme ça> .
 257 *FAT: quoi <ça> [/] <ça> [/] <ça> [/] <ça> ?
 258 *CHI: ça .
 259 *FAT: quoi <ça> [/] <ça> [/] <ça> [/] <ça> ?
 260 *CHI: comme ça .
 261 *FAT: comme ça .
 262 *CHI: comme ça .
 263 *FAT: comme ça # quoi ?
 264 *CHI: papa regarde !
 265 *FAT: hein@i ?
 266 *CHI: regarde !
 267 *FAT: regarde ?
 268 *CHI: regarde papa !
 269 *FAT: quoi ?
 270 *CHI: viens regarde !
 271 *CHI: tourne la tête !
 272 *CHI: [=! risos] .
 273 *SIS: tourne la tête .
 274 *SIS: [=! risos] .
 275 *FAT: [=! risos] .
 276 *FAT: tourne la tête pour regarder papa .
 277 *FAT: c'est presque prêt .
 278 *FAT: <qu'est-ce que tu racontes> [/] <qu'est-ce que tu racontes> ?
 279 *CHI: <ça poupa> [/] <ça poupa> [/] <ça poupa> [/] <poupa> .
 280 *CHI: comment tu t'appelles ?
 281 *CHI: <Evanie#papa> [/] <Evanie#papa> [/] <Evanie#papa>
 282 [/] <Evanie#papa> [/] <Evanie> .
 283 *FAT: qu'est-ce que tu racontes ?
 284 *CHI: <Stéphane> [/] <Stéphane> Evanie !
 285 *CHI: Stéphane # Evanie !
 286 *FAT: Stéphane # Evanie !
 287 *FAT: papa # maman !
 288 *CHI: papa et maman.
 289 *CHI: <pipi popo> [/] <pipi # pipi # pipi # pipi> !
 290 *FAT: pipi # popo ?
 291 *CHI: <pipi # popo> [/] <pipi#popo> [/] <pipi#popo> [/] <pipi#popo>
 292 *FAT: bon # c'est prêt .
 293 *CHI: <pipi # popo> [/] <pipi # popo> [/] <pipi # popo> [/] <pipi
 294 # popo> .
 295 *FAT: <du calme Marina> [/] <du calme> !
 296 *CHI: xxx .
 297 *FAT: attention # c'est très chaud !
 298 *FAT: hein@i Estella ?
 299 *FAT: tu fais attention ?

300 *FAT: tiens mon cœur .
301 *FAT: tu coupes avec ton couteau .
302 *CHI: pi^po .
303 *FAT: c'est très chaud .
304 *CHI: xxx .
305 %act: CHI canta
306 *FAT: c'est une chanson que t'as apprise à l'école ça ?
307 *CHI: hein@i ?
308 *FAT: Marina ?
309 *CHI: abibi .
310 *FAT: c'est une chanson ?
311 *FAT: Marina#attention !
312 *FAT: parce que regarde !
313 *FAT: ça c'est <très> [10x] chaud .
314 *FAT: ça t'en as pas besoin .
315 *FAT: le couteau t'en as pas besoin .
316 *FAT: papa#il a déjà coupé l'omelette d'accord ?
317 *CHI: qu'est-ce que c'est ça ?
318 *FAT: c'est des tomates .
319 *CHI: et ça ?
320 *FAT: c'est des tomates .
321 *CHI: et ça ?
322 *FAT: c'est des tomates .
323 *MOT: bon j'y vais !
324 *FAT: qu'est-ce que c'est que ça ?
325 *MOT: uma coisa que eu tenho de jogar fora .
326 *FAT: a@i !
327 *CHI: o@i papa je veux le babador .
328 *FAT: tu veux le bavoir ?
329 *FAT: bavoir en français .
330 *FAT: avant tu voulais la serviette .
331 *FAT: maintenant tu veux le bavoir .
332 *FAT: c'est pour les bébés ça .
333 *MOT: posso botar azeite na tomate ?
334 *SIS: muito azeite até .
335 *FAT: c'est bien .
336 *CHI: de l'eau ?
337 *FAT: y'a de l'eau .
338 *FAT: attention à ne pas faire tomber .
339 *FAT: attention c'est très chaud .
340 *MOT: bom # então tá .
341 *MOT: já estou indo .
342 *SIS: tchau mamãe !
343 *MOT: tchau princesa !
344 *MOT: tchau Marina !
345 *FAT: dis au revoir à maman !
346 *MOT: amor # faça o tratamento dela .
347 *FAT: xxx on arrête normalement le truc non ?
348 *FAT: non # demain qu'on arrête les +/ .
349 *FAT: ++c'est le troisième jour .

350 *FAT: on est lundi#mardi#mercredi .
 351 *MOT: ouais começou essa segunda .
 352 *FAT: non, on est jeudi .
 353 *MOT: começou terça .
 354 *FAT: faut arrêter alors ?
 355 *MOT: non .
 356 *MOT: começou terça .
 357 *MOT: o verdadeiro tratamento # terça # quarta e quinta.
 358 *FAT: c'est le dernier jour alors .
 359 *MOT: ouais .
 360 *FAT: y'en a deux qu'on arrête aujourd'hui .
 361 *MOT: d'accord .
 362 *OBS: xxx .
 363 *MOT: xxx ve(ja) se mandou e-mail para +/ .
 364 *FAT: allez Marina !
 365 *FAT: souffle d'accord ?
 366 *MOT: xxx .
 367 *OBS: vou fazer isso .
 368 *OBS: tchau bébé # dá um beijo !
 369 *MOT: fica comportada tá ?
 370 *MOT: tchau # dá uma revisada depois .
 371 *MOT: lá com papai # (es)tá bom ?
 372 *MOT: não é complicado não .
 373 *MOT: amor # depois ela arruma o resto das coisas tá ?
 374 *FAT: que resto das coisas ?
 375 *MOT: não # ela só +/ .
 376 *MOT: a prova da manhã sobre a +/ .
 377 *MOT: +, sobre la ville.
 378 *FAT: je croyais que vous aviez vu .
 379 *MOT: ela esqueceu o caderno .
 380 *MOT: eu tive de ligar para Clémence .
 381 *MOT: eram sete e meia .
 382 *MOT: então ela só anotou .
 383 *FAT: anotou como ?
 384 *MOT: <c'est quoi>[//]<c'est qui> le maire .
 385 *MOT: la fonction du maire .
 386 *MOT: c'est quoi une commune .
 387 *MOT: le conseil municipal#c'est tout .
 388 *FAT: mais vous av+/ .
 389 *FAT: oui # mais où elles sont les définitions ?
 390 *MOT: tu dois savoir non ?
 391 *FAT: d'accord#mais non .
 392 *FAT: mais elle a appris des vraies définitions complètes .
 393 *FAT: et claires qu'elle va devoir ressortir.
 394 *MOT: non # mais l'important c'est de savoir .
 395 *MOT: qu'est-ce que c'est les définitions .
 396 *MOT: c'est tout.
 397 *MOT: t'essaies de voir avec elle hein@i ?
 398 *MOT: mais elle a pas son cahier.
 399 *FAT: ben # c'est de sa faute .

400 *FAT: je lui ai déjà dit hein@i.
 401 *MOT: xxx.
 402 *FAT: tu t'en rappelles des définitions ?
 403 *FAT: <ben comment on fait> [/] <comment tu comptes faire> ?
 404 *FAT: comment on va faire # <pour être> [/] <pour te> préparer pour
 405 demain ?
 406 *SIS: maman fala para ele .
 407 *FAT: non#mais vas-y .
 408 *FAT: c'est toi !
 409 *FAT: tu peux me répondre .
 410 *FAT: tu vas faire comment ?
 411 *SIS: elle a déjà fait maman .
 412 *FAT: elle a déjà fait maman ?
 413 *SIS: oui .
 414 *FAT: mais maman # elle dit qu'il faut continuer un peu avec moi .
 415 *SIS: elle m'a donné un petit exercice de révision .
 416 *SIS: et tu dois le corriger .
 417 *FAT: d'accord .
 418 *FAT: Marina !
 419 *MOT: tchau !
 420 *FAT: Marina !
 421 *FAT: ben#tu veux manger s'il te plaît ?
 422 *FAT: mange <tout>[/]<tout>[/]<tout> hein@i ?
 423 *FAT: pour être en forme après .
 424 *FAT: pour faire dodo .
 425 *CHI: non#jouer .
 426 *FAT: alors si tu veux jouer # il faut manger .
 427 *SIS: non dodo # parce qu'elle m'a griffée .
 428 *FAT: non Stella#c'est pas ça que je +/.
 429 *FAT: c'est pas toi déjà qui commande xx .
 430 *FAT: c'est moi qui dit .
 431 *FAT: Marina # s'il te plaît # mange !
 432 *FAT: mange !
 433 *FAT: pour jouer un petit peu aux Barbies .
 434 *FAT: mais tu n'auras pas d'histoire .
 435 *FAT: j'ai dit .
 436 *FAT: on va jouer un petit peu .
 437 *FAT: mais c'est tout .
 438 *FAT: allez !
 439 *SIS: [=! risos] .
 440 *FAT: mangez !
 441 *FAT: mange Marina <tout>[/]<tout>[/]<tout> hein@i ?
 442 *FAT: tu manges tout .
 443 *FAT: Marina # dépêche-toi .
 444 *FAT: y'a beaucoup dans l'assiette # hein@i ?
 445 %act: CHI sorri .
 446 *CHI: água por favor !
 447 *FAT: quoi ?
 448 *CHI: dadada # de l'eau !
 449 *FAT: qu'est-ce que tu veux ?

450 *CHI: de l'eau !
 451 *FAT: de l'eau # allez !
 452 *FAT: Marina je veux que tu manges<tout>[/]<tout>[/]<tout>.
 453 *FAT: dépêche-toi hein@i ?
 454 *FAT: on mange là .
 455 *FAT: tout ça # allez !
 456 %act: CHI não quer comer .
 457 *FAT: Marina tu vas tout manger
 458 *FAT: sinon papa va gronder très fort.
 459 *FAT: <très>[/]<très> fort papa.
 460 *SIS: attends xxx .
 461 *CHI: arrête # je vais manger.
 462 *FAT: allez # montre-moi comment tu manges !
 463 *FAT: mais pas que les tomates !
 464 *FAT: tu manges l'omelette aussi !
 465 *FAT: sinon tu vas rester ici .
 466 *SIS: [=! risos] .
 467 *FAT: d'accord ?
 468 *FAT: Stella rigole pas s'il te plaît .
 469 *FAT: parce que c'est pas drôle .
 470 *FAT: ça va être com(pliqué) ça va être encore compliqué .
 471 *FAT: toute l'omelette # hein@i Marina ?
 472 *FAT: <tout>[/]<tout>[/]<tout>.
 473 *SIS: merci papa .
 474 *FAT: ahlàlà@i !
 475 *CHI: celui-là .
 476 *FAT: c'est bien montre !
 477 *FAT: non c'est bien .
 478 *FAT: y'a du fromage en plus .
 479 *FAT: hum@i c'est bien .
 480 *FAT: <tout>[/]<tout>[/]<tout> maintenant .
 481 *FAT: c'est très bien .
 482 *CHI: vamos brincar com a Barbie#pode ?
 483 *CHI: porque ?
 484 *SIS: xxx .
 485 *CHI: xxx pode ?
 486 *SIS: eu não sei .
 487 *CHI: hein@i ?
 488 *SIS: eu vou ver .
 489 *CHI: xxx estou comendo tudo .
 490 *CHI: n'est-ce que nisso ?
 491 *FAT: qu'est-ce qui y'a Stella # Marina ?
 492 *FAT: c'est bien # tu manges tout ?
 493 *CHI: qu'est-ce que c'est # ça ?
 494 *FAT: c'est un pot d'eau.
 495 *CHI: a@i !
 496 *FAT: allez mange !
 497 *FAT: <continue>[/]<continue>.
 498 *FAT: c'est bien.
 499 *CHI: pai # après je veux brinquer avec Barbie # avec Stella.

500 *FAT: en français.
501 *CHI: [=! tosse]
502 *FAT: tu veux faire quoi ?
503 *CHI: je veux jouer.
504 *CHI: <avec Barbie>[/]
<Barbie avec Stella>.
505 *FAT: non # Stella va faire ses devoirs.
506 *CHI: moi # je veux jouer.
507 *FAT: un petit peu.
508 *FAT: il est tard déjà d'accord ?
509 *SIS: papa#tu sais .
510 *SIS: j'ai pas <très>[/]<très> faim alors e@i +/ .
511 *SIS: j'ai mangé un <grand>[/]<grand> goûter .
512 *CHI: [=! tosse] .
513 *FAT: pourquoi t'as pas <très>[/]<très> faim ?
514 *CHI: [=! tosse] .
515 *SIS: parce que j'ai mangé un grand goûter .
516 *FAT: c'est vrai ?
517 *SIS: <très>[/]<très> grand .
518 *SIS: j'ai même pris un peu de jambon .
519 *CHI: [=! tosse] .
520 *SIS: Marina # bote a mão # Marina.
521 *FAT: Marina # mets ta main !
522 *SIS: papa # j'ai même manger un peu de jambon .
523 *FAT: prends un petit dessert par exemple .
524 *SIS: oui # mais attends .
525 *SIS: je veux laisser <ça>[/]<ça> +/ .
526 *SIS: que cette partie regarde !
527 *SIS: j'ai mangé presque tout .
528 *FAT: a@i non#mange tout .
529 *FAT: Stella # excuse-moi .
530 *SIS: ben là regarde xxx .
531 *FAT: regarde#y'a rien là-dessus .
532 *SIS: et je mange xxx .
533 *CHI: moi#je veux plus moi .
534 *FAT: non !
535 *SIS: d'accord .
536 *CHI: moi#je veux plus .
537 *SIS: parce que moi j'ai mangé un gros +/ .
538 *SIS: j'ai même mangé <un>[/]<un> sandwich .
539 *FAT: Marina#tu vas manger s'il te plaît .
540 *FAT: allez !
541 *SIS: moi # j'ai mangé un sandwich # papa .
542 *FAT: tu prends un tout petit peu comme ça .
543 *FAT: allez !
544 *CHI: je veux pas ça .
545 *FAT: si#c'est (une) tomate .
546 *FAT: allez mange tout !
547 *CHI: [=! tosse] .
548 *SIS: xxx .
549 *CHI: veux pas !

550 *FAT: t'aimes pas les tomates ?
 551 *FAT: allez # vas-y # mange <tout>[/]<tout>[/]<tout> hein@i ?
 552 *FAT: si tu veux jouer .
 553 *FAT: il faut manger .
 554 *FAT: c'est important .
 555 *FAT: <t'as vu>[/]<t'as joué avec Murielle#Stella ?
 556 *FAT: e@i Marina ?
 557 *CHI: pas Stella.
 558 *SIS: quoi ?
 559 *FAT: papa#il s'est trompé ?
 560 *SIS: quoi papa ?
 561 *FAT: non, Stella#Marina#t'as joué avec Murielle ?
 562 *CHI: oui .
 563 *FAT: oui ?
 564 *CHI: voitures !
 565 *FAT: hein@i aux voitures ?
 566 *CHI: non .
 567 *FAT: à quoi ?
 568 *CHI: [=! tosse] .
 569 *FAT: o@i !
 570 *SIS: c'est bien#t'as mis ta main .
 571 *SIS: vamos acabar de tout manger ?
 572 *CHI: [=! tosse] .
 573 *SIS: Marina#arrête de xxx .
 574 *CHI: je peux brincar a Barbie com você ?
 575 *SIS: xxx .
 576 *FAT: você não quer comer uma coisa ?
 577 *OBS: <não>[/]<não> # Obrigada .
 578 *FAT: alors # Marina ?
 579 *FAT: c'est bien mon cœur .
 580 *FAT: <c'est très bien>[/]<c'est très#très bien>.
 581 *CHI: [=! risos] .
 582 *FAT: <très>[/]<très> bien .
 583 *CHI: [=! risos] .
 584 *FAT: quoi ?
 585 *FAT: c'est vrai .
 586 *CHI: c'est pas bien .
 587 *SIS: papa !
 588 *FAT: quoi ?
 589 *CHI: moi je veux plus .
 590 *FAT: tu prends un petit dessert ?
 591 *CHI: moi # je veux plus # moi .
 592 *SIS: un Kiri .
 593 *FAT: non # toi tu regarde .
 594 *FAT: Stella#elle a tout mangé .
 595 *CHI: moi#je veux plus.
 596 *SIS: je veux un Kiri moi.
 597 *FAT: ben vas-y#prends le Kiri mon coeur !
 598 *CHI: moi # je veux plus.
 599 *SIS: j'ai pas très faim .

600 *SIS: j'ai mangé un sandwich pour le goûter avec deux brioches .
 601 *CHI: moi # je veux plus .
 602 *FAT: si # toi tu en veux encore .
 603 *FAT: faut être forte .
 604 *SIS: xxx .
 605 *FAT: je vais manger à côté de toi aussi .
 606 *CHI: [=! tosse] .
 607 *FAT: o@i !
 608 *SIS: xxx je veux plus rien .
 609 *FAT: allez Stella mange !
 610 *SIS: un seul Kiri .
 611 *FAT: hein@i ?
 612 *SIS: un Kiri .
 613 *FAT: tu peux prendre un yaourt ?
 614 *FAT: Puisque tu as déjà eu du +/ .
 615 *SIS: j'ai mangé un yaourt déjà .
 616 *FAT: tu as déjà eu des +/ .
 617 *SIS: des quoi ?
 618 *FAT: du fromage dans l'omelette .
 619 *SIS: non # moi je veux pas .
 620 *CHI: moi # je veux plus !
 621 *FAT: allez#Marina !
 622 *FAT: encore !
 623 *CHI: moi # je veux pas les tomates .
 624 *FAT: <non>[/]<non>[/]<non>.
 625 *FAT: qu'est-ce que tu fais là ?
 626 *SIS: elle a pas trop aimé les tomates .
 627 *FAT: mais si#c'est très bon les tomates .
 628 *CHI: non # je veux pas moi .
 629 *SIS: elle est bizarre ton omelette .
 630 *CHI: je veux +/
 631 *CHI: nã:o#je veux pas.
 632 *FAT: mais elles sont bonnes les tomates#non ?
 633 *CHI: non.
 634 *FAT: pourquoi ?
 635 *FAT: t'en manges des tomates d'habitude.
 636 *SIS: elle ne connaît pas les tomates jaunes.
 637 *FAT: pfff@i j'te jure.
 638 *FAT: vous êtes difficiles hein@i ?
 639 *CHI: moi je##moi pas aimer ça !
 640 *FAT: mais c'est très bon.
 641 *FAT: moi#j'aime pas ça.
 642 *FAT: mais si#tu aimes ça !
 643 *CHI: non.
 644 *FAT: si#c'est délicieux.
 645 *SIS: papa#j'ai mangé un grand sandwich aussi .
 646 *FAT: où ça ?
 647 *FAT: ce midi ?
 648 *SIS: non#au goûter.
 649 *FAT: un sandwich de quoi ?

650 *SIS: un sandwich <de jambon>[/]<de jambon>[//]<de confiture> .
651 *FAT: de jambon ?
652 *FAT: au goûter ?
653 *SIS: de confiture et de beurre.
654 *FAT: et toi#t'as mangé quoi au goûter#Marina ?
655 *SIS: voilà papa.
656 *FAT: c'est bien.
657 *FAT: tu vas te laver les mains et les dents.
658 *FAT: hein@i Marina .
659 *FAT: t'as mangé quoi toi#au goûter ?
660 *FAT: hein@i ?
661 *FAT: doucement.
662 *CHI: brocolis.
663 *FAT: non#au goûter.
664 *FAT: après l'école ici#avec Mariana.
665 *FAT: Mariana#elle +/.
666 *CHI: pão !
667 *FAT: du pain ?
668 *FAT: c'est tout ?
669 *FAT: avec de la confiture ?
670 *FAT: non ?
671 *FAT: tu as vu papa,
672 *FAT: il mange comme toi.
673 *FAT: la même chose.
674 *FAT: toi#tu veux un yaourt ?
675 *CHI: non.
676 *FAT: tu veux quoi ?
677 *CHI: je veux plus.
678 *FAT: t'as plus faim.
679 *CHI: non.
680 *FAT: un kiwi ?
681 *CHI: non#pas de kiwi.
682 *FAT: une petite banane ?
683 *CHI: non.
684 *FAT: tu veux quoi maintenant ?
685 *CHI: plus.
686 *FAT: t'as plus faim ?
687 %act: CHI nega movimentando a cabeça.
688 *FAT: tu veux même pas un Kiri ?
689 *FAT: non un kiri t(u) as déjà dit xxx un yaourt à au caramel ?
690 *CHI: non#pas caramel#moi.
691 *CHI: non#je veux plus.
692 *FAT: tu veux plus#t'as plus faim#mon cœur ?
693 *CHI: non.
694 *FAT: tu veux d'accord.
695 *FAT: un fruit ?
696 *FAT: tu veux pas un petit bout de banane#une pomme ?
697 *CHI: non.
698 *FAT: non ?
699 *FAT: tu veux pas##une fessée déculottée ?

700 *CHI: non.
701 *CHI: <je>[/]<je> veux descendre.
702 *FAT: attends papa !
703 *FAT: papa il a pas +/ .
704 *FAT: attends#reste assis .
705 *FAT: papa#il a pas fini de manger.
706 *FAT: reste assis#on va discuter.
707 *FAT: raconte-moi une histoire#tiens !
708 *CHI: non.
709 *FAT: raconte-moi ce que t'as fait aujourd'hui !
710 *CHI: non.
711 *FAT: est-ce que t'as joué avec Chloé aujourd'hui à l'école ?
712 *CHI: non ai fait bêtises.
713 *FAT: qui c'est qui a fait des bêtises ?
714 *CHI: Chloé.
715 *FAT: elle a fait des bêtises ?
716 *FAT: <qu'est-ce quelle a fait comme bêtise>[/]<qu'est-ce qu'elle a
717 fait comme bêtise> ?
718 *CHI: poussé moi.
719 *FAT: elle m'a poussée.
720 *CHI: m'a poussée.
721 *FAT: elle t'a poussée ?
722 *CHI: oui.
723 *FAT: o@i et t'es tombée par terre ?
724 *CHI: oui fait mal au +/ .
725 *CHI: là !
726 *FAT: où ça ?
727 *CHI: cognée##là !
728 *FAT: tu t'es cognée la tête ?
729 *CHI: oui.
730 *FAT: où ça ?
731 *CHI: là !
732 *FAT: sur la chaise ?
733 *CHI: oui.
734 *FAT: à l'école ?
735 *CHI: oui#non là !
736 *FAT: Chloé#elle est pas là.
737 *FAT: je comprends rien,
738 *FAT: tu dis que c'est Chloé qui t'as poussée ?
739 *FAT: ben#Chloé elle est pas ici.
740 *CHI: mais moi#je veux descendre.
741 *FAT: j'arrive#mon cœur.
742 *FAT: attends papa#il a presque fini.
743 *FAT: raconte-moi une petite histoire.
744 *CHI: <chocolati>[/]<chocolate>.
745 *FAT: tu as encore vu la chocolaterie ce soir ?
746 *CHI: oui.
747 *FAT: encore !
748 *CHI: oui !
749 *FAT: qu'est-ce que tu aimes bien dans la chocolaterie ?

750 *FAT: qu'est-ce qui te plaît ?
751 *FAT: qu'est-ce que tu aimes bien ?
752 *CHI: les +/.
753 *OBS: je connais pas ce film-là.
754 *FAT: non ?
755 *OBS: non.
756 *FAT: qu'est-ce qu'il y a dans la chocolaterie ?
757 *FAT: raconte à papa !
758 *CHI: o menino cai no chocolate.
759 *FAT: hein@i ?
760 *FAT: en français s'il te plaît !
761 *FAT: qu'est-ce qu'il y a ?
762 *CHI: o menino cai no chocolate.
763 *FAT: non#en français.
764 *CHI: me##papa.
765 *FAT: le petit garçon,
766 *FAT: qu'est-ce qu'il a fait dans la chocolaterie ?
767 *CHI: tombé de chocolat .
768 *CHI: et faz tout mélanger chocolat.
769 *FAT: il est tombé dans le chocolat ?
770 *FAT: hum@i .
771 *CHI: oui#<il>[/]<il> mantém la main à la bouche
772 *CHI: et faz é:.
773 *FAT: il a mis la main dans sa bouche.
774 *CHI: oui.
775 *FAT: pourquoi ?
776 *FAT: xxx
777 *CHI: olha#regarde !
778 *FAT: il met du chocolat partout ?
779 %act: CHI nega movimentando a cabeça.
780 *FAT: et après ?
781 *CHI: xxx pipi.
782 *FAT: <il est parti>[/]<il est parti> où après le petit garçon ?
783 *CHI: é.
784 *FAT: il a disparu ?
785 *CHI: oui.
786 *FAT: o@i c'est pas possible !
787 *FAT: il est jamais revenu ?
788 *CHI: non#il veut pas dormir.
789 *FAT: on va aller faire le traitement.
790 *FAT: papa va donner les médicaments.
791 *CHI: oui et +/.
792 *CHI: c'est quoi ?
793 *FAT: tu connais les médicament#c'est quoi ?
794 *FAT: qu'est-ce qu'il y a comme médicaments ?
795 *CHI: je sais pas.
796 *FAT: mais si#qu'est-ce qu'il te donne papa tous les jours .
797 *FAT: comme médicaments ?
798 *FAT: y'a quoi ?
799 *CHI: <des>[/]<des> +/.

800 *FAT: tu es fatiguée,
801 *FAT: tu vas faire un gros dodo.
802 *FAT: on va mettre les médicaments
803 *FAT: et après tu va faire dodo.
804 *CHI: <non je veux jouer>[/]<non je veux jouer>.
805 *FAT: à quoi ?
806 *CHI: des Barbies.
807 *CHI: <avec>[/]<avec> des Barbies de Stella.
808 *FAT: il est tard mon cœur.
809 *CHI: hein@i ?
810 *CHI: si je veux jouer !
811 *FAT: il est tard#on a dit.
812 *CHI: si !
813 *FAT: demain#t'as l'école tu sais ?
814 *CHI: moi#je veux jouer un petit peu.
815 *FAT: un petit peu ?
816 *CHI: oui.
817 *FAT: bon xxx
818 *FAT: on va laver les dents.
819 *CHI: attrape-moi !
820 *FAT: hein@i ?
821 *CHI: [=! gritos]
822 *FAT: doucement.
823 *FAT: allez viens !
824 *FAT: t'es toujours.
825 *FAT: eh t'as oublié tes sandales.
826 *FAT: tiens !
827 *FAT: xxx tu as les pieds tout sales après.
828 *FAT: voilà.
829 *FAT: tu vois#parce que c'est sale par terre#mon cœur.
830 *OBS: [=! risos]
831 *FAT: ben alors ?
832 *CHI: [=! risos]
833 *FAT: tu viens ?
834 *FAT: allez#viens .
835 *FAT: on va se laver#les dents !
836 *CHI: [=! gritos]
837 *FAT: viens ici.
838 *CHI: [=! gritos]
839 *FAT: monte !
840 *SIS: papa !
841 *FAT: quoi ?
842 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
843 *FAT: elles sont où tes barbies.
844 *FAT: elle veut jouer un peu avec elles Stella.
845 *FAT: tiens#regarde !
846 *SIS: papa#j'arrive pas à trouver le président !
847 *FAT: ça veut dire quoi j'arrive pas à trouver le président ?
848 *SIS: e::@i
849 *FAT: dans le dictionnaire ?

850 *SIS: <le maire>[/]<le maire>.
851 *SIS: ma maman m'a xxx dans ce livre.
852 *SIS: il y est pas.
853 *FAT: non#mais#qu'est-ce que tu cherches ?
854 *SIS: le nom du maire d'Asnières.
855 *FAT: le nom du maire d'Asnières ?
856 *CHI: xxx
857 *FAT: si c'est +/ .
858 *SIS: j'ai cherché partout.
859 *SIS: je l'ai pas trouvé.
860 *FAT: non#mais#tu dois pas l'avoir ici .
861 *FAT: c'est le vieux maire d'Asnières.
862 *FAT: ça#c'est lui#mais c'est l'ancien.
863 *FAT: c'est pas le nouveau.
864 *FAT: le nouveau e:@i .
865 *FAT: c'est monsieur e:@i .
866 *FAT: non attends.
867 *FAT: je vais te le trouver.
868 *FAT: ça#il faut le donner pour demain ?
869 *SIS: non#c'est que je cherche le nom.
870 *FAT: Marina#t'as bien brossé les dents ?
871 *CHI: oui.
872 *FAT: nettoie bien.
873 *FAT: é@i non regarde,
874 *FAT: tu as la bouche toute sale !
875 *FAT: elle est toute sale ta bouche.
876 *FAT: <regarde>[/]<regarde> ta bouche comme elle est sale encore !
877 *CHI: voilà !
878 *FAT: non#regarde#elle est encore sale.
879 *CHI: tomate.
880 *FAT: ouais encore.
881 *FAT: tu en as sur les mains.
882 *FAT: lave tes mains !
883 *FAT: frotte encore la +/ .
884 *CHI: voilà#j'ai fini.
885 *FAT: t'as fini ?
886 *CHI: c'est un cabelo.
887 *FAT: les cheveux.
888 *FAT: allez viens#on va xxx
889 *FAT: on va mettre les médicaments.
890 *CHI: non xxx
891 *FAT: viens ici !
892 *FAT: elles sont où tes Barbies Stella ?
893 *CHI: Stella.
894 *FAT: hein@i ?
895 *CHI: je veux celui-là et celui-là.
896 *FAT: non un seul !
897 *CHI: celui-là !
898 *FAT: celui-là ?
899 *FAT: avec les voitures ?

900 *CHI: oui.
 901 *FAT: d'abord#viens.
 902 *FAT: on va se +/.
 903 *FAT: on va prendre les médicaments d'abord.
 904 *CHI: a@i !
 905 *FAT: on va mettre la couche .
 906 *FAT: mettre le suppositoire.
 907 *CHI: papa.
 908 *FAT: la petite fusée ?
 909 *CHI: oui.
 910 *CHI: xxx
 911 *FAT: <c'est quoi tout ça>[//]<c'est quoi ça> ?
 912 *CHI: c'est poupée.
 913 *FAT: c'est le bazar hein ?
 914 *FAT: pourquoi t'as pas rangé ?
 915 *CHI: xxx c'est la fusée .
 916 *FAT: hein@i ?
 917 *CHI: xxx la fusée.
 918 *FAT: elle est pas avec papa non ?
 919 *CHI: j'ai peur.
 920 *FAT: hein@i ?
 921 *CHI: xxx
 922 *FAT: quoi ?
 923 *SIS: Marina#ça sert à écraser les trucs là ?
 924 *FAT: Marina#mets pas les pieds .
 925 *FAT: faut pas casser.
 926 *FAT: Marina tu veux que papa il te +/.
 927 *SIS: papa !
 928 *FAT: quoi ?
 929 *CHI: [=! tosse]
 930 *SIS: xxx j'avais pas vu le livre.
 931 *FAT: quel livre ?
 932 *SIS: dans son livre .
 933 *SIS: il y avait écrit son nom.
 934 *FAT: je vais te le trouver mon cœur.
 935 *FAT: Marina#<enlève tes vêtements>[//]<enlève ta robe> !
 936 *CHI: papa.
 937 *FAT: Marina#va mettre ton pyjama,
 938 *FAT: je t'ai demandé.
 939 *FAT: enlève la robe .
 940 *FAT: dépêche-toi !
 941 *OBS: xxx hein@i ?
 942 *OBS: dis moi !
 943 *CHI: xxx
 944 *OBS: tu vas jouer avec la Barbie ?
 945 *OBS: tu vas danser <là>[//]<là-dessus>.
 946 *CHI: yyy .
 947 *OBS: dis-moi !
 948 *CHI: bébé.
 949 *OBS: c'est qui le bébé ?

950 *CHI: c'est lui !
 951 *OBS: il s'appelle comment ?
 952 *CHI: Maxence !
 953 *OBS: comment ?
 954 *CHI: Maxence !
 955 *OBS: a@i c'est un très joli nom hein@i ?
 956 *CHI: xxx
 957 *OBS: tu vas le faire dormir aussi ?
 958 %act: CHI canta .
 959 *FAT: alors#<il est où ton pyjama>[/]<il est où ton pyjama> Marina ?
 960 *CHI: non#je veux mettre ça.
 961 *FAT: non ça#c'est pas le pyjama .
 962 *FAT: je veux +/ .
 963 *FAT: on va se mettre en pyjama parce que bientôt .
 964 *FAT: tu vas faire dodo.
 965 *FAT: a@i il est là le pyjama.
 966 *FAT: on va prendre ça et on va mettre le médicament.
 967 *CHI: papa#la fusée non.
 968 *FAT: la petite fusée si.
 969 *FAT: on met le suppositoire si.
 970 *CHI: non.
 971 *FAT: c'est presque fini .
 972 *FAT: c'est le dernier.
 973 *CHI: [=! gritos]
 974 *FAT: tu sais#c'est le dernier jour.
 975 *CHI: [=! risos]
 976 *FAT: demain#on met pas le suppositoire.
 977 *CHI: [=! risos]
 978 *FAT: e@i .
 979 *OBS: você quer que eu dê pausa aqui#né ?
 980 *FAT: e@i vamos dar pausa#é isso.
 981 *FAT: il y a un petit bouton là#non ?
 982 *CHI: non.
 983 *FAT: lève les bras !
 984 *FAT: voilà#je suis grande et je suis grande ,
 985 *FAT: et je suis forte et je suis forte.
 986 *FAT: un petit lapin devant.
 987 *FAT: o@i les petits seins !
 988 *CHI: [=! gritos]
 989 *FAT: tiens#tu mets <ta veste>[/]<la veste> de +/ ?
 990 *FAT: comment ça ?
 991 *CHI: Ma^ri^na !
 992 *FAT: comment ça s'appelle ça ?
 993 *FAT: c'est un +/ ?
 994 *CHI: un pyjama !
 995 *FAT: pyjama#voilà !
 996 *FAT: on va prendre le médicament.
 997 *FAT: aussi les gouttes#avec un petit peu d'eau.
 998 *CHI: comme ça.
 999 *FAT: un tout petit peu.

1000 *CHI: comme ça.
1001 *FAT: oui#comme ça#un tout petit peu.
1002 *CHI: [=! tosse]
1003 *FAT: assis-toi#on va chercher les gouttes.
1004 *FAT: papa va préparer.
1005 *CHI: comme ça.
1006 *FAT: oui comme ça.
1007 *CHI: comme ça !
1008 *FAT: un tout petit peu.
1009 *FAT: alors les gouttes#ça.
1010 *CHI: comme ça !
1011 *FAT: oui#comme ça.
1012 *CHI: non c'est +/ .
1013 *FAT: comme ça !
1014 *CHI: non#comme ça !
1015 *FAT: tout petit.
1016 *CHI: papa pas mettre.
1017 *FAT: quoi ?
1018 *CHI: papa pas mettre trop.
1019 *FAT: xxx papa il va mettre un tout petit peu d'eau.
1020 *CHI: papa pas encore !
1021 *FAT: ça y est
1022 *CHI: pa +/ .
1023 *CHI: [=! tosse]
1024 *FAT: voilà !
1025 *FAT: maintenant je mets un tout petit peu d'eau.
1026 *CHI: papa !
1027 *FAT: ça va Stella.
1028 *FAT: tu y arrives ?
1029 *SIS: oui.
1030 *FAT: Marina#va dans ta chambre.
1031 *FAT: voilà !
1032 *FAT: un tout petit peu d'eau !
1033 *FAT: viens
1034 *FAT: y'a pas beaucoup d'eau hein!
1035 *FAT: tiens !
1036 *FAT: allez bois tout !
1037 *FAT: en une seule fois <glou@o>[/]<glou@o>[/]<glou@o>[/]<glou>.
1038 *FAT: vas-y#un deux trois.
1039 *FAT: <glou@o>[/]<glou@o>[/]<glou@o>[/]<glou>
1040 *FAT: <encore>[/]<encore>[/]<encore>[/]<encore> .
1041 *FAT: c'est bien.
1042 *FAT: encore et là tu finis maintenant.
1043 *FAT: allez un deux trois.
1044 *FAT: <finis>[/]<finis>[/]<finis>[/]<finis>[/]<finis>.
1045 *FAT: <encore>[/]<encore>[/]<encore>[/]<encore>[/]<encore>[/]<encore>.
1046 *FAT: <encore>[/]<encore>[/]<encore>[/]<encore>.
1047 *FAT: ouai::s !
1048 *FAT: bravo bébé !
1049 *CHI: pas bon.

1050 *FAT: [=! risos]
1051 *FAT: t'aimes pas.
1052 *CHI: xxx pas xx aime.
1053 *FAT: t'aimes pas !
1054 *FAT: mais si c'est bon !
1055 *FAT: allez le sirop et c'est fini.
1056 *FAT: d'accord ?
1057 *CHI: ça c'est bon.
1058 *FAT: ça c'est bon hein@i ?
1059 *FAT: t'aimes bien le sirop ?
1060 *CHI: oui .
1061 *CHI: xxx
1062 *FAT: ok.
1063 *CHI: xxx
1064 *FAT: tu joues un tout petit peu et après dodo d'accord ?
1065 *CHI: xxx
1066 *FAT: <tiens>[/]<tiens> Marina.
1067 *CHI: c'est cassé.
1068 *FAT: viens ici !
1069 *CHI: ça !
1070 *FAT: Marina <regarde papa>[/]<regarde papa> !
1071 *FAT: hum@i .
1072 *FAT: ça c'est bon !
1073 *CHI: [=! risos]
1074 *FAT: [=! risos]
1075 *FAT: tu veux de l'eau ?
1076 *CHI: hum@i.
1077 *FAT: non ?
1078 *FAT: Marina sort pas trop de bâtons hein@i ?
1079 *CHI: c'est pas grave.
1080 *FAT: c'est pas grave
1081 *FAT: mais c'est le bazar quand même .
1082 *FAT: ce que tu viens de faire.
1083 *FAT: pfff@i ohlâlâlâ@i .
1084 *CHI: [=! risos]
1085 *FAT: c'est le bazar.
1086 *CHI: c'est pas grave.
1087 *FAT: ouais <c'est pas grave>[/]<c'est pas grave>.
1088 *FAT: un petit peu quand même.
1089 *SIS: papa !
1090 *FAT: quoi ?
1091 *SIS: xxx
1092 *FAT: une commune ?
1093 *FAT: c'est e@i +/ .
1094 *FAT: c'est un ensemble de villages.
1095 *OBS: tu vas encore jouer avec la Barbie.
1096 *OBS: elle s'appelle comment ta poupée ?
1097 *CHI: não sei#c'est xxx.
1098 *CHI: xxx papa ?
1099 *OBS: ça c'est une brosse.

1100 *CHI: <é isso>[/]<é isso>[/]<é isso>.
1101 %act: CHI canta .
1102 *CHI: <cadê a mesa>[/]<cadê a mesa>[/]<cadê a mesa> ?
1103 *OBS: la table ?
1104 *OBS: <c'est ça>[/]<c'est ça> que tu cherches ?
1105 *OBS: c'est bien ça ?
1106 *CHI: non#ça non.
1107 *OBS: c'est pas celle-là ?
1108 *CHI: non.
1109 *CHI: a@i <é essa>[/]<é essa>.
1110 *CHI: não essa#é essa.
1111 *OBS: celle-là.
1112 *CHI: ela xxx aqui.
1113 *OBS: dis-moi#comment s'appelle ça ?
1114 *CHI: la mesa !
1115 *OBS: en français !
1116 *CHI: (l)a table !
1117 *OBS: la table ?
1118 *OBS: et ça#ça s'appelle comment#ça ?
1119 *CHI: é:: a cadeira.
1120 *OBS: en français.
1121 *CHI: xxx caia#caia.
1122 *CHI: você (es)tá aqui.
1123 *CHI: xxx o@i isso.
1124 %act: CHI brinca
1125 %sit: www .
1126 *OBS: ils vont où ?
1127 *CHI: ils vont au manège.
1128 *OBS: ils vont au manège ?
1129 *OBS: raconte-moi#Marina.
1130 *OBS: c'est le papa et la maman ?
1131 *CHI: c'est le papa.
1132 *CHI: chegou !
1133 *CHI: <vamo(s) manège>[/]<vamo(s) manège>[/]<vamo(s) manège>.
1134 *FAT: le maire#il a ses bureaux à la mairie.
1135 *SIS: merci papa.
1136 *FAT: t'as compris ?
1137 *SIS: oui.
1138 *CHI: bon#on va faire dodo Marina ?
1139 *CHI: avant#je veux jouer <avec>[/]<avec> +/ .
1140 *FAT: pardon#<quelle heure est-il>[/]<quelle heure il est> ?
1141 *CHI: je veux jouer avec toi.
1142 *FAT: tu veux jouer un peu avec moi ?
1143 *CHI: oui.
1144 *FAT: t'as presque fini toi#Stella ?
1145 *FAT: alors#tu fais quoi toi#Marina ?
1146 *CHI: [=! tosse]
1147 *FAT: c'est quoi tout ça#Marina ?
1148 *CHI: c'est pas ça attends !
1149 *CHI: <ça>[/]<ça>[/]<ça> pour toi.

1150 *CHI: o@i .
 1151 *FAT: faut par jeter !
 1152 *FAT: papa#il n'est pas content quand tu jettes.
 1153 *FAT: tu le sais ça.
 1154 *CHI: papa...
 1155 *FAT: parce que quand tu jettes#ça casse.
 1156 *CHI: xxx
 1157 *FAT: hein@i ?
 1158 *CHI: c'est ma maison.
 1159 *FAT: c'est ta maison.
 1160 *FAT: t'es pas obligée de roter cochonne !
 1161 *CHI: c'est toi.
 1162 *FAT: cochonne toi !
 1163 *CHI: xxx
 1164 *FAT: doucement.
 1165 *CHI: xxx
 1166 *SIS: papa c'est Asnières-sur-Seine à la commune ?
 1167 *FAT: Marina marche pas sur les jouets .
 1168 *FAT: tu vas tout casser.
 1169 *FAT: marche pas dessus.
 1170 *SIS: j'écris Asnières-sur-Seine à la commune ?
 1171 *FAT: ouais Asnières-sur-Seine à la commune.
 1172 *FAT: qu'est-ce que tu cherches ?
 1173 *CHI: xxx
 1174 *FAT: hein@i ?
 1175 *CHI: ça.
 1176 *FAT: <c'est quoi>[//]<c'est quoi ça> ?
 1177 *CHI: hum@i.
 1178 *FAT: c'est quoi ?
 1179 *CHI: miam@o.
 1180 *FAT: je comprends pas.
 1181 *CHI: manger.
 1182 *FAT: c'est pour manger.
 1183 *FAT: o@i c'est quoi ça ?
 1184 *FAT: comment ça s'appelle ?
 1185 *FAT: des +/- ?
 1186 *CHI: des ciseaux.
 1187 *FAT: des ciseaux.
 1188 *CHI: aïe@i.
 1189 *FAT: quoi ?
 1190 *FAT: alors qu'est-ce que tu veux faire ?
 1191 *FAT: <quelle tête> [/] <quelle tête> !
 1192 *CHI: ça !
 1193 *FAT: c'est quoi ça ?
 1194 *CHI: pour faire des xxx
 1195 *FAT: pour faire quoi ?
 1196 *CHI: pour +/- .
 1197 *FAT: o@i j'avais pas vu qu'il y avait un petit chien.
 1198 *CHI: le chien.
 1199 *FAT: y'en a d'autres ?

1200 *CHI: xxx papa xxx maison.
1201 *FAT: o@i elle s'ouvre la maison ?
1202 *CHI: a@i c'est dur.
1203 *FAT: hein@i ?
1204 *FAT: comment elle s'ouvre la maison ?
1205 *CHI: c'est tombé.
1206 *CHI: comme ça et toi +/ .
1207 *FAT: a@i et moi#j'ai pas ça moi ?
1208 *CHI: si ça c'est +/ .
1209 *CHI: ça à toi.
1210 *CHI: c'est dur.
1211 *FAT: a@i c'est dur aussi hein ?
1212 *FAT: a@i les deux qui s'ouvrent pareil#à côté.
1213 *CHI: là##c'est pour papa.
1214 *CHI: voilà !
1215 *FAT: c'est quoi ça ?
1216 *CHI: é assim.
1217 *FAT: c'est un meuble ?
1218 *CHI: oué voilà.
1219 *FAT: et il faudra faire une petite école aussi hein@i ?
1220 *FAT: il y a pas de crèche ?
1221 *FAT: y'a pas de pe(tite) y'a pas maternelle ?
1222 *CHI: oué xxx .
1223 *CHI: ça c'est cassé regarde !
1224 *FAT: o@i !
1225 *CHI: ça aussi.
1226 *FAT: je veux pas que tu casses mon cœur.
1227 *FAT: Stella va pas être contente.
1228 *CHI: non#c'est Stella qui casse xxx
1229 *FAT: non Stella#elle casse pas les jouets.
1230 *FAT: parce que Stella#elle fait attention.
1231 *FAT: c'est que toi qui casses.
1232 *FAT: c'est quoi ce truc ?
1233 *CHI: c'est à toi !
1234 *CHI: xxx pour le chien xxx.
1235 *FAT: c'est pour le chien ?
1236 *CHI: a@i !
1237 *FAT: qu'est-ce qu'il y a ?
1238 *CHI: rien.
1239 *FAT: hein@i ?
1240 *CHI: rien.
1241 *FAT: quoi rien ?
1242 *CHI: pas celui-là.
1243 *FAT: tiens je vais manger tes petits pieds.
1244 *CHI: o@i .
1245 *FAT: j'ai envie de manger tes petits pieds.
1246 *CHI: ça xxx pas ça.
1247 *FAT: c'est pas ça.
1248 *FAT: ça c'est fragile .
1249 *FAT: il faut faire attention.

1250 *CHI: xxx
1251 *FAT: ouais il faut pas marcher dessus .
1252 *FAT: tu vas tout casser sinon.
1253 *CHI: c'est###toi ?
1254 *FAT: ici.
1255 *CHI: xxx
1256 *FAT: ouais qu'est-ce que tu prépares là ?
1257 *CHI: l' au#l'aute .
1258 *FAT: tu cherches quoi ?
1259 *CHI: l'autre.
1260 *FAT: l'autre quoi ?
1261 *CHI: celui-là.
1262 *FAT: c'est quoi ça ?
1263 *FAT: tu cherches un autre ?
1264 *CHI: oui.
1265 *FAT: et ça ?
1266 *CHI: non.
1267 *FAT: <c'est pas le même>[/]
<c'est le même>.
1268 *CHI: <oui>[/]
<oui>[/]
<oui>.
1269 *FAT: <tu vas faire quoi avec ça>[/]
<tu vas faire quoi> ?
1270 *SIS: papa !
1271 *FAT: quoi ?
1272 *SIS: regarde#je vais te lire ce que j'ai fait.
1273 *FAT: vas-y#lis-moi !
1274 *SIS: nom de ta ville:Asnières.
1275 *SIS: département : Hauts de Seine.
1276 *FAT: comment t'as écrit Hauts de Seine ?
1277 *SIS: h^a^u^t.
1278 *FAT: s#il manque un s.
1279 *SIS: s et de sur Seine .
1280 *CHI: xxx s'il te plaît.
1281 *SIS: c'est qui le maire ?
1282 *SIS: Sébastien <Pietrasant>[/]
<Pietrasant>.
1283 *SIS: la fonction du maire : il s'occupe de sa ville.
1284 *SIS: exemple : il barre les routes quand c'est en travaux .
1285 *SIS: il installe les stations de bus.
1286 *SIS: il rénove les immeubles.
1287 *CHI: xxx
1288 *SIS: il rénove les stations de métro.
1289 *SIS: la commune : Asnières-sur-Seine.
1290 *SIS: le conseil municipal : c'est une équipe qui s'occupe d'installer ce
1291 que le maire veut.
1292 *SIS: et il vote pour améliorer la ville.
1293 *FAT: c'est quoi là ?
1294 *FAT: pour installer ce que le maire veut?
1295 *FAT: c'est pas terrible#ça !
1296 *FAT: d'abord#c'est une équipe de personnes#d'accord ?
1297 *SIS: c'est une équipe ?
1298 *FAT: dirigée par le maire.
1299 *FAT: le maire qui [/] qui dirige l'équipe.

1300 *FAT: tu comprends ça#diriger ?
 1301 *SIS: c'est e:: +/ .
 1302 *FAT: c'est le chef de l'équipe.
 1303 *FAT: parce que c'est le maire#donc c'est le chef.
 1304 *FAT: et con(seil) # le conseil municipal .
 1305 *FAT: il travaille.
 1306 *FAT: tous les gens du conseil municipal travaillent pour le maire ok ?
 1307 *CHI: o@i c'est dur ça
 1308 *FAT: et après# eux .
 1309 *FAT: il prennent des décisions effectivement pour l'amélioration de la
 1310 ville .
 1311 *FAT: dans tous les domaines.
 1312 *SIS: d' accord.
 1313 *FAT: c'est quoi les domaines ?
 1314 *CHI: papa#c'est dur ça.
 1315 *FAT: y'a plein de domaines différents.
 1316 *SIS: c'est tous les départements ?
 1317 *CHI: ça suffit.
 1318 *FAT: non les domaines#les sujets#les domaines .
 1319 *FAT: j'en ai cité tout à l'heure.
 1320 *FAT: plusieurs fois.
 1321 *FAT: qu'est-ce qui#ils améliorent dans quels domaines ?
 1322 *SIS: dans l'animation euh
 1323 *CHI: bota pra mim.
 1324 *OBS: quoi ?
 1325 *FAT: sur quels suj(ets) +/ .
 1326 *FAT: j'ai dis tout à l'heure,
 1327 *FAT: dans le conseil municipal,
 1328 *FAT: il y a une équipe de personnes
 1329 *FAT: et chaque personne,elle est responsable de quoi ?
 1330 *OBS: j'arrive pas.
 1331 *SIS: des choses eud de pour amé(liorer) des euh xxx des travaux euh.
 1332 *SIS: d'installer le +/ .
 1333 *FAT: faut être plus précis Stella.
 1334 *FAT: chacun est responsable <d'un>[/]<d'une> activité ou d'un sujet.
 1335 *OBS: j'arrive pas Marina.
 1336 *FAT: donc y'en a un#il va être responsable de l'éducation.
 1337 *FAT: l'autre il va être responsable <des transports> l'amélioration
 1338 des transports.
 1339 *CHI: peux pas mette ça.
 1340 *FAT: l'autre va être responsable <de>[/]<de>[/]<de> par exemple.
 1341 *FAT: tout ce qui touche <le>[/]<les> parcs#l'environnement .
 1342 *FAT: les parcs#l'amélioration des parcs.
 1343 *CHI: et toi#vas mettre ça.
 1344 *OBS: ça ?
 1345 *FAT: tu vois ?
 1346 *FAT: et dans l'équipe,
 1347 *FAT: chacun va être responsable d'un domaine#<d'un sujet>[/]<d'un sujet>.
 1348 *CHI: bota a mesa .
 1349 *CHI: você consegue botar a mesa.

1350 *FAT: et après ils prennent des décisions pour effectivement améliorer la
1351 ville.
1352 *SIS: d'accord !
1353 *FAT: allez#tu vas faire dodo maintenant ?
1354 *CHI: non#je veux pas mais ça c'est dur.
1355 *FAT: qu'est-ce qui est dur?
1356 *CHI: ça !
1357 *FAT: o@i on ne jette pas papa#il a dit.
1358 *OBS: voilà !
1359 *FAT: qu'est-ce qu'on dit ?
1360 *CHI: merci !
1361 *FAT: merci.
1362 *CHI: comment on fait papa +/ .
1363 *CHI: pourquoi ça comme ça.
1364 *CHI: c'est tombé ouhlàlà@i !
1365 *CHI: ça c'est pas +/ .
1366 *FAT: hein@i ?
1367 *FAT: attends !
1368 *FAT: j'arrive pas à le mettre.
1369 *FAT: ça va pas avec ça.
1370 *CHI: a@i c'est dur !
1371 *FAT: <toute nue>[/]
<elle est toute nue> .
1372 *FAT: elle a froid.
1373 *CHI: non xxx
1374 *FAT: mais si.
1375 *FAT: quoi ?
1376 *FAT: c'est quoi ça ?
1377 *FAT: et ça qu'est-ce que c'est mon cœur ?
1378 *CHI: je sais pas.
1379 *FAT: tu sais pas ?
1380 *FAT: qu'est-ce que tu cherches ?
1381 *FAT: a@i il y a encore un petit chien.
1382 *CHI: oui.
1383 *FAT: un truc ?
1384 *FAT: tu cherches un truc ?
1385 *CHI: c'est le xxx ça tombe, regarde !
1386 *CHI: ça tombe !
1387 *FAT: ça tombe ?
1388 *FAT: qu'est-ce qui tombe ?
1389 *CHI: xxx elle.
1390 *FAT: t'arrives pas à l'asseoir ?
1391 *CHI: non regarde !
1392 *FAT: mais elle est trop grande.
1393 *CHI: xxx
1394 *FAT: o@i encore un petit chien !
1395 *FAT: mais y'en a partout des petits chiens.
1396 *FAT: o@i ben c'est quoi ça un petit nounours ?
1397 *CHI: et <ça>[/]
<ça> un chien.
1398 *FAT: encore un chien ?
1399 *CHI: oui.

1400 *FAT: mais y'en a plein.
 1401 *FAT: ça c'est quoi ça ?
 1402 *CHI: un xxx
 1403 *SIS: est-ce que là c'est mieux ?
 1404 *FAT: vas-y#dis-moi !
 1405 *SIS: nom de ta ville : Asnières.
 1406 *FAT: non c'est Asnières-sur-Seine.
 1407 *FAT: non mais xxx
 1408 *SIS: département : hauts de Seine.
 1409 *FAT: ouais.
 1410 *CHI: o@i papa !
 1411 *SIS: c'est qui le maire ?
 1412 *SIS: Sébastien <Pie^tra^san^ta>[/]<Pie^tra^san^ta> ?
 1413 *FAT: ah tu l'as bien écrit ?
 1414 *SIS: Pietrasanta.
 1415 *SIS: la fonction du maire : il s'occupe de la ville.
 1416 *SIS: par exemple il barre les routes quand c'est en travaux .
 1417 *SIS: il installe les stations de bus .
 1418 *SIS: il rénove les immeubles .
 1419 *SIS: il rénove les stations de métro etc.
 1420 *SIS: la commune : Asnières-sur-Seine.
 1421 *SIS: conseil municipal : c'est une équipe qui s'occupe
 1422 d'installer quelque sujet.
 1423 *FAT: d'installer quelque sujet ?
 1424 *FAT: installer quelque sujet ?
 1425 *FAT: Stella tu comprends même pas ce que t'écris.
 1426 @End

Sessão 14

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Mother, OBS Alessandra
 4 Observer, SIS Sister
 5 @ID: fr|Marina|CHI|2;06.00|female|||Target_Child||
 6 @ID: fr|Ivani|MOT|||||Mother||
 7 @ID: fr|Alex|OBS|||||Observer||
 8 @ID: fr|Estela|SIS|||||Sister||
 9 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 10 @Age of CHI: 2;5.10
 11 @Media: marina28_10_09 video
 12 @Date: 28-OCT-2009
 13 @Time Duration: 00:05:06
 14 @Coder: Rafaela Giacomini Bueno
 15 @Location: Casa de CHI
 16 @Situation: MOT e CHI estão no banheiro, a criança lava as mãos. Depois
 17 vão para a sala e mexem em um pacote de balas
 18
 19 *MOT: no banheiro
 20 *MOT: aí depois passei

21 *MOT: mas passaram seis meses no verão tomando ducha rápido né ?
 22 *MOT: aí elas agora reencontraram # a paixão de toma(r) banho
 23 *MOT: mas é só uma vez por semana né ?
 24 *MOT: porque: # gasta água
 25 *MOT: né Marina ?
 26 *MOT: que(r) entra(r) nesse banho pra relaxa(r) ?
 27 * SIS: Marina ?
 28 *MOT: op@i
 29 *MOT: ainda bem que ela dormiu um po(u)quinho no carro né Marina ?
 30 *CHI: eu [?]
 31 *MOT: vamo(s) ?
 32 *MOT: vai Stela tira(r): tira(r) a roupa !
 33 *MOT: vai [/] vai [/] coloca(r) o seu pija:ma
 34 *MOT: tá ?
 35 *CHI: (es)tá bom mamãe !
 36 *MOT: e vamo(s) entra(r) que é pro (vo)ceis relaxa:rem
 37 *MOT: depois dessa: [?] dentro de ca:sa
 38 *MOT: ninguém merece
 39 *MOT: eu queria te(r) vindo um pouco mais cedo mas é que daí a pouco elas
 40 (es)tavam com a amiguinha e queria
 41 *MOT: ah@i quero brinca(r) mais um pouquinho [/] brinca(r) mais um
 42 pouquinho
 43 *MOT: e quando vê eu saí {/} eu saí 5h20 5h30
 44 *MOT: daquela hora que eu falei com você eu demorei um pouquinho pra sair
 45 *MOT: vem !
 46 *MOT: vira !
 47 *MOT: ulalá .
 48 *MOT: xxx .
 49 *CHI: xxx .
 50 *MOT: vamo(s) prende(r) um pouquinho os cabelo(s) mas depois a gente lava
 51 ele tá ?
 52 *CHI: não eu num que:ro
 53 *MOT: ah@i é uma ordem !
 54 *MOT: (es)tá sujo o seu cabelo !
 55 *CHI: num (es)tá su:jo
 56 *MOT: (es)tá sim
 57 *MOT: (es)tá um cheiro ruim
 58 *CHI: lembra que você # boto(u) chiclete ?
 59 *MOT: senta !
 60 *MOT: senta !
 61 *MOT: (es)tá quentinho # (es)tá muito quente ?
 62 *CHI: (es)tá quente
 63 *MOT: hã@i ?
 64 *MOT: olha só a espuma !
 65 *MOT: urrul@i
 66 *MOT: parece [/] parece [/] neve Marina
 67 *MOT: olha !
 68 *MOT: olha a Marina <veste a roupa de neve>
 69 *OBS: <(vo)cê gosto(u) desse banho >
 70 *OBS: aí ?

71 *MOT: vamo(s) vesti(r) a roupa !
72 *MOT: olha [?] ela tem roupa !
73 *CHI: ah@i !
74 *CHI: [?]
75 *MOT: não [/] não [/] não [/] assim não [/] assim não nós vamo(s) joga(r)
76 fora a sujeira
77 *CHI: <[=! ri]>
78 *MOT: <o(lha) lá !>
79 *MOT: vamo(s) bota(r) o cachicol !
80 *CHI: u@i mamã:e !
81 *MOT: [=! ri]
82 *MOT: vamo(s) bota(r) o cachicol !
83 *CHI: hum@i
84 *MOT: vamo(s) bota(r) co(m) a roupa do Papai Noel
85 *CHI: hum@i
86 *MOT: água:
87 *MOT: não é bom não # mamãe ?
88 *MOT: de(i)xa eu #
89 *MOT: num põe na minha bo:ca
90 *MOT: essa mamãe é doida .
91 *MOT: mamãe é bilé ?
92 *CHI: xxx .
93 *MOT: não # aqui pode !
94 *MOT: aqui é o # é o cachicol !
95 *MOT: assim ó(lha) !
96 *MOT: esse era só de fica(r) de calcinha !
97 *CHI: nã:o
98 *MOT: pode [?] é igual biquini
99 *CHI: não !
100 *MOT: fica filha !
101 *CHI: não !
102 *MOT: olha só cadê a Marina
103 *MOT: ela vai desaparece(r)
104 *MOT: [=! ri]
105 *CHI: < o meu rosto: >
106 *MOT: o(lha) lá Stela !
107 *CHI: ma:mã:e
108 *MOT: o quê ?
109 *MOT: você não gosta ?
110 *MOT: (es)tá bom então eu vo(u) faze(r) só com a Estela
111 *CHI: ah@ ah@
112 *MOT: mas também come(r) sabão né ?
113 *CHI: pu@o .
114 *MOT: quem (es)tá botando sabão na sua boca ?
115 *CHI: é:: .
116 *MOT: quem (es)tá botando # ?
117 *MOT: quem (es)tá botando sabão na sua boca ?
118 *CHI: é a mamãe !
119 *MOT: quem é doidinha ?
120 *CHI: você .

121 *MOT: bilé da cuca ?
122 *CHI: você .
123 *SIS: mamãe faz isso .
124 *CHI: deixa [?] entra(r) !
125 *MOT: <entra !>
126 *MOT: entra
127 *MOT: afunda !
128 *CHI: < [=! ri] >
129 *MOT: < [=! ri] >
130 *SIS: urul@i
131 *MOT: u::@i
132 *SIS: foi a [?] que ligo(u) eu acho que já (es)tá bom!
133 *MOT: deixa eu ve(r) !
134 *MOT: é # (es)tá quase bom .
135 *MOT: tem até barulho ó(lha) !
136 *CHI: u@o .
137 *CHI: lava tu:do !
138 *MOT: vamo(s) vesti(r) uma roupa !
139 *SIS: [=! ri]
140 *SIS: não
141 *SIS: eu faço [/] eu faço [/] eu faço
142 *MOT: então você vai faze(r) ?
143 *OBS: [=! ri]
144 *SIS: [=! ri]
145 *SIS: Marina: pega isso !
146 *CHI: ah@i !
147 *MOT: presta atenção !
148 *MOT: cuidado pra não bota(r) no olho !
149 *SIS: eu tenho muito aqui !
150 *MOT: isso é um banho de espuma:
151 *CHI: eu tenho muito ó(lha) aqui ó(lha)
152 *MOT: (vo)cês (es)tão muito:
153 *SIS: ê mamãe olha aí:
154 *MOT: quentes !
155 *SIS: olha mamãe
156 *MOT: <que tal nós dois ?> [=! canta]
157 *SIS: [=! ri]
158 *SIS olha que [?]
159 *MOT: <numa banheira de espuma:> [=! canta]
160 *MOT: ó(lha)
161 *MOT: ô@i
162 *SIS: [=! ri]
163 *MOT: deixa eu desliga(r)
164 *MOT: já (es)tá bom agora !
165 *SIS: hum@i
166 *MOT: pro:nto !
167 *MOT: que gostoso né ?
168 *MOT: que gostoso !
169 *SIS: ui@i
170 *CHI: oia fico(u) pequenininho

171 *MOT: <fico(u) pequenininho ?>
172 *SIS: < que legal !>
173 *MOT: esconde a mão da mamãe !
174 *MOT: então enconde a mão da mamãe !
175 *SIS: pique@i
176 *MOT: não
177 *MOT: [=! ri]
178 *MOT: não é esconde(r) a mão da mamãe da água não
179 *MOT: bota # esconde a mão da mamãe de espuma
180 *MOT: igual a Stela (es)tá fazendo
181 *MOT: olha !
182 *MOT: eu (es)to(u) de luva
183 *MOT: de luva branca
184 *MOT: (es)tá vendo ?
185 *MOT: vai a outra
186 *MOT: (es)tá vendo o tanto de espuma ?
187 *MOT: até eu queria (es)ta(r) nesse banho aí
188 *MOT: [=! ri]
189 *MOT: Marina # cuidado pra (vo)cê não se afogar na espuma !
190 *MOT: ai@i (es)tá começando a fica(r) pesada a minha mão
191 *MOT: vai cai(r) vai cai(r)
192 *MOT: <ó@i>
193 *SIS: [=!ri]
194 *MOT: <(es)tá muito pesado !>
195 *MOT: ah@i ?
196 *MOT: Marina (vo)cê (es)tá cheia de pintinha aqui #
197 *MOT: que[/] que [/] é isso ?
198 *SIS: aonde ?
199 *SIS: xxx .
200 *MOT: hã@i ?
201 *SIS: xxx .
202 *MOT: [=! ri]
203 *MOT: catapora ?
204 *MOT: mas acho que ela já teve catapora a Marina
205 *SIS: já ?
206 *MOT: já !
207 *SIS: eu nunca vi !
208 *MOT: quando era pequenininha não ?
209 *MOT: ela nunca teve catapora ?
210 *MOT: é verdade # você que já teve !
211 *MOT: uh@i !
212 *MOT: Marina !
213 *SIS: [=! ri]
214 *MOT: não acho uma boa ideia !
215 *MOT: (vo)cê que(r) molhar a Greice ?
216 *CHI: não !
217 *MOT: (vo)cê que(r) molha(r) a câmara ?
218 *MOT: é um perigo molha(r) a câmara !
219 *MOT: se molha(r) a câmara que [/] que [/] é que vai acontece(r) ?
220 *MOT: se molha(r) o [/] a máquina # que [/] que [/] vai acontece(r) ?

221 *SIS: mamãe ?
 222 *MOT: hã@ ?
 223 *SIS: eu vo(u) faze(r) [/] eu vo(u) faze(r) [/] é
 224 *SIS: xxx .
 225 *MOT: < vai estraga(r) !>
 226 *MOT: que [/] que [/] você vai faze(r) Marina ?
 227 *CHI: tup@i
 228 *MOT: (vo)cê vai faze(r) o que ?
 229 *SIS: voilá xxx .
 230 *SIS: [=! ri!]
 231 *CHI: merci [?] .
 232 *SIS: ela se (a)fogo(u) [?] !
 233 *CHI: se afogo(u) nada .
 234 *CHI: nada .
 235 *SIS: o:@i
 236 *SIS: mamãe ?
 237 *MOT: oi !
 238 *SIS: o@i
 239 *MOT: não tem nada de barba aí !
 240 *MOT: <deixa eu bota(r) ! >
 241 *SIS: < deixa eu bota(r) ! >
 242 *CHI: é xxx .
 243 *CHI: [=! ri]
 244 *MOT: Stela é biruta né ?
 245 *SIS: [=! ri!]
 246 *MOT: (es)pera Stela .
 247 *MOT: hã ?
 248 *MOT: deixa eu bota(r) aqui !
 249 *SIS: [=!ri]
 250 *MOT: vem Stela # vem cá
 251 *MOT: deixa de se(r)boba .
 252 *MOT: vem cá !
 253 *MOT: bota(r)aqui assim ó(lha) !
 254 *MOT: ah:@i !
 255 *MOT: ô@i !
 256 *SIS: [=! ri]
 257 *CHI: [=! ri]
 258 *MOT: e a Marina ?
 259 *MOT: sem bota(r) na boca # Marina ?
 260 *SIS: [=! ri]
 261 *CHI: p(a)ra mim .
 262 *SIS: ei ei ei
 263 *CHI: mamãe parti barba .
 264 *MOT: deixa eu ve(r) ?
 265 *MOT: foi embora ?
 266 *MOT: (a)cabo(u) ?
 267 *SIS: e agora ?
 268 *MOT: agora (es)tá bom !
 269 *MOT: toma a bucha !
 270 *MOT: bota o sabão !

271 *MOT: agora vamo(s) começa(r) a se esfrega(r) ?
 272 *SIS: ah@i não !
 273 *CHI: ah@i não !
 274 *SIS: (es)tá muito legal !
 275 *MOT: hã@i ?
 276 *SIS: Marina # fecha os teus olhos
 277 *SIS: eu vo(u) te cobri(r)
 278 *SIS: eu vo(u) te faze(r) um: [?] xxx .
 279 *CHI: [=! reclama] .
 280 *MOT: não [/] não [/]
 281 *MOT: não num [/] num [/] mia não # gato !
 282 *SIS: <gato !> [=! ri]
 283 *OBS: [=! ri]
 284 *MOT: não mia não !
 285 *SIS: [=! ri]
 286 *CHI: [=! reclama]
 287 *SIS: a Marina tem <muito>
 288 *MOT: <Marina ?>
 289 *SIS: a@i tem muito .
 290 *SIS: eu que:ro !
 291 *CHI: é meu né ?
 292 *MOT: é seu isso aqui ?
 293 *CHI: é meu aí
 294 *CHI: pode pega(r) aí ó(lha)
 295 *MOT: pode pega(r) # pode doa(r) [?] da(r) pra Stela ?
 296 *SIS: (o)brigada Marina você não tem mais nada
 297 *SIS: eu tenho um monte: !
 298 *CHI: eu tenho aqui (ó)lha !
 299 *SIS: não # eu vo(u) pega(r) tudo !
 300 *CHI: meu .
 301 *SIS: eu tenho tu:do !
 302 *CHI: eu não tenho: !
 303 *SIS: olha Marina tudo o que eu tenho !
 304 *SIS: [=! ri]
 305 *SIS: eu tenho tudo i:sso: !
 306 *SIS: [=! ri]
 307 *CHI: [=! reclama] .
 308 *MOT: não Stela # isso é egoísmo !
 309 *MOT: <divide !>
 310 *SIS: <mas eu (es)tava>
 311 *SIS: brincando !
 312 *MOT: divide !
 313 *MOT: atrás de você !
 314 *MOT: olha só o que você fez !
 315 *SIS: o(lha) lá .
 316 *MOT: alá@i !
 317 *CHI: oi@i bicuto * [=biscoito] !
 318 *CHI: bicuto * [=biscoito] .
 319 *MOT: que [/] que [/] é isso ?
 320 *CHI: bicoito* [=biscoito] !

321 *MOT: biscoito ?
322 *MOT: me dá um biscoito ?
323 *CHI: tec@o .
324 *CHI: <[=! ri]>
325 *MOT: não pode come(r) !
326 *MOT: é espuma !
327 *MOT: vo(u) faze(r) um buraco [//] um boneco de neve
328 *MOT: parece neve ó(lha) !
329 *SIS: ô@i Marina como (vo)cê fez mamãe ?
330 *MOT: ô@i !
331 *SIS: duas montanha:s !
332 *CHI: ai@i !
333 *SIS: dois .
334 *SIS: <[=!ri!]>
335 *CHI: <[=!ri!]>
336 *MOT: <[=!ri!]>
337 *MOT: não foi uma boa ideia ?
338 *SIS: não !
339 *SIS: [=!ri]
340 *MOT: não Marina: !
341 *MOT: você[/] você [/] também não provoca mais ainda né ?
342 *CHI: pronto .
343 *CHI: <[=!ri]>
344 *SIS: <[=!ri]>
345 *MOT: <[=!ri]>
346 *SIS: (es)tá [?]
347 *MOT: aqui emcima (es)tá cheio de espuma !
348 *CHI: ó@i !
349 *MOT: aí agora melhora(u) !
350 *CHI: eu !
351 *MOT: hã@i ?
352 *CHI: eu !
353 *MOT: (vo)cê também !
354 *MOT: aí que nariz su:jo !
355 *MOT: só um po(u)quinho !
356 *SIS: <[=! ri]>
357 *MOT: hã@i ?
358 *SIS: <[=! ri]>
359 *CHI: <[=! ri]>
360 *SIS: mamãe vo(u) me enxaguar # (es)tá bom ?
361 *SIS: vo(u) mamãe ?
362 *MOT: então Marina conta pra mamãe o que [/] que [/] a gente fez hoje !
363 *MOT: conta pra mamãe !
364 *CHI: vamo(s) canta(r) uma música ?
365 *MOT: não # primeiro eu quero sabe(r) o que [/] que [/] a gente fez hoje !
366
367 *MOT: conta pra mamãe !
368 *CHI: a Márci:(a)
369 *MOT: a gente foi ve(r) quem ?
370 *CHI: a Márcia

371 *MOT: a Márcia # quem mais ?
372 *SIS: a Jane # não ?
373 *SIS: <[=! ri]>
374 *CHI: <[=! ri]>
375 *MOT: a Jane ?
376 *CHI: não # a Stela falo(u) a Jane !
377 *MOT: a Stela falo(u) non importe quoi .
378 *SIS: <non importe quoi !>
379 *MOT: < falo(u) [?]>
380 *CHI: Jeanmarque
381 *MOT: o Jeanmarque !
382 *MOT: a Marina gosta do Jeanmarque ?
383 *CHI: acho que não:
384 *CHI: pegou no colo e ### no colo de Jeanmarque .
385 *MOT: acha que não ?
386 *CHI: por que é que (vo)cê não foi no colo do Jeanmarque ?
387 *SIS: [=! ri]
388 *CHI: bati no Jeanmarque ?
389 *MOT: e por que você é tão agressiva co(m) Jeanmarque ?
390 *CHI: porque ele xxx .
391 *SIS: xxx monsieur !
392 *SIS: [=! ri]
393 *MOT: <eu vo(u) bota(r)>
394 *MOT: as suas [/] as suas [/]
395 *CHI: [=! ri]
396 *CHI: veste .
397 *MOT: é o manteau !
398 *MOT: e a gente foi ontem hoje ?
399 *MOT: no cinema ?
400 *CHI: não # a gente viu filme co(m) papai !
401 *CHI: lá ontem .
402 *MOT: com que ?
403 *CHI: on^tem !
404 *MOT: que ?
405 *CHI: onte:m !
406 *MOT: ontem ?
407 *MOT: ontem não:
408 *MOT: a gente foi a semana passada no cinema !
409 *MOT: <que a gente foi ver no cinema ?>
410 *SIS: <olha mamãe !>
411 *SIS: c'est le bouton de manteau
412 *SIS: [=! ri]
413 *CHI: c'est le bouton de manteau .
414 *SIS: [=!ri]
415 *MOT: é o botão do casaco ?
416 *MOT: vamo(s) bota(r) o botão # peraí !
417 *MOT: tu@i
418 *SIS: [=! ri]
419 *MOT: tu@i
420 *CHI: Marina # esconde a passari:nha !

421 *MOT: é # esconde essa passarinha !
422 *SIS: [=! ri]
423 *MOT: ó(lha) lá
424 *OBS: é só no rosto
425 *MOT: é só no rosto !
426 *SIS: olha um pinto agora !
427 *SIS: [=!ri]
428 *SIS: tem um pinto!
429 *MOT: hein@i Marina ?
430 *MOT: é: que [/] que [/] a gente foi ve(r) no cinema ?
431 *SIS: Le Petit ?
432 *CHI: Nicolas !
433 *CHI: <[=! ri]>
434 *SIS: <[=! ri]>
435 *MOT: você gosto(u) do Petit Nicolas ?
436 *CHI: é@i
437 *MOT: a Marina fez mais bagunça do que no filme as crianças faziam né ?
438 *SIS: ela só xxx .[/]
439 *MOT: que [/] que [/] a Marina fez no cinema ?
440 *MOT: a Marina tiro(u) o ?
441 *CHI: sapato !
442 *MOT: Marina # (vo)cê tem que larga(r) essa mania de tira(r) o sapato
443 aonde você chega !
444 *SIS: [=!ri]
445 *CHI: mas que pode tirar o sapato
446 *CHI: na [//] não
447 *MOT: pode tira(r) o sapato ?
448 *CHI: não
449 *CHI: é !
450 *SIS: [=! ri]
451 *SIS: ó(lha) ela: é !
452 *CHI: o dedá # o dedé:
453 *MOT: o que o Jeanmarque falou hoje ?
454 *MOT: que é pro ?
455 *CHI: brido
456 *MOT: hã@i ?
457 *SIS: proibido* [=proibido] . !
458 *SIS: <mamãe eu tenho umas>
459 *MOT: <é proibido o quê ?>
460 *SIS: <mamãe eu não tenho>
461 *CHI: ir lá fora .
462 *MOT: e tira(r) o sapato no restaurante !
463 *MOT: a Marina hoje o que é que ela fez no restaurante ?
464 *SIS: imagina # olha o [/] o [/] golfinho pu:@i
465 *SIS: <pu:@i # pu:@i>
466 *CHI: <pu:@i # pu:@i>
467 *SIS: paw@i !
468 *CHI: paw@i !
469 *CHI: <[=! ri]>
470 *SIS: <[=! ri]>

471 *MOT: hã@i ?
 472 *CHI: deixa eu bota(r) na água ?
 473 *MOT: daqui a pouco
 474 *SIS: (es)to(u) com sabão
 475 *MOT: (es)tá [/] (es)tá [/] ótimo !
 476 *MOT: (vo)cês (es)tão be:m vestidas de espuma !
 477 *MOT: com as roupas de espuma !
 478 *SIS: quer dize(r) que a gente já tomo(u) banho com isso !
 479 *MOT: hum:@i
 480 *CHI: op@i
 481 *MOT: op@i
 482 *CHI: ã@i
 483 *SIS: (es)to(u) cheirando bom !
 484 *MOT: é !
 485 *MOT: <Marina
 486 *SIS: então a gente já [?] banho !
 487 *MOT: # que [/] que [/] (vo)cê comeu hoje ?>
 488 *SIS: (es)tá com dor aqui # Marina ?
 489 *CHI: não !
 490 *CHI: <não [?] no meu bumbum !>
 491 *MOT: <hã Marina ?>
 492 *MOT: que [/] que [/] (vo)cê comeu hoje # Marina ?
 493 *SIS: Marina !
 494 *SIS: levanta # levanta !
 495 *SIS: vo(u) te faze(r) um pinto !
 496 *MOT: ó:(lha) !
 497 *SIS: <[=! ri]>
 498 *CHI: <[=!ri]>
 499 *MOT: ela é menininha # não é menino não !
 500 *MOT: mas (vo)cê que(r) se(r) menino ?
 501 *CHI: acho que:: sim !
 502 *MOT: acho que sim ?
 503 *SIS: [=! ri]
 504 *MOT: então (es)tá bom .
 505 *MOT: a partir de hoje o seu nome não é mais Marina !
 506 *SIS: é Marino !
 507 *MOT: Marino !
 508 *MOT: (es)tá bom ?
 509 *MOT: oi Marino # tudo bem ?
 510 *MOT: você é Marino ?
 511 *CHI: não # Marina !
 512 *MOT: mas você que(r) se(r) meni:no !
 513 *MOT: menino termina por o .
 514 *MOT: menino: # menina:
 515 *MOT: Marina: # Marino:
 516 *MOT: você que(r) se(r) menino ?
 517 *CHI: não # quero menina !
 518 *MOT: <ah:@i> # então tá !
 519 *SIS: <ah@i>
 520 *SIS: ah@i eu tenho quase nada como [?] espu:ma !

521 *MOT: Stela # tem um quilo de espuma aí atrás
522 *SIS: eh@i !
523 *CHI: eu tenho muita !
524 *SIS: xxx .
525 *MOT: não # você tem um monte !
526 *CHI: eu tenho um monte !
527 *SIS: tem que me da(r) um pouquinho !
528 *CHI: meu não te:m !
529 *MOT: é # não # para de pega(r) a espuma da Stela [/] da Marina !
530 *SIS: aqui (es)tá bom [?]
531 *CHI: mis a moi .
532 *SIS: xxx .
533 *SIS: [=! ri]
534 *CHI: [=! reclama] .
535 *MOT: mi esponge não !
536 *MOT: minha espuma !
537 *MOT: você fala tudo errado # né # Marina ?
538 *CHI: óia eu tenho muito óia !
539 *MOT: ó(lha) deixa eu te fala(r) !
540 *MOT: como é que é o nome [/] como é que é o nome [/] daquele negócio
541 que a gente usa pra: [/] pra [/] quando (es)tá chovendo ?
542 *MOT: que a gente abre assim e +...
543 *MOT: como é que é o nome ?
544 *CHI: hum::@i
545 *SIS: gua ?
546 *MOT: não # deixa ela fala(r) !
547 *MOT: fala !
548 *CHI: hum:@i
549 *CHI: gua(r)da-chuva !
550 *MOT: guarda-chuva !
551 *MOT: e em francês ?
552 *CHI: é::@i
553 *CHI: quem (es)tá me batendo ?
554 *SIS: <[=!ri]>
555 *MOT: <[=!ri]>
556 *CHI: você ?
557 *SIS: aham@i !
558 *CHI: horrível .
559 *MOT: horrível .
560 *SIS: <[=!ri]>
561 *CHI: que (es)tá fazendo guiliguiligue@i !
562 *CHI: c'est pas vrai !
563 *MOT: c'est pas vrai !
564 *MOT: Stela (es)tá fazendo guiliguiligue na Marina ?
565 *MOT: hein@i # Marina # como é que fala guarda-chuva em francês ?
566 *CHI: bi+...
567 *MOT: bicicleta ?
568 *SIS: [=!ri]
569 *CHI: bi:cidi:
570 *MOT: c'est pas: !

571 *CHI: bi^ci^cle^ta: <lalala:>
572 *MOT: <como é que fala guarda-chuva ?>
573 *CHI: c'est guarda-chuva: !
574 *MOT: em francês ?
575 *CHI: pico ?
576 *MOT: pico ?
577 *SIS: <[=!ri]>
578 *CHI: <[=!ri]>
579 *SIS: <mãe #> eu (es)to(u) dormindo !
580 *MOT: olha: num travesseiro de espuma ?
581 *CHI: eu também vo(u) dormi(r)
582 *MOT: hein # Marina !
583 *MOT: quando você fala co(m) papai # em francês # guarda-chuva # (vo)cê
584 fala como ?
585 *CHI: é tá tá .
586 *MOT: hein@i ?
587 *CHI: <[=! ri]>
588 *SIS: <[=! ri]>
589 *MOT: (vo)cê esqueceu ?
590 *MOT: ah@i # (es)tá bom !
591 *MOT: Marina esqueceu !
592 *CHI: xxx .
593 *MOT: então vo(u) pergunta(r) pra (S)tela !
594 *SIS: terrapluie .
595 *MOT: terrapluie ?
596 *SIS: parrapluie !
597 *MOT: (es)tá falando tudo errado !
598 *MOT: terrapluie !
599 *SIS: pa^rra:: pluie !
600 *MOT: hã@i ?
601 *SIS: pa^rra::pluie !
602 *MOT: para # non !
603 *SIS: parrapluie !
604 *MOT: ah:@i !
605 *CHI: parraplu::ie .
606 *CHI: <[=! ri]>
607 *MOT: <[=! ri]>
608 *SIS: <[=! ri]>
609 *SIS: piuu@i [?]
610 *SIS: [=!ri]
611 *MOT: e a Mi [//] # a Marina consegue fala(r) o rã [?] ?
612 *SIS: consi
613 *SIS: fala # perene # perere !
614 *CHI: pererecabuu !
615 *CHI: [=!ri]
616 *CHI: <cacabuda:>
617 *SIS: <fala barata !>
618 *CHI: cacabuda:
619 *MOT: ah@i # esse aí é a sua palavra preferida # né # Marina ?
620 *CHI: cacaduban:

621 *MOT: cacaduban ?
622 *CHI: <[=!ri]>
623 *MOT: <[=!ri]>
624 *SIS: <[=!ri]>
625 *CHI: c'est cacabudan !
626 *CHI: <c'est cacabudan !>
627 *MOT: <e como é que é o nome>
628 *MOT: daquele amiguinho [?]
629 *SIS: lembra quando a Marina fez cocô na <banhe:ira ?> [=!ri]
630 *MOT: que horror !
631 *SIS: [=!ri]
632 *MOT: aí a [/] aí a [/] Stela viro(u) mulher gato !
633 *CHI: <vo(u) faze(r)> cocô mais
634 *SIS: <é:>
635 *CHI: vo(u) faze(r) cocô mais !
636 *MOT: não # Marina !
637 *MOT: você já tem três anos # não faz mais estas besteiras !
638 *MOT: você fez quando era bebê!
639 *CHI: bebê ?
640 *MOT: é !
641 *MOT: um dia você já foi bebê !
642 *MOT: você agora (es)tá ficando velhinha !
643 *CHI: xxx .
644 *SIS: < nã: [=! ri]>
645 *MOT: vai fica(r) vovó daqui a pouco !
646 *MOT: cadê o pé de vovó ?
647 *MOT: ih@i deixa eu ve(r) a mão de vovó !
648 *MOT: já já vai fica(r) co(m) mão de vovó !
649 *SIS: olha meu pé de vovó: !
650 *MOT: pois é !
651 *MOT: quando a gente fica muito tempo na água # a gente:
652 *CHI: deixa eu [?]
653 *SIS: tiquetiqueti
654 *CHI: ei ei minha boca !
655 *CHI: ela é boba .
656 *CHI: [=!ri]
657 *SIS: Marina fala +...
658 *SIS: +rato !
659 *CHI: ritupalicacaca
660 *SIS: Marina <# fala # fala> barrata !
661 *CHI: <dacaca>
662 *CHI: cacabu
663 *SIS: Marina # fala bara:ta !
664 *SIS: fala barata !
665 *CHI: baratucucu
666 *CHI: baratacaca
667 *CHI: <baratacaca > [=!ri]
668 *SIS: Marina # vamo(s) fala(r) # vamo(s) ve(r) se você consegue fala(r) !
669 *SIS: fala barata !
670 *CHI: <baraputa> [=! sussura]

671 *MOT: não # a Marina não sabe brinca(r) !
672 *MOT: vamo(s) brinca(r) # com a Júlia
673 *MOT: a Júlia sabe !
674 *CHI: não !
675 *MOT: a Marina não sabe !
676 *CHI: se vo(cê) brinca(r) com a Júlia
677 *CHI: é minha Júlia !
678 *MOT: então tá !
679 *MOT: então brinca com a Stela pra ve(r) se (vo)cê sabe brinca(r) !
680 *MOT: vai Stela !
681 *SIS: bom dia # Marina # vamo(s) xxx .
682 *MOT: <não !>
683 *SIS: <vamo(s) !>
684 *CHI: <[=! ri]>
685 *MOT: <[=! ri]>
686 *SIS: <[=!ri]>
687 *MOT: não # Stela # agora ela que(r) brinca(r) de fala(r) !
688 *MOT: fala # fala pra ela !
689 *SIS: Marina # fala barata !
690 *CHI: barata !
691 *CHI: <[=! ri]>
692 *SIS: <[=!ri]>
693 *SIS: fala chi # hum@i
694 *SIS: fala: pererê # saci pererê !
695 *CHI: <[=!ri]>
696 *SIS: <[=!ri]>
697 *CHI: pi::
698 *CHI: vo(u) levanta(r) .
699 *CHI: saci:: pererê !
700 *CHI: <[=ri]>
701 *SIS: <[=!ri]>
702 *SIS: fala: # hum@i: carro !
703 *CHI: <[=!ri]>
704 *MOT: hum@i: (es)tá vendo !
705 *MOT: a Stela boto(u) sabão no seu cabelo
706 *MOT: agora vai te(r) que lava(r) !
707 *SIS: [=!ri]
708 *CHI: ari [?]
709 *CHI: <[=!ri]>
710 *SIS: <[=!ri]>
711 *SIS: fala:: carro !
712 *CHI: xxx carro !
713 *SIS: fala:: casa !
714 *CHI: <[=!ri]>
715 *SIS: <[=!ri]>
716 *MOT: e eu não quero espuma em cima de mim não !
717 *MOT: por favor !
718 *CHI: xxx .
719 *SIS: viu o que ela di?
720 *SIS: tout est blanche

721 *CHI: xxx .
722 *CHI: [=!ri]
723 *MOT: Marina # como é que é o nome do seu amiguinho da escola ?
724 *CHI: Valentin Depuis .
725 *SIS: Valentin Depuis .
726 *CHI: Valentin Depuis .
727 *MOT: hã@i ?
728 *CHI: Valentin Depuis c'est mi amigo !
729 *CHI: Valentin Depuis .
730 *MOT: Valentin Depuis .
731 *CHI: oui ça va .
732 *CHI: Valentin Depuis .
733 *MOT: é teu amigo ?
734 *MOT: você gosta dele ?
735 *CHI: é # ele faz muita bagunça !
736 *CHI: faz ca:
737 *CHI: [=! grita] .
738 *MOT: ele que fala cacabudan ?
739 *CHI: si [//] non [/]
740 *CHI: é outro amigo !
741 *MOT: é outro amigo ?
742 *MOT: quem é que fala cacabudan ?
743 *CHI: é::
744 *CHI: un garçon !
745 *MOT: um menino ?
746 *MOT: e como é que é o nome dele ?
747 *CHI: fala !
748 *MOT: sei lá
749 *MOT: <Isaías ?>
750 *SIS: <[=!ri]>
751 *CHI: fala (S)Tela !
752 *SIS: [=!ri]
753 *MOT: a Stela vai sabe(r) o nome dos amigo(s) [//] dos menino(s) que tem
754 na tua sala !
755 *MOT: ela não vai sabe(r) !
756 *CHI: fala !
757 *MOT: só o Nico [//] só o Valentin Depuis que você sabe o nome e o
758 sobrenome dele !
759 *MOT: é estranho isso !
760 *CHI: é Valentin Depuis porque ele [/] ele faz muita bagunça .
761 *SIS: <ela [?] muito !>
762 *CHI: porque você xxx .
763 *SIS: qual é a tua melhor amiga ?
764 *MOT: e na escolinha # (vo)cê [/] <(vo)cê [/] já> tem uma amiguinha ?
765 *SIS: a Chloé !
766 *CHI: Chloé
767 *MOT: mais ou menos
768 *MOT: a Chloé ela é meio metidinha !
769 *CHI: <metidinha>
770 *SIS: <verdade ?>

771 *MOT: é # cada vez que a gente chega ela está sempre assim
772 *MOT: olhando assim
773 *SIS: ah@i pensei que ela era como as minhas amigas
774 *CHI: o(lha) eu (es)to(u) assim xxx .
775 *MOT: hein@i # Marina ?
776 *MOT: o[/] o[/] Valentin [?] é seu amigo
777 *MOT: e sua amiga ?
778 *MOT: menina !
779 *MOT: fala o nome dela
780 *SIS: xxx .
781 *SIS: <[=!ri]>
782 *CHI: <[=!ri]>
783 *MOT: hein # Marina ?
784 *MOT: fala o nome da amiguinha !
785 *CHI: [=!ri]
786 *MOT: não [/] não [/] não [/] pa:ra !
787 *MOT: uuuu@i
788 *MOT: vai termina(r) em bagunça isso !
789 *CHI: [=!ri]
790 *CHI: olha a bota .
791 *SIS: olha a bo:ta !
792 *CHI: <[=!ri]>
793 *SIS: xxx .
794 *SIS: qual é sua amiga ?
795 *CHI: cucupapanenenodo
796 *CHI: xxx .
797 *CHI: [=!ri]
798 *MOT: fala # Marina # o nome da sua amiga ?
799 *CHI: Chloé
800 *MOT: e outra amiga ?
801 *CHI: num*[=!não] sei
802 *MOT: <num*[=!não] sei ?>
803 *CHI: <[=!ri]>
804 *MOT: o nome da sua amiga é num sei ?
805 *CHI: e é Chloé !
806 *MOT: ah@i é ?
807 *MOT: a Chloé é então sua amiga !
808 *MOT: mas tem outras meninas na classe
809 *MOT: fala o nome de outra menina da classe !
810 *SIS: xxx .
811 *MOT: Chloé ?
812 *SIS: Marina doble [//] dobra !
813 *SIS: dobra !
814 *SIS: dobra !
815 *SIS: Marina est pourpre [?] .
816 *MOT: esse aqui foi quando faz a cicatriz dela que secou já !
817 *MOT: e fico(u) essa co(r) depois vai desaparece(r) !
818 *SIS: hã@i # que legal !
819 *SIS: Marina vai fica(r) com a cor violeta !
820 *CHI: <aí>

821 *MOT: <[=!ri]>
822 *MOT: ela vai fica(r) que nem a menina
823 *CHI: xxx .
824 *SIS: <ah@i # Marina !>
825 *MOT: <tem o que ?>
826 *SIS: deixa eu ve(r) !
827 *SIS: xxx .
828 *SIS: você (es)tá virando balão !
829 *MOT: a menininha balão !
830 *SIS: (es)tá violeto !
831 *CHI: não (es)tá não .
832 *SIS: olha # a Marina (es)tá voa:ndo !
833 *SIS: a Marina (es)tá voa
834 *SIS: <[=!ri]>
835 *MOT: <[=!ri]>
836 *CHI: você me bateu !
837 *MOT: a Marina não chupo(u)
838 *MOT: a Marina não chupo(u) chiclete né ?
839 *MOT: da menina balão
840 *MOT: não # Stela !
841 *MOT: para com essa cortina porque isso aí não dá certo não # ainda mais
842 que essa cortina tem que fica(r) lá !
843 *CHI: alá@i
844 *MOT: bom# Marina # o negócio é o seguinte !
845 *CHI: Pouline
846 *MOT: aoba@i !
847 *MOT: Cholé # Pouline # quem mais ?
848 *CHI: Valentin
849 *MOT: fala !
850 *CHI: Valentin
851 *MOT: Valentin
852 *MOT: quem mais ?
853 *CHI: Pouline
854 *MOT: Pouline
855 *SIS: [=!ri]
856 *MOT: <quem mais ?>
857 *CHI: <Chloé>
858 *MOT: Chloé
859 *SIS: [=!ri]
860 *MOT: (es)tá bom !
861 *MOT: Chloé # Pouline e Valentin
862 *MOT: Chloé # Pouline e Valentin
863 *MOT: e a [/] e aí # quem mais ?
864 *CHI: é::
865 *CHI: Pouli::ne # Valentin:: e Chloé !
866 *MOT: só tem três crianças <na classe ?>
867 *SIS: <[=!ri]>
868 *SIS: [=!ri]
869 *MOT: normalmente tem vinte e cinco !
870 *CHI: Murrielle .

871 *MOT: não # Murrielle é professora !
 872 *MOT: e as outras crianças # como é o nome de [//] são o nome delas ?
 873 *CHI: Clara .
 874 *SIS: <Crara !>
 875 *CHI: Clara ?
 876 *MOT: tem uma Clara na sua classe ?
 877 *CHI: si # a Clara !
 878 *MOT: <tem ?>
 879 *CHI: <a Clara !>
 880 *MOT: a Clara ?
 881 *CHI: é ?
 882 *SIS: [=!ri]
 883 *SIS: tem olhos grandes !
 884 *MOT: [=!ri]
 885 *SIS: ela tem
 886 *MOT: tem Marina ?
 887 *SIS: ela tem
 888 *MOT: tem Marina na classe da Marina ?
 889 *SIS: <tem Marina> na classe da Marina ?
 890 *CHI: <acho que>
 891 *CHI: tem # acho !
 892 *MOT: quem é ?
 893 *CHI: so(u) eu !
 894 *MOT: <você: ?>
 895 *MOT: não tem duas Marinas não ?
 896 *CHI: o(lha)a tem # o(lh)a tem
 897 *CHI: porque você tiro(u) ?
 898 *MOT: porque (es)tá cheio de espuma !
 899 *MOT: (es)pera (a)í (vo)cê vai ve(r)
 900 *MOT: (es)tá horrível esse cabelo de espuma !
 901 *SIS: [=!ri]
 902 *SIS: o(lh)a # Marina !
 903 *SIS: vo(u) faze(r) voa(r) !
 904 %act: SIS assopra a espuma duas vezes
 905 *SIS: [=!ri]
 906 *CHI: (o) que isso ?
 907 *MOT: aí levam # levanta bem a cabeça pra mamãe lava(r)
 908 *MOT: gostei !
 909 *MOT: i:sso!
 910 *MOT: aí nem cai no olho !
 911 *MOT: é uma técnica ma:ravilhosa !
 912 *MOT: né ?
 913 *SIS: (vo)cê vai lava(r) o cabelo ?
 914 *MOT: vai vo(u) te(r) que lava(r) que (vo)cê boto(u) sabão né ?
 915 *MOT: e amanhã a gente lava o seu !
 916 *MOT: o seu num molha não !
 917 *MOT: pron:to !
 918 *MOT: cadê o shampoo ?
 919 *CHI: ai .
 920 *MOT: (es)tá aqui ó(lha) !

921 *CHI: xxx .
 922 *MOT: esfrega # Marina # o cabelo !
 923 *MOT: esfrega !
 924 *SIS: Marina xxx .
 925 *MOT: esfrega # Marina # o cabelo !
 926 *CHI: eu vo(u) deixa(r) aqui !
 927 *MOT: esfrega com a mão !
 928 *MOT: esfrega !
 929 *CHI: (es)tá fri:o!
 930 *MOT: (es)tá frio ?
 931 *MOT: é normal !
 932 *MOT: porque o shampoo é fri é frio mesmo !
 933 *MOT: ô@i Stela e você começa a se esfregar # vai !
 934 *SIS: eu quero xxx .
 935 *SIS: para::
 936 *SIS: voilà .
 937 *MOT: não # Marina !
 938 *MOT: não é pra molha(r):: a Stela !
 939 *SIS: [=!ri]
 940 *SIS: mamãe faz ?
 941 *CHI: [=! chora] .
 942 *MOT: Marina # não cho:ra !
 943 *SIS: xxx .
 944 *MOT: Marina !
 945 *SIS: xxx .
 946 *MOT: Marina # sabe porque que não pode:
 947 *MOT: não pode chora(r) ?
 948 *MOT: sabe por quê ?
 949 *MOT: porque você vai aparece(r) na televisão !
 950 *MOT: aí se você aparece chorando é horrível !
 951 *SIS: [=!ri]
 952 *MOT: voilà !
 953 *SIS: <[=!ri]>
 954 *MOT: <Marina ?>
 955 *SIS: <[=!ri]>
 956 *MOT: <[=!ri]>
 957 *OBS: <[=!ri]>
 958 *MOT: olha aqui # Marina !
 959 *MOT: radical !
 960 *SIS: se olha Marina !
 961 *MOT: [=!ri]
 962 *SIS: ói [: olha] [=!ri]
 963 *SIS: [=!ri]
 964 *SIS: deixa eu faze(r) [/] deixa eu faze(r) !
 965 *SIS: vira !
 966 *CHI: não # num quero !
 967 *SIS: assim vira !
 968 *SIS: então (es)tá bom !
 969 *MOT: não # Stela # não faça essa menina gritar !
 970 *SIS: por quê ?

971 *MOT: porque é horrível !
 972 *SIS: [=!ri]
 973 *CHI: horrive(l) # horríve(l) # horríve(l) !
 974 *SIS: [=!ri]
 975 *CHI: <?>
 976 *SIS: <[=!ri]>
 977 *CHI: xxx .
 978 *MOT: o extraterreste !
 979 *SIS: <[=!ri]>
 980 *MOT: <[=!ri]>
 981 *MOT: Marina # olha pra Greice !
 982 *MOT: <[=!ri]>
 983 *SIS: <[=!ri]>
 984 *CHI: <[=!ri]>
 985 *CHI: olha como eu (es)to(u) [/] (es)to(u) sentada !
 986 *MOT: (es)tá sentada ?
 987 *MOT: cuidado # Marina # vai machuca(r) a perereca .
 988 *SIS: Marina # vo(u) faze(r) uma coisa em você assim !
 989 *CHI: não # num*[=não] que:ro !
 990 *SIS: sim !
 991 *CHI: não # num*[=não] que(ro) !
 992 *SIS: [=!ri]
 993 *MOT: allez vamo(s) enxagua(r) o cabelo !
 994 *MOT: vem # dá pra mamãe !
 995 *MOT: allez fecha be:m o olho !
 996 *SIS: levanta a cabe:ça !
 997 *MOT: levanta a cabe:ça xxx !
 998 *MOT: c'est pas grave !
 999 *MOT: allez !
 1000 *MOT: não tem problema !
 1001 *SIS: xxx .
 1002 *SIS: fecha os olhos !
 1003 *SIS: vo(u) te faze(r) # vai !
 1004 *SIS: eu (es)to(u) com a a com água !
 1005 *SIS: fecha os olho(s)
 1006 *SIS: voilá
 1007 *SIS: fecha os olho
 1008 *SIS: fecha os olho
 1009 *MOT: vai # Marina # levanta bem a cabeça pra não cair no olho !
 1010 *MOT: Ste::la !
 1011 *CHI: [=! grita]
 1012 *MOT: não # Stela # não !
 1013 *MOT: essa brincadeira não é uma boa ideia !
 1014 *MOT: <pronto #> (a)cabo(u) !
 1015 *SIS: <voilá>
 1016 *SIS: <[=!ri]>
 1017 *CHI: <[=!ri]>
 1018 *MOT: <[=!ri]>
 1019 *MOT: Marina # sua mão (es)tá cheia de sabão !
 1020 *MOT: <alá@i # pronto !>

1021 *SIS: <[=!ri]> # a ca:ra !
1022 *CHI: [=! chora] .
1023 *MOT: vai !
1024 *MOT: levanta !
1025 *MOT: isso # olha aí !
1026 *MOT: pronto !
1027 *CHI: *CHI: [=! chora] .
1028 *SIS: [=!ri]
1029 *MOT: a mão (es)tá com sabão !
1030 *MOT: pronto # agora pode coçar o olho # vai !
1031 *SIS: [=!ri]
1032 *MOT: Stela # para de rir da sua irmã !
1033 *CHI: [=! chora] .
1034 *SIS xxx .
1035 *SIS: [=!ri]
1036 *MOT: pronto # allez!
1037 *MOT: mamãe vai enxuga(r) o rosto !
1038 *SIS: <eu to rindo::> [=!ri]
1039 *MOT: pronto !
1040 *CHI: [=! chora]
1041 *MOT: o quê ?
1042 *MOT: aqui # pronto !
1043 *SIS: [=!ri]
1044 *MOT: allez # vamo(s) passa(r) o creminho no cabelo !
1045 *CHI: [=! chora] .
1046 *MOT: (es)tá bom # Marina !
1047 *MOT: (es)tá bom !
1048 *SIS: eu já tomei banho # mamãe !
1049 *MOT: tomou nada !
1050 *MOT: eu não vi nem (vo)cê se esfrega(r) !
1051 *SIS: mas como a espuma tambem .
1052 *SIS: eu esf(r)ego bem embaixo xxx .
1053 *MOT: pronto !
1054 *CHI: [=! chora]
1055 *SIS: [=!ri]
1056 *MOT: pronto # pronto !
1057 *MOT: agora o cabelo a mamãe já passo(u) creme
1058 *MOT: depois a gente vai enxagua(r) com água
1059 *CHI: nã:o # num que:ro!
1060 *MOT: só um pouquinho !
1061 *SIS: ai@i !
1062 *MOT: ale@i vamo(s) se esfrega(r) # vamo(s) !
1063 *SIS: cadê minha bucha
1064 *SIS: essa é minha .
1065 *MOT: e essa daqui é da Marina !
1066 *MOT: ó(lha) Marina !
1067 *MOT: eu vo(u) bota(r) mais um pouquinho de sabã:o
1068 *SIS: tititiriti
1069 *MOT: vai !
1070 *SIS: tititititi

1071 *MOT: esfrega !
 1072 *SIS: o(lha) Marina !
 1073 *MOT: toma # Marina !
 1074 *MOT: <lava o pé !>
 1075 *MOT: lava o pé !
 1076 *MOT: de chulé !
 1077 *SIS: [=! grita] .
 1078 *CHI: [=! reclama] .
 1079 *MOT: não # Ste
 1080 *MOT: a Marina [//] a Stela não vai joga(r) em você # Marina !
 1081 *CHI: vai joga(r) !
 1082 *MOT: você que (es)tá de malvada !
 1083 *CHI: cadê ?
 1084 *SIS: xxx .
 1085 *MOT: bom # allez [?] !
 1086 *MOT: <vamo(s) sai(r) ! >
 1087 *SIS: <a Marina >
 1088 *SIS: é muito engraça:da: !
 1089 *MOT: que (vo)cês tão fazendo ?
 1090 *CHI: cacá .
 1091 *SIS: cacá !
 1092 *CHI: <cacá> [=!ri]
 1093 *MOT: allez ?
 1094 *SIS: olha o pezinho !
 1095 *SIS: o pezinho vai aparece(r) !
 1096 *CHI: aia@i
 1097 *OBS: algumas vezes que elas se levantam rápido vai aparece(r) um pouco
 1098 *OBS: tem problema assim ?
 1099 *MOT: não [/] não [/]
 1100 *MOT: depois é só num* [=não] .
 1101 *OBS: dá um [?]
 1102 *OBS: como faz ?
 1103 *OBS: cortar ?
 1104 *MOT: é # tem que corta(r):
 1105 *MOT: agora que elas vão sai(r) (vo)cê dá uma pausinha né ?
 1106 *OBS: tá !
 1107 *MOT: que logo elas vestem o pijama (vo)cê pode po(r)
 1108 *OBS: eu nunca sei onde é que é a pausa:
 1109 *SIS: xxx .
 1110 *MOT: pronto Marina # que legal: !
 1111 *MOT: olha aí !
 1112 *MOT: (es)tá se sentindo quentinha ?
 1113 *MOT: agora Stela corre ali e busca o: o: o: a pantufa dela !
 1114 *MOT: (es)tá cansada né Má ?
 1115 *MOT: vai dormi(r) cedo hoje # hã@i !
 1116 *CHI: nã:o !
 1117 *CHI: (vo)cê falo(u) nã:o !
 1118 *MOT: eu falei não !
 1119 *MOT: (vo)cê vai dormi(r) cedo
 1120 *MOT: sabe por quê ?

1121 *MOT: porque (vo)cê não fez siesta
1122 *MOT: nem ontem # nem hoje
1123 *MOT: catastrophe !
1124 *CHI: que isso ?
1125 *MOT: que [/] que [/] é isso ?
1126 *CHI: num*[=não] pode tira(r) ! [/] num*[=não] pode tira(r) .
1127 *MOT: <não pode tira(r) !>
1128 *MOT: é uma pele que não pode tira(r) !
1129 *MOT: Stela # vai lá busca(r) pra mamãe !
1130 *SIS: espera !
1131 *CHI: [=! reclama] .
1132 *MOT: (es)tá # (es)pera bebê !
1133 *MOT: mamãe
1134 *SIS: no quarto dela ?
1135 *MOT: é !
1136 *MOT: aí vai bota(r): a pantufa # Marina !
1137 *MOT: aí você vai fica(r) mais quentinha ainda
1138 *MOT: alá@i
1139 *MOT: (es)tá bom assim agora ?
1140 *MOT: allez .
1141 *MOT: a pantufa no pé !
1142 *MOT: não # (es)tá errado !
1143 *MOT: hoje é tratamento vip # hã@i
1144 *MOT: porque normalmente você é que veste a roupa sozinha # hã@i !
1145 *MOT: que barulho é esse?
1146 *CHI: xxx .
1147 *MOT: que [/] que [/] a Marina fez ?
1148 *MOT: (ar)roto(u) ?
1149 *MOT: agora:
1150 *MOT: vamo(s):
1151 *MOT: Marina: # (es)to(u) achando estranha(s) essas pintinhas em você #
1152 hein !
1153 *MOT: era só o que faltava
1154 *CHI: não po(r)que po(r)que que faz uma peinture ?
1155 *MOT: hum@i ?
1156 *SIS: xxx <(vo)cê fez uma pintura ?>
1157 *CHI: < deixa eu ve(r) # Marina !>
1158 *SIS: xxx .
1159 *MOT: allez # Marina !
1160 *MOT: vamo(s) [/] vamo(s) [/]
1161 *SIS: deixa eu ve(r) # Marina ?
1162 *SIS: xxx .
1163 *MOT: não # você vai (es)ta(r) ?
1164 *MOT: <quando a gente:>
1165 *SIS: xxx .
1166 *MOT: < ai@i > [=! ri]
1167 *MOT: isso eu gostei dessa atitude !
1168 *MOT: não tem que te(r) medo # não !
1169 *MOT: senta aqui !
1170 *MOT: senta # Marina !

1171 *CHI: eu num*[=não] que:ro !
1172 *MOT: não # vamo(s) pentea(r) o cabelo porque
1173 *MOT: a gente tem que +/ .
1174 *MOT: allez
1175 *MOT: assim
1176 *CHI: eu quero senta(r):
1177 *SIS: mamãe ?
1178 *MOT: (vo)cê que(r) que a mamãe seca com o secador ?
1179 *MOT: pra [/] pra [/] seca(r) o cabelo ?
1180 *CHI: quero .
1181 *MOT: (es)pera (a)í
1182 *MOT: a mãe o que xxx ?
1183 *SIS: ah:@i vo [/] (vo)cê tenta procurar meu relógio !
1184 *MOT: hum@i: boa ideia !
1185 *MOT: aqui !
1186 *MOT: vira # Marina !
1187 *MOT: vamo(s) faze(r) o seguinte # assim ó(lha)
1188 *MOT: vamo(s) faze(r) assim ó(lha)
1189 *MOT: assim
1190 *MOT: levanta !
1191 *MOT: levanta !
1192 *MOT: (vo)cê que(r) fica(r) sentada ?
1193 *MOT: então senta !
1194 *SIS: ma^mãe !
1195 *MOT: o quê ?
1196 *SIS: achei !
1197 *MOT: hum@i: # onde que ele (es)tava ?
1198 *SIS: derrière .
1199 *MOT: daonde ?
1200 *SIS: <da cama !>
1201 *MOT: <da cama!>
1202 *MOT: eu não te falei ?
1203 *MOT: já faz três dias que eu te falei
1204 *MOT: que você foi lembrar <atrás da cama !>
1205 *SIS: <achei>
1206 *SIS: achei [/] achei [/] !
1207 *MOT: Stela # o negócio é o seguinte !
1208 *MOT: esse relógio é precioso !
1209 *MOT: foi um presente de aniversário .
1210 *MOT: é um relógio de qualidade .
1211 *MOT: você por favor <não me perca> esse relógio !
1212 *SIS: <não perca>
1213 *SIS: <ainda bem [/] ainda bem [/] > [=! canta]
1214 *SIS: <eu vo(u) ter o meu relógio de volta !> [=! canta]
1215 *MOT: eu de qualquer forma sabia que ele (es)tava perdido dentro do quarto
1216 !
1217 *SIS: pode ser que: que eu [/] que eu [/] quando eu [/] eu [/] +...
1218 *SIS: quando eu tirei: eu ia me escovar os dente(s) e aí é +...
1219 *SIS: eu [/] eu [/] eu [/] (es)tava deitada e eu tirei a xxx e aí caiu lá
1220 !

1221 *MOT: pois é !
1222 *MOT: e foi no dia que você (es)tava com o Valentin # não foi ?
1223 *SIS: não !
1224 *MOT: não # foi eu lembro .
1225 *MOT: foi no dia que (vo)cê (es)tava <brincando com o Valentin !>
1226 *SIS: <não foi quando tava +...>
1227 *SIS: (es)tava dormindo !
1228 *SIS: (es)tava indo dormir !
1229 *MOT: no dia anterior ?
1230 *SIS: oui !
1231 *SIS: ah@i # meu relógio !
1232 *MOT: (es)tá relaxada ?
1233 *MOT: ah@i # tá !
1234 *MOT: o relógio !
1235 *MOT: entendi !
1236 *MOT: eu já [/] eu já [/] [?]
1237 *CHI: ai@i !
1238 *MOT: (es)tá quase # Má !
1239 *SIS: que [/] que [/] (vo)cê falo(u) ?
1240 *MOT: entendi que (vo)cê (es)tava relaxada
1241 *MOT: você falo(u) meu relógio !
1242 *SIS: claro que eu so(u) relaxada !
1243 *SIS: eu achei ele !
1244 *MOT: pois é !
1245 *MOT: nossa # Stela # num é não
1246 *MOT: mas essas suas pantufas !
1247 *MOT: não filma !
1248 *MOT: <[=!ri]>
1249 *OBS: <[=!ri]>
1250 *MOT: (es)tá catastrófica isso !
1251 *MOT: pronto !
1252 *MOT: mamãe vai passa(r) um [/] um [/] secadorzinho só pra da(r) uma
1253 secadinha pra não fica(r) molhado que a Marina (es)tá com frio !
1254 *MOT: (es)tá bom ?
1255 *CHI: xxx .
1256 *MOT: hã@i ?
1257 *MOT: (es)tá quentinha ?
1258 *MOT: olha que gostoso !
1259 *CHI: [=! ri]
1260 *MOT: viu que quentinho !
1261 *MOT: viu como (es)tá go(s)tososo ?
1262 *CHI: (es)tá !
1263 *CHI: [=! ri]
1264 *MOT: vamo(s) come(r) # Marina ?
1265 *MOT: que(r) pepino ?
1266 *CHI: que(r)lo [:quero] !
1267 *MOT: vou faze(r) pepino
1268 *CHI: xxx .
1269 *MOT: hã@i ?
1270 *CHI: xxx .

1271 *MOT: não # vocês vão come(r) agora !
1272 *MOT: já (es)tá pronta .
1273 *MOT: a comida !
1274 *CHI: xxx .
1275 *MOT: e depois vai brinca(r) um pouquinho
1276 *MOT: depois dormir
1277 *MOT: porque hoje você:.
1278 *MOT: você (es)tá cansada # né?
1279 *CHI: [=!ri]
1280 *CHI: [=!ri]
1281 *MOT: (vo)cê (es)tá rindo de que ?
1282 *CHI: xxx .
1283 *MOT: (es)tá quentinho ?
1284 *SIS: (es)tá !
1285 *CHI: [=!ri]
1286 *CHI: [=!ri]
1287 *CHI: mamãe ?
1288 *MOT: pro:nto !
1289 *MOT: eu vo(u) seca(r) só um pouco !
1290 *MOT: num vo(u) seca(r) tudo não !
1291 *MOT: só pra não fica(r) molhado !
1292 *CHI: [=! ri]
1293 *CHI: xxx .
1294 *MOT: pronto # vem !
1295 *MOT: (vo)cê num*[=não] (es)tá gostando do quentinho # não ?
1296 *CHI: nã:o !
1297 *MOT: ah@i # então (es)tá bom !
1298 *MOT: então a mamãe vai desliga(r) !
1299 *MOT: pronto !
1300 *MOT: agora vamo(s) da(r) uma penteadi:nha
1301 *MOT: vem cá !
1302 *MOT: senta aqui !
1303 *MOT: sobe aqui pra ve(r) se (es)tá bonito ou (es)tá feio !
1304 *MOT: sobe pra você ve(r) !
1305 *MOT: que [/] que [/] (vo)cê acha ?
1306 *CHI: (es)tá <bonito:> [=!ri]
1307 *MOT: (es)tá bonito ?
1308 *MOT: vamo(s) faze(r) só assim:
1309 *CHI: ai@i !
1310 *MOT: alá@i !
1311 *MOT: opa:@i !
1312 *MOT: (es)tá bom assim ?
1313 *MOT: vamo(s) come(r) ?
1314 *CHI: vamo(s) .
1315 *MOT: Stela # vamo(s) lá me ajuda(r) a bota(r) a mesa pro (vo)cê come(r):
1316 *MOT: pro (vo)cês comerem logo pra fica(r) livre disso !
1317 *MOT: e como (vo)cês não lancharam (vo)cês (es)tão com fo:me !
1318 *MOT: pronto ?
1319 *MOT: vamo(s) lá na mesa ?
1320 *MOT: (vo)cê vai ajuda(r) a mamãe a bota(r) o prato na mesa ?

1321 *MOT: vai ?
1322 *MOT: então vamo(s) !
1323 *MOT: chama a Stela !
1324 *MOT: fala # Stela # vamo(s) ajuda(r) a mamãe !
1325 *MOT: chama a Stela !
1326 *CHI: Stela # vamo(s) ajuda(r) a mamãe ?
1327 *SIS: oba::!
1328 *SIS: (es)to(u) chegando !
1329 *MOT: (vo)cê chamo(u) a Stela ?
1330 *MOT: ela falo(u) o que ?
1331 *CHI: oba:: !
1332 *MOT: oba: ?
1333 *CHI: eca@i !
1334 *MOT: oba obá ?
1335 *CHI: é:
1336 *CHI: essa meia (es)tá suja
1337 *CHI: ah@i
1338 *MOT: allez # vamo(s) lá !
1339 *SIS: mãe ?
1340 *MOT: hum@i
1341 *SIS: mãe # a calçinha da Marina
1342 *CHI: a cal essa calçinha (es)tá suja
1343 *CHI: é@i
1344 *MOT: allez # vamo(s) lá na cozinha:
1345 *CHI: vamo(s) ve(r) um pouquinho de televisão né ?
1346 *MOT: não !
1347 *MOT: televisão hoje não !
1348 *MOT: você já viu televisão hoje de manhã
1349 *MOT: (vo)cê viu o que ?
1350 *MOT: que [/] que [/] (vo)cê viu hoje de manhã mesmo ?
1351 *MOT: (vo)cê viu o que # Marina ?
1352 *MOT: hã@i ?
1353 *MOT: que [/] que [/] (vo)cê viu hoje de manhã ?
1354 *CHI: hum@i: bumerang !
1355 *MOT: não # (vo)cê num bumerang não !
1356 *MOT: mamãe boto(u) um: [//] uma cassette pra você !
1357 *MOT: foi qual cassette que (vo)cê viu ?
1358 *MOT: hum@i: capitão !
1359 *MOT: hã@i ?
1360 *MOT: Capitão Gancho ?
1361 *MOT: foi o Peter Pan ?
1362 *CHI: é:
1363 *CHI: (vo)cê boto(u) o cd do: ma: [//] do: do capitão !
1364 *MOT: do Capitão Gancho ?
1365 *MOT: é !
1366 *MOT: mas a gente perdeu o [/] o [/] dvd da: [/] de quem ?
1367 *MOT: mamãe perdeu # mamãe não acho(u) !
1368 *MOT: hã@i ?
1369 *CHI: da bela adormeci:da !
1370 *MOT: não # da bela adormecida # não !

1371 *MOT: da branca ?
1372 *MOT: de neve !
1373 *MOT: pois é !
1374 *MOT: que tem: a bruxa que cai da montanha
1375 *CHI: [?] agola [:agora] num cai mais !
1376 *MOT: já caiu #< né ?> [=!ri]
1377 *CHI: <que isso ?>
1378 *MOT: <caiu só>
1379 *MOT: isso aí é: é balinha que vocês guar guardaram porque já comeram
1380 *CHI: <ah@i: !>
1381 *MOT: <vai lá !>
1382 *MOT: mamãe vai te da(r) o prato pra você bota(r)
1383 *MOT: (es)tá bom ?
1384 *CHI: ?
1385 *MOT: toma # Marina !
1386 *CHI: tá:
1387 *MOT: (vo)cê bota esse pra mamãe !
1388 *MOT: um pra você e um pra [/] pra Tela !
1389 *CHI: pra mamãe também ?
1390 *MOT: <hoje a mamãe>
1391 *MOT: <pra mamãe não>
1392 *MOT: mamãe vai come(r) só depois !
1393 *MOT: agora a mamãe não vai come(r) não !
1394 *SIS: mamãe ?
1395 *MOT: hã@i !
1396 *CHI: < ? >
1397 *SIS: < ? >
1398 *SIS: que tinha comido
1399 *CHI:
1400 *CHI: tem um papel ?
1401 *CHI: pronto !
1402 *MOT: pronto ?
1403 *MOT: agora põe o prato [/] os pratos !
1404 *MOT: aqui os pratos # Marina !
1405 *CHI: (o)brigada !
1406 *MOT: (o)brigada você !
1407 *MOT: tá ?
1408 *MOT: aqui os talhe:res
1409 *CHI: pronto !
1410 *MOT: isso aqui é o que ?
1411 *CHI: gafo [: garfo]
1412 *MOT: então põe o co:po
1413 *CHI: ?
1414 *CHI: não boto(u) bem o p(r)atinho !
1415 *MOT: bota bem o pratinho !
1416 *CHI: o(u)t(r)o da Tela !
1417 *CHI: ?
1418 *CHI: cadê o copo: ?
1419 *CHI: copo # co:po !
1420 *MOT: copo # copo ?

1421 *CHI: é: !
1422 *CHI: aqui:
1423 *CHI: ach isso mesmo !
1424 *CHI: é o [?] do Dudu !
1425 *MOT: aonde você esqueceu o Dudu ?
1426 *CHI: aqui !
1427 *MOT: ah@:i !
1428 *CHI: que(r) ve(r) ?
1429 *CHI: vo(u) pega(r) ele !
1430 *CHI: <deixa aqui !>
1431 *MOT: <mas quando>
1432 *MOT: que você esqueceu?
1433 *MOT: foi hoje de manhã ?
1434 *CHI: ?
1435 *MOT: ah@i # Marina # ah@i !
1436 *CHI: dormir
1437 *CHI: eu vo(u) [?] o Dudu
1438 *CHI: eu vo(u) desce(r)
1439 *CHI: eu vo(u) bota(r) meu Dudu aqui
1440 *CHI: non [?] tem pra pega(r) o meu Dudu
1441 *CHI: pronto
1442 *CHI: [?] é uma colher !
1443 *CHI: <colher # colher !> [=! canta]
1444 *CHI: <colher # colher> [=! canta]
1445 *CHI: <põe comida na colher !> [=! canta]
1446 *CHI: ?
1447 *CHI: <pode come(r) com faca:> [=! canta]
1448 *CHI: <pode come(r) com faca:> [=! canta]
1449 *CHI: ?
1450 *CHI: pode come(r) c [?]
1451 *CHI: ?
1452 *CHI: esse Dudu (es)tá bem com [?]
1453 *CHI: ele (es)tá bem [?] esse Dudu
1454 *MOT: hum@i ?
1455 *CHI: num [?] muito # Dudu ?
1456 *CHI: onde eu vo(u) leva(r) esse ?
1457 *CHI: ?
1458 *CHI: mamãezinha ?
1459 *MOT: o que # bebê ?
1460 *CHI: acabo(u): ?
1461 *MOT: acabo(u) o que ?
1462 *CHI: eu botei o prato !
1463 *CHI: o Dudu
1464 *MOT: (vo)cê já boto(u) tudo # tudo ?
1465 *CHI: nã eu num quero bota(r) tudo po(r)que prime(i)ro eu vo(u) bebe(r)
1466 água
1467 *CHI: depoi(s) eu vo(u) bota(r) tudo !
1468 *CHI: eu vo(u) bebe(r) água
1469 *CHI: que eu [/] que eu [/] vo(u) bota(r) # bota(r) a mesa !
1470 *MOT: cadê a sua água ?

1471 *CHI: pera # (es)tá aqui !
1472 *CHI: (es)tá aqui !
1473 *CHI: eu achei (a)qui !
1474 *CHI: aqui !
1475 *CHI: aqui !
1476 *MOT: hã@i ?
1477 *MOT: ah@i # que bom !
1478 *MOT: então boa a sua água aí !
1479 *MOT: mamãe vai da(r) pepino pra você # (es)tá bom ?
1480 *MOT: (vo)cê que(r) pepino ?
1481 *CHI: que(r) !
1482 *CHI: primeiro vo(u) bebe(r) água
1483 *MOT: que [/] que [/] (vo)cê comeu hoje ao meio-dia # Marina ?
1484 *CHI: o que ?
1485 *MOT: que [/] que [/] a gente comeu hoje na hora do almoço ?
1486 *CHI: esse é [?] ruim: !
1487 *CHI: eu no chocolate !
1488 *MOT: hum@i:
1489 *MOT: por que será ?
1490 *MOT: tem que lava(r) então essa mamadeira
1491 *MOT: se tem o cheiro ruim é porque tem um: tem que lavar né?
1492 *CHI: não tem cheiro ruim
1493 *CHI: tem assim
1494 *CHI: ?
1495 *CHI: hã@i ?
1496 *MOT: que é # Marina ?
1497 *MOT: o que é que (vo)cê comeu hoje na hora do almoço ?
1498 *CHI: batata !
1499 *MOT: não !
1500 *CHI: macarrão !
1501 *MOT: não !
1502 *CHI: o que ?
1503 *MOT: que [/] que [/] a gente comeu hoje ?
1504 *CHI: num se:i
1505 *MOT: a gente almoço(u) onde hoje ?
1506 *CHI: no retaulante [: restaurante] !
1507 *MOT: então o que é que a gente comeu no restaurante ?
1508 *CHI: hum:@i
1509 *MOT: que [/] que [/] a gente comeu no restaurante ?
1510 *MOT: hum@i ?
1511 *CHI: ?
1512 *MOT: hã@i # Marina ?
1513 *MOT: (vo)cê esqueceu ?
1514 *CHI: é:
1515 *SIS: (vo)cê que(r) que eu te ajude a faze(r) isso ?
1516 *MOT: não # já terminei !
1517 *MOT: <já terminei >
1518 *SIS: <não # vo(u) faze(r) !>
1519 *MOT: <(vo)cê demora muito>
1520 *CHI: <óia [?] óia >

1521 *CHI: pode po(r) # mãe ?
1522 *MOT: porque o nenê [?] (es)tá aqui !
1523 *MOT: Marina # (vo)cê esqueceu o que a gente comeu hoje ?
1524 *MOT: que [/] que [/] a gente comeu hoje ?
1525 *MOT: lá no restaurante ?
1526 *CHI: num sei: !
1527 *MOT: ah@i: !
1528 *MOT: catastrophe !
1529 *MOT: que [/] que [/] a gente comeu ?
1530 *MOT: o Jean Marque come:u # a Márcia come:u # a Marina come:u
1531 *MOT: que [/] que [/] (vo)cê comeu ?
1532 *CHI: fala !
1533 *MOT: como é que é o nome daquilo que a gente comeu ?
1534 *CHI: fala !
1535 *MOT: você esqueceu ?
1536 *CHI: é !
1537 *MOT: ah@i não # Marina !
1538 *MOT: não acredito !
1539 *CHI: fala # mamãe !
1540 *MOT: não # você que tem que fala(r) !
1541 *CHI: e: [?] ?
1542 *MOT: não # Marina !
1543 *MOT: o que [/] que [/] (vo)cê comeu hoje !
1544 *MOT: que você comeu um prato: gra:nde !
1545 *MOT: você comeu o que ?
1546 *MOT: a Isabela come:u # a Marina come:u
1547 *CHI: num se:i
1548 *MOT: [=! ri]
1549 *MOT: catastrophe # Marina !
1550 *MOT: isso é problema de memória # hein ?
1551 *SIS: olha !
1552 *MOT: vo(u) pergunta(r) pra Stela # (es)tá bom ?
1553 *MOT: Stela # o que [/] que [/] a gente comeu hoje ao meio-dia ?
1554 *SIS: crepe !
1555 *CHI: c(r)epe ?
1556 *MOT: cre:pe: !
1557 *MOT: como é que (vo)cê pode te(r) esquecido isso ?
1558 *SIS: <então como> que você se esqueceu !
1559 *CHI: <eu to>
1560 *CHI: eu to esqueceu !
1561 *CHI: c(r)epe !
1562 *SIS: olha !
1563 *CHI: eu fala(r):
1564 *MOT: que foi que a gente comeu hoje ao meio-dia ?
1565 *CHI: é:
1566 *CHI: c(r)epe !
1567 *MOT: bie:n !
1568 *CHI: [=!ri]
1569 *MOT: [=!ri]
1570 *MOT: não # Marina # senta !

1571 *CHI: não # deixa meu Dudu aqui !
 1572 *MOT: ah@i não # Marina !
 1573 *MOT: muito Dudu !
 1574 *CHI: ?
 1575 *CHI: quero [?] Dudu o:
 1576 *CHI: ô:
 1577 *CHI: [?] Dudu hã@i ?
 1578 *MOT: não # Marina !
 1579 *MOT: mas o Dudu não é [/] não é [/] lugar de fica(r) na mesa
 1580 *MOT: vai suja(r):
 1581 *MOT: e depois a mamãe vai bota(r) pra lava(r):
 1582 *MOT: e você nem vai # dormi(r) co(m) Dudu
 1583 *CHI: não # então eu bota(r) aqui # tá bom ?
 1584 *CHI: aqui meio(r) !
 1585 *MOT: muito melhor !
 1586 *CHI: aqui não po(r)que tem que come(r) hã@i !
 1587 *MOT: é:
 1588 *CHI: só aqui # hã@i !
 1589 *MOT: é # exatamente !
 1590 *MOT: porque se você deixa(r) perto da comida
 1591 *MOT: o que [/] que vai acontece(r) ?
 1592 *CHI: ?
 1593 *MOT: cadê a aguapinha ?
 1594 *CHI: na minha cama !
 1595 *CHI: que eu vo(u) dormir com a aguapinha !
 1596 *MOT: a Stela vai lá busca(r)
 1597 *MOT: vai lá Stela busca(r) a aguapinha
 1598 *CHI: vai !
 1599 *MOT: por favor !
 1600 *CHI: por favor !
 1601 *CHI: eu vo(u) bebe(r) água !
 1602 *CHI: porque eu (es)to(u) com se:de !
 1603 *MOT: toma !
 1604 *CHI: obrigada !
 1605 *MOT: de nada !
 1606 *CHI: a água deve (es)ta(r) su:ja !
 1607 *CHI: dá !
 1608 *CHI: por favor !
 1609 *CHI: dá !
 1610 *CHI: ela (es)tá aí [?]
 1611 *CHI: dá !
 1612 *SIS: toma !
 1613 *CHI: (es)tá bom que (es)tá aqui
 1614 *CHI: ô # pode come(r) ?
 1615 *MOT: po:de !
 1616 *MOT: Stela # pega lá o seu prato !
 1617 *CHI: <aqui to prato !>
 1618 *SIS: <?>
 1619 *MOT: (es)tá gostoso ?
 1620 *CHI: (es)tá !

1621 *CHI: tá@i !
 1622 *SIS: tem bolachinha
 1623 *SIS: que(r) come(r) uma ?
 1624 *SIS: quero !
 1625 *SIS: vem come(r) ?
 1626 *CHI: <quero água>
 1627 *SIS: <yumiyumi@i>
 1628 *CHI: ?
 1629 *CHI: comeu !
 1630 *CHI: ?
 1631 *SIS: você está toda limpinha !
 1632 *CHI: é !
 1633 *CHI: a [?] a aguapla também ela (es)tá assi
 1634 *CHI: bonita
 1635 *MOT: (vo)cês (es)tão com fome # né ?
 1636 *MOT: (vo)cês nem lancharam !
 1637 *MOT: né Tela ?
 1638 *SIS: é !
 1639 *MOT: (vo)cê (es)tá com fome # Marina ?
 1640 *CHI: ?
 1641 *MOT: hum@i ?
 1642 *CHI: que ?
 1643 *MOT: (vo)cê (es)tá com fome ?
 1644 *CHI: não !
 1645 *MOT: não ?
 1646 *CHI: não !
 1647 *CHI: não !
 1648 *CHI: [=! canta]
 1649 *MOT: que (vo)cê que(r) # Tela ?
 1650 *SIS: água !
 1651 *MOT: água ?
 1652 *MOT: então [?]
 1653 *SIS: por favor !
 1654 *MOT: Marina # (vo)cê que(r) água ?
 1655 *CHI: po(r)que eu quero faze(r) assim dói
 1656 *MOT: hã@i ?
 1657 *CHI: faz assim # dói !
 1658 *MOT: hã@i ?
 1659 *CHI: faz assi:m e dói !
 1660 *MOT: dói aonde ?
 1661 *MOT: ah@ é ?
 1662 *CHI: (es)tá aqui: !
 1663 *MOT: quando você faz assim que(r) dize(r) o que ?
 1664 *CHI: [?] assi:m
 1665 *MOT: isso que(r) dize(r) o que ?
 1666 *CHI: ?
 1667 *MOT: [=!ri]
 1668 *MOT: e isso que(r) dize(r) o que ?
 1669 *MOT: e isso que(r) dize(r) o que ?
 1670 *CHI: não # assim não !

1671 *CHI: assi:m !
 1672 *MOT: ah@i !
 1673 *MOT: assim é si:m !
 1674 *MOT: e assim é não !
 1675 *SIS: ?
 1676 *MOT: deixa eu ve(r) !
 1677 *CHI: ?
 1678 *CHI: eu num tenho um (re)lógio !
 1679 *CHI: ah@i só p(r)a Tela: !
 1680 *MOT: catastrophe # Stela !
 1681 *CHI: <mamãe num tem>
 1682 *MOT: <(vo)cê fez bicicleta>
 1683 *MOT: com esse relógio ?
 1684 *SIS: não !
 1685 *CHI: num que(r) bebe(r) <po(r)que num> pode come(r) esse po(r)que esse
 1686 bubu
 1687 *MOT: <vai # senta !>
 1688 *CHI: dói !
 1689 *MOT: dói # meu amor !
 1690 *MOT: mamãe vai passa(r) um creminho !
 1691 *SIS: <mas esse acabo(u) de conserta(r)!>
 1692 *CHI: não [?]
 1693 *MOT: pois é # filha !
 1694 *MOT: toma cuidado !
 1695 *MOT: você não tem que
 1696 *MOT: se você: estraga(r) esse relógio
 1697 *MOT: que acabo(u) de ganha(r)
 1698 *MOT: que(r) diz(e) que você não sabe cuida(r) de relógio !
 1699 *MOT: que o outro você perdeu em menos de uma semana !
 1700 *CHI: mãe # [?] essa água !
 1701 *CHI: essa num [//] essa (es)tá boa !
 1702 *CHI: vo(u) come(r) !
 1703 *CHI: eu vo(u) passa(r) um pouquinho po(r)que [?]
 1704 *CHI: eu vo(u) bota(r) essa água !
 1705 *MOT: hoje vai se(r) comida rápida !
 1706 *MOT: passei o dia fora !
 1707 *MOT: (es)tá go(s)tosos ?
 1708 *CHI: ?
 1709 *MOT: Marina # eu prefiro que (vo)cê bota o [/] o [/] o <babador> # tá ?
 1710 *CHI: <babador ?>
 1711 *MOT: porque se não suja a sua [//] o seu pija:ma
 1712 *MOT: e o seu pijama (es)tá limpi:nho !
 1713 *MOT: segura o cabe:lo pra mamãe não prende(r) o cabe:lo
 1714 *MOT: pronto !
 1715 *CHI: obrigada !
 1716 *MOT: de nada !
 1717 *CHI: eu vo(u) bebe(r) essa água # essa água # essa água !
 1718 *MOT: vai bebe(r) dois [//] duas águas ?
 1719 *CHI: é # as duas águas
 1720 *CHI: ?

1721 *MOT: <me beija me> [=! canta]
1722 *CHI: que(r) va [//] vamo(s) canta(r) essa música ?
1723 *MOT: (vo)cê que(r) canta(r) essa música ?
1724 *CHI: ?
1725 *MOT: canta !
1726 *CHI: quero [?] meu pepi:no !
1727 *CHI: ?
1728 *CHI: [=! canta em francês]
1729 *CHI: alá@i !
1730 *MOT: alá@i !
1731 *MOT: canta do [?] agora !
1732 *CHI: [=! canta em francês]
1733 *MOT: ?
1734 *CHI: [=!ri]
1735 *MOT: [/] # c'est ça !
1736 *MOT: ?
1737 *MOT: ?
1738 *MOT: ?
1739 *MOT: ?
1740 *CHI: assim ?
1741 *MOT: pra aberta(r) a mão !
1742 *MOT: dá um aperto de mão !
1743 *CHI: eu num quero mais pepino [?]
1744 *MOT: hã@i ?
1745 *CHI: eu num quero mais po(r)que (es)to(u) co(m) do(r) barriga !
1746 *MOT: ih@i !
1747 *MOT: ainda tem batata !
1748 *MOT: (vo)cê num que(r) mais pepino não ?
1749 *CHI: nã:o #<num quero> !
1750 *MOT: <então vo(u) ti>
1751 *MOT: vo(u) bota(r) batata # (es)tá bom ?
1752 *MOT: (es)tá bom ?
1753 *CHI: batata ?
1754 *MOT: é !
1755 *CHI: com que ?
1756 *MOT: você já comeu pepino # agora eu vo(u) bota(r) batata !
1757 *CHI: ba batata [?]
1758 *CHI: me da essa água ?
1759 *CHI: toma(r) água !
1760 *CHI: [=! canta em francês]
1761 *MOT: canta do: ##
1762 *MOT: como é que é o nome # a:
1763 *MOT: do: [//] da borboleta ?
1764 *CHI: [=! canta em francês]
1765 *MOT: canta da borboleta !
1766 *CHI: [=! canta em francês]
1767 *CHI: agora [?]
1768 *CHI: ?
1769 *MOT: ?
1770 *MOT: ?

1771 *CHI: [=! canta em francês]
1772 *MOT: et après ?
1773 *CHI:
1774 %act: CHI tosse
1775 *CHI: ?
1776 *CHI: [=! canta em francês]
1777 *MOT: Marina # (es)tá parecendo um [?] esse seu [?]
1778 *CHI: que ?
1779 *MOT: (es)tá parecendo coisa de desquartebrado ! !
1780 *CHI: hã@i ?
1781 *MOT: não (es)to(u) entendendo essa sua música [?]
1782 *CHI: [=! canta]
1783 *MOT: é o [?] da farofa # né ?
1784 *MOT: fafafafafafá
1785 *SIS: [=!ri]
1786 *CHI: [=! canta]
1787 *MOT: é o [?] da farofa ?
1788 *MOT: canta: [/] canta o da borboletinha em português !
1789 *SIS: não # esse da [?] bota(r) água !
1790 *MOT: sabe qual é a borboletinha ?
1791 *CHI: ih@ # esse é minha água !
1792 *MOT: <precisa lava(r) então !>
1793 *SIS: <mãe # quero á:gua !>
1794 *SIS: ah@i !
1795 *MOT: hein # Marina # canta a da borboletinha !
1796 *MOT: borbo ?
1797 *CHI: <le^tinha # (es)tá na co^zinha fazendo chocolate para a madrinha>
1798 [=! canta]
1799 *SIS: <le^tinha # (es)tá na co^zinha fazendo chocolate para a madrinha>
1800 [=! canta]
1801 *CHI: <poti poti # perna de pau olho de vidro e nariz de picapau # pau
1802 pau> [=! canta]
1803 *SIS: <poti poti # perna de pau olho de vidro e nariz de picapau # pau
1804 pau> [=! canta]
1805 *MOT: pau pau ! [=! canta]
1806 *SIS: <borboletinha (es)tá na co^zinha fazendo chocolate para a madrinha>
1807 [=!canta!]
1808 *SIS: <poti poti # perna de pau olho de vidro e nariz de picapau # pau
1809 pau> [=! canta]
1810 *MOT: ?
1811 *MOT: Marina # canta a:
1812 *SIS: <one two three four five six seven eight> [=! canta]
1813 *MOT: <canta a do:>
1814 *SIS: <nine ten > [=!canta]
1815 *SIS: <eleven twelve> [=! canta]
1816 *MOT: <do lobo: dos porquinhos !>
1817 *SIS: <one two three four five six>
1818 *CHI: <que ?>
1819 *MOT: <seven eight nine ten> [=!canta]
1820 *MOT: do porquinho !

1821 *CHI: <lobo mau # lobo mau # quem tem medo do lobo mau !> [=! canta]
1822 *CHI: <lalalala:> [=!canta]
1823 *CHI: [=!canta em francês]
1824 *MOT: <quem tem medo do lobo mau ?> [=! canta]
1825 *CHI: lalalalala@i
1826 *CHI: <quem tem medo o lobo mau lalala> [=! canta]
1827 *CHI: <quem tem medo lobo mau lalala> [=!canta]
1828 *MOT: <quem tem medo do lobo mau ?> [=!canta]
1829 *CHI: <lalalalá> [=!canta]
1830 *CHI: <quem tem medo lobo mau> [=! canta]
1831 *CHI: <(es)tá que:nte # (es)tá que:nte # (es)tá quente nanana !>
1832 [=! canta]
1833 *CHI: <(es)tá quente !> [=! canta]
1834 *CHI: opi@i !
1835 *CHI: <(es)tá quente # (es)tá quente: # (es)tá quente # (es)tá que:>
1836 [=!canta]
1837 *CHI: <(es)tá quente: # (es)tá quente: # (es)tá quente: (es)tá
1838 quenquente:> [=!canta]
1839 *CHI: <(es)tá quente: # (es)tá quente: (es)tá ?> [=!canta]
1840 *CHI: <(es)tá quen:te # (es)tá quen:te # (es)tá quen:te > [=!canta]
1841 *CHI: <(es)tá quen:te # (es)tá quen:te # (es)tá quen:te quente> [=!canta]
1842 *CHI: <(es)tá bem # (es)tá quente # (es)tá quen: > [=! canta]
1843 *CHI: <lobo mau # lobo mau # quem tem medo do lobo mau !> [=!canta]
1844 *CHI: <lalalalalá> [=!canta]
1845 *CHI: <quem tem medo do lobo mau # lalalalá> [=!canta]
1846 *CHI: <quem tem medo do lobo mau # ioioioioiô> [=!canta]
1847 *CHI: <quem tem medo do lobo mau # lalalalalá> [=!canta]
1848 *CHI: <quem tem medo:> [=!canta]
1849 *MOT: <toma # Marina>
1850 *MOT: (vo)cê que(r) termina(r) de conta(r) a historinha hoje ?
1851 *CHI: quero !
1852 *MOT: acha que sim ou acha que não ?
1853 *CHI: acho que:: nã:o # acho que sim !
1854 *MOT: (vo)cê que(r) que a mamãe le(r) uma historinha ?
1855 *MOT: que(r) ?
1856 *CHI: não # quero uma ?
1857 *CHI: dois po(r)quinho(s) !
1858 *MOT: que barulho é esse ?
1859 *MOT: é meu celular !
1860 *OBS: celular
1861 *MOT: <seu celular ?> [=!ri]
1862 *MOT: falei gente # que música é essa ?
1863 *MOT: então tá !
1864 *MOT: se você que(r) que a mamãe leia uma historinha # tem que:
1865 *MOT: comer ?
1866 *CHI: você tem uma coisa [?] aqui !
1867 *MOT: [=!ri]
1868 *MOT: tem o que ?
1869 *MOT: tem uma sujeira ?
1870 *CHI: ?

1871 *CHI: ?
 1872 *MOT: <Marina #> é muito mal educado faze(r) isso !
 1873 *SIS: <[=!ri]>
 1874 *MOT: a Stela é uma princesa porque a Stela
 1875 *MOT: eu botei a comida da Stela # a Stela falo(u) yum:@i # go(s)tosos !
 1876 *MOT: e a Marina: # eu boto a comida da Marina e a Marina fala o que ?
 1877 *CHI: ?
 1878 *MOT: e você acha que isso é educado ?
 1879 *CHI: nã:
 1880 *MOT: então come !
 1881 *MOT: você tem que fala(r) assim
 1882 *MOT: hum@i: # mamãe # que delícia !
 1883 *MOT: gostoso !
 1884 *CHI: delícia !
 1885 *MOT: então vai !
 1886 *MOT: come !
 1887 *MOT: começa a come(r) !
 1888 *CHI: nonononono@i
 1889 *MOT: ih@i: !
 1890 *MOT: então [?] vai embora !
 1891 *MOT: vamo(s) # Marina !
 1892 *CHI: não !
 1893 *MOT: come !
 1894 *CHI: eu quero casop [:catchup]
 1895 *CHI: não # quero come(r) com casop [:catchup] ?
 1896 *MOT: catchup não tem # Marina !
 1897 *MOT: já [//] a mamãe já boto(u) um molhinho aqui !
 1898 *MOT: esse aqui tem molhinho !
 1899 *MOT: molhinho branco !
 1900 *CHI: ?
 1901 *CHI: que eu num quero molhinho !
 1902 *MOT: você já experimentou ?
 1903 *MOT: já ?
 1904 *MOT: você vai [//] mamãe [/] mamãe [/] vai da(r) pra você
 1905 experimenta(r) # (vo)cê vai ve(r) !
 1906 *MOT: ?
 1907 *MOT: ?
 1908 *MOT: ?
 1909 *CHI: (es)tá quente !
 1910 *SIS: [=!ri]
 1911 *MOT: ?
 1912 *MOT: é só sopra(r) !
 1913 *MOT: e aí a gente corta aqui # ó(lha) !
 1914 *MOT: a batata !
 1915 *MOT: e a gente faz um conjuntinho e come e # saboreia !
 1916 *MOT: allez !
 1917 *MOT: come tudinho pra # mamãe ler uma grande historinha pra você !
 1918 *CHI: dos po(r)quinho !
 1919 *MOT: dos três porquinhos ?
 1920 *MOT: você que(r) le(r) a historinha dos tres porquinho(s) ?

1921 *MOT: então (es)tá bom !
 1922 *MOT: mas tem que come(r) !
 1923 *MOT: anda # Marina !
 1924 *MOT: vamo(s) !
 1925 *CHI: ah@i !
 1926 *MOT: ah@i tá !
 1927 *MOT: porca boca
 1928 *MOT: (es)tá com a boca:
 1929 *MOT: cheia já ?
 1930 *MOT: o negócio (es)tá feio aqui !
 1931 *CHI: que ?
 1932 *MOT: (es)tá lotado !
 1933 *CHI: que ?
 1934 *MOT: hã@i ?
 1935 *CHI: que ?
 1936 *CHI: que ?
 1937 *MOT: que ?
 1938 *CHI: que ?
 1939 *MOT: a boca (es)tá cheia o (es)tá vazia ?
 1940 *CHI: (es)tá vazia: !
 1941 *MOT: engole essa comida # Marina # anda !
 1942 *SIS: a [?] guspiu [:cuspiu] # mamãe !
 1943 *MOT: que ?
 1944 *SIS: [?] guspiu [:cuspiu]
 1945 *MOT: Marina # isso é muito feio # tá ?
 1946 *MOT: allez # mamãe vai te ajuda(r) !
 1947 *MOT: allez # batatinha !
 1948 *CHI: ?
 1949 *MOT: batatinha # anda !
 1950 *CHI: ah@i!
 1951 *SIS: ela (es)tá com o nariz entupido !
 1952 *MOT: não
 1953 *SIS: (es)tá vendo como ela re(s)pira !
 1954 *SIS: [=!ri]
 1955 *MOT: vo(u) te(r) que compra(r) soro fisiológico pra Marina
 1956 *MOT: né # Marina ?
 1957 *MOT: não sei como que (vo)cê [/] como que (vo)cê
 1958 [/] conseguiu bebe(r) todo o soro fisiológico que eu tinha comprado
 1959 !
 1960 *CHI: bebi ?
 1961 *MOT: você bebeu o soro fisiológico # Marina !
 1962 *MOT: não se faz isso !
 1963 *SIS: [=!ri]
 1964 *MOT: nunca vi
 1965 *MOT: um ser humano # um be [//] uma criança bebe(r) soro fisiológico !
 1966 *MOT: soro fisiológico é pra limpa(r) !
 1967 *MOT: os olhos # o nariz:
 1968 *MOT: fissura !
 1969 *SIS: as orelhas !
 1970 *SIS: as orelhas !

1971 *MOT: ainda bem que não faz mal # né ?
 1972 *SIS: as orelhas !
 1973 *MOT: hum@i ?
 1974 *SIS: as orelhas !
 1975 *MOT: é !
 1976 *MOT: muito bem !
 1977 *MOT: mamãe (es)tá feliz # Marina (es)tá comendo tudo p(r)a ganhar um
 1978 premio e vai ganha(r) uma boa historinha !
 1979 *CHI: eu num quero isso # isso !
 1980 *MOT: mamãe vai faze(r) um conjunto # (vo)cê vai come(r) tudo !
 1981 *MOT: amanhã (vo)cês vão pra onde ?
 1982 *CHI: p(r)o cent(r)o
 1983 *SIS: <ela vai> no cen [/]> centro da escolinha dela ou no outro ?
 1984 *CHI: <?>
 1985 *MOT: ela vai naquela outra escola lá !
 1986 *SIS: hum@i: # do ?
 1987 *MOT: é !
 1988 *CHI: ?
 1989 *MOT: é !
 1990 *CHI: ?
 1991 *MOT: aquela escola lá::: onde você foi !
 1992 *MOT: é a outra escola do ?
 1993 *MOT: (vo)cê não vai na escola do ? não !
 1994 *MOT: (vo)cê vai lá onde vo: [//] a ? (es)tava !
 1995 *MOT: é legal ?
 1996 *MOT: vamo(s) lá !
 1997 *MOT: allez # allez # allez !
 1998 *MOT: batatinha !
 1999 *MOT: Marina # para !
 2000 *MOT: você sempre gosto(u) de carne moída !
 2001 *MOT: <para com essa frescura>
 2002 *SIS: <Marina # ontem você comeu>
 2003 *SIS: isso !
 2004 *MOT: ah@i não # Marina !
 2005 *MOT: para de joga(r) assim !
 2006 *MOT: vo(u) chama(r) vo(u)
 2007 *MOT: pega o telefone que eu vo(u) liga(r) pro papai agora !
 2008 *CHI: ah@i eu num <quero> bububu
 2009 *MOT: <anda !>
 2010 *MOT: anda !
 2011 *MOT: então só a batata # vai !
 2012 *MOT: que frescura # Marina !
 2013 *MOT: anda # come !
 2014 *SIS: água por favor mamãe !
 2015 *CHI: eu quero i:sso !
 2016 *MOT: isso é brócolis !
 2017 *MOT: muito bom pra saúde # tá ?
 2018 *SIS: <eu> comi tudo !
 2019 *MOT: <a Ste>
 2020 *MOT: olha # a Stela devoro(u) tudo !

2021 *MOT: bravo # a Stela vai
 2022 *SIS: água por favor ?
 2023 *MOT: vai te(r) uma saúde de ferro !
 2024 *CHI: não tem água !
 2025 *SIS: água por favor # mamãe !
 2026 *MOT: a Stela vai te(r) uma saúde de ferro !
 2027 *SIS: como assim # de ferro ?
 2028 *CHI: eu vo(u)
 2029 *MOT: de ferro quer dize(r) que você vai te(r) muita energia no corpo !
 2030 *MOT: a Marina não !
 2031 *MOT: a Marina # se não come(r) legume:
 2032 *MOT: <(vo)cê come [/] (vo)cê come [/] vagem na escola # Marina ?>
 2033 *SIS: <[=!ri]>
 2034 *SIS: <ela bebeu [?] e depois pegou isso !> [=!ri]
 2035 *SIS: ele fez ?
 2036 *MOT: Stela # para de ri(r) que quanto mais (vo)cê ri(r) mais ela faz
 2037 gracinha !
 2038 *MOT: que ?
 2039 *MOT: Marina: !
 2040 *MOT: para de gracinha !
 2041 *MOT: olha a Grace (es)tá filma:ndo depois você vai aparece(r) na
 2042 televisão fazendo gracinha feia !
 2043 *SIS: televisão ?
 2044 *MOT: é !
 2045 *MOT: depois é: passa na televisão ué@i !
 2046 *MOT: é uma filmagem !
 2047 *SIS: a gente vai se ve(r) na televisão ?
 2048 *MOT: não # não é que da televisão assi:m # televisão pública # pro:
 2049 [//] pra toda terra ve(r)
 2050 *MOT: <mas qualquer pessoa pode bota(r) a cassette em casa> e ve(r) !
 2051 *CHI: <o cabelo # óia !>
 2052 *CHI: o cabelo !
 2053 *MOT: cabelo ?
 2054 *MOT: Marina # isso é estilo de come(r) ?
 2055 *MOT: isso é estilo ?
 2056 *MOT: ah@i: gostei mais <desse estilo !>
 2057 *CHI: <ai@i >
 2058 *CHI: miu [:meu] pé !
 2059 *CHI: piso(u) no meu pé
 2060 *MOT: quem piso(u) no seu pé ?
 2061 *CHI: a mesa !
 2062 *MOT: a mesa ?
 2063 *SIS: [=!ri]
 2064 *CHI: [=!ri]
 2065 *SIS: ? carne moída (es)tá meio dura a: mastiga(r) !
 2066 *MOT: <é [/] é [/]> comentário que não deve se(r) feito !
 2067 *SIS: <verdade>
 2068 *SIS: verdade !
 2069 *SIS: mas eu (es)to(u) falando !
 2070 *MOT: num importa !

2071 *MOT: essa carne moída quem foi que fez ?
 2072 *MOT: foi o papai !
 2073 *CHI: papai ?
 2074 *SIS: ontem ela (es)tava boa !
 2075 *MOT: (es)tá ? borracha né ?
 2076 *SIS: ? que ela come borracha !
 2077 *MOT: que isso # bebê ?
 2078 *MOT: toma batatinha !
 2079 *CHI: <?>
 2080 *MOT: <opa@i !>
 2081 *SIS: [=!ri]
 2082 *MOT: toma !
 2083 *MOT: mas # Marina # você acha que na hora de come(r) é hora de faze(r)
 2084 ginástica ?
 2085 *CHI: não !
 2086 *MOT: não # sabe por quê ?
 2087 *MOT: porque senão depois (vo)cê vai te(r) ? na: [/] na [/] barriga !
 2088 *MOT: vai te(r) um dodói !
 2089 *SIS: ã::@i !
 2090 *CHI: bla:@i
 2091 *MOT: (es)tá quase acabando # ó(lha) !
 2092 *MOT: (vo)cê vai come(r) as três batatinhas e (es)tá ótimo !
 2093 *MOT: aí depois vai come(r) o quê ?
 2094 *MOT: um iogurte ?
 2095 *CHI: não # não quero nada !
 2096 *MOT: não # vai come(r) uma maçã ?
 2097 *MOT: ontem você comeu maçã com o papai !
 2098 *MOT: então a mãe vai te da(r) um kiwi !
 2099 *CHI: ?
 2100 *SIS: é # eu quero também um kiwi !
 2101 *MOT: (es)tá bom !
 2102 *CHI: ? pego(u) o meu pé !
 2103 *MOT: o que ?
 2104 *MOT: <Marina ?>
 2105 *SIS: <acho que eu não ? mais ?>
 2106 *CHI: ? o meu pé !
 2107 *MOT: <(es)tá bom !>
 2108 *SIS: <(es)tá muito borrado !>
 2109 *MOT: Marina ?
 2110 *MOT: fala sem co [//] fala sem fe: [//] comida na boca !
 2111 *MOT: não pode fala(r) com a boca cheia porque a gente não entende nada !
 2112 *CHI: <mamãe ?>
 2113 *MOT: <?>
 2114 *MOT: o que ?
 2115 *CHI: eu [/] eu [/] pis [: pus] o meu pé na ca
 2116 *MOT: eu que ?
 2117 *CHI: eu pis [:pus] o meu pé <na ca>
 2118 *MOT: <peso(u): ?>
 2119 *CHI: nã::o !
 2120 *CHI: pedo(u) meu pé !

2121 *MOT: pendo(u) ?
 2122 *CHI: peidou o pé ?
 2123 *CHI: nã::o
 2124 *CHI: já falei eu pe(r)di o pé !
 2125 *MOT: peido(u) ?
 2126 *CHI: nã:o !
 2127 *CHI: pedo::(u) !
 2128 *MOT: hã@i ?
 2129 *MOT: o que ?
 2130 *CHI: p(r)en [/] p(r)endeu o meu pé !
 2131 *MOT: prende:::u o pé !
 2132 *MOT: o pá [//] o pé <fico(u) preso: !>
 2133 *CHI: <agora: acabo(u) !>
 2134 *MOT: falta(m) duas batatinha(s) !
 2135 *CHI: <eu quero isso !>
 2136 *MOT: <corta>
 2137 *MOT: (es)tá bom !
 2138 *MOT: mamãe vai bota(r) só: # u: um pouquinho do [/] do [/] molhinho aqui
 2139 !
 2140 *MOT: pronto !
 2141 *MOT: e esse não !
 2142 *MOT: esse aqui a carne (es)tá dura !
 2143 *MOT: deixa a carne pra amanhã # (es)tá bom ?
 2144 *SIS: (es)tá !
 2145 *MOT: vai # come !
 2146 *MOT: muito bem !
 2147 *CHI: mamãe ?
 2148 *MOT: oi # meu amor !
 2149 *CHI: eu te a:mo !
 2150 *MOT: eu também te amo # princesa !

Sessão 15

1 @Begin
 2 @Languages: fr, pt
 3 @Participants: CHI Marina Target_Child, MOT Ivani Mother, OBS Alex
 4 Observer, FAT Stéphanie Father, SIS Estela Sister
 5 @ID: pt|Marina|CHI|2;06.00|female|||Target_Child||
 6 @ID: pt|Ivani|MOT|||||Mother||
 7 @ID: pt|Stéphanie|FAT|||||Father||
 8 @ID: pt|Estela|SIS|||||Sister||
 9 @ID: pt|Alex|OBS|||||Observer||
 10 @Birth of CHI: 11-AUG-2006
 11 @Media: marina+p-29-10-2009 video
 12 @Date: 29-OCT-2009
 13 @Time Duration:
 14 @Coder: Paula Bullio
 15 @Location: casa de CHI
 16 @Situation:
 17

18 *CHI: o@i ! je veux pas mettre mon chapeau.
19 *FAT: hein@i ?
20 *CHI: je veux pas mettre mon chapeau.
21 *FAT: estella#elle a fait quoi ?
22 *FAT: qu'est-ce qu'elle a fait Estella ?
23 *CHI: rien.
24 *FAT: allez, mets tes chaussons !
25 *CHI: m'a griffée
26 *FAT: hein@i ?
27 *CHI: m'a griffée.
28 *FAT: qui c'est qui t'a griffée ?
29 *CHI: moi#j'ai pas griffé a Estella.
30 *FAT: toi# t'as pas griffé Estella ?
31 *CHI: não.
32 *MOT: to(ma).
33 *CHI: obrigada.
34 *CHI: aïe@i.
35 *MOT: esse livro#papai não vai conseguir ler#por quê ?
36 *CHI: a mamãe.
37 *MOT: por que ele não vai conseguir ler#o papai ?
38 *CHI: é a mamãe.
39 *FAT: pourquoi je ne peux pas le lire#celui-là#moi ?
40 *CHI: xxx Peter Pan
41 *FAT: <c'est quoi ça ?>[//]<c'est écrit en quoi ça ?>
42 *FAT: pourquoi papa# il ne peut pas lire celui-là ?
43 *CHI: attends .
44 *CHI: ça c'est Peter Pan.
45 *FAT: et c'est en quelle langue ?
46 *FAT: c'est écrit comment ?
47 *FAT: c'est quoi#c'est quoi comme langue ?
48 *CHI: je ne sais pas.
49 *FAT: tu sais pas ?
50 *FAT: c'est du français ?
51 *FAT: hein@i ?
52 *CHI: <xxx c'est Peter Pan>[//]<ça c'est Peter Pan>.
53 *FAT: a@i ben#oui a@i !
54 *FAT: mets tes chaussons s'il te plaît mon cœur.
55 *FAT: te trompe pas de pied#hein@i ?
56 *CHI: d'accord .
57 *FAT: alors#c'est de quel pied celui-là ?
58 *FAT: c'est bien.
59 *FAT: regarde .
60 *FAT: après t'as le nez qui coule quand tu ne mets pas les chaussons.
61 *CHI: xxx
62 *FAT: quoi ?
63 *CHI: xxx
64 *FAT: quoi ?
65 *FAT: parle plus fort je n'ai pas compris.
66 *CHI: a@i ! des xxx pour toi
67 *FAT: quoi ?

68 *FAT: é@i !
69 *FAT: t'as pas fini les chaussons.
70 *CHI: xxx pour toi .
71 *FAT: viens#viens mettre.
72 *FAT: viens finir les chaussons.
73 *FAT: viens ici !
74 *CHI: je vais chercher mon dessin.
75 *FAT: tu vas chercher ton dessin ?
76 *CHI: oui xxx mon dessin.
77 *FAT: faut mettre les chaussons d'abord.
78 *CHI: mais cadê meu dessin ?
79 *CHI: cadê ?
80 *CHI: <il est où mon dessin ?>[/]<Il est où mon dessin ?>
81 *CHI: <cadê mon dessin ?>[/]<cadê ele ?>
82 *CHI: ele está onde ?
83 *OBS: je ne sais pas.
84 *OBS: tu l'as gardé où ?
85 %act: CHI procura seu desenho e ouvem-se vozes distantes
86 *FAT: marina#viens ici !
87 *CHI: xxx
88 *FAT: viens avec papa .
89 *CHI: je sais pas où est mon dessin.
90 *FAT: quel dessin dont tu parles ?
91 *CHI: c'est Estella.
92 *FAT: tu l'as###tiens !
93 %act: FAT dá um sapato a CHI
94 *FAT: tu l'as fait où ton dessin ?
95 *CHI: je sais pas.
96 *FAT: non mais#quel dessin tu parles ?
97 *FAT: un dessin que t'as fait au centre aéré ?
98 *CHI: non#c'est Estella xxx
99 *FAT: hein ?
100 *CHI: xxx Peter Pan.
101 *FAT: tu cherches quoi ?
102 *CHI: Peter Pan.
103 *FAT: il est là Peter Pan.
104 *FAT: mais#c'est en portugais mon cœur.
105 *CHI: <fala !>[/]<fala> !
106 *FAT: hein@i ?
107 *CHI: fala !
108 *FAT: c'est en portugais, mon +/ .
109 *CHI: fala !
110 *FAT: a Pequena Sereia.
111 *CHI: non#c'est Peter Pan#regarde !
112 *FAT: non ce n'est pas Peter Pan.
113 *FAT: regarde !
114 *FAT: je vais te montrer où il est exactement.
115 *FAT: a@i oui !
116 *FAT: t'as raison#c'est là.
117 *FAT: c'est vrai.

118 *FAT: mais moi j'arrive pas à lire.
119 *CHI: xxx
120 *FAT: c'est pas en français.
121 *MOT: xxx bobo.
122 %sit: www
123 *CHI: dis donc !
124 *FAT: quoi ?
125 *CHI: xxx
126 *FAT: quoi tais-toi ?
127 *FAT: t'es fatiguée#toi mon cœur.
128 *FAT: t'as pas dormi à l'école ?
129 *CHI: não.
130 *FAT: pourquoi ?
131 *CHI: pourquoi je voulais dormir à la maison.
132 *FAT: tu voulais dormir à la maison ?
133 *FAT: non#mais#pourquoi t'as pas dormi là-bas au centre ?
134 *FAT: pourquoi ?
135 *CHI: pourquoi j'veux pas xxx pas.
136 *CHI: Peter Pan
137 *MOT: Marina#dis-moi ce#hum@i .
138 *MOT: qu'est-ce que t'as fait au centre aujourd'hui ?
139 *MOT: raconte à papa !
140 *CHI: hum@i.
141 *FAT: raconte à papa !
142 *MOT: xxx
143 *FAT: o@i ela (es)tá acabada
144 *MOT: (es)tá .
145 *MOT: tchau Marina.
146 *FAT: qu'est-ce que t'as fait aujourd'hui au centre#mon cœur ?
147 *MOT: vem dá um beijo na mamãe !
148 *FAT: fais un bisou à maman et viens sur les genoux de papa !
149 %act: CHI se esforça para se levantar.
150 *FAT: t'es fatiguée ?
151 *FAT: u@i c'est une sorcière ?
152 *CHI: <c'est pas joli.>[//]<c'est joli.>
153 *FAT: c'est pas joli.
154 *CHI: si !
155 *FAT: [=!risos]
156 *FAT: fais un bisou à maman.
157 %act: MOT cochicha no ouvido de CHI .
158 *CHI: [=!risos]
159 *MOT: estella#não acredito Estella.
160 *FAT: quoi ?
161 *MOT: quem fez isso ai ?
162 *MOT: quem jogou esse negócio no chão ?
163 *SIS: não sou eu.
164 *OBS: você pega#você arruma.
165 *FAT: alors#Estella#tu fais un bazar#c'est horrible.
166 *FAT: viens Marina.
167 *MOT: eu não (es)to(u) acreditando que você fez essa bagunça.

168 *SIS: não sou eu.
169 *FAT: tiens#le gros truc là.
170 *FAT: estella#va ranger tout ça#s'il te plaît.
171 *SIS: não sou eu#é a Marina.
172 *FAT: marina#viens t'asseoir .
173 *MOT: não mas grande parte.
174 *MOT: você já escolheu sua roupa ?
175 *MOT: agora guarde isso tudo#por favor !
176 *MOT: anda !
177 *FAT: viens Marina
178 *FAT: viens t'asseoir !
179 *FAT: estella mets tes chaussons#mon cœur.
180 *SIS: oui.
181 *FAT: alors Marina#viens
182 *FAT: tu vas en vélo ?
183 *MOT: ouais.
184 *CHI: xxx
185 *FAT: hein@i?
186 *CHI: tu vas jouer ?
187 *FAT: raconte à papa ce que tu as fait aujourd'hui dans le
188 centre#au centre.
189 *MOT: Estella você pode vir arrumar este aqui#por favor?
190 *FAT: raconte !
191 *FAT: tu as joué à quoi ?
192 *FAT: raconte
193 *MOT: tudo isso você guarda na caixa que você achou .
194 *MOT: (es)tá bom meu amor ?
195 *CHI: xxx
196 *FAT: hein@i#non dans le centre#dans le centre aéré.
197 *CHI: xxx
198 *MOT: www .
199 *FAT: non#<je veux>[/]<je veux> +/ .
200 *FAT: chut@i !
201 *FAT: je veux comprendre ce que tu as fait au centre aéré .
202 *CHI: hum@i .
203 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
204 *CHI: hum@i j'veux jouer avec toi.
205 *FAT: tu veux jouer avec moi ?
206 *MOT: www
207 *CHI: oui .
208 *FAT: où ça ?
209 *CHI: dans xxx
210 *FAT: dans ta chambre ?
211 *CHI: oui.
212 *FAT: allez, on y va.
213 *CHI: <viens>[/]<viens>[/]<viens>.
214 *MOT: xxx tchau Ma ! tchau amor !
215 *CHI: viens#on y va papa.
216 *FAT: allez on y va .
217 *FAT: on va dans ta chambre.

218 *CHI: jouer.
 219 *FAT: on va jouer.
 220 *MOT: você falou para papai que você foi ao espectáculo hoje ?
 221 *FAT: ben#non#c'est ça que je veux qu'elle me raconte.
 222 *FAT: je veux que tu m'expliques ce que tu as fait.
 223 *CHI: <hum@i>[/]<hum@i>[/]<hum> aller le « spectacle ».
 224 *FAT: ouais.
 225 *CHI: et prend le bus.
 226 *FAT: t'as pris le bus ?
 227 *CHI: oui.
 228 *FAT: avec tous les autres enfants ?
 229 *CHI: oui.
 230 *FAT: c'est pour ça que t'as pas fait de sieste ?
 231 *CHI: ouais xxx
 232 *FAT: hein ?
 233 *CHI: je veux la caisse xxx
 234 *FAT: qu'est-ce que tu cherches ?
 235 *CHI: la caisse#la boite.
 236 *FAT: <la>[/]<la>[/]< la caisse> .
 237 *FAT: < la boite ?>[/]<la boite ?>
 238 *CHI: c'est celui-là !
 239 *FAT: celui-là ? lequel ?
 240 *CHI: viens#c'est celui-là !
 241 *FAT: tu veux lequel ?
 242 *CHI: celui-là##et celui-là !
 243 *FAT: non#pas deux .
 244 *FAT: <un seul>[/]<un seul> !
 245 *CHI: alors#je veux celui-là.
 246 *FAT: avec la voiture.
 247 *FAT: ça suffit#non que la voiture.
 248 *FAT: viens !
 249 *FAT: ça#c'est bien.
 250 *FAT: <viens>[/]<viens> Estella#<non>[/]<non>[/]<non>[/]<non viens>.
 251 *CHI: xxx
 252 *FAT: ça suffit, viens ici !
 253 *CHI: xxx
 254 *FAT: viens ici !
 255 *CHI: xxx
 256 *FAT: marina#viens !
 257 *CHI: d'accord !
 258 *CHI: je vais prendre ça.
 259 *FAT: viens !
 260 *CHI: prendre ça.
 261 *FAT: regarde y'en a plein là.
 262 *CHI: xxx
 263 *FAT: regarde !
 264 *CHI: hum@i
 265 *FAT: quoi ?
 266 *CHI: je veux une fille.
 267 *FAT: tu veux quoi ?

268 *CHI: une fille.
 269 *FAT: une fille ?
 270 *CHI: oui.
 271 *FAT: une poupée ?
 272 *CHI: xxx moi je vais prendre deux xxx
 273 *CHI: voilà .
 274 *CHI: celui-là.
 275 *FAT: doucement#tu vas casser.
 276 *FAT: et elle est où l'autre voiture que t'as eue aussi en cadeau
 277 l'autre jour ?
 278 *CHI: où ?
 279 *FAT: elle est où ?
 280 *CHI: a@i vou chercher.
 281 *CHI: elle est là ?
 282 *CHI: y'a pas.
 283 *FAT: hein@i ?
 284 *CHI: elle était là.
 285 *FAT: tu as vu ?
 286 *FAT: tu ranges mal.
 287 *FAT: bon c'est pas grave.
 288 *FAT: reste ici.
 289 *FAT: y'a une voiture ici#mais après#tu vas la chercher hein@i ?
 290 *FAT: alors#non#non#reste ici !
 291 *FAT: reste ici !
 292 %act: FAT suspira.
 293 *FAT: viens ici .
 294 *CHI: ça !
 295 *FAT: quoi ?
 296 *CHI: xxx
 297 *FAT: <viens>[/]<viens> .
 298 *CHI: l'a rangé !
 299 *FAT: tu l'as rangé .
 300 *FAT: d'accord#alors.
 301 *CHI: enlever les chaussures.
 302 *FAT: non#non on n'enlève pas les chaussons.
 303 *CHI: é bagunça !
 304 *FAT: non !
 305 *CHI: si !
 306 *FAT: non faut pas faire de bazar !
 307 %act: CHI espalha os brinquedos no chão
 308 *CHI: voilà !
 309 *FAT: qu'est-ce que t'as fait là ?
 310 *CHI: o@i c'est ça !
 311 *CHI: ça faut le ranger ça.
 312 *FAT: hein@i ?
 313 *CHI: ça faut le ranger.
 314 *FAT: faut le ranger ?
 315 *CHI: ouais dans la cuisine là.
 316 *CHI: là#c'est la cuisine.
 317 *FAT: a@i c'est avec la cuisine ça.

318 *FAT: je comprends.
319 *FAT: je ne comprends pas où elle est ta voiture.
320 *FAT: elle a disparu.
321 *CHI: regarde !
322 *FAT: hein@i ?
323 *CHI: ça, c'est +/- .
324 *FAT: c'est quoi ça ?
325 *CHI: c'est##Voilà !
326 *CHI: [=!risos]
327 *FAT: merci.
328 *CHI: on va jouer.
329 *FAT: alors#on va jouer à quoi ?
330 *CHI: avec ça.
331 *FAT: c'est quoi ça ?
332 *CHI: c'est un toboggan xxx
333 *FAT: c'est un toboggan ?
334 *CHI: u@i !
335 *OBS: xxx
336 *FAT: ouais.
337 *CHI: xxx enlever les chaussons.
338 *FAT: <non>[/]<non>[/]<non>[/]<non>[/]<non> !
339 *FAT: n'enlève pas tes chaussettes .
340 *FAT: non#Marina#papa il veut pas.
341 *CHI: xxx
342 *FAT: tu vas prendre froid.
343 *FAT: papa#il a des chaussettes +/- .
344 *FAT: ou alors tu mets +/- .
345 *CHI: moi#je veux mettre mes chaussettes.
346 *FAT: hein@i ?
347 *CHI: xxx o@i non##elle est là.
348 *FAT: et l'autre#y'en a combien là ?
349 *FAT: y'en a deux ?
350 *CHI: y'en a deux, mais je veux mettre ça.
351 *FAT: mais tu mets les chaussettes#hein@i ?
352 *CHI: oui.
353 *FAT: parce que sinon tu vas avoir froid au +/- ?
354 *CHI: toi a chaussettes bleues.
355 *FAT: non#papa#il a pas de chaussettes bleues#marron.
356 *CHI: marron#chaussettes#bleues.
357 *FAT: elles sont bleues tes chaussettes ?
358 *FAT: vertes ?
359 %act: CHI se esforça para colocar a meia.
360 *FAT: t'y arrives ?
361 *CHI: oui.
362 *CHI: voilà !
363 *FAT: voilà !
364 *CHI: c'est bien ?
365 *CHI: non ça##ça pique.
366 *FAT: quoi mon cœur ?
367 *FAT: qu'est-ce qui pique ?

368 *FAT: [=! risos]
369 *CHI: ben#ça !
370 *FAT: mais si#ça va.
371 *FAT: voilà !
372 *FAT: l'autre ?
373 *CHI: l'autre ?
374 *CHI: a@i c'est là.
375 *CHI: voilà !
376 *FAT: c'est bien.
377 *CHI: ça pince#regarde !
378 *CHI: ça pince.
379 *CHI: c'est pas comme ça#hein@i ?
380 *FAT: attends#qu'est-ce qui y'a ?
381 *CHI: c'est pas comme ça#hein@i ?
382 *FAT: [=! risos]
383 *FAT: mais non c'est ça.
384 *FAT: c'est la doublure.
385 *FAT: fais pas cette tête-là.
386 *FAT: [=! risos]
387 *CHI: xxx comme ça
388 %act: CHI se esforça para colocar a outra meia.
389 *FAT: voilà#bon.
390 *CHI: attends !
391 *FAT: ça y est.
392 *FAT: c'est bien.
393 *CHI: voilà !
394 *CHI: viens xxx
395 *FAT: alors#tu veux faire quoi ?
396 *CHI: ei@i !
397 *FAT: c'est qui lui ?
398 *CHI: toi !
399 *FAT: comment il s'appelle ?
400 *CHI: un monsieur.
401 *FAT: un monsieur ?
402 *CHI: xxx
403 %act: CHI brinca com a boneca.
404 *FAT: c'est la petite fille ?
405 *CHI: xxx argh@i !
406 *FAT: quoi ?
407 *CHI: xxx
408 *CHI: xxx vamo(s) passe(a)r
409 *CHI: voilà !
410 *CHI: c'est jolie .
411 *CHI: ça !
412 %act: CHI mostra a FAT a capota de um carrinho
413 *CHI: pour mettre##elle est où la voiture pour mettre ça.
414 *CHI: pour mettre ça ?
415 *FAT: ben#c'est par dessus .
416 *FAT: là#non ?
417 *CHI: quoi ?

418 *FAT: a@i non !
 419 *FAT: c'est l'autre voiture
 420 *FAT: ben oui mais il en manque deux.
 421 *FAT: o@i je sais pas où elles sont tes voitures.
 422 %act: FAT procura os carrinhos
 423 *CHI: xxx
 424 *FAT: non#elles sont pas là.
 425 *FAT: il en manque deux.
 426 *CHI: non ça xxx
 427 *FAT: non#mais c'est pas une voiture ça
 428 *CHI: xxx
 429 *FAT: je sais pas où elles sont toutes tes voitures.
 430 *FAT: vraiment e@i .
 431 *FAT: tu ranges pas tes affaires.
 432 *FAT: tu vois ?
 433 *FAT: après c'est le bazar .
 434 *FAT: on trouve pas +/ .
 435 *FAT: si tu ranges pas
 436 *CHI: xxx
 437 *FAT: mais#non elles ne sont pas dans la chambre de Estella.
 438 *CHI: si.
 439 *CHI: je trouve pas.
 440 *CHI: pa::: ça !
 441 *CHI: ça !
 442 *FAT: c'est quoi ça ?
 443 *SIS: é@i papa !
 444 *FAT: oui ?
 445 *SIS: je peux jouer à la Wii ?
 446 *FAT: non Estella.
 447 *SIS: un tout petit peu.
 448 *SIS: je n'ai même pas joué de la journée.
 449 *FAT: il est +/ .
 450 *SIS: <5 minutes>[/]<5 minutes>.
 451 *FAT: faudrait que tu t'entraînes au piano#hein@i ?
 452 *SIS: je me suis entraînée.
 453 *FAT: t'as fait.
 454 *FAT: t'as joué une minute.
 455 *SIS: xxx
 456 *FAT: ça#c'est pas s'entraîner ça.
 457 *FAT: faudra que je te montre aussi.
 458 *FAT: a@i tu fais un quart d'heure de Wii .
 459 *FAT: pas plus .
 460 *FAT: quand je dis stop#c'est stop#hein@i ?
 461 *FAT: parce que demain t'as le centre aéré.
 462 *SIS: d'accord.
 463 *FAT: alors#tu fais quoi là Marina.
 464 *FAT: explique-moi !
 465 *CHI: xxx
 466 *FAT: hein@i ?
 467 *CHI: xxx

468 *FAT: quoi ?
 469 *CHI: une brosse.
 470 *FAT: une brosse ?
 471 *FAT: une brosse à dents ?
 472 *CHI: xxx
 473 *FAT: c'est pour qui ?
 474 *CHI: xxx
 475 *FAT: mais qu'est-ce qui fait là le dentifrice ?
 476 *CHI: hum@i.
 477 *FAT: pourquoi t'as pris le dentifrice ?
 478 *CHI: hum xxx c'est Estella hein ?
 479 *FAT: non#mais qu'est-ce +/.
 480 *FAT: il était où ?
 481 *FAT: pourquoi tu l'as pris dans la salle de bains .
 482 *FAT: il faut le laisser dans la salle de bains le dentifrice.
 483 *CHI: xxx
 484 *FAT: quoi xxx ?
 485 *FAT: ben#si .
 486 *CHI: non non non non non
 487 *FAT: ben#si !
 488 *CHI: non#c'est Estella#hein@i ?
 489 *FAT: quoi Estella ?
 490 *CHI: c'est Estella comme ça.
 491 *FAT: non#c'est toi qui l'a pris.
 492 *CHI: non#c'est Stella.
 493 *FAT: hum@i.
 494 *CHI: wouah@i c'est dur .
 495 *CHI: s'il te plaît.
 496 *FAT: tu veux que papa#il t'aide.
 497 *FAT: pour ranger.
 498 *FAT: le dentifrice#il rentre pas dans la boîte.
 499 *CHI: a@i non ?
 500 *CHI: si#il rentre.
 501 *FAT: hein@i ?
 502 *CHI: voilà.
 503 *CHI: é@i regarde !
 504 *FAT: voilà.
 505 *FAT: tiens#il rentre pas dedans le dentifrice.
 506 *CHI: si#il rentre.
 507 *CHI: regarde !
 508 *FAT: non#regarde !
 509 *FAT: tu peux pas fermer la boîte après.
 510 %act: CHI pega a pasta de dente e a dobra para caber na caixa.
 511 *FAT: ben ?
 512 *FAT: [=! risos]
 513 *CHI: comme ça#hein@i ?
 514 *CHI: <cocotte>[/]<cocotte>.
 515 *FAT: a@i c'est ça la technique ?
 516 *CHI: cocotte.
 517 *FAT: c'est quoi ?

518 *FAT: pourquoi cocotte ?
519 *CHI: ça#c'est cocotte.
520 *FAT: c'est quoi cocotte ?
521 *FAT: qu'est-ce que ça veut dire ?
522 *CHI: que c'est cocotte.
523 *FAT: c'est qui cocotte ?
524 *CHI: est Murielle.
525 *FAT: Murielle ?
526 *FAT: ta maitresse ?
527 *CHI: xxx
528 %act: CHI tenta de colocar a boneca no carrinho
529 *CHI: voilà !
530 *FAT: lui#il est trop grand pour rentrer dans la voiture#hein@i ?
531 *CHI: fais voir !
532 *FAT: il s'appelle Kent ?
533 *CHI: oui#c'est ça.
534 *FAT: il est trop grand.
535 *FAT: regarde !
536 *FAT: il rentre.
537 *CHI: comme ça
538 *FAT: xxx il a une grosse voiture.
539 *CHI: o@i oui.
540 *CHI: arrête !
541 *FAT: et t'as vu quoi comme spectacle .
542 *FAT: alors#cet après-midi ?
543 *FAT: c'était quoi ?
544 *CHI: un monsieur !
545 *FAT: il faisait quoi le monsieur ?
546 *CHI: hum@i brouf !
547 *FAT: une sorcière ?
548 *CHI: une sorcière.
549 *FAT: ouais#après ?
550 *CHI: une dame et une xxx comme ça.
551 *FAT: hein@i ?
552 *CHI: xxx une dame.
553 *FAT: il avait un masque ?
554 *CHI: é@i tira o maque.
555 *FAT: il a enlevé le masque.
556 *FAT: enlevé le masque et après ?
557 *CHI: xxx
558 *FAT: il est devenu une sorcière ?
559 *CHI: no::n#une dame.
560 *FAT: il est devenu une dame ?
561 *CHI: oui.
562 *FAT: une belle dame ?
563 *FAT: elle est jolie ?
564 *CHI: elle met la saia::a .
565 *FAT: elle a mis la robe ?
566 *CHI: ben oui#mais xxx
567 *FAT: comme elle ?

568 *CHI: xxx
569 *FAT: elle a mis <la robe>[///]<une robe pareille> ?
570 *CHI: une robe.
571 *FAT: d'accord et après#qu'est-ce qui s'est passé ?
572 *CHI: c'est cassé.
573 *CHI: pourquoi c'est cassé ?
574 *FAT: qui c'est qu'a cassé ?
575 *FAT: mais qu'est-ce qui s'est passé après ?
576 *FAT: raconte avec la dame .
577 *FAT: qu'est-ce qu'elle a fait la dame#mon cœur !
578 *CHI: <la dame>[/]<la dame> au revoir
579 *CHI: voir.
580 *FAT: elle a dit au revoir ?
581 *CHI: e aí <tutuut>[/]<tutuut> .
582 *FAT: hein ?
583 *CHI: xxx aí bota a saia xxx
584 *FAT: je comprend pas en portugais là.
585 *FAT: et donc#il y avait un petit monsieur.
586 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
587 *FAT: pourquoi tu t'allonges ?
588 *CHI: xxx
589 *FAT: hein ?
590 *CHI: pour jouer.
591 *CHI: une música.
592 *FAT: il y avait un +/ .
593 *CHI: une música .
594 *FAT: non papa#il a mal au +/ .
595 *FAT: tu veux mettre de la musique ?
596 *CHI: oui.
597 *FAT: papa#il est fatigué.
598 *CHI: hum@i .
599 *FAT: non#on va pas mettre de la musique après .
600 *FAT: non#on va pas.
601 *FAT: même pas mettre de la musique.
602 *FAT: non#non .
603 *FAT: papa#il a mal aux oreilles.
604 *CHI: o@i !
605 *FAT: moi#<je veux>[/]<je veux >que tu m'expliques .
606 *FAT: ce qui s'est passé après.
607 *CHI: xxx
608 *FAT: xxx <je veux>[/]<je veux> que tu m'expliques.
609 *CHI: non non non##non j'veux prendre##<doudou>[/]<doudou>.
610 *FAT: xxx il est là...
611 *CHI: xxx
612 *FAT: pù est-ce que t'as pris ça ?
613 *FAT: maman#elle va ranger.
614 *CHI: c'est pour quoi ça ?
615 *FAT: merci mon cœur.
616 *FAT: mais qu'est-ce que je vais en faire ?
617 *FAT: laisse-le ici pour l'instant.

618 *FAT: on va ranger.
619 *FAT: moi <je veux>[/]<je veux> que tu m'expliques .
620 *FAT: ce qui s'est passé dans le spectacle avec la dame
621 *CHI: xxx
622 *FAT: quoi ?
623 *CHI: ça !
624 *FAT: qu'est-ce qu'elle a fait la dame ?
625 *FAT: dans le spectacle.
626 *FAT: <c'est quoi ça>[/]<c'est quoi ça> ?
627 *CHI: des bandes dessinées .
628 *FAT: des bandes dessinées ?
629 *FAT: non#c'est des médicaments ça.
630 *FAT: remets-le sur ça##à sa place
631 *CHI: xxx <sur ça>[/]<sur ça> .
632 *CHI: comme ça.
633 *FAT: tu le ranges.
634 *FAT: range ça !
635 *FAT: voilà.
636 *FAT: alors.
637 *CHI: ça !
638 *FAT: <maman te l'as déjà>[/]<maman l'a déjà> donné ton médicament ?
639 *CHI: hum@i !
640 *CHI: comme ça.
641 *FAT: maman l'a déjà donné ton médicament ?
642 *FAT: allez#ça suffit petit clown
643 *CHI: c'est comme ça.
644 *FAT: c'est comme ça ?
645 *FAT: allez#laisse !
646 *FAT: maman#elle te l'a déjà donné.
647 *FAT: viens !
648 *CHI: ça c'est super xxx
649 *FAT: non#non attends !
650 *FAT: qu'est-ce que t'as jeté là ?
651 *CHI: ça !
652 *FAT: c'est quoi ça ?
653 *FAT: pourquoi tu l'as déchiré ?
654 *CHI: no::on#c'est maman qui l'a déchiré.
655 *CHI: ça enlevé.
656 *FAT: qui c'est qui l'a enlevé ?
657 *CHI: c'est maman.
658 *CHI: pas grave.
659 *FAT: c'est pas grave ?
660 *FAT: viens avec papa.
661 *FAT: viens raconter une petite histoire à papa.
662 *FAT: moi#j'aimerais bien que tu me chantes une petite chanson .
663 *CHI: ça aussi faut le ranger.
664 *FAT: est-ce que tu peux me chanter une petite chanson ?
665 *CHI: attends#ça aussi faut le ranger.
666 *FAT: ben oui#tu vois#tu ranges mal.
667 *CHI: ça +/ .

668 *FAT: ouais.
669 *CHI: +c'est pour fermer.
670 *FAT: <c'est pour fermer ?>'[/]<c'est pour fermer quoi ?>
671 *CHI: ça#c'est pour panela##comme ça.
672 *FAT: pour les casseroles ?
673 *FAT: a@i pour mettre sur les casseroles ?
674 *FAT: a@i en français panela c'est casserole .
675 *CHI: [=!risos]
676 *FAT: bon alors#je veux que tu chantes une petite chanson que
677 t'as apprise à l'école.
678 *FAT: vas-y en français une petite chanson
679 *CHI: attends !
680 *FAT: qu' est-ce que t'as appris ?
681 *CHI: xxx une petite chanson.
682 *CHI: ça maisonnette .
683 %act: CHI canta
684 *FAT: bravo !
685 *FAT: maintenant#tu dis le chasseur avec le <cerf>[/]<cerf> .
686 *FAT: comment c'est ?
687 *CHI: un grand cerf regardait par la fenêtre .
688 *CHI: un lapin xxx frapper chez lui.
689 *CHI: <cerf !>[/]<cerf !>
690 *CHI: ouvre-moi !
691 *CHI: le chasseur me tua.
692 *CHI: <lapin !>[/]<lapin !>
693 *CHI: entre et viens me xxx
694 %act: CHI continua cantando
695 *FAT: me serrer la.
696 *CHI: xxx mouchoir.
697 *FAT: tu veux te moucher ?
698 *FAT: attends#papa#il va chercher.
699 *FAT: vas-y continue de chanter .
700 *FAT: papa va chercher un mouchoir .
701 *CHI: tiens#c'est pourquoi ?
702 *FAT: <cerf !>[/]<cerf !>
703 *CHI: cerf#<quero vê>[/]<quero vê>.
704 *CHI: aqui ? <quer ?> [/]<quer ?> xxx
705 %act: CHI fala com OBS
706 *OBS: (es)tá vendo ?
707 *CHI: <clic@o !>[/]<clic@o> !
708 *CHI: quero ve(r) !
709 *FAT: allez serre <fort>[/]<fort>[/]<fort> mon cœur !
710 *FAT: c'est tout ?
711 *FAT: t'avais pas envie de te moucher ?
712 *CHI: hein@i ?
713 *FAT: t'avais pas envie de te moucher ?
714 *CHI: hein@i ?
715 *CHI: envie.
716 *FAT: non#t'avais pas envie.
717 *CHI: xxx

718 *FAT: alors#o@i là#attention !
719 *FAT: tu vas te faire mal.
720 *FAT: qu'est-ce que tu veux raconter encore ?
721 *FAT: moi#j'ai pas tout compris ton spectacle#hein@i ?
722 *FAT: la dame#elle a fait quoi dans ton spectacle après ?
723 *FAT: hein@i ?
724 *CHI: <mangé>[/]
<elle a mangé>.
725 *FAT: elle a mangé ?
726 *CHI: xxx mangé
727 *FAT: tu as préparé à manger pour papa ?
728 *FAT: a@i ça, c'est une bonne idée.
729 *CHI: <miam@o>[/]
<miam@o>[/]
<miam@o>
730 *FAT: mais d'abord .
731 *FAT: il faudrait ranger ce bazar.
732 *CHI: non.
733 *FAT: puisque tu veux pas jouer avec ça .
734 *FAT: alors on le range.
735 *CHI: non#je veux jouer.
736 *FAT: mais non#tu ranges.
737 *FAT: tu joues pas.
738 *FAT: donc#on range#ça sert à rien .
739 *FAT: tu vas pas tout sortir.
740 *FAT: <tu veux pas jouer>[/]
<tu veux pas jouer>.
741 *FAT: hein@i ? hein@i mademoiselle ?
742 *CHI: xxx
743 *FAT: hein@i mademoiselle ?
744 *CHI: <viens mon bébé>[/]
<viens mon bébé>[/]
<viens mon bébé> xxx
745 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
746 *CHI: je vais mettre le bébé la poussette.
747 *FAT: hein@i ?
748 *CHI: aïe@i.
749 *FAT: ouille.
750 *CHI: c'est la fête à la grenouille.
751 *FAT: [=! risos]
752 *FAT: aïe@i ouille.
753 *FAT: moi#je veux que tu me prépares à manger.
754 *FAT: j'ai faim.
755 *CHI: elle pleure.
756 *CHI: regarde .
757 *CHI: elle a bobo là.
758 *CHI: regarde !
759 *FAT: elle pleure
760 *FAT: elle s'est fait mal ?
761 *CHI: a@i ! o@i ! Pardon !
762 *FAT: tu prépares à manger pour papa ?
763 *CHI: non.
764 *FAT: pourquoi ?
765 *CHI: toi es mal.
766 *CHI: je vais prendre ça pourquoi toi es mal.
767 *FAT: a@i moi je suis malade ?

768 *CHI: xxx
769 *FAT: moi#j'ai mal à la tête.
770 *CHI: xxx le bébé pourquoi il pleure.
771 *FAT: pourquoi il pleure ton bébé ?
772 *CHI: pourquoi xxx veut voir.
773 *FAT: hein ?
774 *CHI: xxx.
775 *FAT: il t'aime ?
776 *CHI: xxx attends je veux la poussette.
777 *FAT: non mais qu'est-ce que tu fais ?
778 *FAT: laisse-la là-bas !
779 *CHI: non je veux mettre le bébé là.
780 *CHI: ele quer.
781 *FAT: la poussette.
782 *%act: CHI deixa a boneca no carrinho de bebê e pega uma caixa.
783 *FAT: alors#qu'est-ce que tu vas faire ?
784 *FAT: tu es qui toi ?
785 *CHI: Marina.
786 *FAT: [=! risos]
787 *FAT: tu sais que...
788 *CHI: o@i j'arrive pas à ouvrir !
789 *FAT: t'arrives pas à ouvrir ?
790 *CHI: non.
791 *FAT: o@i non mais laisse .
792 *FAT: tu vas pas refermer.
793 *CHI: voilà.
794 *FAT: alors#c'est quoi tout ça ?
795 *FAT: c'est quoi ça ?
796 *CHI: crème.
797 *FAT: des crèmes ?
798 *CHI: xxx
799 *FAT: hein@i ?
800 *CHI: <comme ça>[/]<comme ça>.
801 *FAT: ou@i c'est froid.
802 *CHI: non.
803 *FAT: pas froid ?
804 *FAT: j'ai pas dit que j'ai mal au ventre,
805 *FAT: j'ai dit que j'ai mal à la tête.
806 *FAT: il faut écouter le cœur aussi.
807 *CHI: non xxx
808 *FAT: il faut écouter le cœur.
809 *CHI: elle est où la brosse ?
810 *FAT: hein ?
811 *CHI: la brosse ?
812 *FAT: la brosse ?
813 *FAT: doucement !
814 *FAT: y'a pas de brosse ici.
815 *CHI: si y'en a.
816 *FAT: xxx Il faut écouter le coeur de papa aussi.
817 *CHI: ça hop@o !

818 %act: ela levanta a camiseta do pai.
 819 *FAT: c'est quoi ça ?
 820 *FAT: encore de la crème !
 821 *CHI: oui c'est de la crème.
 822 *FAT: xxx
 823 *CHI: les oreilles.
 824 *FAT: et l'autre.
 825 *CHI: voilà.
 826 *FAT: ça va les oreilles ?
 827 *CHI: <oui ça va>[/]<ça va>.
 828 *FAT: et là tu vas faire quoi maintenant ?
 829 *FAT: qu'est-ce que vous allez faire docteur ?
 830 *CHI: voilà celui-là.
 831 *FAT: ça c'est pour faire quoi ?
 832 *CHI: tu veux faire pipi.
 833 *FAT: non.
 834 *CHI: celui-là ?
 835 *CHI: tss@o tss@o
 836 *CHI: <voilà>[/]<voilà> !
 837 *CHI: [=! risos]
 838 *FAT: et le coeur ?
 839 *FAT: comment on l'écoute le coeur ?
 840 *CHI: <comme ça>[/]<comme ça>.
 841 *FAT: non le coeur#il est en haut.
 842 *CHI: <toctoc@o>[/]<toctoc@o>[/]<toctoc@o>.
 843 *FAT: ça va ?
 844 *CHI: tosse .
 845 *FAT: [=! tosse]
 846 *FAT: ça va ?
 847 *CHI: ça va xxx
 848 *FAT: alors#<est-ce que>[/]<est-ce que> je suis très malade ?
 849 *CHI: non.
 850 *FAT: hein@i ?
 851 *CHI: un petit peu.
 852 *FAT: un petit peu ?
 853 *CHI: un petit peu.
 854 *FAT: c'est pas grave#docteur ?
 855 *CHI: c'est pas grave#d'accord ?
 856 *FAT: hein@i ?
 857 *CHI: abre a boca.
 858 *FAT: ouvre la bouche .
 859 *FAT: en français.
 860 *CHI: ouvre la bouche !
 861 *FAT: hein@i ?
 862 *CHI: ouvre la bouche !
 863 *FAT: pourquoi ?
 864 *FAT: moi@j'aime pas ça.
 865 *CHI: ça ?
 866 *FAT: xxx
 867 *CHI: ça ?

868 *FAT: xxx
 869 *CHI: ça::a !
 870 *FAT: o@i !
 871 *CHI: o@i ! c'est mouille.
 872 *FAT: c'est mouille
 873 *CHI: xxx celui-là ?
 874 *FAT: ouais.
 875 *CHI: d'accord.
 876 *CHI: comme ça ?
 877 *CHI: non#ça non.
 878 *CHI: d'accord.
 879 *CHI: si#si c'est mieux pour#pour faire comme ça.
 880 *FAT: pour faire la température ?
 881 *CHI: oui.
 882 *CHI: abre a boca.
 883 *FAT: en français !
 884 *CHI: la bouche.
 885 *FAT: hein@i ?
 886 *CHI: ouvre la bouche !
 887 *FAT: ouvre la bouche ?
 888 *FAT: merci.
 889 *FAT: j'ai mal à la tête aussi#hein@i ?
 890 *CHI: ça ?
 891 *CHI: d'accord.
 892 *FAT: non#celui-là#non.
 893 *CHI: o@i si ! xxx
 894 *FAT: hum@i ?
 895 *CHI: voilà#c'est fini.
 896 *FAT: a@i !
 897 *FAT: ça#c'est pourquoi ça ?
 898 *CHI: les oreilles.
 899 *FAT: les oreilles ?
 900 *CHI: tosse .
 901 *FAT: [=! tosse]
 902 *CHI: c'est bien.
 903 *FAT: j'ai mal à la gorge là.
 904 *CHI: d'accord.
 905 *FAT: c'est quoi ça#j'ai peur#hein@i ?
 906 *CHI: ça ?
 907 *FAT: oui.
 908 *CHI: t'as peur ?
 909 *FAT: hum@i.
 910 *CHI: voilà.
 911 *CHI: tosse .
 912 *FAT: tosse .
 913 *CHI: tosse .
 914 *FAT: [=! tosse]
 915 *FAT: c'est mieux ?
 916 *CHI: xxx
 917 *FAT: et vous#vous êtes qui#alors ?

918 *FAT: vous êtes un docteur ?
 919 *CHI: é oui un docteur.
 920 *FAT: est-ce qui y'a beaucoup de gens malades en ce moment ?
 921 *CHI: e@i non.
 922 *FAT: non ?
 923 *FAT: un petit peu.
 924 *CHI: non.
 925 *CHI: viens#mon bébé xxx
 926 *FAT: ton bébé#il a quoi ?
 927 *CHI: o@i un petit peu fait mal.
 928 *FAT: il s'est fait mal ?
 929 *FAT: o@i c'est triste.
 930 *CHI: estou no <médico>[/]<médico>.
 931 *CHI: vou ser o médico.
 932 *FAT: a@i d'accord
 933 *CHI: c'est pas grave.
 934 *FAT: ou@i il pleure ton bébé.
 935 *CHI: il pleure xxx
 936 *FAT: ça va mieux ?
 937 *CHI: ça va mieux.
 938 *FAT: il faut lui donner un médicament.
 939 *CHI: un médicament ?
 940 *FAT: tu lui as pas donné le médicament mon coeur.
 941 *CHI: celui-là ?
 942 *FAT: non#celui-là.
 943 *CHI: o@i !
 944 *FAT: on peut pas prendre ceux-là.
 945 *CHI: xxx
 946 *FAT: non, il faut le laisser, c'est le même.
 947 *FAT: laisse là-haut mon coeur.
 948 *FAT: <laisse>[/]<laisse> !
 949 *FAT: maman, elle t'a donné.
 950 *FAT: <laisse>[/]<laisse> !
 951 *CHI: xxx
 952 *FAT: hein ?
 953 *CHI: xxx
 954 *FAT: attends !
 955 *FAT: laisse-le.
 956 *CHI: ã@i !
 957 %act: CHI tenta de pegar o objeto.
 958 *FAT: laisse !
 959 *FAT: mais#non tu l'as déjà.
 960 *CHI: hein@i ?
 961 *FAT: <garde>[/]<garde> celui-là !
 962 *CHI: hein@i ?
 963 *FAT: y'en as déjà un là-bas.
 964 *FAT: y'en avait deux#garde celui-là !
 965 *FAT: pour jouer.
 966 *CHI: celui-là ?
 967 *FAT: ouais# tu peux jouer avec.

968 *FAT: fais voir !
 969 *FAT: tu vois que c'est le même.
 970 *FAT: tu en as deux pareils.
 971 *FAT: laisse-le où il est !
 972 *FAT: laisse !
 973 *FAT: non#laisse mon coeur .
 974 *FAT: c'est les mêmes.
 975 *FAT: laisse !
 976 *CHI: xxx
 977 *FAT: hein@i ?
 978 *CHI: se ressemblent.
 979 *FAT: ensemble ?
 980 *CHI: xxx
 981 *FAT: ils se ressemblent ?
 982 *CHI: ça ?
 983 *FAT: c'est les mêmes#alors.
 984 *FAT: quoi ?
 985 *FAT: qu'est- ce qui y'a ?
 986 *FAT: [=! risos]
 987 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
 988 *CHI: nada.
 989 *FAT: hein@i ?
 990 *CHI: nada.
 991 *FAT: nada ?
 992 *CHI: xxx savon ? xxx
 993 *FAT: c'est quoi ça ?
 994 *CHI: xxx touptouptoup.
 995 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
 996 *FAT: c'est le savon que t'as mis sur le gant de toilette ?
 997 *CHI: oui
 998 *FAT: pour faire quoi ?
 999 *CHI: <pour faire<[/]<pour faire> avec toi !
 1000 *FAT: tu veux laver la tête de papa.
 1001 *CHI: non#là.
 1002 *FAT: o@i <c'est froid>[/]<c'est froid>[/]<c'est froid>[/]<c'est froid>.
 1003 *CHI: non#c'est pas froid#regarde !
 1004 *FAT: a@i !
 1005 *CHI: là.
 1006 *CHI: alors ?
 1007 *CHI: là !
 1008 *FAT: merci.
 1009 *CHI: voilà !
 1010 *FAT: ou@i câlin à papa.
 1011 *FAT: t'es fatiguée mon amour ?
 1012 *CHI: hum@i.
 1013 *FAT: hum@i ?
 1014 *CHI: hum@i.
 1015 *FAT: xxx raconte à papa .
 1016 *FAT: qu'est-ce qui va pas ?
 1017 *CHI: o@i xxx fatiguée.

1018 *FAT: t'es fatiguée ?
1019 *CHI: non.
1020 *FAT: si#t'es fatiguée.
1021 *CHI: <quero>[/]/<quero ve(r)>.
1022 *FAT: parce que t'as pas fait de sieste aujourd'hui ?
1023 *CHI: quero ver.
1024 *FAT: [=! risos]
1025 *CHI: si.
1026 *FAT: alors Marina#t'as pas fait de sieste aujourd'hui ?
1027 *CHI: non.
1028 *FAT: pourquoi ?
1029 *FAT: pourquoi t'as pas fait de sieste ?
1030 *CHI: <pourquoi>[/]/<pourquoi> c'est mon lit.
1031 *FAT: hein@i ?
1032 *CHI: mon lit.
1033 *CHI: [=! risos]
1034 *FAT: pourquoi t'as pas dormi alors au centre aéré ?
1035 *CHI: quero ver.
1036 *FAT: non Marina.
1037 *CHI: Shhh@i.
1038 *FAT: <écoute>[/]/<écoute> !
1039 *CHI: quero ver#né ?
1040 *FAT: alors Marina.
1041 *CHI: mais j'veux voir !
1042 *FAT: pourquoi t'as pas pris e +/- .
1043 *FAT: pourquoi t'as pas dormi au centre aéré ?
1044 *CHI: pourquoi j'veux pas dormir là-bas.
1045 *FAT: o@i !
1046 %act: CHI cai no chão .
1047 *CHI: [=! risos]
1048 *FAT: tu vas te faire mal.
1049 *CHI: o#o@i quero ver.
1050 *FAT: ou@i ! ou@i !
1051 *CHI: o@i !
1052 *FAT: aïe@i !
1053 *CHI: quero ver.
1054 *OBS: depois eu te mostro.
1055 *CHI: non xxx
1056 *FAT: é#c'est parce que##elle filme.
1057 *FAT: on peut pas regarder.
1058 *CHI: o@i !
1059 *FAT: et demain alors#tu vas faire quoi demain ?
1060 *CHI: aïe@i aïe@i aïe@i aïe@i aïe@i aïe@i aïe@i aïe@i !
1061 *FAT: chante encore une autre chanson que t'as pas chantée toute à l'heure.
1062 *CHI: xxx
1063 *FAT: non#tu chantes toi !
1064 *CHI: non#c'est chante toi !
1065 *FAT: moi#e sais pas chanter.
1066 *CHI: chante !
1067 *FAT: je sais pas mon coeur.

1068 *CHI: chante !
1069 *FAT: laquelle ?
1070 *CHI: la vole !
1071 *FAT: c'est comment vole ?
1072 *CHI: c'est comme ça
1073 *CHI: vole vole papillon#au-dessus de ma maison.
1074 %act: CHI canta .
1075 *CHI: c'est comme ça !
1076 *FAT: a@i vole vole papillon au +/- .
1077 %act: FAT canta também .
1078 *CHI: non#la main comme ça.
1079 *FAT: je ne peux pas mettre les mains comme ça.
1080 *FAT: elles sont bloquées mes mains.
1081 *CHI: boquées !
1082 *FAT: bloquées.
1083 *FAT: [=! risos]
1084 *FAT: <je vais tomber>[/]<je vais tomber>.
1085 *CHI: voilà.
1086 *CHI: tu vas pas tomber.
1087 *FAT: ã@i !
1088 *CHI: a@i !
1089 *FAT: vole voleMarina.
1090 %act: FAT canta utilizando o nome de CHI
1091 *CHI: non.
1092 *FAT: au dessus de ma maison .
1093 *CHI: comme ça#c'est.
1094 *FAT: c'est comment ?
1095 *FAT: vas-y !
1096 *FAT: explique-moi !
1097 *FAT: c'est comment ?
1098 *CHI: vole vole papillon au-dessus de ma maison .
1099 %act: CHI canta .
1100 *FAT: vole vole papi.
1101 %act: FAT canta .
1102 *CHI: non#c'est pas comme ça .
1103 *CHI: c'est comme ça !
1104 *CHI: regarde !
1105 *CHI: comme ça !
1106 *CHI: vole vole papillon au-dessus de ma maison .
1107 %act: CHI canta fazendo gestos.
1108 *CHI: la maison comme ça.
1109 *FAT: a@i !
1110 *FAT: c'est la maison .
1111 *FAT: c'est le toit de la maison.
1112 *CHI: d'accord ?
1113 *FAT: d'accord à papa !
1114 *CHI: non#c'est moi c'est +/- .
1115 *FAT: non <c'est moi>[/]<c'est moi>[/]<c'est à moi>[/]<c'est à moi>.
1116 *FAT: vole vole.
1117 %act: FAT canta .

1118 *CHI: é#c'est pas comme ça .
1119 *CHI: regarde .
1120 *CHI: c'est pas comme ça .
1121 *CHI: regarde.
1122 *CHI: comme ça !
1123 *CHI: regarde !
1124 *CHI: comme ça !
1125 *CHI: et vole####non#comme ça .
1126 *CHI: la main d'accord ?
1127 *CHI: vole vole papillon au-dessus de ma maison.
1128 %act: CHI canta .
1129 *FAT: a@i d'accord .
1130 *FAT: <je vais faire>[/]<je vais faire>.
1131 *FAT: vole vole papillon au-dessus de ma maison.
1132 %act: FAT canta .
1133 *CHI: [=! risos]
1134 *CHI: é c'est pas ça.
1135 *FAT: c'est pas ça ?
1136 *CHI: c'est pas comme ça.
1137 *FAT: c'est pas comme ça ?
1138 *FAT: [=! risos]
1139 *CHI: c'est pas comme ça .
1140 *CHI: <c'est>[/]<c'est> comme ça .
1141 *CHI: regarde !
1142 *CHI: la main.
1143 *CHI: vole vole papillon##au dessus +/-.
1144 %act: CHI canta .
1145 *FAT: au dessus de ma maison.
1146 *FAT: a@i d'accord,
1147 *FAT: j'ai compris là !
1148 *FAT: vole vole papillon au-dessus de ma maison.
1149 %act: FAT canta .
1150 *CHI: [=! risos]
1151 *CHI: non c'est pas comme ça .
1152 *CHI: c'est comme ça !
1153 *CHI: regarde !
1154 *CHI: ça##comme ça !
1155 *CHI: vole vole papillon au-dessus de ma maison.
1156 %act: CHI canta .
1157 *CHI: non c'est pas comme ça !
1158 *CHI: c'est comme ça !
1159 *FAT: aïe@i !
1160 *CHI: c'est comme ça !
1161 *CHI: vole.
1162 *CHI: a@i non .
1163 *CHI: c'est comme ça .
1164 *CHI: regarde !
1165 *CHI: comme ça
1166 *CHI: vole vole papillon au-dessus de ma maison.
1167 %act: CHl canta .

1168 *FAT: au-dessus de ma maison.
 1169 %act: FAT canta .
 1170 *CHI: d'accord ?
 1171 *CHI: c'est comme ça !
 1172 *FAT: vole vole papillon au-dessus de ma maison.
 1173 %act: FAT canta .
 1174 *FAT: vole vole papillon au-dessus de ma maison.
 1175 %act: FAT canta .
 1176 *FAT: vole vole papillon au-dessus de ma maison.
 1177 %act: FAT canta e faz cócegas em CHI.
 1178 *CHI: [=! risos]
 1179 *CHI: a@i la chaussette !
 1180 *FAT: a@i la chaussette !
 1181 *FAT: elle s'en va.
 1182 *CHI: [=! risos]
 1183 *CHI: aïe@i !
 1184 *FAT: c'est comme ça.
 1185 *CHI: aïe@i non#ça c'est pour +/ .
 1186 *CHI: a@i <doup@o>[/]<doup@o>[/]<doup@o>[/]<doup@o>.
 1187 %act: CHI pega o martelinho.
 1188 *FAT: c'est pour faire quoi ça ?
 1189 %act: CHI bate na cama com o martelinho.
 1190 *FAT: doucement !
 1191 %act: CHI bate na cama com o martelinho e ri .
 1192 *FAT: ça fait du bruit hein@i ?
 1193 *FAT: faut pas faire du bruit mon coeur.
 1194 *CHI: non.
 1195 *FAT: les petits enfants#ils dorment là-haut.
 1196 *CHI: [=! risos]
 1197 *FAT: é les voisins +/ .
 1198 *CHI: [=! gritos]
 1199 *FAT: là-haut#ils dorment.
 1200 *FAT: tu veux les réveiller ?
 1201 *CHI: e##oui ?
 1202 *FAT: il y a un petit enfant là-haut aussi qui dort.
 1203 *FAT: tu l'entends des fois ?
 1204 *CHI: je veux voler.
 1205 *FAT: hein@i ?
 1206 *CHI: je veux voler.
 1207 *FAT: tu veux voler ?
 1208 *CHI: oui.
 1209 *FAT: comment ça?
 1210 *CHI: le papillon est là.
 1211 *FAT: quoi ?
 1212 *CHI: le papillon est là .
 1213 *FAT: quoi ?
 1214 *CHI: le papillon est là !
 1215 *CHI: [=! risos]
 1216 *FAT: o@i tu griffes avec tes doigts.
 1217 *FAT: ça fait mal.

1218 *FAT: il faut couper les ongles
1219 *FAT: hein@i !
1220 *FAT: ils sont longs tes ongles.
1221 *FAT: ça fait mal.
1222 *CHI: non.
1223 *FAT: si.
1224 *CHI: [=! gritos]
1225 *CHI: <ça fait mal>[/]

<papa ça fait mal>.

1226 *CHI: xxx
1227 *CHI: <dadou>[/]

<dadou>[/]

<dadou>
1228 *CHI: xxx papa alors xxx
1229 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
1230 *CHI: comme ça.
1231 *FAT: a@i non !
1232 *FAT: fais pas le bazar !
1233 *CHI: comme ça hein@i ?
1234 *FAT: tu ranges pas les affaires#toi hein@i ?
1235 *CHI: non.
1236 *FAT: tu ranges rien du tout.
1237 *CHI: papa vai deitar aqui.
1238 *CHI: voilà deitar.
1239 *FAT: c'est quoi ça ?
1240 *CHI: c'est pour deitar comme ça.
1241 *CHI: voilà .
1242 *CHI: <vas-y>[/]

<vas-y> !

1243 *FAT: qu'est-ce que tu veux qu'il fasse papa ?
1244 %act: CHI deita no chão.
1245 *FAT: doucement !
1246 *CHI: <comme ça >[/]

<comme ça> !

1247 *CHI: [=! risos]
1248 *FAT: mais c'est pour les bébés ça !
1249 *FAT: [=! risos]
1250 *CHI: mais c'est pour toi !
1251 *FAT: c'est pour moi ?
1252 *CHI: <vas-y>[/]

<vas-y> !

1253 *FAT: d'accord.
1254 *CHI: attends on va le sortir.
1255 *CHI: ici.
1256 *CHI: vas-y !
1257 *FAT: voilà !
1258 *CHI: voilà !
1259 *FAT: comme ça.
1260 *CHI: xxx
1261 *FAT: hein@i ?
1262 *CHI: xxx coussin.
1263 *FAT: pourquoi tu vas prendre un coussin ?
1264 *CHI: je veux prendre.
1265 *CHI: xxx coussin de papai.
1266 %act: CHI pega uma cadeira.
1267 *FAT: qu'est-ce que tu fais comme bêtise ?

1268 *CHI: rien.
1269 *FAT: qu'est-ce que t'as pris là ?
1270 *CHI: rien.
1271 *FAT: non#non tu fais du bazar là.
1272 *CHI: non.
1273 *FAT: je veux pas ça.
1274 *FAT: qu'est-ce que t'as pris ?
1275 *CHI: rien une chaise xxx
1276 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
1277 *FAT: qu'est-ce que tu fais ?
1278 *CHI: je veux ça.
1279 *CHI: ça c'est pour moi.
1280 *FAT: t'es trop petite pour prendre ça toute seule.
1281 *CHI: non c'est pour toi.
1282 *CHI: xxx là#c'est là.
1283 *CHI: c'est toi !
1284 *CHI: papa !
1285 *FAT: j'arrive !
1286 *CHI: <viens>[/]<viens> !
1287 *FAT: hein@i ?
1288 *CHI: <viens>[/]<viens> !
1289 *CHI: non#c'est pas comme ça !
1290 *CHI: é ça c'est là
1291 *CHI: là papa
1292 *CHI: aqui xxx aqui.
1293 *CHI: comme ça.
1294 *CHI: moi#je vais là et toi vas là#d'accord ?
1295 *FAT: hum@i ?
1296 *CHI: toi vas là .
1297 *CHI: moi je vais +/.
1298 *CHI: t'as mangé quoi ?
1299 *FAT: [=! risos]
1300 *CHI: abre a boca !
1301 *FAT: ouvre la bouche !
1302 *CHI: ouvre la bouche !
1303 *FAT: [=! risos]
1304 *CHI: t'as mangé quoi ?
1305 *FAT: <rien du tout>[/]<rien du tout> !
1306 *CHI: [=! risos]
1307 *CHI: c'est pas toi là .
1308 *CHI: c'est moi.
1309 *FAT: on fait dodo là
1310 *CHI: non.
1311 *CHI: c'est pas toi là !
1312 *CHI: é !
1313 *CHI: [=! risos]
1314 *CHI: c'est pas toi.
1315 *FAT: quoi ?
1316 *CHI: c'est pas toi là !
1317 *CHI: [=! risos]

1318 *FAT: non#j'aime bien là .
1319 *FAT: on dort tous les deux .
1320 *FAT: comme ça.
1321 *CHI: non#c'est pas toi.
1322 *FAT: mais si j'suis bien là.
1323 *CHI: non.
1324 *FAT: c'est chaud là.
1325 *FAT: là-bas c'est pas bien .
1326 *FAT: <celui-là il est pas bien>[//]<celui-là il est bien>.
1327 *CHI: non toi va là !
1328 *FAT: hein@i ?
1329 *CHI: toi va là.
1330 *FAT: tu vas là.
1331 *FAT: xxx
1332 *CHI: levanta papa !
1333 *CHI: on y va .
1334 *CHI: on va dans le salon.
1335 *FAT: o@i non !
1336 *FAT: on va pas faire le bazar dans le salon.
1337 *FAT: on reste dans la chambre.
1338 *CHI: mais arrête !
1339 *FAT: quoi ?
1340 *FAT: qu'est-ce que tu veux ?
1341 *FAT: moi j'aime bien dormir là-dessus .
1342 *FAT: c'est chaud.
1343 *CHI: xxx
1344 *FAT: celui-là il est froid.
1345 *CHI: non c'est pas froid.
1346 *FAT: si !
1347 *CHI: voilà reste-là hein@i ?
1348 *FAT: non#non .
1349 *FAT: <viens ici>[/]<viens ici>[/]<viens ici>[/]<viens ici> !
1350 *FAT: tu déranges.
1351 *FAT: xxx <ici>[/]<ici>[/]<ici>.
1352 *CHI: xxx
1353 *FAT: t'arrête de faire le bazar !
1354 *CHI: (es)ta !
1355 *FAT: avant c'était dans ton lit ça !
1356 *FAT: quand t'étais petite.
1357 *FAT: dans le lit parapluie.
1358 *FAT: tu te rappelles ?
1359 *CHI: toi à côté de moi là.
1360 *CHI: xxx
1361 *FAT: ici là.
1362 *FAT: <ici>[/]<ici>
1363 *FAT: a@i !
1364 *CHI: a@i !
1365 *CHI: [=! risos]
1366 *FAT: é !
1367 *FAT: j'ai rien fait.

1368 *FAT: c'est pas moi.
1369 *CHI: c'est toi.
1370 *CHI: xxx
1371 *FAT: <c'est pas moi>[/]<c'est pas moi>.
1372 *CHI: [=! risos]
1373 *CHI: <c'est toi>[/]<c'est toi> .
1374 *FAT: c'est moi ?
1375 *CHI: si.
1376 *FAT: non j'ai##mes mains .
1377 *FAT: elles ont pas bougé.
1378 *CHI: [=! risos].
1379 *CHI: c'est toi ?
1380 *FAT: qui a fait quoi ?
1381 *CHI: comme ça.
1382 *FAT: qui a chatouillé ?
1383 *CHI: oui comme ça !
1384 *FAT: non je faisais dodo.
1385 *CHI: [=!risos]
1386 *CHI: c'est toi ?
1387 *FAT: qu'est-ce qui y'a ?
1388 *CHI: comme ça !
1389 *CHI: c'est toi comme ça.
1390 *FAT: <non j'ai pas chatouillé>[/]<non j'ai pas chatouillé>.
1391 *CHI: [=!risos]
1392 *CHI: c'est toi.
1393 *FAT: moi# j'ai rien fait.
1394 *FAT: je fais juste dodo.
1395 *CHI: [=!risos]
1396 *CHI: c'est toi ?
1397 *FAT: non c'est pas moi.
1398 *CHI: [=!risos]
1399 *CHI: c'est toi !
1400 *FAT: non c'est pas moi.
1401 *CHI: xxx
1402 *FAT: toi#tu fais pas.
1403 *FAT: o@i arrête .
1404 *FAT: tu m'as tapé !
1405 *FAT: ça fait mal ça.
1406 *CHI: [=!risos]
1407 *FAT: c'est toi ?
1408 *CHI: oui.
1409 *FAT: a@i !
1410 *CHI: [=!risos]
1411 *FAT: [=!risos]
1412 *FAT: coquine !
1413 *FAT: et demain on va au centre aéré encore?
1414 *CHI: non.
1415 *FAT: si.
1416 *FAT: demain tu vas encore au centre aéré.
1417 *CHI: <no:::n> [=!gritos]

1418 *FAT: chu:t@i !
1419 *CHI: papa deita p(a)ra ca !
1420 *FAT: hein@i ?
1421 *CHI: deita lá !
1422 *FAT: en français.
1423 *CHI: non.
1424 *FAT: allonge-toi !
1425 *CHI: non toi vas là d'accord ?
1426 *FAT: il est trop petit pour moi .
1427 *FAT: celui-là.
1428 *FAT: arrête de xxx
1429 *CHI: xxx toi vas là.
1430 *FAT: prends une photo de papa.
1431 *CHI: une photo ?
1432 *FAT: il est derrière l'appareil photo.
1433 *CHI: où ?
1434 *FAT: derrière-toi.
1435 *CHI: esse ?
1436 *FAT: par terre.
1437 *CHI: allez.
1438 *CHI: sorria.
1439 %act: CHI finge tirar uma foto .
1440 *CHI: mais um !
1441 *FAT: ça c'est pas un sourire ça !
1442 *FAT: c'est tirer la langue.
1443 *CHI: voilà !
1444 *FAT: tu veux que papa il tire la langue ?
1445 %act: CHI finge tirar uma foto .
1446 *CHI: c'est pas bien.
1447 *CHI: regarde !
1448 *FAT: o@i c'est pas beau de tirer la langue sur la photo.
1449 *CHI: non c'est pas bien.
1450 *FAT: ben c'est toi qui m'as demandé de tirer la langue.
1451 *CHI: sorria d'accord ?
1452 *FAT: d'accord je vais sourire.
1453 %act: CHI finge tirar uma foto .
1454 *CHI: c'est bon là !
1455 *FAT: tu m'as même pas regardé quand tu as pris la photo.
1456 *FAT: faut regarder.
1457 *CHI: là comme ça ?
1458 *FAT: ouais.
1459 *CHI: xxx .
1460 %act: CHI finge tirar uma foto .
1461 *FAT: souris !
1462 *FAT: non pas tirer la langue !
1463 *CHI: si::
1464 *FAT: souris !
1465 *FAT: pas tirer la langue !
1466 *CHI: [=!risos]
1467 *FAT: souris !

1468 *FAT: pas tirer la langue !
1469 *CHI: [=!risos]
1470 *FAT: souris !
1471 *FAT: pas tirer la langue !
1472 *CHI: [=!risos]
1473 *FAT: [=!risos]
1474 *FAT: papa va pas prendre de photo si tu fais pas un beau sourire.
1475 %act: FAT finge tirar uma foto .
1476 *FAT: dis donc.
1477 *CHI: [=!risos]
1478 *CHI: <à moi>[/]<à moi>[/]<à moi>[/]<à moi>[/]<à moi>
1479 *CHI: fini la bateria.
1480 *FAT: elle est finie la batterie ?
1481 *CHI: xxx dá língua
1482 *FAT: hein@i ?
1483 *CHI: dá língua
1484 *FAT: tire la langue !
1485 *FAT: non.
1486 *CHI: hein@i à toi.
1487 *CHI: à toi allez !
1488 *FAT: moi je tire pas la langue moi.
1489 *FAT: <t'es pas belle>[/]<t'es pas belle>[/]<t'es pas belle>.
1490 *CHI: [=!risos]
1491 *FAT: <t'es pas belle>[/]<t'es pas belle>[/]<t'es pas belle>.
1492 *CHI: [=!risos]
1493 *FAT: <t'es pas belle>[/]<t'es pas belle>[/]<t'es pas belle>.
1494 *CHI: [=!risos]
1495 *FAT: <t'es pas belle>[/]<t'es pas belle>[/]<t'es pas belle>.
1496 %act: FAT finge tirar uma foto .
1497 *CHI: [=!risos]
1498 *FAT: pourquoi tu tires la langue ?
1499 *CHI: xxx
1500 *FAT: c'est pas beau de tirer la langue.
1501 *FAT: après +/- .
1502 *CHI: si.
1503 *FAT: après tu vas être##sur les photos .
1504 *FAT: tu vas tirer la langue .
1505 *FAT: tu vas pas être belle.
1506 *CHI: je veux voir les photos.
1507 *FAT: quelles photos ?
1508 *CHI: de maman.
1509 *FAT: y'en a pas.
1510 *CHI: <la máquina>[/]<la máquina>.
1511 *FAT: la machine ?
1512 *FAT: <l'appareil photo>[/]<l'appareil photo>.
1513 *CHI: je veux voir.
1514 *FAT: il est cassé l'appareil photo.
1515 *CHI: non je +/- .
1516 *FAT: c'est toi qui l'a cassé.
1517 *CHI: non je veux voir##une minute.

1518 *FAT: hein@i ?
1519 *CHI: une minute.
1520 *FAT: une minute ?
1521 *CHI: oui.
1522 *FAT: [=!risos]
1523 *FAT: papa il a pas l'appareil photo.
1524 *CHI: si il veut.
1525 *CHI: il est cassé un petit peu.
1526 *FAT: xxx il est cassé l'appareil photo.
1527 *CHI: non je veux voir un truc.
1528 *FAT: Marina#maman#elle m'a dit qu'il était cassé l'appareil photo.
1529 *CHI: moi#je veux voir un truc#hein@i?
1530 *FAT: tu veux voir un truc ?
1531 *CHI: oui.
1532 *CHI: l'appareil photo est cassé ?
1533 *FAT: oui c'est à cause de toi.
1534 *CHI: je veux voir.
1535 *FAT: c'est toi qui l'as cassé.
1536 *CHI: non c'est toi cassé.
1537 *FAT: non.
1538 *CHI: si.
1539 *CHI: c'est toi cassé .
1540 *CHI: c'est pas moi .
1541 *CHI: c'est toi.
1542 *CHI: [=!risos]
1543 *CHI: si, c'est toi
1544 *CHI: [=!risos]
1545 *CHI: c'est toi.
1546 *CHI: [=!risos]
1547 *FAT: bon on va aller faire dodo.
1548 *CHI: no:::n
1549 *FAT: si::: .
1550 *CHI: <non>[/]<non>[/]<non>[/]<non>[/.
1551 *CHI: je veux voir maman.
1552 *FAT: maman#elle est où ?
1553 *CHI: xxx
1554 *FAT: elle est partie où maman ?
1555 *CHI: xxx
1556 *FAT: non .
1557 *FAT: où est-ce qu'elle est partie maman ?
1558 *CHI: cours gyman^tique !
1559 *FAT: la gymnastique ?
1560 *FAT: non.
1561 *FAT: elle est partie faire quoi ?
1562 *FAT: du +/ .
1563 *CHI: [=!risos]
1564 *FAT: yoga !
1565 *CHI: <yoga>[/]<yoga> ?
1566 *FAT: maman#elle est partie au yoga.
1567 *FAT: xxx

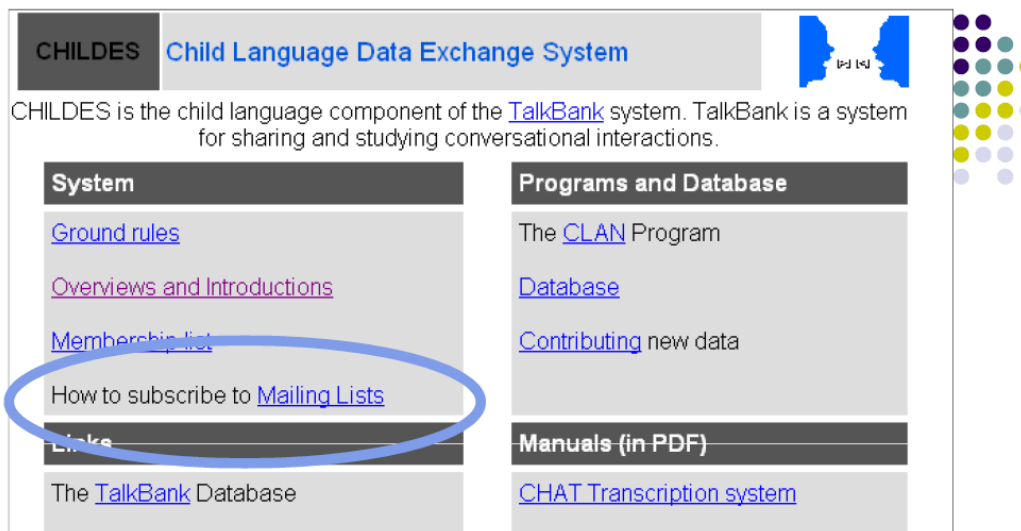
1568 *CHI: [=!risos]
1569 *FAT: alors#mets dans le trou du pied.
1570 *CHI: [=!risos]
1571 *FAT: allez !
1572 *CHI: [=!risos]
1573 *FAT: allez !
1574 *FAT: non.
1575 *CHI: [=!risos]
1576 *FAT: maman elle est partie courir un petit peu .
1577 *FAT: et après elle est partie faire du yoga.
1578 *CHI: xxx
1579 *FAT: et quand elle va rentrer#elle va te faire un gros bisou.
1580 *CHI: no:::n .
1581 *FAT: tu seras déjà en train de dormir.
1582 *CHI: <non>[/]<non>[/]<non>.
1583 *FAT: si.
1584 *CHI: aïe@i !
1585 *CHI: une souris verte qui courait dans l'herbe .
1586 *CHI: je l'attrape par la queue .
1587 *CHI: je la montre à ces messieurs .
1588 *CHI: ces messieurs me disent .
1589 *CHI: trempez-la dans le caca#pipi .
1590 %act: CHI canta .
1591 *FAT: non.
1592 *CHI: [=!risos]
1593 *FAT: n'importe quoi !
1594 *FAT: trempez-la dans l'eau ça fera un +/ .
1595 %act: FAT canta.
1596 *CHI: un es#caca tout noir .
1597 *CHI: [=!risos]
1598 *FAT: ça fera un escargot tout.
1599 *CHI: tout#caca.
1600 *CHI: [=!risos]
1601 *FAT: arrête un peu.
1602 *CHI: un escargot tout chaud.
1603 *FAT: <cerf>[/]<cerf> ouvre-moi.
1604 *CHI: <c'est moi>[/]<c'est moi>[/]<c'est moi>[/]<c'est moi:;> !
1605 *FAT: chut@i calme-toi !
1606 *CHI: une souris verte qui courait dans le caca pipi .
1607 *FAT: non#c'est pas drôle.
1608 *CHI: une souris verte qui courait dans l'herbe .
1609 *CHI: je l'attrape par la queue .
1610 *CHI: je la montre à ces messieurs .
1611 *CHI: ces messieurs me disent trempez-la dans +/ .
1612 *FAT: chu:t@i.
1613 *CHI: [=!risos]
1614 *FAT: allez#c'est pas drôle ça.
1615 *CHI: [=!risos] ...
1616 *CHI: <dans>[/]<dans> caca pipi .
1617 *CHI: ça fait un#un escargot tout cacaaaaa !

1618 *CHI: [=!risos]
1619 *OBS: [=!risos]
1620 *FAT: n'importe quoi.
1621 *FAT: bon#tu vas dire au revoir à Stella.
1622 *FAT: on va aller faire dodo.
1623 *CHI: xxx attends.
1624 *CHI: <je veux>[/]/<je veux chanter>[/]/<je veux chanter>.
1625 *CHI: une souris verte.
1626 *FAT: non tu as déjà chanté ça.
1627 *FAT: une autre.
1628 *CHI: qui courait dans l'herbe .
1629 *CHI: je l'attrape par la queue .
1630 *CHI: je la montre à ces messieurs .
1631 *CHI: ces messieurs me disent .
1632 *CHI: trempez-la <dans>[/]/<dans> +/ .
1633 *FAT: + l'huile.
1634 *CHI: +, dans l'huile.
1635 *FAT: trempez-la +/ .
1636 *CHI: attends !
1637 *CHI: c'est pas toi.
1638 *CHI: c'est moi.
1639 *FAT: d'accord.
1640 *CHI: trempez-la dans le caca vert.
1641 *FAT: arrête !
1642 *CHI: c'est +/.
1643 *CHI: non c'est pas toi !
1644 *CHI: [=!risos]
1645 *FAT: c'est pas drôle ça.
1646 *CHI: [=!risos]
1647 *CHI: trempez-la dans le caca d'huile.
1648 *CHI: ça un escargot tout chaud.
1649 *CHI: caca#pipi.
1650 *CHI: [=!risos]
1651 *FAT: c'est pas drôle du tout.
1652 *FAT: allez viens .
1653 *FAT: on va aller dire au revoir à Estella.
1654 *CHI: <une>[/]/<une>[/]/<une>.
1655 *FAT: Marina !
1656 *CHI: <une>[/]/<une>[/]/<une>.
1657 *FAT: Marina !
1658 *CHI: une.
1659 *FAT: Marina !
1660 *CHI: souris verte.
1661 %act: CHI canta
1662 *FAT: allez viens !
1663 *CHI: qui courait.
1664 *CHI: [=!risos]
1665 *FAT: viens dire au revoir à Estella.
1666 *FAT: attends regarde.
1667 *CHI: dans l'herbe je l'attrape par la queue .

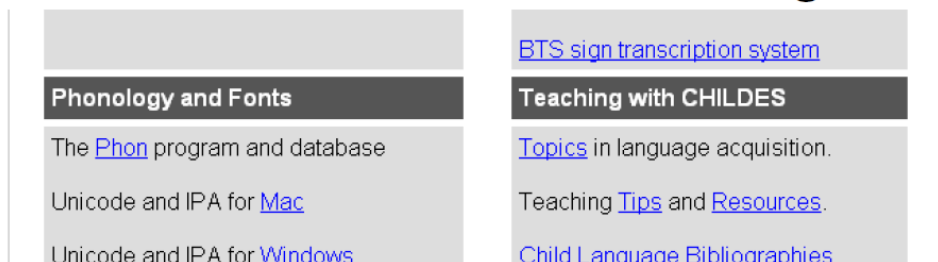
1668 *CHI: je la montre à ces messieurs .
1669 *CHI: ces messieurs me disent .
1670 *CHI: trempez-la dans l'huile.
1671 %act: CHI canta
1672 *FAT: trempez-la dans l'eau.
1673 *CHI: ça fera un escargot tout.
1674 *CHI: caca#pipi !
1675 *FAT: arrête !
1676 *CHI: dans l'eau xxx
1677 *FAT: dis au revoir à Stella.
1678 *FAT: fais un gros bisou.
1679 *CHI: tou tou tou...
1680 *FAT: Estella y'a ta sœur qui te dit au revoir.
1681 *SIS: au revoir Marina.
1682 *FAT: fais-lui un bisou !
1684 @End .

ANEXO II: CLAN⁸⁰

Para a transcrição no Clan, primeiramente devemos ir até o site Childes: <http://childes.psy.cmu.edu> verificar as listas principais:



Subscribe to the CHILDES Mailing Lists



⁸⁰ O treinamento do Clan foi dado ao grupo Gealin pela Profa. Dra. Christelle Dodane em 2009 e 2010 e foi do tutorial feito por ela que nós nos baseamos para esse rápido percurso sobre as transcrições.

Em seguida, temos o manual para CHAT e o CLAN dentro do site:

The screenshot shows the CHILDES website interface. The main content area is divided into several sections: System, Programs and Database, Links, and Manuals. The 'Manuals' section is circled in blue, and a blue arrow points from it to a callout box. A green arrow points from the 'Manuals' section to another callout box. The callout boxes contain the following text:

CHAT Sistema de transcrição: como gravar a conversa dentro dos padrões e do formato CHILDES

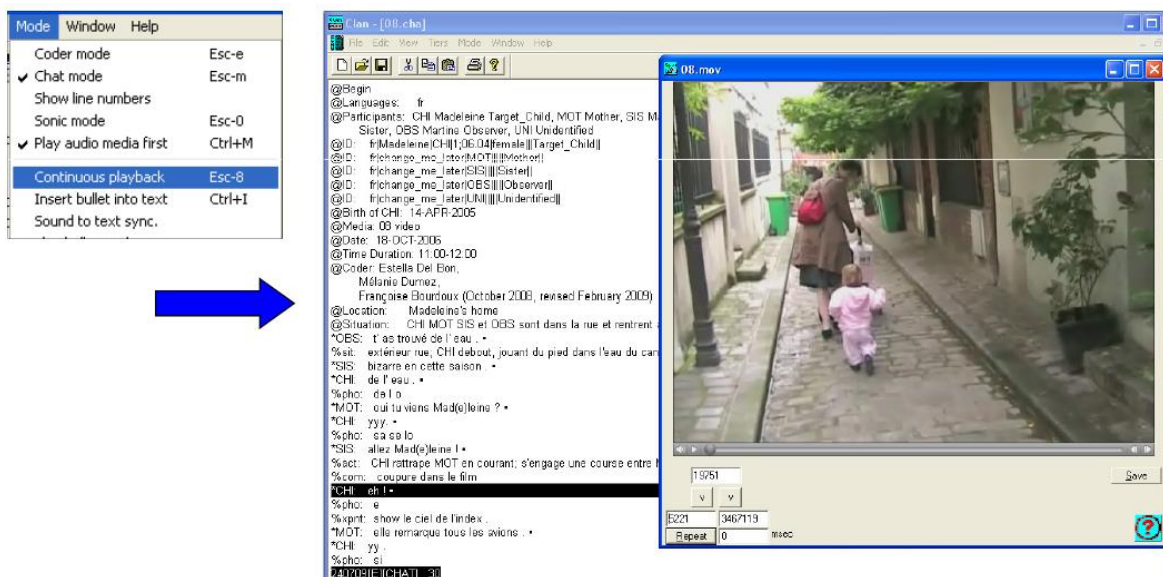
CLAN – Manual do programa: como usar o CLAN

Aqui, temos um exemplo da transcrição que já está disponibilizada no site:

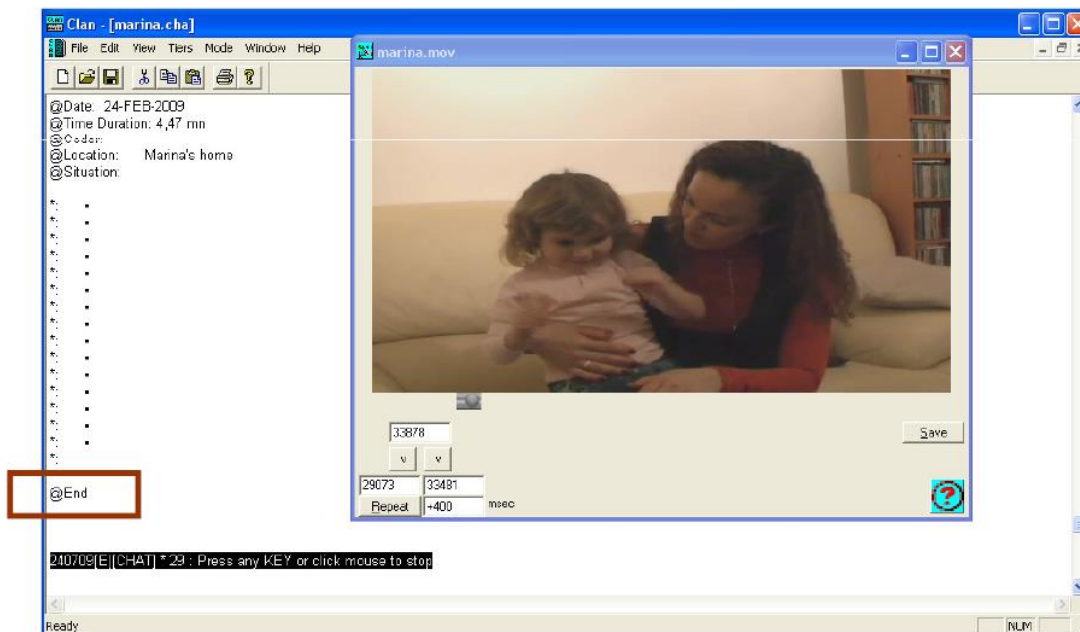
The screenshot shows a window titled 'Clan - [08.cha]' with a menu bar (File, Edit, View, Tiers, Mode, Window, Help) and a toolbar. The main area displays a transcription of a conversation. A red box highlights a specific segment of the transcript, and a blue arrow points to it from the right. The transcript content is as follows:

```
*OBS: t' as trouvé de l' eau . •
%sit: extérieur rue; CHI debout, jouant du pied dans l'eau du caniveau.
*SIS: bizarre en cette saison . •
*CHI: de l' eau . •
%pho: da l o
*MOT: oui tu viens Mad(e)leine ? •
*CHI: yyy . •
%pho: sa se lu
*SIS: allez Mad(e)leine ! •
%act: CHI rattrape MOT en courant; s'engage une course entre MOT et CHI.
%com: coupure dans le film
*CHI: eh ! •
*MOT: elle remarque tous les avions . •
*CHI: yy .
%pho: si
%xpnt: show le ciel de l'index .
*MOT: il était où ? •
*MOT: il était où l' avion ? •
*CHI: yy . •
%pho: akola
```

Para melhor visualização, podemos juntar o vídeo com a transcrição com o comando “continuous playback”, facilitando, assim, as análises.



Para a transcrição, devemos “cortar” os enunciados, como mostra a figura abaixo e, depois, podemos escutar apenas aquele enunciado para facilitar a transcrição:



De acordo com as regras dos manuais, um enunciado deve respeitar uma lógica sintática independente do contexto – um verbo por frase, uma interjeição, etc. Deve também ter apenas uma

curva entonacional. Tentamos colocar essas regras em prática nas transcrições de Mar. mas as mesmas ainda precisam passar por uma revisão antes de serem disponibilizadas.

Além disso, temos alguns símbolos importantes:

Linhas secundárias	Função:	Quando usar?
%sit	Usada para descrever a situação em que o enunciado foi produzido.	Linha de transcrição referente às ações dos interlocutores.
%act	Usada para descrever os fatos/ações que estão acontecendo que envolvem os participantes do diálogo. Ex: se a criança apontar para algum objeto e isto for importante na compreensão do contexto.	
%pho	Usada para transcrição fonética.	Linhas de transcrição fonética.
%com	Usada pelo transcritor para registrar um comentário a respeito do enunciado ou de algum fator relacionado diretamente com a situação que envolve a produção do enunciado.	Linha de transcrição utilizada para fazer comentários diversos.
%add	Usada para descrever ambigüidades.	
%int	Usada para propor uma transcrição diferente da que consta na linha principal.	
%spa	Usada para categorizar os elementos do enunciado.	Linha de transcrição utilizada para inserir na transcrição a categorização dos elementos do enunciado, facilitando, assim a análise do pesquisador.

Símbolos	Uso	Posição
@c	Palavra inventada pela criança.	Usa-se no final da palavra que quer se referir.
@f	Palavra inventada pela família da criança.	
@l	Para indicar que é uma letra solta.	
@m	<i>Motherese</i> .	
@o	Onomatopeia .	
@i	Interjeição.	
< >[>] [<]	Sobreposição da fala dos participantes.	Usa-se em todo o enunciado. Ex: <xxx> [<] .
xxx	Palavra ou enunciado ininteligível.	Substitui o enunciado.
xx	Sons não identificáveis.	
yy	Palavra não transcrita ortograficamente.	
yyy	Um enunciado não transcrito ortograficamente.	
< > [?]	Quando não se tem certeza a respeito de uma palavra transcrita.	Usa-se no final da palavra ou turno que quer se referir.
[=!]	Evento para-linguístico.	Substitui o enunciado. Ex: [=! risos]
0	Para indicar a ausência elementos linguísticos antes do elemento para-linguístico.	No início do enunciado.
[/]	Repetição sem correção.	Na posição em que se quer indicar a ocorrência do evento.
[//]	Repetição com correção semântica.	
[///]	Repetição com correção sintática.	
+...	Enunciado suspenso.	No final do enunciado.
+,	Quando o falante completa o enunciado que estava suspenso.	No início do enunciado.
+/	Interrupção por outro participante.	No final do enunciado.
+//	Interrupção pelo próprio falante.	
+//?	Interrupção de uma questão.	
+..?	Quando há uma questão em suspenso.	No final do enunciado.
++	Quando o falante completa a questão que estava em suspenso.	No início do enunciado.
+/?	Quando a questão for interrompida pela resposta.	No final do enunciado.
#	Pausa pequena.	Na posição em que se quer indicar a ocorrência do evento.
##	Pausa média.	
###	Pausa longa.	
()	Elisão.	Na posição em que se quer indicar a ocorrência do evento.
:	Alongamento.	
^	Pausa entre as sílabas.	